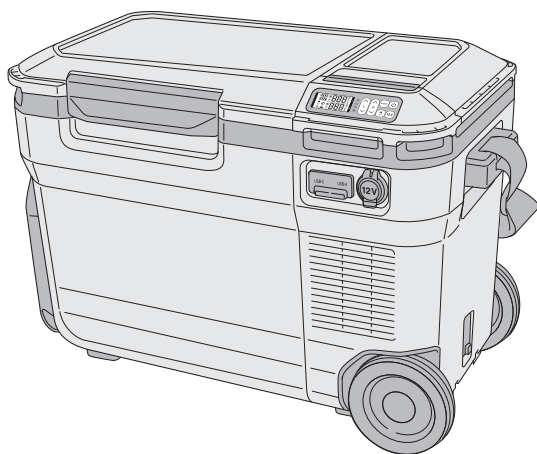


## UL 18DBA



- (en) Handling instructions
- (de) Bedienungsanleitung
- (fr) Mode d'emploi
- (it) Istruzioni per l'uso
- (nl) Gebruiksaanwijzing
- (es) Instrucciones de manejo
- (pt) Instruções de uso
- (sv) Bruksanvisning
- (da) Brugsanvisning
- (no) Bruksanvisning
- (fi) Käyttöohjeet

- (el) Οδηγίες χειρισμού
- (pl) Instrukcja obsługi
- (hu) Kezelési utasítás
- (cs) Návod k obsluze
- (tr) Kullanım talimatları
- (ro) Instrucțiuni de utilizare
- (sl) Navodila za rokovanje
- (sk) Pokyny na manipuláciu
- (bg) Инструкции за експлоатация
- (sr) Uputstvo za rukovanje
- (hr) Upute za rukovanje

## SPECIAL SAFETY WARNING

### WARNING

Read all safety warnings and all instructions.

*Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.*

Save all warnings and instructions for future reference.

1. This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

## CORDLESS COOLER AND WARMER STORAGE SAFETY WARNINGS

1. This appliance uses flammable refrigerant. Follow these handling instructions when handling the appliance.  
If repairs are needed, request the repairs from a HiKOKI Authorized Service Center.  
When disposing of the appliance, follow your region's regulations for disposal of flammable refrigerant.
2. The interior of this appliance contains flammable insulation blowing gas.  
When disposing of the appliance, follow your region's regulations for disposal of flammable insulation blowing gas.
3. Use power tools only with specifically designated battery.  
Use of any other battery may create a risk of injury and fire.
4. Use with a power source conforming to the displayed rating. Use household alternating current, a 12 V / 24 V direct-current in-car power source, or an engine-powered generator with an inverter.  
Do not use with other kinds of direct-current power sources, engine-powered generators without inverters, step-up transformers, or other transformers.  
There is a risk of the appliance becoming abnormally hot and starting a fire.
5. Do not touch the power plug (cigarette lighter connection plug) with wet hands.  
Doing so may result in electric shock.
6. Do not use or store the appliance in wet or damp places or in the rain.  
Doing so may result in electric shock, fire or explosion.
7. Do not operate appliance in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.  
Doing so may result in electric shock, fire or explosion.
8. Do not immerse or splash the appliance with water.  
Doing so may result in short circuit or electric shock.
9. Do not use the AC adapter and DC cord when outdoors or for camping.  
Doing so may result in smoke emission or ignition.
10. In the event of any of the following, switch off the power of the appliance and remove the battery. Also, disconnect the power plug (cigarette lighter connection plug) from the socket (cigarette lighter outlet).
  - When the appliance is not in use or the appliance is to be adjusted or inspected.
  - Other situations that could be dangerous or may cause unexpected accidents.
11. Only use specified accessories and attachments.  
Using accessories and attachments other than those specified in the instruction manual or in HiKOKI catalogs may result in accidents or injuries and must be avoided at all costs.
12. Remove any dust accumulated on the blades of the power plug (cigarette lighter connection plug) and the surface from which the blades extend.  
Failure to do so may result in smoke emission or ignition.
13. When using the appliance with a car power source, set the appliance securely in the luggage space or at the foot of the rear seat where it will not be suddenly jogged out of position. Also, do not place the appliance in an unstable position on the car seat.  
Sudden braking may cause the appliance to slide or fall if it is placed on a seat.
14. Do not place the appliance or battery at the foot of the driver's seat. Also, do not place the DC cord of the car power source anywhere in the vicinity of the shift lever, brakes or other control pedals.  
An unexpected accident may occur should the cord become entangled.
15. Do not operate the appliance or the battery while driving the car.  
Doing so could cause an unexpected accident.
16. Use the provided AC adapter and DC cord for car power source.  
Use of a cord other than the one provided could result in abnormal heat which could cause smoke emission or ignition.
17. Do not charge the battery on top of a blanket-like seat cover, floor mat or other similar protective material.  
Doing so may result in fire.
18. Remain near the car when using a car power source.  
Failure to do so can result in an unexpected accident.
19. Do not store combustible items such as gasoline or thinner.  
Do not store explosive substances such as aerosol cans with a flammable propellant in this appliance.  
Doing so may result in fire or explosion.
20. Do not store medical supplies or scientific samples.  
Doing so could cause an unexpected accident.
21. Do not store dry ice.

- The sublimation of Dry Ice to Carbon Dioxide gas will cause any airtight container to expand or possibly explode. Also, any abrupt temperature change may result in damage.
22. **Do not place any container with liquid or other unstable objects on top of the appliance.**  
An unstable object may fall and cause injury. Also, any liquid spillage may damage the insulation of electrical components which can cause a short circuit fire.
  23. **Do not use the included AC adapter or car power source DC cord with anything other than this appliance.**  
Doing so may cause smoke emission or ignition.
  24. **When positioning the appliance, ensure the AC adapter cord and DC cord are not trapped or damaged.**
  25. **Do not place pins, wires and other metal or foreign objects in the intake or exhaust ports or other gaps.**  
Doing so may result in accident or damage.
  26. **Do not use the appliance if there are any abnormalities during operation such as foul smell, overheating or smoke emission.**  
Immediately discontinue use and contact the store where you purchased this appliance.
  27. **Do not use the appliance for any purpose other than that for which it was designed.**
  28. **Don't abuse cord. Never carry appliance by cord or yank it to disconnect from receptacle (cigarette lighter outlet).**  
Keep cord from heat, oil and sharp edges. Be careful where you store or use the cord and avoid stepping on or hooking the cord to where any unnecessary pressure may be applied to cause damage. Doing so could result in shock or short circuit which may cause fire.
  29. **Pay close attention to maintaining the appliance.**
    - Regularly check the power cords and ask your dealer for repairs in the event of it being damaged.
    - If using an extension cord, check it regularly and replace it in the event of it being damaged.
    - Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect operation.
    - Do not use the appliance if the switch does not turn it on and off. Any appliance that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
  30. **The appliance repairs to be performed only by experts.**
    - The appliance conforms to all relevant safety regulations and must not be modified.
    - All repairs must be requested to HiKOKI authorized service centers. Attempting to carry out repairs without the correct skills may result in accidents or injuries.
  31. **Do not sit or stand on the appliance.**  
Doing so may lead to accidents or malfunction.
  32. **Do not block the intake or exhaust ports (vents).**  
Doing so may result in damage.
  33. **Do not lay the appliance down or use it upside down.**  
Doing so may cause the contents to flow out.
  34. **Keep the appliance away from high temperatures and do not place near a stove or other heating equipment.**  
Doing so could deform the appliance or cause an accident.
  35. **Set the appliance in a well-ventilated location. When using near a wall, make sure there is over 10 cm of space between the appliance and the wall's surface.**
    - Do not set the appliance inside other pieces of furniture or in a case.
  - Make sure that the appliance is set where the air is flowing.
  36. **Do not locate multiple portable socket-outlets or portable power supplies at the rear of the appliance.**
  37. **Do not leave the appliance out with the cover open.**  
Doing so could adversely affect performance.
  38. **Do not store food and drink products for a prolonged period of time after they have been opened.**  
Doing so may result in change or degradation of food quality.
  39. **Do not store food materials directly in the appliance.**  
The appliance is not antibacterial treated so the food materials should be wrapped or placed in a polyethylene bag.
  40. **Do not place ice or water directly into the appliance.**  
Doing so may result in damage.
  41. **Do not freeze items that break easily such as glass bottles.**
  42. **When storing PET bottles for thermal insulation, use heat resistant bottles.**  
Some PET bottles have low heat resistance and are prone to deformation and damage.
  43. **Do not drag across the floor with any part other than the casters touching the floor surface.**  
Doing so could cause damage to the appliance or to the floor's surface.
  44. **Before using the appliance, make sure that the shoulder belt and handle will not detach or cause any problems.**
  45. **Do not carry the appliance with the cover open.**
  46. **When the cover is closed on the appliance, make sure to use the latch to secure the cover.**
  47. **Be careful not to catch your fingers when opening or closing the cover.**
  48. **Do not carry the appliance by the cover.**
  49. **When carrying the appliance, make sure the cover is secured with the latch.**
  50. **Do not inflict any strong impact to the cover when it is open.**
  51. **Do not spray the appliance with insecticide, fragrance or deodorizer.**
  52. **Do not immerse in water or seawater and do not directly spray with water at high pressures.**
  53. **Do not leave unattended with moisture in the appliance.**  
Leaving it unattended in this manner can result in mold growth. Wipe away any remaining moisture and make sure the appliance is dry.
  54. **Pulling the appliance on poor pavement surfaces or when it is full can result in accidents such as falling.**
  55. **Do not fully wash the appliance.**  
Water could leak through gaps and soak the insulation, resulting in mold growth.
  56. **Do not wash the appliance with polishing powder, a scrubbing brush, boiling water, thinner, benzene or other organic solvents.**
  57. **Avoid strong impacts and vibrations when transporting the appliance.**  
Failure to do so may result in damage.
  58. **When not in use, make sure that the jack cover, the rubber cover and the battery cover remain closed.**  
Failure to do so may result in damage.
  59. **When using outdoors, make sure that the jack cover, the rubber cover, and the battery cover remain closed.**  
If exposed to water, there is a risk of short circuit.

## English

**60. When using the DC 12 V car power source, always disconnect the connection plug before switching off the engine.**

The power of certain vehicles do not cut off when the engine is switched off. Leaving the connection plug connected could result in overcharging the battery.

**61. Do not give a strong shock to the switch panel or break it. It may lead to a trouble.**

**62. When not using the appliance, tightly close the rubber cover of the connector.**

If dust, etc. gets inside, it may cause smoke or fire.

**63. Do not use the DC 12 V power source as a cigarette lighter.**

**64. Do not use mechanical devices or other means to accelerate the defrosting process.**

**65. Do not use electrical appliances inside the food storage compartments of the appliance.**

**66. Always charge the battery at a temperature of 0°C–40°C. A temperature of less than 0°C will result in over charging which is dangerous. The battery cannot be charged at a temperature higher than 40°C. The most suitable temperature for charging is that of 20°C–25°C.**

**67. Do not use the charger continuously.**

When one charging is completed, leave the charger for about 15 minutes before the next charging of battery.

**68. Do not allow foreign matter to enter the hole for connecting the rechargeable battery.**

**69. Never disassemble the rechargeable battery and charger.**

**70. Never short-circuit the rechargeable battery. Short-circuiting the battery will cause a great electric current and overheat. It results in burn or damage to the battery.**

**71. Do not dispose of the battery in fire. If the battery is burnt, it may explode.**

**72. Bring the battery to the shop from which it was purchased as soon as the post-charging battery life becomes too short for practical use. Do not dispose of the exhausted battery.**

**73. Do not insert objects into the air ventilation slots of the charger.**

Inserting metal objects or inflammables into the charger air ventilation slots will result in electrical shock hazard or a damaged charger.

**74. Make sure that the battery is installed firmly. If it is at all loose it could come off and cause an accident.**

**75. Do not use the appliance if the tool or the battery terminals (battery mount) are deformed.**

Installing the battery could cause a short circuit that could result in smoke emission or ignition.

**76. Keep the tool's terminals (battery mount) free of swarf and dust.**

**○ Prior to use, make sure that swarf and dust have not collected in the area of the terminals.**

**○ During use, try to avoid swarf or dust on the tool from falling on the battery.**

**○ When suspending operation or after use, do not leave the tool in an area where it may be exposed to falling swarf or dust.**

Doing so could cause a short circuit that could result in smoke emission or ignition.

**77. It is optimal for items that are frequently taken out of the compartment to be stored in the clear tray. This can shorten the time that the lid is open and prevent the compartment's internal temperature from rising.**

**78. Keep the inside of the compartment clean when putting foods and drinks inside. Failure to do so creates a risk of food poisoning.**

**79. Adjust the compartment's internal temperature to suit the types of items contained.**

Examples:

- Warm drinks: 60°C

- Cold drinks: 20°C to 5°C
- Chilled foods: 10°C to 0°C
- Ice cream: -18°C

**80. Do not put too many foods and drinks inside the compartment. Doing so lowers the cooling capability and may result in spoilage or deterioration of the foods.**

**81. This refrigerating appliance is not intended to be used as a built-in appliance.**

**82. This refrigerating appliance is not suitable for freezing foods.**

**83. For refrigerating appliances with climate class:**

- Extended temperate: "This refrigerating appliance is intended to be used at ambient temperatures ranging from 10°C to 32°C"
- Temperate: "This refrigerating appliance is intended to be used at ambient temperatures ranging from 16°C to 32°C"
- Subtropical: "This refrigerating appliance is intended to be used at ambient temperatures ranging from 16°C to 38°C"

**84. Use the included AC adapter or in-car cord with this appliance. Do not use a different company's adapter or power source.**

**85. This appliance's input voltage is compliant with SELV (Safety Extra Low Voltage).**

**86. This appliance is appropriate for use while camping when it is powered by the battery only.**

**87. This appliance is intended to be used in households and similar applications such as:**

- Offices
- Indoors at work sites

**88. Parts for repairs can be supplied until 5 years after the year in which manufacturing ended.**

**89. This manual can also be downloaded from the following: [https://www.hikoki-powertools.com/manual\\_view\\_export/](https://www.hikoki-powertools.com/manual_view_export/)**

## CAUTION ON LITHIUM-ION BATTERY

To extend the lifetime, the lithium-ion battery equips with the protection function to stop the output.

In the cases of 1 to 3 described below, when using this product, even if you are pulling the switch, the motor may stop. This is not the trouble but the result of protection function.

1. When the battery power remaining runs out, the motor stops.  
In such a case, charge it up immediately.
2. If the tool is overloaded, the motor may stop. In this case, release the switch of tool and eliminate causes of overloading. After that, you can use it again.
3. If the battery is overheated under overload work, the battery power may stop.  
In this case, stop using the battery and let the battery cool. After that, you can use it again.

Furthermore, please heed the following warning and caution.

### WARNING

In order to prevent any battery leakage, heat generation, smoke emission, explosion and ignition beforehand, please be sure to heed the following precautions.

1. Make sure that swarf and dust do not collect on the battery.
- During work make sure that swarf and dust do not fall on the battery.
- Make sure that any swarf and dust falling on the power tool during work do not collect on the battery.
- Do not store an unused battery in a location exposed to swarf and dust.
- Before storing a battery, remove any swarf and dust that may adhere to it and do not store it together with metal parts (screws, nails, etc.).

2. Do not pierce battery with a sharp object such as a nail, strike with a hammer, step on, throw or subject the battery to severe physical shock.
3. Do not use an apparently damaged or deformed battery.
4. Do not use the battery for a purpose other than those specified.
5. If the battery charging fails to complete even when a specified recharging time has elapsed, immediately stop further recharging.
6. Do not put or subject the battery to high temperatures or high pressure such as into a microwave oven, dryer, or high pressure container.
7. Keep away from fire immediately when leakage or foul odor are detected.
8. Do not use in a location where strong static electricity generates.
9. If there is battery leakage, foul odor, heat generated, discolored or deformed, or in any way appears abnormal during use, recharging or storage, immediately remove it from the equipment or battery charger, and stop use.
10. Do not immerse the battery or allow any fluids to flow inside. Conductive liquid ingress, such as water, can cause damage resulting in fire or explosion. Store your battery in a cool, dry place, away from combustible and flammable items. Corrosive gas atmospheres must be avoided.
11. Do not give a strong shock to the display panel or break it. It may lead to a trouble.

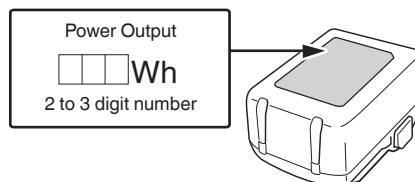
#### CAUTION

1. If liquid leaking from the battery gets into your eyes, do not rub your eyes and wash them well with fresh clean water such as tap water and contact a doctor immediately.  
If left untreated, the liquid may cause eye-problems.
2. If liquid leaks onto your skin or clothes, wash well with clean water such as tap water immediately.  
There is a possibility that this can cause skin irritation.
3. If you find rust, foul odor, overheating, discolor, deformation, and/or other irregularities when using the battery for the first time, do not use and return it to your supplier or vendor.

#### WARNING

If a conductive foreign matter enters in the terminal of lithium ion battery, the battery may be shorted, causing fire. When storing the lithium ion battery, obey surely the rules of following contents.

- Do not place conductive debris, nail and wires such as iron wire and copper wire in the storage case.
- To prevent shorting from occurring, load the battery in the tool or insert securely the battery cover for storing until the ventilator is not seen.



## USB DEVICE CONNECTION PRECAUTIONS (UC18YSL3)

When an unexpected problem occurs, the data in a USB device connected to this product may be corrupted or lost. Always make sure to back up any data contained in the USB device prior to use with this product. Please be aware that our company accepts absolutely no responsibility for any data stored in a USB device that is corrupted or lost, nor for any damage that may occur to a connected device.

#### WARNING

- Prior to use, check the connecting USB cable for any defect or damage.  
Using a defective or damaged USB cable can cause smoke emission or ignition.
- When the product is not being used, cover the USB port with the rubber cover.  
Buildup of dust etc. in the USB port can cause smoke emission or ignition.

#### NOTE

- There may be an occasional pause during USB recharging.
- When a USB device is not being charged, remove the USB device from the charger.  
Failure to do so may not only reduce the battery life of a USB device, but may also result in unexpected accidents.
- It may not be possible to charge some USB devices, depending on the type of device.

## NAMES OF PARTS

The numbers in the list below correspond to **Fig. 1–Fig. 20**.

|           |                           |
|-----------|---------------------------|
| <b>1</b>  | Lid                       |
| <b>2</b>  | Latch                     |
| <b>3</b>  | Handle                    |
| <b>4</b>  | Drain hole                |
| <b>5</b>  | Rubber cover              |
| <b>6</b>  | USB-C port                |
| <b>7</b>  | USB-A port                |
| <b>8</b>  | DC 12 V output socket     |
| <b>9</b>  | Air intake                |
| <b>10</b> | Name plate                |
| <b>11</b> | Shoulder belt             |
| <b>12</b> | Battery cover             |
| <b>13</b> | Battery (sold separately) |
| <b>14</b> | Jack cover                |

## REGARDING LITHIUM-ION BATTERY TRANSPORTATION

When transporting a lithium-ion battery, please observe the following precautions.

#### WARNING

Notify the transporting company that a package contains a lithium-ion battery, inform the company of its power output and follow the instructions of the transportation company when arranging transport.

- Lithium-ion batteries that exceed a power output of 100 Wh are considered to be in the freight classification of Dangerous Goods and will require special application procedures.
- For transportation abroad, you must comply with international law and the rules and regulations of the destination country.

## English

|    |                                                 |
|----|-------------------------------------------------|
| 15 | Power jack                                      |
| 16 | Casters                                         |
| 17 | Partition                                       |
| 18 | Clear tray                                      |
| 19 | LED light                                       |
| 20 | Switch panel                                    |
| 21 | Mode button                                     |
| 22 | Power button                                    |
| 23 | 12 V power switch                               |
| 24 | USB power switch                                |
| 25 | Temperature control button                      |
| 26 | AC adapter                                      |
| 27 | DC cord                                         |
| 28 | Latch                                           |
| 29 | Charge indicator lamp                           |
| 30 | Remaining battery indicator lamp (on main body) |
| 31 | Cooling/warming lamps                           |
| 32 | Celsius/Fahrenheit display                      |
| 33 | Temperature display                             |
| 34 | Error lamp                                      |
| 35 | Power supplied lamp                             |
| 36 | 12 V power lamp                                 |
| 37 | USB power lamp                                  |
| 38 | Remaining battery indicator switch              |
| 39 | Remaining battery indicator lamp                |
| 40 | Display panel                                   |

## SYMBOLS

### WARNING

The following show symbols used for the machine.  
Be sure that you understand their meaning before use.

|                                                                                    |                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
|  | UL18DBA:<br>Cordless Cooler and Warmer Storage                   |
|  | To reduce the risk of injury, user must read instruction manual. |

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Only for EU countries<br>Do not dispose of electric tools together with household waste material!<br>In observance of European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility. |
|    | Caution: risk of fire.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|    | Direct current                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| V                                                                                   | Rated voltage                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|    | Switching ON                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|    | Switching OFF                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|    | Disconnect the battery                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|    | Displaying the battery status                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|    | Lit up when using a household power source or an in-car power source<br>Blinks if the Power Supplied Automatic Restoration Function is ON at the same time                                                                                                                                                                                                                                                     |
|    | The cooling/warming lamps light up based on the temperature outside of the appliance.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|   | USB power lamp<br>Lights up during output                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|  | Lights up if an abnormality occurs<br>If the lamp does not turn off even after removing the power source being used, waiting for a while, and then turning the power ON again, the appliance is malfunctioning.                                                                                                                                                                                                |
|  | Pressing and holding the mode button changes between displaying Fahrenheit (°F) and Celsius (°C).                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|  | Direction to insert the partition on the top when partitioning the compartment                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|  | Direction to insert the partition on the bottom when partitioning the compartment                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|  | Press and hold                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|  | Prohibited action                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|  | Warning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

## Main body of the Cooler and Warmer Storage

| When outputting | When charging | Remaining charge |
|-----------------|---------------|------------------|
|                 |               | Fully charged    |
|                 |               | 75% or more      |
|                 |               | 50%–75%          |
|                 |               | 25%–50%          |
|                 |               | Less than 25%    |
|                 |               | 0%               |

## Battery

|  |                                                                                                                              |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Lights ;<br>The battery remaining power is over 75%.                                                                         |
|  | Lights ;<br>The battery remaining power is 50%–75%.                                                                          |
|  | Lights ;<br>The battery remaining power is 25%–50%.                                                                          |
|  | Lights ;<br>The battery remaining power is less than 25%.                                                                    |
|  | Blinks ;<br>The battery remaining power is nearly empty.<br>Recharge the battery soonest possible.                           |
|  | Blinks ;<br>Output suspended due to high temperature.<br>Remove the battery from the tool and allow it to fully cool down.   |
|  | Blinks ;<br>Output suspended due to failure or malfunction.<br>The problem may be the battery so please contact your dealer. |

## STANDARD ACCESSORIES

In addition to the main unit (1 unit), the package contains the accessories listed on page 236.

Standard accessories are subject to change without notice.

## APPLICATIONS

- Warming and cooling of foods and drinking water, etc.
- Charging lithium ion batteries
- Charging USB devices
- Providing a power source to devices that use DC 12 V

## SPECIFICATIONS

## 1. Cordless Cooler and Warmer Storage

|                                                            |            |                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------|------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Model                                                      |            | UL18DBA                                                                                          |
| Power supply                                               | Battery    | Slide battery: DC 18 V,<br>Multi volt battery                                                    |
|                                                            | AC adapter | Household power supply                                                                           |
|                                                            | DC cord    | DC 12 V / 24 V (In vehicle power supply)                                                         |
| Capacity                                                   |            | 25 L (without partitions) /<br>Left: 8 L, Right: 15 L (when using partitions)                    |
| Cooling System                                             |            | Compressor / refrigerant gas (R1234yf, 33 g) compression system                                  |
| Heating system                                             |            | Wire heater system                                                                               |
| Temperature settings                                       |            | -18°C or -15–60°C at 5°C intervals (When in 2 Zones Mode, max. set temperature difference: 60°C) |
| Number of batteries that can be installed                  |            | 2                                                                                                |
| Type of battery                                            |            | Li-ion                                                                                           |
| Charging voltage                                           |            | 18 V                                                                                             |
| Types of rechargeable batteries                            |            | HiKOKI slide battery<br>BSL18 series, MV series                                                  |
| Charging time, approx.<br>(At 20°C)*1<br>(For one battery) |            | BSL36B18: approx. 3 hr<br>40 min                                                                 |
| USB output                                                 |            | USB-A: 5 V / 2.4 A,<br>USB-C: 5 V / 3 A,<br>9 V / 2.2 A                                          |
| 12 V output*2                                              |            | 12 V / 10 A                                                                                      |
| Weight                                                     |            | 15.8 kg (without battery)                                                                        |

\*1 Varies depending on the type of battery, the charging conditions, and the usage environment.

When using together with cooling/warming or USB output, the charging time may become longer.

\*2 12 V output is output from the battery only.

- Continuous operation time from one charge  
After the inside of the compartment becomes the set temperature, the length of time that the temperature can be maintained with two batteries is shown. As the operation time varies depending on the items contained, the usage environment, the condition of the battery, etc., consider it only as an estimate.

|                      | Batteries | BSL36B18 |
|----------------------|-----------|----------|
| 1 Zone Mode<br>-18°C | × 2       | 420 min  |
| 1 Zone Mode<br>5°C   | × 2       | 1110 min |

## English

|                           |     |         |
|---------------------------|-----|---------|
| 2 Zones Mode<br>-18°C/5°C | × 2 | 480 min |
| 1 Zone Mode<br>60°C       | × 2 | 420 min |
| 2 Zones Mode<br>0°C/60°C  | × 2 | 420 min |

## WARNING

Do not charge anything other than genuine HiKOKI batteries. Do not use other compatible batteries or non-rechargeable batteries.

**NOTE**

Due to HiKOKI's continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

## 2. Battery (sold separately)

| Model    | Voltage      | Battery capacity |
|----------|--------------|------------------|
| BSL36B18 | 36 / 18 V *1 | 4.0 / 8.0 Ah *1  |

\*1 The tool itself will automatically switch over.

## CHARGING

Before using the power tool, charge the battery as follows.

**<UC18YSL3 (sold separately)>**

1. Connect the charger's power cord to the receptacle.

When connecting the plug of the charger to a receptacle, the charge indicator lamp will blink in red. (See **Table 1**)

- 2. Insert the battery into the charger.**

Firmly insert the battery into the charger as shown in **Fig. 3** (on page 231).

- ### 3. Charging

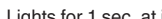
When inserting a battery in the charger, charging will commence and the charge indicator lamp will blink in blue.

When the battery becomes fully recharged, the charge indicator lamp will light up in green. (See **Table 1**)

- (1) Charge indicator lamp indication

The indications of the charge indicator lamp will be as shown in **Table 1**, according to the condition of the charger or the rechargeable battery.

**Table 1:** Indications of the charge indicator lamp

|                                                                                                                                                                 |                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
| ON/OFF at 0.5 sec. intervals<br>(RED)<br>                                     | Before charging *1          |
| Lights for 0.5 sec. at intervals of<br>1 sec. (BLUE)<br>                      | Charged at less than<br>50% |
| Lights for 1 sec. at intervals of<br>0.5 sec. (BLUE)<br>                      | Charged at less than<br>80% |
| Lights continuously (BLUE)<br>                                                | Charged at more<br>than 80% |
| Lights continuously (Continuous<br>buzzer sound: about 6 sec.)<br>(GREEN)<br> | Charging complete           |

|                                                                                                                                                                          |                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| <p>ON/OFF at 0.3 sec. intervals (RED)</p>                                               | <p>Overheat standby *2</p>    |
| <p>ON/OFF at 0.1 sec. intervals (Intermittent buzzer sound: about 2 sec.) (PURPLE)</p>  | <p>Charging impossible *3</p> |

## NOTE

- \*1 If the red lamp continues to blink even after the charger has been attached, check to confirm that the battery has been fully inserted.
- \*2 Battery overheated. Unable to charge.  
Although charging will start once the battery has cooled down even when left in situ, the best practice is to remove the battery and allow it to cool down in a shaded, well-ventilated location before charging.
- \*3 Malfunction in the battery or the charger
  - Fully insert the battery.
  - Check to confirm that no foreign matter is stuck to the battery mount or terminals. If there are no foreign objects, it is probable that the battery or charger is malfunctioning. Take it to your authorized Service Center.

- When the battery charger has been continuously used, the battery charger will be heated, thus constituting the cause of the failures. Once the charging has been completed, give 5 minutes rest until the next charging.

- (2) Regarding the temperatures and charging time of the battery (See **Table 2**)

Table 2

|                                                                  |                      |                                        |
|------------------------------------------------------------------|----------------------|----------------------------------------|
| Model                                                            | UC18YSL3             |                                        |
| Type of battery                                                  | Li-ion               |                                        |
| Charging voltage                                                 | 14.4–18 V            |                                        |
| Temperatures at which the battery can be recharged               | 0°C–50°C             |                                        |
| Charging time for multi volt battery capacity, approx. (At 20°C) | 1.5 Ah               | 15 min                                 |
|                                                                  | 2.0 Ah               | 20 min                                 |
|                                                                  | 2.5 Ah               | 25 min                                 |
|                                                                  | 3.0 Ah               | 20 min<br>(BSL1430C, BSL1830C: 30 min) |
|                                                                  | 4.0 Ah               | 26 min<br>(BSL1840M: 40 min)           |
|                                                                  | 5.0 Ah               | 32 min                                 |
|                                                                  | 6.0 Ah               | 38 min                                 |
| Charging time for multi volt battery capacity, approx. (At 20°C) | 1.5 Ah<br>(× 2 unit) | 20 min                                 |
|                                                                  | 2.5 Ah<br>(× 2 unit) | 32 min                                 |
|                                                                  | 4.0 Ah<br>(× 2 unit) | 52 min                                 |
| Number of battery cells                                          |                      | 4–10                                   |
| Charging voltage for USB                                         |                      | 5 V                                    |

|                          |        |
|--------------------------|--------|
| Charging current for USB | 2 A    |
| Weight                   | 0.6 kg |

#### NOTE

- The recharging time may vary according to the ambient temperature and power source voltage.
- If charging takes a long time
  - Charging will take longer at extremely low ambient temperatures. Charge the battery in a warm location (such as indoors).
  - Do not block the air vent. Otherwise the interior will overheat, reducing the charger's performance.
  - If the cooling fan is not operating, contact a HiKOKI Authorized Service Center for repairs.

#### 4. Disconnect the charger's power cord from the receptacle.

#### 5. Hold the charger firmly and pull out the battery.

#### NOTE

Be sure to pull out the battery from the charger after use, and then keep it.

#### Regarding electric discharge in case of new batteries, etc.

As the internal chemical substance of new batteries and batteries that have not been used for an extended period is not activated, the electric discharge might be low when using them the first and second time. This is a temporary phenomenon, and normal time required for recharging will be restored by recharging the batteries 2–3 times.

#### How to make the batteries perform longer.

- (1) Recharge the batteries before they become completely exhausted. When you feel that the power of the tool becomes weaker, stop using the tool and recharge its battery. If you continue to use the tool and exhaust the electric current, the battery may be damaged and its life will become shorter.
- (2) Avoid recharging at high temperatures. A rechargeable battery will be hot immediately after use. If such a battery is recharged immediately after use, its internal chemical substance will deteriorate, and the battery life will be shortened. Leave the battery and recharge it after it has cooled for a while.

## MOUNTING AND OPERATION

| Action                                                   | Figure | Page |
|----------------------------------------------------------|--------|------|
| Removing and inserting the battery                       | 2      | 231  |
| Charging                                                 | 3      | 231  |
| AC adaptor / DC cord installation*1                      | 4      | 231  |
| About the switch panel                                   | 5      | 232  |
| Turn the power ON*2                                      | 6      | 232  |
| Select the partitioning mode*3                           | 7      | 232  |
| Setting the temperature*4                                | 8      | 233  |
| How to use partitions*5                                  | 9      | 233  |
| Charging the battery on the cooler and warmer storage*6  | 10     | 233  |
| Charging a USB device on the cooler and warmer storage*7 | 11     | 234  |

| Action                                                      | Figure | Page |
|-------------------------------------------------------------|--------|------|
| Using as a DC 12 V power source*8                           | 12     | 234  |
| How to attach the shoulder belt                             | 13     | 234  |
| Remaining battery indicator (on battery)                    | 15     | 235  |
| Charging a USB device from an electrical outlet             | 16-a   | 235  |
| Charging a USB device and battery from an electrical outlet | 16-b   | 235  |
| How to recharge USB device                                  | 17     | 235  |
| Selecting accessories                                       | —      | 237  |

\*1 Use AC adapter / DC cord

#### NOTE

- When used together with the batteries, the AC adapter or the DC code is the main power source and no battery power is consumed.
- Make sure that the connection plug is inserted all the way. If incorrectly inserted, the appliance could overheat and result in damage.
- When using a car as power source, connect while the engine is running. It can cause the battery to die.
- When a car equipped with an auto start-stop function has its engine stopped, the voltage of the car's battery decreases, so the warming/cooling function of the appliance may stop. It is recommended to use the appliance with the car's auto start-stop function turned OFF.
- When the power plug is plugged into an outlet when a battery is installed, the battery will charge whether the power switch is ON or OFF.
- Power Supplied Automatic Restoration Function  
When this function is turned ON, if the power supply that is providing power is shut off, even if the battery isn't installed, when power is supplied again, the power of the cooler and warmer storage is automatically restored to the ON state.
  - Press and hold the power switch for 3 seconds or longer.
  - The power supplied lamp lights up, and then changes to blinking.

#### HINT

Even when using with an in-car power source, it is recommended to attach the battery.

While the engine is turned off, the power source switches to the appliance's battery and it continues cooling/warming. When the engine is started again, the power source switches to the car's battery, and the appliance's battery starts charging at the same time.

If the Power Supplied Automatic Restoration Function is ON, when the engine restarts, the cooling/warming function automatically resumes at the same time for convenience.

\*2 Turn the power ON

The temperature that was set the previous time is displayed for about 5 seconds, then the display changes to the temperature inside the compartment, and operation starts.

#### NOTE

Do not press the power switch repeatedly. Doing so may cause a malfunction.

After configuring settings, wait about 5 minutes before pressing it again.

\*3 Select the partitioning mode

- A: 1 Zone Mode
- B: Left Zone Mode
- C: Right Zone Mode
- D: 2 Zones Mode

English

\*4 Set the temperature  
The temperature can be set to -18°C or -15-60°C in 5°C intervals. While the display is blinking, change the setting to the desired temperature. After 5 seconds, the display changes to show the current temperature inside the compartment, and operation starts.

**NOTE**  
When in 2 Zones Mode, a temperature difference of more than 60°C cannot be set.

\*5 How to use partitions  
**NOTE**  
○ When in modes other than 1 Zone Mode, insert the 2 partitions. (Fig. 9-a) With only 1 partition inserted, the temperature adjustment function doesn't work properly. (Fig. 9-b)

○ When in 1 Zone Mode, Partition ↗ can be inserted to be used as a divider. (Fig. 9-c)

\*6 Charge the battery on the cooler and warmer storage. The battery can be charged even during cooling/warming.

**NOTE**  
When charging while operating at the same time, if the power plug is unplugged, charging is stopped, and the appliance switches to cooling/warming operation with the battery as the power source. To stop operation, remove the battery or turn OFF the power switch.

\*7 Charge a USB device with the cooler and warmer storage

When charging a USB device, refer to "USB DEVICE CONNECTION PRECAUTIONS". (page 5)

**NOTE**  
○ When not charging a USB device, turn OFF the USB power switch, and disconnect the USB device from the charger.  
Failure to do so may cause malfunction of the USB device or shortening of the battery's life (reducing the number of times it can be charged).  
○ Depending on the type of USB device, it may not be possible to charge.  
○ When the battery is being used while the cooling/warming function is not being used, to prevent the USB power from being accidentally left on, it automatically turns OFF after 12 hours.

\*8 Use as a DC 12 V power source  
**NOTE**  
○ Output current is a maximum of 10 A. (Maximum output is 120 W.)  
If the current exceeds this, the fuse and other electronic parts inside the connection adapter may fail.  
○ To prevent the DC 12 V power source from being accidentally left on, it automatically turns off after 12 hours of not being used.  
○ When you are not using the DC 12 V power supply, turn OFF the 12 V power supply switch and disconnect any device connected to it.

ABOUT THE PROTECTION FUNCTION

During operation, if the appliance is tilted forward, backward, left, or right at a 30° angle or more for about 10 seconds, or at a 70° angle or more for about 1 second, operation is automatically stopped. If operation is stopped by this function, place the appliance on a level surface. (Fig. 14) Operation will resume automatically after about 1 minute.  
Additionally, if a problem with the battery occurs, the remaining battery indicator lamp blinks as shown in Table 3 below. If that occurs, turn OFF the power, and remove the cause before starting operation.

Table 3

|                                   | Status and cause                                                                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| On 1 second/ Off 0.5 second<br>   | <b>High-temperature standby</b><br>Cannot charge because the temperature of the battery is high (Charging will start automatically if the temperature lowers) |
| On 0.2 second/ Off 0.2 second<br> | <b>Cannot charge</b><br>There is foreign matter in the connector of the charger or battery                                                                    |

MAINTENANCE AND INSPECTION

**WARNING**  
When the appliance will not be used for a long time, or when performing maintenance or storing it, turn OFF the power switch, and remove the AC adapter, DC cord for in-car use, and battery from the main body.

1. **Cleaning on the outside**  
When the appliance is stained, wipe with a soft dry cloth or a cloth moistened with soapy water. Do not use chloric solvents, gasoline or paint thinner, for they melt plastics.

**NOTE**  
Do not fully wash the appliance.  
2. **About the drain (Fig. 18)**  
When water has accumulated inside the compartment, remove the cap of the drain hole and pour out the water. Additionally, after use, allow the appliance to dry in the shade before storing it.  
3. **Cleaning the air intake (Fig. 19)**  
Periodically inspect the air intake and clean it with a vacuum cleaner, etc.

**NOTE**  
If dust collects, the cooling/warming effects will be reduced.  
4. **Inspection of the AC adapter and DC cord for car use**  
Inspect to ensure there are no problems such as cord breakage or damage.  
If there is a problem, consult with the dealer from which you purchased it.  
5. **Inspection of terminals (appliance and battery)**  
Check to make sure that swarf and dust have not collected on the terminals.  
On occasion check prior, during and after operation.  
6. **About transporting the appliance (Fig. 20)**  
When transporting the appliance, be careful not to scrape its bottom on the floor or allow it to tip over.

**NOTE**  
Inspect the casters to ensure there is no garbage stuck in them, and that they are not damaged.  
7. **Storage**  
Store the appliance and battery in a place in which the temperature is less than 40°C and out of reach of children.

**NOTE**  
Storing lithium-ion batteries.  
Make sure the lithium-ion batteries have been fully charged before storing them.  
Prolonged storage (3 months or more) of batteries with a low charge may result in performance deterioration, significantly reducing battery usage time or rendering the batteries incapable of holding a charge.

However, significantly reduced battery usage time may be recovered by repeatedly charging and using the batteries two to five times.

If the battery usage time is extremely short despite repeated charging and use, consider the batteries dead and purchase new batteries.

#### **CAUTION**

In the operation and maintenance of power tools, the safety regulations and standards prescribed in each country must be observed.

#### **Important notice on the batteries for the HiKOKI cordless power tools**

Please always use one of our designated genuine batteries. We cannot guarantee the safety and performance of our cordless power tool when used with batteries other than these designated by us, or when the battery is disassembled and modified (such as disassembly and replacement of cells or other internal parts).

#### **GUARANTEE**

We guarantee HiKOKI Power Tools in accordance with statutory/country specific regulation. This guarantee does not cover defects or damage due to misuse, abuse, or normal wear and tear. In case of complaint, please send the Power Tool, undismantled, with the GUARANTEE CERTIFICATE found at the end of this Handling instruction, to a HiKOKI Authorized Service Center.

#### **NOTE**

Due to HiKOKI's continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

## SPEZIELLER SICHERHEITSHINWEIS

### WARNUNG

**Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen durch.**

*Wenn die Warnungen und Anweisungen nicht befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/oder ernsthaften Verletzungen kommen.*

**Bitte bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zum späteren Nachschlagen auf.**

1. Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung benutzt werden, wenn sie eine Einweisung oder Schulung in den sicheren Gebrauch des Geräts erhalten haben und die damit verbundenen Risiken verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Wartungsarbeiten durch den Benutzer dürfen von Kindern nicht ohne Aufsicht durchgeführt werden.

## SICHERHEITSWARNUNGEN FÜR AKKU-KÜHL- UND WÄRMEBOX

1. Dieses Gerät verwendet ein brennbares Kühlmittel. Befolgen Sie diese Handhabungshinweise beim Umgang mit dem Gerät. Wenn Reparaturen erforderlich sind, wenden Sie sich an ein autorisiertes HiKOKI-Kundendienstzentrum. Befolgen Sie bei der Entsorgung des Geräts die örtlichen Vorschriften zur Entsorgung von brennbarem Kühlmittel.
2. Das Innere dieses Geräts enthält entzündliches Treibgas in der Isolierung. Befolgen Sie bei der Entsorgung des Geräts die örtlichen Vorschriften zur Entsorgung von entzündlichem Treibgas aus der Isolierung.
3. Verwenden Sie Elektrowerkzeuge nur mit speziell empfohlenen Akkus. Die Verwendung von anderen Akkus kann zu Verletzungen und einem Brand führen.
4. Verwenden Sie eine Stromquelle, die der angegebenen Leistung entspricht. Verwenden Sie Haushaltswechselstrom, eine 12-V/24-V-Gleichstromquelle im Fahrzeug oder einen motorbetriebenen Generator mit Wechselrichter. Verwenden Sie das Gerät nicht mit anderen Gleichstromquellen, motorbetriebenen

Generatoren ohne Wechselrichter, Stufentransformatoren oder anderen Transformatoren.

Es besteht die Gefahr, dass das Gerät ungewöhnlich heiß wird und einen Brand verursacht.

5. **Berühren Sie den Netzstecker (Anschlussstecker für Zigarettenanzünder) nicht mit nassen Händen.** Dies könnte zu einem Stromschlag führen.
6. **Verwenden und lagern Sie das Gerät nicht an nassen oder feuchten Orten oder im Regen.** Dies könnte zu Stromschlag oder Verletzungen führen.
7. **Verwenden Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Staub befinden.** Dies könnte zu Stromschlag oder Verletzungen führen.
8. **Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser und bespritzen Sie es nicht mit Wasser.** Dies könnte zu Stromschlag oder Kurzschluss führen.
9. **Verwenden Sie das Netzteil und das Gleichstromkabel nicht im Freien oder beim Camping.** Dies könnte zu Rauchentwicklung oder Entzündung führen.
10. **Falls eines der folgenden Ereignisse auftritt, schalten Sie das Gerät aus und entfernen Sie den Akku. Ziehen Sie außerdem den Netzstecker (Stecker des Zigarettenanzünders) aus der Steckdose (Zigarettenanzünder-Steckdose).**
  - Wenn das Gerät nicht verwendet wird oder eingestellt oder inspiziert werden muss.
  - Andere Situationen, die gefährlich sein oder unerwartete Unfälle verursachen können.
11. **Verwenden Sie nur das angegebene Zubehör und die angegebenen Anbauteile.** Die Verwendung von Zubehörteilen und Anbauteilen, die nicht in der Bedienungsanleitung oder in den HiKOKI-Katalogen angegeben sind, kann zu Unfällen oder Verletzungen führen und muss unbedingt vermieden werden.
12. **Entfernen Sie jeglichen Staub, der sich auf den Stiften des Netzsteckers (Zigarettenanzünder-Anschlussstecker) und auf der Oberfläche, aus der die Stifte hervorragen, angesammelt hat. Andernfalls kann es zu Rauchentwicklung oder Entzündung kommen.**
13. **Wenn Sie das Gerät mit einer Fahrzeugstromquelle verwenden, platzieren Sie es sicher im Gepäckraum oder unter dem Rücksitz, wo es nicht unerwartet aus seiner Position bewegt wird. Stellen Sie das Gerät nicht in einer instabilen Position auf dem Autositz ab.** Plötzliches Bremsen kann dazu führen, dass das Gerät verrutscht oder umfällt, wenn es auf einen Sitz gestellt wird.
14. **Platzieren Sie das Gerät oder den Akku nicht unter dem Fahrersitz. Platzieren Sie außerdem das Gleichstromkabel der Stromquelle des Fahrzeugs nicht in der Nähe des Schalthebels, der Bremsen oder anderer Steuerpedale.** Ein unerwarteter Unfall kann auftreten, wenn sich das Kabel verfängt.
15. **Betreiben Sie das Gerät oder den Akku nicht während der Fahrt.** Dies könnte zu einem unerwarteten Unfall führen.
16. **Verwenden Sie für die Stromversorgung des Fahrzeugs das mitgelieferte Netzteil und das Gleichstromkabel.** Die Verwendung eines anderen Kabels als des mitgelieferten kann zu einer anormalen Hitze führen, die zu Rauchentwicklung oder Entzündung führen kann.

17. **Laden Sie den Akku nicht auf Sitzbezügen, Bodenmatten oder ähnlichen Schutzmaterialien auf.**  
Das könnte einen Brand verursachen.
18. **Bleiben Sie in der Nähe des Fahrzeugs, wenn Sie eine Stromquelle verwenden.**  
Wird dies nicht eingehalten, kann es zu einem unerwarteten Unfall kommen.
19. **Lagern Sie keine brennbaren Gegenstände wie Benzin oder Verdünnern im Produkt.**  
**Lagern Sie keine explosiven Stoffe, wie z. B. Spraydosen mit einem brennbaren Treibmittel, in diesem Gerät auf.**  
Dies kann einen Brand oder eine Explosion verursachen.
20. **Lagern Sie keine medizinischen Vorräte oder wissenschaftlichen Proben im Produkt.**  
Dies könnte zu einem unerwarteten Unfall führen.
21. **Lagern Sie kein Trockenheiß im Produkt.**  
Die Sublimation von Trockenheiß in Kohlendioxidgas führt dazu, dass sich jeder luftdichte Behälter ausdehnt oder möglicherweise explodiert. Außerdem können plötzliche Temperaturwechsel zu Schäden führen.
22. **Stellen Sie keine Behälter mit Flüssigkeit oder andere instabile Gegenstände auf das Gerät.**  
Ein instabiler Gegenstand kann herunterfallen und zu Verletzungen führen. Außerdem können verschüttete Flüssigkeiten die Isolierung der elektrischen Bauteile beschädigen, was einen Kurzschluss verursachen kann.
23. **Verwenden Sie das mitgelieferte Netzteil oder das Gleichstromversorgungskabel des Fahrzeugs nicht mit anderen Geräten als diesem.**  
Dies könnte zu Rauchentwicklung oder Entzündung führen.
24. **Achten Sie beim Aufstellen des Geräts darauf, dass das Netzkabel und das Gleichstromkabel nicht eingeklemmt oder beschädigt werden.**
25. **Stecken Sie keine Stifte, Drähte und andere Metallgegenstände oder Fremdkörper in die Einlass- oder Auslassöffnungen oder andere Lücken.**  
Dies könnte einen Unfall oder eine Verletzung verursachen.
26. **Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn während des Betriebs irgendwelche Anomalien auftreten, wie z. B. übler Geruch, Überhitzung oder Rauchentwicklung.**  
Stellen Sie die Verwendung sofort ein und wenden Sie sich an das Geschäft, in dem Sie das Gerät gekauft haben.
27. **Verwenden Sie das Gerät nur für den Zweck, für den es ausgelegt ist.**
28. **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht. Tragen Sie das Gerät nicht am Kabel und zerrn Sie nicht daran, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen (Steckdose für Zigarettenanzünder).**  
Das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten schützen. Achten Sie darauf, wo Sie das Kabel aufbewahren oder verwenden, und vermeiden Sie, auf das Kabel zu treten oder es an einen Ort zu hängen, an dem unnötiger Druck ausgeübt werden kann, um Schäden zu verursachen. Andernfalls kann es zu einem Stromschlag oder einem Kurzschluss kommen, der einen Brand verursachen kann.
29. **Seien Sie besonders vorsichtig bei der Wartung des Geräts.**
  - Prüfen Sie in regelmäßigen Abständen das Netzkabel des Ladegeräts und wenden Sie sich an Ihren Händler für Reparaturen, falls es beschädigt ist.
  - Wenn Sie ein Verlängerungskabel verwenden, prüfen Sie es regelmäßig und ersetzen Sie es, wenn es beschädigt ist.
  - Prüfen Sie auf Fehlausrichtung, Festsitzen beweglicher Teile, Beschädigungen von Teilen und auf jegliche andere Zustände, die sich auf den Betrieb des Elektrowerkzeugs auswirken können.
  - Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn es sich nicht am Schalter ein- und ausschalten lässt. Jedes Gerät, das nicht mit dem Schalter betätigt werden kann, stellt eine Gefahr dar und muss repariert werden.
30. **Das Gerät darf nur von einem Fachmann repariert werden.**
  - Das Gerät entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen und darf nicht verändert werden.
  - Sämtliche Reparaturen müssen bei von HiKOKI autorisierten Kundendienstzentren angefordert werden. Der Versuch, Reparaturen ohne die richtigen Fähigkeiten durchzuführen, kann zu Unfällen oder Verletzungen führen.
31. **Setzen oder stellen Sie sich nicht auf das Gerät.**  
Andernfalls kann es zu Unfällen oder Fehlfunktionen kommen.
32. **Blockieren Sie nicht die Einlass- oder Auslassöffnungen (Lüftungsöffnungen).**  
Dies könnte zu Schäden führen.
33. **Legen Sie das Gerät nicht auf den Kopf und verwenden Sie es nicht umgedreht.**  
Dies könnte dazu führen, dass der Inhalt ausfließt.
34. **Halten Sie das Gerät von hohen Temperaturen fern und stellen Sie es nicht in der Nähe eines Ofens oder eines anderen Heizgeräts auf.**  
Dies könnte das Gerät verformen oder einen Unfall verursachen.
35. **Stellen Sie das Gerät an einem gut belüfteten Ort auf. Stellen Sie bei der Verwendung in der Nähe einer Wand sicher, dass zwischen dem Gerät und der Wandfläche ein Abstand von mehr als 10 cm vorhanden ist.**
  - Stellen Sie das Gerät nicht in andere Möbelstücke oder in einen Koffer.
  - Stellen Sie sicher, dass das Gerät an einem Ort aufgestellt ist, wo Luft strömen kann.
36. **Platzieren Sie nicht mehrere tragbare Steckdosen oder Netzteile auf der Rückseite des Geräts.**
37. **Lassen Sie das Gerät nicht mit geöffneter Abdeckung stehen.**  
**Dies könnte die Leistung beeinträchtigen.**
38. **Lagern Sie Lebensmittel und Getränkeprodukte nach dem Öffnen nicht über einen längeren Zeitraum.**  
Dies kann zu einer Veränderung oder Verschlechterung der Lebensmittelqualität führen.
39. **Bewahren Sie Lebensmittel nicht direkt im Gerät auf.**  
**Das Gerät ist nicht antibakteriell behandelt, so dass die Speise eingewickelt oder in einen Polyethylen-Beutel gegeben werden muss.**
40. **Stellen Sie Eis oder Wasser nicht direkt in das Gerät.**  
Dies könnte zu Schäden führen.
41. **Frieren Sie keine Gegenstände ein, die leicht brechen können, wie z. B. Glasflaschen.**
42. **Verwenden Sie bei der Aufbewahrung von PET-Flaschen für thermische Isolierung hitzebeständige Flaschen.**  
Einige PET-Flaschen haben eine geringe Hitzebeständigkeit und neigen zur Verformung und Beschädigung.
43. **Ziehen Sie das Gerät so auf dem Boden, dass nur die Rollen die Bodenoberfläche berühren.**

# Deutsch

- Andernfalls könnte das Gerät oder die Bodenoberfläche beschädigt werden.
44. **Bevor Sie das Gerät benutzen, stellen Sie sicher, dass sich der Schultergurt und der Griff nicht lösen oder Probleme verursachen.**
45. **Tragen Sie das Gerät nicht mit geöffneter Abdeckung.**
46. **Wenn die Abdeckung auf dem Gerät geschlossen ist, achten Sie darauf, die Verriegelung zu verwenden, um die Abdeckung zu sichern.**
47. **Achten Sie darauf, sich beim Öffnen oder Schließen der Abdeckung nicht die Finger einzuklemmen.**
48. **Tragen Sie das Gerät nicht an der Abdeckung.**
49. **Achten Sie beim Tragen des Geräts darauf, dass die Abdeckung mit der Verriegelung gesichert ist.**
50. **Vermeiden Sie starke Stöße auf die Abdeckung, wenn sie geöffnet ist.**
51. **Besprühen Sie das Gerät nicht mit Insektiziden, Duftstoffen oder Desodorierungsmitteln.**
52. **Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder Meerwasser ein und besprühen Sie es nicht direkt mit Wasser unter hohem Druck.**
53. **Lassen Sie es nicht unbeaufsichtigt, wenn sich Feuchtigkeit im Gerät befindet.**  
Wird es so unbeaufsichtigt gelassen, kann dies zu Schimmel führen. Wischen Sie die verbleibende Feuchtigkeit ab und vergewissern Sie sich, dass das Gerät trocken ist.
54. **Wenn das Gerät auf schlechten Bodenbelägen gezogen wird oder wenn es voll ist, kann es zu Unfällen wie z. B. einem Sturz kommen.**
55. **Das Gerät nicht vollständig waschen.**  
Wasser könnte durch die Lücken ausdringen und die Isolierung durchfeuchten, was zur Schimmelbildung führt.
56. **Reinigen Sie das Gerät nicht mit Poliermittel, einer Scheuerbürste, kochendem Wasser, Verdünnern, Benzin oder anderen organischen Lösungsmitteln.**
57. **Vermeiden Sie beim Transport des Geräts starke Stöße und Vibrationen.**  
Andernfalls kann es zu Schäden kommen.
58. **Achten Sie bei Nichtgebrauch darauf, dass die Buchsenabdeckung, die Gummiabdeckung und die Akkuabdeckung geschlossen bleiben.**  
Andernfalls kann es zu Schäden kommen.
59. **Achten Sie bei der Verwendung im Freien darauf, dass die Buchsenabdeckung, die Gummiabdeckung und die Akkuabdeckung geschlossen bleiben.**  
Bei Kontakt mit Wasser besteht die Gefahr eines Kurzschlusses.
60. **Wenn Sie die 12-V-Fahrzeuggleichstromquelle verwenden, ziehen Sie immer den Anschlussstecker ab, bevor Sie den Motor ausschalten.**  
Die Stromversorgung bestimmter Fahrzeuge wird nicht abgeschaltet, wenn der Motor ausgeschaltet wird. Wenn Sie den Anschlussstecker angeschlossen lassen, kann dies zu einer Überladung des Akkus führen.
61. **Setzen Sie die Schalttafel nicht starken Erschütterungen aus oder beschädigen sie. Dies kann zu Störungen führen.**
62. **Wenn Sie das Gerät nicht verwenden, schließen Sie die Gummiabdeckung des Anschlusses fest.**  
Wenn Staub usw. in das Innere gelangt, kann es zu Rauch oder einem Brand kommen.
63. **Verwenden Sie die 12-V-Gleichstromquelle nicht als Zigarettenanzünder.**
64. **Verwenden Sie keine mechanischen Vorrichtungen oder andere Mittel, um den Abtauvorgang zu beschleunigen.**
65. **Verwenden Sie keine Elektrogeräte in den Lebensmittelfächern des Geräts.**
66. **Laden Sie die Batterie bei einer Temperatur von 0°C–40°C auf. Eine Temperatur unter 0°C führt zu einem Überladen, was gefährlich ist. Die Batterie kann bei einer Temperatur über 40°C nicht aufgeladen werden. Die beste Temperatur zum Aufladen liegt bei 20°C–25°C.**
67. **Das Ladegerät ist nicht für Dauerbetrieb konzipiert. Nach Beendigung eines Ladevorgangs das Ladegerät ca. 15 Minuten ruhen lassen, bevor mit dem nächsten Ladevorgang begonnen wird.**
68. **Lassen Sie keine Fremdkörper durch das Anschlussloch des Akkus eindringen.**
69. **Niemals den Akku und das Ladegerät zerlegen.**
70. **Niemals den Akku kurzschließen. Ein Kurzschließen des Akkus verursacht hohe Stromstärken und Überhitzung. Das kann zu Verbrennungen und zu Schäden am Akku führen.**
71. **Den Akku nicht ins Feuer werfen. Er könnte dabei explodieren.**
72. **Bringen Sie den Akku zu dem Geschäft, in dem Sie ihn gekauft haben, sobald die Lebensdauer des Akkus zur Neige geht. Den erschöpften Akku nicht wegwerfen.**
73. **Schieben Sie keine Gegenstände durch die Belüftungsschlitze des Ladegeräts. Wenn Metallobjekte oder entzündliche Gegenstände durch die Belüftungsschlitze des Ladegeräts eindringen, kann dies zu elektrischen Schlägen führen oder das Ladegerät beschädigen.**
74. **Achten Sie darauf, dass der Akku fest angebracht ist. Bei lockerem Sitz könnte er sich lösen und einen Unfall verursachen.**
75. **Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn das Gerät oder die Akkuanschlüsse (Akkuhalterung) verformt sind. Wenn der Akku eingesetzt wird, kann es zu einem Kurzschluss kommen, der zu Rauchentwicklung oder Entzündung führen kann.**
76. **Halten Sie die Anschlüsse am Werkzeug (Akkuhalterung) frei von Spänen und Staub.**
- **Stellen Sie vor der Verwendung sicher, dass sich keine Späne und kein Staub im Bereich der Anschlüsse angesammelt haben.**
- **Versuchen Sie während des Einsatzes zu vermeiden, dass Späne oder Staub vom Werkzeug auf den Akku fallen.**
- **Lassen Sie das Werkzeug in einer Arbeitspause oder nach dem Einsatz nicht in einem Bereich liegen, in dem es herabfallenden Spänen oder Staub ausgesetzt sein kann.**  
Das könnte einen Kurzschluss verursachen, der zu Rauchentwicklung oder Entzündung führen kann.
77. **Das Beste ist, Gegenstände, die häufig aus dem Fach genommen werden, in der transparenten Ablage aufzubewahren. Damit kann die Zeit verkürzt werden, während der der Deckel geöffnet ist und es kann verhindert werden, dass die Innentemperatur des Fachs ansteigt.**
78. **Halten Sie das Innere des Fachs sauber, wenn Sie Lebensmittel und Getränke hineintun. Andernfalls besteht die Gefahr einer Lebensmittelvergiftung.**
79. **Passen Sie die Innentemperatur des Fachs den darin gelagerten Gegenständen an.**  
Beispiele:  
– Warme Getränke: 60°C  
– Kalte Getränke: 20°C bis 5°C  
– Gekühlte Lebensmittel: 10°C bis 0°C  
– Eiscreme: -18°C

80. Legen Sie nicht zu viele Lebensmittel und Getränke in das Fach. Dadurch wird die Kühlleistung gesenkt und die Lebensmittel können verderben oder an Qualität einbüßen.
  81. Dieses Kühlgerät ist nicht für die Nutzung als Einbaugerät bestimmt.
  82. Dieses Kühlgerät ist nicht zum Einfrieren von Lebensmitteln geeignet.
  83. Für Kühlgeräte mit Klimaklasse:
    - Erweiterte Temperatur: „Dieses Kühlgerät ist für die Nutzung bei Umgebungstemperaturen von 10°C bis 32°C vorgesehen“
    - Gemäßigt: „Dieses Kühlgerät ist für die Nutzung bei Umgebungstemperaturen von 16°C bis 32°C vorgesehen“
    - Subtropisch: „Dieses Kühlgerät ist für die Nutzung bei Umgebungstemperaturen von 16°C bis 38°C vorgesehen“
  84. Verwenden Sie das mitgelieferte Netzteil oder das im Lieferumfang enthaltene Autokabel für dieses Gerät. Verwenden Sie keine Netzteile oder Stromquellen von anderen Herstellern.
  85. Die Eingangsspannung dieses Geräts entspricht den Anforderungen an die Schutzkleinspannung (SELV).
  86. Dieses Gerät ist für die Verwendung beim Camping geeignet, wenn es ausschließlich von der Batterie mit Strom versorgt wird.
  87. Dieses Gerät ist bestimmt für die Nutzung in Haushalten und ähnlichen Anwendungen wie:
    - Büros
    - In Innenräumen am Arbeitsplatz
  88. Ersatzteile sind bis zu 5 Jahre nach dem Jahr lieferbar, in dem die Herstellung beendet wurde.
  89. Dieses Handbuch kann auch unter folgender Adresse heruntergeladen werden: [https://www.hikoki-powertools.com/manual\\_view\\_export/](https://www.hikoki-powertools.com/manual_view_export/)
- Stellen Sie während der Arbeit sicher, dass keine Späne und Staub auf die Batterie fallen.
  - Stellen Sie sicher, dass sich Staub und Späne, die während der Bearbeitung auf das Elektrowerkzeug fallen, nicht auf der Batterie ansammeln.
  - Lagern Sie ungebrauchte Batterien nicht an Plätzen, an denen Staub oder Späne anfallen.
  - Vor dem Einlagern einer Batterie sind sämtlicher Staub und Späne zu entfernen. Weiterhin ist zu berücksichtigen, dass die Batterie nicht zusammen mit Metallteilen (Schrauben, Nägel, usw.) gelagert werden darf.
  2. Achten Sie darauf, dass die Batterie nicht durch einen spitzen Gegenstand, beispielsweise einen Nagel, beschädigt wird. Vermeiden Sie Schläge mit dem Hammer. Treten Sie nicht gegen die Batterie, werfen Sie diese nicht, und vermeiden Sie schwere Stöße.
  3. Beschädigte oder verformte Batterien dürfen nicht weiter verwendet werden.
  4. Verwenden Sie die Batterie nur für den angegebenen Zweck.
  5. Falls die Batterie nach Verstreichen der angegebenen Ladezeit nicht vollständig aufgeladen ist, brechen Sie den Ladevorgang unverzüglich ab.
  6. Vermeiden Sie hohe Temperaturen und hohen Druck, wie er beispielsweise in der Mikrowelle, einem Trockner, oder einem Hochdruckbehälter auftritt.
  7. Halten Sie die Batterie sofort von offenen Flammen fern, wenn Sie ein Leck oder üblen Geruch feststellen.
  8. Vermeiden Sie eine Verwendung an Orten, an denen starke statische Elektrizität erzeugt wird.
  9. Werden ein Leck, übler Geruch, Erwärmung, Verfärbungen, Verformungen oder sonstige Anomalitäten während der Verwendung, des Aufladens oder der Lagerung festgestellt, entfernen Sie die Batterie unverzüglich vom Werkzeug oder vom Ladegerät und beenden Sie die Verwendung.
  10. Tauchen Sie den Akku nicht ins Wasser und lassen Sie keine Flüssigkeiten ins Innere gelangen. Leitfähige Flüssigkeiten, wie z. B. Wasser, können Schäden verursachen, die zu einem Brand oder einer Explosion führen. Lagern Sie Ihren Akku an einem kühlen, trockenen Ort, fern von brennbaren und entzündlichen Gegenständen. Korrosive Gase in der Atmosphäre müssen gemieden werden.
  11. Setzen Sie das Anzeigefeld keinen starken Erschütterungen aus und beschädigen Sie es nicht. Dies kann zu Störungen führen.

## WARNUNG ZUM LITHIUM-IONEN- AKKU

Um die Lebensdauer des Lithium-Ionen-Akkus zu verlängern, ist dieser mit einer Schutzfunktion zum Stoppen der Leistungsabgabe ausgestattet.

In den unten beschriebenen Fällen 1 bis 3 kann bei der Benutzung dieses Produkts der Motor abschalten, selbst wenn Sie den Schalter drücken. Dies ist kein Defekt sondern das Resultat der Schutzfunktion.

1. Wenn die verbleibende Akkuleistung nicht mehr ausreicht, schaltet der Motor ab.  
Laden Sie in einem solchen Fall den Akku umgehend auf.
2. Wenn das Werkzeug überlastet ist, kann es zum Abschalten des Motors kommen. Lassen Sie in diesem Fall den Schalter des Werkzeugs los und beseitigen Sie die Ursache der Überlastung. Danach können Sie das Werkzeug wieder verwenden.
3. Kommt es während des Betriebs zu einer Überhitzung der Batterie, wird das Gerät unter Umständen angehalten.  
Unterbrechen Sie in diesem Fall Ihre Arbeit und lassen Sie die Batterie abkühlen. Danach können Sie das Werkzeug wieder verwenden.

Bitte beachten Sie die folgenden Warnhinweise.

### WARNUNG

Zur Vermeidung eines Auslaufens der Batterie, Erwärmung, Rauchentwicklung, Explosionen und vorzeitiger Zündung beachten Sie bitte die folgenden Vorsichtsmaßnahmen.

1. Stellen Sie sicher, dass sich keine Späne und Staub auf der Batterie ansammeln.

### VORSICHT

1. Tritt die auslaufende Flüssigkeit in Kontakt mit Ihren Augen, reiben Sie diese nicht, sondern waschen Sie sie mit sauberem Leitungswasser gut aus und suchen Sie unverzüglich einen Arzt auf.  
Ohne sachgemäße Behandlung können Augenverletzungen auftreten.
2. Wenn die ausgelaufene Flüssigkeit auf Haut oder Kleidung trifft, waschen Sie diese unverzüglich mit sauberem Wasser ab.  
Es besteht die Gefahr von Hautreizungen.
3. Beim Auftreten von Rost, üblem Geruch, Erwärmung, Verfärbungen, Verformungen oder sonstigen Anomalitäten während der ersten Verwendung der Batterie, ist diese nicht weiter zu verwenden. Bringen Sie die Batterie zum Händler oder Verkäufer zurück.

Deutsch

WARNUNG

Wenn ein leitfähiger Fremdkörper in das Gehäuse einer Lithiumionenbatterie eindringt, kann sie kurzgeschlossen und ein Brand verursacht werden. Befolgen Sie beim Lagern einer Lithiumionenbatterie unbedingt folgende Regeln:

- Legen Sie in das Aufbewahrungsetui keine leitfähigen Trümmer, Nägel und Drähte wie etwa Eisen- und Kupferdrähte.
- Laden Sie, damit kein Kurzschluss auftreten kann, die Batterie in das Werkzeug oder schieben Sie sie sicher in die Batteriehülle zum Lagern so weit ein, dass der Ventilator nicht sichtbar ist.

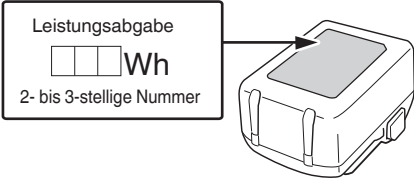
BEZÜGLICH DES TRANSPORTS VON LITHIUM-IONEN-BATTERIEN

Beim Transport von Lithium-Ionen-Batterien beachten Sie bitte die folgenden Vorsichtsmaßnahmen.

WARNUNG

Weisen Sie die Transportfirma darauf hin, dass ein Paket eine Lithium-Ionen-Batterie enthält, informieren Sie das Unternehmen über ihre Leistungsabgabe und befolgen Sie die Anweisungen der Transportfirma, wenn Sie den Transport in die Wege leiten.

- Lithium-Ionen-Batterien, die eine Leistungsabgabe von 100 Wh überschreiten, werden in der Einstufung des Frachtguts als Gefahrgüter angesehen und erfordern spezielle Anwendungsverfahren.
- Für den Transport über Straßen müssen die internationalen Gesetze und die Regeln und Vorschriften des Bestimmungslands eingehalten werden.



USB GERÄT VERBINDUNGSVORKEHRUNGEN (UC18YSL3)

Wenn ein unvorhergesehenes Problem auftritt, kann es passieren, dass die Daten auf dem USB Gerät unlesbar oder zerstört werden. Stellen Sie immer sicher, dass Sie ein Backup aller Daten auf dem USB Gerät erstellt haben, bevor Sie es benutzen.

Bitte beachten Sie, dass unsere Firma keinerlei Haftung übernimmt, wenn gespeicherte Daten auf einem USB Gerät zerstört werden oder verloren gehen, ebenso wenig wie für Schäden, die an einem verbundenen Gerät entstehen.

WARNUNG

- Überprüfen Sie vor Gebrauch das angeschlossene USB-Kabel auf Fehler oder Beschädigungen. Die Verwendung eines defekten oder beschädigten USB-Kabels kann eine Rauchentwicklung oder Entzündung verursachen.
- Wenn das Produkt nicht verwendet wird, decken Sie den USB-Anschluss mit der Gummiabdeckung ab. Staubsammlung usw. im USB-Anschluss kann eine Rauchentwicklung oder Entzündung verursachen.

HINWEIS

- Der USB-Ladevorgang kann möglicherweise gelegentlich angehalten werden.

- Wenn Sie kein USB-Gerät aufladen, trennen Sie das USB-Gerät vom Ladegerät. Andernfalls wird die Akkulebensdauer des USB-Gerätes nicht nur möglicherweise verkürzt, das kann aber auch zu unerwarteten Störungen führen.
- In Abhängigkeit vom Gerätetyp können einige USB-Geräte möglicherweise nicht geladen werden.

BEZEICHNUNG DER TEILE

Die Nummern in der untenstehenden Liste entsprechen den Abb. 1–Abb. 20.

|    |                                                  |
|----|--------------------------------------------------|
| 1  | Deckel                                           |
| 2  | Riegel                                           |
| 3  | Griff                                            |
| 4  | Abflussöffnung                                   |
| 5  | Gummiabdeckung                                   |
| 6  | USB-C-Anschluss                                  |
| 7  | USB-A-Anschluss                                  |
| 8  | 12-V-Gleichstrom-Ausgangsbuchse                  |
| 9  | Lufteinlass                                      |
| 10 | Typenschild                                      |
| 11 | Schulterriemen                                   |
| 12 | Akkumulatorabdeckung                             |
| 13 | Akku (separat erhältlich)                        |
| 14 | Buchsenabdeckung                                 |
| 15 | Stromanschluss                                   |
| 16 | Laufrollen                                       |
| 17 | Trennwand                                        |
| 18 | Transparente Ablage                              |
| 19 | LED-Licht                                        |
| 20 | Schaltfeld                                       |
| 21 | Modustaste                                       |
| 22 | Einschalttaste                                   |
| 23 | 12 V USB-Stromschalter                           |
| 24 | USB-Stromschalter                                |
| 25 | Temperatursteuerungstaste                        |
| 26 | Wechselstromadapter                              |
| 27 | DC-Kabel                                         |
| 28 | Riegel                                           |
| 29 | Ladeanzeigelampe                                 |
| 30 | Ladestand-Kontrollanzeigeleuchte (am Hauptgerät) |
| 31 | Kühl-/Wärmelampen                                |
| 32 | Celsius/Fahrenheit-Anzeige                       |

|    |                                        |
|----|----------------------------------------|
| 33 | Temperaturanzeige                      |
| 34 | Fehlerleuchte                          |
| 35 | Mit Strom versorgte Lampe              |
| 36 | 12 V Power-Lampe                       |
| 37 | USB-Power-Lampe                        |
| 38 | Schalter der Ladestand-Kontrollanzeige |
| 39 | Akkustand-Kontrollanzeigelampe         |
| 40 | Anzeigefeld                            |

## SYMBOLE

### WARNUNG

Die folgenden Symbole werden für diese Maschine verwendet. Achten Sie darauf, diese vor der Verwendung zu verstehen.

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | UL18DBA: Akku Kühl- und Wärmebox                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|    | Der Anwender muss die Bedienungsanleitung lesen, um das Risiko einer Verletzung zu verringern.                                                                                                                                                                                                                       |
|    | Nur für EU-Länder<br>Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!<br>Gemäß der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. |
|    | Vorsicht: Brandgefahr.                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|    | Gleichstrom                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|   | Nennspannung                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|  | Einschalten ON                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|  | Ausschalten OFF                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|  | Trennen Sie die Batterie ab                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|  | Anzeigen des Akkustatus                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|  | Leuchtet, wenn eine Haushaltsstromquelle oder eine Stromversorgung im Fahrzeug verwendet wird<br>Blinkt, wenn die Funktion zur automatischen Wiederherstellung der Stromversorgung gleichzeitig eingeschaltet (ON) ist                                                                                               |

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | Die Kühl-/Wärmelampe leuchtet auf, je nach der Temperatur außerhalb des Geräts.                                                                                                                                                                        |
|  | USB-Power-Lampe<br>Leuchtet während der Ausgabe                                                                                                                                                                                                        |
|  | Leuchtet, wenn eine Störung auftritt<br>Wenn die Lampe auch nach dem Trennen der verwendeten Stromquelle, einer kurzen Wartezeit und anschließendem Wiedereinschalten (ON) der Stromversorgung nicht erlischt, liegt eine Fehlfunktion des Geräts vor. |
|  | Bei Gedrückthalten der Modustaste wird zwischen der Anzeige von Fahrenheit (°F) und Celsius (°C) umgeschaltet.                                                                                                                                         |
|  | Richtung zum Einsetzen der Trennwand oben bei der Unterteilung des Ablagefachs                                                                                                                                                                         |
|  | Richtung zum Einsetzen der Trennwand unten bei der Unterteilung des Fachs                                                                                                                                                                              |
|  | Drücken und halten                                                                                                                                                                                                                                     |
|  | Unzulässige Handlung                                                                                                                                                                                                                                   |
|  | Warnung                                                                                                                                                                                                                                                |

### Hauptgehäuse der Kühl- und Wärmebox

| Bei der Ausgabe                                                                     | Beim Laden                                                                          | Verbleibende Ladung |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
|    |    | Vollständig geladen |
|                                                                                     |   | 75% oder mehr       |
|  |  | 50%–75%             |
|  |  | 25%–50%             |
|  |  | Weniger als 25%     |
|  |                                                                                     | 0%                  |

### Akku

|                                                                                     |                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
|  | Leuchtet;<br>Es verbleiben noch mehr als 75% der Akkuladung. |
|  | Leuchtet;<br>Es verbleiben noch 50%–75% der Akkuladung.      |
|  | Leuchtet;<br>Es verbleiben noch 25%–50% der Akkuladung.      |

|                                                                                  |                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Leuchtet;<br>Es verbleiben noch weniger als 25% der<br>Akkuladung.                                                                                                                        |
|  | Blinkt;<br>Der Akku ist fast leer. Laden Sie den Akku so<br>schnell wie möglich wieder auf.                                                                                               |
|  | Blinkt;<br>Die Ausgabe wurde wegen hoher Temperatur<br>unterbrochen. Entfernen Sie den Akku aus dem<br>Werkzeug und lassen Sie ihn vollständig<br>abkühlen.                               |
|  | Blinkt;<br>Die Ausgabe wurde wegen einer Störung oder<br>Fehlfunktion unterbrochen. Das Problem kann<br>durch den Akku verursacht worden sein, bitte<br>wenden Sie sich an Ihren Händler. |

STANDARDZUBEHÖR

Zusätzlich zum Hauptgerät (1 Gerät) enthält die Packung das auf Seite 236 aufgelistete Zubehör.

Das Standardzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

ANWENDUNGEN

- Erwärmen und Kühlen von Lebensmitteln und Trinkwasser usw.
- Laden von Lithium-Ionen-Akkus
- Aufladen von USB-Geräten
- Bereitstellung einer Stromquelle für Geräte, die 12-V-Gleichstrom verwenden

TECHNISCHE DATEN

1. Akku Kühl- und Wärmebox

|                        |                          |                                                                                                       |
|------------------------|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Modell                 |                          | UL18DBA                                                                                               |
| Energieversor-<br>gung | Akku                     | Schieben Sie den Akku ein:<br>18-V-Gleichstrom,<br>Mehrspannungs-Akku                                 |
|                        | Wechselstro-<br>madapter | Stromversorgung für den<br>Haushalt                                                                   |
|                        | DC-Kabel                 | 12-V/24-V-Gleichstrom (bei<br>Fahrzeugstromversorgung)                                                |
| Kapazität              |                          | 25 L (ohne<br>Unterteilungen) /<br>Links: 8 L, Rechts: 15 L<br>(bei Verwendung von<br>Unterteilungen) |
| Kühlsystem             |                          | Verdichtungssystem für<br>Kompressor-/<br>Kältemittelgas (R1234yf,<br>33 g)                           |
| Heizsystem             |                          | Drahtheizsystem                                                                                       |

|                                                    |                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Temperatureinstellungen                            | -18°C oder -15-60°C in<br>Intervallen von 5°C (In<br>2-Zonen-Modus, max.<br>einstellbarer<br>Temperaturunterschied:<br>60°C) |
| Anzahl der Akkus, die installiert<br>werden können | 2                                                                                                                            |
| Akkutyp                                            | Li-Ionen                                                                                                                     |
| Ladespannung                                       | 18 V                                                                                                                         |
| Akkutypen                                          | HiKOKI-Schiebeakku Serie<br>BSL18, MV-Serie                                                                                  |
| Ladezeit, ca.<br>(Bei 20°C)*1<br>(Für einen Akku)  | BSL36B18: ca. 3 Std.<br>40 Min.                                                                                              |
| USB-Ausgang                                        | USB-A: 5 V / 2,4 A,<br>USB-C: 5 V / 3 A,<br>9 V/2,2 A                                                                        |
| 12-V-Ausgang*2                                     | 12 V / 10 A                                                                                                                  |
| Gewicht                                            | 15,8 kg (ohne Akku)                                                                                                          |

- \*1 Variiert je nach Akkutyp, Ladebedingungen und Nutzungsumgebung.  
Bei Verwendung zusammen mit Kühlen/Wärmen oder USB-Ausgabe kann sich die Ladezeit verlängern.
- \*2 Der 12-V-Ausgang wird nur vom Akku ausgegeben.
- Kontinuierliche Betriebszeit von einer Ladung  
Nachdem das Innere des Fachs die eingestellte Temperatur erreicht hat, wird die Dauer angezeigt, in der die Temperatur mit zwei Akkus aufrechterhalten werden kann. Da die Betriebszeit abhängig von den darin aufbewahrten Gegenständen, der Nutzungsumgebung, dem Zustand des Akkus usw. variiert, sollte sie nur als Schätzung angesehen werden.

|                            | Batterie | BSL36B18 |
|----------------------------|----------|----------|
| 1-Zonen-Modus<br>-18°C     | × 2      | 420 min  |
| 1-Zonen-Modus<br>5°C       | × 2      | 1110 min |
| 2-Zonen-Modus<br>-18°C/5°C | × 2      | 480 min  |
| 1-Zonen-Modus<br>60°C      | × 2      | 420 min  |
| 2-Zonen-Modus<br>0°C/60°C  | × 2      | 420 min  |

**WARNUNG**  
Laden Sie nichts anderes als Original-HiKOKI-Akkus auf. Verwenden Sie keine anderen kompatiblen Akkus oder nicht wiederaufladbaren Batterien.

**HINWEIS**  
Aufgrund des ständigen Forschungs- und Entwicklungsprogramms von HiKOKI sind Änderungen der hier gemachten technischen Angaben vorbehalten.

## 2. Akku (separat erhältlich)

| Modell   | Spannung     | Akkuladestand   |
|----------|--------------|-----------------|
| BSL36B18 | 36 / 18 V *1 | 4,0 / 8,0 Ah *1 |

\*1 Das Werkzeug selbst schaltet automatisch um.

## LADEN

Laden Sie vor dem Gebrauch des Elektrowerkzeugs den Akku wie folgt auf.

### <UC18YSL3 (separat erhältlich)>

#### 1. Stecken Sie den Netzstecker des Ladegeräts in eine Steckdose.

Wenn der Stecker des Ladegeräts in eine Steckdose eingesteckt ist, blinkt die Ladeanzeigelampe rot. (Siehe **Tabelle 1**)

#### 2. Legen Sie den Akku in das Ladegerät ein.

Schieben Sie den Akku wie in der **Abb. 3** (auf Seite 231).

#### 3. Laden

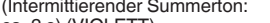
Beim Einlegen eines Akkus in das Ladegerät wird der Ladevorgang begonnen und die Ladeanzeigelampe blinkt in Blau.

Wenn der Akku voll aufgeladen ist, leuchtet die Ladeanzeigelampe grün. (Siehe **Tabelle 1**)

#### (1) Anzeige der Ladeanzeigelampe

Die Anzeigen der Ladeanzeigelampe entsprechend dem Zustand des Ladegeräts oder Akkus sind in der **Tabelle 1** angegeben.

**Tabelle 1:** Anzeigen der Ladeanzeigelampe

|                                                                                                                                                                          |                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| EIN/AUS in Intervallen von 0,5 s (ROT)<br>                                               | Vor dem Laden *1                |
| Leuchtet für 0,5 s in Intervallen von 1 s (BLAU)<br>                                     | Auf weniger als 50% aufgeladen  |
| Leuchtet für 1 s in Intervallen von 0,5 s (BLAU)<br>                                     | Auf weniger als 80% aufgeladen  |
| Leuchtet beständig (BLAU)<br>                                                          | Auf mehr als 80% aufgeladen     |
| Leuchtet beständig (Kontinuierlicher Summertone: ca. 6 s) (GRÜN)<br>                   | Laden abgeschlossen             |
| EIN/AUS in Intervallen von 0,3 s (ROT)<br>                                             | Wegen Überhitzung angehalten *2 |
| EIN/AUS in Intervallen von 0,1 s (Intermittierender Summertone: ca. 2 s) (VIOLETT)<br> | Laden nicht möglich *3          |

## HINWEIS

\*1 Wenn die rote Lampe auch nach dem Anschließen des Ladegeräts weiter blinkt, überprüfen Sie, ob der Akku richtig eingesetzt ist.

\*2 Akku überhitzt. Laden nicht möglich.

Obwohl der Ladevorgang beginnt, sobald der Akku abgekühlt ist, auch wenn er an Ort und Stelle verbleibt,

ist es am besten, den Akku herauszunehmen und ihn an einem schattigen, gut belüfteten Ort abkühlen zu lassen, bevor er aufgeladen wird.

#### \*3 Betriebsstörung im Akku oder im Ladegerät

- Setzen Sie den Akku vollständig ein.
- Vergewissern Sie sich, dass keine Fremdkörper an der Akkuhalterung oder an den Polen haften. Wenn keine Fremdkörper vorhanden sind, liegt wahrscheinlich eine Fehlfunktion des Akkus oder Ladegeräts vor. Die Teile von einem autorisierten Kundendienst prüfen lassen.

- Wenn das Ladegerät ständig in Betrieb war, wird es heiß, das stellt eine Ursache für Ausfälle dar. Sobald der Ladevorgang abgeschlossen ist, lassen Sie das Ladegerät vor dem nächsten Ladevorgang 5 Minuten ruhen.

- (2) Bezüglich der Temperaturen und der Ladezeit des Akkus (Siehe **Tabelle 2**)

**Tabelle 2**

| Modell                                                              | UC18YSL3             |                                     |
|---------------------------------------------------------------------|----------------------|-------------------------------------|
| Akkutyp                                                             | Li-Ionen             |                                     |
| Ladespannung                                                        | 14,4–18 V            |                                     |
| Temperaturen, bei denen der Akku geladen werden kann                | 0°C–50°C             |                                     |
| Ladezeit für Batteriekapazität, ungefähr (bei 20°C)                 | 1,5 Ah               | 15 min                              |
|                                                                     | 2,0 Ah               | 20 min                              |
|                                                                     | 2,5 Ah               | 25 min                              |
|                                                                     | 3,0 Ah               | 20 min (BSL1430C, BSL1830C: 30 min) |
|                                                                     | 4,0 Ah               | 26 min (BSL1840M: 40 min)           |
|                                                                     | 5,0 Ah               | 32 min                              |
| Ladezeit für Kapazität des Mehrspannungssakkus, ungefähr (bei 20°C) | 1,5 Ah (x 2 Einheit) | 20 min                              |
|                                                                     | 2,5 Ah (x 2 Einheit) | 32 min                              |
|                                                                     | 4,0 Ah (x 2 Einheit) | 52 min                              |
| Anzahl an Akkuzellen                                                | 4–10                 |                                     |
| Ladespannung für USB                                                | 5 V                  |                                     |
| Ladestromstärke für USB                                             | 2 A                  |                                     |
| Gewicht                                                             | 0,6 kg               |                                     |

## HINWEIS

- Die Aufladezeit kann je nach Umgebungstemperatur und Spannung der Stromquelle unterschiedlich sein.
- Wenn der Ladevorgang lange dauert
  - Der Ladevorgang dauert bei extrem niedrigen Umgebungstemperaturen länger. Laden Sie den Akku an einem warmen Ort auf (z. B. in einem Innenraum).
  - Blockieren Sie die Lüftungsöffnung nicht. Andernfalls überhitzt sich das Innere des Geräts und die Leistung des Ladegeräts nimmt ab.

# Deutsch

- Wenn das Kühlgebläse nicht funktioniert, Wenden Sie sich an ein HiKOKI-Kundendienstzentrum zwecks Reparatur.

## 4. Ziehen Sie den Netzstecker des Ladegeräts aus der Steckdose.

## 5. Halten Sie das Ladegerät fest und ziehen Sie den Akku heraus.

### HINWEIS

Ziehen Sie den Akku nach der Benutzung des Ladegeräts unbedingt aus diesem heraus und bewahren Sie ihn dann auf.

### Zum elektrischen Entladen im Falle von neuen Akkus, usw.

Da die internen chemischen Substanzen von neuen und länger nicht verwendeten Akkus nicht aktiviert sind, ist die elektrische Entladezeit möglicherweise bei der ersten und zweiten Verwendung kurz. Dies ist eine vorübergehende Erscheinung und die normale Entladezeit wird wiederhergestellt, wenn der Akku 2–3 Mal aufgeladen wurde.

### Verlängerung der Lebensdauer der Akkus.

- (1) Laden Sie die Akkus auf, bevor sie komplett entladen sind. Wenn Sie merken, dass die Leistung des Werkzeugs schwächer wird, stoppen Sie die Verwendung des Werkzeugs und laden Sie den Akku auf. Wenn Sie das Werkzeug weiter verwenden und die elektrische Spannung erschöpfen, kann der Akku beschädigt werden und seine Lebensspanne wird kürzer.
- (2) Vermeiden Sie das Aufladen bei hohen Temperaturen. Ein wiederaufladbarer Akku ist unmittelbar nach Gebrauch heiß. Wird eine solcher Akku unmittelbar nach dem Gebrauch aufgeladen, zersetzen sich die internen chemischen Substanzen und die Lebensspanne des Akkus verkürzt sich. Lassen Sie den Akku liegen und laden Sie ihn erst auf, nachdem er eine Weile abgekühlt ist.

## EINSETZEN UND BETRIEB

| Aktion                                                | Abbildung | Seite |
|-------------------------------------------------------|-----------|-------|
| Herausnehmen und Einlegen des Akkus                   | 2         | 231   |
| Laden                                                 | 3         | 231   |
| Anschluss des Netzteils/<br>Gleichstromkabels *1      | 4         | 231   |
| Über das Bedienfeld                                   | 5         | 232   |
| Den Strom einschalten (ON)*2                          | 6         | 232   |
| Wählen Sie den Unterteilungsmodus*3                   | 7         | 232   |
| Einstellen der Temperatur*4                           | 8         | 233   |
| So verwenden Sie die Unterteilungen*5                 | 9         | 233   |
| Aufladen des Akkus an der Kühl- und Wärmebox*6        | 10        | 233   |
| Aufladen eines USB-Geräts an der Kühl- und Wärmebox*7 | 11        | 234   |

| Aktion                                                      | Abbildung | Seite |
|-------------------------------------------------------------|-----------|-------|
| Verwendung als eine 12-V-Gleichstromquelle*8                | 12        | 234   |
| Anbringen des Schultergurts                                 | 13        | 234   |
| Ladestand-Kontrollanzeige (am Akku)                         | 15        | 235   |
| Aufladen des USB-Geräts an einer Steckdose                  | 16-a      | 235   |
| Aufladen des USB-Geräts und der Batterie an einer Steckdose | 16-b      | 235   |
| Aufladen des USB-Geräts                                     | 17        | 235   |
| Auswahl von Zubehörten                                      | —         | 237   |

\*1 Netzteil/Gleichstromkabel verwenden

### HINWEIS

- Wenn gleichzeitig Akkus eingesetzt werden, fungieren der Netzadapter oder das Gleichstromkabel als Hauptstromversorgung und die Akkus werden nicht verbraucht.
- Stellen Sie sicher, dass der Anschlussstecker vollständig eingesteckt ist. Andernfalls kann sich das Gerät überhitzen und zu Schäden führen.
- Wenn Sie ein Fahrzeug als Stromquelle verwenden, schließen Sie es an, während der Motor läuft. Das kann dazu führen, dass sich der Akku entlädt.
- Wenn ein Fahrzeug mit Start-Stopp-Automatik seinen Motor angehalten hat, sinkt die Spannung der Fahrzeugbatterie, so dass die Wärme-/Kühlfunktion des Geräts stoppen kann. Es wird empfohlen, das Gerät bei ausgeschalteter (OFF) Auto-Start-Stopp-Funktion des Fahrzeugs zu verwenden.
- Wenn der Netzstecker in eine Steckdose gesteckt wird, während ein Akku eingesetzt ist, wird der Akku sowohl bei eingeschaltetem (ON) als auch bei ausgeschaltetem (OFF) Netzschalter aufgeladen.
- Automatische Wiederherstellungsfunktion mit Stromversorgung  
Wenn diese Funktion eingeschaltet (ON) ist, wird die Stromversorgung der Kühl- und Wärmebox automatisch auf den Zustand EIN (ON) zurückgesetzt, wenn die Stromversorgung wieder eingeschaltet wird, nachdem sie trotz entfernten Akkus ausgeschaltet worden war.
  - Halten Sie den Netzschalter mindestens 3 Sekunden lang gedrückt.
  - Die mit Stromversorgungs Lampe leuchtet auf und blinkt dann.

### HINWEIS

Auch bei Verwendung mit einer Stromversorgung im Fahrzeug wird empfohlen, den Akku anzubringen. Während der Motor ausgeschaltet ist, wechselt die Stromquelle zum Akku des Geräts und setzt die Kühlung/Erwärmung fort. Wenn der Motor erneut gestartet wird, schaltet die Stromquelle auf die Fahrzeugbatterie um und der Akku des Geräts beginnt gleichzeitig zu laden. Wenn die Funktion zur automatischen Wiederherstellung der Stromversorgung eingeschaltet (ON) ist, wird die Kühl-/Wärmefunktion beim Neustart des Motors automatisch gleichzeitig wieder aufgenommen.

\*2 Den Strom einschalten (ON)

Die zuletzt eingestellte Temperatur wird ca. 5 Sekunden lang angezeigt, danach wechselt die Anzeige zur Temperatur im Inneren des Fachs und der Betrieb beginnt.

**HINWEIS**

Drücken Sie den Ein-/Ausschalter nicht wiederholt. Dies könnte zu einer Fehlfunktion führen.

Warten Sie nach der Konfiguration der Einstellungen etwa 5 Minuten, bevor Sie die Taste erneut drücken.

## \*3 Wählen Sie den Unterteilungsmodus

A: 1-Zonen-Modus

B: Linke-Zone-Modus

C: Rechte-Zone-Modus

D: 2-Zonen-Modus

## \*4 Die Temperatur einstellen\*

Die Temperatur kann in Intervallen von 5°C auf -18°C oder -15-60°C eingestellt werden. Während die Anzeige blinkt, ändern Sie die Einstellung auf die gewünschte Temperatur. Nach 5 Sekunden wechselt die Anzeige zur aktuellen Temperatur im Innenraum und der Betrieb beginnt.

**HINWEIS**

Im 2-Zonen-Modus kann kein Temperaturunterschied von mehr als 60°C eingestellt werden.

## \*5 So verwenden Sie die Unterteilungen

**HINWEIS**

○ Fügen Sie in anderen Modi als 1-Zonen-Modus die 2 Unterteilungen ein. (**Abb. 9-a**) Wenn nur 1 Unterteilung eingesetzt ist funktioniert die Funktion zur Temperatureinstellung nicht ordnungsgemäß. (**Abb. 9-b**)

○ Im 1-Zonen-Modus kann Unterteilung  eingefügt werden, um als Trennwand zu dienen. (**Abb. 9-c**)

\*6 Laden Sie den Akku an der Kühl- und Wärmebox. Der Akku kann auch während des Kühlens/Wärmens aufgeladen werden.

**HINWEIS**

Beim Laden während des Betriebs wird der Ladevorgang gestoppt, wenn der Netzstecker herausgezogen wird, und das Gerät wechselt mit dem Akku als Stromquelle zum Kühl-/Wärmebetrieb. Um den Betrieb zu beenden, entfernen Sie den Akku oder schalten Sie den Netzschalter aus (OFF).

\*7 Aufladen eines USB-Geräts mit der Kühl- und Wärmebox

Zum Aufladen eines USB-Geräts, siehe „USB GERÄT VERBINDUNGSVORKEHRUNGEN“. (Seite 16)

**HINWEIS**

○ Wenn Sie kein USB-Gerät aufladen, schalten Sie den USB-Stromschalter aus (OFF) oder trennen Sie das Gerät vom Ladegerät.

Andernfalls kann es zu einer Fehlfunktion des USB-Geräts oder zu einer Verkürzung der Lebensdauer des Akkus kommen (durch Verringerung der Anzahl möglicher Ladevorgänge).

○ Je nach Art des USB-Geräts kann es sein, dass das Laden nicht möglich ist.

○ Wenn der Akku verwendet wird, während die Kühl-/Wärmefunktion nicht verwendet wird, schaltet er sich automatisch nach 12 Stunden aus (OFF), um ein versehentliches Einschalten des USB-Stroms zu vermeiden.

\*8 Verwendung als eine 12-V-Gleichstromquelle

**HINWEIS**

○ Der Ausgangsstrom beträgt maximal 10 A. (Die maximale Ausgabe beträgt 120 W.) Wenn der Strom diesen Wert übersteigt, können die Sicherung und andere elektronische Teile im Anschlussadapter ausfallen.

○ Um zu verhindern, dass die 12-V-Gleichstromquelle versehentlich eingeschaltet bleibt, schaltet sie sich nach 12 Stunden automatisch aus.

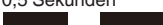
○ Wenn Sie die 12-V-Gleichstromversorgung nicht verwenden, schalten Sie den 12-V-Stromversorgungsschalter aus (OFF) und trennen Sie alle daran angeschlossenen Geräte.

**ÜBER DIE SCHUTZFUNKTION**

Wenn das Gerät während des Betriebs 10 Sekunden lang in einem Winkel von 30° nach vorne, nach hinten, nach links oder rechts, oder bei einem Winkel von 70° oder mehr oder mehr für etwa 1 Sekunde gekippt wird, wird der Betrieb automatisch gestoppt. Wenn der Betrieb durch diese Funktion gestoppt wird, stellen Sie das Gerät auf eine ebene Fläche. (**Abb. 14**) Der Betrieb wird nach etwa 1 Minute automatisch fortgesetzt.

Wenn ein Problem mit dem Akku auftritt, blinkt zudem die Akku-Restanzeige wie in **Tabelle 3** unten gezeigt. Schalten Sie in diesem Fall die Stromversorgung aus und beseitigen Sie die Ursache, bevor Sie mit dem Betrieb beginnen.

**Tabelle 3**

|                                               | Status und Ursache                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ein für 1 Sekunde/Aus für 0,5 Sekunden<br>    | <b>Hochtemperatur-Standby</b><br>Laden nicht möglich, da die Temperatur des Akkus hoch ist (der Ladevorgang startet automatisch, wenn die Temperatur sinkt) |
| Ein für 0,2 Sekunden/Aus für 0,2 Sekunden<br> | <b>Es kann nicht geladen werden</b><br>Es befinden sich Fremdkörper im Stecker des Ladegeräts oder des Akkus                                                |

**WARNUNG UND INSPEKTION****WARNUNG**

Wenn das Gerät für längere Zeit nicht verwendet wird oder wenn Sie Wartungsarbeiten durchführen oder es lagern, schalten Sie den Netzschalter aus (OFF) und entfernen Sie den Netzadapter, das Gleichstromkabel für die Verwendung im Fahrzeug und den Akku aus dem Hauptgehäuse.

**1. Außenreinigung**

Wenn das Gerät verschmutzt ist, wischen Sie es mit einem weichen, trockenen Tuch oder einem mit Seifenwasser befeuchteten Tuch ab. Benutzen Sie keine chlorhaltigen Lösungsmittel, Benzin, oder Lackverdünner, da diese Kunststoff schmelzen.

**HINWEIS**

Das Gerät nicht vollständig waschen.

**2. Über den Abfluss (Abb. 18)**

Wenn sich Wasser im Innenraum angesammelt hat, entfernen Sie die Verschlusskappe der Ablassöffnung und gießen Sie das Wasser aus. Lassen Sie das Gerät nach dem Gebrauch im Schatten trocknen, bevor Sie es lagern.

**3. Reinigen des Lufteinlasses (Abb. 19)**

Überprüfen Sie den Lufteinlass regelmäßig und reinigen Sie ihn mit einem Staubsauger o. Ä.

**HINWEIS**

Wenn sich Staub ansammelt, werden die Kühl-/Wärmeeffekte reduziert.

**4. Überprüfung des Netzteils und des Gleichstromkabels für den Fahrzeuggebrauch**

Überprüfen Sie, ob Probleme wie Kabelbruch oder Beschädigungen vorhanden sind.

Wenden Sie sich im Falle eines Problems an den Händler, bei dem Sie das Gerät erworben haben.

# Deutsch

## 5. Prüfen der Anschlüsse (Gerät und Akku)

Überprüfen Sie die Anschlüsse, um sicherzustellen, dass sich keine Späne und kein Staub angesammelt haben.

Prüfen Sie das bei Gelegenheit vor, während und nach dem Betrieb.

## 6. Zum Transport des Geräts (Abb. 20)

Achten Sie beim Transport des Geräts darauf, dass sein Unterteil nicht auf dem Boden zerkratzt wird und dass es nicht umkippt.

### HINWEIS

Überprüfen Sie die Laufrollen, um sicherzustellen, dass kein Schmutz daran haftet und dass sie nicht beschädigt sind.

## 7. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und den Akku an einem Ort mit einer Temperatur von unter 40°C und außerhalb der Reichweite von Kindern.

### HINWEIS

Aufbewahren von Lithium-Ionen-Akkus

Vergewissern Sie sich, dass die Lithium-Ionen-Akkus voll aufgeladen sind, bevor Sie sie lagern.

Das Lagern der Akkus über längere Zeit (3 Monate oder mehr) mit einem niedrigen Ladestand kann zu einer Leistungsminderung führen, welche die Nutzungszeit der Akkus deutlich verkürzt oder mit sich bringt, dass die Akkus keine Ladung mehr halten können.

Eine deutliche Verkürzung der Nutzungszeit kann jedoch durch wiederholtes Aufladen und zwei- bis fünfmaliges Benutzen der Akkus wieder behoben werden.

Sollte die Nutzungszeit trotz wiederholtem Aufladen und Benutzung extrem kurz sein, betrachten Sie die Akkus als tot und kaufen Sie neue Akkus.

### VORSICHT

Bei Betrieb und Wartung von Elektrowerkzeugen müssen die Sicherheitsvorschriften und Normen beachtet werden.

### Wichtiger Hinweis zu den Batterien für Akku-Geräte von HiKOKI

Verwenden Sie immer unsere angegebenen Originalbatterien. Wir können die Sicherheit und die Leistung unseres Akku-Gerätes nicht gewährleisten, wenn andere als die von uns angegebenen Batterien verwendet werden, oder wenn die Batterie zerlegt und verändert wird (etwa durch Zerlegen und Ersetzen von Zellen oder anderen innen gelegenen Teilen).

### GARANTIE

Auf HiKOKI-Elektrowerkzeuge gewähren wir eine Garantie unter Zugrundelegung der jeweils geltenden gesetzlichen und landesspezifischen Bedingungen. Dieses Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die auf Missbrauch, bestimmungswidrigen Einsatz oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind. Im Schadensfall senden Sie das nicht zerlegte Elektrowerkzeug zusammen mit dem GARANTIESCHEIN, den Sie am Ende dieser Bedienungsanleitung finden, an ein von HiKOKI autorisiertes Servicezentrum.

### HINWEIS

Aufgrund des ständigen Forschungs- und Entwicklungsprogramms von HiKOKI sind Änderungen der hier gemachten technischen Angaben vorbehalten.

## AVERTISSEMENT DE SÉCURITÉ PARTICULIER

### AVERTISSEMENT

Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions.

*Ne pas suivre les avertissements et instructions peut donner lieu à un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse.*

Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.

1. Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes ayant des handicaps physiques, sensoriels ou mentaux, ou manquant d'expérience et de connaissances si elles sont sous surveillance ou ont reçu des instructions préalables concernant l'utilisation sécurisée de l'appareil et si elles comprennent les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

## AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ POUR LA GLACIÈRE 2 EN 1 CHAUD/ FROID À BATTERIE

1. Cet appareil utilise du réfrigérant inflammable. Suivez ces instructions de manipulation lors de la manipulation de l'appareil. Si des réparations sont nécessaires, adressez-vous à un centre de réparation agréé HiKOKI. Lors de la mise au rebut de l'appareil, respectez les réglementations de votre région concernant l'élimination du réfrigérant inflammable.
2. L'intérieur de cet appareil contient un gaz d'isolation inflammable. Lors de la mise au rebut de l'appareil, respectez les réglementations de votre région concernant l'élimination du gaz propulseur d'isolation inflammable.
3. N'utilisez les outils qu'avec des batteries spécifiquement désignées. L'utilisation de toute autre batterie peut présenter un risque de blessure et d'incendie.
4. Utilisez avec une source d'alimentation conforme à la puissance nominale affichée. Utilisez un courant alternatif domestique, une source d'alimentation directe de 12 V / 24 V, ou un générateur alimenté par le moteur avec un onduleur. Ne pas utiliser avec d'autres types de sources d'alimentation à courant continu, des générateurs à moteur sans onduleurs, des transformateurs élévateurs ou autres transformateurs. L'appareil risque de devenir anormalement chaud et de provoquer un incendie.
5. Ne touchez pas la fiche d'alimentation (fiche de connexion de l'allume-cigare) avec les mains mouillées. Cela risque de causer un choc électrique.
6. N'utilisez pas et ne rangez pas l'appareil dans des endroits humides ou mouillés ou sous la pluie. Cela pourrait entraîner une électrocution, un incendie ou une explosion.
7. N'utilisez pas l'appareil dans une atmosphère explosive dans laquelle se trouvent des liquides, des gaz ou des poussières inflammables. Cela pourrait entraîner une électrocution, un incendie ou une explosion.
8. N'immergez pas et n'éclaboussez pas l'appareil avec de l'eau. Sinon, un risque de court-circuit ou d'électrocution peut survenir.
9. N'utilisez pas l'adaptateur secteur et le cordon CC à l'extérieur ou en camping. Sinon, un risque d'émission de fumée ou d'allumage peut survenir.
10. Dans le cas de l'un des cas suivants, coupez l'alimentation de l'appareil et retirez la batterie. Débranchez également la fiche d'alimentation (prise de connexion de l'allume-cigare) de la prise (prise de l'allume-cigare).
  - Lorsque l'appareil n'est pas utilisé ou s'il doit être réglé ou inspecté.
  - Autres situations pouvant être dangereuses ou provoquer des accidents inattendus.
11. Utilisez uniquement les accessoires et équipements spécifiés. L'utilisation d'accessoires et d'équipements autres que ceux spécifiés dans le manuel d'instructions ou dans les catalogues HiKOKI peut entraîner des accidents ou des blessures et doit être évitée à tout prix.
12. Retirez la poussière accumulée sur les lames de la prise d'alimentation (prise de connexion de l'allume-cigare) et sur la surface à partir de laquelle les lames se déploient. Le non respect de cette consigne présente un risque d'émission de fumée ou d'allumage.
13. Lorsque vous utilisez l'appareil avec une source d'alimentation de voiture, immobilisez l'appareil dans le coffre à bagages ou au pied du siège arrière où il ne pourra pas bouger brusquement hors de sa position. De plus, ne placez pas l'appareil dans une position instable sur le siège de la voiture. Un freinage brusque peut provoquer le glissement ou la chute de l'appareil s'il est placé sur un siège.
14. Ne placez pas l'appareil ou la batterie au pied du siège du conducteur. De plus, ne placez pas le cordon CC de la source d'alimentation de la voiture à proximité du levier de vitesses, des freins ou d'autres pédales de commande. Un accident inattendu risque de se produire si le cordon s'emmêle.
15. N'utilisez pas l'appareil ou la batterie lorsque vous conduisez la voiture. Cela pourrait provoquer un accident inattendu.
16. Utilisez l'adaptateur secteur et le cordon CC fournis pour la source d'alimentation de la voiture.

# Français

- L'utilisation d'un cordon autre que celui fourni peut entraîner une chaleur anormale qui peut provoquer une émission de fumée ou un allumage.
17. **Ne chargez pas la batterie sur une housse de siège, un tapis de sol ou tout autre matériau de protection similaire.**  
Cela risque de provoquer un incendie.
18. **Restez à proximité de la voiture lorsque vous utilisez une source d'alimentation de voiture.**  
Le non respect de cette consigne présente un risque d'accident inattendu.
19. **Ne stockez pas de substances combustibles telles que de l'essence ou du diluant.**  
**Ne stockez pas de substances explosives telles que des aérosols contenant un produit propulseur inflammable dans cet appareil.**  
Cela pourrait entraîner un incendie ou une explosion.
20. **Ne stockez pas de fournitures médicales ou d'échantillons scientifiques.**  
Cela pourrait provoquer un accident inattendu.
21. **Ne stockez pas de glace sèche.**  
La sublimation de la glace sèche par gaz carbonique provoque l'expansion ou l'explosion possible de tout contenant hermétique. De plus, tout changement brusque de température peut entraîner des dommages.
22. **Ne placez pas de récipient contenant du liquide ou d'autres objets instables sur le dessus de l'appareil.**  
Un objet instable risque de tomber et de provoquer des blessures. En outre, tout déversement de liquide peut endommager l'isolation des composants électriques, ce qui peut provoquer un incendie par court-circuit.
23. **N'utilisez pas l'adaptateur secteur ou le cordon d'alimentation CC de la voiture fourni avec d'autres appareils que cet appareil.**  
Cela pourrait provoquer une émission de fumée ou un allumage.
24. **Lors du positionnement de l'appareil, assurez-vous que le cordon de l'adaptateur secteur et le cordon CC ne sont pas coincés ou endommagés.**
25. **Ne placez pas de broches, de fils et autres objets métalliques ou étrangers dans les orifices d'admission ou d'échappement ou dans d'autres espaces.**  
Cela pourrait entraîner un accident ou des dommages.
26. **N'utilisez pas l'appareil en cas d'anomalies durant le fonctionnement telles qu'une odeur d'encrassement, une surchauffe ou une émission de fumée.**  
Cessez immédiatement l'utilisation et contactez le magasin où vous avez acheté cet appareil.
27. **N'utilisez pas l'appareil à d'autres fins que celles pour lesquelles il a été conçu.**
28. **Manipulez le cordon avec précaution. Ne saisissez jamais l'appareil par le cordon pour le débrancher de la prise (prise de l'allume-cigare).**  
Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, de l'huile et de bords tranchants. Faites attention aux endroits où vous rangez ou utilisez le cordon et évitez de marcher dessus ou de l'accrocher à un endroit où une pression inutile peut être exercée et entraîner des dommages. Cela pourrait provoquer une électrocution ou un court-circuit, qui à leur tour pourraient entraîner un incendie.
29. **Faites très attention à l'entretien de l'appareil.**
  - Vérifiez régulièrement les cordons d'alimentation et demandez à votre revendeur de les réparer s'ils sont endommagés.
  - Si vous utilisez une rallonge, vérifiez-la régulièrement et remplacez-la si elle est endommagée.
- Vérifiez que les pièces en mouvement ne sont pas désalignées ou coincées, qu'aucune pièce n'est cassée et qu'aucun autre dommage ne peut affecter le bon fonctionnement.
- N'utilisez pas l'appareil si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et vice versa. Tout appareil qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et doit être réparé.
30. **Les réparations de l'appareil ne doivent être effectuées que par des experts.**
  - L'appareil est conforme à toutes les réglementations de sécurité en vigueur et ne doit pas être modifié.
  - Toutes les réparations doivent être effectuées dans des centres de service après-vente agréés HIKOKI. Toute tentative de réparations sans les compétences appropriées peut entraîner des accidents ou des blessures.
31. **Ne vous asseyez pas et ne montez pas sur l'appareil.**  
Vous risqueriez de provoquer des accidents ou un dysfonctionnement.
32. **Ne bloquez pas les orifices d'admission ou d'échappement (événements).**  
Cela risque d'endommager l'appareil.
33. **Ne posez pas l'appareil au sol et ne l'utilisez pas à l'envers.**  
Cela pourrait provoquer l'écoulement du contenu.
34. **Gardez l'appareil à l'abri des températures élevées et ne le placez pas à proximité d'un poêle ou d'un autre équipement de chauffage.**  
Cela pourrait déformer l'appareil ou provoquer un accident.
35. **Placez l'appareil dans un endroit bien aéré.**  
**Lorsque vous utilisez l'appareil à proximité d'un mur, assurez-vous qu'il y ait un espace de plus de 10 cm entre l'appareil et la surface du mur.**
  - Ne placez pas l'appareil à l'intérieur d'autres meubles ou dans un étui.
  - Assurez-vous que l'appareil est placé dans un endroit où l'air circule.
36. **Ne placez pas plusieurs prises de courant portables ou blocs d'alimentation portables à l'arrière de l'appareil.**
37. **Ne laissez pas l'appareil à l'extérieur avec le couvercle ouvert.**  
Cela pourrait nuire au bon fonctionnement.
38. **Ne stockez pas de produits alimentaires ou de boissons pendant une période prolongée après leur ouverture.**  
Cela pourrait provoquer une altération ou une dégradation de la qualité alimentaire.
39. **Ne stockez pas de produits alimentaires directement dans l'appareil.**  
L'appareil n'est pas traité avec une solution antibactérienne, par conséquent les aliments doivent être emballés ou placés dans un sachet en polyéthylène.
40. **Ne mettez pas de glace ou d'eau directement dans l'appareil.**  
Cela risque d'endommager l'appareil.
41. **Ne congelez pas d'objets qui se brisent facilement, tels que des bouteilles en verre.**
42. **Lors du stockage de bouteilles en PET pour l'isolation thermique, utilisez des bouteilles résistantes à la chaleur.**  
Certaines bouteilles en PET ont une faible résistance à la chaleur et ont tendance à se déformer et à s'abîmer.
43. **Ne traînez pas l'appareil sur le sol avec une autre partie que les roulettes en contact avec la surface du sol.**  
Cela pourrait endommager l'appareil ou la surface du sol.

44. **Avant d'utiliser l'appareil, assurez-vous que la sangle diagonale et la poignée ne se détachent pas et ne causent aucun problème.**
45. **Ne laissez pas l'appareil avec le couvercle ouvert.**
46. **Lorsque le couvercle est fermé sur l'appareil, assurez-vous d'utiliser le loquet pour fixer le couvercle.**
47. **Veillez à ne pas vous coincer les doigts lors de l'ouverture ou de la fermeture du couvercle.**
48. **Ne transportez pas l'appareil par le couvercle.**
49. **Lors du transport de l'appareil, assurez-vous que le couvercle est fixé avec le loquet.**
50. **Ne soumettez pas le couvercle à un impact fort lorsqu'il est ouvert.**
51. **Ne pulvérisez pas l'appareil avec de l'insecticide, du parfum ou du désodorisant.**
52. **Ne l'immergez pas dans l'eau ou dans l'eau de mer et ne pulvérisez pas de l'eau directement à haute pression.**
53. **Ne laissez pas l'appareil humide sans surveillance.**  
Si l'appareil reste humide, de la moisissure peut se développer. Essayez toute trace d'humidité et assurez-vous que l'appareil est sec.
54. **Si vous traînez l'appareil sur un trottoir en mauvais état ou lorsqu'il est plein, cela peut entraîner des accidents tels qu'une chute.**
55. **Ne lavez pas complètement l'appareil.**  
L'eau peut s'infiltrer dans les interstices et mouiller l'isolation, ce qui entraîne le développement de moisissure.
56. **Ne lavez pas l'appareil avec de la poudre de polissage, une brosse à recurer, de l'eau bouillante, du diluant, de la benzine ou d'autres solvants organiques.**
57. **Évitez les chocs et les vibrations importants lors du transport de l'appareil.**  
Le non-respect de cette consigne peut entraîner des dommages.
58. **Lorsque vous ne l'utilisez pas, assurez-vous que le cache de la prise, le cache en caoutchouc et le cache de la batterie restent fermés.**  
Le non-respect de cette consigne peut entraîner des dommages.
59. **Si vous l'utilisez à l'extérieur, assurez-vous que le cache de la prise, le cache en caoutchouc et le cache de la batterie restent fermés.**  
L'exposition à l'eau entraîne un risque de court-circuit.
60. **Lorsque vous utilisez la source d'alimentation du véhicule 12 V CC, débranchez toujours la fiche de connexion avant d'arrêter le moteur.**  
La puissance de certains véhicules ne se coupe pas lorsque le moteur est arrêté. Si la fiche de connexion reste connectée, cela peut entraîner une surcharge de la batterie.
61. **Ne pas faire subir de choc violent au panneau de commande ni le casser.** Cela peut provoquer des défaillances.
62. **Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, fermez bien le cache en caoutchouc du connecteur.**  
Si de la poussière, etc. pénètre à l'intérieur, cela peut provoquer de la fumée ou un incendie.
63. **N'utilisez pas la source d'alimentation 12 V CC comme allume-cigare.**
64. **N'utilisez pas d'appareils mécaniques ou autres dispositifs pour accélérer le processus de dégivrage.**
65. **N'utilisez pas d'appareils électriques à l'intérieur des compartiments de stockage des aliments de l'appareil.**
66. **Chargez toujours la batterie à une température de 0°C à 40°C.** Une température inférieure à 0°C entraînera une surcharge dangereuse. La batterie ne peut pas être chargée à une température supérieure à 40°C. La température la plus appropriée pour la charge est de 20°C à 25°C.
67. **N'utilisez pas le chargeur continuellement.**  
Quand une charge a été effectuée, laissez le chargeur au repos pendant environ 15 minutes avant de commencer la prochaine charge de batterie.
68. **Ne pas laisser de corps étrangers pénétrer par le trou de raccord de la batterie rechargeable.**
69. **Ne jamais désassembler la batterie rechargeable et le chargeur.**
70. **Ne jamais court-circuiter la batterie rechargeable.** Le court-circuitage de la batterie provoquera un courant électrique puissant et une surchauffe. Cela présente un risque de brûlure ou de dégâts à la batterie.
71. **Ne pas jeter la batterie au feu.** Elle pourrait exploser.
72. **Apporter la batterie au magasin où elle a été achetée dès que la durée de vie de post-charge de la batterie devient trop courte pour une utilisation pratique.** Ne pas jeter de batterie usagée.
73. **Ne pas introduire d'objets dans les fentes d'aération du chargeur.**  
L'insertion d'objets métalliques ou de produits inflammables dans les fentes d'aération du chargeur provoquera un risque d'électrocution ou endommagera le chargeur.
74. **S'assurer que la batterie est solidement en place.** Si elle n'est pas bien placée, elle peut tomber et provoquer un accident.
75. **N'utilisez pas l'appareil si l'outil ou les bornes de la batterie (fixation de la batterie) sont déformés.**  
Installer la batterie peut entraîner un court-circuit qui pourrait provoquer des émissions de fumée ou un début d'incendie.
76. **Gardez les bornes de l'outil (support de la batterie) exemptes de copeaux et à la poussière.**
  - Avant toute utilisation, assurez-vous qu'aucun copeau ou poussière ne s'est accumulé sur la zone des bornes.
  - Pendant l'utilisation, essayez d'éviter que des copeaux ou de la poussière provenant de l'outil ne tombent sur la batterie.
  - Lors de la suspension de l'opération ou après l'utilisation, ne laissez pas l'outil dans un endroit où il pourrait être exposé à des copeaux ou de la poussière. Le non-respect de cette consigne peut entraîner un court-circuit qui pourrait provoquer des émissions de fumée ou un début d'incendie.
77. **Pour une utilisation optimale, il est conseillé de ranger dans le plateau transparent les articles qui sont fréquemment retirés du compartiment.** Cela peut réduire le temps d'ouverture du couvercle et éviter l'augmentation de la température interne du compartiment.
78. **Maintenez l'intérieur du compartiment propre lorsque vous y mettez des aliments et des boissons.** Le non-respect de cette consigne crée un risque d'empoisonnement alimentaire.
79. **Régalez la température interne du compartiment en fonction des types d'éléments contenus.**  
Exemples :
  - Boissons chaudes : 60°C
  - Boissons froides : 20°C à 5°C
  - Aliments réfrigérés : 10°C à 0°C
  - Crème glacée : -18°C
80. **Ne mettez pas trop d'aliments ou de boissons à l'intérieur du compartiment.** Cela réduit la capacité de refroidissement et peut entraîner une décomposition ou une détérioration des aliments.
81. **Cet appareil frigorifique n'est pas conçu pour être utilisé comme un appareil encastré.**
82. **Cet appareil frigorifique ne convient pas à la congélation d'aliments.**

83. Pour les appareils frigorifiques avec classe climatique :
  - Plage de température : « Cet appareil frigorifique est conçu pour une utilisation à des températures ambiantes comprises entre 10°C et 32°C »
  - Climat : « Cet appareil frigorifique est conçu pour une utilisation à des températures ambiantes comprises entre 16°C et 32°C »
  - Subtropical : « Cet appareil frigorifique est conçu pour une utilisation à des températures ambiantes comprises entre 16°C et 38°C »
84. Utilisez l'adaptateur secteur ou le cordon d'alimentation de la voiture compris avec cet appareil. N'utilisez pas d'adaptateur d'une société différente ni une autre source d'alimentation.
85. La tension d'entrée de cet appareil est conforme à la norme SELV (Très basse tension de sécurité/Safety Extra Low Voltage).
86. Cet appareil est adapté à une utilisation en camping lorsqu'il est alimenté uniquement par la batterie.
87. Cet appareil est conçu pour une utilisation domestique ou pour des applications similaires telles que :
  - Bureaux
  - Sites de travail, en intérieur
88. Les pièces pour réparation sont disponibles pendant 5 ans après la fin de l'année de fabrication.
89. Vous pouvez aussi télécharger ce manuel depuis le site suivant : [https://www.hikoki-powertools.com/manual\\_view\\_export](https://www.hikoki-powertools.com/manual_view_export)
2. Ne pas percer la batterie à l'aide d'un objet pointu tel qu'un clou. Ne pas la frapper à l'aide d'un marteau. Ne pas marcher dessus, ni la lancer ou la soumettre à un choc physique important.
3. Ne pas utiliser une batterie dont l'extérieur est déformé ou laisse penser qu'elle est défectueuse.
4. Ne pas utiliser la batterie à d'autres fins que celle spécifiée.
5. En cas d'échec du chargement d'une batterie, même après un certain délai, arrêter immédiatement le rechargement.
6. Ne pas exposer la batterie à des températures ou une pression élevées (four à micro-ondes, séchoir, conteneur sous haute pression).
7. Maintenir la batterie à l'écart de toute flamme en cas de détection d'une fuite ou d'une mauvaise odeur.
8. Ne pas utiliser à proximité d'une source puissante d'électricité statique.
9. En cas de fuite de la batterie, de mauvaise odeur, de génération de chaleur, de décoloration, de déformation ou d'anomalie en cours d'utilisation, de rechargement ou d'entreposage, ôter immédiatement la batterie de l'équipement ou du chargeur de batterie et cesser de l'utiliser.
10. N'immergez pas la batterie ou ne laissez aucun liquide couler à l'intérieur. La pénétration de liquide conducteur, tel que de l'eau, peut provoquer des dégâts et entraîner un incendie ou une explosion. Rangez la batterie dans un endroit frais et sec, et à distance de tout objet inflammable. Les atmosphères à gaz corrosifs doivent être évitées.
11. Ne pas faire subir de choc violent au panneau d'affichage ou l'endommager. Cela peut provoquer des défaillances.

## PRÉCAUTIONS RELATIVES À LA BATTERIE AU LITHIUM ION

Pour prolonger sa durée de vie, la batterie lithium-ion est équipée d'une fonction de protection qui coupe automatiquement l'alimentation.

Dans les cas 1 à 3 décrits ci-dessous, il est possible que le moteur s'arrête lors de l'utilisation de ce produit, même si le commutateur est actionné. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement, mais du fonctionnement normal de la protection.

1. Lorsque la charge restante de la batterie diminue, le moteur s'arrête.  
Dans ce cas de figure, charger immédiatement la batterie.
2. En cas de surcharge de l'outil, le moteur peut s'arrêter.  
Dans ce cas, relâchez le commutateur de l'outil et éliminer les causes de la surcharge. Vous pouvez ensuite recommencer à utiliser l'outil.
3. En cas de surchauffe due à un travail trop intensif, l'alimentation de la batterie peut se couper.  
Dans ce cas, arrêter toute utilisation de la batterie et la laisser refroidir. Vous pouvez ensuite recommencer à utiliser l'outil.

En outre, respecter la précaution et l'avertissement suivants.

### AVERTISSEMENT

Afin d'éviter toute fuite de la batterie, génération de chaleur, émission de fumée, explosion et inflammation, respecter scrupuleusement les précautions suivantes :

1. S'assurer que les copeaux et la poussière ne s'accumulent pas sur la batterie.
- Pendant la tâche, s'assurer que les copeaux et la poussière ne tombent pas sur la batterie.
- S'assurer que les copeaux et la poussière qui tombent sur l'outil lors de la tâche ne s'accumulent pas sur la batterie.
- Ne pas conserver une batterie inutilisée dans un endroit qui est exposé aux copeaux et à la poussière.
- Avant de stocker une batterie, retirer tous les copeaux et la poussière qui ont pu y adhérer et ne pas la ranger avec des pièces métalliques (vis, clous, etc.).

### ATTENTION

1. En cas de projection dans les yeux de liquide ayant fui de la batterie, ne pas se frotter les yeux, les rincer à l'eau claire et contacter immédiatement un médecin. En l'absence de traitement, le liquide peut provoquer des lésions oculaires.
2. En cas de projection de liquide ayant fui de la batterie sur la peau ou les vêtements, rincer immédiatement ces derniers à l'eau claire (au robinet).  
Le liquide peut provoquer une irritation de la peau.
3. En cas de détection de rouille, de mauvaise odeur, de surchauffe, de décoloration, de déformation et/ou autres anomalies lors de la première utilisation de la batterie, ne pas utiliser cette dernière et la renvoyer au fournisseur ou au fabricant.

### AVERTISSEMENT

Si des corps étrangers conducteurs s'introduisent dans la borne de la batterie lithium-ion, un court-circuit peut se produire dans la batterie et provoquer un incendie. Lors du stockage d'une batterie lithium-ion, veiller à suivre scrupuleusement les instructions suivantes.

- Ne pas placer de débris conducteurs, de clous ou de morceaux de fils électriques en fer ou en cuivre dans le boîtier de rangement.
- Pour éviter tout court-circuit, charger la batterie dans l'outil ou insérer le couvercle de la batterie à fond, de manière à ne plus voir le ventilateur.

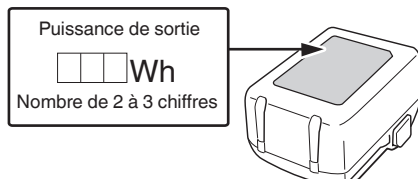
## À PROPOS DU TRANSPORT DE LA BATTERIE LITHIUM-ION

Lors du transport d'une batterie lithium-ion, veuillez observer les précautions suivantes.

**AVERTISSEMENT**

Informez la société de transport qu'un paquet contient une batterie lithium-ion, informez la société de sa puissance de sortie et suivez les instructions de la société de transport lors de l'organisation du transport.

- Les batteries lithium-ion qui dépassent une puissance de sortie de 100 Wh font partie de la classification de transport des produits dangereux et nécessitent l'application de procédures spéciales.
- Pour un transport vers l'étranger, vous devez vous conformer aux lois internationales et aux normes et réglementations en vigueur dans le pays de destination.



## PRÉCAUTIONS LORS DE LA CONNEXION DU DISPOSITIF USB (UC18YSL3)

Lorsqu'un problème inattendu survient, les données sur un dispositif USB connecté à ce produit risquent d'être endommagées ou perdues. Toujours veiller à sauvegarder toutes les données contenues dans le dispositif USB avant de l'utiliser avec ce produit.

Gardez à l'esprit que notre société décline toute responsabilité relative pour toute donnée enregistrée sur un dispositif USB qui est corrompue ou perdue, ni pour tout dommage susceptible de se produire sur un périphérique raccordé.

**AVERTISSEMENT**

- Avant l'utilisation, vérifiez que le câble USB ne soit pas défectueux ni endommagé. L'utilisation d'un câble USB défectueux ou endommagé peut provoquer des émissions de fumée ou un départ d'incendie.
- Lorsque le produit n'est pas utilisé, couvrir le port USB avec le cache en caoutchouc. L'accumulation de poussière, etc. dans le port USB peut provoquer des émissions de fumée ou un départ d'incendie.

**REMARQUE**

- Parfois, il peut y avoir une pause pendant la charge de l'USB.
- Lorsqu'un dispositif USB n'est pas en train d'être rechargé, retirez le dispositif USB du chargeur. Le non-respect de cette consigne peut non seulement réduire la durée de vie de la batterie d'un périphérique USB, mais aussi peut engendrer des accidents inattendus.
- Certains appareils USB peuvent ne pas charger en fonction du type d'appareil.

## NOMS DES PIÈCES

Les numéros de la liste ci-dessous correspondent aux Fig. 1-Fig. 20.

|   |           |
|---|-----------|
| 1 | Couvercle |
| 2 | Loquet    |
| 3 | Poignée   |

|    |                                                                   |
|----|-------------------------------------------------------------------|
| 4  | Orifice de vidange                                                |
| 5  | Cache en caoutchouc                                               |
| 6  | Port USB-C                                                        |
| 7  | Port USB-A                                                        |
| 8  | Prise de sortie 12 V CC                                           |
| 9  | Admission d'air                                                   |
| 10 | Plaque d'identification                                           |
| 11 | Bandoulière                                                       |
| 12 | Couvercle de la batterie                                          |
| 13 | Batterie (vendue séparément)                                      |
| 14 | Cache de prise                                                    |
| 15 | Prise d'alimentation                                              |
| 16 | Roulettes                                                         |
| 17 | Partition                                                         |
| 18 | Plateau transparent                                               |
| 19 | Éclairage à DEL                                                   |
| 20 | Panneau de commandes                                              |
| 21 | Bouton de mode                                                    |
| 22 | Bouton d'alimentation                                             |
| 23 | Commutateur d'alimentation 12 V                                   |
| 24 | Interrupteur d'alimentation USB                                   |
| 25 | Bouton de contrôle de la température                              |
| 26 | Adaptateur secteur                                                |
| 27 | Cordon CC                                                         |
| 28 | Loquet                                                            |
| 29 | Témoin d'indicateur de charge                                     |
| 30 | Témoin indicateur de batterie résiduelle (sur le corps principal) |
| 31 | Témoins de refroidissement/chauffage                              |
| 32 | Affichage degrés Celsius/Fahrenheit                               |
| 33 | Affichage de la température                                       |
| 34 | Témoin d'erreur                                                   |
| 35 | Voyant d'alimentation                                             |
| 36 | Voyant d'alimentation 12 V                                        |
| 37 | Voyant d'alimentation USB                                         |
| 38 | Commutateur d'indicateur de batterie résiduelle                   |
| 39 | Témoin indicateur de batterie résiduelle                          |
| 40 | Panneau d'affichage                                               |

SYMBOLES

AVERTISSEMENT  
Les symboles suivants sont utilisés pour l'outil.  
Bien se familiariser avec leur signification avant d'utiliser l'outil.

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | UL18DBA : Glacière 2 en 1 chaud / froid                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|    | Pour réduire les risques de blessures, l'utilisateur doit lire le manuel d'utilisation.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|    | Pour les pays européens uniquement<br>Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !<br>Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement. |
|    | Attention : risque d'incendie.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|    | Courant direct                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|    | Tension nominale                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|    | Bouton ON                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|    | Bouton OFF                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|    | Débrancher la batterie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|    | Affichage de l'état de la batterie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|  | Allumé lors de l'utilisation d'une source d'alimentation domestique ou d'une source d'alimentation de voiture<br>Clignote si la fonction de restauration automatique de l'alimentation est activée en même temps                                                                                                                                                                                                  |
|  | Les voyants de refroidissement/chauffage s'allument en fonction de la température extérieure de l'appareil.                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|  | Voyant d'alimentation USB<br>S'allume pendant la sortie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|  | S'allume si une anomalie se produit<br>Si le voyant ne s'éteint pas même après avoir retiré la source d'alimentation utilisée, en attendant un certain temps, puis après avoir remis l'appareil sous tension, l'appareil ne fonctionne pas correctement.                                                                                                                                                          |

|                                                                                   |                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | Maintenez le bouton de mode enfoncé pour passer des degrés Fahrenheit (°F) aux degrés Celsius (°C) et vice-versa. |
|  | Sens d'insertion de la partition en haut lors du partitionnement du compartiment                                  |
|  | Sens d'insertion de la partition en bas lors du partitionnement du compartiment                                   |
|  | Maintenez enfoncé                                                                                                 |
|  | Action interdite                                                                                                  |
|  | Avertissement                                                                                                     |

Corps principal de la glacière 2 en 1 chaud/froid

| Lors de la sortie                                                                 | Pendant la charge                                                                 | Charge restante     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
|  |  | Complètement chargé |
|                                                                                   |  | 75% ou plus         |
|  |  | 50%–75%             |
|  |  | 25%–50%             |
|  |  | Moins de 25%        |
|  |                                                                                   | 0%                  |

Batterie

|                                                                                     |                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | S'allume ;<br>La puissance résiduelle de la batterie est de plus de 75%.                                                                |
|  | S'allume ;<br>La puissance résiduelle de la batterie se situe entre 50 et 75%.                                                          |
|  | S'allume ;<br>La puissance résiduelle de la batterie se situe entre 25 et 50%.                                                          |
|  | S'allume ;<br>La puissance résiduelle de la batterie est de moins de 25%.                                                               |
|  | Clignote ;<br>La puissance résiduelle de la batterie est presque nulle. Rechargez la batterie le plus rapidement possible.              |
|  | Clignote ;<br>Sortie suspendue en raison d'une température élevée. Retirez la batterie de l'outil et laissez-la refroidir complètement. |

|                                                                                  |                                                                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Clignote ;<br>Sortie interrompue en raison d'une défaillance ou un dysfonctionnement. Le problème ne provient peut-être pas de la batterie ; veuillez contacter votre revendeur. |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|               |                                                           |
|---------------|-----------------------------------------------------------|
| Sortie USB    | USB-A : 5 V / 2,4 A,<br>USB-C : 5 V / 3 A,<br>9 V / 2,2 A |
| Sortie 12 V*2 | 12 V / 10 A                                               |
| Poids         | 15,8 kg (sans batterie)                                   |

## ACCESSOIRES STANDARD

Outre l'unité principale (1 unité), l'emballage contient les accessoires répertoriés à la page 236.

Les accessoires standard sont sujets à changement sans préavis.

## APPLICATIONS

- Réchauffement et refroidissement des aliments et de l'eau potable, etc.
- Charge des batteries au lithium ion
- Charge des périphériques USB
- Fournir une source d'alimentation aux appareils utilisant du 12 V CC

## SPÉCIFICATIONS

### 1. Glacière 2 en 1 chaud / froid

| Modèle                                                  |                    | UL18DBA                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Alimentation électrique                                 | Batterie           | Batterie coulissante : 18 V CC, Batterie multi-volt                                                         |
|                                                         | Adaptateur secteur | Alimentation électrique domestique                                                                          |
|                                                         | Cordon CC          | 12 V / 24 V CC (dans l'alimentation électrique du véhicule)                                                 |
| Capacité                                                |                    | 25 L (sans partitions) / Gauche : 8 L, droite : 15 L (lors de l'utilisation des partitions)                 |
| Système de refroidissement                              |                    | Compresseur / gaz réfrigérant (R1234yf, 33 g) système de compression                                        |
| Système chauffant                                       |                    | Système de fils chauffants                                                                                  |
| Réglages de température                                 |                    | -18°C ou -15-60°C à intervalles de 5°C (en mode 2 Zones, différence de température maximale définie : 60°C) |
| Nombre de batteries pouvant être installées             |                    | 2                                                                                                           |
| Type de batterie                                        |                    | Li-ion                                                                                                      |
| Tension de charge                                       |                    | 18 V                                                                                                        |
| Types de batteries rechargeables                        |                    | Batterie coulissante HiKOKI série BSL18, série MV                                                           |
| Temps de charge, environ (À 20°C)*1 (Pour une batterie) |                    | BSL36B18 : environ 3 h 40 min                                                                               |

- \*1 Varie en fonction du type de batterie, des conditions de charge et de l'environnement d'utilisation. Lors de l'utilisation en même temps que le refroidissement/chauffage ou la sortie USB, le temps de charge peut être plus long.
- \*2 La sortie 12 V est uniquement émise par la batterie.

- Temps de fonctionnement continu à partir d'une charge  
Lorsque l'intérieur du compartiment atteint la température de consigne, la durée pendant laquelle la température peut être maintenue avec deux batteries est indiquée. Du fait que la durée de fonctionnement varie en fonction des éléments contenus, de l'environnement d'utilisation, de l'état de la batterie, etc., considérez-la uniquement comme une estimation.

|                        | Batteries | BSL36B18 |
|------------------------|-----------|----------|
| Mode 1 Zone -18°C      | × 2       | 420 min  |
| Mode 1 Zone 5°C        | ×2        | 1110 min |
| Mode 2 Zones -18°C/5°C | ×2        | 480 min  |
| Mode 1 Zone 60°C       | ×2        | 420 min  |
| Mode 2 Zones 0°C/60°C  | ×2        | 420 min  |

### AVERTISSEMENT

Rechargez uniquement des batteries HiKOKI d'origine. N'utilisez pas d'autres batteries compatibles ou non rechargeables.

### REMARQUE

Par suite du programme permanent de recherche et de développement HiKOKI, ces spécifications peuvent faire l'objet de modifications sans avis préalable.

### 2. Batterie (vendue séparément)

| Modèle   | Tension      | Capacité de la batterie |
|----------|--------------|-------------------------|
| BSL36B18 | 36 / 18 V *1 | 4,0 / 8,0 Ah *1         |

- \*1 L'outil lui-même commute automatiquement.

## CHARGE

Avant d'utiliser l'outil électrique, charger la batterie comme suit.

### <UC18YSL3 (vendu séparément)>

#### 1. Branchez le cordon d'alimentation du chargeur à une prise secteur.

Quand on raccorde la fiche du chargeur à une prise murale, le témoin indicateur de charge clignote en rouge. (Voir le **Tableau 1**)

#### 2. Insérer la batterie dans le chargeur.

Insérez fermement la batterie dans le chargeur comme illustré sur **Fig. 3** (à la page 231).

3. Charge

Quand une batterie est insérée dans le chargeur, la charge commence et le témoin indicateur de charge clignote en bleu.  
Lorsque la batterie est complètement chargée, le témoin de charge s'allume en vert. (Voir le **Tableau 1**)

(1) Indication témoin de charge  
Les indications du témoin de charge seront indiquées dans le **Tableau 1**, selon la condition du chargeur ou de la batterie rechargeable.

Tableau 1 : Indications du témoin indicateur de charge

|                                                                                                            |                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| MARCHE/ARRÊT à des intervalles de 0,5 sec. (ROUGE)<br>■■■■■                                                | Avant la charge *1      |
| S'allume pendant 0,5 sec. à des intervalles de 1 sec. (BLEU)<br>■■■■■                                      | Chargé à moins de 50%   |
| S'allume pendant 1 sec. à des intervalles de 0,5 sec. (BLEU)<br>■■■■■                                      | Chargé à moins de 80%   |
| S'allume sans interruption (BLEU)<br>■■■■■                                                                 | Chargé à plus de 80%    |
| S'allume sans interruption(Signal sonore continu : environ 6 sec.) (VERT)<br>■■■■■                         | Charge terminée         |
| MARCHE/ARRÊT à des intervalles de 0,3 sec. (ROUGE)<br>■■■■■                                                | Veille en surchauffe *2 |
| MARCHE/ARRÊT à des intervalles de 0,1 sec. (Signal sonore intermittent : environ 2 sec.) (VIOLET)<br>■■■■■ | Charge impossible *3    |

REMARQUE

- \*1 Si le témoin rouge continue à clignoter même après que le chargeur ait été branché, vérifiez que la batterie a été complètement insérée.
- \*2 Batterie en surchauffe. Impossible de charger.  
Bien que la charge commence une fois que la batterie a refroidi, même si elle est laissée en place, la meilleure pratique consiste à retirer la batterie et à la laisser refroidir dans un endroit ombragé et bien aéré avant de la charger.
- \*3 Anomalie de la batterie ou du chargeur
- Insérez complètement la batterie.
  - Vérifiez qu'il n'y a pas de corps étrangers collés au support de la batterie ou aux bornes. En l'absence de corps étrangers, il s'agit probablement d'un dysfonctionnement de la batterie ou du chargeur. Les confier à un service d'entretien autorisé.

- Si le chargeur de batterie a été utilisé en continu, une surchauffe risque de se produire, ce qui peut provoquer des dysfonctionnements. Une fois la charge terminée, attendre 5 minutes avant la prochaine charge.
- (2) Au sujet des températures et de la durée de charge de la batterie (Voir le **Tableau 2**)

Tableau 2

|                                                                               |                     |                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------|---------------------|--------------------------------------|
| Modèle                                                                        | UC18YSL3            |                                      |
| Type de batterie                                                              | Li-ion              |                                      |
| Tension de charge                                                             | 14,4–18 V           |                                      |
| Températures de recharge de la batterie                                       | 0°C–50°C            |                                      |
| Durée de charge selon la capacité de la batterie, environ (à 20°C)            | 1,5 Ah              | 15 min                               |
|                                                                               | 2,0 Ah              | 20 min                               |
|                                                                               | 2,5 Ah              | 25 min                               |
|                                                                               | 3,0 Ah              | 20 min (BSL1430C, BSL1830C : 30 min) |
|                                                                               | 4,0 Ah              | 26 min (BSL1840M : 40 min)           |
|                                                                               | 5,0 Ah              | 32 min                               |
| Durée de charge selon la capacité de la batterie multi-volt, environ (à 20°C) | 6,0 Ah              | 38 min                               |
|                                                                               | 1,5 Ah (x 2 unités) | 20 min                               |
|                                                                               | 2,5 Ah (x 2 unités) | 32 min                               |
|                                                                               | 4,0 Ah (x 2 unités) | 52 min                               |
| Nombre de piles                                                               | 4–10                |                                      |
| Tension de charge pour USB                                                    | 5 V                 |                                      |
| Courant de charge pour USB                                                    | 2 A                 |                                      |
| Poids                                                                         | 0,6 kg              |                                      |

REMARQUE

- Le temps de recharge peut varier selon la température ambiante et la tension de la source.
- Si la charge prend du temps
- La charge prendra plus de temps à des températures ambiantes extrêmement faibles. Chargez la batterie dans un endroit chaud (comme à l'intérieur).
  - N'obstruez pas la bouche d'aération. Dans le cas contraire, l'intérieur surchauffera, réduisant les performances du chargeur.
  - Si le ventilateur de refroidissement ne fonctionne pas, contactez un centre de service après-vente agréé HiKOKI pour les réparations.

4. Débrancher le cordon d'alimentation du chargeur de la prise secteur.

5. Tenir fermement le chargeur et dégager la batterie.

**REMARQUE**  
Bien sortir la batterie du chargeur après usage, et la conserver.

**En ce qui concerne la décharge de l'électricité statique en cas de nouvelles piles, etc.**

Comme les substances chimiques internes des nouvelles batteries et des batteries qui n'ont pas été utilisées pendant une longue période ne sont pas activées, le courant de décharge risque d'être très faible lorsqu'elles sont utilisées pour la première et la seconde fois. Il s'agit d'un phénomène temporaire et le temps de recharge normal est rétabli quand les batteries auront été rechargées 2–3 fois.

## Comment prolonger la durée de vie des batteries

- (1) Recharger les batteries avant qu'elles ne soient complètement épuisées. Lorsque vous sentez que la puissance de l'outil faiblit, cessez de l'utiliser et rechargez la batterie. Si vous continuez à utiliser l'outil et à épuiser le courant électrique, la batterie risque de subir des dommages et sa durée de vie sera réduite.
- (2) Éviter d'effectuer la recharge à des températures élevées. Une batterie rechargeable est chaude immédiatement après utilisation. Si une telle batterie est rechargée immédiatement après utilisation, les substances chimiques internes risquent de se détériorer et la durée de vie de la batterie sera plus courte. Laissez la batterie et la recharger une fois qu'elle a refroidi.

- Lorsque vous utilisez une voiture comme source d'alimentation, connectez-vous pendant que le moteur tourne. Ceci peut entraîner une décharge de la batterie.
- Lorsqu'une voiture équipée d'une fonction de démarrage-arrêt automatique a son moteur arrêté, la tension de la batterie de la voiture diminue, de sorte que la fonction de chauffage/refroidissement de l'appareil peut s'arrêter. Il est recommandé d'utiliser l'appareil avec la fonction de démarrage/arrêt automatique de la voiture désactivée.
- Lorsque la fiche d'alimentation est branchée sur une prise lorsqu'une batterie est installée, la batterie est rechargée si l'interrupteur d'alimentation est activé ou désactivé.
- Fonction de rétablissement automatique de l'alimentation  
Lorsque cette fonction est activée, si l'alimentation est coupée, même si la batterie n'est pas installée, lorsque l'alimentation est rétablie, l'alimentation de la glacière 2 en 1 chaud/froid est automatiquement rétablie à l'état activé.
  - Maintenez le commutateur d'alimentation enfoncé pendant 3 secondes ou plus.
  - Le voyant d'alimentation s'allume, puis se met à clignoter.

### CONSEIL

Même lors de l'utilisation avec une source d'alimentation dans la voiture, il est recommandé de fixer la batterie. Lorsque le moteur est coupé, la source d'alimentation passe à la batterie de l'appareil et continue à assurer le refroidissement/chauffage. Lorsque vous redémarrez le moteur, la source d'alimentation passe à la batterie de la voiture et la batterie de l'appareil commence à se charger en même temps.

Si la fonction de rétablissement automatique de l'alimentation est activée, lorsque le moteur redémarre, la fonction de refroidissement/chauffage reprend automatiquement en même temps pour plus de commodité.

**\*2 Mettez sous tension**

La température réglée précédemment est affichée pendant environ 5 secondes, puis l'affichage passe à la température à l'intérieur du compartiment et le fonctionnement commence.

### REMARQUE

N'appuyez pas sur l'interrupteur d'alimentation à plusieurs reprises. Cela risquerait de l'endommager. Après avoir configuré les réglages, attendez environ 5 minutes avant d'appuyer à nouveau.

**\*3 Sélectionnez le mode de partitionnement**

A: Mode 1 Zone

B: Mode Zone gauche

C: Mode Zone droite

D: Mode 2 Zones

**\*4 Réglez la température**

La température peut être réglée à -18°C ou -15-60°C par intervalles de 5°C. Pendant que l'affichage clignote, changez le réglage à la température souhaitée. Au bout de 5 secondes, l'affichage change pour afficher la température actuelle à l'intérieur du compartiment et le fonctionnement démarre.

### REMARQUE

En mode 2 Zones, une différence de température de plus de 60°C ne peut pas être réglée.

**\*5 Comment utiliser les partitions**

### REMARQUE

- Dans un mode autre que 1 Zone, insérez les 2 partitions. (Fig. 9-a) Avec seulement 1 partition insérée, la fonction de réglage de la température ne fonctionne pas correctement. (Fig. 9-b)
- En mode 1 Zone, la partition  peut être insérée pour servir de séparateur. (Fig. 9-c)

## INSTALLATION ET FONCTIONNEMENT

| Action                                                                    | Figure | Page |
|---------------------------------------------------------------------------|--------|------|
| Retrait et insertion de la batterie                                       | 2      | 231  |
| Charge                                                                    | 3      | 231  |
| Installation de l'adaptateur secteur / cordon CC*1                        | 4      | 231  |
| À propos du panneau de commande                                           | 5      | 232  |
| Mettez sous tension*2                                                     | 6      | 232  |
| Sélectionnez le mode de partitionnement*3                                 | 7      | 232  |
| Réglage de la température*4                                               | 8      | 233  |
| Comment utiliser les partitions*5                                         | 9      | 233  |
| Charge de la batterie sur la glacière 2 en 1 chaud/froid*6                | 10     | 233  |
| Charge d'un dispositif USB sur la glacière 2 en 1 chaud/froid*7           | 11     | 234  |
| Utilisation en tant que source d'alimentation 12 V CC *8                  | 12     | 234  |
| Comment fixer la sangle diagonale                                         | 13     | 234  |
| Indicateur de batterie résiduelle (sur la batterie)                       | 15     | 235  |
| Charger un dispositif USB à partir d'une prise électrique                 | 16-a   | 235  |
| Charger un dispositif USB et une batterie à partir d'une prise électrique | 16-b   | 235  |
| Chargement du dispositif USB                                              | 17     | 235  |
| Sélection des accessoires                                                 | —      | 237  |

\*1 Utilisez un adaptateur secteur / cordon CC

### REMARQUE

- Lorsqu'il est utilisé conjointement avec les batteries, l'adaptateur secteur ou le code CC est la source principale d'alimentation et aucune batterie n'est utilisée.
- Assurez-vous que la fiche de connexion est insérée à fond. Si elle est mal insérée, l'appareil risque de surchauffer et cela peut entraîner des dommages.

\*6 Chargez la batterie sur la glacière 2 en 1 chaud/froid.  
La batterie peut être chargée même pendant le refroidissement/chauffage.

REMARQUE

Lors de la charge pendant le fonctionnement simultané, si la fiche d'alimentation est débranchée, la charge s'arrête et l'appareil passe en mode refroidissement/chauffage avec la batterie comme source d'alimentation. Pour arrêter le fonctionnement, retirez la batterie ou mettez l'interrupteur d'alimentation sur Arrêt.

\*7 Chargez un dispositif USB avec la glacière 2 en 1 chaud/froid

Lors de la charge d'un dispositif USB, reportez-vous à la section « PRÉCAUTIONS LORS DE LA CONNEXION DU DISPOSITIF USB ». (page 27)

REMARQUE

- Lorsque vous ne chargez pas de dispositif USB, mettez hors tension l'interrupteur USB et déconnectez le dispositif USB du chargeur.  
Le non-respect de cette consigne peut entraîner un dysfonctionnement du dispositif USB ou réduire la durée de vie de la batterie (ce qui réduit le nombre de fois qu'elle peut être chargée).
- Selon le type de dispositif USB, il peut ne pas être possible de charger.
- Lorsque la batterie est utilisée alors que la fonction de refroidissement/chauffage n'est pas utilisée, pour éviter que l'alimentation USB ne soit accidentellement laissée en marche, elle se met automatiquement hors tension au bout de 12 heures.

\*8 Utilisation en tant que source d'alimentation 12 V CC

REMARQUE

- Le courant de sortie est de 10 A maximum. (La sortie maximale est de 120 W.)  
Si le courant dépasse cette valeur, le fusible et les autres pièces électroniques à l'intérieur de l'adaptateur de connexion risquent d'être défectueux.
- Pour éviter que la source d'alimentation 12 V CC ne soit accidentellement laissée allumée, elle s'éteint automatiquement au bout de 12 heures d'inutilisation.
- Lorsque vous n'utilisez pas l'alimentation 12 V CC, coupez l'interrupteur d'alimentation 12 V et débranchez tout dispositif qui y est connecté.

À PROPOS DE LA FONCTION DE PROTECTION

Pendant le fonctionnement, si l'appareil est incliné vers l'avant, l'arrière, la gauche ou la droite à un angle de 30° ou plus pendant environ 10 secondes, ou à un angle de 70° ou plus pendant environ 1 seconde, le fonctionnement est automatiquement arrêté. Si le fonctionnement est arrêté par cette fonction, placez l'appareil sur une surface plane. (Fig. 14) Le fonctionnement reprend automatiquement après environ 1 minute.  
En outre, en cas de problème avec la batterie, le témoin indicateur de batterie résiduelle clignote comme indiqué dans le **Tableau 3** ci-dessous. Si cela se produit, coupez l'alimentation et éliminez la cause avant de démarrer le fonctionnement.

Tableau 3

|                                                                                                                               |                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                              | État et cause                                                                                                                                                        |
| Marche 1 seconde/ Arrêt<br>0,5 seconde<br>   | <b>Veille haute température</b><br>Ne peut pas être chargé car la température de la batterie est élevée (la charge démarre automatiquement si la température baisse) |
| Marche 0,2 seconde/ Arrêt<br>0,2 seconde<br> | <b>Impossible de charger</b><br>Il y a des corps étrangers dans le connecteur du chargeur ou de la batterie                                                          |

ENTRETIEN ET INSPECTION

AVERTISSEMENT

Lorsque l'appareil ne doit pas être utilisé pendant une période prolongée, ou lors de l'entretien ou de l'entreposage, éteignez l'interrupteur d'alimentation et retirez l'adaptateur secteur, le cordon CC pour une utilisation dans la voiture et la batterie de l'unité principale.

1. Nettoyage de l'extérieur

Quand l'appareil est sale, essuyez-le avec un chiffon sec et doux ou un chiffon humecté d'eau savonneuse. Ne pas utiliser de solvant au chlore, d'essence ou de diluant, car ils font fondre les matières plastiques.

REMARQUE

Ne lavez pas complètement l'appareil.

2. À propos de la vidange (Fig. 18)

Lorsque de l'eau s'est accumulée dans le compartiment, retirez le bouchon de l'orifice de vidange et videz l'eau. En outre, après utilisation, laissez l'appareil sécher à l'ombre avant de le ranger.

3. Nettoyage de l'admission d'air (Fig. 19)

Inspectez régulièrement l'admission d'air et nettoyez-la avec un aspirateur, etc.

REMARQUE

Si de la poussière s'accumule, les effets de refroidissement/chauffage seront réduits.

4. Inspection de l'adaptateur secteur et du cordon CC pour une utilisation dans la voiture

Inspectez pour vous assurer qu'il n'y a pas de problèmes tels qu'une rupture ou un endommagement du cordon.

En cas de problème, consultez le revendeur auprès duquel vous l'avez acheté.

5. Inspection des bornes (appareil et batterie)

Assurez-vous qu'aucun copeau ou poussière se n'est accumulé sur les bornes.  
À l'occasion, vérifiez avant, pendant et après le fonctionnement.

6. À propos du transport de l'appareil (Fig. 20)

Lors du transport de l'appareil, veillez à ne pas rayer sa partie inférieure sur le sol ni à le renverser.

REMARQUE

Inspectez les roulettes pour vous assurer qu'il n'y a pas de déchets collés dessus et qu'elles ne sont pas endommagées.

7. Remisage

Rangez l'appareil et la batterie dans un endroit où la température est inférieure à 40°C et hors de portée des enfants.

REMARQUE

Stockage des batteries au lithium-ion.

S'assurer que les batteries au lithium-ion ont été entièrement chargées avant de les stocker.

Le stockage prolongé (3 mois ou plus) de batteries faiblement chargées peut entraîner une détérioration des performances, réduisant considérablement la durée d'autonomie des batteries alors incapables de tenir une charge.

Il est cependant possible de recouvrer la capacité d'autonomie d'une batterie considérablement endommagée en alternant deux à cinq fois charge et utilisation.

Si la durée d'autonomie de la batterie reste extrêmement courte malgré les charges et utilisations consécutives, considérer la batterie en fin de vie et s'en procurer une neuve.

## ATTENTION

Lors de l'utilisation et de l'entretien d'un outil électrique, respecter les règlements et les normes de sécurité en vigueur dans le pays en question.

### Avis important sur les batteries pour outils électriques sans fil HiKOKI

Toujours utiliser une de nos batteries originales spécifiées. Nous ne saurions garantir la sécurité et la performance de notre outil électrique sans fil s'il est utilisé avec une batterie autre que celle que nous avons spécifiée, ou encore si la batterie est démontée et modifiée (par exemple, le démontage et remplacement des cellules ou autres composants internes).

## GARANTIE

Nous garantissons que l'ensemble des outils électriques HiKOKI sont conformes aux réglementations spécifiques statutaires/nationales. Cette garantie ne couvre pas les défauts ni les dommages inhérents à une mauvaise utilisation, une utilisation abusive ou l'usure et les dommages normaux. En cas de réclamation, veuillez envoyer l'outil électrique, en l'état, accompagné du CERTIFICAT DE GARANTIE qui se trouve à la fin du mode d'emploi, dans un service après-vente HiKOKI agréé.

## REMARQUE

Par suite du programme permanent de recherche et de développement HiKOKI, ces spécifications peuvent faire l'objet de modifications sans avis préalable.

## AVVERTIMENTO SPECIFICO DI SICUREZZA

### AVVERTENZA

Leggere tutti gli avvertimenti di sicurezza e tutte le istruzioni.

*La mancata osservanza degli avvertimenti e delle istruzioni potrebbe essere causa di scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.*

Salvare tutti gli avvertimenti e le istruzioni per riferimenti futuri.

1. Questo apparecchio può essere usato da bambini di almeno 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con mancanza di esperienza e conoscenza, nel caso in cui siano sorvegliati o istruiti per l'uso dell'apparecchio in modo sicuro comprendendo i rischi inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione non devono essere effettuate da bambini senza supervisione.

## AVVERTIMENTI DI SICUREZZA PER LO STOCCAGGIO DEL BOX TERMICO A BATTERIA

1. Questo apparecchio utilizza refrigerante infiammabile.  
Seguire queste istruzioni per l'uso quando si maneggia l'apparecchio.  
Se sono necessarie riparazioni, richiedere le riparazioni presso un centro assistenza autorizzato HiKOKI.  
Quando si smaltisce l'apparecchio, seguire le normative locali relative allo smaltimento dei refrigeranti infiammabili.
2. L'interno di questo apparecchio contiene un gas isolante infiammabile.  
Quando si smaltisce l'apparecchio, seguire le normative locali relative allo smaltimento dei gas isolanti infiammabili.
3. Usare utensili elettrici con una batteria specificatamente designata.  
L'utilizzo di qualsiasi altra batteria può creare un rischio di lesioni e incendi.
4. Utilizzare con una fonte di alimentazione conforme alla classificazione visualizzata. Utilizzare corrente alternata domestica, una fonte di alimentazione a corrente continua in auto da 12 V / 24 V, o un generatore alimentato a motore dotato di un inverter.  
Non utilizzare con altri tipi di fonti di alimentazione

elettrica a corrente continua, generatori alimentati a motore senza inverter, trasformatori elevatori o altri trasformatori.

Sussiste il rischio che l'apparecchio si surriscaldi in modo anomalo innescando un incendio.

5. **Non toccare la spina di alimentazione (spina di collegamento dell'accendisigari) con le mani bagnate.**  
Ciò potrebbe provocare scosse elettriche.
6. **Non utilizzare o conservare l'apparecchio in luoghi umidi o bagnati o sotto la pioggia.**  
Ciò potrebbe provocare scosse elettriche, incendi o esplosioni.
7. **Non usare l'apparecchio in ambienti soggetti al rischio di esplosioni, nei quali si trovino liquidi, gas o polveri infiammabili.**  
Ciò potrebbe provocare scosse elettriche, incendi o esplosioni.
8. **Non immergere in o spruzzare l'apparecchio con acqua.**  
Ciò potrebbe provocare corti circuiti o scosse elettriche.
9. **Non utilizzare l'adattatore CA e il cavo CC quando ci si trova all'esterno o in campeggio.**  
Fare ciò potrebbe provocare emissione di fumo o innesco d'incendi.
10. **In caso di una delle seguenti condizioni, spegnere l'apparecchio e rimuovere la batteria. Inoltre, scollegare la spina di alimentazione (spina di collegamento dell'accendisigari) dalla presa (presa dell'accendisigari).**
  - Quando l'apparecchio non è in uso o deve essere sottoposto a interventi di regolazione o ispezione.
  - Altre situazioni che potrebbero essere pericolose o potrebbero provocare incidenti imprevisti.
11. **Utilizzare solo gli accessori e gli apparecchi specificati.**  
L'utilizzo di accessori e apparecchi diversi da quelli specificati nel manuale d'istruzioni o nei cataloghi HiKOKI potrebbe causare incidenti o lesioni e deve essere evitato a qualsiasi costo.
12. **Rimuovere la polvere accumulata sulle lame della spina di alimentazione (spina di collegamento dell'accendisigari) e sulla superficie dalla quale le lame sporgono.**  
La mancata osservanza di questa precauzione potrebbe provocare emissione di fumo o innesco d'incendi.
13. **Quando si utilizza l'apparecchio con una fonte di alimentazione per auto, posizionare saldamente l'apparecchio nel vano bagagli o ai piedi del sedile posteriore in modo che non venga improvvisamente spostato fuori posizione. Inoltre, non collocare l'apparecchio in una posizione instabile sul sedile dell'auto.**  
Una frenata improvvisa potrebbe causare lo scivolamento o la caduta dell'apparecchio se posizionato su un sedile.
14. **Non posizionare l'apparecchio o la batteria ai piedi del sedile del conducente. Inoltre, non posizionare il cavo CC della fonte di alimentazione per auto in prossimità della leva del cambio, dei freni o di altri pedali di comando.**  
Potrebbe verificarsi un incidente imprevisto se il cavo dovesse rimanere impigliato.
15. **Non utilizzare l'apparecchio o la batteria durante la guida dell'auto.**  
Farlo potrebbe causare un incidente imprevisto.
16. **Utilizzare l'adattatore CA e il cavo CC in dotazione per la fonte di alimentazione per auto.**

L'utilizzo di un cavo diverso da quello in dotazione potrebbe provocare un calore anomalo che a sua volta potrebbe causare emissione di fumo o innesco d'incendi.

**17. Non caricare la batteria sopra la copertura di un sedile, un tappetino o altro materiale protettivo simile.**

Farlo potrebbe provocare incendi.

**18. Rimanere nelle vicinanze dell'automobile quando si utilizza una fonte di alimentazione per auto.**

La mancata osservanza di questa precauzione potrebbe causare un incidente imprevisto.

**19. Non conservare elementi combustibili quali benzina o diluenti.**

**Non conservare in questo apparecchio sostanze esplosive come bombolette spray contenenti propellente infiammabile.**  
Ciò potrebbe provocare incendi o esplosioni.

**20. Non conservare materiale sanitario o campioni scientifici.**

Farlo potrebbe causare un incidente imprevisto.

**21. Non conservare ghiaccio secco.**

La sublimazione del gas da ghiaccio secco ad anidride carbonica provoca l'espansione o l'esplosione di qualsiasi contenitore ermetico. Inoltre, eventuali sbalzi di temperatura repentini potrebbero causare danni.

**22. Non collocare contenitori con liquidi o altri oggetti instabili sopra l'apparecchio.**

Un oggetto instabile potrebbe cadere e causare lesioni. Inoltre, eventuali fuoriuscite di liquidi potrebbero compromettere l'isolamento dei componenti elettrici e provocare un incendio da corto circuito.

**23. Non utilizzare l'adattatore CA o il cavo di alimentazione CC per auto in dotazione con apparecchi diversi da questo.**

Farlo potrebbe causare emissione di fumo o innesco d'incendi.

**24. Quando si posiziona l'apparecchio, assicurarsi che il cavo dell'adattatore CA e il cavo CC non siano incastrati o danneggiati.**

**25. Non inserire perni, fili e altri oggetti metallici o corpi estranei nelle porte di aspirazione o di scarico o in altre fessure.**

Ciò potrebbe provocare incidenti o danni.

**26. Non utilizzare l'apparecchio in presenza di anomalie durante il funzionamento, ad esempio cattivo odore, surriscaldamento o emissione di fumo.**

Interrompere immediatamente l'uso e contattare il negozio presso il quale è stato acquistato l'apparecchio.

**27. Non usare l'apparecchio per scopi diversi da quelli per i quali è stato progettato.**

**28. Non maltrattare il cavo. Non trasportare mai l'apparecchio tenendolo per il cavo né tirare violentemente quest'ultimo per scollegare la spina dalla presa (presa dell'accendisigari).**

Tenere il cavo lontano dal calore, dalle lame taglienti e da olio. Prestare attenzione al luogo in cui si ripone o si utilizza il cavo ed evitare di calpestarlo o di agganciarlo in un punto in cui possa essere soggetto a una pressione eccessiva con conseguenti danni. Farlo potrebbe provocare scosse elettriche o un corto circuito che potrebbero causare incendi.

**29. Prestare particolare attenzione alla manutenzione dell'apparecchio.**

- Controllare regolarmente i cavi di alimentazione e rivolgersi al rivenditore per le riparazioni in caso vengano danneggiati.

- Se si utilizza una prolunga, controllarla regolarmente e sostituirla in caso di danni.

- Verificare che non vi siano componenti in movimento disallineati o bloccati, componenti rotti o altre condizioni che potrebbero compromettere il funzionamento.

- Non utilizzare l'apparecchio qualora non sia possibile accenderlo/spengerlo tramite l'interruttore. È pericoloso utilizzare apparecchi che non possano essere azionati dall'interruttore ed è necessario ripararli.

**30. Le riparazioni dell'apparecchio devono essere eseguite esclusivamente da tecnici specializzati.**

- L'apparecchio è conforme a tutte le norme di sicurezza vigenti e non deve essere modificato.

- Tutte le riparazioni devono essere richieste presso i centri assistenza autorizzati HiKOKI. Il tentativo di eseguire riparazioni senza le opportune competenze potrebbe causare incidenti o lesioni.

**31. Non sedersi né stare in piedi sull'apparecchio.**

Ciò potrebbe provocare incidenti o malfunzionamenti.

**32. Non bloccare le porte di aspirazione o di scarico (bocchette).**

In caso contrario si potrebbero provocare danni.

**33. Non posare l'apparecchio né utilizzarlo capovolto.**

In caso contrario, il contenuto potrebbe fuoriuscire.

**34. Tenere l'apparecchio a riparo da alte temperature e non posizionarlo vicino a stufe o altri apparecchi di riscaldamento.**

Farlo potrebbe deformare l'apparecchio o causare un incidente.

**35. Posizionare l'apparecchio in un luogo ben ventilato. Quando si utilizza vicino a una parete, accertarsi che vi siano più di 10 cm di spazio tra l'apparecchio e la superficie della parete.**

- Non posizionare l'apparecchio all'interno di altri mobili o in una cassa.

- Assicurarsi che l'apparecchio sia collocato nel punto in cui è consentita la circolazione dell'aria.

**36. Non posizionare prese multiple o alimentatori portatili sul retro dell'apparecchio.**

**37. Non lasciare l'apparecchio all'aperto con il coperchio aperto.**

Farlo potrebbe compromettere le prestazioni.

**38. Non conservare prodotti alimentari e bevande per un periodo di tempo prolungato dopo averli aperti.**

Farlo potrebbe causare cambiamenti o deterioramento della qualità degli alimenti.

**39. Non conservare i prodotti alimentari direttamente nell'apparecchio.**

L'apparecchio non è stato sottoposto a un trattamento antibatterico, quindi i prodotti alimentari devono essere avvolti o collocati in un sacchetto di polietilene.

**40. Non collocare ghiaccio o acqua direttamente nell'apparecchio.**

In caso contrario si potrebbero provocare danni.

**41. Non congelare oggetti che si rompono facilmente come le bottiglie in vetro.**

**42. Quando si conservano le bottiglie PET per l'isolamento termico, utilizzare bottiglie resistenti al calore.**

Alcune bottiglie PET hanno una bassa resistenza al calore e sono soggette a deformazione e danni.

**43. Non trascinare sul pavimento lasciando che parti che non siano le rotelle orientabili si trovino a contatto con la superficie del pavimento.**

Ciò potrebbe causare danni all'apparecchio o alla superficie del pavimento.

**44. Prima di utilizzare l'apparecchio, assicurarsi che la tracolla e l'impugnatura non si stacchino o causino problemi.**

**45. Non trasportare l'apparecchio con il coperchio aperto.**

**46. Quando il coperchio è chiuso sull'apparecchio, assicurarsi di utilizzare il fermo per bloccarlo.**

47. **Prestare attenzione per evitare che le dita vengano schiacciate durante l'apertura o la chiusura del coperchio.**
48. **Non trasportare l'apparecchio tramite il coperchio.**
49. **Quando si trasporta l'apparecchio, assicurarsi che il coperchio sia bloccato mediante il fermo.**
50. **Non sottoporre il coperchio aperto a forti impatti.**
51. **Non spruzzare l'apparecchio con insetticidi, fragranze o deodoranti.**
52. **Non immergere in acqua o acqua marina e non spruzzare direttamente con acqua ad alta pressione.**
53. **Non lasciare l'apparecchio incustodito con umidità al suo interno.**  
Lasciarlo incustodito in queste condizioni può contribuire alla crescita di muffe. Eliminare l'umidità residua e assicurarsi che l'apparecchio sia asciutto.
54. **Il trascinamento dell'apparecchio su pavimentazioni di pessima qualità o quando è pieno può causare incidenti come cadute.**
55. **Non lavare completamente l'apparecchio.**  
L'acqua potrebbe penetrare attraverso le fessure e bagnare l'isolante, provocando la crescita di muffe.
56. **Non lavare l'apparecchio con polveri lucidanti, spazzole, acqua bollente, diluenti, benzina o altri solventi organici.**
57. **Evitare di sottoporre l'apparecchio a forti urti e vibrazioni durante il trasporto.**  
La mancata osservanza di ciò potrebbe causare danni.
58. **Quando non è in uso, assicurarsi che il coperchio del connettore, il coperchio in gomma e il coperchio della batteria rimangano chiusi.**  
La mancata osservanza di ciò potrebbe causare danni.
59. **In caso di utilizzo all'esterno, assicurarsi che il coperchio del connettore, il coperchio in gomma e il coperchio della batteria rimangano chiusi.**  
Se esposto all'acqua, sussiste il rischio di corto circuito.
60. **Quando si utilizza la fonte di alimentazione per auto da 12 V CC, scollegare sempre la spina di collegamento prima di spegnere il motore.**  
L'alimentazione di alcuni veicoli non si interrompe quando si spegne il motore. Lasciare la spina di collegamento collegata potrebbe provocare un sovraccarico della batteria.
61. **Non urtare violentemente né spaccare il pannello dell'interruttore.** Si potrebbero verificare dei guasti.
62. **Quando non si usa l'apparecchio, chiudere fermamente il coperchio in gomma del connettore.**  
Se polvere, ecc. penetra all'interno, potrebbero verificarsi emissioni di fumo o incendi.
63. **Non utilizzare la fonte di alimentazione da 12 V CC come accendisigari.**
64. **Non utilizzare dispositivi meccanici o altri mezzi per accelerare il processo di scongelamento.**
65. **Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno dei vani per la conservazione degli alimenti.**
66. **Caricare sempre la batteria a una temperatura di 0°C–40°C.** Una temperatura inferiore a 0°C può provocare sovraccarico, il che è pericoloso. La batteria non può essere ricaricata a una temperatura superiore a 40°C. La temperatura ideale per la carica è di 20°C–25°C.
67. **Non usare il caricatore in modo continuo.**  
Quando un'operazione di ricarica è terminata, prima di iniziare una seconda, lasciare che il caricatore riposi per 15 minuti.
68. **Non permettere che sostanze estranee entrino nel foro di collegamento della batteria ricaricabile.**
69. **Non smontare mai la batteria ricaricabile e il caricatore.**
70. **Non provocare mai dei corto-circuiti alla batteria ricaricabile.** Il fenomeno provoca surriscaldamento e una notevole corrente elettrica. Può quindi causare ustioni o danni alla batteria.
71. **Non gettare la batteria nel fuoco.** Può esplodere.
72. **Non appena la vita della batteria dopo le operazioni di ricarica diventa troppo breve per fini pratici, portare la batteria al negozio dove è stata acquistata.** Non gettarla mai via.
73. **Non inserire alcun oggetto nelle fessure di ventilazione del caricatore.**  
L'inserimento di oggetti metallici o infiammabili nelle fessure di ventilazione può causare facilmente delle scosse elettriche o danneggiare il caricatore.
74. **Controllate che la batteria sia solidamente installata.** Se dovesse essere montata male, potrebbe fuoriuscire e causare incidenti.
75. **Non utilizzare l'apparecchio se l'utensile o i terminali della batteria (montaggio della batteria) sono deformati.**  
Installare la batteria potrebbe causare un corto circuito con conseguenti emissioni di fumo o accensione.
76. **Conservare i terminali dell'utensile (montaggio della batteria) liberi da detriti e polvere.**
  - Prima dell'uso, assicurarsi che detriti e polvere non si siano accumulati nell'area dei terminali.
  - Durante l'uso, cercare di evitare che detriti o polvere provenienti dall'utensile cadano sulla batteria.
  - Quando si interrompe il funzionamento o dopo l'uso, non lasciare l'utensile in un'area in cui potrebbe essere esposto alla caduta di detriti o polvere.Farlo potrebbe causare un corto circuito con conseguenti emissioni di fumo o accensione.
77. **È ottimale per gli articoli che vengono estratti di frequente dal vano per essere riposti nel vassoio trasparente.** Ciò può ridurre il tempo di apertura del coperchio e impedire l'aumento della temperatura interna del vano.
78. **Tenere pulito l'interno del vano quando si introducono cibi e bevande.** Non farlo, espone al rischio di intossicazione alimentare.
79. **Regolare la temperatura interna del vano per adattarla ai tipi di articoli contenuti.**  
Esempi:
  - Bibite calde: 60°C
  - Bibite fredde: da 20°C a 5°C
  - Alimenti refrigerati: da 10°C a 0°C
  - Gelato: -18°C
80. **Non introdurre troppi alimenti e bevande all'interno del vano.** Farlo comporta la riduzione della capacità di raffreddamento oltre all'alterazione o al deterioramento degli alimenti.
81. **Questo apparecchio di refrigerazione non è destinato all'uso in qualità di apparecchio da incasso.**
82. **Questo apparecchio di refrigerazione non è adatto al congelamento degli alimenti.**
83. **Per apparecchi di refrigerazione con classe climatica:**
  - Temperata estesa: "questo apparecchio di refrigerazione è destinato ad essere utilizzato a temperature ambiente comprese tra 10°C e 32°C"
  - Temperata: "questo apparecchio di refrigerazione è destinato ad essere utilizzato a temperature ambiente comprese tra 16°C e 32°C"
  - Subtropicale: "questo apparecchio di refrigerazione è destinato ad essere utilizzato a temperature ambiente comprese tra 16°C e 38°C"
84. **Utilizzare l'adattatore CA o il cavo per l'uso in auto in dotazione con questo apparecchio.** Non utilizzare un adattatore o una fonte di alimentazione di un'altra azienda.
85. **La tensione di ingresso di questo apparecchio è conforme al sistema SELV (bassissima tensione di sicurezza).**
86. **Questo apparecchio è idoneo all'uso durante il campeggio quando è alimentato solo dalla batteria.**
87. **Questo apparecchio è destinato ad essere utilizzato in ambienti domestici e in applicazioni simili quali:**

- Uffici
  - Ambienti interni di luoghi di lavoro
88. Le parti per le riparazioni possono essere fornite fino a 5 anni a partire dall'anno di fine produzione.
89. Il presente manuale può anche essere scaricato dal seguente indirizzo: [https://www.hikoki-powertools.com/manual\\_view\\_export/](https://www.hikoki-powertools.com/manual_view_export/)

## PRECAUZIONI SULLA BATTERIA AGLI IONI DI LITIO

Per estendere la durata, la batteria agli ioni di litio è munita di una funzione di protezione per arrestarne l'uscita. Nei casi da 1 a 3 descritti di seguito, durante l'utilizzo del prodotto, anche se state premendo l'interruttore, il motore potrebbe arrestarsi. Ciò non indica un malfunzionamento ma è il risultato della funzione di protezione.

1. Quando la rimanente alimentazione della batteria si esaurisce, il motore si arresta.  
In tal caso, ricaricarla immediatamente.
2. Se l'utensile è sovraccarico, il motore potrebbe arrestarsi. In tal caso, rilasciare l'interruttore dell'utensile ed eliminare le cause del sovraccarico. Dopo ciò, sarà possibile riutilizzarlo.
3. Se la batteria si surriscalda in lavori di sovraccarico, l'alimentazione della batteria potrebbe arrestarsi. In tal caso, interrompere l'uso della batteria e lasciarla raffreddare. Dopo ciò, sarà possibile riutilizzarlo.

Inoltre, si prega di prestare attenzione al seguente avvertimento e cautela.

### AVVERTENZA

Per prevenire qualsiasi perdita delle batterie, generazione di calore, emissione di fumi, esplosione e accensione, assicurarsi di prestare attenzione alle seguenti precauzioni.

1. Assicurarsi che la polvere e i detriti non si accumulino sulla batteria.
  - Durante la lavorazione, assicurarsi che la polvere e i detriti non si depositino sulla batteria.
  - Assicurarsi che qualsiasi polvere e detriti che si depositano sull'utensile elettrico durante la lavorazione non si accumulino sulla batteria.
  - Non conservare una batteria inutilizzata in un luogo esposto a polvere e detriti.
  - Prima di ritirare una batteria, rimuovere la polvere e i detriti che si sono depositati su di essa e non conservarla insieme a parti metalliche (viti, chiodi, ecc.).
2. Non forare la batteria con un oggetto appuntito come un chiodo, non colpire con un martello, calpestare, lanciare o sottoporre la batteria a violenti urti fisici.
3. Non usare batterie apparentemente danneggiate o deformate.
4. Non usare la batteria per uno scopo diverso da quelli specificati.
5. Se la ricarica della batteria non si completa anche quando è passato un tempo di ricarica specificato, interrompere immediatamente la ricarica.
6. Non mettere o sottoporre la batteria a temperature elevate o ad alta pressione come in un forno microonde, essiccatore o contenitore ad alta pressione.
7. Tenere immediatamente lontano dal fuoco quando si rilevano perdite o maleodore.
8. Non usare in un luogo dove viene generata forte elettricità statica.
9. Se si verifica la perdita delle batterie, maleodore, generazione di calore, scolorimento o deformazione, o se appaiono anomalie di qualsiasi natura durante l'uso, la ricarica o la conservazione, rimuoverla immediatamente dall'apparecchio o carica batteria, e interrompere l'uso.

10. Non immergere la batteria né consentire ad alcun liquido di penetrare all'interno. La penetrazione di liquidi conduttivi, per esempio acqua, può causare danni e quindi provocare incendi o esplosioni. Conservare la batteria in un luogo fresco e asciutto, lontano da materiali infiammabili e combustibili. Le atmosfere di gas corrosivi devono essere evitate.
11. Non sottoporre il pannello dello schermo a forti urti né romperlo. Si potrebbero verificare dei guasti.

### ATTENZIONE

1. Se il liquido che fuoriesce dalla batteria entra negli occhi, non sfregare gli occhi e lavarli bene con acqua fresca e pulita come acqua di rubinetto e contattare immediatamente un medico.  
Se non viene trattato, il liquido può causare problemi agli occhi.
2. Se il liquido fuoriesce sulla pelle o gli abiti, lavare bene con acqua pulita come l'acqua del rubinetto immediatamente.  
C'è una possibilità che possa causare irritazione alla pelle.
3. Se si riscontrano ruggine, maleodore, surriscaldamento, scolorimento, deformazione, e/o altre irregolarità quando si utilizza la batteria per prima volta, non usarla e restituirla al fornitore o venditore.

### AVVERTENZA

Se nel terminale della batteria a ioni di litio penetrano corpi estranei conduttivi, potrebbe verificarsi un cortocircuito della batteria con conseguente incendio. Nello stoccaggio della batteria a ioni di litio, attenersi scrupolosamente alle seguenti istruzioni.

- Non inserire corpi conduttivi, chiodi e fili (ad esempio fili di ferro o rame) nel vano di stoccaggio.
- Per impedire cortocircuiti, caricare la batteria nello strumento o applicare saldamente il coperchio della batteria per lo stoccaggio fino a nascondere la ventola.

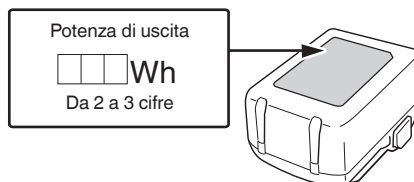
## INFORMAZIONI SUL TRASPORTO DELLA BATTERIA AGLI IONI DI LITIO

Quando si trasporta una batteria agli ioni di litio, adottare le seguenti precauzioni.

### AVVERTENZA

Avvisare l'azienda di trasporti che il pacchetto contiene una batteria agli ioni di litio, informare l'azienda della sua potenza di uscita e seguire le istruzioni della società di trasporti quando si organizza il trasporto.

- Le batterie agli ioni di litio che superano la potenza di uscita di 100 Wh sono classificate come merci pericolose e necessitano di procedure speciali.
- Per il trasporto all'estero, è necessario rispettare le leggi internazionali e le norme e i regolamenti previsti nel Paese di destinazione.



PRECAUZIONI PER IL COLLEGAMENTO DEL DISPOSITIVO USB (UC18YSL3)

Quando si verifica un problema inaspettato, i dati contenuti in un dispositivo USB collegato a questo prodotto potrebbero risultare danneggiati o mancanti. Assicurarsi sempre di eseguire il backup di qualsiasi dato contenuto nel dispositivo USB prima dell'utilizzo con questo prodotto. Notare che la nostra azienda non si assume in alcun modo alcuna responsabilità per qualsiasi dato memorizzato nel dispositivo USB che risulti danneggiato o mancante, né per qualsiasi eventuale danno che possa verificarsi su un dispositivo collegato.

AVVERTENZA

- Prima dell'uso, controllare il cavo di collegamento USB per eventuali difetti o danni. L'utilizzo di un cavo USB difettoso o danneggiato può causare emissione di fumo o incendio.
- Quando il prodotto non è in uso, coprire la porta USB con la copertura in gomma. L'accumulo di polvere ecc. nella porta USB può causare emissione di fumo o incendio.

NOTA

- Ci potrebbe essere una pausa durante la ricarica USB.
- Quando un dispositivo USB non è in carica, rimuovere il dispositivo USB dal caricatore. La mancata osservanza di questa precauzione potrebbe non solo ridurre la durata di un dispositivo USB, ma anche causare incidenti imprevisti.
- Potrebbe non essere possibile caricare alcuni dispositivi USB, a seconda del tipo di dispositivo.

NOMI DEI COMPONENTI

I numeri nell'elenco seguente corrispondono a Fig. 1- Fig. 20.

|    |                                  |
|----|----------------------------------|
| 1  | Coperchio                        |
| 2  | Fermo                            |
| 3  | Maniglia                         |
| 4  | Foro di scarico                  |
| 5  | Coperchio in gomma               |
| 6  | Porta USB-C                      |
| 7  | Porta USB-A                      |
| 8  | Presa di uscita 12 V CC          |
| 9  | Presa d'aria                     |
| 10 | Targhetta nome                   |
| 11 | Tracolla                         |
| 12 | Coperchio della batteria         |
| 13 | Batteria (venduta separatamente) |
| 14 | Coperchio connettore             |
| 15 | Connettore di alimentazione      |
| 16 | Rotelle orientabili              |
| 17 | Divisore                         |
| 18 | Vassoio trasparente              |

|    |                                                                         |
|----|-------------------------------------------------------------------------|
| 19 | Luce LED                                                                |
| 20 | Pannello interruttori                                                   |
| 21 | Pulsante modalità                                                       |
| 22 | Pulsante di accensione                                                  |
| 23 | Interruttore di alimentazione 12 V                                      |
| 24 | Interruttore di alimentazione USB                                       |
| 25 | Pulsante di controllo della temperatura                                 |
| 26 | Adattatore CA                                                           |
| 27 | Cavo CC                                                                 |
| 28 | Fermo                                                                   |
| 29 | Spia di ricarica                                                        |
| 30 | Spia indicatore carica residua della batteria (sul corpo dell'utensile) |
| 31 | Spie di raffreddamento/riscaldamento                                    |
| 32 | Display Celsius/Fahrenheit                                              |
| 33 | Display temperatura                                                     |
| 34 | Spia di errore                                                          |
| 35 | Spia di alimentazione erogata                                           |
| 36 | Spia di alimentazione 12 V                                              |
| 37 | Spia di alimentazione USB                                               |
| 38 | Interruttore indicatore batteria restante                               |
| 39 | Spia indicatore carica residua della batteria                           |
| 40 | Pannello dello schermo                                                  |

SIMBOLI

AVVERTENZA

Di seguito mostriamo i simboli usati per la macchina. Assicurarsi di comprenderne il significato prima dell'uso.

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | UL18DBA: Box Termico                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|  | Per ridurre il rischio di lesioni, l'utente deve leggere il manuale delle istruzioni.                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|  | Solo per Paesi UE<br>Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici!<br>Secondo la Direttiva Europea 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile. |
|  | Attenzione: rischio di incendio.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|  | Corrente continua                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

|   |                                                                                                                                                                                                                                                |
|---|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| V | Tensione nominale                                                                                                                                                                                                                              |
|   | Accensione                                                                                                                                                                                                                                     |
|   | Spegnimento                                                                                                                                                                                                                                    |
|   | Scollegare la batteria                                                                                                                                                                                                                         |
|   | Visualizzazione dello stato della batteria                                                                                                                                                                                                     |
|   | Si accende quando si utilizza una fonte di alimentazione domestica o una fonte di alimentazione per auto<br>Lampeggia se la funzione di ripristino automatico di alimentazione erogata è contemporaneamente attivata                           |
|   | Le spie di raffreddamento/riscaldamento si accendono in base alla temperatura esterna all'apparecchio.                                                                                                                                         |
|   | Spia di alimentazione USB<br>Si accende durante l'uscita                                                                                                                                                                                       |
|   | Si accende se si verifica un'anomalia<br>Se la spia non si spegne anche dopo aver rimosso la fonte di alimentazione in uso, dopo aver atteso qualche istante e quindi aver riacceso l'alimentazione, l'apparecchio non funziona correttamente. |
|   | Tenendo premuto il tasto modalità si passa dalla visualizzazione Fahrenheit (°F) alla visualizzazione Celsius (°C) e viceversa.                                                                                                                |
|   | Direzione di inserimento dell'elemento divisorio in cima quando si divide il vano                                                                                                                                                              |
|   | Direzione di inserimento dell'elemento divisorio sul fondo quando si divide il vano                                                                                                                                                            |
|   | Tenere premuto                                                                                                                                                                                                                                 |
|   | Azione non consentita                                                                                                                                                                                                                          |
|   | Avvertenza                                                                                                                                                                                                                                     |

## Corpo principale del box termico

| Durante l'uscita | Durante la carica | Carica residua       |
|------------------|-------------------|----------------------|
|                  |                   | Completamente carica |
|                  |                   | 75% o più            |
|                  |                   | 50%–75%              |

| Durante l'uscita | Durante la carica | Carica residua  |
|------------------|-------------------|-----------------|
|                  |                   | 25%–50%         |
|                  |                   | Inferiore a 25% |
|                  |                   | 0%              |

## Batteria

|  |                                                                                                                                                             |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Si illumina;<br>La carica residua della batteria è oltre 75%.                                                                                               |
|  | Si illumina;<br>La carica residua della batteria è 50%–75%.                                                                                                 |
|  | Si illumina;<br>La carica residua della batteria è 25%–50%.                                                                                                 |
|  | Si illumina;<br>La carica residua della batteria è meno del 25%.                                                                                            |
|  | Lampeggia;<br>La carica residua della batteria è quasi esaurita. Ricaricare la batteria al più presto possibile.                                            |
|  | Lampeggia;<br>Uscita sospesa a causa dell'alta temperatura. Rimuovere la batteria dall'utensile e lasciare che si raffreddi completamente.                  |
|  | Lampeggia;<br>Uscita sospesa a causa di guasti o malfunzionamenti. Il problema potrebbe essere la batteria, quindi mettersi in contatto con il rivenditore. |

## ACCESSORI STANDARD

In aggiunta all'unità principale (1 unità), la confezione contiene gli accessori elencati a pagina 236.

Gli accessori standard possono essere cambiati senza preavviso.

## APPLICAZIONI

- Riscaldamento e raffreddamento di alimenti e acqua potabile, ecc.
- Ricarica delle batterie agli ioni di litio
- Ricarica dei dispositivi USB
- Fornire una fonte di alimentazione ai dispositivi che utilizzano 12 V CC

## CARATTERISTICHE

## 1. Box Termico

| Modello                 | UL18DBA       |                                                      |
|-------------------------|---------------|------------------------------------------------------|
| Alimentazione elettrica | Batteria      | Batteria a scorrimento: 18 V CC, batteria multi-volt |
|                         | Adattatore CA | Alimentazione domestica                              |

|                                                        |                                                                                                                     |                                            |
|--------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| Alimentazione elettrica                                | Cavo CC                                                                                                             | 12 V / 24 V CC (alimentazione nel veicolo) |
| Capacità                                               | 25 L (senza elementi divisori) / Sinistra: 8 L, Destra: 15 L (quando si utilizzano gli elementi divisori)           |                                            |
| Impianto di raffreddamento                             | Compressore / gas refrigerante (R1234yf, 33 g) sistema di compressione                                              |                                            |
| Impianto di riscaldamento                              | Impianto di riscaldamento elettrico                                                                                 |                                            |
| Impostazioni temperatura                               | -18°C o -15-60°C a intervalli di 5°C (Quando in modalità 2 zone, differenza massima di temperatura impostata: 60°C) |                                            |
| Numero di batterie che possono essere installate       | 2                                                                                                                   |                                            |
| Tipo di batteria                                       | Ioni di litio                                                                                                       |                                            |
| Tensione di carica                                     | 18 V                                                                                                                |                                            |
| Tipi di batterie ricaricabili                          | Batteria a scorrimento HiKOKI serie BSL18, serie MV                                                                 |                                            |
| Tempo di ricarica, circa (A 20°C)*1 (Per una batteria) | BSL36B18: circa 3 h 40 min                                                                                          |                                            |
| Uscita USB                                             | USB-A: 5 V / 2,4 A, USB-C: 5 V / 3 A, 9 V / 2,2 A                                                                   |                                            |
| Potenza di uscita da 12 V*2                            | 12 V / 10 A                                                                                                         |                                            |
| Peso                                                   | 15,8 kg (senza batteria)                                                                                            |                                            |

\*1 Varia a seconda del tipo di batteria, delle condizioni di ricarica e dell'ambiente di utilizzo. Quando si utilizza insieme al raffreddamento/ riscaldamento o all'uscita USB, il tempo di ricarica potrebbe aumentare.

\*2 La potenza di uscita da 12 V viene emessa solo dalla batteria.

○ Tempo di funzionamento continuo con una carica  
Dopo che l'interno del vano raggiunge la temperatura impostata, viene visualizzato il periodo di tempo in cui è possibile mantenere la temperatura con due batterie. Poiché il tempo di funzionamento varia in base al contenuto, all'ambiente di utilizzo, alle condizioni della batteria, ecc., considerarlo solo come stima.

|                           | Batterie | BSL36B18 |
|---------------------------|----------|----------|
| Modalità 1 zona -18°C     | × 2      | 420 min  |
| Modalità 1 zona 5°C       | × 2      | 1110 min |
| Modalità 2 zona -18°C/5°C | × 2      | 480 min  |
| Modalità 1 zona 60°C      | × 2      | 420 min  |

|                          |     |         |
|--------------------------|-----|---------|
| Modalità 2 zone 0°C/60°C | × 2 | 420 min |
|--------------------------|-----|---------|

**AVVERTENZA**  
Non caricare batterie diverse da quelle originali HiKOKI. Non utilizzare altre batterie compatibili o batterie non ricaricabili.

**NOTA**  
A causa del programma continuativo di ricerche e sviluppo di HiKOKI, le caratteristiche riportate in questo foglio sono soggette a cambiamenti senza preventiva comunicazione.

2. Batteria (venduta separatamente)

| Modello  | Tensione     | Capacità della batteria |
|----------|--------------|-------------------------|
| BSL36B18 | 36 / 18 V *1 | 4,0 / 8,0 Ah *1         |

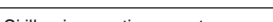
\*1 L'utensile si commuta da sé automaticamente.

RICARICA

Prima di utilizzare l'utensile elettrico, caricare la batteria nel seguente modo.

- <UC18YSL3 (venduto separatamente)>**
- Collegare il cavo di alimentazione del caricatore a una presa.**  
Quando si collega la spina del caricatore a una presa CA, la spia di ricarica lampeggia in rosso. (Vedere **Tabella 1**)
  - Inserire la batteria nel caricatore.**  
Inserire saldamente la batteria nel caricatore come mostrato in **Fig. 3** (a pagina 231).
  - Carica**  
Quando si inserisce una batteria nel caricatore, la carica inizia e la spia dell'indicatore di carica lampeggia in blu.  
Quando la batteria è completamente carica, la spia dell'indicatore di ricarica si illumina in verde. (Vedere **Tabella 1**)
- (1) Indicazione della spia di ricarica  
Le indicazioni della spia dell'indicatore di ricarica vengono mostrate nella **Tabella 1**, a seconda delle condizioni del caricatore o della batteria ricaricabile.

Tabella 1: Indicazioni della spia di ricarica

|                                                                                                                                                                       |                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
| ON/OFF a intervalli di 0,5 sec. (ROSSO)<br>                                        | Prima della carica *1       |
| Si illumina per 0,5 sec. ad intervalli di 1 sec. (BLU)<br>                         | Con carica inferiore al 50% |
| Si illumina per 1 sec. ad intervalli di 0,5 sec. (BLU)<br>                         | Con carica inferiore al 80% |
| Si illumina continuamente (BLU)<br>                                                | Con carica maggiore al 80%  |
| Si illumina continuamente (Segnale acustico continuo: circa 6 secondi) (VERDE)<br> | Carica completa             |

|                                                                                                                                  |                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| ON/OFF a intervalli di 0,3 sec.<br>(ROSSO)<br>■ ■ ■ ■                                                                            | Standby di<br>surriscaldamento *2 |
| ON/OFF at 0.1 sec. intervals<br>(Segnale acustico intermittente:<br>circa 2 secondi) (PURPLE)<br>■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ | Carica impossibile *3             |

**NOTA**

- \*1 Se la spia rossa continua a lampeggiare anche dopo che il caricabatterie è stato collegato, controllare che la batteria sia stata inserita completamente.
- \*2 Batteria surriscaldata. Impossibile ricaricare. Anche se la ricarica inizia quando batteria si è raffreddata anche quando viene lasciata in loco, la migliore pratica è rimuovere la batteria e lasciare che si raffreddi in un luogo ben ventilato e all'ombra prima della carica.
- \*3 Malfunzionamento della batteria o del caricatore
- Inserire completamente la batteria.
  - Controllare per confermare che non siano presenti corpi estranei attaccati al supporto batteria o ai terminali. Se non sono presenti oggetti estranei, è probabile che la batteria o il caricatore non funzionino bene. Rivolgersi a un Centro di assistenza autorizzato.
- Se il caricabatterie viene utilizzato di continuo, potrebbe surriscaldarsi provocando così malfunzionamenti. Una volta terminato il caricamento, attendere 5 minuti prima di ricaricare nuovamente.

- (2) Informazioni sulle temperature e sul tempo di ricarica della batteria (Vedere **Tabella 2**)

**Tabella 2**

|                                                                          |                       |                                        |
|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------|----------------------------------------|
| Modello                                                                  | UC18YSL3              |                                        |
| Tipo di batteria                                                         | Ioni di litio         |                                        |
| Tensione di carica                                                       | 14,4–18 V             |                                        |
| Temperature di carica per le batterie                                    | 0°C–50°C              |                                        |
| Tempo di carica per la capacità della batteria, circa (A 20°C)           | 1,5 Ah                | 15 min                                 |
|                                                                          | 2,0 Ah                | 20 min                                 |
|                                                                          | 2,5 Ah                | 25 min                                 |
|                                                                          | 3,0 Ah                | 20 min<br>(BSL1430C, BSL1830C: 30 min) |
|                                                                          | 4,0 Ah                | 26 min<br>(BSL1840M: 40 min)           |
|                                                                          | 5,0 Ah                | 32 min                                 |
|                                                                          | 6,0 Ah                | 38 min                                 |
| Tempo di carica per la capacità della batteria MultiVolt, circa (A 20°C) | 1,5 Ah<br>(× 2 unità) | 20 min                                 |
|                                                                          | 2,5 Ah<br>(× 2 unità) | 32 min                                 |
|                                                                          | 4,0 Ah<br>(× 2 unità) | 52 min                                 |
| Numero di celle della batteria                                           | 4–10                  |                                        |

|                            |        |
|----------------------------|--------|
| Tensione di carica per USB | 5 V    |
| Corrente di carica per USB | 2 A    |
| Peso                       | 0,6 kg |

**NOTA**

- Il tempo di carica può variare a seconda della temperatura ambiente e della tensione della fonte di alimentazione.
- Se la ricarica richiede molto tempo
- La ricarica richiederà più tempo a temperature ambiente estremamente basse. Caricare la batteria in un luogo caldo (come in ambienti chiusi).
  - Non bloccare la presa d'aria. In caso contrario, l'interno si surriscalderà, riducendo le prestazioni del caricabatteria.
  - Se la ventola di raffreddamento non funziona, contattare un centro di assistenza autorizzato HiKOKI per le riparazioni.

**4. Scollegare il cavo di alimentazione del caricatore dalla presa CA.****5. Tenere saldamente il caricatore e estrarre la batteria.****NOTA**

Assicurarsi di estrarre la batteria dal caricatore dopo l'uso e quindi conservarla.

**Informazioni riguardanti lo scaricamento dell'elettricità in caso di batterie nuove, ecc.**

Poiché la sostanza chimica interna delle batterie nuove e delle batterie che non sono state usate per un lungo periodo di tempo non è attivata, lo scaricamento dell'elettricità potrebbe essere basso quando le si utilizza per la prima e la seconda volta. Questo è un fenomeno temporaneo, e il tempo necessario per la carica normale verrà ripristinato ricaricando la batteria per 2–3 volte.

**Come fare in modo che le batterie durino più a lungo.**

- (1) Ricaricare le batterie prima che siano completamente scariche. Quando si avverte che la potenza dell'utensile diventa più debole, smettere di utilizzare l'utensile e ricaricare la sua batteria. Se si continua l'uso dell'utensile e si esaurisce la corrente elettrica, la batteria può essere danneggiata e la sua durata diventerà più breve.
- (2) Evitare di ricaricare ad alte temperature. Una batteria ricaricabile si riscalda subito dopo l'uso. Se si ricarica una simile batteria subito dopo l'uso, la sua sostanza chimica interna si deteriorerà e la durata della batteria sarà ridotta. Lasciare la batteria e ricaricarla dopo che si è raffreddata per un po' di tempo.

**MONTAGGIO E OPERAZIONE**

| Azione                                                     | Figura | Pagina |
|------------------------------------------------------------|--------|--------|
| Rimozione e inserimento della batteria                     | 2      | 231    |
| Carica                                                     | 3      | 231    |
| Installazione del cavo di alimentazione CC/adattatore CA*1 | 4      | 231    |
| Informazioni sul pannello interruttori                     | 5      | 232    |
| Accendere l'alimentazione*2                                | 6      | 232    |

| Azione                                                                  | Figura | Pagina |
|-------------------------------------------------------------------------|--------|--------|
| Selezionare la modalità di divisione*3                                  | 7      | 232    |
| Impostazione della temperatura*4                                        | 8      | 233    |
| Come usare gli elementi divisori*5                                      | 9      | 233    |
| Caricare la batteria sul box termico*6                                  | 10     | 233    |
| Ricarica di un dispositivo USB sul box termico*7                        | 11     | 234    |
| Utilizzo di una fonte di alimentazione da 12 V CC*8                     | 12     | 234    |
| Come fissare la tracolla                                                | 13     | 234    |
| Indicatore carica residua della batteria (sulla batteria)               | 15     | 235    |
| Ricarica di un dispositivo USB da una presa elettrica                   | 16-a   | 235    |
| Ricarica di un dispositivo USB e di una batteria da una presa elettrica | 16-b   | 235    |
| Come ricaricare un dispositivo USB                                      | 17     | 235    |
| Selezione degli accessori                                               | —      | 237    |

\*1 Utilizzare l'adattatore CA /il cavo CC

NOTA

- Quando viene utilizzato con le batterie, l'adattatore CA o il cavo CC è la fonte di alimentazione principale e la carica della batteria non viene consumata.
- Assicurarsi che la spina di collegamento sia inserita fino in fondo. Se inserita in modo errato, l'apparecchio potrebbe surriscaldarsi e causare danni.
- Quando si utilizza un'auto come fonte di alimentazione, effettuare il collegamento mentre il motore è acceso. Questa condizione può causare l'esaurimento della batteria.
- Quando un'auto dotata di funzione di avvio-arresto automatico ha il motore spento, la tensione della batteria dell'automobile diminuisce, quindi la funzione di riscaldamento/raffreddamento dell'apparecchio potrebbe arrestarsi. Si raccomanda di utilizzare l'apparecchio con la funzione di avvio-arresto automatico dell'auto disattivata.
- Quando la spina di alimentazione è collegata a una presa in presenza di una batteria installata, quest'ultima si caricherà indipendentemente dal fatto che l'interruttore di alimentazione sia acceso o spento.
- Funzione di ripristino automatico dell'alimentazione erogata  
Quando questa funzione è attivata, se la fonte che fornisce l'alimentazione è spenta, anche se la batteria non è installata, quando l'alimentazione viene nuovamente erogata, l'alimentazione del box termico è automaticamente riattivata.
  - Tenere premuto l'interruttore di alimentazione per 3 secondi o più.
  - La spia di alimentazione erogata si accende, quindi lampeggia.

SUGGERIMENTO

Anche quando l'apparecchio si utilizza con una fonte di alimentazione per auto, si consiglia di collegare la batteria. Quando il motore è spento, la fonte di alimentazione passa alla batteria dell'apparecchio e continua il raffreddamento/ riscaldamento. Quando il motore viene riavviato, la fonte di alimentazione passa alla batteria dell'auto e la batteria dell'apparecchio inizia contemporaneamente a caricarsi. Se la funzione di ripristino automatico dell'alimentazione

erogata è attivata, quando il motore si riavvia, la funzione di raffreddamento/riscaldamento riprende automaticamente allo stesso tempo per comodità.

\*2 Accendere l'alimentazione  
La temperatura impostata la volta precedente viene visualizzata per circa 5 secondi, quindi il display passa alla temperatura all'interno del vano e si avvia il funzionamento.

NOTA

Non premere ripetutamente l'interruttore di alimentazione. Farlo potrebbe causare un malfunzionamento.  
Dopo aver configurato le impostazioni, attendere circa 5 minuti prima di premerlo nuovamente.

\*3 Selezionare la modalità di divisione

- A: Modalità 1 zona
- B: Modalità zona sinistra
- C: Modalità zona destra
- D: Modalità 2 zone

\*4 Impostare la temperatura

La temperatura può essere impostata su -18°C o -15~60°C in intervalli di 5°C. Mentre il display lampeggia, cambiare l'impostazione alla temperatura desiderata. Dopo 5 secondi, il display cambia per indicare la temperatura attuale all'interno del vano e si avvia il funzionamento.

NOTA

Quando si è in modalità 2 zone, non è possibile impostare una differenza di temperatura superiore a 60°C.

\*5 Come usare gli elementi divisori

NOTA

- Quando si è in modalità diverse dalla modalità 1 zona, inserire i 2 elementi divisori. (Fig. 9-a) Con solo 1 elemento divisorio inserito, la funzione di regolazione della temperatura non funziona correttamente. (Fig. 9-b)
- Quando si è in modalità 1 zona, è possibile inserire l'elemento  da utilizzare come divisorio. (Fig. 9-c)

\*6 Caricare la batteria sul box termico.

La batteria può essere caricata anche durante il raffreddamento/riscaldamento.

NOTA

Quando si esegue la carica contemporaneamente al funzionamento, se la spina di alimentazione è scollegata, la carica si interrompe e l'apparecchio passa al raffreddamento/riscaldamento con la batteria come fonte di alimentazione. Per interrompere il funzionamento, rimuovere la batteria o spegnere l'interruttore di alimentazione.

\*7 Caricare un dispositivo USB con il box termico

Quando si ricarica un dispositivo USB, fare riferimento a "PRECAUZIONI PER IL COLLEGAMENTO DEL DISPOSITIVO USB". (pagina 38)

NOTA

- Quando non si ricarica un dispositivo USB, spegnere l'interruttore di alimentazione USB e scollegare il dispositivo USB dal caricatore.  
In caso contrario, si potrebbe causare un malfunzionamento del dispositivo USB o ridurre la durata utile della batteria (limitando il numero di volte in cui può essere caricata).
- A seconda del tipo di dispositivo USB, potrebbe non essere possibile effettuare la carica.
- Quando la batteria viene utilizzata mentre la funzione di raffreddamento/riscaldamento non è in uso, per evitare che l'alimentazione USB venga lasciata accidentalmente accesa, viene spenta automaticamente dopo 12 ore.

\*8 Utilizzare una fonte di alimentazione da 12 V CC

**NOTA**

- La corrente in uscita è un massimo di 10 A. (l'uscita massima è 120 W.)  
Se la corrente supera questo valore, il fusibile e le altre parti elettroniche all'interno dell'adattatore di collegamento potrebbero non funzionare.
- Per evitare che la fonte di alimentazione da 12 V CC venga lasciata accidentalmente accesa, viene spenta automaticamente dopo 12 ore di inutilizzo.
- Quando non si utilizza l'alimentazione da 12 V CC, spegnere l'interruttore di alimentazione da 12 V e scollegare qualsiasi dispositivo collegato.

## INFORMAZIONI SULLA FUNZIONE DI PROTEZIONE

Durante il funzionamento, se l'apparecchio è inclinato in avanti, indietro, a sinistra o a destra a un angolo di 30° o superiore per circa 10 secondi, o a un angolo di 70° o superiore per circa 1 secondo, il funzionamento si arresta automaticamente. Se il funzionamento viene interrotto da questa funzione, posizionare l'apparecchio su una superficie piana. (Fig. 14) Il funzionamento riprende automaticamente dopo circa 1 minuto.

Inoltre, se si verifica un problema con la batteria, la spia indicatore carica residua della batteria lampeggia come mostrato nella **Tabella 3** seguente. In tal caso, spegnere l'alimentazione e rimuovere la causa prima di avviare il funzionamento.

**Tabella 3**

|                                                | Stato e causa                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Accesa 1 secondo/Spenta 0,5 secondi</p>      | <p><b>Standby per alta temperatura</b><br/>Impossibile caricare poiché la temperatura della batteria è alta (la carica si avvierà automaticamente se la temperatura diminuisce)</p> |
| <p>Accesa 0,2 secondo/Spenta 0,2 secondi</p>  | <p><b>Impossibile caricare</b><br/>Presenza di corpi estranei nel connettore del caricatore o della batteria</p>                                                                    |

## MANUTENZIONE E ISPEZIONE

**AVVERTENZA**

Quando l'apparecchio non viene utilizzato per un lungo periodo di tempo, o quando si esegue un intervento di manutenzione o lo si conserva, spegnere l'interruttore di alimentazione e rimuovere l'adattatore CA, il cavo CC per l'uso in auto e la batteria dal corpo principale.

**1. Pulizia esterna**

Se l'apparecchio è sporco, pulirlo con un panno morbido e asciutto o con un panno inumidito con acqua e sapone. Non usare solventi cloridrici, benzina o diluenti per benzina, in quanto potrebbero deformare la plastica.

**NOTA**

Non lavare completamente l'apparecchio.

**2. Informazioni sullo scarico (Fig. 18)**

Quando l'acqua si è accumulata all'interno del vano, rimuovere il tappo del foro di scarico e versare l'acqua. Inoltre, dopo l'uso, lasciare asciugare l'apparecchio all'ombra prima di riporlo.

**3. Pulizia della presa d'aria (Fig. 19)**

Ispezionare periodicamente la presa d'aria e pulirla con un aspirapolvere, ecc.

**NOTA**

Se la polvere si accumula, le prestazioni di raffreddamento/riscaldamento risulteranno ridotte.

**4. Ispezione dell'adattatore CA e del cavo CC per l'uso in auto**

Eseguire un'ispezione per assicurarsi che non vi siano problemi quali rotture o danni al cavo.

In caso di problemi, consultare il rivenditore presso il quale è stato acquistato.

**5. Ispezione dei terminali (apparecchio e batteria)**

Controllare per assicurarsi che detriti e polvere non si siano accumulati sui terminali.

Di tanto in tanto controllare prima, durante e dopo il funzionamento.

**6. Informazioni sul trasporto dell'apparecchio (Fig. 20)**

Durante il trasporto dell'apparecchio, fare attenzione a non trascinarne il fondo sul pavimento e non permettere che si capovolgano.

**NOTA**

Ispezionare le rotelle orientabili per assicurarsi che non vi siano rifiuti incastrati e che non siano danneggiate.

**7. Conservazione**

Conservare l'apparecchio e la batteria in un luogo dove la temperatura sia inferiore a 40°C e lontano dalla portata dei bambini.

**NOTA**

Conservazione delle batterie agli ioni di litio.

Prima di riporre le batterie agli ioni di litio, assicurarsi di averle caricate completamente.

Riporre le batterie per periodi prolungati (3 mesi o più) con un basso livello di carica potrebbe provocare il deterioramento delle prestazioni o la significativa riduzione del tempo di utilizzo delle batterie, o potrebbe rendere le batterie incapaci di mantenere la carica.

Tuttavia, la significativa riduzione del tempo di utilizzo delle batterie può essere risolta caricando e utilizzando le batterie ripetutamente da due a cinque volte.

Se il tempo di utilizzo delle batterie rimane estremamente ridotto nonostante le ricariche ripetute, considerare le batterie inutilizzabili e acquistarne di nuove.

**ATTENZIONE**

Nell'uso e nella manutenzione degli utensili elettrici devono essere osservate le normative di sicurezza e i criteri prescritti in ciascun paese.

### Avviso importante sulle batterie per gli utensili elettrici a batteria HiKOKI

Utilizzare sempre una delle nostre batterie originali. Non possiamo garantire la sicurezza e le prestazioni dell'utensile elettrico a batteria quando esso viene utilizzato con batterie diverse da quelle da noi designate, o quando la batteria viene smontata e modificata (per esempio lo smontaggio e la sostituzione di pile o altre parti interne).

### **GARANZIA**

Garantiamo gli Utensili Elettrici HiKOKI in conformità alle specifiche normative imposte dalla legge e dai paesi. Questa garanzia non copre difetti o danni dovuti a uso erraneo, abuso o normale usura. In caso di lamentele, si prega di inviare l'Utensile Elettrico, non smontato, insieme al CERTIFICATO DI GARANZIA che si trova al termine di queste Istruzioni per l'uso, ad un Centro di Assistenza Autorizzato HiKOKI.

---

### **NOTA**

A causa del continuo programma di ricerche e sviluppo della HiKOKI, le caratteristiche riportate in questo foglio sono soggette cambiamenti senza preventiva comunicazione.

---

## SPECIALE VEILIGHEIDSWAARSCHUWING

### WAARSCHUWING

Lees alle waarschuwingen en instructies aandachtig door.

Nalating om de waarschuwingen en instructies op te volgen kan in een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel resulteren.

Bewaar alle waarschuwingen en aanwijzingen voor eventuele naslag in de toekomst.

1. Dit apparaat kan gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar en personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of gebrek aan ervaring of kennis als ze onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het gebruik van het apparaat op een veilige manier en de mogelijke gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en onderhoud mag niet door kinderen worden uitgevoerd zonder toezicht.

## VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VOOR ACCU KOELBOX MET VERWARMFUNCTIE

1. Dit apparaat gebruikt brandbaar koelmiddel. Volg deze gebruiksinstructies bij het hanteren van het apparaat. Als er reparaties nodig zijn, kunt u deze bij een erkend HiKOKI-servicecentrum aanvragen. Volg bij het weggooien van het apparaat de voorschriften van uw regio voor het afvoeren van brandbaar koelmiddel.
2. De binnenkant van dit apparaat bevat brandbaar isolatieblaasgas. Volg bij het weggooien van het apparaat de voorschriften van uw regio voor het afvoeren van brandbaar isolatieblaasgas.
3. Gebruik elektrisch gereedschap alleen met de specifiek daarvoor bestemde accu. Het gebruik van een andere accu kan letsel of brand veroorzaken.
4. Gebruik met een voedingsbron die voldoet aan de weergegeven classificatie. Gebruik huishoudelijke wisselstroom, een gelijkstroombron van 12 V/24 V in de auto of een door de motor aangedreven generator met omvormer. Gebruik het apparaat niet met andere gelijkstroombronnen, door motoren aangedreven generators zonder omvormers, step-up transformatoren of andere transformatoren.

Het risico bestaat dat het apparaat abnormaal heet wordt en brand veroorzaakt.

5. **Raak de stekker (stekker sigarettenaansteker) niet met natte handen aan.**  
Dit kan leiden tot een elektrische schok.
6. **Gebruik of bewaar het apparaat niet in natte of vochtige plaatsen of in de regen.**  
Dit kan leiden tot een elektrische schok, brand of een explosie.
7. **Gebruik het apparaat niet in een omgeving met explosiegevaar, waarin zich brandbare vloeistoffen, gassen of stoffen bevinden.**  
Dit kan leiden tot een elektrische schok, brand of een explosie.
8. **Dompel het apparaat niet onder en bespreek niet met water.**  
Dit kan leiden tot kortsluiting of een elektrische schok.
9. **Gebruik de netstroomadapter en het gelijkstroomsnoer niet buitenshuis of voor kamperen.**  
Dit kan leiden tot rookontwikkeling of ontsteking.
10. **In het volgende geval schakelt u het apparaat uit en verwijdert u de accu. Koppel ook de stekker (stekker sigarettenaansteker) los van het stopcontact (sigarettenaanstekerruitgang).**
  - Wanneer het apparaat niet in gebruik is of het apparaat moet worden afgesteld of geïnspecteerd.
  - Andere situaties die gevaarlijk kunnen zijn of tot onverwachte ongelukken kunnen leiden.
11. **Gebruik alleen de voorgeschreven accessoires en hulpstukken.**  
Het gebruik van accessoires en hulpstukken anders dan die gespecificeerd in de gebruikershandleiding of in de HiKOKI-catalogi kan leiden tot ongelukken en verwondingen en moet tot elke prijs voorkomen worden.
12. **Verwijder stof dat zich heeft opgehoopt op de lamellen van de voedingsstekker (stekker sigarettenaansteker) en het oppervlak waar de lamellen uitsteken.**  
Doet u dit niet, dan kan dit leiden tot rookontwikkeling of ontsteking.
13. **Als u het apparaat gebruikt met een autovoedingsbron, plaats het apparaat dan stevig in de bagageruimte of aan de voet van de achterbank waar het niet plotseling uit positie kan worden gebracht. Plaats het apparaat ook niet in een onstabiele positie op de autostoel.**  
Door plotseling remmen kan het apparaat gaan schuiven of vallen als het op een stoel is geplaatst.
14. **Plaats het apparaat of de accu niet aan de voet van de bestuurdersstoel. Plaats het gelijkstroomsnoer van de autovoedingsbron ook niet in de buurt van de schakelhendel, de remmen of andere bedieningspedalen.**  
Er kan zich een onverwacht ongeluk voordoen als het snoer verstrikt raakt.
15. **Gebruik het apparaat of de accu niet tijdens het rijden.**  
Dit kan leiden tot een ongeval.
16. **Gebruik de meegeleverde netstroomadapter en het gelijkstroomsnoer voor de autovoedingsbron.**  
Het gebruik van een ander snoer dan het meegeleverde snoer kan leiden tot een abnormale hitte, wat kan leiden tot rookontwikkeling of ontsteking.
17. **Laad de accu niet op boven een dekselachtige stoelhoes, vloermat of ander vergelijkbaar beschermingsmateriaal.**  
Dit kan brand tot gevolg hebben.
18. **Blijf in de buurt van de auto wanneer u een autovoedingsbron gebruikt.**  
Doet u dit niet, dan kan dit leiden tot een ongeval.

# Nederlands

19. **Bewaar geen brandbare voorwerpen zoals benzine of verdunner.**  
**Bewaar geen explosieve stoffen zoals spuitbussen met een ontvlambaar drijfgas in dit apparaat.**  
Dit kan leiden tot brand of een explosie.
20. **Bewaar geen medische hulpmiddelen of wetenschappelijke monsters.**  
Dit kan leiden tot een ongeval.
21. **Bewaar geen droogijs.**  
De sublimatie van droogijs tot kooldioxidegas zorgt ervoor dat elke luchtdichte container uitzet of mogelijk explodeert. Ook kan een plotselinge temperatuurverandering leiden tot schade.
22. **Plaats geen container met vloeistof of andere onstabiele voorwerpen op het apparaat.**  
Een onstabiel voorwerp kan vallen en letsel veroorzaken. Ook kan gemorste vloeistof de isolatie van elektrische componenten beschadigen, wat kortsluitingsbrand kan veroorzaken.
23. **Gebruik de meegeleverde netstroomadapter of het gelijkstroomsnoer van de autovoedingsbron niet met iets anders dan dit apparaat.**  
Dit kan leiden tot rookontwikkeling of ontsteking.
24. **Zorg er bij het plaatsen van het apparaat voor dat het netsnoer en de gelijkstroomkabel niet bekneld of beschadigd raken.**
25. **Plaats geen pennen, draden of andere metalen of vreemde voorwerpen in de inlaat- of uitlaatpoorten of andere openingen.**  
Dit kan leiden tot ongevallen of schade.
26. **Gebruik het apparaat niet als er afwijkingen optreden tijdens het gebruik, zoals een vieze geur, oververhitting of rookontwikkeling.**  
Stop onmiddellijk met het gebruik en neem contact op met de winkel waar u het apparaat hebt gekocht.
27. **Gebruik het apparaat niet voor andere doeleinden dan waarvoor het is ontworpen.**
28. **Doe geen gekke dingen met het snoer. Draag het apparaat niet aan het snoer en trek niet aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te halen (sigarettenaanstekerruitgang).**  
Houd het snoer uit de buurt van warmte, olie en scherpe randen. Wees voorzichtig bij het opbergen of gebruiken van het snoer en voorkom dat u op het snoer stapt of het vasthaakt op plaatsen waar onnodige druk kan worden uitgeoefend en schade veroorzaakt. Dit kan leiden tot een elektrische schok of kortsluiting, wat brand kan veroorzaken.
29. **Besteed veel aandacht aan het onderhouden van het apparaat.**
  - Controleer regelmatig de netsnoeren en neem contact op met uw dealer voor reparaties in geval dat deze beschadigd zijn.
  - Als een verlengsnoer gebruikt wordt, controleer het dan regelmatig en vervang in geval dat het beschadigd is.
  - Controleer op een foutieve uitlijning, vastgelopen of defecte bewegende onderdelen en andere problemen die van invloed zijn op de juiste werking van het apparaat.
  - Gebruik het apparaat niet als de schakelaar niet goed werkt. Elk apparaat dat niet via de schakelaar bediend kan worden is gevaarlijk en moet onmiddellijk gerepareerd worden.
30. **Reparaties aan het apparaat mogen alleen uitgevoerd worden door experts.**
  - Het apparaat voldoet aan alle relevante veiligheidsvoorschriften en mag niet aangepast worden.
  - Alle reparaties moeten aangevraagd worden bij een erkend HiKOKI-servicecentrum. Proberen reparaties uit te voeren zonder de juiste vaardigheden kan leiden tot ongelukken en verwondingen.
31. **Ga niet zitten of staan op het apparaat.**  
Dit kan leiden tot ongevallen of storingen.
32. **Blokkeer de inlaat- of uitlaatpoorten (ventilatieopeningen) niet.**  
Dit kan schade tot gevolg hebben.
33. **Leg het apparaat niet neer en gebruik het niet ondersteboven.**  
Hierdoor kan de inhoud naar buiten stromen.
34. **Houd het apparaat uit de buurt van hoge temperaturen en plaats het niet in de buurt van een fornuis of andere verwarmingsapparatuur.**  
Dit kan het apparaat vervormen of een ongeluk veroorzaken.
35. **Plaats het apparaat in een goed geventileerde ruimte. Zorg er bij gebruik in de buurt van een muur voor dat er meer dan 10 cm ruimte is tussen het apparaat en het muuroppervlak.**
  - Plaats het apparaat niet in andere meubels of in een kast.
  - Zorg ervoor dat het apparaat op een plek staat waar de lucht stroomt.
36. **Plaats geen meerdere draagbare stopcontacten of draagbare voedingen aan de achterkant van het apparaat.**
37. **Laat het apparaat niet met het deksel open.**  
Dit kan de prestaties nadelig beïnvloeden.
38. **Bewaar voedingsmiddelen en dranken niet voor langere tijd nadat ze zijn geopend.**  
Dit kan leiden tot verandering of verslechtering van de voedselkwaliteit.
39. **Bewaar voedingsmiddelen niet rechtstreeks in het apparaat.**  
Het apparaat is niet antibacterieel behandeld, dus de voedingsmiddelen moeten worden verpakt of in een polyethyleen zak worden geplaatst.
40. **Plaats geen ijsblokjes of water rechtstreeks in het apparaat.**  
Dit kan schade tot gevolg hebben.
41. **Vries voorwerpen die gemakkelijk breken, zoals glazen flessen, niet in.**
42. **Gebruik hittebestendige flessen bij het opbergen van PET-flessen voor thermische isolatie.**  
Sommige PET-flessen hebben een lage warmtebestendigheid en zijn gevoelig voor vervorming en beschadiging.
43. **Sleep niet over de vloer met enig ander deel dan de zwenkwielen die de vloer raken.**  
Dit kan schade aan het apparaat of aan het oppervlak van de vloer veroorzaken.
44. **Voordat u het apparaat gebruikt, moet u ervoor zorgen dat de schouderriem en de handgreep niet losraken en geen problemen veroorzaken.**
45. **Vervoer het apparaat niet met het deksel open.**
46. **Wanneer het deksel op het apparaat is gesloten, moet u de vergrendeling gebruiken om het deksel vast te zetten.**
47. **Zorg ervoor dat uw vingers niet bekneld raken bij het openen of sluiten van het deksel.**
48. **Vervoer het apparaat niet aan het deksel.**
49. **Zorg er bij het vervoeren van het apparaat voor dat het deksel met de vergrendeling is vastgezet.**
50. **Zorg dat het deksel niet wordt blootgesteld aan sterke stoten wanneer het open is.**
51. **Besluit het apparaat niet met insecticide, parfum of deodorant.**
52. **Niet onderdompelen in water of zeewater en niet direct besproeien met water onder hoge druk.**
53. **Laat het apparaat niet onbeheerd achter met vocht erin.**  
Als u het onbeheerd op deze manier achterlaat, kan dit schimmelgroei tot gevolg hebben. Veeg het resterende vocht weg en zorg ervoor dat het apparaat droog is.

54. **Het trekken van het apparaat op een slecht wegdek of wanneer het vol is, kan leiden tot ongelukken zoals vallen.**
55. **Was het apparaat niet volledig.**  
Water kan door kieren lekken en de isolatie doordrenken, wat resulteert in schimmelgroei.
56. **Was het apparaat niet met polijstpoeder, een schrobborstel, kokend water, verdunner, benzine of andere organische oplosmiddelen.**
57. **Vermijd sterke stoten en trillingen bij het vervoeren van het apparaat.**  
Doet u dit niet, dan kan dit schade tot gevolg hebben.
58. **Wanneer niet in gebruik, zorg er dan voor dat de aansluitingafdekking, de rubberen afdekking en de accuafdekking gesloten blijven.**  
Doet u dit niet, dan kan dit schade tot gevolg hebben.
59. **Bij gebruik buitenshuis, zorg er dan voor dat de aansluitingafdekking, de rubberen afdekking en de accuafdekking gesloten blijven.**  
Bij blootstelling aan water bestaat er gevaar voor kortsluiting.
60. **Wanneer u de autovoedingsbron van 12 V gelijkstroom gebruikt, dient u altijd de stekker uit het stopcontact te halen voordat u de motor uitschakelt.**  
De voeding van bepaalde auto's wordt niet uitgeschakeld als de motor wordt afgezet. Als de stekker aangesloten blijft, kan dit leiden tot overladen van de accu.
61. Stel het schakelaarpaneel niet bloot aan krachtige stoten om te voorkomen dat dit stuk gaat. Dit kan defecten veroorzaken.
62. **Wanneer u het apparaat niet gebruikt, sluit dan de rubberen afdekking van de aansluiting goed.**  
Als stof, enz. in het apparaat terechtkomt, kan dit rook of brand veroorzaken.
63. **Gebruik de gelijkstroomvoeding van 12 V niet als sigarettenaansteker.**
64. **Gebruik geen mechanische apparaten of andere middelen om het ontdooien te versnellen.**
65. **Gebruik geen elektrische apparaten in de voedselopbergvakken van het apparaat.**
66. Laad de accu altijd op bij een temperatuur van 0°C–40°C. Een temperatuur van minder dan 0°C zal overlading veroorzaken, wat gevaarlijk is. De accu kan niet worden opgeladen bij een temperatuur hoger dan 40°C. De geschiktste temperatuur voor opladen ligt tussen de 20°C–25°C.
67. Gebruik de acculader niet continu.  
Wacht ongeveer 15 minuten nadat u een accu hebt opgeladen voordat u begint met het opladen van een andere accu.
68. Voorkom dat stof of vuil in de aansluitopening van de accu terecht komt.
69. Demonteer de accu of acculader niet.
70. Voorkom kortsluiting van de accu. Kortsluiten van de accu zal resulteren in een grote stroom en oververhitting. Dit zal resulteren in brandwonden en schade aan de accu.
71. Gooi de accu niet in het vuur. Een brandende accu kan ontploffen.
72. Breng de accu naar de winkel waar deze gekocht werd, nadat deze na opladen onvoldoende kracht heeft voor praktisch gebruik. Gooi een uitgewerkte accu niet zomaar weg.
73. Stel nooit voorwerpen in de ventilatie-openingen van de acculader.  
Als er voorwerpen of ontvlambaar materiaal in de ventilatie-openingen van de acculader wordt gestoken, kan dit resulteren in een elektrische schok of schade aan de acculader.
74. Zorg ervoor dat de accu goed geïnstalleerd is. Als de accu niet goed genoeg vast zit, kan hij los komen en een ongeluk veroorzaken.
75. Gebruik het apparaat niet als het gereedschap of de accupolen (accuhouder) vervormd zijn.  
Het installeren van de accu kan kortsluiting veroorzaken, wat kan leiden tot rookontwikkeling of ontbranding.
76. Houd de accupolen van het gereedschap (accuhouder) vrij van spaanders en stof.
  - Controleer vóór gebruik of er geen spaanders en stof zijn opgehoopt in het gebied van de aansluitingen.
  - Probeer te voorkomen dat spaanders of stof van het gereedschap op de accu terechtkomen tijdens het gebruik.
  - Wanneer het gebruik wordt onderbroken of na gebruik, moet u het gereedschap niet op een plaats achterlaten waar het kan worden blootgesteld aan vallende spaanders of stof.
- Als u dit doet kan er kortsluiting ontstaan, wat kan leiden tot rookontwikkeling of ontbranding.
77. Het is ideaal voor voorwerpen die vaak uit het compartiment worden genomen om te worden opgeslagen in de doorzichtige lade. Dit kan de tijd verkorten dat het deksel open staat en verhinderen dat de interne temperatuur van het compartiment oploopt.
78. Houd de binnenkant van het compartiment schoon wanneer u voedsel en dranken in de koelbox plaatst. Als u dit niet doet, bestaat het risico op voedselvergiftiging.
79. Stel de binnentemperatuur van het compartiment af op het type items dat erin zit.  
Voorbeelden:
  - Warme dranken: 60°C
  - Koude dranken: 20°C tot 5°C
  - Gekoelde gerechten: 10°C tot 0°C
  - Ijs: -18°C
80. Plaats niet te veel voedsel en dranken in het compartiment. Dit verlaagt de koelcapaciteit en kan bederf of verslechtering van het voedsel tot gevolg hebben.
81. Dit koelapparaat is niet bedoeld als inbouwapparaat.
82. Dit koelapparaat is niet geschikt voor het invriezen van voedsel.
83. Voor koelapparaten met klimaatklasse:
  - Langdurig gematigd: „Dit koelapparaat is bedoeld voor gebruik bij omgevingstemperaturen van 10°C tot 32°C”
  - Gematigd: „Dit koelapparaat is bedoeld voor gebruik bij omgevingstemperaturen van 16°C tot 32°C”
  - Subtropisch: „Dit koelapparaat is bedoeld voor gebruik bij omgevingstemperaturen van 16°C tot 38°C”
84. Gebruik de meegeleverde netstroomadapter of het snoer voor in de auto met dit apparaat. Gebruik geen adapter of voedingsbron van een ander bedrijf.
85. De ingangsspanning van dit apparaat voldoet aan SELV (Safety Extra Low Voltage).
86. Dit apparaat is geschikt voor gebruik tijdens kamperen als het alleen door de accu wordt gevoed.
87. Dit apparaat is bedoeld voor gebruik in huishoudens en soortgelijke toepassingen, zoals:
  - Kantoren
  - Binnen op de werkplek
88. Onderdelen voor reparatie kunnen tot 5 jaar na het jaar waarin de productie is beëindigd, worden geleverd.
89. Deze handleiding kan ook worden gedownload vanaf: [https://www.hikoki-powertools.com/manual\\_view\\_export/](https://www.hikoki-powertools.com/manual_view_export/)

## OPMERKINGEN BIJ GEBRUIK LITHIUM-ION BATTERIJ

De lithium-ion accu is voorzien van een beschermingsfunctie die volledige ontlading van de accu voorkomt waardoor de levensduur wordt verlengd. In geval 1 t/m 3 hieronder kan de motor tijdens het gebruik van het product tot stilstand komen, zelfs wanneer u de schakelaar ingedrukt houdt. Dit geeft geen probleem met het product aan maar wordt veroorzaakt door de beschermingsfunctie.

1. De motor komt tot stilstand wanneer de accu leeg is. De accu moet in dit geval onmiddellijk opgeladen worden.
2. De motor kan tot stilstand komen wanneer het gereedschap overbelast wordt. Laat de schakelaar in dit geval onmiddellijk los en verhelp de oorzaak van de overbelasting. Wanneer u het probleem verholpen heeft kunt u het gereedschap opnieuw gebruiken.
3. Wanneer de accu oververhit is door overbelasting, kan het zijn dat de accu niet meer werkt. In dit geval moet u de accu niet verder gebruiken, maar deze eerst laten afkoelen. Wanneer u het probleem verholpen heeft kunt u het gereedschap opnieuw gebruiken.

Gelieve eveneens aandacht te schenken aan volgende waarschuwing en aandachtspunt.

### WAARSCHUWING

Om acculekken, het opwekken van warmte, rookontwikkeling, explosie en ontsteking bijtijds te vermijden, moet u de volgende voorzorgsmaatregelen nemen.

1. Zorg ervoor dat er zich geen spaanders en stof op de accu ophopen.
- Zorg er tijdens de werkzaamheden voor dat er geen spaanders en stof op de accu kunnen vallen.
- Zorg ervoor dat de spaanders en het stof die tijdens het werk op het elektrisch gereedschap vallen zich niet op de accu ophopen.
- Bewaar een ongebruikte accu niet op een plaats waar deze aan spaanders en stof wordt blootgesteld.
- Verwijder alle spaanders en stof van een accu voordat u hem opbergt en bewaar de accu niet op dezelfde plek als metalen onderdelen (schroeven, spijkers, enz.).
2. Doorboor de accu niet met een scherp voorwerp, zoals een nagel, klop er niet op met een hamer, stap niet op de accu, gooi er niet mee en stel hem niet bloot aan zware fysieke schokken.
3. Gebruik geen zichtbare beschadigde of vervormde accu.
4. Gebruik de accu niet voor andere doeleinden dan de in deze gebruiksaanwijzing genoemde.
5. Wanneer de accu niet kan worden opgeladen, zelfs nadat de specifieke oplaadtijd verstreken is, moet u onmiddellijk stoppen met het opladen.
6. Zorg ervoor dat de accu niet te heet wordt of onder te grote druk komt te staan en stel hem niet aan deze omstandigheden bloot, zoals in een magnetron, droger of een hogedrukcontainer.
7. Houd de accu onmiddellijk uit de buurt van vuur nadat er een lek of vieze geur is vastgesteld.
8. Gebruik de accu niet op een plek waar een grote statische elektriciteit wordt opgewekt.
9. In geval van een acculek, vieze geur, warmteontwikkeling, verkleuring of vervorming, of iets abnormaals tijdens het gebruik, het opladen of de opslag, moet u de accu onmiddellijk uit het gereedschap of de lader halen en niet u het gebruik ervan stoppen.

10. Dompel de batterij niet onder of laat geen vloeistoffen erin vloeien. Binnendringen van geleidende vloeistof, zoals water, kan schade veroorzaken, met brand of een explosie tot gevolg. Bewaar de batterij op een koele, droge plaats, uit de buurt van explosieve en licht ontvlambare voorwerpen. Vermijd omgevingen met bijtend gas.

11. Stel het beeldscherm niet bloot aan harde stoten en breek het niet. Dit kan defecten veroorzaken.

### LET OP

1. Wanneer u de lekkende vloeistof uit de accu in de ogen krijgt, wrijf dan niet in de ogen, maar was ze goed uit met zoet en schoon water, zoals kraanwater en roep er onmiddellijk een dokter bij. Indien u geen behandeling krijgt, kan de vloeistof oogproblemen veroorzaken.
2. Wanneer de vloeistof op uw huid of kleding lekt, moet u ze onmiddellijk goed wassen met schoon water, zoals kraanwater. De kans bestaat dat dit huidirritatie veroorzaakt.
3. Wanneer u roest, een vieze geur, oververhitting, verkleuring, vervorming en/of andere onregelmatigheden vaststelt wanneer u de accu voor de eerste keer gebruikt, gebruik hem dan niet verder, maar retourneer de accu aan uw leverancier of verkoper.

### WAARSCHUWING

Als er een geleidende vreemde stof op de contacten van de lithium-ionaccu terechtkomt, kan de accu worden kortgesloten, waardoor brand kan ontstaan. Wanneer u de lithium-ionaccu bewaart, dient u de volgende regels in acht te nemen.

- Plaats geen geleidende stoffen, spijkers en draden zoals ijzer- en koperdraad in de opslagdoos.
- Plaats de accu in het gereedschap of bevestig het accudeksel stevig voor opslag tot u de ventilator niet meer ziet om kortsluiting te voorkomen.

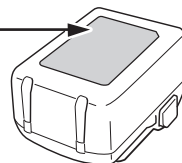
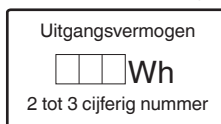
## BETREFFENDE TRANSPORT VAN LITHIUM-ION ACCU

Neem bij transport van een lithium-ion accu de volgende voorzorgsmaatregelen in acht.

### WAARSCHUWING

Stel het transportbedrijf op de hoogte dat er een lithium-ion accu wordt vervoerd, vermeld het vermogen en volg de instructies van het transportbedrijf bij het regelen van vervoer.

- Lithium-ion accu's die een uitgangsvermogen van 100 Wh overschrijden worden beschouwd als gevaarlijke goederen binnen de vrachtgoederenclassificatie en vereisen speciale procedures.
- Voor internationale transport, moet u voldoen aan internationale wetgeving en wetten en voorschriften van het land van bestemming.



## VOORZORGSMAATREGELEN AANSLUITING USB-APPARAAT (UC18YSL3)

Wanneer een onverwacht probleem optreedt, kunnen de gegevens in een USB-apparaat, aangesloten op dit product, beschadigd raken of verloren gaan. Zorg er altijd voor dat er een back-up wordt gemaakt van gegevens op het USB-apparaat voor gebruik met dit apparaat. Houd er rekening mee dat ons bedrijf geen enkele verantwoordelijkheid accepteert voor op een USB-apparaat opgeslagen gegevens die beschadigd of verloren zijn, noch voor schade dat zich voor kan doen aan een aangesloten apparaat.

### WAARSCHUWING

- Voor gebruik, controleer de verbonden USB kabel voor enige defecten of beschadigingen. Bij gebruik van een kapotte of beschadigde USB kabel kan er rook uitstoot of ontbranding ontstaan.
- Wanneer het product niet wordt gebruikt, bedek de USB poort dan met de rubberen bedekking. Ophoping van stof etc. in de USB poort kan rook uitstoot of ontbranding veroorzaken.

### OPMERKING

- Er kan een soms een pauze zijn gedurende het opladen van de USB.
- Wanneer een USB apparaat niet wordt opgeladen, verwijder het USB apparaat van de oplader. Doet u dit niet, dan kan de levensduur van de batterij afnemen, maar dit kan ook onverwachte ongelukken als gevolg hebben.
- Het kan zijn dat sommige USB-apparaten niet kunnen worden opgeladen, afhankelijk van het type apparaat.

## NAMEN VAN ONDERDELEN

De nummers in de onderstaande lijst komen overeen met **Afb. 1–Afb. 20**.

|           |                           |
|-----------|---------------------------|
| <b>1</b>  | Deksel                    |
| <b>2</b>  | Vergrendeling             |
| <b>3</b>  | Handgreep                 |
| <b>4</b>  | Afvoergat                 |
| <b>5</b>  | Rubber afdekking          |
| <b>6</b>  | USB-C-poort               |
| <b>7</b>  | USB-A-poort               |
| <b>8</b>  | 12 V gelijkstroomuitgang  |
| <b>9</b>  | Luchtinlaat               |
| <b>10</b> | Naamplaatje               |
| <b>11</b> | Schoudergordel            |
| <b>12</b> | Batterijdeksel            |
| <b>13</b> | Accu (apart verkrijgbaar) |
| <b>14</b> | Aansluitingafdekking      |
| <b>15</b> | Stroomaansluiting         |
| <b>16</b> | Zwenkwielen               |
| <b>17</b> | Afscheiding               |

|           |                                                           |
|-----------|-----------------------------------------------------------|
| <b>18</b> | Doorzichtige lade                                         |
| <b>19</b> | LED-lamp                                                  |
| <b>20</b> | Bedieningspaneel                                          |
| <b>21</b> | Modustoets                                                |
| <b>22</b> | Aan/uit-toets                                             |
| <b>23</b> | 12 V aan/uit-schakelaar                                   |
| <b>24</b> | USB-aan/uit-schakelaar                                    |
| <b>25</b> | Knop temperatuurregeling                                  |
| <b>26</b> | Netspanningsadapter                                       |
| <b>27</b> | Gelijkstroomsnoer                                         |
| <b>28</b> | Vergrendeling                                             |
| <b>29</b> | Laadcontrolelampje                                        |
| <b>30</b> | Indicatielampje resterende acculading (op hoofdbehuizing) |
| <b>31</b> | Koel-/verwarmingslampen                                   |
| <b>32</b> | Celsius/Fahrenheit weergave                               |
| <b>33</b> | Temperatuurweergave                                       |
| <b>34</b> | Foutlampje                                                |
| <b>35</b> | Voedingslamp                                              |
| <b>36</b> | 12 V aan/uit-lampje                                       |
| <b>37</b> | USB-aan/uit-lampje                                        |
| <b>38</b> | Indicatieschakelaar resterende acculading                 |
| <b>39</b> | Indicatielampje resterende acculading                     |
| <b>40</b> | Beeldscherm                                               |

## SYMBOLEN

### WAARSCHUWING

**Hieronder staan symbolen afgebeeld die van toepassing zijn op deze machine. U moet de betekenis hiervan begrijpen voor u de machine gaat gebruiken.**

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | UL18DBA: Accu koelbox met verwarmfunctie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|  | Om het risico op verwondingen te verminderen, moet de gebruiker de instructiehandleiding lezen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|  | Alleen voor EU-landen<br>Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!<br>Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recyclebedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen. |

## Nederlands

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|     | Let op: brandgevaar.                                                                                                                                                                                                                      |
|    | Gelijkstroom                                                                                                                                                                                                                              |
|    | Opgegeven voltage                                                                                                                                                                                                                         |
|    | AAN zetten                                                                                                                                                                                                                                |
|    | UIT zetten                                                                                                                                                                                                                                |
|    | Koppel de batterij los                                                                                                                                                                                                                    |
|    | De accustatus weergeven                                                                                                                                                                                                                   |
|    | Licht op bij gebruik van een huishoudelijke voedingsbron of een autovoedingsbron<br>Knippert als de functie voor automatisch herstel van de voeding tegelijkertijd is ingeschakeld                                                        |
|    | De koel-/verwarmingslampen gaan branden op basis van de temperatuur buiten het apparaat.                                                                                                                                                  |
|    | USB-aan/uit-lampje brandt tijdens uitvoer                                                                                                                                                                                                 |
|    | Licht op als er een afwijking optreedt<br>Als het lampje niet uitgaat, zelfs niet nadat u de gebruikte voedingsbron hebt verwijderd, even hebt gewacht en vervolgens de stroom weer hebt ingeschakeld, is er een storing in het apparaat. |
|   | Door de modusknop ingedrukt te houden, schakelt u tussen het weergeven in Fahrenheit (°F) en Celsius (°C).                                                                                                                                |
|  | Richting voor het plaatsen van de partitie aan de bovenkant bij het indelen van het compartiment                                                                                                                                          |
|  | Richting voor het plaatsen van de partitie aan de onderkant bij het indelen van het compartiment                                                                                                                                          |
|  | Ingedrukt houden                                                                                                                                                                                                                          |
|  | Verboden handeling                                                                                                                                                                                                                        |
|  | Waarschuwing                                                                                                                                                                                                                              |

### Hoofdbehuizing van de koelbox met verwarmfunctie

| Tijdens het uitvoeren                                                               | Tijdens het laden                                                                   | Resterende lading  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
|  |  | Volledig opgeladen |

| Tijdens het uitvoeren                                                             | Tijdens het laden                                                                 | Resterende lading |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
|  |  | 75% of meer       |
|  |  | 50%–75%           |
|  |  | 25%–50%           |
|  |  | Minder dan 25%    |
|  |                                                                                   | 0%                |

### Accu

|                                                                                   |                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | LED-lampjes;<br>De resterende accucapaciteit is meer dan 75%.                                                                                            |
|  | LED-lampjes;<br>De resterende accucapaciteit is 50–75%.                                                                                                  |
|  | LED-lampjes;<br>De resterende accucapaciteit is 25–50%.                                                                                                  |
|  | LED-lampjes;<br>De resterende accucapaciteit is minder dan 25%.                                                                                          |
|  | Knippert;<br>De resterende accucapaciteit is nagenoeg uitgeput. Laad de accu zo spoedig mogelijk opnieuw op.                                             |
|  | Knippert;<br>Uitgangsvermogen onderbroken wegens hoge temperatuur. Verwijder de accu uit het gereedschap en laat de accu volledig afkoelen.              |
|  | Knippert;<br>Uitgangsvermogen onderbroken vanwege storing of uitval. De accu kan de oorzaak van het probleem zijn, dus neemt u contact op met uw dealer. |

## STANDAARD TOEBEHOREN

Naast het hoofdtoestel (1 toestel), bevat de verpakking de accessoires die vermeld staan op bladzijde 236.

De standaard toebehoren kunnen zonder nadere aankondiging gewijzigd worden.

## TOEPASSINGEN

- Verwarmen en koelen van voedsel en drinkwater, enz.
- Lithium-ion accu's opladen
- USB-apparaten opladen
- Een voedingsbron leveren aan apparaten die 12 V gelijkstroom gebruiken

## TECHNISCHE GEGEVENS

### 1. Accu koelbox met verwarmfunctie

|                                              |                     |                                                                                                           |
|----------------------------------------------|---------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Model                                        |                     | UL18DBA                                                                                                   |
| Stroomvoorziening                            | Accu                | Schuifaccu:<br>18 V gelijkstroom, multi-volt accu                                                         |
|                                              | Netspanningsadapter | Huishoudelijke voeding                                                                                    |
|                                              | Gelijkstroomsnoer   | 12 V/24 V gelijkstroom (voeding in voertuig)                                                              |
| Capaciteit                                   |                     | 25 L (zonder partities)/<br>links: 8 L, rechts: 15 L (bij gebruik van partities)                          |
| Koelsysteem                                  |                     | Compressor/koelgas (R1234yf, 33 g) compressiesysteem                                                      |
| Verwarmingssysteem                           |                     | Draadverwarmingssysteem                                                                                   |
| Temperatuurinstellingen                      |                     | -18°C of -15–60°C met intervallen van 5°C (in de 2 Zones-modus, max. ingesteld temperatuurverschil: 60°C) |
| Aantal accu's dat geïnstalleerd kan worden   |                     | 2                                                                                                         |
| Type accu                                    |                     | Li-ion                                                                                                    |
| Oplaadspanning                               |                     | 18 V                                                                                                      |
| Soorten oplaadbare batterijen                |                     | HiKOKI-schuifbatterij BSL18-serie, MV-serie                                                               |
| Oplaadtijd, ca. (Bij 20°C)*1 (voor één accu) |                     | BSL36B18: ca. 3 u 40 min                                                                                  |
| USB-uitgang                                  |                     | USB-A: 5 V /2,4 A,<br>USB-C: 5 V /3 A,<br>9 V /2,2 A                                                      |
| 12 V uitgang*2                               |                     | 12 V /10 A                                                                                                |
| Gewicht                                      |                     | 15,8 kg (zonder accu)                                                                                     |

\*1 Varieert afhankelijk van het type accu, de oplaadomstandigheden en de gebruiksomgeving. Bij gebruik in combinatie met koelen/verwarmen of USB-uitgang kan de oplaadtijd langer worden.

\*2 12 V-uitgang wordt alleen door de accu uitgevoerd.

- Continue werkingstijd na één keer opladen  
Als de binnenkant van het compartiment de ingestelde temperatuur heeft bereikt, wordt de tijdsduur weergegeven dat de temperatuur met twee accu's kan worden gehandhaafd. Aangezien de werkingstijd varieert afhankelijk van de items in de koelbox, de gebruiksomgeving, de conditie van de accu, enz., dient u deze alleen als een schatting te beschouwen.

|                    |        |          |
|--------------------|--------|----------|
|                    | Accu's | BSL36B18 |
| 1 Zone-modus -18°C | × 2    | 420 min  |

|                         |     |          |
|-------------------------|-----|----------|
| 1 Zone-modus 5°C        | × 2 | 1110 min |
| 2 Zones-modus -18°C/5°C | × 2 | 480 min  |
| 1 Zone-modus 60°C       | × 2 | 420 min  |
| 2 Zones-modus 0°C/60°C  | × 2 | 420 min  |

### WAARSCHUWING

Laad uitsluitend originele HiKOKI-batterijen op. Gebruik geen andere compatibele batterijen of niet-oplaadbare batterijen.

### OPMERKING

Op grond van het voortdurende research en ontwikkelingsprogramma van HiKOKI kunnen de hierin genoemde technische gegevens zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

### 2. Accu (apart verkrijgbaar)

| Model    | Spanning     | Accucapaciteit  |
|----------|--------------|-----------------|
| BSL36B18 | 36 / 18 V *1 | 4,0 / 8,0 Ah *1 |

\*1 Het gereedschap zal zelf automatisch schakelen.

## OPLADEN

Voor het gebruik van het elektrisch gereedschap dient de accu als volgt opgeladen te worden.

### <UC18YSL3 (apart verkrijgbaar)>

#### 1. Sluit het netsnoer van de acculader aan op het stopcontact.

Wanneer de stekker van de acculader in het stopcontact wordt gestoken, zal het controlelampje van het laden rood knipperen. (Zie **Tabel 1**)

#### 2. Steek de batterij in de acculader.

Steek de accu stevig in de acculader zoals u kunt zien op **Afb. 3** (op bladzijde 231).

#### 3. Opladen

Wanneer er een accu in de acculader wordt geplaatst, zal het opladen beginnen en zal het oplaadindicatorlampje blauw knipperen.

Wanneer de accu volledig is opgeladen, zal het laadindicatorlampje groen oplichten. (Zie **Tabel 1**)

- (1) Aanduiding van het laadindicatorlampje  
De aanduidingen van het laadindicatorlampje zijn zoals aangegeven in **Tabel 1**, al naar gelang de toestand van de accu of de acculader.

**Tabel 1:** Aanduidingen van het laadindicatorlampje

|                                                              |                              |
|--------------------------------------------------------------|------------------------------|
| AAN/UIT met intervallen van 0,5 sec. (ROOD)                  | Voor het opladen *1          |
| Brandt gedurende 0,5 sec. met intervallen van 1 sec. (BLAUW) | Opgeladen tot minder dan 50% |
| Brandt gedurende 1 sec. met intervallen van 0,5 sec. (BLAUW) | Opgeladen tot minder dan 80% |
| Blijft branden (BLAUW)                                       | Opgeladen tot meer dan 80%   |

|                                                                                                                                                                                           |                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| Blijft branden (Continu<br>zoemergeluid: ongeveer 6 sec.)<br>(GROEN)<br>                                 | Opladen voltooid             |
| AAN/UIT met intervallen van<br>0,3 sec. (ROOD)<br>                                                       | Oververhitting<br>standby *2 |
| AAN/UIT met intervallen van<br>0,1 sec. (Intermitterend<br>zoemergeluid: ongeveer 2 sec.)<br>(PAARS)<br> | Opladen onmogelijk<br>*3     |

- \*1 Als het rode lampje zelfs na het bevestigen van de oplader blijft knipperen, controleer dan of de accu goed is geplaast.
- \*2 De accu is oververhit. De accu kan niet opgeladen worden.  
Hoewel het opladen begint zodra de accu is afgekoeld, beste wanneer deze op zijn plaats wordt gelaten, is de beste werkwijze om de accu te verwijderen en deze te laten afkoelen in een schaduwrijke, goed geventileerde locatie voor het opladen.
- \*3 Er is iets mis met de accu of met de acculader
  - Plaats de accu goed in de lader.
  - Controleer of er geen vreemd materiaal aan de accuhouder of de aansluitingen vastzit. Is er geen sprake van vuil, dan is mogelijk de accu of acculader defect. Breng deze dan naar een officieel servicecentrum.

- (2) Over de temperatuur en de oplaadtijd van de accu (Zie **Tabel 2**)

|                                               |           |                                        |
|-----------------------------------------------|-----------|----------------------------------------|
| Model                                         | UC18YSL3  |                                        |
| Type accu                                     | Li-ion    |                                        |
| Oplaadspanning                                | 14,4–18 V |                                        |
| Geschikte temperatuur voor het opladen        | 0°C–50°C  |                                        |
| Oplaadtijd voor accucapaciteit ca. (bij 20°C) | 1,5 Ah    | 15 min                                 |
|                                               | 2,0 Ah    | 20 min                                 |
|                                               | 2,5 Ah    | 25 min                                 |
|                                               | 3,0 Ah    | 20 min<br>(BSL1430C, BSL1830C: 30 min) |
|                                               | 4,0 Ah    | 26 min<br>(BSL1840M: 40 min)           |
|                                               | 5,0 Ah    | 32 min                                 |
|                                               | 6,0 Ah    | 38 min                                 |

|                                                       |                         |        |
|-------------------------------------------------------|-------------------------|--------|
| Opladtid for multi-volt-accucapaciteit ca. (bij 20°C) | 1,5 Ah<br>(x 2 eenheid) | 20 min |
|                                                       | 2,5 Ah<br>(x 2 eenheid) | 32 min |
|                                                       | 4,0 Ah<br>(x 2 eenheid) | 52 min |
| Aantal accucellen                                     |                         | 4-10   |
| Opladspanning voor USB                                |                         | 5 V    |
| Laadstroom voor USB                                   |                         | 2 A    |
| Gewicht                                               |                         | 0,6 kg |

- De oplaadtijd hangt mede af van de omgevingstemperatuur en het voltage van de stroombron.
- Als het opladen lang duurt
  - Het opladen duurt langer bij extreem lage omgevingstemperaturen. Laad de accu op een warme plaats op (zoals binnenshuis).
  - Blokkeer de luchtuitlaat niet. Anders kan het interieur oververhit raken, waardoor de prestaties van de oplader afnemen.
  - Als de koelventilator niet werkt, neem dan contact op met een erkend HiKOKI-servicecentrum voor reparatie.
- 4. Haal de stekker van het netsnoer van de acculader uit het stopcontact.**

U moet de accu na het laden uit de acculader halen en op een veilige plek bewaren.

Als de chemische substantie van nieuwe batterijen en batterijen die niet gedurende een lange periode niet zijn gebruikt niet geactiveerd is, zal de stroomopbrengst mogelijk niet laag zijn het eerste en tweede gebruik. Dit is een tijdelijk fenomeen en de normale tijd benodigd voor het opladen zal worden hersteld door de batterijen 2-3 keer op te laden.

- (1) Laad de batterijen op voordat ze volledig uitgeput raken. Wanneer u merkt dat de kracht van het gereedschap zwakker wordt, stop het gebruik van het gereedschap dan en laad de batterij op. Als u het gereedschap blijft gebruiken en de elektrische voeding uitput, kan de batterij beschadigd raken en wordt zal de levensduur verminderen.
- (2) Vermijd opladen bij hoge temperaturen. Een oplaadbare batterij zal direct na gebruik heet zijn. Als een dergelijke batterij direct na gebruik wordt opgeladen, zal de inwendige chemische substantie verslechteren en zal de levensduur van de batterij afnemen. Laat de batterij en laad deze op nadat het een tijdje is afgekoeld.

## MONTAGE EN GEBRUIK

| Handeling                                                        | Afbeelding | Bladzijde |
|------------------------------------------------------------------|------------|-----------|
| Verwijderen en aanbrengen van de accu                            | 2          | 231       |
| Opladen                                                          | 3          | 231       |
| Netstroomadapter/gelijkstroomsnoer installeren*1                 | 4          | 231       |
| Over het bedieningspaneel                                        | 5          | 232       |
| Schakel de stroom in*2                                           | 6          | 232       |
| Selecteer de partitioneringsmodus*3                              | 7          | 232       |
| Het instellen van de temperatuur*4                               | 8          | 233       |
| Gebruik van partities*5                                          | 9          | 233       |
| Opladen van de accu van de koelbox met verwarmfunctie*6          | 10         | 233       |
| Opladen van het USB-apparaat van de koelbox met verwarmfunctie*7 | 11         | 234       |
| Als een 12 V gelijkstroomvoeding gebruiken*8                     | 12         | 234       |
| Bevestigen van de schouderriem                                   | 13         | 234       |
| Indicator resterende acculading (op accu)                        | 15         | 235       |
| Een USB-apparaat opladen vanuit een stopcontact                  | 16-a       | 235       |
| Een USB-apparaat en accu opladen via een stopcontact             | 16-b       | 235       |
| Het opladen van een USB-apparaat                                 | 17         | 235       |
| Selecteren van accessoires                                       | —          | 237       |

\*1 Netstroomadapter/gelijkstroomsnoer gebruiken

### OPMERKING

- Bij gebruik in combinatie met de accu's is de netstroomadapter of de gelijkstroomcode de hoofdstroomvoorziening en wordt er geen accustroom gebruikt.
- Zorg ervoor dat de aansluitstekker volledig ingestoken is. Indien verkeerd ingestoken, kan het apparaat oververhit raken en schade veroorzaken.
- Wanneer u een auto als voedingsbron gebruikt, sluit u het apparaat aan terwijl de motor draait. Hierdoor kan de accu leeg raken.
- Wanneer de motor van een auto uitgerust met een automatische start-stopfunctie stopt, neemt de spanning van de accu van de auto af, zodat de verwarmings-/koelfunctie van het apparaat kan stoppen. Het wordt aanbevolen om het apparaat te gebruiken met de automatische start-stopfunctie van de auto uitgeschakeld.
- Wanneer de stekker in een stopcontact wordt gestoken wanneer een accu is geïnstalleerd, zal de accu worden opgeladen, ongeacht of de aan/uit-schakelaar op AAN of UIT staat.
- Functie voor automatisch herstel van de voeding  
Wanneer deze functie is ingeschakeld en de voeding die stroom levert wordt uitgeschakeld, zelfs als de accu

niet is geïnstalleerd, wanneer de stroom weer wordt ingeschakeld wordt de stroom van de koelbox met verwarmfunctie automatisch weer ingeschakeld.

- Houd de aan/uit-schakelaar gedurende 3 seconden of langer ingedrukt.
- Het voedingslampje gaat branden en gaat vervolgens knipperen.

### HINT

Zelfs bij gebruik van een autovoedingsbron, wordt aanbevolen de accu te plaatsen.

Terwijl de motor is uitgeschakeld, schakelt de voedingsbron over naar de accu van het apparaat en gaat het verder met koelen/verwarmen. Als de motor opnieuw wordt gestart, schakelt de voedingsbron over naar de accu van de auto en begint de accu van het apparaat tegelijkertijd op te laden.

Als de functie voor automatisch herstel van de voeding is ingeschakeld, wordt de functie koelen/verwarmen automatisch hervat wanneer de motor opnieuw wordt gestart.

\*2 Schakel de stroom IN

De temperatuur die de vorige keer was ingesteld, wordt ongeveer 5 seconden weergegeven, waarna de weergave verandert naar de temperatuur in het compartiment en de werking start.

### OPMERKING

Druk niet herhaaldelijk op de aan/uit-schakelaar. Dit kan resulteren in een storing.

Wacht na het configureren van de instellingen ongeveer 5 minuten voordat u de schakelaar opnieuw indrukt.

\*3 Selecteer de partitioneringsmodus

A: 1 Zone-modus

B: Linker zonemodus

C: Rechter zonemodus

D: 2 Zones-modus

\*4 Het instellen van de temperatuur

De temperatuur kan worden ingesteld op -18°C of -15–60°C in intervallen van 5°C. Terwijl de weergave knippert, wijzigt u de instelling naar de gewenste temperatuur. Na 5 seconden verandert de weergave om de huidige temperatuur in het compartiment weer te geven en de werking start.

### OPMERKING

In de 2 Zones-modus kan een temperatuurverschil van meer dan 60°C niet worden ingesteld.

\*5 Gebruik van partities

### OPMERKING

- Wanneer in andere modi dan de 1 Zone-modus, plaats de 2 partities. (Afb. 9-a) Als er slechts 1 partitie is geplaatst, werkt de functie voor het aanpassen van de temperatuur niet goed. (Afb. 9-b)
- Wanneer in de 1 Zone-modus, kan de partitie worden geplaatst om te worden gebruikt als een verdeler. (Afb. 9-c)

\*6 Laad de accu van de koelbox met verwarmfunctie op. De accu kan ook tijdens het koelen/verwarmen worden opgeladen.

### OPMERKING

Als de stekker uit het stopcontact wordt gehaald, wordt het opladen gestopt en schakelt het apparaat over op koelen/verwarmen met de accu als de voedingsbron. Verwijder de accu of zet de aan/uit-schakelaar UIT om de werking te stoppen.

\*7 Een USB-apparaat met de koelbox met verwarmfunctie opladen

Wanneer een USB-apparaat wordt opgeladen, zie „VOORZORGSMATIGE AANSLUITING USB-APPARAAT”. (pagina 49)

OPMERKING

- Wanneer het USB apparaat niet wordt opgeladen, schakel dan de USB-aan/uit-schakelaar UIT en koppel het USB-apparaat los van de oplader.  
Als u dit niet doet, kan dit een storing van het USB-apparaat veroorzaken of de levensduur van de accu verkorten (het aantal keren dat de accu kan worden opgeladen vermindert).
- Afhankelijk van het type USB-apparaat kan het apparaat mogelijk niet worden opgeladen.
- Wanneer de accu wordt gebruikt terwijl de functie koelen/verwarmen niet wordt gebruikt, om te voorkomen dat de USB-voeding per ongeluk wordt ingeschakeld, wordt deze na 12 uur automatisch uitgeschakeld.

\*8 Als een 12 V gelijkstroomvoeding gebruiken

OPMERKING

- De uitgangsstroom is maximaal 10 A. (maximale uitgang is 120 W.)  
Als de stroomsterkte dit overschrijdt, kunnen de zekering en andere elektronische onderdelen in de aansluitadapter defect raken.
- Om te voorkomen dat de gelijkstroomvoeding van 12 V per ongeluk ingeschakeld blijft, schakelt deze automatisch uit als hij 12 uur lang niet gebruikt wordt.
- Wanneer u de gelijkstroomvoeding van 12 V niet gebruikt, zet dan de 12 V voedingsschakelaar UIT en koppel alle aangesloten apparaten los.

OVER DE BESCHERMINGSFUNCTIE

Als het apparaat tijdens het gebruik naar voren, naar achteren, naar links of naar rechts gekanteld wordt in een hoek van 30° of meer gedurende ongeveer 10 seconden, of in een hoek van 70° of meer gedurende ongeveer 1 seconde, wordt de werking automatisch gestopt. Als de werking door deze functie wordt gestopt, plaats het apparaat dan op een vlakke ondergrond. (Afb. 14) De werking wordt automatisch hervat na ongeveer 1 minuut. Daarnaast, als er een probleem met de accu optreedt, knippert het indicatorlampje resterende acculading zoals getoond in Tabel 3 hieronder. Als dit gebeurt, schakel de stroom UIT en verwijder de oorzaak voordat u met de bediening begint.

Tabel 3

|                                        |                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                        | Status en oorzaak                                                                                                                                      |
| Aan 1 seconde/uit<br>0,5 seconde<br>   | <b>Hoge temperatuur stand-by</b><br>Kan niet opladen omdat de temperatuur van de accu hoog is (het opladen start automatisch als de temperatuur daalt) |
| Aan 0,2 seconde/uit<br>0,2 seconde<br> | <b>Kan niet opladen</b><br>Er bevindt zich vreemd materiaal in de aansluiting van de oplader of accu                                                   |

ONDERHOUD EN INSPECTIE

WAARSCHUWING

Wanneer het apparaat lange tijd niet wordt gebruikt of wanneer er onderhoud wordt uitgevoerd of het apparaat wordt opgeborgen, schakel de aan/uit-schakelaar UIT en verwijder de wisselstroomadapter, het gelijkstroomsnoer voor gebruik in de auto en de accu uit de hoofdbehuizing.

1. Reinigen van de behuizing

Wanneer het apparaat vuil is, veegt u het af met een zachte, droge doek of een doek bevochtigd met een zeepsoepje. Gebruik geen chemische middelen zoals chloor, of vloeistoffen zoals benzine of ververdunner, want deze kunnen het plastic vervormen of zelfs smelten.

OPMERKING

Was het apparaat niet volledig.

2. Over de afvoer (Afb. 18)

Wanneer zich water heeft opgehoopt in het compartiment, verwijder de dop van de afvoeropening en giet het water weg. Laat het apparaat na gebruik ook in de schaduw drogen alvorens het op te bergen.

3. Reinigen van de luchtinlaat (Afb. 19)

Inspecteer de luchtinlaat regelmatig en reinig deze met een stofzuiger, enz.

OPMERKING

Als er zich stof ophoopt, zullen de koel-/verwarmingseffecten afnemen.

4. Inspectie van de netstroomadapter en het gelijkstroomsnoer voor gebruik in de auto

Controleer of er geen problemen zijn, zoals een gebroken snoer of beschadigingen.

Als er een probleem is, neem dan contact op met de leverancier bij wie u het product hebt gekocht.

5. Inspectie van aansluitingen (apparaat en accu)

Voer een controle uit om er zeker van te zijn dat er geen spaanders en stof zijn opgehoopt op de aansluitingen. Voer zo nu en dan voorafgaand aan, tijdens en na gebruik een controle uit.

6. Over het vervoeren van het apparaat (Afb. 20)

Let er bij het vervoeren van het apparaat op dat de onderkant niet over de vloer schraapt en dat het niet omvalt.

OPMERKING

Inspecteer de zwenkwielen om er zeker van te zijn dat er geen vuil in zit en dat ze niet beschadigd zijn.

7. Opbergen

Bewaar het apparaat en de accu op een plaats waar de temperatuur lager is dan 40°C en buiten het bereik van kinderen.

OPMERKING

Opbergen van lithium-ion accu's  
Zorg dat de lithium-ion accu volledig is opgeladen voordat u deze opbergt.

Langdurig opbergen (3 maanden of langer) van een accu die bijna leeg is kan resulteren in slechtere prestaties, een sterke afname van de gebruiksduur van de accu en ook is het mogelijk dat de accu niet meer opgeladen kan worden.

Een sterke afname van de gebruiksduur van de accu kan soms wel weer verholpen worden door de accu herhaaldelijk, van twee- tot vijfmaal, op te laden en te gebruiken.

Als de gebruiksduur van de accu zeer kort blijft nadat deze meerdere malen is opgeladen en gebruikt, is de accu versleten en dient u een nieuwe accu aan te schaffen.

**LET OP**

Bij gebruik en onderhoud van elektrisch gereedschap dienen de in het land waar u zich bevindt geldende veiligheidsregelgeving en veiligheidsstandaarden stipt te worden opgevolgd.

**Belangrijke informatie voor de accu's van HiKOKI snoerloos elektrisch gereedschap**

Gebruik altijd een van onze voorgeschreven originele accu's. Wij kunnen de veiligheid en prestatie van ons snoerloos elektrisch gereedschap niet garanderen bij gebruik van andere dan de voorgeschreven accu's, of als de accu gedemonteerd of gewijzigd is (zoals demontage of vervanging van accucellen of andere inwendige onderdelen).

**GARANTIE**

De garantie op het elektrisch gereedschap van HiKOKI is in overeenstemming met de wettelijke/landspecifieke richtlijnen. Deze garantie dekt geen defecten of schade als gevolg van foutief gebruik, misbruik of normale slijtage. In geval van klachten verzoeken wij u het elektrisch gereedschap samen met het GARANTIECERTIFICAAT dat u achterin deze handleiding aantreft naar een erkend servicecentrum van HiKOKI te sturen.

**OPMERKING**

Op grond van het voortdurende research en ontwikkelingsprogramma van HiKOKI kunnen de hierin genoemde technische gegevens zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

## ADVERTENCIA DE SEGURIDAD ESPECIAL

### ADVERTENCIA

Lea todas las instrucciones y advertencias de seguridad.

*Si no se siguen las advertencias e instrucciones, podría producirse una descarga eléctrica, un incendio o daños graves.*

Guarde todas las advertencias e instrucciones para futura referencia.

1. Esta aplicación puede ser utilizada por niños a partir de los 8 años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento si han recibido la supervisión o instrucción concerniente al uso del aparato de una manera segura y entienden los peligros involucrados. No permita que los niños jueguen con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión.

## ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD SOBRE EL ALMACENAMIENTO DE LA NEVERA A BATERÍA PARA REFRIGERACIÓN Y CALENTAMIENTO

1. Este aparato utiliza refrigerante inflamable. Siga estas instrucciones de manejo cuando manipule el aparato. Si es necesario realizar reparaciones, solicite las reparaciones a un centro de servicio autorizado de HiKOKI. Cuando deseche el aparato, siga las normativas de desecho de refrigerante inflamable de su región.
2. El interior de este aparato contiene gas para expansión en aislantes inflamable. Cuando deseche el aparato, siga las normativas de desecho de gas para expansión en aislantes inflamable de su región.
3. Utilice herramientas eléctricas solo con la batería designada específicamente. La utilización de otras baterías podría provocar riesgo de lesiones e incendio.
4. Use junto con una fuente de alimentación conforme a la clasificación mostrada. Use corriente alterna doméstica, una fuente de alimentación de coche de 12 V/24 V directa o un generador alimentado por motor con un inversor.

No utilizar con otros tipos de fuentes de alimentación directa, generadores alimentados por motor sin inversores, transformadores elevadores u otros transformadores.

Existe el riesgo de que el aparato se caliente de forma anómala y de que se produzca un incendio.

5. No toque la clavija de alimentación (clavija de conexión del mechero) con las manos mojadas. Hacerlo podría resultar en una descarga eléctrica.
6. No utilice o guarde el aparato en lugares húmedos o mojados o bajo la lluvia. Hacerlo podría resultar en una descarga eléctrica, incendios o explosiones.
7. No utilice el aparato en un entorno con peligro de explosión, tal como en presencia de combustibles líquidos, gases o polvo. Hacerlo podría resultar en una descarga eléctrica, incendios o explosiones.
8. No sumerja ni salpique el aparato con agua. De lo contrario, podría resultar en cortocircuitos o descargas eléctricas.
9. No utilice el adaptador de CA ni el cable de CC en exteriores o para acampar. De lo contrario, podría resultar en generación de humos o ignición.
10. En caso de que se produzca alguna de las siguientes situaciones, apague el aparato y extraiga la batería. Desconecte también el enchufe de alimentación (clavija de conexión del mechero) de la toma de corriente (toma del mechero).
  - Cuando el aparato no esté en uso o se deba ajustar o inspeccionar.
  - Otras situaciones que podrían ser peligrosas o provocar accidentes inesperados.
11. Utilice únicamente los accesorios y aditamentos especificados. El uso de accesorios y aditamentos distintos a los especificados en el manual de instrucciones o en los catálogos de HiKOKI puede provocar accidentes o lesiones y debe evitarse a toda costa.
12. Retire el polvo acumulado en las patillas de la clavija de alimentación (clavija de conexión del mechero) y la superficie desde la cual se extienden las patillas. De lo contrario, podría resultar en generación de humos o ignición.
13. Cuando utilice el aparato con una fuente de alimentación de coche, ajuste el aparato de forma segura en el espacio para equipajes o en el espacio para los pies del asiento trasero donde no pueda cambiar repentinamente de posición. Además, no coloque el aparato en una posición inestable sobre el asiento del coche. Una frenada brusca puede hacer que el aparato se deslice o se caiga si se coloca en un asiento.
14. No coloque el aparato ni la batería en el espacio para los pies del asiento del conductor. Además, no coloque el cable de CC de la fuente de alimentación del vehículo cerca de la palanca de cambios, los frenos u otros pedales de control. Si el cable se enreda, podría causar un accidente inesperado.
15. No utilice el aparato o la batería mientras conduce el coche. De lo contrario, podría producirse un accidente inesperado.
16. Utilice el adaptador de CA y el cable de CC suministrados para la fuente de alimentación del vehículo. El uso de un cable que no sea el suministrado podría provocar una generación anómala de calor que podría causar la emisión de humo o la ignición.

17. **No cargue la batería sobre una funda de asiento tipo manta, alfombrilla u otro material de protección similar.**  
De lo contrario, podría producirse un incendio.
18. **Manténgase cerca del vehículo cuando utilice una fuente de alimentación para automóvil.**  
De lo contrario, podría producirse un accidente inesperado.
19. **No guarde artículos combustibles como gasolina o disolvente.**  
**No guarde en este aparato sustancias explosivas, tales como latas de aerosol con un propulsor inflamable.**  
De lo contrario, podría causar incendios o explosiones.
20. **No almacene suministros médicos ni muestras científicas.**  
De lo contrario, podría producirse un accidente inesperado.
21. **No guarde hielo seco.**  
La sublimación de hielo seco sobre gas de dióxido de carbono causará que cualquier recipiente hermético se expanda o posiblemente explote. Además, cualquier cambio brusco de temperatura puede provocar daños.
22. **No coloque recipientes con líquidos u otros objetos inestables encima del aparato.**  
Un objeto inestable puede caerse y causar lesiones. Además, cualquier derrame de líquido puede dañar el aislamiento de los componentes eléctricos, lo que puede provocar un cortocircuito.
23. **No utilice el adaptador de CA incluido ni el cable de CC de la fuente de alimentación del automóvil con ningún otro dispositivo que no sea este aparato.**  
De lo contrario, podría provocar emisiones de humo o incendios.
24. **Cuando coloque el aparato, asegúrese de que el cable del adaptador de CA y el cable de CC no estén atrapados ni dañados.**
25. **No coloque afiladores, cables u otros objetos metálicos o materia extraña en los orificios de admisión o escape u otros huecos.**  
De lo contrario, podría causar accidentes o daños.
26. **No utilice el aparato en caso de anomalías durante el funcionamiento como, por ejemplo, olores desagradables, sobrecalentamiento o emisión de humo.**  
Cese el uso inmediatamente y póngase en contacto con la tienda donde compró este aparato.
27. **No utilice el aparato para ningún otro fin que no sea para el que ha sido diseñado.**
28. **No realice un uso indebido del cable de alimentación. No transporte el aparato nunca por el cable de alimentación, ni lo desconecte del receptáculo (toma del mechero).**  
Mantenga el cable de alimentación lejos del calor, el aceite y los bordes afilados. Tenga cuidado cuando guarde o utilice el cable y evite pisar o enganchar el cable a un lugar donde pueda aplicarse una presión innecesaria que cause daños. De lo contrario, podría producirse una descarga o un cortocircuito que podría provocar un incendio.
29. **Preste mucha atención al mantenimiento del aparato.**
  - Compruebe periódicamente los cables de alimentación y consulte con su distribuidor en el caso de necesitar reparaciones debidas a daños.
  - Si utiliza un cable alargador, compruébelo regularmente y sustitúyalo en caso de que esté dañado.
  - Compruebe si las piezas móviles están mal alineadas o unidas, si hay alguna pieza rota u otra condición que pudiera afectar al funcionamiento.
- No utilice la el aparato si el interruptor no lo enciende y apaga. Los aparatos que no pueden controlarse con el interruptor son peligrosos y deben repararse.
30. **La reparación del aparato solo debe ser realizada por expertos.**
  - El aparato cumple todas las normas de seguridad pertinentes y no debe modificarse.
  - Todas las reparaciones deben solicitarse a los centros de servicio autorizados de HiKOKI. Intentar llevar a cabo las reparaciones sin las habilidades correctas puede provocar accidentes o lesiones.
31. **No se siente ni se suba sobre el aparato.**  
Esto podría provocar accidentes o averías.
32. **No bloquee los puertos de admisión o de escape (orificios de ventilación).**  
Hacerlo podría causar daños.
33. **No tumbe el aparato ni lo utilice al revés.**  
De lo contrario, el contenido podría salirse.
34. **Mantenga el aparato alejado de altas temperaturas y no lo coloque cerca de una estufa u otro equipo de calefacción.**  
De lo contrario, podría deformar el aparato o provocar un accidente.
35. **Coloque el aparato en un lugar bien ventilado. Cuando lo utilice cerca de una pared, asegúrese de que haya más de 10 cm de espacio entre el aparato y la pared.**
  - No coloque el aparato dentro de otros muebles o en un estuche.
  - Asegúrese de que el aparato esté colocado donde fluya el aire.
36. **No coloque múltiples enchufes portátiles ni fuentes de alimentación portátiles en la parte trasera del aparato.**
37. **No deje el aparato sin la cubierta abierta.**  
De lo contrario, podría afectar negativamente al rendimiento.
38. **No guarde alimentos ni bebidas durante un período prolongado después de haberlos abierto.**  
De lo contrario, podría cambiar o degradar la calidad de los alimentos.
39. **No guarde alimentos directamente en el aparato.**  
El aparato no tiene tratamiento antibacteriano, por lo que los alimentos deben ser envueltos o colocados en una bolsa de polietileno.
40. **No coloque hielo ni agua directamente en el aparato.**  
Hacerlo podría causar daños.
41. **No congele artículos que se rompan fácilmente, como botellas de vidrio.**
42. **Al guardar botellas de PET para aislamiento térmico, utilice botellas resistentes al calor.**  
Algunas botellas de PET tienen baja resistencia térmica y son propensas a deformaciones y daños.
43. **No lo arrastre sobre el suelo con ninguna parte distinta a las ruedas en contacto con la superficie del suelo.**  
De lo contrario, podría dañar el aparato o el suelo.
44. **Antes de utilizar el aparato, asegúrese de que el cinturón del hombro y la empuñadura no se desprendan ni causen problemas.**
45. **No transporte el aparato con la cubierta abierta.**
46. **Después de cerrar la cubierta del aparato, use el pestillo para asegurar la cubierta.**
47. **Tenga cuidado de no pillarse los dedos al abrir o cerrar la cubierta.**
48. **No transporte el aparato sujetándolo por la cubierta.**
49. **Cuando transporte el aparato, asegúrese de que la cubierta tiene el pestillo aplicado.**
50. **No aplique fuertes impactos sobre la cubierta cuando esté abierta.**

51. **No rocíe el aparato con insecticida, fragancias o desodorantes.**
52. **No sumerja en agua dulce ni en agua marina ni pulverice directamente con agua a alta presión.**
53. **No lo deje desatendido con humedad en el interior.**  
Dejarlo desatendido de este modo puede provocar el crecimiento del moho. Limpie cualquier resto de humedad y asegúrese de que el aparato está seco.
54. **Tirar del aparato sobre superficies de pavimento deficientes o cuando está completamente lleno puede provocar accidentes tales como caídas.**
55. **No lave completamente el aparato.**  
Podría filtrarse agua a través de los huecos y empapar el aislamiento, dando lugar a la formación de moho.
56. **No lave el aparato con polvo de pulido, un cepillo de fregar, agua hirviendo, disolvente, bencina u otros disolventes orgánicos.**
57. **Evite impactos y vibraciones fuertes al transportar el aparato.**  
De lo contrario, podrían producirse daños.
58. **Cuando no esté en uso, asegúrese de que la cubierta de alimentación, la cubierta de goma y la cubierta de la batería estén cerradas.**  
De lo contrario podrían producirse daños.
59. **Cuando se use en exteriores, asegúrese de que la cubierta de alimentación, la cubierta de goma y la cubierta de la batería estén cerradas.**  
Si se expone al agua, existe riesgo de cortocircuito.
60. **Si utiliza la fuente de alimentación de 12 V CC para vehículos, desconecte siempre la clavija de conexión antes de apagar el motor.**  
La potencia de algunos vehículos no se interrumpe al apagar el motor. Dejar la clavija de conexión conectada podría provocar una sobrecarga de la batería.
61. **No golpee con fuerza ni rompa el panel de interruptores.** Pueden producirse problemas.
62. **Cuando no utilice el aparato, cierre firmemente la cubierta de goma del conector.**  
Si entra polvo, etc., en el interior, podría causar humo o un incendio.
63. **No utilice la fuente de alimentación de CC de 12 V como mechero.**
64. **No utilice dispositivos mecánicos ni otros medios para acelerar el proceso de descongelación.**
65. **No utilice aparatos eléctricos dentro de los compartimentos de almacenamiento de alimentos del aparato.**
66. **Cargue siempre la batería a una temperatura que oscile entre 0°C y 40°C.** Las temperaturas inferiores a 0°C causarían una sobrecarga, lo cual es peligroso. La batería no puede cargarse a temperaturas superiores a 40°C. La gama de temperatura más apropiada para la carga es de 20°C a 25°C.
67. **No utilice el cargador de forma continua.**  
Cuando finalice una carga, deje el cargador sin uso durante unos 15 minutos antes de la siguiente carga de la batería.
68. **No deje que entren sustancias extrañas por el orificio de conexión de la batería recargable.**
69. **No desmonte nunca la batería recargable ni el cargador.**
70. **No cortocircuite nunca la batería recargable.**  
Cortocircuitar la batería provocará tensión eléctrica muy elevada y sobrecalentamiento. Derivará en quemaduras o en daños a la batería.
71. **No arroje la batería al fuego.** Si se quema la batería puede explotar.
72. **Lleve la batería al establecimiento de compra original en caso de que la duración de la batería recargable sea reducida al usarse.** No tire la batería descargada.
73. **No inserte objetos en las ranuras de ventilación del cargador.**  
La inserción de objetos metálicos o inflamables en dichas ranuras puede provocar descargas eléctricas o dañar el cargador.
74. **Asegúrese de que la batería se encuentre instalada con firmeza.** Si está suelta, puede desprenderse y provocar un accidente.
75. **No use el aparato si la herramienta o los terminales de la batería (el soporte de la batería) están deformados.**  
Instalar tal batería podría causar un cortocircuito que podría resultar en emisiones de humo o incendios.
76. **Mantenga los terminales de la herramienta (soporte de la batería) libres de virutas y polvo.**
  - Antes de su uso, asegúrese de que no se han acumulado virutas ni polvo en la zona de los terminales.
  - Durante el uso, intente evitar que las virutas o el polvo de la herramienta caigan sobre la batería.
  - Al suspender el funcionamiento o tras el uso, no deje la herramienta en un área donde pueda estar expuesta a las virutas o al polvo que caen.  
De hacerlo, podría causar un cortocircuito que podría resultar en emisiones de humo o incendios.
77. **Es óptimo que los objetos que se sacan con frecuencia del compartimento se guarden en la bandeja transparente.** Esto puede acortar el tiempo que la tapa está abierta y evitar que aumente la temperatura interna del compartimento.
78. **Mantenga limpio el interior del compartimento cuando introduzca alimentos y bebidas.** De lo contrario, existe el riesgo de intoxicación alimentaria.
79. **Ajuste la temperatura interna del compartimento en función del tipo de artículos que contenga.**  
Ejemplos:
  - Bebidas calientes: 60°C
  - Bebidas frías: De 20°C a 5°C
  - Alimentos refrigerados: De 10°C a 0°C
  - Helado: -18°C
80. **No coloque demasiados alimentos y bebidas en el interior del compartimento.** Si lo hace, se reduce la capacidad de refrigeración y los alimentos pueden estropearse o deteriorarse.
81. **Este aparato de refrigeración no debe utilizarse como aparato empotrado.**
82. **Este aparato de refrigeración no es adecuado para la congelación de alimentos.**
83. **Para aparatos de refrigeración con clase climática:**
  - Templado ampliado: "Este aparato de refrigeración está diseñado para ser utilizado a temperaturas ambiente de entre 10°C y 32°C"
  - Templado: "Este aparato de refrigeración está diseñado para ser utilizado a temperaturas ambiente de entre 16°C y 32°C"
  - Subtropical: "Este aparato de refrigeración está diseñado para ser utilizado a temperaturas ambiente de entre 16°C y 38°C"
84. **Utilice el adaptador de CA incluido o el cable del automóvil con este aparato.** No utilice un adaptador o fuente de alimentación de otra empresa.
85. **El voltaje de entrada de este aparato es compatible con SELV (tensión extrabajada de seguridad, por sus siglas en inglés).**
86. **Este aparato es adecuado para su uso durante el acampado cuando está alimentado por la batería solamente.**
87. **Este aparato se ha diseñado para ser utilizado en hogares y aplicaciones similares, como:**
  - Oficinas
  - En el interior de los lugares de trabajo
88. **Las piezas para reparaciones pueden suministrarse hasta 5 años después del año en que finalizó la fabricación.**

89. Este manual también puede descargarse desde:

[https://www.hikoki-powertools.com/manual\\_view\\_export/](https://www.hikoki-powertools.com/manual_view_export/)

## ADVERTENCIAS RELATIVAS A LA BATERÍA DE LITIO

Para ampliar su duración, la batería de litio está equipada con la función de protección para detener la salida.

En los casos 1 a 3 descritos a continuación, cuando utiliza este producto, incluso si acciona el interruptor, el motor puede detenerse. No es un problema, sino el resultado de la función de protección.

1. Cuando la batería restante se agota, el motor se detiene.  
En este caso, cárguela inmediatamente.
2. Si la herramienta se sobrecarga, el motor puede detenerse. En este caso, suelte el interruptor de la herramienta y elimine las causas de la sobrecarga. A continuación, puede volver a utilizarla.
3. Si la batería se calienta excesivamente al realizar un trabajo de sobrecarga, la alimentación de la batería podría detenerse.  
En este caso, deje de utilizar la batería y deje que se enfríe. A continuación, puede volver a utilizarla.

Asimismo, preste atención a las siguientes advertencias y precauciones.

### ADVERTENCIA

Para evitar fugas de la batería, generación de calor, emisión de humo, explosiones e igniciones, preste atención a las siguientes precauciones.

1. Asegúrese de que no entran virutas o polvo en la batería.
- Durante el trabajo, asegúrese de que no caen virutas o polvo en la batería.
- Asegúrese de que las virutas o el polvo que caen sobre la herramienta eléctrica durante el trabajo no entran en la batería.
- No almacene una batería sin utilizar en un lugar expuesto a virutas y polvo.
- Antes de almacenar una batería, retire las virutas y el polvo que se hayan adherido y no la almacene junto a piezas metálicas (tornillos, clavos, etc.).
2. No perforo la batería con un objeto afilado como un clavo, no la golpee con un martillo, la pise, la tire ni la exponga a fuertes impactos físicos.
3. No utilice una batería que parezca estar dañada o deformada.
4. No utilice la batería para un fin diferente a los especificados.
5. Si la carga de la batería no finaliza ni siquiera cuando ha transcurrido el tiempo de carga especificado, detenga inmediatamente el proceso de carga.
6. No coloque o exponga la batería a temperaturas elevadas o alta presión, como en un microondas, una secadora o en un recipiente de alta presión.
7. Alejela del fuego inmediatamente cuando se detecte una fuga o un olor raro.
8. No la utilice en un lugar donde se generen grandes cantidades de electricidad estática.
9. Si se producen fugas de batería, mal olor, se genera calor, la batería está descolorida o deformada, o presenta algún tipo de funcionamiento anómalo durante su uso, recarga o almacenamiento, retírela inmediatamente del equipo o del cargador de la batería y detenga su utilización.
10. No sumerja la batería ni permita que fluya hacia el interior fluido alguno. La entrada de líquido conductivo, como agua, puede causar daños que resultarán en un incendio o una explosión. Guarde la batería en un lugar

fresco y seco, lejos de materiales inflamables y combustibles. Se deben evitar atmósferas de gas corrosivo.

11. Tenga cuidado de no dar sacudidas fuertes al panel de la pantalla o romperlo. Pueden producirse problemas.

### PRECAUCIÓN

1. Si el líquido de fuga de la batería entra en contacto con los ojos, no se los frote y lávelos bien con agua limpia como, por ejemplo, agua del grifo, y póngase en contacto con un médico inmediatamente.  
Si no se trata, el líquido podría causar problemas de visión.
2. Si el líquido de fuga entra en contacto con la piel o la ropa, lávela bien con agua limpia como, por ejemplo, agua del grifo, inmediatamente.  
Podría producir irritación cutánea.
3. Si observa óxido, mal olor, recalentamiento, decoloración, deformación u otras irregularidades al utilizar la batería por primera vez, no la utilice y devuélvala al proveedor o distribuidor.

### ADVERTENCIA

Si una sustancia extraña conductiva accede al terminal de la batería de iones de litio, esta podría sufrir un cortocircuito y provocar un incendio. Cuando guarde la batería de iones de litio, asegúrese de respetar las siguientes reglas.

- No deje restos conductivos, clavos ni cables, como por ejemplo cables de hierro o de cobre, en el estuche de almacenamiento.
- Para evitar que se produzcan cortocircuitos, cargue la batería en la herramienta o fije con firmeza la tapa de la batería hasta que deje de verse el ventilador.

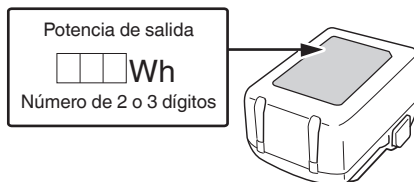
## A PROPÓSITO DEL TRANSPORTE DE LA BATERÍA DE IONES DE LITIO

Al transportar una batería de iones de litio, tenga en cuenta las siguientes precauciones.

### ADVERTENCIA

Notifique a la compañía de transporte que un paquete contiene una batería de iones de litio, informe a la compañía eléctrica de su potencia de salida y siga las instrucciones de la compañía de transporte al preparar su transporte.

- Las baterías de iones de litio que superen una potencia de salida de 100 Wh se considera que son materiales peligrosos en la Clasificación de Transporte y requieren procedimientos de aplicación especiales.
- Para el transporte en el extranjero, deberá cumplir con las leyes internacionales y las normas y regulaciones del país de destino.



## PRECAUCIONES DE CONEXIÓN DEL DISPOSITIVO USB (UC18YSL3)

Cuando se produce un problema inesperado, los datos en un dispositivo USB conectado a este producto podrían dañarse o perderse. Asegúrese siempre de realizar una copia de seguridad de los datos contenidos en el dispositivo USB antes de su uso con este producto.

Español

Tenga en cuenta que nuestra compañía no acepta ninguna responsabilidad por los datos almacenados en el dispositivo USB que se hayan dañado o perdido, ni por ningún daño que pudiera sufrir un dispositivo conectado.

ADVERTENCIA

- Antes de usar, compruebe el cable de conexión USB en busca de cualquier defecto o daño. Usar un cable USB defectuoso o dañado puede provocar emisiones de humo o incendios.
- Cuando no se está usando el producto, cubra el puerto USB con la cubierta de goma. Acumulación de polvo, etc. en el puerto USB puede provocar emisiones de humo o incendios.

NOTA

- Podría haber una pausa ocasional durante la recarga USB.
- Cuando no se esté cargando un dispositivo USB, retire el dispositivo USB del cargador. De lo contrario, podría no solo reducir la vida de la batería de un dispositivo USB, pero también podría ocasionar accidentes imprevistos.
- En función del tipo, algunos dispositivos USB no podrán cargarse.

NOMBRES DE LAS PIEZAS

Los números de la siguiente lista corresponden a la Fig. 1– Fig. 20.

|    |                                     |
|----|-------------------------------------|
| 1  | Tapa                                |
| 2  | Pestillo                            |
| 3  | Asa                                 |
| 4  | Orificio de drenaje                 |
| 5  | Cubierta de goma                    |
| 6  | Puerto USB-C                        |
| 7  | Puerto USB-A                        |
| 8  | Toma de salida de CC de 12 V        |
| 9  | Entrada de aire                     |
| 10 | Placa identificativa                |
| 11 | Correa para colgar                  |
| 12 | Cubierta de batería                 |
| 13 | Batería (se vende por separado)     |
| 14 | Cubierta de alimentación            |
| 15 | Enchufe eléctrico                   |
| 16 | Ruedas                              |
| 17 | Partición                           |
| 18 | Bandeja transparente                |
| 19 | Luz LED                             |
| 20 | Panel de interruptores              |
| 21 | Botón de modo                       |
| 22 | Botón de alimentación               |
| 23 | Interruptor de alimentación de 12 V |
| 24 | Interruptor de alimentación USB     |

|    |                                                                    |
|----|--------------------------------------------------------------------|
| 25 | Botón de control de temperatura                                    |
| 26 | Adaptador de CA                                                    |
| 27 | Cable de CC                                                        |
| 28 | Pestillo                                                           |
| 29 | Lámpara indicadora de carga                                        |
| 30 | Lámpara del indicador de batería restante (en el cuerpo principal) |
| 31 | Lámparas de enfriamiento/calentamiento                             |
| 32 | Visualización en grados centígrados/Fahrenheit                     |
| 33 | Pantalla de temperatura                                            |
| 34 | Lámpara de error                                                   |
| 35 | Lámpara de alimentación suministrada                               |
| 36 | Lámpara de alimentación de 12 V                                    |
| 37 | Lámpara de alimentación USB                                        |
| 38 | Interruptor del indicador de batería restante                      |
| 39 | Lámpara indicadora de batería restante                             |
| 40 | Panel de visualización                                             |

SÍMBOLOS

ADVERTENCIA

A continuación se muestran los símbolos usados para la máquina. Asegúrese de comprender su significado antes del uso.

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | UL18DBA:<br>Nevera a Batería para Refrigeración y Calentamiento                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|    | Para reducir el riesgo de lesiones, el usuario deberá leer el manual de instrucciones.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|  | Sólo para países de la Unión Europea<br>No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos.<br>De conformidad con la Directiva Europea 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas. |
|  | Precaución: riesgo de incendio.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|  | Corriente continua                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|  | Voltaje nominal                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|  | Encendido                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|  | Apagado                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

|  |                                                                                                                                                                                                                                                         |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Desconecte la batería                                                                                                                                                                                                                                   |
|  | Visualización del estado de la batería                                                                                                                                                                                                                  |
|  | Se enciende cuando se utiliza una fuente de alimentación doméstica o una fuente de alimentación integrada en el vehículo. Parpadea si la función de restauración automática de la alimentación suministrada está activada al mismo tiempo.              |
|  | Las lámparas de enfriamiento/calentamiento se encienden en función de la temperatura exterior del aparato.                                                                                                                                              |
|  | Lámpara de alimentación USB. Se enciende durante la salida.                                                                                                                                                                                             |
|  | Se ilumina si se produce una anomalía. Si la lámpara no se apaga incluso después de desconectar la fuente de alimentación en uso, esperar un momento y, a continuación, volver a encender la alimentación, el aparato está funcionando incorrectamente. |
|  | Mantener pulsado el botón de modo alterna entre la visualización en Fahrenheit (°F) y en grados centígrados (°C).                                                                                                                                       |
|  | Dirección de inserción de la partición en la parte superior al dividir el compartimento.                                                                                                                                                                |
|  | Dirección de inserción de la partición en la parte inferior al dividir el compartimento.                                                                                                                                                                |
|  | Mantener pulsado.                                                                                                                                                                                                                                       |
|  | Acción prohibida.                                                                                                                                                                                                                                       |
|  | Advertencia.                                                                                                                                                                                                                                            |

Cuerpo principal de la nevera para refrigeración y calentamiento

| Al emitir | Al cargar | Carga restante |
|-----------|-----------|----------------|
|           |           | Carga completa |
|           |           | 75% o más      |
|           |           | 50%–75%        |
|           |           | 25%–50%        |
|           |           | Menos del 25%  |
|           |           | 0%             |

## Batería

|  |                                                                                                                                                                  |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Se enciende; La carga restante de la batería se encuentra por encima del 75%.                                                                                    |
|  | Se enciende; La carga restante de la batería es del 50%–75%.                                                                                                     |
|  | Se enciende; La carga restante de la batería es del 25%–50%.                                                                                                     |
|  | Se enciende; La carga restante de la batería es menos del 25%.                                                                                                   |
|  | Parpadea; La carga restante de la batería está prácticamente agotada. Cargue la batería lo antes posible.                                                        |
|  | Parpadea; La salida se suspendió debido a una alta temperatura. Extraiga la batería de la herramienta y deje que se enfríe.                                      |
|  | Parpadea; Salida suspendida debido a un fallo o mal funcionamiento. El problema puede estar relacionado con la batería, póngase en contacto con su distribuidor. |

## ACCESORIOS ESTÁNDAR

Además de la unidad principal (1 unidad), el paquete contiene los accesorios indicados en la página 236.

Los accesorios estándar están sujetos a cambio sin previo aviso.

## APLICACIONES

- Calentamiento y refrigeración de alimentos y agua potable, etc.
- Carga de baterías de iones de litio
- Carga de dispositivos USB
- Suministro de una fuente de alimentación a dispositivos que utilizan 12 V CC

## ESPECIFICACIONES

### 1. Nevera a Batería para Refrigeración y Calentamiento

| Modelo                 |                 | UL18DBA                                                                     |
|------------------------|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| Fuente de alimentación | Batería         | Deslizar batería: CC 18 V, batería multivoltaje                             |
|                        | Adaptador de CA | Fuente de alimentación doméstica                                            |
|                        | Cable de CC     | CC 12 V/24 V (alimentación en el vehículo)                                  |
| Capacidad              |                 | 25 L (sin particiones)/ Izquierda: 8 L, Derecha: 15 L (al usar particiones) |

|                                                       |                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sistema de enfriamiento                               | Compresor/sistema de compresión de gas refrigerante (R1234yf, 33 g)                                       |
| Sistema de calentamiento                              | Sistema calentador de alambre                                                                             |
| Configuración de la temperatura                       | -18°C o -15–60°C a intervalos de 5°C (en el modo 2 zonas, diferencia de temperatura de ajuste máx.: 60°C) |
| Número de baterías que se pueden instalar             | 2                                                                                                         |
| Tipo de batería                                       | Ion de litio                                                                                              |
| Tensión de carga                                      | 18 V                                                                                                      |
| Tipos de baterías recargables                         | Batería deslizante HiKOKI serie BSL18, serie MV                                                           |
| Tiempo de carga, aprox. (A 20°C)*1 (para una batería) | BSL36B18: aprox. 3 h 40 min                                                                               |
| Salida USB                                            | USB-A: 5 V/2,4 A, USB-C: 5 V/3 A, 9 V/2,2 A                                                               |
| Salida de 12 V*2                                      | 12 V/10 A                                                                                                 |
| Peso                                                  | 15,8 kg (sin batería)                                                                                     |

\*1 Varía dependiendo del tipo de batería, las condiciones de carga y el entorno de uso. Cuando se utiliza junto con refrigeración/calentamiento o salida USB, el tiempo de carga puede ser mayor.

\*2 La salida de 12 V se emite únicamente desde la batería.

- Tiempo de funcionamiento continuo con una carga Después de que el interior del compartimiento alcance la temperatura establecida, se muestra el tiempo durante el cual se puede mantener la temperatura con dos baterías. Dado que el tiempo de funcionamiento varía en función de los elementos contenidos, el entorno de uso, el estado de la batería, etc., considérelolo únicamente como una estimación.

|                        | Baterías | BSL36B18 |
|------------------------|----------|----------|
| Modo 1 zona -18°C      | × 2      | 420 min  |
| Modo 1 zona 5°C        | × 2      | 1110 min |
| Modo 2 zonas -18°C/5°C | × 2      | 480 min  |
| Modo 1 zona 60°C       | × 2      | 420 min  |
| Modo 2 zonas 0°C/60°C  | × 2      | 420 min  |

**ADVERTENCIA**

No cargue nada que no sean baterías originales de HiKOKI. No utilice otras baterías compatibles o baterías no recargables.

**NOTA**

Debido al programa continuo de investigación y desarrollo de HiKOKI, estas especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.

**2. Batería (se vende por separado)**

| Modelo   | Tensión      | Capacidad de la batería |
|----------|--------------|-------------------------|
| BSL36B18 | 36 / 18 V *1 | 4,0 / 8,0 Ah *1         |

\*1 La misma herramienta cambiará automáticamente.

**CARGA**

Antes de utilizar la herramienta eléctrica, cargue la batería de la siguiente manera.

**<UC18YSL3 (se vende por separado)>**

- Enchufe el cable de alimentación del cargador a una toma de corriente de CA.**  
Al conectar el enchufe del cargador a una toma de corriente, el testigo indicador de carga parpadeará en rojo. (consulte la **tabla 1**)
  - Inserte la batería en el cargador**  
Inserte la batería con firmeza en el cargador como se muestra en la **Fig. 3** (en la página 231).
  - Carga**  
Cuando inserte una batería en el cargador, la carga comenzará y la lámpara indicadora de carga parpadeará en azul.  
Cuando la batería esté totalmente cargada, el testigo indicador de carga se iluminará en verde. (consulte la **tabla 1**)
- (1) Indicación del testigo indicador de carga  
Las indicaciones del testigo indicador de carga serán las mostradas en la **tabla 1**, según el estado del cargador o de la batería recargable.

**Tabla 1:** Indicaciones del testigo indicador de carga

|                                                                                                                                                                                       |                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| ON/OFF a intervalos de 0,5 s (ROJO)<br>                                                              | Antes de la carga *1          |
| Se enciende durante 0,5 s a intervalos de 1 s. (AZUL)<br>                                          | Carga inferior al 50%         |
| Se enciende durante 1 s a intervalos de 0,5 s. (AZUL)<br>                                          | Carga inferior al 80%         |
| Se enciende de forma continua (AZUL)<br>                                                           | Carga superior al 80%         |
| Se enciende de forma continua (Sonido continuo de la señal acústica: alrededor de 6 s) (VERDE)<br> | Carga completa                |
| ON/OFF a intervalos de 0,3 s (ROJO)<br>                                                            | Espera por recalentamiento *2 |

## NOTA

\*2 Batería recalentada. No puede cargarse.

Fallo de funcionamiento de la batería o del cargador  
– Introduzca la batería completamente.

- Compruebe que no haya materia extraña adherida a la montura o terminales de la batería. Si no hay objetos extraños, es probable que la batería o el cargador funcionen incorrectamente. Llévelo a su Centro de servicio técnico autorizado.

- (2) Acerca de las temperaturas y el tiempo de carga de la batería (consulte la **tabla 2**)

|                                                                                  |                        |                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------|-------------------------------------------|
| Modelo                                                                           | UC18YSL3               |                                           |
| Tipo de batería                                                                  | Ion de litio           |                                           |
| Tensión de carga                                                                 | 14,4–18 V              |                                           |
| Temperatura a la que podrá cargarse la batería                                   | 0°C–50°C               |                                           |
| Tiempo de carga de la capacidad de la batería aprox. (A 20°C)                    | 1,5 Ah                 | 15 min                                    |
|                                                                                  | 2,0 Ah                 | 20 min                                    |
|                                                                                  | 2,5 Ah                 | 25 min                                    |
|                                                                                  | 3,0 Ah                 | 20 min<br>(BSL1430C,<br>BSL1830C: 30 min) |
|                                                                                  | 4,0 Ah                 | 26 min<br>(BSL1840M: 40 min)              |
|                                                                                  | 5,0 Ah                 | 32 min                                    |
|                                                                                  | 6,0 Ah                 | 38 min                                    |
| Tiempo de carga de la capacidad de la batería de voltio múltiple aprox. (a 20°C) | 1,5 Ah<br>(x 2 unidad) | 20 min                                    |
|                                                                                  | 2,5 Ah<br>(x 2 unidad) | 32 min                                    |
|                                                                                  | 4,0 Ah<br>(x 2 unidad) | 52 min                                    |
| Número de células de batería                                                     | 4–10                   |                                           |
| Tensión de carga para USB                                                        | 5 V                    |                                           |
| Corriente de carga para USB                                                      | 2 A                    |                                           |

**NOTA**

- El tiempo de carga puede variar según la temperatura ambiente y la tensión de la fuente de alimentación.
- Si la carga tarda mucho tiempo
  - La carga tardará más tiempo a temperaturas ambiente extremadamente bajas. Cargue la batería en un lugar cálido (como en interiores).
  - No bloquee la rejilla de ventilación. De lo contrario, el interior se sobrecalentará, reduciendo el rendimiento del cargador.
  - Si el ventilador de refrigeración no funciona, póngase en contacto con un centro de servicio autorizado de HiKOKI para su reparación.

5. Sostenga el cargador con firmeza y saque la batería.

Asegúrese de extraer la batería del cargador después de usarlo y, a continuación, guárdelo.

Ya que la sustancia química interna de las baterías nuevas y las baterías que no se han utilizado durante mucho tiempo no está activada, la descarga eléctrica puede ser inferior cuando se utilicen por primera y segunda vez. Este fenómeno es temporal, y el tiempo normal requerido para la recarga se restablecerá recargando las baterías 2-3 veces.

- (1) Recargue las baterías antes de que se gasten completamente. Cuando sienta que la energía de la herramienta se debilita, detenga inmediatamente la herramienta y recargue su batería. Si continúa utilizando la herramienta y gasta la corriente eléctrica, la batería podría resultar dañada y su vida útil se acortará.
- (2) Evite realizar la recarga a altas temperaturas. Una batería recargable se calentará inmediatamente después de su uso. Si tal batería se recarga inmediatamente después de su uso, su substancia química interna se deteriorará, y la vida útil de la batería se acortará. Deje la batería y recárguela después de que se haya enfriado un rato.

| Acción                                        | Figura | Página |
|-----------------------------------------------|--------|--------|
| Extracción e inserción de la batería          | 2      | 231    |
| Carga                                         | 3      | 231    |
| Instalación del adaptador de CA/cable de CC*1 | 4      | 231    |
| Acerca del panel de interruptores             | 5      | 232    |
| Encienda la alimentación*2                    | 6      | 232    |
| Seleccione el modo de partición*3             | 7      | 232    |
| Ajuste de la temperatura*4                    | 8      | 233    |
| Cómo utilizar particiones*5                   | 9      | 233    |

| Acción                                                                        | Figura | Página |
|-------------------------------------------------------------------------------|--------|--------|
| Carga de la batería en la nevera para refrigeración y calentamiento*6         | 10     | 233    |
| Carga de un dispositivo USB en la nevera para refrigeración y calentamiento*7 | 11     | 234    |
| Utilización como fuente de alimentación de 12 V CC*8                          | 12     | 234    |
| Instalación del cinturón del hombro                                           | 13     | 234    |
| Indicador de batería restante (en la batería)                                 | 15     | 235    |
| Cargar un dispositivo USB desde una toma de corriente eléctrica               | 16-a   | 235    |
| Cargar un dispositivo USB y su batería desde una toma de corriente eléctrica  | 16-b   | 235    |
| Cómo recargar el dispositivo USB                                              | 17     | 235    |
| Selección de los accesorios                                                   | —      | 237    |

\*1 Uso del adaptador de CA/cable de CC

NOTA

- Al utilizarse junto con las baterías, el adaptador de CA o el cable de CC son la fuente de alimentación principal y no se consume la energía de las baterías.
- Asegúrese de que la clavija de conexión esté insertada hasta el fondo. Si se inserta de forma incorrecta, el aparato podría sobrecalentarse y provocar daños.
- Al utilizar un vehículo como fuente de alimentación, conecte con el motor en marcha. Puede causar que la batería se agote.
- Cuando un coche equipado con la función de arranque y parada automática tiene el motor parado, el voltaje de la batería del automóvil disminuye, por lo que la función de calentamiento/enfriamiento del aparato puede detenerse. Se recomienda utilizar el aparato con la función de arranque y parada automático del automóvil desactivada.
- Cuando la clavija de alimentación está enchufada a una toma de corriente cuando hay una batería instalada, la batería se cargará sin importar si el interruptor de alimentación está activado o desactivado.
- Función de restauración automática de la alimentación suministrada
 

Cuando esta función está activada, si la fuente de alimentación que proporciona energía está desactivada, incluso si la batería no está instalada, al volver a suministrar alimentación, la alimentación de la nevera para refrigeración y calentamiento se restaura automáticamente al estado activado.

  - Mantenga pulsado el interruptor de alimentación durante 3 segundos o más.
  - La lámpara de alimentación suministrada se enciende y, a continuación, parpadea.

SUGERENCIA

Incluso cuando se utiliza con una fuente de alimentación para automóvil, se recomienda instalar la batería. Mientras el motor está apagado, la fuente de alimentación cambia a la batería del aparato y continúa enfriando/calentando. Al volver a arrancar el motor, la fuente de alimentación cambia a la batería del automóvil y la batería del aparato empieza a cargarse al mismo tiempo. Si la función de restauración automática de la alimentación suministrada está activada, cuando el motor se pone en marcha de nuevo, la función de enfriamiento/calentamiento se reanuda automáticamente al mismo tiempo para mayor comodidad.

\*2 Encienda la alimentación

La temperatura ajustada la vez anterior se muestra durante unos 5 segundos y, a continuación, la pantalla cambia a la temperatura dentro del compartimento y comienza el funcionamiento.

NOTA

No pulse el interruptor de alimentación repetidamente. Hacerlo podría provocar un mal funcionamiento. Después de configurar los ajustes, espere unos 5 minutos antes de volver a pulsarlo.

\*3 Seleccione el modo de partición

- A: Modo 1 zona
- B: Modo de zona izquierda
- C: Modo de zona derecha
- D: Modo 2 zonas

\*4 Ajuste la temperatura

La temperatura se puede ajustar a -18°C o -15-60°C en intervalos de 5°C. Mientras la pantalla parpadea, cambie el ajuste a la temperatura deseada. Después de 5 segundos, la pantalla cambia para mostrar la temperatura actual dentro del compartimento, y comienza el funcionamiento.

NOTA

En el modo 2 zonas, no se puede establecer una diferencia de temperatura de más de 60°C.

\*5 Cómo utilizar particiones

NOTA

- Cuando se encuentre en un modo distinto al modo 1 zona, introduzca 2 particiones. (Fig. 9-a) Con solo 1 partición introducida, la función de ajuste de la temperatura no funciona correctamente. (Fig. 9-b)
- En el modo 1 zona, la partición  puede introducirse para usarse como divisor. (Fig. 9-c)

\*6 Cargue la batería en la nevera para refrigeración y calentamiento.

La batería se puede cargar incluso durante el enfriamiento/calentamiento.

NOTA

Al cargar mientras durante el uso, si la clavija de alimentación está desenchufada, la carga se detiene y el aparato cambia al funcionamiento de enfriamiento/calentamiento con la batería como fuente de alimentación. Para detener el funcionamiento, retire la batería o apague el interruptor de alimentación.

\*7 Carga de un dispositivo USB con la nevera para refrigeración y calentamiento

Cuando cargue un dispositivo USB, consulte “PRECAUCIONES DE CONEXIÓN DEL DISPOSITIVO USB”. (página 59)

NOTA

- Cuando no esté cargando un dispositivo USB, apague el interruptor de alimentación USB y desconecte el dispositivo USB del cargador. De lo contrario, podría provocar un mal funcionamiento del dispositivo USB o acortar la vida útil de la batería (reduciendo el número de veces que se puede cargar).
- En función del tipo de dispositivo USB, es posible que no se pueda cargar.
- Al usar la batería mientras no se utiliza la función de enfriamiento/calentamiento, para evitar que la alimentación USB se deje accidentalmente encendida, se apaga automáticamente después de 12 horas.

\*8 Uso como fuente de alimentación de 12 V CC

NOTA

- La corriente de salida es de un máximo de 10 A. (La salida máxima es de 120 W). Si la corriente supera este límite, el fusible y otras piezas electrónicas dentro del adaptador de conexión podrían fallar.
- Para evitar que la fuente de alimentación de CC de 12 V se deje encendida accidentalmente, se apaga automáticamente después de 12 horas de desuso.

- Cuando no utilice la fuente de alimentación de 12 V CC, apague el interruptor de la fuente de alimentación de 12 V y desconecte cualquier dispositivo conectado.

## ACERCA DE LA FUNCIÓN DE PROTECCIÓN

Durante el funcionamiento, si el aparato está inclinado hacia delante, hacia atrás, a la izquierda o a la derecha en un ángulo de 30° o más durante aproximadamente 10 segundos, o en un ángulo de 70° o más durante aproximadamente 1 segundo, la operación se detiene automáticamente. Si el funcionamiento se detiene mediante esta función, coloque el aparato sobre una superficie nivelada. (Fig. 14) El funcionamiento se reanuda automáticamente después de 1 minuto aproximadamente.

Además, si se produce un problema con la batería, la lámpara indicadora de batería restante parpadeará como se muestra en la **Tabla 3** siguiente. Si esto ocurre, desconecte la alimentación y elimine la causa antes de iniciar la operación.

**Tabla 3**

|                                                    | Estado y causa                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Encendido 1 segundo/<br>apagado 0,5 segundos<br>    | <b>En espera a alta temperatura</b><br>No se puede cargar porque la temperatura de la batería es alta (la carga se iniciará automáticamente si la temperatura disminuye) |
| Encendido 0,2 segundos/<br>apagado 0,2 segundos<br> | <b>No se puede cargar</b><br>Hay materia extraña en el conector del cargador o en la batería                                                                             |

## MANTENIMIENTO E INSPECCIÓN

### ADVERTENCIA

Cuando no vaya a usar el aparato durante un largo período de tiempo o al realizar tareas de mantenimiento o almacenamiento, apague el interruptor de alimentación y extraiga del cuerpo principal el adaptador de CA, el cable de CC para el uso en el vehículo y la batería.

#### 1. Limpieza del exterior

Cuando el aparato esté sucio, límpielo con un paño seco y suave o con un paño humedecido en agua jabonosa. No utilice disolventes clóricos, gasolina o disolventes para pinturas ya que éstos deforman los materiales plásticos.

#### NOTA

No lave completamente el aparato.

#### 2. Acerca del drenaje (Fig. 18)

Cuando se haya acumulado agua en el interior del compartimento, retire el tapón del orificio de drenaje y drene el agua. Además, después del uso, deje que el aparato se seque a la sombra antes de guardarlo.

#### 3. Limpieza de la entrada de aire (Fig. 19)

Inspeccione periódicamente la entrada de aire y límpiela con un aspirador, etc.

#### NOTA

Si se acumula polvo, los efectos de enfriamiento/calentamiento se reducirán.

#### 4. Inspección del adaptador de CA y del cable de CC para el uso en automóviles

Inspeccione para asegurarse de que no haya ningún problema, como roturas o daños en el cable. En caso de problemas, consulte con el lugar de adquisición.

#### 5. Inspección de los terminales (aparato y batería)

Compruebe para asegurarse de que no se han acumulado virutas ni polvo en los terminales. En ocasiones verifique antes, durante y después de la operación.

#### 6. Acerca del transporte del aparato (Fig. 20)

Al transportar el aparato, tenga cuidado de no raspar su parte inferior en el suelo ni permita que vuelque.

#### NOTA

Inspeccione las ruedas para asegurarse de que no hay basura atrapada en las mismas y que no estén dañadas.

#### 7. Almacenamiento

Guarde el aparato y la batería en un lugar en el que la temperatura sea inferior a 40°C y esté fuera del alcance de los niños.

#### NOTA

Almacenamiento de baterías de iones de litio. Compruebe que las baterías de iones de litio se hayan cargado completamente antes de almacenarlas. Un almacenamiento prolongado de las baterías (3 meses o más) con poca carga podría deteriorar su funcionamiento, reduciendo en gran medida el tiempo de uso de la batería o haciendo que las baterías no puedan mantener una carga. No obstante, la reducción en gran medida del tiempo de uso de la batería puede recuperarse si se carga y utiliza de dos a cinco veces. Si el tiempo de uso de la batería es extremadamente corto a pesar de haber cargado y utilizado la batería varias veces, deberá considerarla agotada y comprar una nueva.

#### PRECAUCIÓN

En el manejo y el mantenimiento de las herramientas eléctricas, se deberán observar las normas y reglamentos vigentes en cada país.

#### Aviso importante sobre las baterías de las herramientas eléctricas a batería de HiKOKI

Utilice siempre una de nuestras baterías genuinas. No podemos garantizar la seguridad y el funcionamiento de nuestra herramienta eléctrica a batería cuando se utiliza con baterías diferentes a las indicadas por nosotros, o cuando la batería se desmonta y modifica (como cuando se desmontan y sustituyen celdas u otras piezas internas).

#### GARANTÍA

Las herramientas eléctricas de HiKOKI incluyen una garantía conforme al reglamento específico legal/nacional. Esta garantía no cubre los defectos o daños debidos al uso incorrecto, el uso excesivo ni tampoco los provocados por el desgaste normal. En caso de reclamación, envíe la herramienta eléctrica, sin desmontar y con el CERTIFICADO DE GARANTÍA que aparece al final de estas instrucciones de uso, al Centro de servicio autorizado de HiKOKI.

**NOTA**

Debido al programa continuo de investigación y desarrollo de HiKOKI, estas especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.

---

## AVISO ESPECIAL DE SEGURANÇA

### AVISO

Leia todos os avisos de segurança e todas as instruções

*Se não seguir todas as instruções e os avisos, pode provocar um choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.*

Guarde todos os avisos e instruções para referência futura.

1. Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais e mentais ou com falta de experiência e conhecimento se receberem supervisão ou instruções em relação à utilização do aparelho de forma segura e se compreenderem os riscos envolvidos. As crianças não podem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção pelo utilizador não devem ser feitas por crianças sem supervisão.

## AVISOS DE SEGURANÇA DA MALA TÉRMICA A BATERIA QUE REFRESCA E AQUECE

1. Este aparelho utiliza líquido refrigerante inflamável.  
Siga estas instruções de manuseamento ao manusear o aparelho.  
Se forem necessárias reparações, solicite as reparações a um Centro de Assistência Autorizado HiKOKI.  
Quando descartar o aparelho, siga os regulamentos da sua região para o descarte de líquidos refrigerantes inflamáveis.
2. O interior deste aparelho contém um gás de sopro de isolamento inflamável.  
Quando descartar o aparelho, siga os regulamentos da sua região para o descarte de gases de sopro de isolamento inflamáveis.
3. Utilize ferramentas elétricas apenas com as baterias especialmente concebidas.  
A utilização de qualquer outra bateria pode criar um risco de ferimentos e incêndios.
4. Utilize uma fonte de energia em conformidade com a classificação apresentada. Use corrente alternada doméstica, uma fonte de alimentação de automóvel de corrente contínua de 12 V / 24 V, ou um gerador a motor com um inversor.  
Não utilize com outros tipos de fontes de energia

diretas, geradores de motores sem inversores, transformadores de elevação ou outros transformadores.

Existe o risco de o aparelho ficar anormalmente quente e provocar um incêndio.

5. **Não toque na ficha de alimentação (ficha de ligação de isqueiro) com as mãos molhadas.**  
Fazê-lo pode resultar em choques elétricos.
6. **Não utilize nem guarde o aparelho em locais molhados, húmidos ou à chuva.**  
Fazê-lo pode resultar em choques elétricos, incêndios ou explosões.
7. **Não utilize o aparelho em áreas potencialmente explosivas, nas quais se encontrem líquidos, gases ou pó inflamáveis.**  
Fazê-lo pode resultar em choques elétricos, incêndios ou explosões.
8. **Não mergulhe nem molhe o aparelho com água.**  
Fazê-lo pode resultar em curto-circuito ou choque elétrico.
9. **Não use o adaptador de CA e o cabo CC quando estiver ao ar livre ou a fazer campismo.**  
Fazê-lo pode resultar em emissão de fumo ou incêndio.
10. **Em caso de qualquer uma das seguintes situações, desligue a alimentação do aparelho e retire a bateria. Desligue também a ficha de alimentação (ficha de ligação do isqueiro) da tomada (tomada de isqueiro).**
  - Quando o aparelho não estiver a ser utilizado ou o aparelho for ajustado ou inspecionado.
  - Outras situações que possam ser perigosas ou causar acidentes inesperados.
11. **Utilize apenas os complementos e acessórios especificados.**  
Utilizar complementos e acessórios que não os especificados no manual de instruções ou em catálogos HiKOKI pode resultar em acidentes ou ferimentos e deve ser evitado a todo o custo.
12. **Remova a poeira acumulada nas lâminas da ficha de alimentação (ficha de ligação do isqueiro) e a superfície da qual as lâminas se estendem.**  
Não o fazer pode resultar em emissão de fumo ou incêndio.
13. **Ao utilizar o aparelho com uma fonte de alimentação de automóvel, coloque o aparelho de forma segura no espaço da bagagem ou aos pés do banco traseiro, onde não possa sair subitamente da posição. Além disso, não coloque o aparelho numa posição instável no banco do automóvel.**  
Uma travagem súbita pode fazer com que o aparelho deslize ou caia se for colocado num banco.
14. **Não coloque o aparelho ou a bateria aos pés do assento do condutor. Além disso, não coloque o cabo de alimentação CC da fonte de alimentação do automóvel nas imediações da alavanca das mudanças, travões ou outros pedais de controlo.**  
Pode ocorrer um acidente inesperado se o cabo ficar emaranhado.
15. **Não utilize o aparelho ou a bateria enquanto conduz o automóvel.**  
Fazê-lo pode provocar um acidente inesperado.
16. **Utilize o adaptador CA e o cabo CC fornecidos para a fonte de alimentação do automóvel.**  
A utilização de um cabo diferente do fornecido pode resultar em calor anormal, o que pode causar emissão de fumo ou incêndio.
17. **Não carregue a bateria em cima de uma cobertura do assento do tipo cobertor, tapete do chão ou outro material de proteção semelhante.**  
Fazê-lo pode resultar em incêndio.

## Português

18. **Permaneça perto do automóvel quando utilizar uma fonte de alimentação do automóvel.**  
Caso contrário, pode resultar num acidente inesperado.
19. **Não armazene itens combustíveis tais como gasolina ou diluente.**  
**Não guarde substâncias explosivas, tais como latas de spray com um propulsor inflamável, neste aparelho.**  
Fazê-lo pode resultar em incêndio ou explosão.
20. **Não armazene produtos médicos ou amostras científicas.**  
Fazê-lo pode provocar um acidente inesperado.
21. **Não armazene gelo seco.**  
A sublimação do gelo seco em gás de dióxido de carbono irá fazer com que qualquer recipiente hermético se expanda ou possivelmente exploda. Além disso, qualquer alteração abrupta de temperatura pode resultar em danos.
22. **Não coloque nenhum recipiente com líquido ou outros objetos instáveis em cima do aparelho.**  
Um objeto instável pode cair e causar ferimentos. Além disso, qualquer derramamento de líquido pode danificar o isolamento dos componentes elétricos, o que pode causar um incêndio por curto-circuito.
23. **Utilize o adaptador CA incluído ou o cabo CC da fonte de alimentação do automóvel apenas com este aparelho.**  
Fazê-lo pode causar emissão de fumo ou incêndio.
24. **Ao posicionar o aparelho, certifique-se de que o cabo do transformador CA e o cabo CC não fiquem presos ou danificados.**
25. **Não coloque pinos, fios e outros objetos metálicos ou estranhos nas portas de admissão ou de escape ou outras aberturas.**  
Fazê-lo pode resultar em acidentes ou danos.
26. **Não utilize o aparelho se houver quaisquer anomalias durante o funcionamento, tais como mau cheiro, sobreaquecimento ou emissão de fumo.**  
Interrompa imediatamente a utilização e contacte a loja onde adquiriu este aparelho.
27. **Não utilize o aparelho para fins que não aqueles para os quais foi concebido.**
28. **Não abuse do fio. Nunca transporte o aparelho pelo fio nem puxe o fio para desligar da tomada (tomada do isqueiro).**  
Mantenha o fio afastado do calor, óleo e arestas afiadas. Tenha cuidado com o local onde armazena ou utiliza o cabo e evite pisar ou amarrar o cabo onde possa ser aplicada pressão desnecessária que cause danos. Fazê-lo pode resultar em choque ou curto-circuito, o que pode causar um incêndio.
29. **Preste atenção à manutenção do aparelho.**
  - Verifique regularmente os cabos de alimentação e peça reparações ao seu revendedor no caso de estarem danificados.
  - Se utilizar um cabo de extensão, verifique-o regularmente e substitua-o no caso de estar danificado.
  - Verifique a existência de desalinhamentos ou dobragens das peças móveis, quebras de peças e quaisquer outras condições que possam afetar o funcionamento.
  - Não utilize o aparelho se o interruptor não o ligar ou desligar. Qualquer aparelho que não possa ser controlado com o interruptor é perigoso e deve ser reparado.
30. **As reparações do aparelho devem ser realizadas apenas por técnicos especializados.**
  - O aparelho está em conformidade com todas as normas de segurança relevantes e não pode ser modificado.
- Todas as reparações devem ser solicitadas a centros de assistência autorizados da HiKOKI. Tentar fazer reparações sem as competências corretas pode resultar em acidentes ou ferimentos.
31. **Não se sente nem fique em pé em cima do aparelho.**  
Fazê-lo poderá resultar em acidentes ou avaria.
32. **Não bloqueie as portas de entrada ou saída de ar (respiradouros).**  
Se o fizer pode resultar em danos.
33. **Não pouse o aparelho nem o utilize de cabeça para baixo.**  
Fazê-lo pode fazer com que o conteúdo escorra para fora.
34. **Mantenha o aparelho afastado de altas temperaturas e não o coloque perto de um fogão ou de outros equipamentos de aquecimento.**  
Fazê-lo pode deformar o aparelho ou provocar um acidente.
35. **Coloque o aparelho num local bem ventilado. Quando utilizar o aparelho perto de uma parede, certifique-se de que existe mais de 10 cm de espaço entre o aparelho e a superfície da parede.**
  - Não coloque o aparelho dentro de outros móveis ou numa caixa.
  - Certifique-se de que o aparelho está instalado num local onde o ar está a circular.
36. **Não coloque várias tomadas portáteis ou fontes de alimentação portáteis na parte traseira do aparelho.**
37. **Não deixe o aparelho fora com a tampa aberta.**  
Fazê-lo pode afetar negativamente o desempenho.
38. **Não armazene alimentos e bebidas durante um longo período de tempo após terem sido abertos.**  
Fazê-lo pode resultar em alterações ou degradação da qualidade dos alimentos.
39. **Não armazene alimentos diretamente no aparelho. O aparelho não é tratado contra bactérias, pelo que os alimentos devem ser embrulhados ou colocados num saco de polietileno.**
40. **Não coloque gelo ou água diretamente no aparelho.**  
Se o fizer pode resultar em danos.
41. **Não congele itens que se partam facilmente, como garrafas de vidro.**
42. **Ao armazenar as garrafas PET para isolamento térmico, use garrafas resistentes ao calor.**  
Algumas garrafas PET têm baixa resistência ao calor e são propensas a deformação e danos.
43. **Não arraste pelo chão com qualquer outra parte que não as rodas que tocam na superfície do chão.**  
Fazê-lo pode danificar o aparelho ou a superfície do chão.
44. **Antes de utilizar o aparelho, certifique-se de que a correia do ombro e a pega não se desprendem ou causam quaisquer problemas.**
45. **Não transporte o aparelho com a tampa aberta.**
46. **Quando a tampa estiver fechada no aparelho, certifique-se de que utiliza o trinco para prender a tampa.**
47. **Tenha cuidado para não entalar os dedos ao abrir ou fechar a tampa.**
48. **Não transporte o aparelho pela tampa.**
49. **Ao transportar o aparelho, certifique-se de que a tampa está presa com o trinco.**
50. **Não sujeite a tampa a qualquer impacto forte quando esta estiver aberta.**
51. **Não pulverize o aparelho com inseticida, perfume ou desodorizante.**
52. **Não mergulhe em água ou água salgada e não pulverize diretamente com água a alta pressão.**

### 53. Não deixe o aparelho com humidade no interior sem vigilância.

Deixá-lo dessa forma sem vigilância pode resultar em formação de bolor. Limpe qualquer humidade remanescente e certifique-se de que o aparelho está seco.

### 54. Puxar o aparelho sobre superfícies de pavimento fracas ou quando estiver cheio pode resultar em acidentes, tais como quedas.

### 55. Não lave totalmente o aparelho.

A água pode vaziar através de aberturas e molhar o isolamento, resultando em formação de bolor.

### 56. Não lave o aparelho com pó de polimento, uma escova de escovar, água a ferver, diluente, benzina ou outros solventes orgânicos.

### 57. Evite impactos fortes e vibrações durante o transporte do aparelho.

Caso contrário, isso poderá resultar em danos.

### 58. Quando não estiver em uso, certifique-se de que a tampa da tomada, a tampa de borracha e a tampa da bateria permanecem fechadas.

Caso contrário, isso poderá resultar em danos.

### 59. Quando estiver a usar ao ar livre, certifique-se de que a tampa da tomada, a tampa de borracha e a tampa da bateria permanecem fechadas.

Se exposto à água, existe um risco de curto-circuito.

### 60. Quando usar a fonte de alimentação do automóvel CC de 12 V, desligue sempre a ficha de ligação antes de desligar o motor.

A alimentação de determinados veículos não é interrompida quando o motor é desligado. Deixar a ficha de ligação ligada pode resultar em sobrecarga da bateria.

### 61. Não submeta o painel de interruptores a impactos nem quebras. Pode causar avarias.

### 62. Quando não estiver a utilizar o aparelho, feche bem a tampa de borracha do conector.

Se entrar pó, etc., pode causar fumo ou um incêndio.

### 63. Não utilize a fonte de alimentação CC de 12 V como isqueiro.

### 64. Não utilize dispositivos mecânicos ou outros meios para acelerar o processo de descongelação.

### 65. Não utilize aparelhos elétricos no interior dos compartimentos de armazenamento de alimentos do aparelho.

### 66. Carregue sempre a bateria a uma temperatura de 0°C a 40°C. Uma temperatura inferior a 0°C resultará num carregamento excessivo, que é perigoso. A bateria não pode ser carregada a uma temperatura superior a 40°C. A temperatura mais adequada para o carregamento é de 20°C a 25°C.

### 67. Não utilize o carregador continuamente.

Quando o carregamento está concluído, pouse o carregador durante cerca de 15 minutos antes do próximo carregamento de uma bateria.

### 68. Não permita a entrada de substâncias estranhas no orifício de ligação da bateria recarregável.

### 69. Nunca desmonte a bateria recarregável e o carregador.

### 70. Nunca provoque um curto-circuito na bateria recarregável. Provocar um curto-circuito na bateria vai causar uma corrente elétrica e aquecimento excessivos. Resulta em queimaduras ou danos na bateria.

### 71. Não elimine a bateria num fogo. Se a bateria for queimada, pode explodir.

### 72. Leve a bateria à loja onde a comprou assim que autonomia da bateria após o carregamento for demasiado curta para uma utilização prática. Não elimine a bateria gasta.

### 73. Não introduza objetos nas ranhuras de ventilação de ar do carregador.

Introduzir objetos metálicos ou inflamáveis nas

ranhuras de ventilação de ar do carregador irá resultar em riscos de choques elétricos ou carregador danificado.

### 74. Certifique-se de que a bateria está bem instalada. Se estiver solta pode sair e causar um acidente.

### 75. Não use o produto se os terminais da ferramenta ou da bateria (encaixe da bateria) estiverem deformados. Instalar uma bateria assim pode causar um curto-circuito, o que pode resultar na emissão de fumo ou incêndio.

### 76. Mantenha os terminais da ferramenta (montagem da bateria) livres de limalhas e de pó.

○ Antes do uso, certifique-se de que limalhas e pó não se acumulam na área dos terminais.

○ Durante a utilização, tente evitar que limalhas ou pó na ferramenta caiam sobre a bateria.

○ Quando suspender o funcionamento ou após o uso, não deixe a ferramenta numa área onde possa estar exposta a queda de limalhas ou de pó. Se o fizer pode causar um curto-circuito, o que pode resultar na emissão de fumo ou incêndio.

### 77. É ideal para itens que são frequentemente retirados do compartimento para serem guardados na bandeja limpa. Isto pode encurtar o tempo de abertura da tampa e impedir o aumento da temperatura interna do compartimento.

### 78. Mantenha o interior do compartimento limpo quando colocar alimentos e bebidas no seu interior. O não cumprimento dessa instrução cria um risco de intoxicação alimentar.

### 79. Ajuste a temperatura interna do compartimento de acordo com os tipos de itens contidos.

Exemplos:

- Bebidas quentes: 60°C
- Bebidas frias: 20°C a 5°C
- Alimentos refrigerados: 10°C a 0°C
- Gelado: -18°C

### 80. Não coloque demasiados alimentos e bebidas no interior do compartimento. Se o fizer, poderá diminuir a capacidade de refrigeração e provocar uma deterioração dos alimentos.

### 81. Este aparelho de refrigeração não se destina a ser utilizado como aparelho embutido.

### 82. Este aparelho de refrigeração não é adequado para congelar alimentos.

### 83. Para aparelhos de refrigeração com classe climática:

- Temperatura alargada: "Este aparelho de refrigeração foi concebido para ser utilizado a temperaturas ambiente entre 10°C e 32°C"
- Temperada: "Este aparelho de refrigeração foi concebido para ser utilizado a temperaturas ambiente entre 16°C e 32°C"
- Subtropical: "Este aparelho de refrigeração foi concebido para ser utilizado a temperaturas ambiente entre 16°C e 38°C"

### 84. Utilize o adaptador CA incluído ou o cabo do carro com este aparelho. Não utilize um adaptador ou fonte de alimentação de outra empresa.

### 85. A tensão de entrada deste aparelho está em conformidade com SELV (tensão extra baixa de segurança).

### 86. Este aparelho é adequado para utilização em campismo quando é alimentado apenas pela bateria.

### 87. Este aparelho destina-se a ser utilizado em residências e aplicações semelhantes, tais como:

- Escritórios
- Interior em locais de trabalho

### 88. As peças para reparação podem ser fornecidas até 5 anos após o ano de término do fabrico.

### 89. Este manual também pode ser descarregado a partir do seguinte link: [https://www.hikoki-powertools.com/manual\\_view\\_export/](https://www.hikoki-powertools.com/manual_view_export/)

## PRECAUÇÕES PARA A BATERIA DE IÕES DE LÍTIO

Para aumentar a vida útil, a bateria de íons de lítio está equipada com uma função de proteção para impedir a transmissão de corrente.

Nos casos 1 a 3 descritos abaixo, quando utilizar este produto, mesmo que esteja a premir o interruptor, o motor pode parar. Isto não constitui uma avaria, sendo o resultado da função de proteção.

1. Quando a carga restante da bateria se esgotar, o motor para.  
Nesse caso, carregue-a imediatamente.
2. Se a ferramenta estiver sobrecarregada, o motor pode parar. Neste caso, solte o interruptor da ferramenta e elimine as causas da sobrecarga. De seguida, pode voltar a utilizá-la.
3. Se a bateria estiver sobreaquecida em condições de sobrecarga, a alimentação da bateria pode parar. Neste caso, pare de utilizar a bateria e deixe-a arrefecer. De seguida, pode voltar a utilizá-la.

Além disso, tenha em consideração os seguintes avisos e precauções.

### AVISO

Para evitar antecipadamente qualquer fuga na bateria, produção de calor, emissão de fumo, explosão e ignição, certifique-se de que toma as seguintes precauções.

1. Certifique-se de que limalhas e pó não se acumulam na bateria.
- Durante o trabalho, certifique-se de que limalhas e pó não caem na bateria.
- Certifique-se de que quaisquer limalhas e pó que caiam na ferramenta durante os trabalhos não se acumulam na bateria.
- Não guarde uma bateria não utilizada num local exposto a limalhas e ao pó.
- Antes de guardar uma bateria, remova quaisquer limalhas e pó que possam existir na mesma e não a guarde com peças metálicas (parafusos, pregos, etc.).
2. Não perfure a bateria com objetos afiados como pregos, não lhe bata com um martelo, e não pise, arremesse, nem submeta a bateria a impactos físicos severos.
3. Não utilize uma bateria que pareça estar danificada ou deformada.
4. Não utilize a bateria para fins que não os especificados.
5. Se a bateria não carregar completamente mesmo após ter passado o tempo de recarregamento especificado, pare imediatamente de a recarregar.
6. Não coloque nem submeta a bateria a temperaturas elevadas ou a alta pressão, como as de um forno microondas, secador, ou recipiente de alta pressão.
7. Afaste-a imediatamente do fogo quando forem detetadas fugas ou maus odores.
8. Não utilizar em locais onde seja produzida uma forte eletricidade estática.
9. Se a bateria apresentar fugas, maus odores, produção de calor, descoloração ou deformações, ou parecer funcionar de forma anormal durante a utilização, recarregamento ou armazenamento, remova-a imediatamente do equipamento ou do carregador da bateria e pare de a utilizar.
10. Não mergulhe a bateria nem permita que quaisquer fluidos vertam para o interior. Entrada de líquido condutor, tal como água, pode causar danos que podem resultar em incêndio ou explosão. Guarde a bateria num local fresco e seco, longe de materiais inflamáveis e combustíveis. As atmosferas de gás corrosivo devem ser evitadas.
11. Não sujeite o painel do visor a choques fortes nem o parta. Pode causar avarias.

### PRECAUÇÃO

1. Se o líquido vertido pela bateria entrar nos seus olhos, não os esfregue e lave-os bem com água fresca e limpa como água da torneira e contacte imediatamente um médico.  
Se não for tratado, o líquido pode provocar problemas nos olhos.
2. Se o líquido verter para a sua pele ou roupa, lave-as imediatamente com água limpa como água da torneira. Existe a possibilidade do líquido provocar irritação cutânea.
3. Se se deparar com ferrugem, maus odores, sobreaquecimento, descoloração, deformações e/ou outras irregularidades ao utilizar a bateria pela primeira vez, pare de utilizá-la e devolva-a ao seu fornecedor ou vendedor.

### AVISO

Se uma substância estranha condutora entrar no terminal da bateria de íons de lítio, a bateria pode sofrer um curto-circuito causando um incêndio. Ao armazenar a bateria de íons de lítio, cumpra as regras dos conteúdos seguintes.

- Não coloque os resíduos condutores, pregos e fios como fio de ferro ou fio de cobre na caixa de armazenamento.
- Para evitar curtos-circuitos, coloque a bateria na ferramenta ou coloque a tampa da bateria para armazenamento de modo a que não seja possível ver o ventilador.

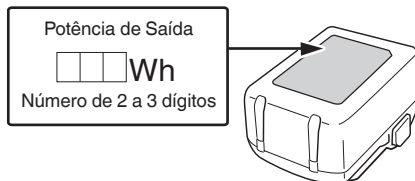
## SOBRE O TRANSPORTE DA BATERIA DE IÕES DE LÍTIO

Ao transportar uma bateria de íons de lítio, tenha em conta as seguintes precauções.

### AVISO

Informe a empresa de transporte que uma embalagem contém uma bateria de íons de lítio, informe a companhia da sua potência de saída e siga as instruções da empresa de transporte ao planificar o transporte.

- As baterias de íons de lítio que excedem uma potência de saída de 100 Wh são consideradas incluídas na classificação de carga Mercadorias Perigosas e requerem procedimentos especiais de registo.
- Para transporte para o estrangeiro, deve obedecer à legislação internacional e às regras e regulamentos do país de destino.



## PRECAUÇÕES DE CONEXÃO DO DISPOSITIVO USB (UC18YSL3)

Quando ocorrer um problema inesperado, os dados num dispositivo USB ligado a este produto poderão ser corrompidos ou perdidos. Certifique-se sempre de que faz uma cópia de segurança de quaisquer dados incluídos no dispositivo USB antes da utilização com este produto. Tenha em conta que a nossa empresa não se responsabiliza por quaisquer dados armazenados num dispositivo USB que seja corrompido ou perdido, nem por qualquer dano que possa ocorrer a um dispositivo ligado.

**AVISO**

- Antes de usar, verifique se o cabo USB ligado tem algum defeito ou dano. Usar um cabo USB defeituoso ou danificado pode causar emissão de fumo ou incêndio.
- Quando o produto não está a ser usado, cubra a porta USB com a cobertura de borracha. A acumulação de pó, etc., na porta USB pode causar emissão de fumo ou incêndio.

**NOTA**

- Poderá haver uma pausa ocasional durante o recarregamento USB.
- Quando um dispositivo USB não estiver a ser carregado, remova o dispositivo USB do carregador. Caso contrário, poderá não só reduzir o tempo de vida da bateria do dispositivo USB mas também resultar em acidentes inesperados.
- Pode não ser possível carregar alguns dispositivos USB, dependendo do tipo de dispositivo.

**NOMES DOS COMPONENTES**

Os números na lista abaixo correspondem às Fig. 1–Fig. 20.

|    |                                    |
|----|------------------------------------|
| 1  | Tampa                              |
| 2  | Fecho                              |
| 3  | Pega                               |
| 4  | Orifício de drenagem               |
| 5  | Tampa de borracha                  |
| 6  | Porta USB-C                        |
| 7  | Porta USB-A                        |
| 8  | Tomada de saída CC de 12 V         |
| 9  | Entrada de ar                      |
| 10 | Placa de identificação             |
| 11 | Correia de ombro                   |
| 12 | Tampa da bateria                   |
| 13 | Bateria (vendida separadamente)    |
| 14 | Tampa da tomada                    |
| 15 | Tomada de alimentação              |
| 16 | Rodas                              |
| 17 | Partição                           |
| 18 | Limpe a bandeja                    |
| 19 | Luz LED                            |
| 20 | Painel de interruptores            |
| 21 | Botão de modo                      |
| 22 | Botão de alimentação               |
| 23 | Interruptor de alimentação de 12 V |
| 24 | Interruptor de alimentação USB     |
| 25 | Botão de controlo da temperatura   |
| 26 | Adaptador CA                       |

|    |                                                        |
|----|--------------------------------------------------------|
| 27 | Cabo CC                                                |
| 28 | Fecho                                                  |
| 29 | Luz do indicador de carga                              |
| 30 | Indicador de bateria restante (no corpo da ferramenta) |
| 31 | Luzes de arrefecimento/aquecimento                     |
| 32 | Visualização em Celsius/Fahrenheit                     |
| 33 | Visor de temperatura                                   |
| 34 | Lâmpada de erro                                        |
| 35 | Luz com energia fornecida                              |
| 36 | Luz de 12 V                                            |
| 37 | Luz com alimentação por USB                            |
| 38 | Interruptor do indicador da autonomia da bateria       |
| 39 | Luz do indicador da autonomia da bateria               |
| 40 | Painel do visor                                        |

**SÍMBOLOS****AVISO**

De seguida, são apresentados os símbolos utilizados para a máquina. Assimile bem seus significados antes da utilização.

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | UL18DBA:<br>Mala térmica a bateria que refresca e aquece                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|    | Para reduzir o risco de lesão, o utilizador deve ler o manual de instruções.                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|   | Apenas para países da UE<br>Não deixe ferramentas elétricas no lixo doméstico!<br>De acordo com a diretiva europeia 2012/19/UE sobre ferramentas elétricas e eletrónicas usadas e a implementação de acordo com a lei nacional, as ferramentas elétricas no final da vida útil devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem ecológica. |
|  | Cuidado: risco de incêndio.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|  | Corrente contínua                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|  | Tensão nominal                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|  | Ligar                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|  | Desligar                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|  | Desconectar a bateria                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

|  |                                                                                                                                                                                                                                    |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Visualização do estado da bateria                                                                                                                                                                                                  |
|  | Acendo quando usar uma fonte de alimentação doméstica ou uma fonte de alimentação do automóvel<br>Pisca se a Função de Restauro Automático com Energia Fornecida estiver ligada (ON) ao mesmo tempo                                |
|  | As luzes de arrefecimento/aquecimento acendem-se com base na temperatura exterior do aparelho.                                                                                                                                     |
|  | Luz com alimentação por USB<br>Acende-se durante a saída                                                                                                                                                                           |
|  | Acende-se se ocorrer uma anomalia<br>Se a luz não se apagar mesmo depois de retirar a fonte de alimentação que está a ser utilizada, esperar um pouco e, em seguida, voltar a ligar a alimentação (ON), o aparelho tem uma avaria. |
|  | Premir sem soltar o botão de modo alterna entre a visualização em Fahrenheit (°F) e Celsius (°C).                                                                                                                                  |
|  | Direção para inserir a partição na parte superior ao particionar o compartimento                                                                                                                                                   |
|  | Direção para inserir a partição na parte inferior ao particionar o compartimento                                                                                                                                                   |
|  | Prima sem soltar                                                                                                                                                                                                                   |
|  | Ação proibida                                                                                                                                                                                                                      |
|  | Aviso                                                                                                                                                                                                                              |

Corpo principal da Mala térmica que refresca e aquece

| Ao emitir | Ao carregar | Carga restante       |
|-----------|-------------|----------------------|
|           |             | Totalmente carregado |
|           |             | 75% ou mais          |
|           |             | 50%–75%              |
|           |             | 25%–50%              |
|           |             | Menos de 25%         |
|           |             | 0%                   |

Bateria

|  |                                                    |
|--|----------------------------------------------------|
|  | Acende-se;<br>Autonomia da bateria superior a 75%. |
|--|----------------------------------------------------|

|  |                                                                                                                                |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Acende-se;<br>Autonomia da bateria de 50% a 75%.                                                                               |
|  | Acende-se;<br>Autonomia da bateria de 25% a 50%.                                                                               |
|  | Acende-se;<br>Autonomia da bateria inferior a 25%.                                                                             |
|  | Piscas;<br>Autonomia da bateria quase esgotada.<br>Recarregue a bateria assim que possível.                                    |
|  | Piscas;<br>Saída suspensa devido à alta temperatura.<br>Remova a bateria da ferramenta e aguarde que esta arrefeça totalmente. |
|  | Piscas;<br>Saída suspensa por falha ou avaria. O problema poderá ser a bateria, por isso contacte o seu revendedor.            |

ACESSÓRIOS-PADRÃO

Além da unidade principal (1 unidade), a embalagem contém os acessórios listados na página 236.

Os acessórios de série estão sujeitos a mudanças sem aviso prévio.

APLICAÇÕES

- Aquecimento e arrefecimento dos alimentos e água potável, etc.
- Carregar baterias de iões de lítio
- Carregar dispositivos USB
- Fornecer uma fonte de alimentação a dispositivos que utilizam CC de 12 V

ESPECIFICAÇÕES

1. Mala térmica a bateria que refresca e aquece

| Modelo                   |              | UL18DBA                                                                     |
|--------------------------|--------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| Fonte de alimentação     | Bateria      | Deslize a bateria: Bateria multitensão CC de 18 V                           |
|                          | Adaptador CA | Fonte de alimentação doméstica                                              |
|                          | Cabo CC      | CC de 12 V / 24 V (Em fonte de alimentação de veículo)                      |
| Capacidade               |              | 25 L (sem partições) / Esquerda: 8 L, Direita: 15 L (quando usar partições) |
| Sistema de arrefecimento |              | Sistema de compressão de gás compressor / refrigerante (R1234yf, 33 g)      |
| Sistema de aquecimento   |              | Sistema de aquecimento de fio                                               |

|                                                                |                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Definições de temperatura                                      | -18°C ou -15-60°C em intervalos de 5°C (Quando em Modo 2 Zonas, diferença de temperatura máx. definida: 60°C) |
| Número de baterias que podem ser instaladas                    | 2                                                                                                             |
| Tipo de bateria                                                | lões de lítio                                                                                                 |
| Tensão de carregamento                                         | 18 V                                                                                                          |
| Tipos de baterias recarregáveis                                | Bateria deslizante HiKOKI da série BSL18, série MV                                                            |
| Tempo de carregamento, aprox. (A 20°C)*1<br>(Para uma bateria) | BSL36B18: aprox. 3 h 40 min                                                                                   |
| Saída USB                                                      | USB-A: 5 V / 2,4 A,<br>USB-C: 5 V / 3 A,<br>9 V / 2,2 A                                                       |
| Saída de 12 V*2                                                | 12 V / 10 A                                                                                                   |
| Peso                                                           | 15,8 kg (sem bateria)                                                                                         |

\*1 Varia de acordo com o tipo de bateria, as condições de carregamento e o ambiente de utilização. Quando utilizar em conjunto com saída de arrefecimento/aquecimento ou USB, o tempo de carregamento pode tornar-se mais longo.

\*2 A saída de 12 V é emitida apenas a partir da bateria.

O tempo de funcionamento contínuo a partir de um carregamento Após o interior do compartimento se tornar a temperatura definida, é mostrado o período de tempo em que a temperatura pode ser mantida com duas baterias. Como o tempo de funcionamento varia dependendo dos itens contidos, o ambiente de utilização, a condição da bateria, etc., considere isso apenas como uma estimativa.

|                        | Baterias | BSL36B18 |
|------------------------|----------|----------|
| Modo 1 Zona -18°C      | × 2      | 420 min  |
| Modo 1 Zona 5°C        | × 2      | 1110 min |
| Modo 2 Zonas -18°C/5°C | × 2      | 480 min  |
| Modo 1 Zona 60°C       | × 2      | 420 min  |
| Modo 2 Zonas 0°C/60°C  | × 2      | 420 min  |

AVISO

Não carregue nada exceto baterias HiKOKI genuínas. Não utilize outras baterias compatíveis nem baterias não recarregáveis.

NOTA

Devido ao programa contínuo de pesquisa e desenvolvimento da HiKOKI, as especificações aqui contidas estão sujeitas a mudanças sem aviso prévio.

2. Bateria (vendida separadamente)

| Modelo   | Voltagem     | Capacidade da bateria |
|----------|--------------|-----------------------|
| BSL36B18 | 36 / 18 V *1 | 4,0 / 8,0 Ah *1       |

\*1 A própria ferramenta irá desligar automaticamente.

RECARREGAMENTO

Antes de utilizar a ferramenta elétrica, carregue a bateria da seguinte forma.

<UC18YSL3 (vendido separadamente)>

- Ligue o cabo de alimentação do carregador à tomada.**  
Ao ligar a ficha do carregador a uma tomada, a luz do indicador de carga pisca a vermelho. (Consulte a **Tabela 1**)
  - Introduza a bateria no carregador.**  
Introduza firmemente a bateria no carregador conforme mostrado na **Fig. 3** (na página 231).
  - Carregamento**  
Ao introduzir uma bateria no carregador, o carregamento inicia e a luz indicadora de carregamento pisca a azul.  
Quando a bateria fica completamente carregada, a luz indicadora de carga acende a verde. (Consulte a **Tabela 1**)
- (1) Indicação de luz do indicador de carga  
As indicações da luz do indicador de carga serão aquelas mostradas na **Tabela 1**, de acordo com o estado do carregador ou da bateria recarregável.

Tabela 1: Indicações da luz do indicador de carga

|                                                                                                                                                                                     |                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| LIGAR/DESLIGAR em intervalos de 0,5 seg. (VERMELHO)<br>                                            | Antes do carregamento *1              |
| Acende-se durante 0,5 seg. em intervalos de 1 seg. (AZUL)<br>                                      | Carregado a menos de 50%              |
| Acende-se durante 1 seg. em intervalos de 0,5 seg. (AZUL)<br>                                    | Carregado a menos de 80%              |
| Acende-se de forma contínua (AZUL)<br>                                                           | Carregado a mais de 80%               |
| Acende-se de forma contínua (Aviso sonoro contínuo: cerca de 6 seg.) (VERDE)<br>                 | Carregamento completo                 |
| LIGAR/DESLIGAR em intervalos de 0,3 seg. (VERMELHO)<br>                                          | Espera em caso de sobreaquecimento *2 |
| LIGAR/DESLIGAR em intervalos de 0,1 seg. (Aviso sonoro intermitente: cerca de 2 seg.) (ROXO)<br> | Carregamento impossível *3            |

NOTA

\*1 Se a luz vermelha continuar a piscar mesmo depois de o carregador ter sido instalado, verifique para confirmar que a bateria foi completamente inserida.

Português

- \*2 Bateria sobreaquecida. Não é possível carregar. Embora o carregamento seja iniciado assim que a bateria arrefeça mesmo quando for deixada no local, a melhor prática é remover a bateria e permitir que ela arrefeça num local à sombra e bem ventilado antes do carregamento.
- \*3 Avaria na bateria ou no carregador
  - Insira completamente a bateria.
  - Verifique se não há nenhum material estranho preso no suporte da bateria ou nos terminais. Se não houver qualquer objeto estranho, é provável que a bateria ou o carregador estejam avariados. Dirija-se ao centro de assistência autorizado.

○ Quando o carregador da bateria tiver sido usado de forma contínua, este estará quente, constituindo assim a causa das falhas. Assim que o carregamento estiver concluído, aguarde 5 minutos até o próximo carregamento.

- (2) Em relação às temperaturas e ao tempo de carregamento da bateria (Consulte a **Tabela 2**)

Tabela 2

|                                                                               |                       |                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|-------------------------------------|
| Modelo                                                                        | UC18YSL3              |                                     |
| Tipo de bateria                                                               | lões de lítio         |                                     |
| Tensão de carregamento                                                        | 14,4–18 V             |                                     |
| Temperaturas às quais a bateria pode ser recarregada                          | 0°C–50°C              |                                     |
| Tempo de carregamento para capacidade da bateria aprox. (A 20°C)              | 1,5 Ah                | 15 min                              |
|                                                                               | 2,0 Ah                | 20 min                              |
|                                                                               | 2,5 Ah                | 25 min                              |
|                                                                               | 3,0 Ah                | 20 min (BSL1430C, BSL1830C: 30 min) |
|                                                                               | 4,0 Ah                | 26 min (BSL1840M: 40 min)           |
|                                                                               | 5,0 Ah                | 32 min                              |
|                                                                               | 6,0 Ah                | 38 min                              |
| Tempo de carregamento para capacidade da bateria multitensão, aprox. (A 20°C) | 1,5 Ah (x 2 unidades) | 20 min                              |
|                                                                               | 2,5 Ah (x 2 unidades) | 32 min                              |
|                                                                               | 4,0 Ah (x 2 unidades) | 52 min                              |
| Número de células da bateria                                                  | 4–10                  |                                     |
| Tensão de carga para USB                                                      | 5 V                   |                                     |
| Corrente de carga para USB                                                    | 2 A                   |                                     |
| Peso                                                                          | 0,6 kg                |                                     |

NOTA

- O tempo de recarregamento pode variar conforme a temperatura ambiente e a tensão da fonte de alimentação.
- Se o carregamento demorar muito tempo
  - O carregamento demorará mais tempo a temperaturas ambiente extremamente baixas. Carregue a bateria num local acolhedor (como dentro de casa).

- Não bloqueie a saída de ar. Caso contrário, o interior irá sobreaquecer, reduzindo o desempenho do carregador.
- Se a ventoinha de refrigeração não estiver a funcionar, contacte um Centro de Assistência Autorizado HiKOKI para reparações.

4. Desligue o cabo de alimentação do carregador da tomada.

5. Segure bem o carregador e retire a bateria.

NOTA

Certifique-se de que retira a bateria do carregador após a utilização e, de seguida, guarde-a.

Sobre descarga elétrica no caso de baterias novas, etc.

Como a substância química interna das baterias novas e baterias que não tenham sido utilizadas por um longo período não está ativada, pode haver uma pequena descarga elétrica ao usá-las pela primeira e segunda vez. Este fenómeno é temporário e o tempo normal requerido para a recarga será restabelecido depois de recarregar a bateria 2–3 vezes.

Como prolongar a vida útil das baterias.

- (1) Recarregar as baterias antes de elas ficarem completamente descarregadas. Quando sentir que a potência da ferramenta se torna mais fraca, pare de usar a ferramenta e recarregue a respetiva bateria. Se continuar a usar a ferramenta e gastar completamente a corrente elétrica, a bateria pode ficar danificada e sua vida torna-se mais curta.
- (2) Evite recargar a altas temperaturas. Uma bateria recarregável fica quente imediatamente depois do uso. Se uma bateria nesse estado for recarregada imediatamente depois de ter sido usada, a sua substância química interna deteriora-se e sua vida útil diminui. Deixe a bateria descansar e recarregue-a somente depois que ela ter arrefecido durante algum tempo.

MONTAGEM E UTILIZAÇÃO

| Ação                                                                | Figura | Página |
|---------------------------------------------------------------------|--------|--------|
| Remover e introduzir a bateria                                      | 2      | 231    |
| Carregamento                                                        | 3      | 231    |
| Instalação do adaptador CA/cabo CC*1                                | 4      | 231    |
| Acerca do painel de interruptores                                   | 5      | 232    |
| Ligue a alimentação (ON)*2                                          | 6      | 232    |
| Selecione o modo de repartição*3                                    | 7      | 232    |
| Definir a temperatura*4                                             | 8      | 233    |
| Como usar partições*5                                               | 9      | 233    |
| Carregar a bateria na mala térmica que refresca e aquece*6          | 10     | 233    |
| Carregar um dispositivo USB na mala térmica que refresca e aquece*7 | 11     | 234    |
| Usar como uma fonte de alimentação CC de 12 V*8                     | 12     | 234    |

| Ação                                                                         | Figura | Página |
|------------------------------------------------------------------------------|--------|--------|
| Como colocar a correia do ombro                                              | 13     | 234    |
| Indicador de bateria restante (na bateria)                                   | 15     | 235    |
| Carregamento de um dispositivo USB a partir de uma tomada elétrica           | 16-a   | 235    |
| Carregamento de um dispositivo USB e bateria a partir de uma tomada elétrica | 16-b   | 235    |
| Como recarregar o dispositivo USB                                            | 17     | 235    |
| Selecionar acessórios                                                        | —      | 237    |

\*1 Use o adaptador CA / cabo CC

#### NOTA

- Quando usado em conjunto com as baterias, o adaptador CA ou o código CC é a fonte de alimentação principal e não é consumida nenhuma energia da bateria.
- Certifique-se de que a ficha de ligação está completamente inserida. Se estiver inserida incorretamente, o aparelho pode sobreaquecer e provocar danos.
- Quando usar um automóvel como fonte de alimentação, conecte enquanto o motor está a funcionar. Pode esgotar a bateria.
- Quando um automóvel equipado com a função start-stop automática tem o seu motor parado, a tensão da bateria do automóvel diminui, pelo que a função de aquecimento/arrefecimento do aparelho pode ser interrompida. Recomenda-se que utilize o aparelho com a função start-stop automática do automóvel desligada (OFF).
- Quando a ficha de alimentação está ligada a uma tomada quando uma bateria está instalada, a bateria irá carregar independentemente de o interruptor de alimentação estar ligado (ON) ou desligado (OFF).
- Função de Restauro Automático com Energia Fornecida  
Quando esta função está ligada (ON), se a fonte de alimentação que está a fornecer energia é desligada, mesmo que a bateria não esteja instalada, quando a energia é fornecida novamente, a energia da mala térmica que refresca e aquece é automaticamente restaurada para o estado ligado (ON).
  - Prima sem soltar o botão de alimentação durante 3 segundos ou mais.
  - A luz com energia fornecida acende-se e, em seguida, muda para intermitente.

#### SUGESTÃO

Mesmo quando usar uma fonte de alimentação de automóvel, recomenda-se que instale a bateria. Enquanto o motor está desligado, a fonte de alimentação muda para a bateria do aparelho e continua a arrefecer/aquecer. Quando o motor é ligado novamente, a fonte de alimentação muda para a bateria do automóvel e a bateria do aparelho começa a carregar ao mesmo tempo. Se a Função de Recuperação Automática com Energia Fornecida estiver ligada (ON), quando o motor reinicia, a função de arrefecimento/aquecimento é automaticamente retomada ao mesmo tempo por conveniência.

\*2 Ligue a alimentação (ON)

A temperatura que foi definida anteriormente é apresentada durante cerca de 5 segundos e, em seguida, o visor muda para a temperatura no interior do compartimento e começa o funcionamento.

#### NOTA

Não prima o interruptor de alimentação repetidamente. Fazê-lo pode causar uma avaria.

Após configurar as definições, aguarde cerca de 5 minutos antes de o premir novamente.

\*3 Selecione o modo de repartição

A: Modo 1 Zona

B: Modo da Zona Esquerda

C: Modo da Zona Direita

D: Modo 2 Zonas

\*4 Defina a temperatura

A temperatura pode ser definida para -18°C ou -15–60°C em intervalos de 5°C. Enquanto o visor estiver a piscar, altere a definição para a temperatura desejada. Após 5 segundos, o visor muda para mostrar a temperatura atual no interior do compartimento e inicia-se o funcionamento.

#### NOTA

Quando estiver em Modo 2 Zonas, não pode definir uma diferença de temperatura superior a 60°C.

\*5 Como usar partições

#### NOTA

○ Quando estiver em modos diferentes do Modo 1 Zona, insira as 2 partições. (Fig. 9-a) Com apenas 1 partição inserida, a função de ajuste de temperatura não funciona corretamente. (Fig. 9-b)

○ Quando estiver em Modo 1 Zona, a Partição  pode ser inserida para ser usada como divisor. (Fig. 9-c)

\*6 Carregue a bateria na mala térmica que refresca e aquece.

A bateria pode ser carregada mesmo durante o arrefecimento/aquecimento.

#### NOTA

Ao carregar ao mesmo tempo que funciona, se a ficha de alimentação estiver desligada, o carregamento é interrompido e o aparelho muda para a operação de arrefecimento/aquecimento com a bateria como fonte de alimentação. Para parar a operação, retire a bateria ou desligue (OFF) o interruptor de alimentação.

\*7 Carregue um dispositivo USB com a mala térmica que refresca e aquece

Ao carregar um dispositivo USB, consulte "PRECAUÇÕES DE CONEXÃO DO DISPOSITIVO USB". (página 70)

#### NOTA

- Quando não estiver a carregar um dispositivo USB, desligue (OFF) o interruptor de carregamento e desconecte o dispositivo USB do carregador. Não o fazer pode causar avaria do dispositivo USB ou encurtar a vida útil da bateria (reduzindo o número de vezes que pode ser carregada).
- Dependendo do tipo de dispositivo USB, pode não ser possível carregar.
- Quando a bateria estiver a ser usada enquanto a função de arrefecimento/aquecimento não estiver a ser usada, para evitar que a alimentação USB fique ligada acidentalmente, esta desliga-se (OFF) automaticamente após 12 horas.

\*8 Use como uma fonte de alimentação CC de 12 V

#### NOTA

- A corrente de saída é, no máximo, de 10 A. (A saída máxima é de 120 W.)  
Se a corrente exceder este valor, o fusível e outras peças eletrónicas no interior do adaptador de ligação podem falhar.
- Para evitar que a fonte de alimentação CC de 12 V fique ligada acidentalmente, ela desliga-se automaticamente após 12 horas de não ser usada.
- Quando não estiver a usar a fonte de alimentação CC de 12 V, desligue (OFF) o interruptor da fonte de alimentação de 12 V e desconecte qualquer dispositivo conectado a ela.

SOBRE A FUNÇÃO DE PROTEÇÃO

Durante o funcionamento, se o aparelho estiver inclinado para a frente, para trás, para a esquerda ou para a direita a um ângulo de 30° ou mais durante cerca de 10 segundos, ou a um ângulo de 70° ou mais durante cerca de 1 segundo, o funcionamento é automaticamente interrompido. Se o funcionamento for interrompido por esta função, coloque o aparelho sobre uma superfície plana. (Fig. 14) O funcionamento será retomado automaticamente após cerca de 1 minuto. Além disso, se ocorrer um problema com a bateria, o indicador luminoso da bateria restante pisca conforme mostrado na Tabela 3 abaixo. Se isso ocorrer, desligue (OFF) a alimentação e remova a causa antes de iniciar o funcionamento.

Tabela 3

|                                                  | Estado e causa                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ligado 1 segundo/<br>Desligado 0,5 segundos<br>   | <b>Standby devido a temperatura elevada</b><br>Não é possível carregar porque a temperatura da bateria é elevada (o carregamento inicia-se automaticamente se a temperatura baixar) |
| Ligado 0,2 segundo/<br>Desligado 0,2 segundos<br> | <b>Não é possível carregar</b><br>Existe material estranho no conector do carregador ou na bateria                                                                                  |

MANUTENÇÃO E INSPEÇÃO

AVISO

Quando o aparelho não for usado durante muito tempo, ou quando estiver a realizar manutenção ou a armazená-lo, desligue (OFF) o interruptor de alimentação e retire o adaptador CA, o cabo CC para utilização no automóvel e a bateria do corpo principal.

1. Limpar o exterior

Quando o adaptador estiver manchado, limpe com um pano suave e seco ou um pano humedecido em água com sabão. Não utilize solventes clorídricos, gasolina ou diluentes, uma vez que derretem plásticos.

NOTA

Não lave totalmente o aparelho.

2. Acerca da drenagem (Fig. 18)

Quando houver acumulação de água dentro do compartimento, retire a tampa do orifício de drenagem e verta a água. Além disso, após a utilização, deixe o aparelho secar à sombra antes de o armazenar.

3. Limpeza da entrada de ar (Fig. 19)

Inspeção periodicamente a admissão de ar e limpe-a com um aspirador, etc.

NOTA

Caso se acumule pó, os efeitos de arrefecimento/ aquecimento serão reduzidos.

4. Inspeção do adaptador CA e do cabo CC para uso em automóveis

Inspeccione para garantir que não há problemas, tais como quebra ou danos no cabo. Se houver um problema, consulte o revendedor onde comprou o produto.

5. Inspeção de terminais (aparelho e bateria)

Certifique-se de que limalhas e pó não se acumulam nos terminais.

Verifique ocasionalmente antes, durante e depois da operação.

6. Acerca do transporte do aparelho (Fig. 20)

Ao transportar o aparelho, tenha cuidado para não raspar a parte inferior do mesmo no chão nem deixá-lo tombar.

NOTA

Inspeccione as rodas para garantir que não há lixo preso nelas e que não estão danificadas.

7. Armazenamento

Armazene o dispositivo e a bateria num local em que a temperatura seja inferior a 40°C e fora do alcance das crianças.

NOTA

Armazenar baterias de iões de lítio.  
Certifique-se de que as baterias de iões de lítio foram totalmente carregadas antes de armazená-las.  
O armazenamento prolongado (3 meses ou mais) das baterias com pouca carga pode resultar em deterioração do desempenho, redução significativa do tempo de utilização das baterias ou tornar as baterias incapazes de manter a carga.  
Contudo, um tempo de utilização da bateria significativamente reduzido pode ser recuperado carregando e utilizando repetidamente as baterias duas a cinco vezes.  
Se o tempo de utilização da bateria for extremamente curto apesar do carregamento e utilização repetidos, considere as baterias esgotadas e compre baterias novas.

PRECAUÇÃO

Na operação e na manutenção das ferramentas elétricas, devem-se observar as normas de segurança e os padrões prescritos por cada país.

Aviso importante sobre as baterias para as ferramentas sem fios da HiKOKI.

Utilize sempre uma das nossas baterias originais designadas. Não podemos garantir a segurança e o desempenho da nossa ferramenta elétrica sem fios quando é utilizada com baterias diferentes das baterias designadas por nós ou quando a bateria é desmontada e modificada (assim como desmontagem e substituição das células ou outras peças internas).

GARANTIA

Garantimos que a HiKOKI Power Tools obedece às normas legislativas de cada país. Esta garantia não cobre avarias ou danos derivados de má utilização, abuso ou desgaste normal. Em caso de queixa, envie a Ferramenta elétrica, não desmontada, juntamente com o CERTIFICADO DE GARANTIA que se encontra no fundo destas instruções de utilização, para um centro de assistência autorizado da HiKOKI.

NOTA

Devido ao programa contínuo de pesquisa e desenvolvimento da HiKOKI, as especificações aqui contidas estão sujeitas a mudanças sem aviso prévio.

**SÄRSKILD SÄKERHETSVARNING****VARNING**

Läs alla säkerhetsvarningar och alla instruktioner. Underlåtenhet att följa varningarna och instruktionerna nedan kan resultera i elstötar, brand och/eller allvarliga skador.

Spara alla varningar och instruktioner för framtida referens.

1. Denna apparat kan användas av barn från 8 år och uppåt och av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristande erfarenhet och kunskap om de har försatts med övervakning eller instruktioner rörande användandet av apparaten på ett säkert sätt och förstår de risker som finns. Barn får inte leka med apparaten. Rengöring och användarunderhåll ska inte göras av barn utan tillsyn.

**SIKKERHETSADVARSLER FÖR BATTERIDRIVEN KYL- & VÄRMEBOX**

1. Denna apparat använder lättantändligt kylmedel. Följ dessa anvisningar när apparaten hanteras. Om reparation krävs, begär reparationerna från ett HiKOKI-auktoriserat servicecenter. När du kasserar apparaten, följ de lokala bestämmelserna för kassering av brännbart kylmedel.
  2. I denna apparat finns lättantändlig isoleringsblåsgas. När du kasserar apparaten, följ de lokala bestämmelserna för kassering av brännbart isoleringsblåsgas.
  3. Använd verktyg endast med specifikt avsett batteri. Användning av andra batterier kan orsaka risk för skada eller brand.
  4. Använd med en strömförsörjning som överensstämmer med den märkeffekt som visas. Använd hushållsväxelström, en 12 V / 24 V DC strömförsörjning i bilen eller en motordriven generator med en växelriktare. Använd inte med andra typer av likströmskällor, motordrivna generatorer utan växelriktare, steg upp-transformatorer eller andra transformatorer. Det finns risk för att apparaten blir onormalt varm och börjar brinna.
  5. Vidrör inte kontakten (cigarettändarkontakten) med våta händer. Det kan leda till elstötar.
  6. Använd eller förvara inte apparaten på våta eller fuktiga platser eller i regn.
- Det kan leda till elstötar, brand eller explosion.
7. **Använd inte apparaten i en explosionsfarlig omgivning med brännbara vätskor, gaser eller damm.**  
Det kan leda till elstötar, brand eller explosion.
  8. **Sänk inte ner i och stänk inte vatten på apparaten.**  
Det kan leda till kortslutning eller elstötar.
  9. **Använd inte nätadaptern eller strömkabeln utomhus eller vid camping.**  
Det kan leda till rökutveckling eller brand.
  10. **Om något av följande inträffar, stäng av strömmen till apparaten och ta ur batteriet. Dra också ut kontakten (cigarettändarkontakten) från uttaget (cigarettändaruttaget).**
    - När apparaten inte används, eller om apparaten ska justeras eller inspekteras.
    - Andra situationer som kan vara farliga eller orsaka oväntade olyckor.
  11. **Använd endast specificerade tillbehör.**  
Användning av andra tillbehör än de som anges i bruksanvisningen eller i kataloger från HiKOKI kan leda till olyckor eller skador och ska undvikas till varje pris.
  12. **Ta bort eventuellt damm som samlats på stickkontaktens blad (cigarettändarkontakten) och ytan som bladen skjuter ut från.**  
**Om du inte gör det kan det resultera i rökutveckling eller brand.**
  13. **När du använder apparaten med en strömförsörjning i bilen, placera den säkert i bagageutrymmet eller på golvet i baksätet där den inte plötsligt stöts iväg. Placera inte apparaten i ett instabilt läge på bilsätet.**  
En plötslig inbromsning kan leda till att enheten glider eller faller om den placeras på ett säte.
  14. **Placera inte apparaten eller batteriet på golvet vid förarsätet. Placera inte heller bilströmkabeln i närheten av växelspaken, bromsen eller andra pedaler.**  
En oväntad olycka kan inträffa om kabeln trasslar in sig.
  15. **Använd inte apparaten eller batteriet medan du kör bilen.**  
Det kan leda till en oväntad olycka.
  16. **Använd den medföljande nätadaptern och bilströmkabeln.**  
Användning av annan kabel än den medföljande kan leda till onormal värme som kan orsaka rökutveckling eller brand.
  17. **Ladda inte batteriet ovanpå ett filtliknande sätesöverdrag, golvmatta eller liknande skyddsmaterial.**  
Det kan orsaka en brand.
  18. **Stanna kvar i närheten av bilen när en strömförsörjning i bilen används.**  
Om du inte gör detta kan en oväntad olycka inträffa.
  19. **Förvara inte något brännbart som bensin eller thinner.**  
**Förvara inte explosiva ämnen, såsom sprayburkar med brandfarliga drivgaser, i denna apparat.**  
Det kan leda till brand eller explosion.
  20. **Förvara inte medicinska förnödenheter eller vetenskapliga prover.**  
Det kan leda till en oväntad olycka.
  21. **Förvara inte torris.**  
När torris avdunstar till koldioxidgas expanderar eller eventuellt exploderar lufttäta behållare. En plötslig temperaturförändring kan också leda till skador.
  22. **Placera inte behållare med vätska eller andra instabila föremål ovanpå apparaten.**  
Ett instabilt föremål kan falla och orsaka skada. Allt vätskespill kan också skada elektriska komponenters isolering vilket kan orsaka kortslutning.

23. **Använd inte den medföljande nätadaptern eller bilströmkabeln med något annat än den här apparaten.**  
Det kan leda till rökutveckling eller brand.
24. **Se till att nätadapterkabeln och likströmskabeln inte är klämda eller skadade när du placerar apparaten.**
25. **Placera inte nålar, vajrar eller andra metallföremål eller främmande föremål i inlopps- eller utloppsöppningarna eller andra öppningar.**  
Det kan leda till olyckor eller skador.
26. **Använd inte apparaten om något onormalt inträffar under driften, såsom dålig lukt, överhettning eller rökutveckling.**  
Avbryt omedelbart användningen och kontakta affären där du köpte apparaten.
27. **Använd inte apparaten för något annat ändamål än vad den är utformad för.**
28. **Skada inte sladden. Bär aldrig apparaten i sladden och ryck inte i den för att koppla loss den från uttaget (cigarettändaruttaget).**  
Håll sladden borta från värme, olja eller skarpa kanter. Var försiktig när du förvarar eller använder sladden och undvik att trampa på den eller att haka fast den där den kan skadas av onödig belastning. Det kan leda till stötar eller kortslutning, vilket kan orsaka brand.
29. **Var noga med att underhålla apparaten.**
  - Kontrollera strömkablarna regelbundet och be din återförsäljare att reparera dem om de är skadade.
  - Om en förlängningsladd används, kontrollera den regelbundet och byt ut den om den är skadad.
  - Kontrollera om rörliga delar har felaktig inriktning eller kärvar, om delar har spruckit eller om det finns annat som kan påverka användningen.
  - Använd inte apparaten om omkopplaren inte kan slå på och av den. Apparater som inte kan kontrolleras med omkopplaren är farliga och måste repareras.
30. **Reparation av apparaten får endast utföras av specialister.**
  - Apparaten uppfyller alla relevanta säkerhetsföreskrifter och får ej modifieras.
  - All begäran om reparationer måste göras till HiKOKI- auktoriserade servicecenter. Att försöka utföra reparationer utan rätt kompetens kan leda till olyckor och skador.
31. **Sitt eller stå inte på apparaten.**  
Det kan leda till olyckor eller funktionsfel.
32. **Blockera inte luftintaget eller ventilationsöppningarna.**  
Detta kan orsaka skador.
33. **Lägg inte ned apparaten och använd den inte upp och ner.**  
Det kan orsaka att innehållet flyter ut.
34. **Håll apparaten borta från höga temperaturer och placera den inte i närheten av en spis eller annan värmeutrustning.**  
Det kan deformera apparaten eller orsaka en olycka.
35. **Ställ apparaten på en väl ventilerad plats. Om den används nära en vägg, se till att det finns mer än 10 cm fritt utrymme mellan apparaten och väggen.**
  - Placera inte apparaten inne i andra möbler eller i en väska.
  - Se till att apparaten ställs på en plats med fritt luftflöde.
36. **Placera inte grenuttag eller bärbara nätaggregat bakom apparaten.**
37. **Lämna inte apparaten ute med locket öppet.**  
Det kan påverka prestandan negativt.
38. **Förvara inte mat och dryck under en längre tid efter att de har öppnats.**  
Det kan leda till att livsmedelskvaliteten förändras eller försämrans.
39. **Förvara inte livsmedel direkt i apparaten.**  
Apparaten är inte antibakteriellt behandlad och därför ska livsmedlen förpackas eller läggas i en polyetylenpåse.
40. **Placera inte is eller vatten direkt i apparaten.**  
Detta kan orsaka skador.
41. **Frys inte föremål som lätt kan gå sönder, t.ex. glasflaskor.**
42. **När PET-flaskor förvaras för värmeisolering, använd värmefåliga flaskor.**  
Vissa PET-flaskor har en låg värmefålighet och kan deformeras och skadas.
43. **Dra inte över golvet med någon annan del än hjulen mot golvytan.**  
Det kan skada apparaten eller golvytan.
44. **Innan du använder apparaten, se till att axelremmen och handtaget inte lossnar eller orsakar några problem.**
45. **Bär inte apparaten med locket öppet.**
46. **Se till att använda spärren för att säkra locket när luckan på apparaten är stängd.**
47. **Var försiktig så att du inte klämmer fingrarna när du öppnar eller stänger locket.**
48. **Bär inte apparaten med locket.**
49. **Se till att locket är säkrat med spärren när du bär apparaten.**
50. **Utsätt inte locket för kraftiga stötar när det är öppet.**
51. **Spreja inte apparaten med insektsmedel, parfym eller luktborttagare.**
52. **Sänk inte ned i vatten eller havsvatten och spruta inte direkt med vatten med högt tryck.**
53. **Lämna inte apparaten utan uppsikt när den har fukt i sig.**  
Om den lämnas obehållad på detta sätt kan det leda till mögeltillväxt. Torka bort kvarvarande fukt och se till att apparaten är torr.
54. **Om du drar apparaten på ojämnt underlag eller när den är full kan det leda till olyckor som att den faller.**
55. **Tvätta inte apparaten helt.**  
Vatten kan läcka genom springor och blöta ner isoleringen, vilket leder till mögeltillväxt.
56. **Tvätta inte apparaten med polerpulver, en skurborste, kokande vatten, thinner, bensin eller andra organiska lösningsmedel.**
57. **Undvik kraftiga stötar och vibrationer när apparaten transporteras.**  
I annat fall kan skador uppstå.
58. **När den inte används, se till att kontaktskyddet, gummiskyddet och batterilocket är stängda.**  
I annat fall kan skador uppstå.
59. **Se till att kontaktskyddet, gummiskyddet och batterilocket är stängda när apparaten inte används.**  
Det finns risk för kortslutning om de utsätts för vatten.
60. **När en 12 V DC-strömförsörjning i bilen används, dra alltid ur kontakten innan du stänger av motorn.**  
Vissa fordons strömförsörjning stängs inte av när motorn stängs av. Att lämna anslutningskontakten ansluten kan leda till överladdning av batteriet.
61. **Utsätt inte indikeringspanelen för hårda stötar och skada det ej.** Det kan leda till problem.
62. **När du inte använder apparaten, stäng kontakts gummiskydd ordentligt.**  
Om damm etc. kommer in kan det orsaka rök eller brand.
63. **Använd inte 12 V DC-strömförsörjningen som cigarettändare.**
64. **Använd inte mekaniska anordningar eller andra metoder för att påskynda avfrostningen.**

65. **Använd inte elektriska apparater i apparatens förvaringsutrymmen för livsmedel.**
66. Ladda alltid batteriet vid en temperatur på 0°C–40°C. En temperatur under 0°C resulterar i överladdning vilket är farligt. Batteriet får inte laddas vid en temperatur högre än 40°C. Den lämpligaste temperaturen för laddning är 20°C–25°C.
67. Använd inte laddaren utan uppehåll.  
Låt aggregatet vila i ca. 15 minuter mellan varje laddning.
68. Se till att inga främmande föremål hamnar i verktyget genom batteriöppningen eller uttagen.
69. Ta aldrig isär vare sig det uppladdningsbara batteriet eller laddningsaggregatet.
70. Se till att det uppladdningsbara batteriet inte kortsluts. Kortslutning av batteriet kan orsaka en stor elektrisk ström och överhettning. Det leder till brännskada eller skada på batteriet.
71. Kasta inte batteriet i öppen eld. Om batteriet blir bränt kan det explodera.
72. Så snart batteriets efterladdningstid blir för kort för verktygets praktiska användning, skall du föra eller skicka batteriet till återförsäljaren. Kasta inte bort det urladdade batteriet med sopor.
73. Se till att inga föremål eller främmande ämnen hamnar i laddningsaggregatets ventilationshål.  
Isättning av metallföremål eller lättantändliga objekt i ventilationshålen kommer att resultera i elektriska överslag och skador på laddningsaggregatet.
74. Se till att batteriet är ordentligt monterat. Om det är något löst kan det ramla av och orsaka skada.
75. Använd inte apparaten om verktyget eller batteripolerna (batterifästet) är deformationerade.  
Att montera ett sådant batteri kan orsaka kortslutning vilket kan leda till rökutsläpp eller antändning.
76. Håll verktygets anslutningar (batterilucka) fria från spån och damm.
- Före användning, se till att spån och damm inte har ansamlats i området vid terminalerna.
  - Försök att undvika att spån eller damm på verktyget hamnar på batteriet under drift.
  - När du avbryter drift eller efter användning, lämna inte verktyget i ett område där det kan utsättas för fallande spån eller damm.  
Detta kan orsaka kortslutning som kan leda till rökutveckling eller brand.
77. Det är optimalt att förvara föremål, som ofta tas ut ur förvaringsfacket, i den genomskinliga brickan. Detta kan förkorta tiden som locket hålls öppet och förhindra att temperaturen i förvaringsfacket stiger.
78. Håll insidan av förvaringsfacket rent när du lägger mat och drycker i det. I annat fall finns det risk för matförgiftning.
79. Justera temperaturen i förvaringsfacket enligt de produkter du placerar i det.  
Exempel:
- Varma drycker: 60°C
  - Kalla drycker: 20°C till 5°C
  - Kylida livsmedel: 10°C till 0°C
  - Glass: -18°C
80. Lägg inte i för många livsmedel och drycker i förvaringsfacket. I annat fall minskar kylningsförmågan, vilket kan leda till att maten förstörs eller försämrats.
81. Denna kylvanhet är inte avsedd att användas som ett permanent kylskåp.
82. Denna kylvanhet är inte lämplig för infrysning av livsmedel.
83. För kylvanheter med klimatklass:
- Utökad temperatur: "Denna kylvanhet är avsedd att användas vid omgivningstemperaturer från 10°C till 32°C"
  - Tempererat: "Denna kylvanhet är avsedd att användas vid omgivningstemperaturer från 16°C till 32°C"
  - Subtropiskt: "Denna kylvanhet är avsedd att användas vid omgivningstemperaturer från 16°C till 38°C"
84. Använd den medföljande nätadaptern eller biladapterkabeln med denna apparat. Använd inte en annan nätadapter eller strömkälla än den som medföljer.
85. Denna apparats inspänning uppfyller kraven i SELV-systemstandarden (Safety Extra Low Voltage, Skyddsskylenspänning).
86. Denna apparat är avsedd för campinganvändning när den endast drivs av batteriet.
87. Denna apparat är avsedd för användning i hushåll och liknande användningsområden så som:
- Kontor
  - Inomhus på arbetsplatser
88. Reservdelar för reparationer lagerförs upp till 5 år efter tillverknings slut.
89. Denna handbok kan även laddas ned från följande webbplats: [https://www.hikoki-powertools.com/manual\\_view\\_export/](https://www.hikoki-powertools.com/manual_view_export/)

## VARNING FÖR LITIJONBATTERI

För att förlänga livstiden är litiumjonbatteriet utrustat med en skyddsfunktion som stoppar utmatning. I händelse av 1 till 3 som beskrivs nedan, vid användning av denna produkt, även om du trycker på knappen kan det hända att motorn stannar. Detta är inget fel utan ett resultat av skyddsfunktionen.

1. När kvarvarande batterikraft tar slut stannar motorn. I detta fall ladda omedelbart upp det.
2. Om verktyget är överbelastat kan motorn stanna. Om så händer släpp knappen på verktyget och ta åtgärda orsaken till överbelastningen. Du kan använda det igen när det svalnat.
3. Om batteriet överhettas under för hög belastning kan batteriet ta slut.  
Om detta händer, sluta använda batteriet och låt det svalna. Du kan använda det igen när det svalnat.

Vidare, var god beakta följande varningar och föreskrifter.

### VARNING

För att förebygga läckage från batteri, värmeutveckling, rök, explosion och eldsvalda, var god beakta följande försiktighetsåtgärder.

1. Se till att damm och smuts inte samlas på batteriet.
- Vid arbete se till att damm och smuts inte faller på batteriet.
- Se till att eventuellt damm och smuts som faller på det elektriska verktyget vid arbete inte samlas på batteriet.
- Förvara inte batteri som inte används på en plats där de utsätts för damm och smuts.
- Innan förvaring av ett batteri avlägsna eventuellt damm och smuts som har fastnat på det och förvara det inte tillsammans med metallföremål (skruvar, spikar etc.).
2. Gör inte hål i batteri med skarpa föremål så som spik, slå med hammare, stampa på eller kasta föremål på eller utsätt batteriet för fysisk påfrestning.
3. Använd inte uppenbarligen skadat batteri eller batteri som är deformationerat.
4. Använd inte batteri för andra syften än de som anges.
5. Om batteriladdningen inte lyckas avslutas trots att den angivna laddningstiden passerat, stoppa omedelbart vidare laddning.
6. Utsätt inte batteriet för höga temperaturer eller högt tryck så som i en mikrovågsugn, hårtork eller högttrycksbehållare.
7. Håll borta från eld så snart läckage eller illaluktande lukt upptäcks.

## Svenska

8. Använd inte på plats där stark statisk elektricitet skapas.
9. Om batteriet läcker, luktar illa, blir varmt, missfärgat eller missformerat eller på något sätt upplevs som onormalt vid användning, laddning eller förvaring, ta omedelbart bort det från verktyget eller batteriladdaren och sluta använda det.
10. Lägg inte batteriet i vätskor och se till att vätskor inte tränger in i det. Om en konduktiv vätska, exempelvis vatten, skulle komma in i batteriet kan det skadas och antändas eller explodera. Förvara batteriet på en sval, torr plats, borta från brännbara och lättantändliga föremål. Batteriet får inte utsättas för miljöer med frätande gas.
11. Utsätt inte displaypanelen för kraftiga stötar eller ha sönder den. Det kan leda till problem.

### FÖRSIKTIGT

1. Om vätska som läcker från batteriet kommer i ögonen gnid inte ögonen och skölj dem väl med friskt rent vatten från en kran och kontakta omedelbart medicinsk hjälp.  
Om inget görs kan vätskan orsaka ögonproblem.
2. Om vätskan kommer i kontakt med din hud eller dina kläder, tvätta omedelbart väl med rent vatten så som från en kran.  
Det finns en chans att det kan orsaka hudirritation.
3. Om du upptäcker rost, dålig lukt, överhettning, missfärgning, deformation och/eller andra ovanligheter när du använder batteriet för första gången använd det inte utan lämna tillbaka det till din återförsäljare eller handlare.

### VARNING

Om ett främmande elektriskt ledande material kommer i kontakt med batteriets anslutningar, kan batteriet kortslutas och förorsaka brand. Vid förvaring av litiumjonbatterier, se till att följa nedanstående anvisningar.

- Placera inte ledande föremål som spikar och ledningar i stål eller koppar i förvaringsfacket.
- För att undvika kortslutning, montera batteriet i verktyget eller sätt på batteriskyddet vid förvaring för att dölja ventilatorn.

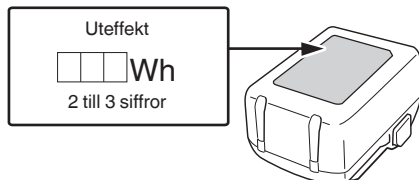
## ANGÅENDE TRANSPORT AV LITIJONBATTERIER

lakta följande försiktighetsåtgärder när litiumjonbatterier transporteras.

### VARNING

Meddela transportföretaget att ett paket innehåller ett litiumjonbatteri, informera företaget om dess uteffekt och följ transportföretagets instruktioner när transporten arrangeras.

- Litiumjonbatterier som överskrider en uteffekt på 100 Wh klassificeras som farligt gods och kommer att kräva en särskild behandlingsprocedur.
- För transport utomlands måste du uppfylla internationell lagstiftning samt destinationslandets regler och förordningar.



## FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER FÖR ANSLUTNING AV USB-ENHET (UC18YSL3)

När ett oväntat problem uppstår kan data i den USB-enhet som är ansluten till denna produkt skadas eller förloras. Se alltid till att säkerhetskopiera all data som finns på USB-enheten före användning med denna produkt.

Var uppmärksam på att vårt företag inte accepterar något som helst ansvar för data som lagrats i en USB-enhet som skadas eller förloras, och inte heller för eventuella skador som kan uppstå på en ansluten enhet.

### VARNING

- Före användning, kontrollera den anslutande USB-kabeln för eventuella defekter eller skador.  
Användning av en defekt eller skadad USB-kabel kan leda till rökutveckling eller brand.
- När produkten inte används, täck över USB-porten med gummiskyddet.  
Ansamlning av damm etc. i USB-porten kan orsaka rökutveckling eller brand.

### ANMÄRKNING

- Någon enstaka paus kan förekomma under USB-uppladdningen.
- När en USB-enhet inte laddas, ta bort USB-enheten ur laddaren.  
Underlåtenhet att göra detta kan inte bara reducera USB-enhetens batterilivslängd, men kan även leda till oväntade olyckor.
- Vissa USB-enheter kanske inte kan laddas, beroende på typen av enhet.

## DELARNAS NAMN

Numren i listan nedan motsvarar **Bild 1–Bild 20**.

|    |                         |
|----|-------------------------|
| 1  | Lock                    |
| 2  | Spärr                   |
| 3  | Handtag                 |
| 4  | Dräneringshål           |
| 5  | Gummiskydd              |
| 6  | USB-C-port              |
| 7  | USB-A-port              |
| 8  | DC 12 V uttagskontakt   |
| 9  | Luftintag               |
| 10 | Typskylt                |
| 11 | Axelrem                 |
| 12 | Batterilock             |
| 13 | Batteri (säljs separat) |
| 14 | Kontaktskydd            |
| 15 | Strömkontakt            |
| 16 | Hjul                    |
| 17 | Partition               |
| 18 | Genomskinlig bricka     |
| 19 | LED-ljus                |

|    |                                                         |
|----|---------------------------------------------------------|
| 20 | Manöverpanel                                            |
| 21 | Lägesknapp                                              |
| 22 | Strömbrytare                                            |
| 23 | 12 V-strömbrytare                                       |
| 24 | USB-strömbrytare                                        |
| 25 | Temperaturknapp                                         |
| 26 | Nätadapter                                              |
| 27 | Strömkabel                                              |
| 28 | Spårr                                                   |
| 29 | Laddningsindikatorlampa                                 |
| 30 | Indikator för återstående batterinivå (på huvudkroppen) |
| 31 | Lampor för kylning/uppvärmning                          |
| 32 | Celsius-/Fahrenheit-visning                             |
| 33 | Temperaturvisning                                       |
| 34 | Fellampa                                                |
| 35 | Strömlampa                                              |
| 36 | 12 V-strömlampa                                         |
| 37 | USB-strömlampa                                          |
| 38 | Indikatorknapp för återstående batteri                  |
| 39 | Indikatorlampa för återstående batterinivå              |
| 40 | Displaypanel                                            |

## SYMBOLER

### VARNING

Nedan visas de symboler som används för maskinen. Se till att du förstår vad de betyder innan verktyget används.

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | UL18DBA:<br>Batteridrivna Kyl- & Värmebox                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|  | Användaren måste läsa bruksanvisningen för att minska risken för personskador.                                                                                                                                                                                                                                     |
|  | Gäller endast EU-länder<br>Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna!<br>Enligt direktivet 2012/19/EU som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning. |
|  | Försiktighet: risk för brand.                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|  | Likström                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| V                                                                                  | Märkspänning                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|     | Slå PÅ                                                                                                                                                                                      |
|    | Slå AV                                                                                                                                                                                      |
|    | Koppla loss batteriet                                                                                                                                                                       |
|    | Visa batteristatusen                                                                                                                                                                        |
|    | Tänds när en strömförsörjning i hemmet eller i bilen används<br>Blinkar om funktionen för automatisk återställning av strömförsörjning är PÅ samtidigt                                      |
|    | Kylnings-/uppvärmningslamporna tänds baserat på temperaturen utanför apparaten.                                                                                                             |
|    | USB-strömlampa<br>Tänds under utmatning                                                                                                                                                     |
|    | Tänds om något onormalt inträffar<br>Om lampan inte slocknar även efter att du har kopplat bort strömförsörjningen, väntat en stund, och sedan slagit PÅ strömmen igen är apparaten defekt. |
|    | Håll lägesknappen intryckt för att växla mellan att visa Fahrenheit (°F) och Celsius (°C).                                                                                                  |
|    | Riktning för att sätta in skiljeväggen på ovasidan vid uppdelning av utrymmet                                                                                                               |
|   | Riktning för att sätta in skiljeväggen på undersidan vid uppdelning av utrymmet                                                                                                             |
|  | Tryck och håll in                                                                                                                                                                           |
|  | Förbjuden åtgärd                                                                                                                                                                            |
|  | Varning                                                                                                                                                                                     |

### Kyl- och värmeboxens hölje

| Vid utmatning                                                                       | Vid laddning                                                                        | Återstående laddning |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
|  |  | Fulladdad            |
|                                                                                     |  | 75% eller mer        |
|  |  | 50%–75%              |
|  |  | 25%–50%              |

| Vid utmatning                                                                     | Vid laddning                                                                      | Återstående laddning |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
|  |  | Under 25 %           |
|  |                                                                                   | 0%                   |

Batteri

|                                                                                  |                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Lyser ;<br>Batteriets återstående energi är 75%.                                                                                    |
|  | Lyser ;<br>Batteriets återstående energi är 50%–75%.                                                                                |
|  | Lyser ;<br>Batteriets återstående energi är 25%–50%.                                                                                |
|  | Lyser ;<br>Batteriets återstående energi är mindre än 25%.                                                                          |
|  | Blinkar ;<br>Batteriet är nästan helt urladdat. Ladda batteriet så snart som möjligt.                                               |
|  | Blinkar ;<br>Drift stoppad på grund av hög temperatur. Avlägsna batteriet från verktyget och låt det svalna helt.                   |
|  | Blinkar ;<br>Utmatningen avbruten på grund av fel eller funktionsfel. Det kan vara fel på batteriet så kontakta din återförsäljare. |

STANDARDTILLBEHÖR

Förutom huvudenheten (1 enhet) innehåller paketet tillbehören listade på sidan 236.

Standardtillbehören kan ändras utan föregående meddelande.

ANVÄNDNINGSSOMRÅDEN

- Uppvärmning och kylning av mat och dricksvatten, etc.
- Ladda litiumjonbatterier
- Ladda USB-enheter
- Tillhandahålla strömförsörjning till enheter som använder DC 12 V

TEKNISKA DATA

1. Batteridrivnen Kyl- & Värmebox

|                  |            |                                                                                       |
|------------------|------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Modell           |            | UL18DBA                                                                               |
| Strömförsörjning | Batteri    | Skjutbart batteri: DC 18 V, Multivolt-batteri                                         |
|                  | Nätadapter | Hushållsströmförsörjning                                                              |
|                  | Strömkabel | DC 12 V / 24 V (i fordonets strömförsörjning)                                         |
| Kapacitet        |            | 25 L (utan skiljeväggar) /<br>Vänster: 8 L, Höger: 15 L<br>(när skiljeväggar används) |

|                                                        |                                                                                                           |
|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kylsystem                                              | Kompressor /kylmedelgas<br>(R1234yf, 33 g)<br>kompressionssystem                                          |
| Värmesystem                                            | Trådvärmesystem                                                                                           |
| Temperaturinställningar                                | -18°C eller -15–60°C med<br>5°C intervall (I 2 zoner-<br>läge, max. inställd<br>temperaturskillnad: 60°C) |
| Antal batterier som kan<br>installeras                 | 2                                                                                                         |
| Typ av batteri                                         | Li-ion                                                                                                    |
| Laddningsspänning                                      | 18 V                                                                                                      |
| Typer av laddningsbara batterier                       | HiKOKI inskjutsbatterier i<br>BSL18-serien, MV-serien                                                     |
| Laddningstid, ca.<br>(Vid 20°C)*1<br>(För ett batteri) | BSL36B18: ca 3 tim 40 min                                                                                 |
| USB-utmatning                                          | USB-A: 5 V / 2,4 A,<br>USB-C: 5 V / 3 A,<br>9 V / 2,2 A                                                   |
| 12 V utmatning*2                                       | 12 V / 10 A                                                                                               |
| Vikt                                                   | 15,8 kg (utan batteri)                                                                                    |

\*1 Varierar beroende på typen av batteri, laddningsförhållandena och användningsmiljön. När kylning/uppvärmning eller USB-utmatning används samtidigt kan laddningstiden bli längre.  
\*2 12 V-utmatning matas endast ut från batteriet.

- Kontinuerlig driftstid från en laddning  
Efter att utrymmets insida nått den inställda temperaturen visas den tid som temperaturen kan upprätthållas med två batterier. Eftersom drifttiden varierar beroende på innehållet, användningsmiljön, batteriets skick, etc. bör den endast ses som en uppskattning.

|                           | Batterier | BSL36B18 |
|---------------------------|-----------|----------|
| 1 zon-läge<br>-18°C       | × 2       | 420 min  |
| 1 zon-läge<br>5°C         | × 2       | 1110 min |
| 2 zoner-läge<br>-18°C/5°C | × 2       | 480 min  |
| 1 zon-läge<br>60°C        | × 2       | 420 min  |
| 2 zoner-läge<br>0°C/60°C  | × 2       | 420 min  |

**VARNING**  
Ladda inte andra batterier än originalbatterier från HiKOKI. Använd inte andra kompatibla batterier eller ej laddningsbara batterier.

**ANMÄRKNING**  
Beroende på HiKOKIs kontinuerliga forsknings- och utvecklingsarbete, förbehåller HiKOKI rätten till ändringar av tekniska data utan föregående meddelande.

## 2. Batteri (säljs separat)

| Modell   | Spänning     | Batterikapacitet |
|----------|--------------|------------------|
| BSL36B18 | 36 / 18 V *1 | 4,0 / 8,0 Ah *1  |

\*1 Verktøget växlar över automatiskt.

## BATTERILADDNING

Ladda upp batteriet enligt de följande anvisningarna innan du använder ditt elektriska verktyg.

<UC18YSL3 (säljs separat)>

**1. Anslut laddarens nätkabel till uttaget.**

Laddningsindikatorlampan kommer att blinka rött när nätkabeln ansluts till nätuttaget. (Se **Tabell 1**)

2. Sätt i batteriet i laddaren.

Sätt i batteriet ordentligt i laddaren såsom visas i **Bild 3** (på sidan 231).

### 3. Laddning

När ett batteri sätts i laddaren påbörjas laddningen och laddningsindikatorlampan kommer att blinka blått.

När batteriet blir fulladdat kommer laddningsindikatorlampan att lysa grönt. (Se **Tabell 1**)

- (1) Laddningsindikatorlampen lyser/blinkar  
Laddningsindikatorlampans indikeringar visas i **Tabell 1**, alltefter tillståndet på laddaren eller det uppladdningsbara batteriet.

**Tabell 1: Laddningsindikatorlampans indikeringar**

[illegible]

## ANMÄRKNING

\*1 Om den röda lampan fortsätter att blinka även efter att laddaren anslutits, kontrollera att batteriet har satts in helt.

\*2 Batteriet överhettat. Kan inte ladda.

Även om laddningen startar när batteriet har svalnat, trots att det är kvar på plats, rekommenderas det att ta ut batteriet och låta det svalna på en skuggad och välventilerad plats innan det laddas.

\*3 Fel i batteriet eller laddaren

- Sätt i batteriet helt.

- Kontrollera att inget främmande material sitter fast på batterifästet eller polerna. Om det inte finns några främmande föremål är det troligt att det är fel på batteriet eller laddaren. Ta den till en auktoriserad serviceverkstad.

- När batteriladdaren har används kontinuerligt kommer batteriladdaren att bli varm, och kan komma att bli orsaken till fel. När en laddning är klar låt laddaren vila i 5 minuter innan nästa laddning.

- (2) Angående temperaturer och laddningstid för batteriet  
(Se **Tabell 2**)

### Tabell 2

|                                                                |                         |                                        |
|----------------------------------------------------------------|-------------------------|----------------------------------------|
| Modell                                                         | UC18YSL3                |                                        |
| Typ av batteri                                                 | Li-ion                  |                                        |
| Laddningsspänning                                              | 14,4–18 V               |                                        |
| Temperaturer vid vilka batterierna kan laddas                  | 0°C–50°C                |                                        |
| Laddningstid för batterikapacitet ca. (vid 20°C)               | 1,5 Ah                  | 15 min                                 |
|                                                                | 2,0 Ah                  | 20 min                                 |
|                                                                | 2,5 Ah                  | 25 min                                 |
|                                                                | 3,0 Ah                  | 20 min<br>(BSL1430C, BSL1830C: 30 min) |
|                                                                | 4,0 Ah                  | 26 min<br>(BSL1840M: 40 min)           |
|                                                                | 5,0 Ah                  | 32 min                                 |
|                                                                | 6,0 Ah                  | 38 min                                 |
| Laddningstid för multivoltsbatteriets kapacitet ca. (vid 20°C) | 1,5 Ah<br>(x 2 enheter) | 20 min                                 |
|                                                                | 2,5 Ah<br>(x 2 enheter) | 32 min                                 |
|                                                                | 4,0 Ah<br>(x 2 enheter) | 52 min                                 |
| Antal battericeller                                            |                         | 4–10                                   |
| Laddningsspänning för USB                                      |                         | 5 V                                    |
| Laddningsström för USB                                         |                         | 2 A                                    |
| Vikt                                                           |                         | 0,6 kg                                 |

## ANMÄRKNING

- Laddningstiden kan variera enligt omgivningstemperaturen och nätspänningen.
- Om laddningen tar lång tid
  - Laddningen tar längre tid vid extremt låga omgivningstemperaturer. Ladda batteriet på en varm plats (t.ex. inomhus).
  - Blockera inte luftöppningen. Annars kommer insidan att överhettas, vilket försämrar laddningens prestanda.
  - Om kylfläkten inte fungerar, kontakta ett auktoriserat HiKOKI-servicecenter för reparation.

4. Dra ut laddarens nätkabel ur nätuttaget.

5. Fatta ett stadigt tag i laddaren och dra ut batteriet ur laddaren.

**ANMÄRKNING**  
Kom ihåg att dra ut batteriet ur laddaren efter användning och att spara det.

### Angående elektrisk urladdning i händelse av nya batterier, etc.

Eftersom den inre kemiska substansen i nya batterier och batterier som inte har använts under en längre tid inte är aktiverad, kan den elektriska urladdningen vara låg när de används den första och andra gången. Detta är ett tillfälligt fenomen, och den normala tiden som krävs för att ladda kommer att återställas genom att ladda batterierna 2–3 gånger.

### Hur man får batterierna att räcka längre.

- (1) Ladda batterierna innan de har blivit helt urladdade. När du känner att verktygets effekt minskar, sluta använda verktyget och ladda dess batteri. Om du fortsätter att använda verktyget och laddar ur den elektriska strömmen, kan batteriet skadas och dess livslängd förkortas.
- (2) Undvik att ladda vid höga temperaturer. Ett uppladdningsbart batteri är varmt direkt efter användning. Om ett sådant batteri laddas omedelbart efter användning försämras dess inre kemiska substans, och batteriets livslängd förkortas. Låt batteriet vara och ladda det efter att det har svalnat ett tag.

## MONTERING OCH ANVÄNDNING

| Åtgärd                                                | Bild | Sida |
|-------------------------------------------------------|------|------|
| Borttagning och insättning av batteri                 | 2    | 231  |
| Laddning                                              | 3    | 231  |
| Nätadapter/strömkabel-installation*1                  | 4    | 231  |
| Om omkopplarpanelen                                   | 5    | 232  |
| Slå PÅ strömmen*2                                     | 6    | 232  |
| Välj uppdelningsläget*3                               | 7    | 232  |
| Ställa in temperaturen*4                              | 8    | 233  |
| Så här använder du partitioner*5                      | 9    | 233  |
| Ladda batteriet i kyl- & värmeboxen*6                 | 10   | 233  |
| Ladda en USB-enhet i kyl- & värmeboxen*7              | 11   | 234  |
| Använda som en 12 V DC-strömförsörjning*8             | 12   | 234  |
| Hur man fäster axelremmen                             | 13   | 234  |
| Indikator för återstående batterinivå (på batteriet)  | 15   | 235  |
| Laddning av en USB-enhet från ett eluttag             | 16-a | 235  |
| Laddning av en USB-enhet och batteri från ett eluttag | 16-b | 235  |
| Hur man laddar USB-enheten                            | 17   | 235  |
| Val av tillbehör                                      | —    | 237  |

\*1 Använd nätadapter /DC-kabel

### ANMÄRKNING

- När de används tillsammans med batterierna är AC-adaptren eller strömkabeln huvudströmförsörjningen och ingen batteriström används.
- Se till att anslutningskontakten är helt isatt. Om den sätts in på fel sätt kan apparaten överhettas och orsaka skador.
- När en bil används som strömförsörjning, anslut medan motorn är igång. Det kan förstöra batteriet.
- När en bil utrustad med automatisk start/stopp-funktion har motorn avstängd minskar spänningen i bilens batteri, så apparatens uppvärmnings-/kylningsfunktion kan stoppas. Vi rekommenderar att apparaten används med bilens automatiska start/stopp-funktion avstängd.
- När strömkontakten ansluts till ett uttag när ett batteri är isatt laddas batteriet oavsett om strömbrytaren är PÅ eller AV.
- Funktionen för automatisk återställning av strömförsörjning När denna funktion är PÅ, om strömförsörjningen stängs av, även om batteriet inte är installerat, så återställs strömförsörjningen till kyl- och värmeboxen automatiskt när ström tillhandahålls igen.
  - Håll strömbrytaren intryckt i minst 3 sekunder.
  - Strömlampans tänds och börjar sedan blinka.

### TIPS

Även när en strömförsörjning i bilen används rekommenderar vi att batteriet ansluts.

Medan motorn är avstängd växlar strömförsörjningen till apparatens batteri och fortsätter att kyla/värma upp. När motorn startas igen växlar strömförsörjningen till bilens batteri och apparatens batteri börjar samtidigt laddas. Om funktionen för automatisk återställning av strömförsörjning är PÅ återupptas kylnings-/uppvärmningsfunktionen automatiskt när motorn startas igen.

\*2 Slå PÅ strömmen

Temperaturen som ställdes in tidigare visas i ca 5 sekunder, sedan ändras displayen till temperaturen i utrymmet och driften startar.

### ANMÄRKNING

Tryck inte på strömbrytaren flera gånger. Det kan orsaka funktionsfel.

När du har konfigurerat inställningarna, vänta i ungefär 5 minuter innan du trycker på den igen.

\*3 Välj uppdelningsläget

A: 1 zon-läge

B: Vänster zon-läge

C: Höger zon-läge

D: 2 zoner-läge

\*4 Ställ in temperaturen

Temperaturen kan ställas in på -18°C eller -15–60°C i 5°C-intervall. Medan displayen blinkar, ändra inställningen till önskad temperatur. Efter 5 sekunder ändras displayen så att den aktuella temperaturen i utrymmet visas och driften startar.

### ANMÄRKNING

I 2 zoner-läge kan en temperaturskillnad på mer än 60°C inte ställas in.

\*5 Så här använder du skiljeväggar

### ANMÄRKNING

○ I andra lägen än 1 zon, sätt i de 2 skiljeväggarna.

(Bild 9-a) När endast 1 skiljevägg är isatt fungerar inte funktionen för temperaturjustering korrekt. (Bild 9-b)

○ I 1 zon-läge kan skiljevägg  sättas in för att användas som avdelare. (Bild 9-c)

\*6 Ladda batteriet i kyl- & värmeboxen.

Batteriet kan laddas även under kylning/uppvärmning.

**ANMÄRKNING**

Om strömkontakten dras ur när laddning och drift pågår samtidigt stoppas laddningen och apparaten växlar till kylning/uppvärmning med batteriet som strömförsörjning. För att stoppa driften, ta bort batteriet eller stäng AV strömbrytaren.

**\*7 Ladda en USB-enhet med kyl- & värmeboxen**

När du laddar en USB-enhet, se

"FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER FÖR ANSLUTNING AV USB-ENHET". (sida 80)

**ANMÄRKNING**

- När du inte laddar en USB-enhet, stäng av USB-strömbrytaren och koppla bort USB-enheten från laddaren.
- Annars kan det leda till fel på USB-enheten eller att batteriets livslängd förkortas (vilket minskar antalet gånger det kan laddas).
- Beroende på typen av USB-enhet kanske det inte går att ladda.
- När batteriet används medan kylnings-/uppvärmningsfunktionen inte används, stängs USB-strömmen av automatiskt efter 12 timmar för att förhindra att den lämnas påslagen av misstag.

**\*8 Använda som en 12 V DC-strömförsörjning****ANMÄRKNING**

- Utströmmen är max 10 A. (Maximal uteffekt är 120 W.) Om strömmen överstiger detta kanske säkringen och andra elektroniska delar i anslutningsadaptern slutar fungera.
- För att förhindra att 12 V-strömförsörjningen av misstag lämnas påslagen slås den av automatiskt efter 12 timmars inaktivitet.
- När du inte använder DC 12 V-strömförsörjningen, stäng av den och koppla bort alla enheter som är anslutna till den.

**OM SKYDDSFUNKTIONEN**

Om apparaten lutas framåt, bakåt, åt vänster eller åt höger i 30° vinkel eller mer i ca 10 sekunder, eller i 70° vinkel eller mer i ca 1 sekund när den är i drift stoppas den automatiskt. Om driften stoppas av denna funktion, placera apparaten på en plan yta. **(Bild 14)** Driften återupptas automatiskt efter cirka 1 minut.

Om ett problem uppstår med batteriet blinkar indikatorlampan för återstående batterinivå, såsom det visas i **Tabell 3** nedan. Om detta inträffar, stäng av strömmen och åtgärda orsaken innan du slår på apparaten.

**Tabell 3**

|                                                                                                                      |                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                   | Status och orsak                                                                                                                               |
| På 1 sekund/Av<br>0,5 sekund<br>   | <b>Hög temperatur-standby</b><br>Kan inte ladda eftersom batteriets temperatur är hög (laddningen startar automatiskt om temperaturen sjunker) |
| På 0,2 sekund/Av<br>0,2 sekund<br> | <b>Kan inte ladda</b><br>Det finns främmande ämnen i laddarens eller batteriets kontakt                                                        |

**UNDERHÅLL OCH INSPEKTION****VARNING**

När apparaten inte ska användas under en längre tid eller när du utför underhåll eller förvarar den, stäng AV strömbrytaren och ta bort nätadaptern, strömsladden för användning i bilen och batteriet från huvudenheten.

**1. Rengöring av utsidan**

När apparaten blir smutsig, torka av den med en torr mjuk trasa eller en trasa fuktad i tvålatten. Använd aldrig klorlösningar, bensin eller thinner då de smälter plast.

**ANMÄRKNING**

Tvätta inte apparaten helt.

**2. Om dräneringen (Bild 18)**

När vatten har ansamlats inne i utrymmet, ta bort locket på dräneringshålet och håll ut vattnet. Låt dessutom apparaten torka i skugga efter användning innan du förvarar den.

**3. Rengöring av luftintaget (Bild 19)**

Kontrollera regelbundet luftintaget och rengör det med en dammsugare eller liknande.

**ANMÄRKNING**

Om damm ansamlas minskar kylnings-/uppvärmningseffekten.

**4. Inspektion av nätadapter och strömsladd för användning i bil**

Inspektera för att säkerställa att det inte finns några problem såsom kabelbrott eller skador. Om ett problem uppstår, rådgör med återförsäljaren som du köpte den av.

**5. Inspektion av batteripolerna (apparat och batteri)**

Kontrollera att spån och damm inte har ansamlats på terminalerna. Kontrollera ibland före, under och efter operationen.

**6. Om transport av apparaten (Bild 20)**

När du transporterar apparaten, dra inte undersidan på golvet och se till att den inte välter.

**ANMÄRKNING**

Inspektera hjulen för att säkerställa att inget skräp har fastnat i dem, och att de inte är skadade.

**7. Förvaring**

Förvara apparaten och batteriet på en plats där temperaturen inte överstiger 40°C och utom räckhåll för barn.

**ANMÄRKNING**

Förvaring av litiumjonbatterier.

Se till att litiumjonbatterier är fulladdade innan de förvaras.

En längre tids förvaring (3 månader eller mer) av batterier med en låg laddningsnivå kan leda till försämrad prestanda, väsentligt minskad användningstid för batterierna eller att batterierna inte kan hålla laddningen.

Men väsentligt minskad användningstid för batterier kan återställas genom upprepade laddning och användning av batterierna två till fem gånger.

Om batteriernas användningstid förblir extremt kort även efter upprepade laddning och användning, anse att batterierna är slut och köp nya batterier.

**FÖRSIKTIGT**

Vid användning och underhåll av elverktyg måste de säkerhetsbestämmelser och standarder som gäller i respektive land iaktas.

**Viktigt meddelande för batterier till HiKOKI batteridrivna elektriska verktyg**

Använd alltid anvisade originalbatterier. Vi kan inte garantera säkerheten och prestanda för våra batteridrivna elektriska verktyg som används med andra batterier än de vi anvisat eller när batterier har tagits isär och modifierats (så som isärtagning och utbyte av celler eller andra inre delar).

---

**GARANTI**

Vi garanterar HiKOKI Elektriska verktyg i enlighet med lagstadgade/landsspecifika bestämmelser. Denna garanti täcker inte defekter eller skada på grund av felaktig användning, missbruk eller normal förslitning. Vid reklamation, var god att skicka det elektriska verktyget, ej isärtaget, med GARANTIBEVIS som hittas i slutet på denna instruktion, till en auktoriserad HiKOKI serviceverkstad.

---

**ANMÄRKNING**

Beroende på HiKOKIs kontinuerliga forsknings- och utvecklingsarbete, förbehåller HiKOKI rätten till ändringar av tekniska data utan föregående meddelande.

---

**SÆRLIG SIKKERHEDSADVARSEL****ADVARSEL**

Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle instruktioner. Det kan medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade, hvis alle advarslerne og instruktionerne nedenfor ikke overholdes.

Gem alle advarsler og instruktioner, så du har dem til senere brug.

1. Dette apparat kan anvendes af børn på 8 år og op efter samt af personer med nedsatte, fysiske, sansemæssige eller mentale evner eller manglende erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller på sikker vis har modtaget vejledning i brugen af apparatet og forstår farerne, der er forbundet hermed. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og vedligeholdelse foretaget af brugeren må ikke udføres af børn uden opsyn.

**SIKKERHEDSFORSKRIFTER FOR OPBEVARING AF TRÅDLØS KØLER OG VARMER**

1. Dette apparat anvender brandfarligt kølemiddel. Følg disse håndteringsanvisninger ved håndtering af apparatet.  
Hvis reparation er nødvendig, skal du anmode om reparation hos et autoriseret HiKOKI-servicecenter.  
Når du bortskaffer apparatet, skal du følge dit lands bestemmelser for bortskaffelse af brandfarligt kølemiddel.
2. Indersiden af dette apparat indeholder brændbar isoleringsgas.  
Når du bortskaffer apparatet, skal du følge dit lands bestemmelser for bortskaffelse af brændbar isoleringsgas.
3. Anvend kun elektrisk værktøj sammen med specielt angivne batterier.  
Anvendelse af andre typer batterier kan muligvis give risiko for tilskadekomst og brand.
4. Anvendes med en strømkilde, der er i overensstemmelse med den viste klassificering.  
Anvend almindelig vekselstrøm, en 12 V / 24 V-jævnstrømskilde indbygget i bilen eller en motordreven generator med vekselretter.  
Må ikke anvendes ikke med andre former for jævnstrømskilder, motordrevne generatorer uden vekselretter, step up-transformere eller andre transformere.  
Der er risiko for, at apparatet bliver unormalt varmt og starter en brand.

5. Rør ikke ved strømtikket (tilslutningsstik til cigarettænder) med våde hænder.  
Gør du det, kan det medføre elektrisk stød.
6. Anvend og opbevar ikke apparatet på våde eller fugtige steder eller i regnvej.  
Gør du det, kan det medføre elektrisk stød, brand eller eksplosion.
7. Brug ikke apparatet i eksplosionsfarlige omgivelser, hvor der er brændbare væsker, gasser eller støv.  
Gør du det, kan det medføre elektrisk stød, brand eller eksplosion.
8. Nedsænk ikke apparatet i vand, og sprøjt det ikke til med vand.  
Hvis du gør det, kan det medføre kortslutning eller elektrisk stød.
9. Anvend ikke lysnetadapteren og jævnstrømsledningen, når du opholder dig udendørs eller til camping.  
Hvis du gør det, kan det medføre udsendelse af røg eller antændelse.
10. I tilfælde af noget af følgende skal du slukke for strømmen til apparatet og fjerne batteriet. Tag også strømtikket (tilslutningsstik til cigarettænder) ud af stikkontakten (udgang til cigarettænder).
  - Når apparatet ikke er i brug, eller apparatet skal justeres eller efterses.
  - Andre situationer, der kan være farlige eller forårsage uventede ulykker.
11. Anvend kun specificeret tilbehør og vedhæng.  
Anvendelse af andet tilbehør og andre vedhæng end det, der er angivet i betjeningsvejledningen eller i HiKOKI-katalogerne, kan resultere i ulykker eller tilskadekomst og skal for enhver pris undgås.
12. Fjern støv, der har samlet sig på stikbenene på strømtikket (tilslutningsstik til cigarettænder) og overfladen, som stikbenene stikker ud fra.  
Gør du ikke det, kan det resultere i udsendelse af røg eller antændelse.
13. Når du anvender apparatet med en strømkilde i bilen, skal du anbringe apparatet sikkert i bagagerummet eller for foden af bagsædet, hvor det ikke pludseligt rykkes ud af position. Anbring ej heller apparatet i en ustabil position på sædet i bilen.  
Pludselige opbremsninger kan få apparatet til at glide eller falde ned, hvis det anbringes på et sæde.
14. Læg ikke apparatet eller batteriet for foden af førersædet. Anbring ej heller jævnstrømsledningen til strømkilden i bilen i nærheden af skiftehåndtaget, bremserne eller andre kontrolpedaler.  
Der kan opstå uventede ulykker, hvis ledningen bliver viklet ind.
15. Betjen ikke apparatet eller batteriet, mens du kører i bilen.  
Gør du det, kan der ske uventede ulykker.
16. Anvend den forhåndenværende lysnetadapter og jævnstrømsledningen til strømkilden i bilen.  
Anvendelse af en anden ledning end den forhåndenværende kan resultere i unormal varme, som kan medføre udsendelse af røg eller antændelse.
17. Oplad ikke batteriet oven på et tæppe lignende sædebetræk, en gulvmatte eller lignende beskyttende materiale.  
Gør du det, kan det medføre brand.
18. Bliv i nærheden af bilen, når du anvender en strømkilde i bilen.  
Hvis du ikke gør det, kan det resultere i uventede ulykker.

19. **Opbevar ikke brændbare elementer, såsom benzin eller fortynder.**  
**Opbevar ikke eksplosive substanser, såsom aerosoldåser med brændbare drivgasser, i dette apparat.**  
Gør du det, kan det medføre brand eller eksplosion.
20. **Opbevar ikke medicinske forsyninger eller videnskabelige prøver.**  
Gør du det, kan der ske uventede ulykker.
21. **Opbevar ikke tøris.**  
Sublimeringen af tøris til kuldioxidgas får eventuelle lufttætte beholdere til at udvide sig eller muligvis eksplodere. Ligeledes kan pludselige temperaturændringer resultere i skader.
22. **Der må ikke placeres beholdere med væske eller andre ustabile genstande oven på apparatet.**  
En ustabil genstand kan falde ned og medføre tilskadekomst. Hvis der spildes væske, kan det også beskadige isoleringen på elektriske komponenter, hvilket kan forårsage brand som følge af kortslutning.
23. **Anvend ikke den medfølgende lysnetadapter eller jævnstrømsledningen til strømkilden i bilen sammen med noget andet end dette apparat.**  
Gør du det, kan det medføre udsendelse af røg eller antændelse.
24. **Når du placerer apparatet, skal du sørge for, at ledningen til lysnetadapteren og jævnstrømsledningen ikke kommer i klemme eller bliver beskadiget.**
25. **Anbring ikke stifter, wirer og andre metalgenstande eller fremmedlegemer i indsugnings- eller udstødningsportene eller andre mellemrum.**  
Gør du det, kan det medføre en ulykke eller skader.
26. **Anvend ikke apparatet, hvis der forekommer noget unormalt under anvendelse, såsom grim lugt, overophedning eller udsendelse af røg.**  
Indstil øjeblikkeligt brugen, og kontakt den butik, hvor du købte dette apparat.
27. **Anvend kun apparatet til det formål, den blev designet til.**
28. **Misbrug ikke ledningen. Bær aldrig apparatet i ledningen, og ryk ikke i den for at frakoble den fra kontakten (udgang til cigarettænder).**  
Hold ledningen væk fra varmekilder, olie og skarpe kanter. Pas på, hvor du opbevarer eller anvender ledningen, og undgå at træde på eller sætte den fast på steder, hvor der kan påføres unødigt tryk, der kan medføre skader. Gør du det, kan det medføre stød eller kortslutning, som kan medføre brand.
29. **Vær meget opmærksom på at vedligeholde apparatet.**
  - Kontrollér strømledningerne jævnligt, og bed din forhandler om at reparere den i tilfælde af beskadigelse.
  - Hvis du anvender forlængerledning, skal du kontrollere den jævnligt og udskifte den i tilfælde af beskadigelse.
  - Kontrollér for bevægelige dele, der er monteret forkeert eller sidder fast, defekte dele eller andre forhold, der kan påvirke driften.
  - Anvend ikke apparatet, hvis kontakten ikke tænder og slukker det. Alle apparater, der ikke kan styres ved hjælp af kontakten, er farlige og skal repareres.
30. **Reparationer af apparatet må kun udføres af eksperter.**
  - Apparatet overholder alle relevante sikkerhedsbestemmelser og må ikke ændres.
  - Alle reparationer skal foretages hos autoriserede HiKOKI-servicecentre. Forsøg på at udføre reparationer uden at have de rigtige færdigheder her til kan resultere i ulykker eller tilskadekomst.
31. **Undlad at sidde eller stå på apparatet.**  
Gør du det, kan det medføre ulykker eller funktionsfejl.
32. **Blokér ikke indsugnings- eller udstødningsportene (ventilationsåbninger).**  
Gør du det, kan det medføre beskadigelse.
33. **Læg ikke apparatet ned, og anvend det ikke, mens det vender på hovedet.**  
Gør du det, kan det få indholdet til at løbe ud.
34. **Hold apparatet væk fra høje temperaturer, og anbring det ikke i nærheden af et komfur eller andet varmeudstyr.**  
Gør du det, kan det gøre apparatet deformt eller forårsage ulykker.
35. **Stil apparatet på et sted med god ventilation. Ved anvendelse i nærheden af en væg skal du sørge for, at der er mere end 10 cm plads mellem apparatet og vægoverfladen.**
  - Sæt ikke apparatet inde i andre møbler eller i en kasse.
  - Sørg for, at apparatet er sat et sted, hvor luften strømmer.
36. **Der må ikke placeres bærbare multistikdåser eller bærbare strømforsyninger bag apparatet.**
37. **Efterlad ikke apparatet med dækslet åbent.**  
Gør du det, kan det påvirke ydeevnen negativt.
38. **Opbevar ikke fødevarer og drikkevarer i længere tid efter, at de er blevet åbnet.**  
Gør du det, kan det resultere i ændring eller forringelse af madens kvalitet.
39. **Opbevar ikke fødevarer direkte i apparatet.**  
Apparatet er ikke antibakterielt behandlet, så madvarerne bør pakkes ind eller lægges i en polyethylen-pose.
40. **Anbring ikke is eller vand direkte i apparatet.**  
Gør du det, kan det medføre beskadigelse.
41. **Frys ikke genstande, der nemt kan gå i stykker, såsom glasflasker.**
42. **Ved opbevaring af PET-flasker til termisk isolering skal du anvende varmebestandige flasker.**  
Visse PET-flasker har lav varmebestandighed og har tendens til at blive deformt og beskadigede.
43. **Træk ikke apparatet hen over gulvet med andre dele end hjulene, der rører ved gulvoverfladen.**  
Gør du det, kan det beskadige apparatet eller gulvoverfladen.
44. **Inden du anvender apparatet, skal du sørge for, at skulderremmen og håndtaget ikke løsner sig eller medfører nogen form for problemer.**
45. **Bær ikke apparatet med dækslet åbent.**
46. **Når dækslet lukkes på apparatet, skal du sørge for at bruge låsen til at fastgøre dækslet.**
47. **Pas på ikke at få fingrene i klemme, når du åbner eller lukker dækslet.**
48. **Bær ikke apparatet ved at tage fat i dækslet.**
49. **Når du bærer apparatet, skal du sørge for, at dækslet er fastgjort med låsen.**
50. **Undgå at udsætte dækslet for kraftige stød, når det er åbent.**
51. **Sprøjt ikke insektgift, duft eller lugtftjerner på apparatet.**
52. **Må ikke nedsænkes i vand eller havvand og må ikke tilsprøjtes direkte med vand ved høje tryk.**
53. **Må ikke efterlades uden opsyn med fugt i apparatet.**  
Hvis det efterlades uden opsyn på denne måde, kan det medføre vækst af mug og skimmelsvamp. Efter resterende fugt, og sørg for, at apparatet er tørt.
54. **Træk i apparatet på dårlige vejbelægninger, eller når det er fuldt, kan resultere i ulykker; eksempelvis, at det vælter.**
55. **Vask ikke apparatet over det hele.**  
Vand kan lække i mellemrummene og gennembløde isoleringen, hvilket resulterer i vækst af mug og skimmelsvamp.

56. **Vask ikke apparatet med skurepulver, en skrubbørste, kogende vand, fortynder, rensbenzin eller andre organiske opløsningsmidler.**
57. **Undgå kraftige stød og vibrationer ved transport af apparatet.**  
Hvis du ikke gør det, kan det medføre beskadigelse.
58. **Når apparatet ikke er i brug, skal du sørge for, at stikdækslet, gummidækslet og batteridækslet forbliver lukket.**  
Hvis du ikke gør det, kan det medføre beskadigelse.
59. **Ved udendørs anvendelse skal du sørge for, at stikdækslet, gummidækslet og batteridækslet forbliver lukket.**  
Hvis det udsættes for vand, er der risiko for kortslutning.
60. **Ved anvendelse af 12 V-jævnstrømskilden i bilen skal du altid frakoble tilslutningsstikket, før du slukker for motoren.**  
Strømmen i visse køretøjer afbrydes ikke, når motoren slukkes. Hvis tilslutningsstikket efterlades tilsluttet, kan det medføre overopladning af batteriet.
61. **Undgå at udsætte kontaktpanelet for stød eller brud.**  
Det kan føre til problemer.
62. **Når du ikke anvender apparatet, skal du lukke gummidækslet på stikket.**  
Hvis der kommer støv osv. ind, kan det medføre røg eller brand.
63. **Anvend ikke 12 V-jævnstrømskilden som cigarettænder.**
64. **Anvend ikke mekaniske enheder eller andre midler til at fremskynde afbrændingsprocessen.**
65. **Anvend ikke elektriske apparater inde i apparatets rum til fødevareropbevaring.**
66. **Oplad altid batteriet ved en temperatur på 0°C–40°C.**  
Temperaturer på under 0°C resulterer i overopladning, hvilket er farligt. Batteriet kan ikke oplades ved en temperatur på over 40°C. Den mest egnede temperatur for opladning ligger på 20°C–25°C.
67. **Anvend ikke opladeren kontinuerligt.**  
Når en opladning er fuldført, skal du lade opladeren ligge i omtrent 15 minutter, før du oplader næste batteri.
68. **Undgå, at fremmedlegemer trænger ind i hullet til tilslutning af det genopladelige batteri.**
69. **Skil aldrig det genopladelige batteri eller opladeren ad.**
70. **Kortslut aldrig det genopladelige batteri.** Kortslutning af batteriet forårsager en stor elektrisk strømning og overophedning. Det medfører forbrændinger eller beskadigelse af batteriet.
71. **Bortskaf ikke batteriet ved at kaste det på et bål.** Hvis batteriet brændes, kan det eksplodere.
72. **Når batteriet har nået slutningen af sin levetid, skal du levere det tilbage til den forretning, hvor du købte det.** Bortskaf ikke det afladene batteri.
73. **Skil aldrig det genopladelige batteri eller opladeren ad.** Hvis metalgenstande eller brændbare stoffer kommer ind i opladerens ventilationsåbninger, kan det give elektriske stød eller ødelægge opladeren.
74. **Sørg for at batteriet er installeret ordentligt.** Hvis det er for løst, kan det falde af og forårsage en ulykke.
75. **Anvend ikke apparatet, hvis værktøjet eller batteriets terminaler (batterifatning) er deformet.**  
Installation af batteriet kan forårsage en kortslutning, der kan resultere i røgudvikling eller antændelse.
76. **Hold værktøjets terminaler (batterifatning) fri for spåner og støv.**
  - Inden brug skal du sørge for, at spåner og støv ikke har samlet sig i området omkring polerne.
  - Under drift skal du forsøge at undgå, at støv og spåner på værktøjet falder ned på batteriet.
- Når du stopper drift eller efter brug må du ikke efterlade værktøjet i et område, hvor det kan udsættes for spåner eller støv, der falder ned.  
Hvis du gør det, kan det forårsage en kortslutning, der kan resultere i røgudvikling eller antændelse.
77. **Det er optimalt, at genstande, der ofte tages ud af rummet, opbevares i den klare bakke.** Dette kan forkorte den tid, hvor låget er åbent, og forhindre, at rummets indvendige temperatur stiger.
78. **Hold indersiden af rummet rent, når du anbringer mad og drikkevarer i det.** Undladelse af dette medfører risiko for madforgiftning.
79. **Juster rummets indvendige temperatur, så den passer til de typer af genstande, der er i rummet.**  
Eksempler:
  - Varme drikke: 60°C
  - Kolde drikke: 20°C til 5°C
  - Afkølede fødevarer: 10°C til 0°C
  - Is: -18°C
80. **Kom ikke for mange fødevarer og drikkevarer i rummet.** Hvis du gør dette, reduceres køleevnen, og det kan medføre nedbrydning eller forringelse af fødevarerne.
81. **Dette køleskab er ikke beregnet til brug som indbygget apparat.**
82. **Dette køleskab egner sig ikke til nedfrysning af fødevarer.**
83. **For køleskabe med klimaklasse:**
  - Udvidet tempereret: "Dette køleskab er beregnet til brug ved omgivende temperaturer fra 10°C til 32°C"
  - Tempereret: "Dette køleskab er beregnet til brug ved omgivende temperaturer fra 16°C til 32°C"
  - Subtropisk: "Dette køleskab er beregnet til brug ved omgivende temperaturer fra 16°C til 38°C"
84. **Anvend den medfølgende lysnetadapter eller ledningen i bilen sammen med dette apparat.** Anvend ikke en anden virksomheds adapter eller strømkilde.
85. **Dette apparats indgangsspænding er i overensstemmelse med SELV (ekstralav sikkerhedsspænding).**
86. **Dette apparat er egnet til camping, når det kun får strøm fra batteriet.**
87. **Dette apparat er beregnet til brug i husholdninger og lignende anvendelser, såsom:**
  - Kontorer
  - Indendørs på arbejdspladser
88. **Reserveudveksling til reparationer kan leveres i op til 5 år efter det år, hvor produktionen ophørte.**
89. **Denne brugervejledning kan også downloades på følgende adresse:** [https://www.hikoki-powertools.com/manual\\_view\\_export/](https://www.hikoki-powertools.com/manual_view_export/)

## FORHOLDSREGEL OM LITHIUM-ION-BATTERIET

For at forlænge levetiden er lithium-ion-batteriet udstyret med en beskyttelsesfunktion, der kan stoppe strømudladningen.

Hvis situation 1 til 3, der er beskrevet nedenunder, skulle opstå under brug af dette produkt, stopper motoren muligvis, selv om du trykker på kontakten. Dette er ikke selve problemet, men resultatet af beskyttelsesfunktionen.

1. Motoren stopper, hvis der ikke længere er tilstrækkelig med strøm på batteriet.  
Hvis dette skulle ske, skal du straks lade batteriet op.
2. Hvis værktøjet er overbelastet, stopper motoren muligvis. Hvis dette skulle ske, skal du frigive værktøjets kontakt og fjerne årsagerne til overbelastningen. Efter at du har gjort det, kan du anvende værktøjet igen.
3. Hvis batteriet overophedes pga. overbelastning, holder batteriet op med at levere strøm.

## Dansk

I tilfælde heraf skal du indstille brugen af batteriet og lade det køle af. Efter at du har gjort det, kan du anvende værktøjet igen.

Vær desuden opmærksom på følgende advarsler og forholdsregler.

### ADVARSEL

For på forhånd at forhindre enhver form for batterilækage, varmeudvikling, røgudvikling, eksplosion og antændelse, skal du sørge for at være opmærksom på følgende sikkerhedsforanstaltninger.

1. Sørge for, at spåner og støv ikke samler sig på batteriet.
- Under arbejdet skal du sørge for, at der ikke falder spåner og støv ned på batteriet.
- Sørge for, at eventuelle spåner og støv, der falder ned på det elektriske værktøj under arbejdet, ikke samler sig på batteriet.
- Opbevar ikke et ubrugt batteri på et sted, der udsættes for spåner og støv.
- Før du lægger et batteri til opbevaring, skal du fjerne eventuelle spåner og støv, der sidder fast på det, og ikke opbevare det sammen med andre metalobjekter (skruer, søm, osv.).
2. Undlad at punktere batteriet med et skarpt objekt som fx et søm, slå på det med en hammer, træde på det, kaste med det eller udsætte batteriet for voldsomme stød.
3. Undlad at anvende et tydeligt beskadiget eller deformt batteri.
4. Undlad at anvende batteriet til andre formål end dem, der er angivet.
5. Hvis batteriet ikke oplades helt, selv efter at den angivne opladetid er gået, skal du øjeblikkeligt stoppe yderligere opladning.
6. Undlad at anbringe eller udsætte batteriet for høje temperaturer eller høje tryk som fx inde i en mikroovn, et tørreapparat eller en beholder med højt tryk.
7. Hold det øjeblikkeligt væk fra åben ild, hvis der opdages en lækage eller ubehagelig lugt.
8. Undlad at anvende det på et sted hvor der udvikles kraftig statisk elektricitet.
9. Hvis der opstår batterilækage, ubehagelig lugt, hvis der udvikles varme, batteriet er misfarvet eller deformt eller på nogen anden måde forekommer unormalt under brug, opladning eller opbevaring, skal du øjeblikkeligt fjerne det fra udstyret eller batteriopladeren og indstille brugen.
10. Nedsænk ikke batteriet i væsker, og lad ikke væsker trænge ind. Indtrængen af ledende væske, som f.eks. vand, kan medføre beskadigelse og forårsage brand eller eksplosion. Opbevar batteriet på et køligt, tørt sted, væk fra brændbart materiale. Områder med ætsende gas skal undgås.
11. Du må ikke støde hårdt til skærmpanelet eller ødelægge det. Det kan føre til problemer.

### FORSIGTIG

1. Hvis du får væske, der er lækket fra batteriet, i øjnene, må du ikke gnide i øjnene, men vaske dem godt med rent vand som fx vand fra vandhanen og straks kontakte en læge.  
Hvis det ikke behandles, kan væsken forårsage problemer med øjnene.
2. Hvis du får væske på huden eller tøjet, skal du øjeblikkeligt vaske det af med rigeligt rent vand som fx vand fra hanen.  
Det er muligt, at det kan give hudirritation.
3. Hvis du opdager rust, ubehagelig lugt, misfarvning, deformation og/eller andre uregelmæssigheder, når du anvender batteriet for første gang, skal du undlade at anvende det og returnere det til din leverandør eller forhandler.

### ADVARSEL

Hvis der trænger et elektrisk ledende fremmedlegeme ind i terminalen på lithium-ion-batteriet, kan batteriet kortsluttes, hvilket kan medføre brand. Ved opbevaring af lithium-ion-batteriet skal du sørge for at overholde reglerne for følgende indhold.

- Placer ikke elektrisk ledende snavs, søm og ledninger som jern- og kobberledning i opbevaringskassen.
- For at hindre kortslutning skal du sætte batteriet i værktøjet og sætte batteridækslet sikkert på for opbevaring, indtil du ikke længere kan se ventilatoren.

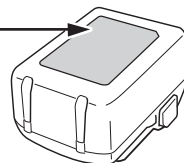
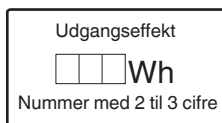
## VEDRØRENDE TRANSPORT AF LITHIUM-ION-BATTERI

Ved transport af lithium-ion-batteri bedes du overholde følgende forholdsregler.

### ADVARSEL

Giv transportfirmaet besked om, at pakken indeholder et lithium-ion-batteri, informér firmaet om batteriets udgangseffekt, og følg transportfirmaets instruktioner, når du arrangerer transport.

- Lithium-ion-batterier, der overstiger en udgangseffekt på 100 Wh, betragtes som værende i fragtklassificeringen farligt gods og kræver særlige anvendelsesprocedurer.
- Ved transport til udlandet skal du overholde international lovgivning samt regler og bestemmelser i det land, der transporteres til.



## FORHOLDSREGLER FOR USB-ENHEDENS TILSLUTNING (UC18YSL3)

Når et uforudset problem opstår, kan dataene i en USB-enhed tilsluttet til dette produkt, blive ødelagt eller gå tabt. Sørg altid for at sikkerhedskopiere alle indeholdte data i USB-enheden, inden anvendelse med dette produkt. Vær venligst opmærksom på, at vores virksomhed ikke påtager sig nogen form for ansvar for data gemt på en USB-enhed, som bliver ødelagt eller går tabt, eller for skader, der kan opstå med en tilsluttet enhed.

### ADVARSEL

- Før anvendelse skal du kontrollere tilslutningen af USB-kablet for defekter eller beskadigelse.  
Anvendelse af et defekt eller beskadiget USB-kabel kan medføre røgudvikling eller antænding.
- Når produktet ikke anvendes, skal du dække USB-porten med gummidækslet.  
Ophobning af støv, osv. i USB-porten kan medføre røgudvikling eller antænding.

### BEMÆRK

- Der kan være lejlighedsvis pause under USB-opladning.
- Når en USB-enhed ikke oplades, skal du fjerne USB-enheden fra opladeren.  
Gør du ikke det, kan det ikke alene reducere levetiden for en USB-enhed, men også medføre uventede ulykker.

- Det er sandsynligvis ikke muligt at oplade visse USB-enheder alt efter typen af enhed.

## BETEGNELSER FOR DELE

Tallene på nedenstående liste svarer til **Fig. 1–Fig. 20**.

|    |                                                     |
|----|-----------------------------------------------------|
| 1  | Låg                                                 |
| 2  | Lås                                                 |
| 3  | Håndtag                                             |
| 4  | Aftapningshul                                       |
| 5  | Gummidæksel                                         |
| 6  | USB-C-port                                          |
| 7  | USB-A-port                                          |
| 8  | 12 V-jævnstrømsudgangsstik                          |
| 9  | Luftindtag                                          |
| 10 | Typeskilt                                           |
| 11 | Skulderrem                                          |
| 12 | Batteridæksel                                       |
| 13 | Batteri (sælges separat)                            |
| 14 | Stikdæksel                                          |
| 15 | Strømskik                                           |
| 16 | Hjul                                                |
| 17 | Skillevæg                                           |
| 18 | Aftørningsbakke                                     |
| 19 | LED-lampe                                           |
| 20 | Kontaktpanel                                        |
| 21 | Tilstandsknap                                       |
| 22 | Tænd/sluk-knap                                      |
| 23 | 12 V-afbryder                                       |
| 24 | USB-afbryder                                        |
| 25 | Knap til temperaturregulering                       |
| 26 | AC-adapter                                          |
| 27 | Jævnstrømsledning                                   |
| 28 | Lås                                                 |
| 29 | Indikatorlampe for opladning                        |
| 30 | Indikatorlampe for resterende batteri (på hoveddel) |
| 31 | Køle-/varmelamper                                   |
| 32 | Visning af Celsius/Fahrenheit                       |
| 33 | Temperaturvisning                                   |
| 34 | Fejllampe                                           |
| 35 | Lampe for forsynet strøm                            |

|    |                                         |
|----|-----------------------------------------|
| 36 | 12 V-strømlampe                         |
| 37 | USB-strømlampe                          |
| 38 | Indikatorkontakt for resterende batteri |
| 39 | Indikatorlampe for resterende batteri   |
| 40 | Skærmpanel                              |

## SYMBOLER

### ADVARSEL

**Det følgende viser symboler, som anvendes for maskinen. Vær sikker på, at du forstår deres betydning, inden du begynder at bruge maskinen.**

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | UL18DBA:<br>Opbevaring af trådløs køler og varmer                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|    | Brugeren skal læse betjeningsvejledningen for at mindske risikoen for skader.                                                                                                                                                                                                                                                           |
|    | Kun for EU-lande<br>Elektrisk værktøj må ikke bortskaffes som almindeligt husholdningsaffald!<br>I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektrisk og elektronisk udstyr og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt. |
|    | Forsigtig: Risiko for brand.                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|    | Jævnstrøm                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| V                                                                                   | Nominel spænding                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|    | Slå boremaskine TIL                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|   | Slå boremaskine FRA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|  | Kobl batteriet fra                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|  | Visning af batteristatus                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|  | Lyser, når der anvendes en almindelig strømkilde eller en strømkilde indbygget i bilen<br>Blinker, hvis funktionen for automatisk genoprettelse af forsynet strøm er slået TIL samtidigt                                                                                                                                                |
|  | Køle-/varmelamperne begynder at lyse på baggrund af temperaturen uden for apparatet.                                                                                                                                                                                                                                                    |
|  | USB-strømlampe<br>Begynder at lyse under udgangseffekt                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

|                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Begynder at lyse, hvis der opstår noget unormalt<br>Hvis lampen ikke slukker selv, når den anvendte strømkilde er blevet fjernet, når du har ventet et stykke tid og derefter slået strømmen TIL igen, er der funktionsfejl ved apparatet. |
|  | Ved at trykke på tilstandsknappen og holde den nede skiftes der mellem visning af Fahrenheit (°F) og Celsius (°C).                                                                                                                         |
|  | Retning for isætning af skillevæggen foroven ved adskillelse af rummet                                                                                                                                                                     |
|  | Retning for isætning af skillevæggen i bunden ved adskillelse af rummet                                                                                                                                                                    |
|  | Tryk og hold nede                                                                                                                                                                                                                          |
|  | Forbudt handling                                                                                                                                                                                                                           |
|  | Advarsel                                                                                                                                                                                                                                   |

Hoveddel af opbevaring til trådløs køler og varmer

| Ved udgangseffekt                                                                   | Ved opladning                                                                     | Resterende ladning |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
|    |  | Fuldt opladet      |
|                                                                                     |  | 75% eller derover  |
|    |  | 50%–75%            |
|    |  | 25%–50%            |
|    |  | Mindre end 25%     |
|  |                                                                                   | 0%                 |

Batteri

|                                                                                    |                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
|  | Lyser;<br>Batteriet har over 75% af sin effekt tilbage.                  |
|  | Lyser;<br>Batteriet har omkring 50%–75% af sin effekt tilbage.           |
|  | Lyser;<br>Batteriet har omkring 25%–50% af sin effekt tilbage.           |
|  | Lyser;<br>Batteriet har mindre end 25% af sin effekt tilbage.            |
|  | Blinker;<br>Batteriet er næsten tomt. Genoplad batteriet snarest muligt. |

|                                                                                   |                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Blinker;<br>Udladning sat i bero på grund af høj temperatur. Fjern batteriet fra værktøjet, og lad det køle helt af.                    |
|  | Blinker;<br>Udladning sat i bero på grund af fejl eller funktionsfejl. Problemet kan være batteriet, så henvend dig til din forhandler. |

STANDARDTILBEHØR

Udover hovedenheden (1 enhed) indeholder pakken det tilbehør, der er opstillet på side 236.

Der forbeholdes ret til ændringer i standardtilbehør uden varsel.

ANVENDELSE

- Opvarmning og afkøling af fødevarer og drikkevand osv.
- Opladning af lithium-ion-batterier
- Opladning af USB-enheder
- Levering af strømkilde til enheder, der anvender 12 V jævnstrøm

SPECIFIKATIONER

1. Opbevaring af trådløs køler og varmer

| Model                                            |                   | UL18DBA                                                                                                   |
|--------------------------------------------------|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Strømforsyning                                   | Batteri           | Glidebatteri: 18 V jævnstrøm, multispændingsbatteri                                                       |
|                                                  | Lysnetadapter     | Almindelig strømforsyning                                                                                 |
|                                                  | Jævnstrømsledning | 12 V / 24 V jævnstrøm (i køretøjets strømforsyning)                                                       |
| Kapacitet                                        |                   | 25 L (uden skillevægge) / Venstre: 8 L, højre: 15 L (ved anvendelse af skillevægge)                       |
| Afkølingssystem                                  |                   | Kompressor / kompressionssystem på kølemiddelgas (R1234yf, 33 g)                                          |
| Opvarmningssystem                                |                   | Ledningsvarmesystem                                                                                       |
| Temperaturindstillinger                          |                   | -18°C eller -15–60°C ved 5°C-intervaller (i tilstanden 2 Zoner, maks. indstillet temperaturforskel: 60°C) |
| Antal batterier, der kan monteres                |                   | 2                                                                                                         |
| Batteritype                                      |                   | Li-ion                                                                                                    |
| Opladningsspænding                               |                   | 18 V                                                                                                      |
| Typer af genopladelige batterier                 |                   | HiKOKI-glidebatteri fra BSL18-serien, MV-serien                                                           |
| Opladningstid, ca. (Ved 20°C)*1 (For ét batteri) |                   | BSL36B18: Ca. 3 t 40 min.                                                                                 |

|                      |                                                         |
|----------------------|---------------------------------------------------------|
| USB-udgangseffekt    | USB-A: 5 V / 2,4 A,<br>USB-C: 5 V / 3 A,<br>9 V / 2,2 A |
| 12 V-udgangseffekt*2 | 12 V / 10 A                                             |
| Vægt                 | 15,8 kg (uden batteri)                                  |

\*1 Varierer alt efter batteritype, opladningsbetingelser og brugsmiljø.

Ved brug sammen med afkøling/opvarmning eller USB-udgangseffekt kan opladningstiden blive længere.

\*2 12 V-udgangseffekt udsendes kun fra batteriet.

- ☐ Kontinuerlig driftstid på én opladning

Når indersiden af rummet har nået den indstillede temperatur, vises længden af den tid, som temperaturen kan opretholdes med to batterier. Eftersom driftstiden varierer alt efter de indeholdte elementer, brugsmiljøet, batteriets tilstand osv., må det kun betragtes som et skøn.

|                                 | Batterier | BSL36B18 |
|---------------------------------|-----------|----------|
| Tilstanden 1 zone<br>-18°C      | × 2       | 420 min  |
| Tilstanden 1 zone<br>5°C        | × 2       | 1110 min |
| Tilstanden 2 zoner<br>-18°C/5°C | × 2       | 480 min  |
| Tilstanden 1 zone<br>60°C       | × 2       | 420 min  |
| Tilstanden 2 zoner<br>0°C/60°C  | × 2       | 420 min  |

**ADVARSEL**

Oplad ikke andet end originale HiKOKI-batterier.  
Anvend ikke andre kompatible batterier eller batterier,  
der ikke kan genoplades.

**BEMÆRK**

Grundet HiKOKI's løbende forskning og udvikling kan specifikationerne heri ændres uden forudgående varsel.

## 2. Batteri (sælges separat)

| Model    | Spænding     | Batteriets kapacitet |
|----------|--------------|----------------------|
| BSL36B18 | 36 / 18 V *1 | 4,0 / 8,0 Ah *1      |

\*1 Værktøjet selv vil automatisk skifte over.

## OPLADNING

Inden det elektriske værktøj tages i brug, oplades batteriet som følger.

**<UC18YSL3 (sælges separat)>**

1. Tilslut opladerens netkabel til kontakten.

Ved tilslutning af opladerens stik til en stikkontakt, blinker indikatorlampen for opladning rødt. (Se **Tabel 1**)

**2. Sæt batteriet i opladeren.**

Sæt batteriet ordentligt i opladeren som vist i **Fig. 3** (på side 231).

### 3. Opladning

Når et batteri sættes i opladeren, begynder opladningen, og indikatorlampen for opladning lyser konstant blåt.

Når batteriet er fuldt opladet, lyser indikatorlampen for opladning grøn. (Se **Tabel 1**)

- (1) Indikation for indikatorlampe for opladning  
Indikationer for indikatorlampen for opladning er som vist i **Tabel 1**, alt efter opladerens eller det genopladelige batteris tilstand.

**Tabel 1:** Indikationer for indikatorlampe for opladning

|                                                                                   |                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| TIL/FRA i intervaller på 0,5 sek.<br>(RØD)                                        | Før opladning *1                        |
| Lyser i 0,5 sek. i intervaller på<br>1 sek. (BLÅ)                                 | Ladet op til mindre<br>end 50%          |
| Lyser i 1 sek. i intervaller på<br>0,5 sek. (BLÅ)                                 | Ladet op til mindre<br>end 80%          |
| Lyser vedvarende (BLÅ)                                                            | Ladet op til mere<br>end 80%            |
| Lyser vedvarende (Kontinuerlig<br>brummelyd: Ca. 6 sek.) (GRØN)                   | Opladning fuldført                      |
| TIL/FRA i intervaller på 0,3 sek.<br>(RØD)                                        | Standby på grund af<br>overophedning *2 |
| TIL/FRA i intervaller på 0,1 sek.<br>(Periodisk brummelyd: Ca.<br>2 sek.) (LILLA) | Opladning er umulig<br>*3               |

### BEMÆRK

- \*1 Hvis den røde lampe bliver ved med at blinke efter montering af opladeren, skal du kontrollere for at bekæmpe, at batteriet er blevet sat helt i.
- \*2 Batteriet er overophedet. Ude af stand til at oplade. Selvom opladningen starter, når batteriet er kølet af, endda mens det sidder i, er den bedste fremgangsmåde at fjerne batteriet og lade det køle af på et skyggefuld sted med god ventilation før opladning.
- \*3 Funktionsfejl i batteri eller oplader
  - Sæt batteriet helt i.
  - Kontrollér for at bekæmpe, at der ikke sidder fremmedlegemer fast i batterifatningen eller batteriterminalerne. Hvis der ikke er nogen fremmedlegemer, er det muligt, at batteriet eller opladeren ikke fungerer korrekt. Lad et autoriseret servicecenter se på problemet.

- Når batteriopladeren har været anvendt kontinuerligt, opvarmes den, hvorved årsagen til fejl opstår. Når opladningen er fuldført, skal du vente 5 minutter inden næste opladning.

- (2) Vedrørende batteriets temperaturer og opladningstid  
(Se **Tabel 2**)

Tabel 2

|                    |           |
|--------------------|-----------|
| Model              | UC18YSL3  |
| Batteritype        | Li-ion    |
| Opladningsspænding | 14,4–18 V |

|                                                                     |                         |                                        |
|---------------------------------------------------------------------|-------------------------|----------------------------------------|
| Temperaturer, hvor batteriet kan genoplades                         |                         | 0°C–50°C                               |
| Opladningstid for batterikapacitet ca. (ved 20°C)                   | 1,5 Ah                  | 15 min                                 |
|                                                                     | 2,0 Ah                  | 20 min                                 |
|                                                                     | 2,5 Ah                  | 25 min                                 |
|                                                                     | 3,0 Ah                  | 20 min<br>(BSL1430C, BSL1830C: 30 min) |
|                                                                     | 4,0 Ah                  | 26 min<br>(BSL1840M: 40 min)           |
|                                                                     | 5,0 Ah                  | 32 min                                 |
|                                                                     | 6,0 Ah                  | 38 min                                 |
| Opladningstid for multispændingsbatteriets kapacitet ca. (ved 20°C) | 1,5 Ah<br>(x 2 enheder) | 20 min                                 |
|                                                                     | 2,5 Ah<br>(x 2 enheder) | 32 min                                 |
|                                                                     | 4,0 Ah<br>(x 2 enheder) | 52 min                                 |
| Antal battericeller                                                 |                         | 4–10                                   |
| Opladningsspænding for USB                                          |                         | 5 V                                    |
| Opladningsstrøm for USB                                             |                         | 2 A                                    |
| Vægt                                                                |                         | 0,6 kg                                 |

#### BEMÆRK

- Genopladningstiden kan variere alt efter den omgivende temperatur og strømkildens spænding.
- Hvis opladningen tager lang tid
  - Opladningen tager længere tid ved meget lave omgivende temperaturer. Oplad batteriet på et varmt sted (såsom indendørs).
  - Blokér ikke udluftningen. Ellers overopheder opladeren indeni, og dens ydeevne reduceres.
  - Hvis køleventilatoren ikke virker, skal du kontakte et autoriseret HiKOKI-servicecenter for reparation.

#### 4. Tag opladerens netkabel ud af kontakten.

#### 5. Hold godt fat om opladeren, og træk batteriet ud.

#### BEMÆRK

Sørg for at trække batteriet ud af opladeren efter brug, og opbevar det derefter.

#### Vedrørende elektrisk udladning i tilfælde af nye batterier osv.

Idet den kemiske substans inde i nye batterier samt batterier, der ikke har været anvendt i længere tid, ikke er aktiveret, kan den elektriske udladning være lav ved brug af batterierne første og anden gang. Dette er et midlertidigt fænomen, og den tid, der normalt er påkrævet til genopladning, gendannes ved at genoplade batterierne 2–3 gange.

#### Sådan forlænger du batteriernes ydeevne.

- (1) Genoplad batterierne, før de aflades helt. Når du synes, at strømmen til værktøjet bliver svagere, skal du indstille brugen af værktøjet og genoplade dets batteri. Hvis du bliver ved med at anvende værktøjet og udtømme den elektriske strøm, kan du beskadige batteriet, og dets levetid forkortes.

- (2) Undgå genopladning ved høje temperaturer. Et genopladeligt batteri er varmt umiddelbart efter brug. Hvis et sådant batteri genoplades straks efter brug, forringes den kemiske substans inde i batteriet, og batteriets levetid forkortes. Lad batteriet ligge, og genoplad det, når det har kølet af i et stykke tid.

## MONTERING OG ANVENDELSE

| Handling                                                     | Figur | Side |
|--------------------------------------------------------------|-------|------|
| Fjernelse og isætning af batteriet                           | 2     | 231  |
| Opladning                                                    | 3     | 231  |
| Installation af lysnetadapter/jævnstrømsledning*1            | 4     | 231  |
| Om kontaktpanelet                                            | 5     | 232  |
| Slå strømmen TIL*2                                           | 6     | 232  |
| Vælg inddelingstilstanden*3                                  | 7     | 232  |
| Indstilling af temperaturen*4                                | 8     | 233  |
| Sådan anvendes skillevægge*5                                 | 9     | 233  |
| Opladning af batteriet på opbevaringen til køler og varmer*6 | 10    | 233  |
| Opladning af USB-enhed på opbevaringen til køler og varmer*7 | 11    | 234  |
| Anvendelse af 12 V-jævnstrømskilde*8                         | 12    | 234  |
| Sådan monteres skulderremmen                                 | 13    | 234  |
| Indikator for resterende batteri (på batteri)                | 15    | 235  |
| Opladning af USB-enhed i en stikkontakt                      | 16-a  | 235  |
| Opladning af USB-enhed og batteri i en stikkontakt           | 16-b  | 235  |
| Sådan genoplades USB-enhed                                   | 17    | 235  |
| Valg af tilbehør                                             | —     | 237  |

\*1 Anvend lysnetadapter /jævnstrømsledning

#### BEMÆRK

- Når lysnetadapteren eller jævnstrømskoden anvendes med batterier, er de primære strømkilde, og der bruges ikke af batteriets ladning.
- Sørg for, at tilslutningsstikket er sat helt i. Hvis apparatet sættes forkert i, kan det blive overophedet eller resultere i skader.
- Når du benytter en bil som strømkilde, skal du tilslutte, mens motoren kører. Det kan få batteriet til at gå dødt.
- Når en bil med automatisk start/stop-funktion har motoren stoppet, reduceres spændingen i bilens batteri, så apparatets varme-/kølefunktion kan stoppe. Det anbefales at anvende apparatet med bilens automatiske start/stop-funktion slået FRA.
- Når strømstikket sættes i en stikkontakt, når et batteri er installeret, oplades batteriet uanset, om strømforsynderen er slået TIL eller FRA.
- Funktion for automatisk genoprettelse af forsynet strøm  
Når denne funktion er slået TIL selv, hvis batteriet ikke er sat i, når der igen tilføres strøm, genoprettes

strømmen i opbevaringen til køler og varmer automatisk til tilstanden TIL, hvis den strømforsyning, der leverer strøm, er slukket.

- Tryk på afbryderen, og hold den nede i 3 sekunder eller længere.
- Lampen for strømforsyning begynder at lyse og overgår derefter til at blinke.

#### TIP

Selv ved brug af strømkilden indbygget i bilen anbefales det at isætte batteriet.

Mens motoren er slukket, skifter strømkilden til apparatets batteri, hvorefter afkøling/opvarmning fortsætter. Når motoren startes igen, skifter strømkilden til bilens batteri, og apparatets batteri begynder at oplade samtidigt.

Hvis funktionen for automatisk genoprettelse af forsynet strøm er slået TIL, når motoren genstarter, genoptages afkølings-/opvarmningsfunktionen automatisk samtidigt for nemheds skyld.

\*2 Slå strømmen TIL

Den temperatur, der blev indstillet på et tidligere tidspunkt, vises i ca. 5 sekunder, hvorefter displayet skifter til temperaturen i rummet, og driften starter.

#### BEMÆRK

Tryk ikke gentagne gange på afbryderen. Hvis du gør det, kan det medføre funktionsfejl.

Når du har konfigureret indstillingerne, skal du vente i omkring 5 minutter, før du trykker på den igen.

\*3 Vælg inddelingstilstanden

- A: Tilstanden 1 zone
- B: Tilstanden Venstre zone
- C: Tilstanden højre zone
- D: Tilstanden 2 zoner

\*4 Indstil temperaturen

Temperaturen kan indstilles til -18°C eller -15–60°C i intervaller på 5°C. Mens displayet blinker, skal du ændre indstillingen til den ønskede temperatur. Efter 5 sekunder skifter displayet til at vise den aktuelle temperatur inde i rummet, og driften starter.

#### BEMÆRK

I tilstanden 2 zoner kan der ikke indstilles en temperaturforskel på mere end 60°C.

\*5 Sådan anvendes skillevægge

#### BEMÆRK

- Når du er i andre tilstande end tilstanden 1 zone, skal du isætte de 2 skillevægge. (Fig. 9-a) Med kun 1 skillevæg isat virker justeringsfunktionen ikke korrekt. (Fig. 9-b)

- Når du er i tilstanden 1 zone, kan skillevæggen  indsættes og benyttes som inddeling. (Fig. 9-c)

\*6 Oplad batteriet på opbevaringen til køler og varmer. Batteriet kan oplades selv under afkøling/opvarmning.

#### BEMÆRK

Ved opladning under samtidig drift, og hvis stikket er taget ud af stikkontakten, stoppes opladningen, og apparatet skifter til afkøling/opvarmning med batteriet som strømkilde. For at stoppe driften skal du fjerne batteriet eller slå strømafbryderen FRA.

\*7 Oplad en USB-enhed med opbevaringen til køler og varmer

Ved opladning af en USB-enhed, se "FORHOLDSREGLER FOR USB-ENHEDENS TILSLUTNING". (side 90)

#### BEMÆRK

- Når du ikke oplader en USB-enhed, skal du slå USB-afbryderen FRA eller koble USB-enheden fra opladeren.
- Hvis du ikke gør det, kan det medføre funktionsfejl ved USB-enheden eller forkorte batteriets levetid (hvilket reducerer antallet af gange, den kan oplades).
- Alt efter typen af USB-enhed er det måske ikke muligt at oplade den.

- Når batteriet anvendes, men afkølings-/opvarmningsfunktionen ikke benyttes, slår den automatisk fra efter 12 timer for at undgå, at USB-strømforsyningen ved et uheld forbliver tændt.

\*8 Anvendes som 12 V-jævnstrømskilde

#### BEMÆRK

- Udgangseffekten er maksimalt 10 A. (maksimal udgangseffekt er 120 W).
- Hvis effekten overskrider dette, kan sikringen og andre elektroniske dele inde i tilslutningsadapteren svigte.
- For at forhindre, at 12 V-jævnstrømskilden ved et uheld forbliver tændt, slukker den automatisk efter 12 timer uden brug.
- Hvis du ikke anvender 12 V-strømforsyningen, skal du slå 12 V-strømforsyningskontakten fra og frakoble enhver enhed, der er tilsluttet til den.

## OM BESKYTTELSESFUNKTIONEN

Under drift, hvis apparatet vippes fremad, bagud, til venstre eller højre i en vinkel på 30° eller mere i ca. 10 sekunder, eller med en vinkel på 70° eller mere i ca. 1 sekund, stoppes driften automatisk. Hvis driften stoppes af denne funktion, skal du anbringe apparatet på en plan overflade. (Fig. 14) Driften genoptages automatisk efter omtrent 1 minut.

Hvis der opstår problemer med batteriet, blinker indikatorlampen for resterende batteri desuden som vist i Tabel 3 nedenfor. Hvis dette sker, skal du slå strømmen FRA og fjerne årsagen, før du starter driften.

Tabel 3

|                                         | Status og årsag                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Til i 1 sekund/Fra i 0,5 sekund<br>     | <b>Standby ved høj temperatur</b><br>Kan ikke oplade, idet temperaturen i batteriet er høj (opladningen starter automatisk, hvis temperaturen falder) |
| Til i 0,2 sekund/Fra i 0,2 sekund<br> | <b>Kan ikke oplade</b><br>Der er fremmedlegemer i stikket til opladeren eller batteriet                                                               |

## VEDLIGEHOLDELSE OG EFTERSYN

### ADVARSEL

Når apparatet ikke skal anvendes i længere tid, eller når der udføres vedligeholdelse, eller det lægges til opbevaring, skal du slå strømafbryderen FRA og fjerne lysnetadapteren, jævnstrømsledningen til brug i bilen og batteriet fra hoveddelen.

#### 1. Udvendig rengøring

Når apparatet er snavset, kan du tørre det af med en blød, tør klud eller en klud fugtet med sæbevand. Brug ikke kloropløsning, benzin eller fortynder, da disse væsker opløser plastik.

#### BEMÆRK

Vask ikke apparatet over det hele.

#### 2. Om aftapning (Fig. 18)

Når der har samlet sig vand i rummet, skal du fjerne hættten på aftapningshullet og hælde vandet ud. Efter brug skal apparatet desuden tørre i skyggen, før det lægges til opbevaring.

## Dansk

### 3. Rengøring af luftindtaget (Fig. 19)

Efterse regelmæssigt luftindtaget, og rengør det med en støvsuger osv.

#### BEMÆRK

Hvis der samler sig støv, reduceres køle-/varmeeffekterne.

### 4. Eftersyn af lysnetadapteren og jævnstrømsledningen til brug i bil

Efterse for at sikre, at der ikke er nogen problemer, såsom brud på ledningen eller beskadigelse.

Hvis der er et problem, skal du rådføre dig med forhandleren, hvor du købte den.

### 5. Eftersyn af terminaler (apparat og batteri)

Efterse for at sikre dig, at spåner og støv ikke har samlet sig på terminalerne.

Kontrollér med mellemrum før, under og efter betjening.

### 6. Om transport af apparatet (Fig. 20)

Når du transporterer apparatet, skal du passe på ikke at skrabe bunden af det på gulvet eller lade det vælte.

#### BEMÆRK

Efterse hjulene for at sikre, at der ikke sidder noget affald fast i dem, og at de ikke er beskadigede.

### 7. Opbevaring

Opbevar apparatet og batteri på et sted, hvor temperaturen er under 40°C, og som er udenfor børns rækkevidde.

#### BEMÆRK

Opbevaring af lithium-ion-batterier.

Sørg for, at lithium-ion-batterierne er blevet ladet helt op, inden de opbevares.

Længerevarende opbevaring (3 måneder eller derover) af batterier med en lille ladning kan resultere i en forringelse af ydeevnen, reducere brugstiden for batterierne væsentligt eller gøre, at batterierne ikke kan bevare en opladning.

Dog kan væsentligt reduceret brugstid for batterierne muligvis genoprettes ved hjælp af gentaget opladning og brug af batterierne to til fem gange.

Hvis brugstiden for batterierne er ekstremt kort på trods af gentaget opladning og brug, bør du betragte batterierne som udtjente og købe nogle nye.

## FORSIGTIG

Ved anvendelse og vedligeholdelse af el-værktøj skal de sikkerhedsregler og standarder, som gælder i hvert enkelt land, nøje overholdes.

### Vigtig meddelelse angående batterier til ledningsfri elektriske værktøjer fra HiKOKI

Brug altid et af vores designerede originale batterier. Vi kan ikke garantere for sikkerheden og ydelsen af vores ledningsfri elektriske værktøj ved brug af andre batterier end dem, vi har angivet, eller hvis batteriet skilles ad og ændres (som f.eks. adskillelse og udskiftning af celler eller andre indvendige dele).

## GARANTI

Vi yder garanti på elektriske værktøjer fra HiKOKI i henhold til lovmæssige/nationale særbestemmelser alt efter land. Denne garanti dækker ikke defekter eller beskadigelse som følge af mishandling, misbrug eller normal slitage. I tilfælde af klager bedes du indsende det elektriske værktøj, samlet med det GARANTIBEVIS, der forefindes i slutningen af denne håndteringsvejledning, til et HiKOKI-autoriseret servicecenter.

## BEMÆRK

Grundet HiKOKI's løbende forskning og udvikling kan specifikationerne heri ændres uden forudgående varsel.

**SÆRLIG SIKKERHETSADVARSEL****ADVARSEL**

**Les alle advarsler og sikkerhetsinstruksjoner.**

*Følges ikke alle advarsler og instruksjoner kan det medføre elektrisk støt, brann og/eller alvorlig personskade.*

Ta vare på alle varsler og instruksjoner for fremtidig bruk.

1. Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover og av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller med manglende erfaring og kunnskap, hvis de får tilsyn eller instruksjoner om bruk av apparatet på en sikker måte og forstår farene som er involvert. Barn skal ikke leke med apparatet. Rengjøring og brukervedlikehold skal ikke gjøres av barn uten tilsyn.

**SIKKERHETSADVARSLER FOR OPPBEVARING AV TRÅDLØS KJØLE- OG VARMEOPPBEVARING**

1. Dette apparatet bruker brennbart kjølemiddel. Følg disse instruksjonene ved håndtering av apparatet. Ta kontakt med et HiKOKI- autorisert servicesenter ved behov for reparasjon. Når apparatet kasseres må lokale forskrifter for deponering av brannfarlig kjølemiddel følges.
2. Apparatet inneholder brannfarlig isolasjonsgass. Når apparatet kasseres må lokale forskrifter for deponering av brannfarlig isolasjonsgass følges.
3. Bruk kun elektroverktøyet med spesifisert batteritype. Bruk av andre batterier kan medføre fare for personskade og brann.
4. Brukes med en strømkilde som er i samsvar med den viste klassifiseringen. Bruk husholdningens vekselstrøm, en 12 V / 24 V likestrømskilde i bilen eller en motordrevet generator med vekselretter. Må ikke brukes sammen med andre typer likestrømskilder, motordrevne generatore uten vekselretter, opptrappingstransformatorer eller andre transformatorer. Det er fare for at apparatet blir unormalt varmt og begynner å brenne.
5. Ikke ta på strømkontakten (sigarettennerkontakten) med våte hender. Dette kan føre til elektrisk støt.
6. Ikke bruk eller oppbevar apparatet på våte eller fuktige steder eller i regnvær. Dette kan føre til elektrisk støt, brann eller eksplosjon.
7. Ikke bruk apparatet i eksplosjonsfarlige omgivelser, for eksempel i nærheten av brannfarlige væsker, gass eller støv. Dette kan føre til elektrisk støt, brann eller eksplosjon.
8. Ikke senk eller sprut vann på apparatet. Dette kan føre til kortslutning eller elektrisk støt.
9. Ikke bruk strømadapteren og likestrømledningen når du er utendørs eller ved camping. Dette kan resultere i røykutvikling eller antennelse.
10. Slå av strømmen til apparatet og ta ut batteriet hvis noe av det følgende inntreffer. Trekk også støpselet (sigarettennerkontakten) ut av stikkkontakten (sigarettenneruttaket).
  - Når apparatet ikke er i bruk, eller når det skal justeres eller inspiseres.
  - Andre situasjoner som kan være farlige eller forårsake uventede ulykker.
11. Bruk kun spesifisert tilbehør og ekstrautstyr. Bruk av annet tilbehør og ekstrautstyr som ikke er spesifisert i bruksanvisningen eller i HiKOKIs kataloger, kan føre til ulykker eller skader og må for enhver pris unngås.
12. Fjern eventuelt støv som har samlet seg på bladene til strømkontakten (sigarettennerkontakten) og på overflaten som bladene stikker ut av. Unnlattelse av å gjøre dette kan føre til røykutvikling eller antennelse.
13. Når apparatet brukes sammen med en strømkilde i bil, må det plasseres på en sikker måte i bagasjerommet eller ved foten av baksetet der det ikke plutselig kommer ut av posisjon. Apparatet må heller ikke plasseres i en ustabil posisjon på bilsetet. Bråbremsing kan føre til at apparatet sklir eller faller hvis det er plassert på et sete.
14. Ikke plasser apparatet eller batteriet ved foten av føreriset. Likestrømsledningen til bilens strømkilde må heller ikke plasseres i nærheten av girspaken, bremsene eller andre kontrollpedaler. En uventet ulykke kan inntreffe hvis ledningen vikler seg fast.
15. Ikke bruk apparatet eller batteriet under kjøring. Dette kan føre til en uventet ulykke.
16. Bruk den medfølgende vekselstrømadapteren og likestrømsledningen til bilens strømkilde. Bruk av en annen ledning enn den medfølgende kan føre til unormal varmeutvikling, som kan forårsake røykutvikling eller antennelse.
17. Ikke lad batteriet på et teppelignende setetrekk, gulvmatter eller lignende beskyttende materiale. Dette kan forårsake brann.
18. Hold deg i nærheten av bilen når du bruker bilens strømkilde. Unnlattelse av å gjøre dette kan føre til en uventet ulykke.
19. Ikke oppbevar brannfarlige gjenstander som bensin eller tykker. Ikke oppbevar eksplosive stoffer som spraybokser med brennbare drivgasser i dette apparatet. Dette kan føre til brann eller eksplosjon.
20. Ikke oppbevar medisinsk utstyr eller vitenskapelige prøver. Dette kan føre til en uventet ulykke.
21. Ikke oppbevar tørris. Sublimering av tørris til karbondioksidgass vil føre til at lufttette beholdere ekspanderer eller eksploderer. Brå temperaturrendringer kan også føre til skader.
22. Ikke plasser beholdere med væske eller andre ustabile gjenstander oppå apparatet. En ustabil gjenstand kan falle ned og forårsake personskade. Dessuten kan væskesøl skade isolasjonen på elektriske komponenter, noe som kan føre til kortslutning.

## Norsk

23. **Ikke bruk den medfølgende vekselstrømadapteren eller likestrømledningen til bilens strømkilde til noe annet enn dette apparatet.**  
Dette kan føre til røykutvikling eller antennelse.
24. **Når du plasserer apparatet, må du sørge for at ledningen til vekselstrømadapteren og likestrømledningen ikke blir klemt eller skadet.**
25. **Ikke plasser stifter, ledninger eller andre metall- eller fremmedlegemer i inntaks- eller utløpsportene eller andre åpninger.**  
Dette kan føre til ulykke eller skade.
26. **Ikke bruk apparatet hvis det oppstår uregelmessigheter under drift, for eksempel vond lukt, overoppheting eller røykutvikling.**  
Avbryt umiddelbart bruken og kontakt butikken der du kjøpte dette apparatet.
27. **Ikke bruk apparatet til andre formål enn det det er beregnet for.**
28. **Ikke misbruk kabelen. Bær aldri apparatet etter ledningen eller rykk i den for å koble den fra strømuttaket (sigarettenneruttaket).**  
Hold strømledningen unna varme, olje og skarpe kanter. Vær forsiktig med hvor du oppbevarer eller bruker ledningen, og unngå å trække på eller hekte ledningen der det kan oppstå unødvendig trykk som kan forårsake skade. Dette kan føre til støt eller kortslutning som kan forårsake brann.
29. **Vær nøye med å vedlikeholde apparatet.**
  - Kontroller strømledningen regelmessig, og be forhandleren om å reparere den hvis den er skadet.
  - Ved bruk av skjøteledning må den regelmessig kontrolleres og byttes ut hvis den er skadet.
  - Kontroller for feiljustering eller fastslåing av bevegelige deler, brudd på deler og eventuelle andre forhold som kan påvirke driften.
  - Ikke bruk apparatet dersom av/på-knappen ikke virker. Ethvert apparat som ikke kan kontrolleres med bryteren er farlige og må repareres.
30. **Reparasjon av apparatet skal kun utføres av fagfolk.**
  - Apparatet er i samsvar med alle relevante sikkerhetsforskrifter og må ikke modifiseres.
  - Alle reparasjoner må rettes til et autorisert HiKOKI-servicesenter. Forsøk på å utføre reparasjoner uten riktig kompetanse kan føre til ulykker eller skader.
31. **Ikke sitt eller stå på apparatet.**  
Dette kan føre til ulykker eller funksjonsfeil.
32. **Ikke blokker inntaks- eller utløpsportene (ventilasjonsåpningene).**  
Dette kan forårsake skader.
33. **Ikke legg apparatet ned eller bruk det opp ned.**  
Dette kan føre til at innholdet renner ut.
34. **Hold apparatet unna høye temperaturer, og ikke plasser det i nærheten av en komfyr eller annet oppvarmingsutstyr.**  
Dette kan deformere apparatet eller forårsake en ulykke.
35. **Plasser apparatet på et godt ventilert sted. Ved bruk i nærheten av en vegg må du sørge for at det er mer enn 10 cm mellomrom mellom apparatet og veggflaten.**
  - Ikke plasser apparatet inni andre møbler eller i en kasse.
  - Sørg for at apparatet er plassert der luften strømmer.
36. **Ikke plasser flyttbare grenuttak eller bærbare strømforstyrninger på baksiden av apparatet.**
37. **Ikke la apparatet stå ute med dekelelet åpent.**  
Det kan påvirke ytelsen negativt.
38. **Ikke oppbevar mat- og drikkevarer i lengre tid etter at de er åpnet.**  
Dette kan føre til endring eller forringelse av matvarekvaliteten.
39. **Ikke oppbevar matvarer direkte i apparatet.**  
Apparatet er ikke antibakterielt behandlet, så matvarene bør pakkes inn eller legges i en plastpose.
40. **Ikke legg is eller vann direkte i apparatet.**  
Dette kan forårsake skader.
41. **Ikke frys gjenstander som lett går i stykker, for eksempel glassflasker.**
42. **Bruk varmebestandige flasker ved oppbevaring av PET-flasker for varmeisolering.**  
Noen PET-flasker har lav varmebestandighet og er utsatt for deformasjon og skade.
43. **Dra ikke over gulvet med andre deler enn hjulene som berører gulvflaten.**  
Dette kan føre til skader på apparatet eller på gulvet.
44. **Før du bruker apparatet, må du kontrollere at skulderbeltet og håndtaket ikke løsner eller forårsaker problemer.**
45. **Apparatet må ikke bæres med dekelelet åpent.**
46. **Når dekelelet er lukket på apparatet, sørg for å bruke låsen for å sikre dekelelet.**
47. **Vær forsiktig så du ikke klemmer fingrene når du åpner eller lukker dekelelet.**
48. **Apparatet må ikke bæres etter dekelelet.**
49. **Når du bærer apparatet, må du sørge for at dekelelet er festet med låsen.**
50. **Ikke utsett dekelelet for kraftige støt når det er åpent.**
51. **Apparatet må ikke sprayes med insektmiddel, parfyme eller desinfeksjonsmiddel.**
52. **Må ikke senkes ned i vann eller sjøvann, og må ikke spyles direkte med vann under høyt trykk.**
53. **Ikke la apparatet stå uten tilsyn når det er fuktig.**  
Hvis det står uten tilsyn på denne måten, kan det føre til muggdannelse. Tørk bort eventuell gjenværende fuktighet og sørg for at apparatet er tørt.
54. **Å trekke apparatet på dårlig underlag, eller når det er fullt, kan føre til ulykker som for eksempel fall.**
55. **Apparatet må ikke vaskes fullstendig.**  
Vann kan lekkje gjennom åpninger og trekke inn i isolasjonen, noe som kan føre til muggdannelse.
56. **Apparatet må ikke vaskes med poleringspulver, skurebørste, kokende vann, tynner, bensin eller andre organiske løsemidler.**
57. **Unngå kraftige støt og vibrasjoner under transport av apparatet.**  
Hvis ikke dette gjøres, kan det medføre skader.
58. **Sørg for at jekkkdekelelet, gummidেকেlelet og batteridekslet er lukket når apparatet ikke er i bruk.**  
Hvis ikke dette gjøres, kan det medføre skader.
59. **Sørg for at jekkkdekelelet, gummidেকেlelet og batteridekslet er lukket når apparatet brukes utendørs.**  
Hvis de utsettes for vann, er det fare for kortslutning.
60. **Ved bruk av 12 V likestrømskilden i bilen, må du alltid trekke ut støpselet før du slår av motoren.**  
På enkelte kjøretøy slås ikke strømmen av når motoren slås av. Hvis du lar støpselet være tilkoblet, kan det føre til at batteriet overlades.
61. **Ikke ødelegg bryterpanelet eller utsett det for et kraftig støt.**  
Dette kan medføre problemer.
62. **Lukk gummidেকেlelet på kontakten godt når apparatet ikke er i bruk.**  
Hvis støv osv. trenger inn, kan det føre til røykutvikling eller brann.
63. **Ikke bruk 12 V likestrømskilden som sigarettenner.**
64. **Ikke bruk mekanisk utstyr eller andre hjelpemidler for å fremskynde avrimingen.**
65. **Ikke bruk elektriske apparater inne i oppbevaringsrommene for mat.**

66. Lad alltid batteriet ved en temperatur på 0°C–40°C. En temperatur på mindre enn 0°C vil resultere i overladning, noe som er farlig. Batteriet kan ikke lades opp ved en temperatur høyere enn 40°C. Den mest passende temperaturen for lading er 20°C–25°C.
67. Ikke bruk laderen kontinuerlig.  
Når en lading er fullført, la laderen hvile i ca. 15 minutter før neste batteri lades.
68. Ikke la fremmedlegemer komme inn i åpningen for tilkopling av oppladbart batteri.
69. Ikke demonter det oppladbare batteriet eller laderen.
70. Aldri kortslett det oppladbare batteriet. Kortslutning av batteriet vil medføre et kraftig elektrisk støt og overoppheting. Det vil føre til brannskader eller at batteriet skades.
71. Ikke kast batteriet på et bål. Hvis batteriet er brent, kan det eksplodere.
72. Ta med batteriet til butikken der det ble kjøpt så snart batteriets levetid etter oppladning er for kort til praktisk bruk. Ikke kast et utladet batteri.
73. Ikke plasser gjenstander i laderens ventilasjonsåpninger.  
Dersom metallgjenstander eller brennbare gjenstander føres inn i laderens ventilasjonsåpninger kan det føre til elektriske støt eller at laderen blir ødelagt.
74. Sørg for at batteriet er installert ordentlig. Hvis det er helt løst, kan det falle ut og forårsake en ulykke.
75. Ikke bruk apparatet hvis verktøyet eller batteripolene (batterifestet) er deformert.  
Installasjon av et slikt batteri kan føre til kortslutning, som kan føre til røykutslipp eller antenning.
76. Hold verktøyet terminaler (batterifeste) fri for spon og støv.
  - Før bruk må du sørge for at spon og støv ikke har samlet seg i området rundt terminalene.
  - Forsøk å unngå at spon eller støv på verktøyet faller ned på batteriet.
  - Når du avbryter operasjonen eller etter bruk, må du ikke forlate verktøyet i et område der det kan bli utsatt for fallende spon eller støv.  
Det kan føre til kortslutning som kan føre til røykutslipp eller antenning.
77. Det er hensiktsmessig at produkter som ofte tas ut av beholderen, oppbevares i den gjennomsiktige skuffen. Dette kan forkorte tiden lokket er åpent, og forhindre at temperaturen i beholderen stiger.
78. Hold innsiden av beholderen ren når du legger inn mat og drikke. Unnlattelse av å gjøre dette medfører risiko for matforgiftning.
79. Juster beholderens innvendige temperatur slik at den passer til de ulike produktene som skal oppbevares.  
Eksempler:
  - Varme drikker: 60°C
  - Kalde drikker: 20°C til 5°C
  - Kjølevarer: 10°C til 0°C
  - Iskrem: -18°C
80. Ikke oppbevar for mye mat og drikke i beholderen.  
Dette reduserer kjøleevnen og kan føre til at matvarene ødelegges eller forringes.
81. Dette kjøleapparatet er ikke beregnet på å brukes som et innebygd apparat.
82. Dette kjøleapparatet er ikke egnet for frysing av matvarer.
83. For kjøleapparater med klimaklasse:
  - Utvidet temperatur: «Dette kjøleapparatet er beregnet på å brukes ved omgivelsestemperaturer fra 10°C til 32°C»
  - Temperert: «Dette kjøleapparatet er beregnet på å brukes ved omgivelsestemperaturer fra 16°C til 32°C»
  - Subtropisk: «Dette kjøleapparatet er beregnet på å brukes ved omgivelsestemperaturer fra 16°C til 38°C»
84. Bruk den medfølgende strømadapteren eller biladapterledningen sammen med dette apparatet. Ikke bruk en annen produsents adapter eller strømkilde.
85. Dette apparatets inngangsspenning er i samsvar med SELV (Safety Extra Low Voltage).
86. Dette apparatet er egnet for bruk ved camping når det kun drives av batteriet.
87. Dette apparatet er beregnet til bruk i husholdninger og lignende bruksområder som:
  - Kontor
  - Innendørs på arbeidsplasser
88. Reserverdeler til reparasjon kan leveres inntil 5 år etter avslutningsåret for produksjon.
89. Denne håndboken kan også lastes ned fra følgende adresse: [https://www.hikoki-powertools.com/manual\\_view\\_export/](https://www.hikoki-powertools.com/manual_view_export/)

## ADVARSEL ANGÅENDE LITHIUM-ION BATTERI

For å øke levetiden er litium-ion batteriet utstyrt med en beskyttelsesfunksjon som stanser utgangseffekten. I tilfellene 1 og 3, beskrevet nedenfor, når du bruker dette produktet, selv om du trykker på knappen, kan motoren stoppe. Dette er ikke problemet, men resultatet av beskyttelsesfunksjonen.

1. Når gjenværende batterieffekt løper ut, stanser motoren.  
Skjer dette må du lade opp batteriet med det samme.
2. Dersom verktøyet er overbelastet, kan motoren stanse. I dette tilfellet, skal du slippe bryteren på verktøyet og eliminere årsaken til overbelastning. Etter dette, kan du bruke det igjen.
3. Hvis batteriet blir overopphetet når elektroverktøyet blir overbelastet, kan batteristrommen bli brutt.  
I dette tilfellet må du stanse bruken av batteriet og la det bli avkjølt. Etter dette, kan du bruke det igjen.

Videre, vennligst ta hensyn til følgende forholdsregler og advarsler.

### ADVARSEL

For å forhindre lekkasje fra batteriet, varmeutvikling, røykutvikling, eksplosjoner eller antenning, sørg for å følge disse forholdsreglene.

1. Sørg for at spon og støv ikke samler seg på batteriet.
  - Sørg for at spon og støv ikke faller på batteriet under arbeidet.
  - Sørg for at spon og støv som faller på elektroverktøyet ikke samler seg på batteriet.
2. Ikke lagre et ubrukt batteri på et sted der det utsettes for spon eller støv.
3. Før du lagrer et batteri, fjern all spon og støv som kan feste seg på batteriet. Ikke lagre det sammen med metalleder (skruer, spiker, og lignende).
4. Ikke stikk batteriet med en skarp gjenstand som en spiker, slå på det med en hammer, trå på, kast eller utsett batteriet for kraftige fysiske støt.
5. Ikke bruk et tydelig ødelagt eller deformert batteri.
6. Ikke bruk batteriet til et annet formål enn de som er spesifisert.
7. Hvis batteriladingen blir mislykket selv når den angitte ladetiden har gått, må du øyeblikkelig stanse ytterligere lading.
8. Ikke plasser eller utsett batteriet for høye temperaturer eller høyt trykk som i en mikrobølgeovn, tørker eller i en beholder under høyt trykk.
9. Holdes unna flammer umiddelbart når ekkel lukt eller lekkasje oppdages.

Norsk

- 8. Ikke bruk på steder der sterk statisk elektrisitet utladning genereres.
- 9. Hvis det oppstår batterilekkasje, ekkel lukt, varme genereres eller dersom batteriet blir misfarget, deformert eller på noen måte virker unormalt under bruk, gjenopplading eller lagring, må du fjerne det fra elektroverktøyet eller batteriladeren, og stans bruken.
- 10. Ikke senk batteriet ned i væsker eller la noen væsker flyte inn i batteriet. Ledende væskeinntrengning, som for eksempel vann, kan forårsake skade som medfører brann eller eksplosjon. Oppbevar batteriet på et kjølig, tørt sted, unna brennbare og brannfarlige gjenstander. Omgivelser med etsende gass må unngås.
- 11. Ikke utsett skjermpanelet for kraftige støt eller ødelegg det. Dette kan medføre problemer.

FORSIKTIG

- 1. Hvis det lekker væske fra batteriet og denne kommer i kontakt med øynene, ikke gni øynene men vask dem godt med friskt og rent vann, som for eksempel vann fra springen, og ta kontakt med en lege øyeblikkelig. Hvis dette ikke gjøres kan væsken føre til synsproblemer.
- 2. Hvis bruker får væske fra batteriet på hud eller klær, vask ordentlig med rent vann, for eksempel vann fra springen, øyeblikkelig. Væsken kan forårsake irritasjon på huden.
- 3. Hvis du finner rust, ekkel lukt, overoppheting, misfarging, deformering, og/eller andre uregelmessigheter når du bruker batteriet for første gang, må du ikke bruke det, men returnere det til din forhandler eller leverandør.

ADVARSEL

Hvis et elektrisk ledende objekt kommer i kontakt med batteripolene til litium-ion batteriet, kan dette resultere i kortslutning og brannfare. Ved lagring av litium-ion batteriet, følg nøye reglene for følgende innhold.

- Ikke plasser elektrisk ledende objekter som spiker eller metallråder av jern eller kopper i oppbevaringskassen.
- For å unngå at kortslutning inntreffer, legg batteriet i verktøyet eller monter batteridekslet for lagring slik at ventilatoren ikke er synlig.

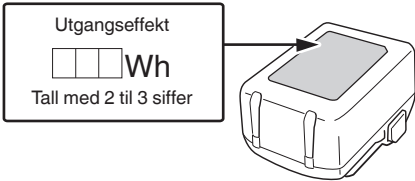
OM TRANSPORT AV LITIUMIONBATTERIET

Når du transporterer et litiumionbatteri, må du følge følgende forholdsregler.

**ADVARSEL**

Varsle transportselskapet om at pakken inneholder et litiumionbatter, informer selskapet om utgangseffekten og følg instruksjonene til transportselskapet når du bestiller transport.

- Litiumionbatterier med en effekt større enn 100 Wh ansees som fraktklasse farlige varer og krever spesielle behandlingsprosedyrer.
- For transport utenlands må du følge internasjonalt lovverk og de regler og forskrifter som gjelder i bestemmelseslandet.



FORHOLDSREGLER FOR USB-ENHETSTILKOBLING (UC18YSL3)

Når et uventet problem oppstår, kan data i en USB-enhet som er koblet til dette produktet, bli ødelagt eller tapt. Sørg for alltid for at du sikkerhetskopierer data i USB-enheten før du bruker den sammen med dette produktet.

Vær oppmerksom på at selskapet vårt ikke påtar seg noe som helst ansvar for data som er lagret i en USB-enhet som er ødelagt eller tapt, eller for skade som kan oppstå på en tilkoblet enhet.

ADVARSEL

- Før bruk kontrollerer du den tilkoblende USB-kabelen for defekter eller skader. Bruk av en defekt eller skadet USB-kabel kan føre til røykutvikling eller antenning.
- Når produktet ikke brukes, dekk du over USB-porten med gummidekslet. Oppsamling av støv osv. i USB-porten kan forårsake røykutvikling eller antenning.

MERK

- Det kan oppstå en sporadisk pause under USB opplading.
- Når en USB-enhet ikke lades, fjern USB-enheten fra laderen. Dersom du ikke gjør dette, kan ikke bare batteriets levetid bli redusert av en USB-enhet, men det kan også føre til uforutsette ulykker.
- Det er kanskje ikke mulig å lade opp noen USB-enheter, avhengig av type eller enhet.

NAVN PÅ DELER

Tallene i listen nedenfor samsvarer med Fig. 1–Fig. 20.

|    |                               |
|----|-------------------------------|
| 1  | Lokk                          |
| 2  | Lås                           |
| 3  | Håndtak                       |
| 4  | Dreneringshull                |
| 5  | Gummideksel                   |
| 6  | USB-C-port                    |
| 7  | USB-A-port                    |
| 8  | Likestrøm 12 V utgangskontakt |
| 9  | Luftinntak                    |
| 10 | Navneplate                    |
| 11 | Skulderreim                   |
| 12 | Batteri deksel                |
| 13 | Batteri (selges separat)      |
| 14 | Jekkdeksel                    |
| 15 | Strømkontakt                  |
| 16 | Hjul                          |
| 17 | Skillevegg                    |
| 18 | Klar skuff                    |
| 19 | LED-lys                       |
| 20 | Bryterpanel                   |

|    |                                                                |
|----|----------------------------------------------------------------|
| 21 | Modusknapp                                                     |
| 22 | Strømknapp                                                     |
| 23 | 12 V strømbryter                                               |
| 24 | USB-strømbryter                                                |
| 25 | Knapp for temperaturregulering                                 |
| 26 | AC adapter                                                     |
| 27 | Likestrømsledning                                              |
| 28 | Lås                                                            |
| 29 | Ladeindikatorlampe                                             |
| 30 | Indikatorlampe for gjenværende batterilading (på hovedenheten) |
| 31 | Kjøle-/varmelamper                                             |
| 32 | Celsius/Fahrenheit-visning                                     |
| 33 | Temperaturvisning                                              |
| 34 | Feil-lampe                                                     |
| 35 | Strømforsyningslampe                                           |
| 36 | 12 V strømlampe                                                |
| 37 | USB-strømlampe                                                 |
| 38 | Indikatorbryter for gjenværende batteri                        |
| 39 | Indikatorlampe for gjenværende batterikapasitet                |
| 40 | Skjermpanel                                                    |

# SYMBOLER

## ADVARSEL

Følgende symboler brukes for maskinen. Sørg for å forstå betydningen av disse symbolene før maskinen tas i bruk.

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | UL18DBA: Trådløs kjøle- og varmeoppbevaring                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|  | For å minske faren for skade må brukeren lese instruksjonsboken.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|  | Kun for EU-land<br>Kasser aldri elektroverktøy sammen med husholdningsavfallet!<br>I overholdelse av EU-direktiv 2012/19/EU om kassering av elektrisk og elektronisk utstyr og dets implementeringsrekkefølge i samsvar med nasjonale lover, må elektroverktøy som har nådd slutten av sin levetid samles inn separat og returneres til et miljøvennlig kompatibelt gjenvinningsanlegg. |
|  | Forsiktig: brannfare.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|  | Likestrøm                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| V                                                                                  | Merkespenning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|     | Slå PÅ                                                                                                                                                                                    |
|    | Slå AV                                                                                                                                                                                    |
|    | Koble fra batteriet                                                                                                                                                                       |
|    | Visning av batteristatus                                                                                                                                                                  |
|    | Lyser ved bruk av en strømkilde i husholdningen eller en strømkilde i bilen<br>Blinker hvis funksjonen for automatisk gjenoppretting av strømtilførsel er PÅ samtidig                     |
|    | Kjøle-/varmelampene lyser avhengig av temperaturen på utsiden av apparatet.                                                                                                               |
|    | USB-strømlampe<br>Lyser under utgang                                                                                                                                                      |
|    | Lyser hvis det oppstår en feil<br>Hvis lampen ikke slår seg av selv etter å ha fjernet strømkilden som brukes, ventet en stund, og deretter slått strømmen PÅ igjen, er apparatet defekt. |
|    | Hvis du holder inne modusknappen, kan du veksle mellom å vise Fahrenheit (°F) og Celsius (°C).                                                                                            |
|    | Retning for å sette inn skilleveggen på toppen ved oppdeling av oppbevaringsrommet                                                                                                        |
|   | Retning for å sette inn skilleveggen i bunnen ved oppdeling av oppbevaringsrommet                                                                                                         |
|   | Trykk og hold                                                                                                                                                                             |
|  | Utilrådelig betjeningsmåte                                                                                                                                                                |
|  | Advarsel                                                                                                                                                                                  |

## Hoveddelen av kjøle- og varmeoppbevaringen

| Ved utgang                                                                          | Ved lading                                                                          | Gjenværende ladning |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
|  |  | Fulladet            |
|                                                                                     |  | 75% eller mer       |
|  |  | 50%–75%             |
|  |  | 25%–50%             |
|  |  | Mindre enn 25 %     |

|                                                                                   |            |                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------|---------------------|
| Ved utgang                                                                        | Ved lading | Gjenværende ladning |
|  |            | 0%                  |

Batteri

|                                                                                  |                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Lys;<br>Batteriets gjenværende kapasitet er over 75%.                                                                          |
|  | Lys;<br>Batteriets gjenværende kapasitet er 50%–75%.                                                                           |
|  | Lys;<br>Batteriets gjenværende kapasitet er 25%–50%.                                                                           |
|  | Lys;<br>Batteriets gjenværende kapasitet er mindre enn 25%.                                                                    |
|  | Blinker;<br>Gjenværende batterikapasitet er nesten ingenting. Lad opp batteriet snarest mulig.                                 |
|  | Blinker;<br>Utmating stoppet på grunn av høy temperatur. Fjern batteriet fra verktøyet og la det bli helt avkjølt.             |
|  | Blinker;<br>Utmating suspendert på grunn av feil eller funksjonsfeil. Problemet kan være batteriet, så kontakt din forhandler. |

STANDARD TILBEHØR

I tillegg til hovedenheten (1 enhet) inneholder pakken tilbehør som er listet opp på side 236.

Standard tilbehør kan endres uten varsel.

BRUKSOMRÅDER

- Oppvarming og avkjøling av mat og drikkevann osv.
- Lade litium-ion-batterier
- Lade USB-enheter
- Forsyrer strøm til enheter som bruker 12 V likestrøm

SPESIFIKASJONER

1. Trådløs kjøle- og varmeoppbevaring

|                |                      |                                                                                 |
|----------------|----------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| Modell         |                      | UL18DBA                                                                         |
| Strømforsyning | Batteri              | Skyvebatteri: Likestrøm 18 V, Multivoltbatteri                                  |
|                | AC adapter           | Husholdningens strømforsyning                                                   |
|                | Like-strømsled-ni ng | Likestrøm 12 V / 24 V (strømforsyning i kjøretøyet)                             |
| Kapasitet      |                      | 25 L (uten skillevegger) / Venstre: 8 L, høyre: 15 L (ved bruk av skillevegger) |

|                                             |                                                                                                           |
|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kjølesystem                                 | Kompressor / kompresjonssystem for kjølemedium (R1234yf, 33 g)                                            |
| Varmesystem                                 | Ledningsvarmesystem                                                                                       |
| Temperaturinnstillinger                     | -18°C eller -15–60°C i intervaller på 5°C (I modus for 2 soner, maks. innstilt temperaturforskjell: 60°C) |
| Antall batterier som kan settes inn         | 2                                                                                                         |
| Batteritype                                 | Li-ion                                                                                                    |
| Ladespenning                                | 18 V                                                                                                      |
| Typen av oppladbare batterier               | HiKOKI skyvebatterier i BSL18-serien, MV-serien                                                           |
| Ladetid, ca. (Ved 20°C)*1 (For ett batteri) | BSL36B18: ca. 3 t 40 min                                                                                  |
| USB-utgang                                  | USB-A: 5 V / 2,4 A, USB-C: 5 V / 3 A, 9 V / 2,2 A                                                         |
| 12 V utgangseffekt*2                        | 12 V / 10 A                                                                                               |
| Vekt                                        | 15,8 kg (uten batteri)                                                                                    |

\*1 Varierer avhengig av batteritype, ladeforhold og bruksmiljø.  
Ved bruk sammen med avkjøling/oppvarming eller USB-utgang, kan ladetiden øke.

\*2 12 V utgangseffekt er kun fra batteriet.

- Kontinuerlig driftstid fra én lading  
Etter at temperaturen i oppbevaringsrommet har nådd den innstilte temperaturen, vises hvor lenge temperaturen kan opprettholdes med to batterier. Ettersom driftstiden varierer avhengig av innholdet, bruksmiljøet, batteriets tilstand osv. bør du kun betrakte dette som et estimat.

|                             | Batterier | BSL36B18 |
|-----------------------------|-----------|----------|
| Modus for 1 sone -18°C      | × 2       | 420 min  |
| Modus for 1 sone 5°C        | × 2       | 1110 min |
| Modus for 2 soner -18°C/5°C | × 2       | 480 min  |
| Modus for 1 sone 60°C       | × 2       | 420 min  |
| Modus for 2 soner 0°C/60°C  | × 2       | 420 min  |

**ADVARSEL**  
Ikke lad andre batterier enn originale HiKOKI-batterier. Ikke bruk andre kompatible batterier eller ikke-oppladbare batterier.

**MERK**  
På grunn av HiKOKIs kontinuerlige forsknings- og utviklingsprogram kan spesifikasjonene i dette dokumentet endres uten forvarsel.

## 2. Batteri (selges separat)

| Modell   | Spenning     | Batterikapasitet |
|----------|--------------|------------------|
| BSL36B18 | 36 / 18 V *1 | 4,0 / 8,0 Ah *1  |

\*1 Verktøyet vil selv automatisk bytte over.

## LADING

Før elektroverktøyet tas i bruk, lad batteriet som forklart nedenfor.

### <UC18YSL3 (selges separat)>

#### 1. Sett laderen's støpsel i stikkontakten.

Når du kobler batteriladerens kontakt til en stikkontakt, vil indikatorlampen blinke rødt. (Se **Tabell 1**)

#### 2. Sett batteriet i laderen.

Sett batteriet fast i laderen som vist i **Fig. 3** (på side 231).

#### 3. Lading

Når du setter inn et batteri i laderen starter oppladingen og ladeindikatorlampen blinker blått.

Når batteriet er helt oppladet, vil ladeindikatorlampen lyse grønt. (Se **Tabell 1**)

#### (1) Ladeindikatorlampe indikasjon

Ladeindikatorlampens indikasjoner blir som vist i

**Tabell 1**, i samsvar med laderens eller det oppladbare batteriets tilstand.

**Tabell 1:** Indikasjoner for ladeindikatorlampen

|                                                                                          |                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| PÅ/AV med 0,5 sek. intervall (RØD)<br>■■■■■                                              | Før lading *1             |
| Lyser i 0,5 sek. i intervaller på 1 sek. (BLÅ)<br>■■■■■                                  | Mindre enn 50% ladet      |
| Lyser i 1 sek. i intervaller på 0,5 sek. (BLÅ)<br>■■■■■                                  | Mindre enn 80% ladet      |
| Lyser kontinuerlig (BLÅ)<br>■■■■■                                                        | Mer enn 80% ladet         |
| Lyser kontinuerlig (Kontinuerlig summelyd: omtrent 6 sekunder.) (GRØNN)<br>■■■■■         | Lading fullført           |
| PÅ/AV med 0,3 sek. intervall (RØD)<br>■■■■■                                              | Overopphetet beredskap *2 |
| PÅ/AV med 0,1 sek. intervall (Pulserende summelyd: omtrent 2 sekunder.) (LILLA)<br>■■■■■ | Lading ikke mulig *3      |

### MERK

\*1 Hvis den røde lampen fortsetter å blinke selv etter at laderen er montert, må du kontrollere at batteriet er satt helt inn.

\*2 Batteriet overopphetet. Kan ikke lade. Selv om lading vil starte så snart batteriet er avkjølt, selv når det er på plass, er beste praksis å fjerne batteriet og la det bli avkjølt på et skyggelagt, godt ventilert sted før lading.

\*3 Feilfunksjon i batteriet eller laderen  
– Sett batteriet helt inn.

– Kontroller og bekreft at det ikke sitter fast fremmedlegemer på batterifestet eller terminalene. Hvis det ikke finnes noen fremmedlegemer, er det mulig at batteriet eller laderen er defekt. Ta den med til et godkjent servicesenter.

○ Når batteriladeren har blitt brukt kontinuerlig, vil den bli varm, og kan være årsaken til feil. Når ladingen er ferdig, må du vente 5 minutter før du starter neste lading.

(2) Angående temperaturer og ladetider (Se **Tabell 2**)

**Tabell 2**

| Modell                                                  | UC18YSL3             |                                     |
|---------------------------------------------------------|----------------------|-------------------------------------|
| Batteritype                                             | Li-ion               |                                     |
| Ladespenning                                            | 14,4–18 V            |                                     |
| Temperaturer hvor batteriet kan lades                   | 0°C–50°C             |                                     |
| Ladetid for batterikapasitet, ca. (Ved 20°C)            | 1,5 Ah               | 15 min                              |
|                                                         | 2,0 Ah               | 20 min                              |
|                                                         | 2,5 Ah               | 25 min                              |
|                                                         | 3,0 Ah               | 20 min (BSL1430C, BSL1830C: 30 min) |
|                                                         | 4,0 Ah               | 26 min (BSL1840M: 40 min)           |
|                                                         | 5,0 Ah               | 32 min                              |
| Ladetid for multivolts batterikapasitet, ca. (ved 20°C) | 1,5 Ah (x 2 enheter) | 20 min                              |
|                                                         | 2,5 Ah (x 2 enheter) | 32 min                              |
|                                                         | 4,0 Ah (x 2 enheter) | 52 min                              |
|                                                         |                      |                                     |
| Antall battericeller                                    | 4–10                 |                                     |
| Ladespenning for USB                                    | 5 V                  |                                     |
| Ladestrøm for USB                                       | 2 A                  |                                     |
| Vekt                                                    | 0,6 kg               |                                     |

### MERK

○ Ladetiden kan variere avhengig av temperatur og strømkildens strømspenning.

○ Hvis ladingen tar lang tid

- Ladingen vil ta lengre tid ved ekstremt lave omgivelsestemperaturer. Lad batteriet på et varmt sted (slik som innendørs).
- Ikke blokker luftventilen. Hvis ikke vil innsiden bli overopphetet, noe som reduserer laderens ytelse.
- Ta kontakt med et HiKOKI autorisert servicesenter for reparasjon hvis kjøleviften ikke fungerer.

#### 4. Kople laderens strømkabel fra stikkontakten.

#### 5. Hold laderen skikkelig og trekk ut batteriet.

### MERK

Pass på å trekke ut batteriet fra laderen etter bruk og oppbevar det.

## Når det gjelder elektrisk utlading for nye batterier osv.

Ettersom den innvendige kjemiske substansen i nye batterier og batterier som ikke har blitt brukt over en lengre periode ikke er aktivert, kan den elektriske utladingen være lav når du bruker dem for første og annen gang. Dette er et midlertidig fenomen, og normal tid som kreves for opplading vil gjenopprettes ved å lade batteriene 2–3 ganger.

## Hvordan få batteriene til å vare lenger.

- (1) Lad opp batteriene før de er helt utladet. Når du føler at strømmen til verktøyet blir svakere, må du stoppe å bruke verktøyet og lade opp batteriet. Hvis du fortsetter å bruke verktøyet og lade ut den elektriske strømmen, kan batteriet bli skadet og dets levetid vil bli kortere.
- (2) Unngå opplading ved høye temperaturer. Et oppladbart batteri vil være varmt like etter bruk. Hvis et slikt batteri lades opp på nytt like etter bruk, vil den innvendige kjemiske substansen forringes, og batteriets levetid vil bli forkortet. La batteriet være og lad det opp etter at det har kjølt seg ned en stund.

## MONTERING OG BRUK

| Handling                                               | Figur | Side |
|--------------------------------------------------------|-------|------|
| Ta ut og sette inn batteriet                           | 2     | 231  |
| Lading                                                 | 3     | 231  |
| Montering av vekselstrømsadapter / likestrømledning*1  | 4     | 231  |
| Om bryterpanelet                                       | 5     | 232  |
| Slå strømmen PÅ*2                                      | 6     | 232  |
| Velg inndelingsmodus*3                                 | 7     | 232  |
| Innstilling av temperatur*4                            | 8     | 233  |
| Hvordan bruke skillevegger*5                           | 9     | 233  |
| Lading av batteriet på kjøle- og varmeoppbevaringen*6  | 10    | 233  |
| Lade en USB-enhet på kjøle- og varmeoppbevaringen*7    | 11    | 234  |
| Bruke som 12 V DC-strømkilde*8                         | 12    | 234  |
| Slik fester du skulderbeltet                           | 13    | 234  |
| Indikator for gjenværende batterilading (på batteriet) | 15    | 235  |
| Lade opp en USB-enhet fra et strømuttak                | 16-a  | 235  |
| Lade opp en USB-enhet og et batteri fra et strømuttak  | 16-b  | 235  |
| Hvordan lade opp en USB-enhet                          | 17    | 235  |
| Valg av tilbehør                                       | —     | 237  |

\*1 Bruke vekselstrømsadapter / likestrømledning

## MERK

- Ved bruk sammen med batteriene er vekselstrømsadapteren eller likestrømsledningen hovedstrømkilden, og det brukes ikke batteristrom.
- Kontroller at tilkoblingspluggen er satt helt inn. Hvis apparatet settes inn feil, kan det bli overopphetet og forårsake skade.
- Ved bruk av bil som strømkilde, må du koble til mens motoren er i gang. Det kan føre til at batteriet går tomt.
- Når motoren i en bil utstyrt med automatisk start/stopp-funksjon stoppes, reduseres spenningen i bilbatteriet, slik at apparatets varme-/kjølefunksjon kan stoppe. Det anbefales å bruke apparatet når bilens automatiske start-stopp-funksjon er slått AV.
- Når stoppelet er koblet til en stikkontakt når et batteri er tilkoblet, lades batteriet uansett om strømbryteren er PÅ eller AV.
- Automatisk gjenopprettingsfunksjon for strømtilførsel Når denne funksjonen er slått PÅ, vil strømmen til kjøle- og varmeoppbevaringen automatisk gjenopprettes til PÅ-tilstand hvis strømforsyningen slås av, selv om batteriet ikke er tilkoblet.
  - Trykk og hold inne strømbryteren i 3 sekunder eller mer.
  - Lampen for strømtilførsel lyser, og går deretter over til å blinke.

## TIPS

Selv ved bruk med en strømkilde i bilen anbefales det å koble til batteriet.

Når motoren er slått av, endres strømkilden til apparatets batteri, og apparatet fortsetter å kjøle/varme. Når motoren startes igjen, endres strømkilden til bilens batteri, og apparatets batteri begynner samtidig å lade.

Hvis funksjonen for automatisk gjenoppretting av strømforsyningen er PÅ, gjenopptas kjøle-/varmefunksjonen automatisk samtidig når motoren startes på nytt.

### \*2 Slå strømmen PÅ

Tidligere innstilt temperatur vises i omtrent 5 sekunder, deretter endrer displayet til temperaturen inne i beholderen, og driften starter.

## MERK

Ikke trykk på strømbryteren gjentatte ganger. Dette kan føre til funksjonsfeil.

Når du har konfigurert innstillingene, må du vente omtrent 5 minutter før du trykker på den igjen.

### \*3 Velg inndelingsmodus

- A: Modus for 1 sone
- B: Venstre sonemodus
- C: Høyre sonemodus
- D: Modus for 2 soner

### \*4 Still inn temperatur

Temperaturen kan stilles inn til -18°C eller -15–60°C i intervaller på 5°C. Mens displayet blinker, endrer du innstillingen til ønsket temperatur. Etter 5 sekunder endres displayet til å vise den aktuelle temperaturen i beholderen, og driften starter.

## MERK

I modus for 2 soner kan det ikke stilles inn en temperaturforskjell på mer enn 60°C.

### \*5 Hvordan bruke skillevegger

## MERK

- I andre moduser enn modus for 1 sone, setter du inn de to skilleveggene. (Fig. 9-a) Hvis det bare er satt inn én skillevegg, fungerer ikke funksjonen for temperaturjustering som den skal. (Fig. 9-b)
- I modus for 1 sone kan en skillevegg  settes inn for å brukes som romdeler. (Fig. 9-c)

\*6 Lad batteriet på kjøle- og varmeoppbevaringen. Batteriet kan lades selv under avkjøling/oppvarming.

## MERK

Hvis støpselet trekkes ut når apparatet lades samtidig som det er i drift, stoppes ladingen og apparatet går over til kjøle-/varmedrift med batteriet som strømkilde. Ta ut batteriet eller slå strømbryteren AV for å stoppe driften.

\*7 Lad en USB-enhet med kjøle- og varmeoppbevaringen. Når du lader en USB-enhet, se «FORHOLDSREGLER FOR USB-ENHETSTILKOBLING». (side 100)

## MERK

- Når du ikke lader en USB-enhet, slår du AV USB-strømbryteren og kobler USB-enheten fra laderen. Unnlattelse av å gjøre dette kan føre til at USB-enheten ikke fungerer som den skal, eller at batteriets levetid forkortes (antall ganger det kan lades reduseres).
- Avhengig av type USB-enhet kan det hende at det ikke er mulig å lade.
- Når batteriet brukes mens kjøle-/varmefunksjonen ikke er i bruk, slås det automatisk av etter 12 timer for å forhindre at USB-strømmen blir stående på ved et uhell.

\*8 Bruke som 12 V likestrømskilde

## MERK

- Utgangsstrømmen er maksimalt 10 A. (Maksimal utgangseffekt er 120 W.) Om strømmen overstiger dette, kan sikringen og andre elektroniske deler i tilkoblingsadapteren svikte.
- For å unngå at 12 V likestrømkilden blir stående påslått ved et uhell, slås den automatisk av etter 12 timer uten bruk.
- Når du ikke bruker 12 V likestrømforsyningen, må du slå av bryteren for 12 V-strømforsyningen og koble fra alle enheter som er koblet til den.

# VEDLIKEHOLD OG INSPEKSJON

## ADVARSEL

Når apparatet ikke skal brukes over en lengre periode, eller når du utfører vedlikehold eller oppbevarer det, slår du strømbryteren AV og fjerner vekselstrømsadapteren, likestrømledningen for bruk i bil og batteriet fra hoveddelen.

### 1. Rengjøring på utsiden

Hvis apparatet er flekkete, tørker du av med en myk, tørr klut eller en klut fuktet med såpevann. Bruk ikke klorholdige løsemidler, bensin eller malingstynner da disse kan løse opp plasten.

## MERK

Apparatet må ikke vaskes fullstendig.

### 2. Om avløpet (Fig. 18)

Når det har samlet seg vann inne i beholderen, fjerner du lokket på dreneringshullet og heller ut vannet. I tillegg må du la apparatet tørke i skyggen etter bruk før du oppbevarer det.

### 3. Rengjøring av luftinntaket (Fig. 19)

Inspiser luftinntaket regelmessig og rengjør det med f.eks. en støvsuger.

## MERK

Hvis det samler seg støv, reduseres kjøle-/varmeeffekten.

### 4. Kontroll av vekselstrømsadapteren og likestrømledningen for bilbruk

Kontroller at det ikke er noen problemer, slik som ledningsbrudd eller skade.

Hvis det oppstår et problem, må du kontakte forhandleren der du kjøpte den.

### 5. Inspeksjon av terminaler (apparat og batteri)

Kontroller at spon og støv ikke har samlet seg på terminalene.

Kontroller jevnlig før, under og etter bruk.

### 6. Om transport av apparatet (Fig. 20)

Når du transporterer apparatet, må du passe på at du ikke skrapes bunnen av det mot gulvet eller lar det velte.

## MERK

Kontroller at det ikke sitter fast avfall i hjulene, og at de ikke er skadet.

### 7. Oppbevaring

Oppbevar apparatet og batteriet på et sted der temperaturen er under 40°C og utlignelig for barn.

## MERK

Lagring av litium-ion batterier.

Sørg for at litium-ion batteriene er fulladet før de skal lagres.

Oppbevaring av batteriene i lengre tid (3 måneder eller mer) med lav ladetilstand kan føre til redusert ytelse, vesentlig reduksjon av batteriets brukstid eller at batteriene ikke holder på ladingen.

Imidlertid kan en vesentlig reduksjon av batteriets brukstid gjenvinnes ved gjentatt lading og bruk av batteriene to til fem ganger.

Hvis batterienes brukstid er veldig kort til tross for gjentatt lading og bruk, må du anse batteriene som defekte, og kjøpe nye batterier.

## FORSIKTIG

Sikkerhetsregler og normer som gjelder for det enkelte land, må overholdes ved drift og vedlikehold av elektroverktøy.

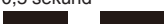
## OM BESKYTTELSESFUNKSJONEN

Hvis apparatet under bruk vippes forover, bakover, til venstre eller høyre i en vinkel på 30° eller mer i omtrent 10 sekunder, eller i en vinkel på 70° eller mer i omtrent 1 sekund, stoppes driften automatisk. Hvis driften stoppes av denne funksjonen, må apparatet plasseres på et jevnt underlag. (Fig. 14) Driften gjenopptas automatisk etter omtrent 1 minutt.

Hvis det i tillegg oppstår et problem med batteriet, blinker indikatorlampen for gjenværende batteri som vist i

**Tabellen 3** nedenfor. Hvis dette skjer, slår du AV strømmen og fjerner årsaken før du starter driften.

Tabell 3

|                                                                                                                       |                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                    | Status og årsak                                                                                                                          |
| På 1 sekund/ Av<br>0,5 sekund<br>   | <b>Standby ved høy temperatur</b><br>Kan ikke lade fordi batteritemperaturen er høy (Lading starter automatisk hvis temperaturen synker) |
| På 0,2 sekund/ Av<br>0,2 sekund<br> | <b>Kan ikke lade</b><br>Det er fremmedlegemer i kontakten til laderen eller batteriet                                                    |

## Norsk

### **Viktig melding om batteriene til HiKOKI batteridrevne elektroverktøy**

Bruk alltid et av våre spesialproduserte batterier. Vi kan ikke garantere sikkerheten og ytelsen til våre elektroverktøy hvis de brukes sammen med andre batterier enn de som er utpekt av oss, eller hvis batteriet er demontert og modifisert (slik som demontering og bytter av celler eller andre indre deler).

---

### **GARANTI**

Vi garanterer HiKOKI elektroverktøy i samsvar med lovfestet/landsspesifikke forskrifter. Denne garantien dekker ikke feil eller skader på grunn av misbruk, vanstell, eller normal slitasje. I tilfelle av klage, vennligst send elektroverktøyet, ikke demontert, med GARANTISERTIFIKATET som finnes på slutten av denne brukerveiledningen, til et autorisert HiKOKI-verksted.

---

### **MERK**

På grunn av HiKOKIs kontinuerlige forsknings- og utviklingsprogram kan spesifikasjonene i dette dokumentet endres uten forvarsel.

---

## ERITYINEN TURVAVIESTI

### VAROITUS

Lue kaikki turvallisuutta koskevat varoitukset ja kaikki ohjeet.

Jos varoituksia ja ohjeita ei noudateta, on olemassa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavan henkilövahingon vaara.

Säilytä kaikki varoitukset ja ohjeet tulevaa käyttöä varten.

1. Tätä laitetta saavat käyttää vähintään 8-vuotiaat lapset ja muut henkilöt joiden fyysiset, aistilliset ja henkiset ominaisuudet ovat heikentyneet tai heillä ei ole kokemusta tai tietotaitoa, edellyttäen että heitä valvotaan tai heille on opetettu laitteen käyttöä turvallisesti ja he ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät vaarat. Lasten ei pidä leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa ja huoltaa laitetta ilman valvontaa.

## AKKUKÄYTTÖISTÄ KYLMÄ- / LÄMPÖLAUKKUA KOSKEVAT TURVAVAROITUKSET

1. Tämä laite käyttää syttyvää kylmäainetta. Noudata näitä käsittelyohjeita, kun käsittelet laitetta.  
Korjauksia tarvittaessa ota yhteyttä valtuutettuun HiKOKI-huoltoliikkeeseen.  
Kun hävität laitteen, noudata alueesi syttyviä kylmäaineita käyttävien laitteiden hävittämismääräyksiä.
  2. Laitteen sisällä käytetään syttyvää lämpöä eristävää kaasua.  
Kun hävität laitteen, noudata alueesi syttyvien lämpöä eristävien kaasujen hävittämismääräyksiä.
  3. Käytä sähkötyökaluja vain erityisesti niille tarkoitettujen akkujen kanssa.  
Minkä tahansa muun akun käyttö voi muodostaa loukkaantumis- ja tulipalovaaran.
  4. Käytä laitetta näytetyn luokituksen mukaisen virtalähteen kanssa. Käytä kotitalouksien vaihtovirtaa, 12 V:n / 24 V:n auton tasavirtalähdettä tai moottorikäyttöistä generaattoria, jossa on invertteri.  
Ei saa käyttää muiden tasavirtalähteiden, moottorikäyttöisten generaattoreiden, joissa ei ole invertteriä, porrasmuuntajien tai muiden muuntajien kanssa.  
On olemassa vaara, että laite kuumenee epätavallisen kuumaksi ja sytyttää tulipalon.
  5. Virtapistokkeeseen (tupakansytyttimen liitäntäpistoke) ei saa koskea märin käsin.
- Muussa tapauksessa seurauksena saattaa olla sähköiskku.
6. Laitetta ei saa käyttää tai varastoida märissä tai kosteissa paikoissa tai sateessa.  
Muussa tapauksessa seurauksena voi olla sähköiskku, tulipalo tai räjähdys.
  7. Laitetta ei saa käyttää räjähdysalttiissa ympäristössä, jossa on syttyviä nesteitä, kaasuja tai pölyä.  
Muussa tapauksessa seurauksena voi olla sähköiskku, tulipalo tai räjähdys.
  8. Laitetta ei saa upottaa veteen tai roiskuttaa vettä sen päälle.  
Muussa tapauksessa seurauksena voi olla oikosulku tai sähköiskku.
  9. Verkkolaitetta ja tasavirtajohtoa ei saa käyttää ulkona tai retkeillessä.  
Muussa tapauksessa seurauksena voi olla savun muodostumista tai syttyminen.
  10. Jonkin seuraavista ilmetessä katkaise laitteen virta ja irrota akku. Irrota myös virtapistoke (tupakansytyttimen liitäntän pistoke) pistorasiasta (savukkeensytyttimen pistorasiasta).  
    - Kun laitetta ei käytetä tai laite on säädettävä tai tarkastettava.
    - Muut tilanteet, jotka voivat olla vaarallisia tai voivat aiheuttaa odottamattomia onnettomuuksia.
  11. Käytä vain ilmoitettuja lisävarusteita ja lisälaitteita.  
Muiden kuin käyttöoppaassa tai HiKOKI-kuvastoissa ilmoitettujen lisävarusteiden ja -laitteiden käyttäminen voi aiheuttaa onnettomuuksia tai loukkaantumisia, ja niiden käyttöä tulee kaikin keinoin välttää.
  12. Poista kaikki pöly, joka on kertynyt virtapistokkeen koskettimiin (tupakansytyttimen liitäntäpistokkeeseen) ja pinnalle, josta koskettimet lähtevät.  
Muussa tapauksessa seurauksena voi olla savunmuodostusta tai syttyminen.
  13. Kun käytät laitetta auton virtalähteellä, aseta laite turvallisesti tavaratilaan tai takaistuimen jalkatilaan niin, että se ei äkillisesti pääse siirtymään paikaltaan. Laitetta ei myöskään saa asettaa epävakaaseen asentoon auton istuimelle.  
Äkkijarrutus voi saada istuimelle asetetun laitteen liukumaan tai putoamaan.
  14. Laitetta tai akkua ei saa sijoittaa kuljettajan istuimen jalkatilaan. Auton virtalähteeseen kytkettyä tasavirtajohtoa ei myöskään saa sijoittaa minnekään vaihdevivun, jarrujen tai muiden ohjauspolkimien läheisyyteen.  
Johdon sotkeutuminen voi aiheuttaa odottamattoman onnettomuuden.
  15. Laitetta tai akkua ei saa käyttää ajon aikana.  
Muussa tapauksessa seurauksena voi olla odottamaton onnettomuus.
  16. Käytä mukana toimitettua verkkolaitetta ja tasavirtajohtoa auton virtalähteenä.  
Muun kuin laitteen mukana toimitetun johdon käyttö voi aiheuttaa epänormaalia lämpenemistä, joka voi aiheuttaa savua tai syttymisen.
  17. Akkua ei saa ladata huopamaisen istuimen päällisen, lattiamaton tai muun vastaavan suojamateriaalin päällä.  
Muussa tapauksessa seurauksena voi olla tulipalo.
  18. Auton virtalähdettä käytettäessä on pysyteltävä auton lähellä.  
Muussa tapauksessa seurauksena voi olla odottamaton onnettomuus.

19. **Palavia kohteita, kuten bensiiniä tai tinneriä, ei saa säilyttää.**  
**Älä säilytä laitteessa räjähtäviä aineita, kuten aerosolipakkauksia, joissa on syttyvää ponneainetta.**  
Muussa tapauksessa seurauksena voi olla tulipalo tai räjähdys.
20. **Ei lääketieteellisten tarkvikkeiden tai tieteellisten näytteiden säilyttämiseen.**  
Muussa tapauksessa seurauksena voi olla odottamaton onnettomuus.
21. **Ei kuivajään säilyttämiseen.**  
Kuivajaan sublimoituminen hiilidioksidikaasuksi saa minkä tahansa ilmatiiviin säiliön laajenemaan tai mahdollisesti räjähtämään. Myös äkillinen lämpötilan muutos voi aiheuttaa vaurioita.
22. **Laitteen päälle ei saa asettaa nestettä tai muita epävakaista esineitä sisältävää astiaa.**  
Epävakaa esine voi pudota ja aiheuttaa henkilövahingon. Myös nesteroiskeet voivat vahingoittaa sähkökomponenttien eristystä, mikä voi aiheuttaa oikosulusta johtuvan tulipalon.
23. **Mukana tulevaa verkkolaitetta tai auton virtalähteen tasavirtajohtoa saa käyttää vain tämän laitteen yhteydessä.**  
Muussa tapauksessa seurauksena voi olla savun muodostumista tai syttyminen.
24. **Varmista laitteen sijoittamisen yhteydessä, että verkkolaitteen johto ja tasavirtajohto eivät ole puristuksissa tai vahingoittuneet.**
25. **Laitteen imu- tai poistoaukkoon tai muihin rakoihin ei saa laittaa nastoja, johtoja tai muita metallisia tai vieraita esineitä.**  
Muussa tapauksessa seurauksena voi olla tapaturma tai vaurioituminen.
26. **Laitetta ei saa käyttää, jos käytön aikana ilmenee poikkeavuuksia, kuten epämiellyttävää hajua, ylikuumentamista tai savua.**  
Käyttö on lopetettava välittömästi ja otettava yhteyttä liikkeeseen, josta laite on ostettu.
27. **Laitetta saa käyttää vain sen alkuperäiseen käyttötarkoitukseen.**
28. **Johtoa ei saa kohdella väärin. Laitetta ei saa kantaa johdosta tai vetää irti pistorasiasta (tupakansytyttimen pistorasiasta) johdosta nykäisemällä.**  
Suoja-johto kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta. Ole varovainen sen suhteen, missä säilytät tai käytät johtoa, ja vältä astumasta johdon päälle tai ripustamasta johtoa paikkaan, jossa tarpeeton paine voi aiheuttaa sille vahinkoa. Muussa tapauksessa seurauksena voi olla sähköisku tai oikosulku, joka voi aiheuttaa tulipalon.
29. **Laitteen huoltoon on kiinnitettävä erityistä huomiota.**
  - Tarkista virtajohto säännöllisesti. Korjauta vahingoittunut virtajohto ottamalla yhteyttä jälleenmyyjään.
  - Jos käytät jatkojohtoa, tarkista se säännöllisesti ja vaihda se, jos se on vahingoittunut.
  - Tarkista liikkuvien osien kiinnitykset ja kohdistukset, osien eheys ja muut toimintaan vaikuttavat tekijät.
  - Laitetta ei saa käyttää, jos se ei käynnisty tai sammuu virtakytkimestä. Laite, jota ei voi hallita virtakytkimen avulla, on vaarallinen ja korjattava.
30. **Laitteen saavat korjata vain asiantuntijat.**
  - Laite on kaikkien olennaisten turvallisuusmääräysten mukainen, eikä siihen saa tehdä muutoksia.
  - Kaikki korjaukset on teetettävä valtuutetussa HiKOKI-huoltoliikkeessä. Korjausten tekeminen ilman riittävää osaamista voi aiheuttaa onnettomuuksia tai loukkaantumisia.
31. **Laitteen päällä ei saa istua tai seistä.**  
Muussa tapauksessa seurauksena saattaa olla onnettomuuksia tai toimintahäiriöitä.
32. **Ilmanotto- tai poistoaukkoja (ilmanvaihtoaukkoja) ei saa tukkia.**  
Laite voi vaurioitua.
33. **Laitetta ei saa laskea alas tai käyttää ylösalaisin.**  
Muussa tapauksessa seurauksena voi olla sisällön vuotaminen ulos.
34. **Laite on pidettävä poissa korkeista lämpötiloista, eikä sitä saa sijoittaa liedien tai muiden lämmityslaitteiden lähelle.**  
Muussa tapauksessa laitteen muoto voi vääristyä tai aiheuttaa tapaturman.
35. **Laite on sijoitettava hyvin ilmastoituun paikkaan. Kun laitetta käytetään lähellä seinää, on varmistettava, että laitteen ja seinäpinnan väliin jää vähintään 10 cm tilaa.**
  - Laitetta ei saa asettaa muiden huonekalujen sisään tai koteloon.
  - Varmista, että laite asetetaan paikkaan, jossa ilma virtaa.
36. **Älä sijoita laitteen taakse useita kannettavia pistorasioita tai kannettavia virtalähteitä.**
37. **Laitetta ei saa jättää ulos kansi auki.**  
**Muussa tapauksessa laitteen suojuskyky voi kärsiä.**
38. **Elintarvikkeita ja juomia ei saa säilyttää pitkiä aikoja niiden avaamisen jälkeen.**  
Muussa tapauksessa seurauksena voi olla elintarvikkeen laadun muuttuminen tai heikkeneminen.
39. **Elintarvikkeita ei saa säilyttää laitteessa ilman pakkausta tai astiaa.**  
Laitetta ei ole käsitelty antibakteerisesti, joten elintarvikkeet on käärittävä tai laitettava polyeteenipussiin.
40. **Jäätä tai vettä ei saa laittaa laitteeseen ilman astiaa.**  
Laite voi vaurioitua.
41. **Helposti rikkoutuvia esineitä, kuten lasipulloja, ei saa pakastaa.**
42. **Varastoitaessa PET-pulloja lämmöneristystä varten on käytettävä lämmönkestäviä pulloja.**  
Joillakin PET-pulloilla on alhainen lämmönkestävyys, ja ne voivat vääristyä ja vaurioitua.
43. **Ei saa vetää lattian poikki niin, että pyöriä lukuun ottamatta mikään muu osa koskettaa lattian pintaa.**  
Muussa tapauksessa laite tai lattian pinta voi vaurioitua.
44. **Ennen laitteen käyttöä on varmistettava, että olkahihna ja kahva eivät irtoa tai aiheuta ongelmia.**
45. **Laitetta ei saa kantaa kansi auki.**
46. **Kun laitteen kansi on kiinni, on varmistettava, että kansi on salvattu kiinni.**
47. **Varo jättämästä sormia väliin, kun avaat tai suljet kanta.**
48. **Laitetta ei saa kantaa kannesta.**
49. **Laitetta kuljetettaessa on varmistettava, että kansi on kiinni salvalle.**
50. **Avoimena olevaan kanteen ei saa kohdistaa voimakasta iskua.**
51. **Laitteeseen ei saa suihkuttaa hyönteismyrkkyä, hajustetta tai hajunpoistoainetta.**
52. **Laitetta ei saa upottaa veteen tai meriveteen, eikä laitetta saa suihkuttaa suoraan korkeapaineisella vedellä.**
53. **Sisältä kosteaa laitetta ei saa jättää ilman valvontaa.**  
Sen jättäminen ilman valvontaa tällä tavalla voi johtaa homeen kasvuun. Jäljelle jäänyt kosteus on pyyhittävä pois ja varmistettava, että laite on kuiva.

54. **Laitteen vetäminen huonolla jalkakäytävällä tai sen ollessa täynnä voi aiheuttaa onnettomuuksia, kuten putoamisen.**
55. **Laitetta ei saa pestä kokonaan.**  
Vettä voi vuotaa aukkojen läpi, jolloin eristeet kastuvat, mikä aiheuttaa homekasvustoa.
56. **Laitetta ei saa pestä kiillotusjauheella, hankausharjalla, kiehuvalle vedellä, tinnerillä, bensiinillä tai muilla orgaanisilla liuottimilla.**
57. **Kuljetuksen aikana laite on suojattava voimakkaita iskuilta ja tärinältä.**  
Muussa tapauksessa seurauksena voi olla laitevaurio.
58. **Kun laitetta ei käytetä, on varmistettava, että liittimen suojus, kumisuojaus ja akun kansi pysyvät kiinni.**  
Muussa tapauksessa seurauksena voi olla laitevaurio.
59. **Kun laitetta käytetään ulkona, on varmistettava, että liittimen suojus, kumisuojaus ja akun kansi pysyvät kiinni.**  
Jos laite altistuu vedelle, on olemassa oikosulun vaara.
60. **Kun käytössä on auton 12 V:n tasavirtalähde, pistoke on irrotettava aina ennen moottorin sammuttamista.**  
Tiettyissä ajoneuvoissa virta ei katkea, kun moottori sammutetaan. Pistokkeen jättäminen liitانتään voi johtaa akun yililatautumiseen.
61. Varo, ettei kytkinpaneeli saa kovia iskuja eikä rikkoudu. Siitä voi seurata ongelmia.
62. **Kun laitetta ei käytetä, liittimen kumisuojaus on suljettava tiukasti.**  
Sisään päässyt pöly tms. voi aiheuttaa savua tai tulipalon.
63. **12 V:n tasavirtalähdettä ei saa käyttää tupakansytyttimenä.**
64. **Älä käytä sulatusprosessin nopeuttamiseen mekaanisia laitteita tai muita keinoja.**
65. **Älä käytä laitteen elintarvikkeiden säilytyslokeroissa sähkölaitteita.**
66. Lataa akku aina 0–40°C:n lämpötilassa. Lataaminen alle 0°C:n lämpötilassa johtaa vaaralliseen yililataukseen. Akkua ei voi ladata yli 40°C:n lämpötilassa. Sopivin latauslämpötila on 20–25°C.
67. Älä käytä laturia jatkuvasti.  
Kun yhden akun lataus on valmis, anna laturin olla käyttämättä noin 15 minuuttia ennen seuraavan akun latausta.
68. Huolehdi, ettei ladattavan akun kytkentäaukkoon pääse vierasta ainetta.
69. Älä koskaan pura akkua ja laturia.
70. Älä koskaan aiheuta ladattavaan akkuun oikosulkuja. Akun oikosulku aiheuttaa voimakkaan sähkövirtauksen ja ylikuumenemisen. Se aiheuttaa palovammoja tai akun vahingoittumisen.
71. Älä hävitä akkua polttamalla. Jos akku poltetaan, se saattaa räjähtää.
72. Kun akun käyttöaika latauksen jälkeen käy liian lyhyeksi käytännön työskentelyyn, vie akku takaisin ostopaikkaan. Älä hävitä kulunutta akkua.
73. Älä aseta laturin tuuletusrakoihin mitään.  
Jos laturin tuuletusrakoihin asetetaan metalliesineitä tai jotakin tulenarkaa, on seurauksena sähköiskun vaara tai laturivaurio.
74. Varmista, että akku on asennettu kunnolla paikoilleen. Jos se on yhtään löysällä, se voi irrota ja aiheuttaa onnettomuuden.
75. Laitetta ei saa käyttää, jos työkalu tai akun liittimet (akun kiinnike) ovat vahingoittuneet.  
Muussa tapauksessa akun asentamisen seurauksena voi olla oikosulku, joka voi aiheuttaa savun muodostumista tai syttymisen.
76. Pidä työkalun liittimet (akun kiinnike) puhtaina.
77. Varmista ennen käyttöä, että liitäntöjen alueella ei ole lastuja tai pölyä.
78. Käytön aikana pyri estämään työkalulle kertyneiden lastujen tai pölyn putoaminen akun päälle.
79. Käytön aikana ja jälkeen työkalu on suojattava lastuilta ja pölyltä.  
Muussa tapauksessa seurauksena voi olla oikosulku, joka saattaa aiheuttaa savupäästöjä tai syttymisen.
80. Erittäin hyvä ratkaisu kohteille, joita otetaan usein pois lokeroista, on säilyttää ne kirkkaalla alustalla. Tämä voi lyhentää aikaa, jonka kansi on auki, ja estää säilytystilan lämpötilaa nousemasta.
81. Pidä säilytystila sisältä puhtaina, kun pakkaat ruokia ja juomia. Muussa tapauksessa syntyy ruokamyrkytyksen vaara.
82. Säädä säilytystilan sisälämpötila säilytettävien kohteiden mukaan.  
Esimerkkejä:  
– Lämpimät juomat: 60°C  
– Kylmät juomat: 20–5°C  
– Jäähdytetyt elintarvikkeet: 10–0°C  
– Jäätelö: -18°C
83. Säilytystilaan ei saa laittaa liikaa elintarvikkeita tai juomia. Muussa tapauksessa jäähdytyskyky kärsii, mikä voi johtaa ruokien pilaantumiseen tai heikkenemiseen.
84. Kylmälaitetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi sisäanrakennettuuna laitteena.
85. Kylmälaite ei sovellu elintarvikkeiden pakastamiseen.
86. Kylmälaitteet, joissa on ilmastoluokka:  
– Laajennettu lauhkea: "Kylmälaite on tarkoitettu käytettäväksi ympäristön lämpötilassa 10–32°C"  
– Lauhkea: "Kylmälaite on tarkoitettu käytettäväksi ympäristön lämpötilassa 16–32°C"  
– Subtrooppinen: "Kylmälaite on tarkoitettu käytettäväksi ympäristön lämpötilassa 16–38°C"
87. Käytä laitteen kanssa mukana toimitettua verkkolaitetta tai auton sisätilojen latausjohtoa. Muun yrityksen verkkolaitetta tai virtalähdettä ei saa käyttää.
88. Laitteen tulotunnus on SELV:n (Safety Extra Low Voltage) mukainen.
89. Laite soveltuu käytettäväksi retkeilyyn yhteydessä, kun se saa virtansa vain akusta.
90. Laite on tarkoitettu käytettäväksi kotitalouksissa ja vastaavissa sovelluksissa, joita ovat mm:  
– Toimistot  
– Työmailla sisätiloissa
91. Korjausosia voidaan toimittaa 5 vuotta sen vuoden jälkeen, jolloin valmistus on päättynyt.
92. Tämän käyttöoppaan voi ladata myös osoitteesta: [https://www.hikoki-powertools.com/manual\\_view\\_export/](https://www.hikoki-powertools.com/manual_view_export/)

## LITIUMIONIAKKUA KOSKEVA HUOMAUTUS

Litiumioniakun käyttöä pidetään turvallisena, kun suojatointi, joka pysäyttää virrantuoton. Kun tuotetta käytetään alla kuvatuissa tapauksissa 1–3, moottori saattaa pysähtyä, vaikka kytkintä vedetään. Kyse ei ole viasta, vaan suojaustoiminnoista.

1. Kun jäljellä oleva akkuteho loppuu, moottori pysähtyy. Lataa akku tällöin välittömästi.
2. Jos työkalu ylikuumenii, moottori saattaa pysähtyä. Vapauta tällöin työkalun kytkin ja poista ylikuumenemisen syyt. Voit jatkaa käyttöä sen jälkeen.
3. Jos akku ylikuumenee liian suurella kuormituksella, akkuvirta saattaa katketa. Lopeta tällöin akun käyttö ja anna akun jäähtyä. Voit jatkaa käyttöä sen jälkeen.

Ota huomioon myös seuraavat varoitukset ja huomautukset.

VAROITUS

Varmista, että otat huomioon seuraavat turvatoimet, jotta akun vuotaminen, lämmön syntyminen, savun muodostuminen, räjähdykset ja syttyminen voitaisiin estää.

- 1. Varmista, että akun päälle ei kerry hiomalastuja tai pölyä.
  - Varmista työskentelyn aikana, että hiomalastuja tai pölyä ei putoa akun päälle.
- Varmista, että työskentelyn aikana sähkötyökalun päälle putoavia hiomalastuja tai pölyä ei kerry akun päälle.
- Älä säilytä käyttämätöntä akkua hiomalastuille ja pölylle alttiissa paikassa.
- Ennen akun varastoimista poista kaikki pöly ja hiomalastut, jotka ovat saattaneet tarttua siihen, äläkä varasto sitä yhdessä metallisten osien (ruuvien, naulojen jne.) kanssa.
- 2. Älä pistä akkua terävällä esineellä, kuten naulalla, lyö sitä vasaralla tai astu sen päälle äläkä heitä akkua tai kohdista siihen voimakasta iskua.
- 3. Älä käytä ilmiselvästi vahingoittunutta tai ulkonäöltään muuttunutta akkua.
- 4. Älä käytä akkua muuhun kuin määritettyyn tarkoitukseen.
- 5. Jos akku ei lataudu kokonaan, vaikka ilmoitettu latausaika on kulunut, lopeta lataaminen välittömästi.
- 6. Älä altista akkua korkeille lämpötiloille tai korkealle paineelle, kuten mikroaaltouunille, kuivaajalle tai korkeapainesäiliölle.
- 7. Poista akku välittömästi tulen lähetytyltä, jos huomaat vuotoa tai pahaa hajua.
- 8. Älä käytä paikassa, jossa syntyy voimakasta staattista sähköä.
- 9. Jos akku vuotaa, haisee pahalta tai kuumenee tai jos sen väri tai muoto muuttuu tai akku vaikuttaa millään tavalla poikkeavalta sitä käytettäessä, ladattaessa tai säilytettäessä, poista se välittömästi laitteesta tai akkulaturista äläkä käytä sitä.
- 10. Älä upota akkua tai anna nestemäisten aineiden päästä akun sisään. Jos akun sisään pääsee sähköä johtavaa nestettä, kuten vettä, se voi vahingoittaa akkua ja aiheuttaa tulipalon tai räjähdyksen. Säilytä akku viileässä ja kuivassa paikassa kaukana helposti syttyvistä materiaaleista. Paikkoja, joiden ilmassa on syövyttäviä kaasuja, on vältettävä.
- 11. Näyttöpaneelia on suojattava voimakkailla iskuiltä ja sitä on varottava rikkomasta. Siitä voi seurata ongelmia.

HUOMAUTUS

- 1. Jos akusta vuotavaa nestettä joutuu silmiin, älä hankaa silmiä, vaan pese ne hyvin puhtaalla vedellä, kuten vesijohtovedellä, ja ota yhteyttä lääkäriin välittömästi. Jos silmät jätetään hoitamatta, neste saattaa aiheuttaa silmäongelmia.
- 2. Jos nestettä vuotaa iholle tai vaatteille, pese ne heti huolellisesti puhtaalla vedellä, kuten vesijohtovedellä. Muuten iho voi ärtyä.
- 3. Jos havaitset ruostetta, pahaa hajua, ylikuumenemista, värin tai muodon muutoksia ja/tai muita epäsuorallisuksia käyttäessäsi akkua ensimmäistä kertaa, älä käytä akkua, vaan palauta se toimittajalle tai myyjälle.

VAROITUS

- Jos litiumioniakun napaan pääsee johtavaa vierasta ainetta, akku voi joutua oikosulkuun ja aiheuttaa tulipalon. Kun varastoit litiumioniakun, noudata seuraavia ohjeita.
  - Älä pane säilytyskoteloon johtavaa materiaalia, nauloja tai lankaa, kuten rauta- tai kuparilankaa.
- Estääksesi oikosulkujen syntymisen lataa akku työkalussa tai aseta akun suojus kunnolla paikalleen säilytyksen ajaksi niin, että tuuletin ei näy.

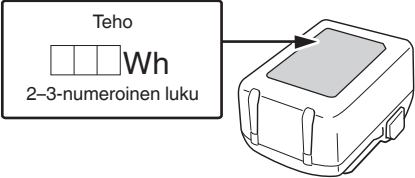
LITIUMIONIAKUN KULJETUSTA KOSKEVAT TIEDOT

Kun kuljetat litiumioniakkaa, noudata seuraavia varotoimia.

VAROITUS

Ilmoita kuljetusliikkeelle, että pakkaus sisältää litiumioniakun, ilmoita akun teho ja noudata kuljetusliikkeen ohjeita, kun järjestät kuljetusta.

- Litiumioniakut, jotka ylittävät 100 Wh tehon, lasketaan rahtiluokituksessa vaaralliseksi tuotteiksi ja vaativat erityiskäytönasetteluja.
- Jos akkua kuljetetaan ulkomailla, on noudatettava kansainvälistä lakia sekä kohdemaan sääntöjä ja määräyksiä.



USB-LAITTEEN YHDISTÄMISEN VAROTOIMET (UC18YSL3)

Kun jokin odottamaton ongelma tapahtuu, tähän tuotteeseen kytketyssä USB-laitteessa olevat tiedot saattavat tuhoutua tai kadota. Varmuuskopioi aina kaikki USB-laitteessa olevat tiedot ennen kuin käytät sitä tämän tuotteen kanssa.

Huomaa, että yrityksemme ehdottomasti ei kannu vastuuta mistään tiedoista, jotka ovat tallennettu USB-laitteeseen, siinä tapauksessa, että ne tuhoutuvat tai häviävät. Emme myöskään vastaa mistään vahingoista, joita kytkettyyn laitteeseen saattaa tulla.

VAROITUS

- Tarkista ennen käyttöä, ettei USB-liitoskaapeli ole viallinen tai vahingoittunut.
- Viallisen tai vahingoittuneen USB-kaapelin käyttäminen voi aiheuttaa savun muodostumista tai syttymisen.
- Kun laitetta ei käytetä, peitä USB-portti kumisuojuksella. USB-porttiin kertyvä pöly jne. voi aiheuttaa savun muodostumista tai syttymisen.

HUOMAA

- USB-latauksessa saattaa esiintyä taukoja.
- Kun USB-laitetta ei ladata, irrota USB-laite laturista.
- Jos näin ei tehdä, USB-laitteen akun käyttöikä saattaa lyhentyä tai voi tapahtua yllättäviä onnettomuuksia.
- Kaikkia USB-laitteita ei välttämättä voida ladata laitteen tyypistä riippuen.

OSIEN NIMET

Oheisessa luettelossa olevat numerot viittaavat **kuviin 1–20**.

|   |                     |
|---|---------------------|
| 1 | Kansi               |
| 2 | Salpa               |
| 3 | Kahva               |
| 4 | Tyhjennysaukko      |
| 5 | Kumisuojaus         |
| 6 | C-tyypin USB-portti |

|    |                                                 |
|----|-------------------------------------------------|
| 7  | A-typin USB-portti                              |
| 8  | 12 V:n tasavirtalähtöliitäntä                   |
| 9  | Ilmanotto                                       |
| 10 | Nimilevy                                        |
| 11 | Olkahihna                                       |
| 12 | Akunkansi                                       |
| 13 | Akku (myydään erikseen)                         |
| 14 | Liittimen suojus                                |
| 15 | Virtaliitin                                     |
| 16 | Rullapyörät                                     |
| 17 | Väliseinä                                       |
| 18 | Tyhjennä alusta                                 |
| 19 | LED-valo                                        |
| 20 | Kytkinpaneeli                                   |
| 21 | Toimintatilapainike                             |
| 22 | Virtapainike                                    |
| 23 | 12 V:n virtakytkin                              |
| 24 | USB-virtakytkin                                 |
| 25 | Lämpötilan säätöpainike                         |
| 26 | Verkkolaite                                     |
| 27 | Tasavirtajohto                                  |
| 28 | Salpa                                           |
| 29 | Latauksen merkkivalo                            |
| 30 | Jäljellä olevan varauksen merkkivalo (rungossa) |
| 31 | Jäähdytys-/lämmitysvalot                        |
| 32 | Celsius-/Fahrenheit-näyttö                      |
| 33 | Lämpötilan näyttö                               |
| 34 | Virheen merkkivalo                              |
| 35 | Virran merkkivalo                               |
| 36 | 12 V:n virran merkkivalo                        |
| 37 | USB-virran merkkivalo                           |
| 38 | Jäljellä olevan varauksen merkkivalon kytkin    |
| 39 | Jäljellä olevan varauksen merkkivalo            |
| 40 | Näyttö                                          |

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|     | UL18DBA:<br>Akkukäyttöinen kylmä- / lämpölaukku                                                                                                                                                                                                                                                             |
|    | Loukkaantumisriskin vähentämiseksi käyttäjän on luettava käyttöopas.                                                                                                                                                                                                                                        |
|    | Koskee vain EU-maita<br>Älä hävitä sähköjätettä tavallisen kotitalousjätteen mukana!<br>Sähkö- ja elektroniikkaromua koskevan EU-direktiivin 2012/19/EU ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähköjätekalut on kerättävä erikseen ja vietävä ympäristöstä turvalliseen kierrätyslaitokseen. |
|    | Tärkeä huomautus: tulipalon vaara.                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|    | Tasavirta                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| V                                                                                   | Nimellisjännite                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|    | Kytkeminen PÄÄLLE                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|    | Kytkeminen POIS PÄÄLTÄ                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|    | Irrota akku                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|    | Akun tilan näyttäminen                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|    | Palaa tasaisesti, kun käytät kotitalousvirtalähdettä tai auton virtalähdettä<br>Viilkuu, jos virtalähteen automaattinen palautustoiminto on PÄÄLLÄ samaan aikaan                                                                                                                                            |
|   | Jäähdytyksen/lämmityksen merkkivalot syttyvät laitteen ulkolämpötilan mukaan.                                                                                                                                                                                                                               |
|  | USB-virran merkkivalo<br>Palaa lataamisen aikana                                                                                                                                                                                                                                                            |
|  | Palaa, kun toiminnassa ilmenee virhe.<br>Laitte on epäkunnossa, jos lamppu ei sammuu, vaikka virtalähde irrotetaan, odotetaan hetki ja kytketään virta sitten uudelleen päälle.                                                                                                                             |
|  | Tilapainikkeen painaminen ja pitäminen painettuna vaihtaa Fahrenheit- (°F) ja Celsius-asteikon (°C) välillä.                                                                                                                                                                                                |
|  | Ohjeet väliseinän asettamiseen yläosaan lokeroa osioitaessa                                                                                                                                                                                                                                                 |
|  | Ohjeet väliseinän asettamiseen alaosaan lokeroa osioitaessa                                                                                                                                                                                                                                                 |
|  | Pidä painettuna                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|  | Kiellettyä toimintaa                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

## SYMBOLIT

### VAROITUS

Seuraavassa esitellään koneessa käytetyt symbolit. Varmista, että ymmärrät niiden merkityksen, ennen kuin aloitat koneen käytön.



Varoitus

Kylmä- / lämpölaukun runko

| Purettaessa                                                                       | Ladattaessa                                                                       | Akun jäljellä oleva varaus |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
|  |  | Täysin ladattu             |
|                                                                                   |  | Vähintään 75 %             |
|  |  | 50%–75%                    |
|  |  | 25%–50%                    |
|  |  | Alle 25 %                  |
|  |                                                                                   | 0%                         |

Akku

|                                                                                    |                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Palaa;<br>Akun varaus on yli 75%.                                                                                               |
|    | Palaa;<br>Akun varaus on 50–75%.                                                                                                |
|    | Palaa;<br>Akun varaus on 25–50%.                                                                                                |
|    | Palaa;<br>Akun varaus on alle 25%.                                                                                              |
|    | Vilkkuu;<br>Akku on melkein tyhjä. Lataa akku mahdollisimman pian.                                                              |
|    | Vilkkuu;<br>Lataaminen keskeytetty korkean lämpötilan takia. Irrota akku laturista ja anna sen jäähtyä kokonaan.                |
|  | Vilkkuu;<br>Lataaminen keskeytetty vian tai toimintahäiriön vuoksi. Akku voi olla viallinen, joten ota yhteyttä jälleenmyyjään. |

PERUSVARUSTEET

Päälaitteen (1 laite) lisäksi pakkaus sisältää sivulla 236 luetellut varusteet.

Perusvarusteet voivat muuttua ilman erillistä ilmoitusta.

KÄYTTÖKOhteet

- Elintarvikkeiden ja juomaveden yms. lämmittämiseen sekä jäädyttämiseen
- Litiumioniakkujen lataaminen
- USB-laitteiden lataaminen
- Toimii virtalähteenä laitteille, jotka käyttävät 12 V:n tasavirtaa

TEKNISEET TIEDOT

1. Akkukäyttöinen kylmä- / lämpölaukku

| Malli                                                  |                | UL18DBA                                                                                |
|--------------------------------------------------------|----------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| Virtalähde                                             | Akku           | Liukumekanismin avulla liittyvä akku: DC 18 V, monivolttiakku                          |
|                                                        | Verkkolaite    | Kotitalouden virtalähde                                                                |
|                                                        | Tasavirtajohto | DC 12 V / 24 V (ajoneuvon virtalähteessä)                                              |
| Kapasiteetti                                           |                | 25 L (ilman osastoja) / Vasen: 8 L, oikea: 15 L (käytettäessä väliseiniä)              |
| Jäähdytysjärjestelmä                                   |                | Kompressor / kylmäainekaasun (R1234yf, 33 g) puristusjärjestelmä                       |
| Lämmitysjärjestelmä                                    |                | Vastuslankoihin perustuva lämmitysjärjestelmä                                          |
| Lämpötila-asetukset                                    |                | -18°C tai -15–60°C 5°C:n välein (kahden vyöhykkeen tilassa, suurin lämpötilaero: 60°C) |
| Asennettavissa olevien akkujen määrä                   |                | 2                                                                                      |
| Akun tyyppi                                            |                | Li-ion                                                                                 |
| Latausjännite                                          |                | 18 V                                                                                   |
| Akkujen tyypit                                         |                | HiKOKI-liukuakku BSL18 -sarja, MV-sarja                                                |
| Latausaika noin (lämpötilassa 20°C)*1 (yhdeksi akulle) |                | BSL36B18: noin 3 h 40 min                                                              |
| USB-lähtöteho                                          |                | USB-A: 5 V / 2,4 A, USB-C: 5 V / 3 A, 9 V / 2,2 A                                      |
| 12 V:n lähtöteho*2                                     |                | 12 V / 10 A                                                                            |
| Paino                                                  |                | 15,8 kg (ilman akkua)                                                                  |

\*1 Vaihtelee akun tyyppiin, latausolosuhteiden ja käyttöympäristön mukaan. Käytettäessä yhdessä jäähdytyksen/lämmitysjärjestelmän tai USB-lähdön kanssa latausaika voi pidentyä.

\*2 12 V:n lähtöteho saadaan vain akusta.

- Jatkuva toiminta-aika yhdellä latauksella Kun lokeron sisäpuolen lämpötila on saavuttanut asetetun lämpötilan, näytetään aika, miten pitkään kyseinen lämpötila voidaan säilyttää kahdella akulla. Koska käyttöaika vaihtelee sisään asetettujen kohteiden, käyttöympäristön, akun kunnon jne. mukaan, tähän tulee suhtautua vain arviona.

|                             | Akut | BSL36B18 |
|-----------------------------|------|----------|
| Yhden vyöhykkeen tila -18°C | × 2  | 420 min  |

|                                    |     |          |
|------------------------------------|-----|----------|
| Yhden vyöhykkeen tila 5°C          | × 2 | 1110 min |
| Kahden vyöhykkeen tila -18°C / 5°C | × 2 | 480 min  |
| Yhden vyöhykkeen tila 60°C         | × 2 | 420 min  |
| Kahden vyöhykkeen tila 0/60°C      | × 2 | 420 min  |

VAROITUS

Lataa ainoastaan aitoja HiKOKI-akkuja. Älä käytä muita yhteensopivia paristoja tai paristoja, joita ei voi ladata.

HUOMAA

Koska HiKOKI tekee jatkuvasti tutkimus- ja kehitystyötä, tässä ilmoitetut tekniset tiedot voivat muuttua ilman ennakoilmoitusta.

2. Akku (myydään erikseen)

|          |              |                   |
|----------|--------------|-------------------|
| Malli    | Jännite      | Akun kapasiteetti |
| BSL36B18 | 36 / 18 V *1 | 4,0 / 8,0 Ah *1   |

\*1 Työkalu vaihtaa jännitealuetta automaattisesti.

LATAUS

Lataa akku ennen sähkötyökalun käyttöä seuraavasti.

<UC18YSL3 (myydään erikseen)>

- 1. Liitä laturin verkkojohto pistorasiaan. Kun laturin pistoke liitetään pistorasiaan, latausmerkkivalo vilkkuu punaisena. (Katso taulukko 1)
- 2. Aseta akku laturiin. Aseta akku tukevasti laturiin kuvan 3 mukaisesti (sivulla 231).
- 3. Lataus Kun akku asetetaan laturiin, lataus alkaa ja merkkivalo vilkkuu sinisenä. Kun akku on täysin latautunut, merkkivalo palaa vihreänä. (Katso taulukko 1)
- (1) Latausmerkkivalon ilmoitukset Latausmerkkivalon ilmoitukset näkyvät taulukon 1 mukaisesti laturin ja ladattavan akun tilan mukaan.

Taulukko 1: Latausmerkkivalon ilmoitukset näkyvät

|                                                      |                   |
|------------------------------------------------------|-------------------|
| PÄÄLLE/POIS 0,5 sekunnin välein (PUNAINEN)           | Ennen latausta *1 |
| Palaa 0,5 sekunnin ajan 1 sekunnin välein. (SININEN) | Varaus alle 50%   |
| Palaa 1 sekunnin ajan 0,5 sekunnin välein. (SININEN) | Varaus alle 80%   |
| Palaa jatkuvasti (SININEN)                           | Varaus yli 80%    |

|                                                                                        |                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| Palaa jatkuvasti(Jatkuva merkkiääni: noin 6 sekuntia) (VIHREÄ)                         | Lataus valmis                              |
| PÄÄLLE/POIS 0,3 sekunnin välein (PUNAINEN)                                             | Ylikuumentumisen aiheuttama valmiustila *2 |
| PÄÄLLE/POIS 0,1 sekunnin välein (Jaksoittainen merkkiääni: noin 2 sekuntia) (PURPPURA) | Lataaminen ei onnistu *3                   |

HUOMAA

- \*1 Jos punainen valo vilkkuu edelleen, vaikka laturi on kiinnitetty, varmista, että akku on kokonaan paikallaan.
- \*2 Akku on ylikuumentunut. Lataaminen ei onnistu. Vaikka lataaminen käynnistyy heti, kun akku on jäähtynyt, vaikka se jätetään paikalleen, paras käytäntö on irrottaa akku ja antaa sen jäähtyä varjoisassa, hyvin ilmastoidussa paikassa ennen lataamista.
- \*3 Akun tai laturin toimintahäiriö
  - Työnnä akku kunnolla paikalleen.
  - Varmista, ettei akun kiinnikkeeseen tai liittimiin ole tarttunut vieraita aineita. Jos vieraita esineitä ei löydy, akku tai laturi saattaa olla epäkunnossa. Vie se valtuutettuun huoltokeskukseen.
- Kun akkulaturi on ollut käytössä jatkuvasti, se kuumenee ja voi aiheuttaa vikoja. Kun lataus on valmis, anna laturin olla käyttämättömänä 5 minuuttia ennen seuraavaa latausta.

(2) Tietoa akun lämpötiloista ja latausajasta (Katso taulukko 2)

Taulukko 2

|                                                                     |                    |                                     |
|---------------------------------------------------------------------|--------------------|-------------------------------------|
| Malli                                                               | UC18YSL3           |                                     |
| Akun tyyppi                                                         | Li-ion             |                                     |
| Latausjännite                                                       | 14,4–18 V          |                                     |
| Lämpötilat, joissa akku voidaan ladata                              | 0°C–50°C           |                                     |
| Akun kapasiteetin arvioitu latausaika (lämpötilassa 20°C)           | 1,5 Ah             | 15 min                              |
|                                                                     | 2,0 Ah             | 20 min                              |
|                                                                     | 2,5 Ah             | 25 min                              |
|                                                                     | 3,0 Ah             | 20 min (BSL1430C, BSL1830C: 30 min) |
|                                                                     | 4,0 Ah             | 26 min (BSL1840M: 40 min)           |
|                                                                     | 5,0 Ah             | 32 min                              |
| Monivolttiakun kapasiteetin arvioitu latausaika (lämpötilassa 20°C) | 6,0 Ah             | 38 min                              |
|                                                                     | 1,5 Ah (× 2 laite) | 20 min                              |
|                                                                     | 2,5 Ah (× 2 laite) | 32 min                              |
|                                                                     | 4,0 Ah (× 2 laite) | 52 min                              |
| Akkennojen määrä                                                    |                    | 4–10                                |

|                   |        |
|-------------------|--------|
| USB-latausjännite | 5 V    |
| USB-latausvirta   | 2 A    |
| Paino             | 0,6 kg |

HUOMAA

- Latausaika voi vaihdella riippuen ympäristön lämpötilasta ja virtalähteen jännitteestä.
- Jos lataaminen kestää kauan
  - Lataaminen kestää kauemmin erittäin matalissa lämpötiloissa. Lataa akku lämpimässä paikassa (kuten sisällä).
  - Ilmanvaihtouukkoa ei saa peittää. Muussa tapauksessa laitteen sisäosat ylikuumenevat, mikä heikentää laturin suorituskykyä.
  - Jos jäähdystysuuletin ei toimi, korjautta ottamalla yhteyttä valtuutettuun HiKOKI-huoltoliikkeeseen.

4. Irrota laturin virtajohto pistorasiasta.  
5. Pidä laturista tiukasti kiinni ja vedä akku pois.

HUOMAA

Muista poistaa akku laturista käytön jälkeen ja säilyttää sitä laturista irrallaan.

Tietoa uusien akkujen jne. sähköpurkauksesta

Koska uusien ja pitkään käyttämättömänä olleiden akkujen sisällä oleva kemiallinen aine ei ole aktiivista, sähköpurkaus saattaa olla heikko, kun akkuja käytetään ensimmäisen ja toisen kerran. Tämä on tilapäinen ilmiö, ja normaali latausaika palautuu, kun akut ladataan 2–3 kertaa.

Näin saat akut kestämään pidempään.

- (1) Lataa akut, ennen kuin ne tyhjenevät kokonaan. Kun huomaat, että sähkötyökalun teho heikkenee, lopeta työkalun käyttö ja lataa sen akku. Jos jatkat työkalun käyttöä ja sähkövirta kuluu loppuun, akku saattaa vahingoittua ja sen käyttöikä saattaa lyhentyä.
- (2) Vältä lataamista korkeissa lämpötiloissa. Akku on kuuma heti käytön jälkeen. Jos tällainen akku ladataan heti käytön jälkeen, sen sisällä oleva kemiallinen aine heikentyy ja akun käyttöikä lyhenee. Anna akun jäähtyä hetken aikaa ja lataa se vasta sitten.

KIINNITTÄMINEN JA KÄYTTÖ

| Toimenpide                                     | Kuva | Sivu |
|------------------------------------------------|------|------|
| Akun asettaminen ja poistaminen                | 2    | 231  |
| Lataus                                         | 3    | 231  |
| Verkkolaitteen/tasavirtajohdon asentaminen*1   | 4    | 231  |
| Kytkinpaneelia koskevia tietoja                | 5    | 232  |
| Kytke virta päälle*2                           | 6    | 232  |
| Valitse osiointila*3                           | 7    | 232  |
| Lämpötilan asettaminen*4                       | 8    | 233  |
| Väliseinien käyttö*5                           | 9    | 233  |
| Kylmä- / lämpölaukun akun lataaminen*6         | 10   | 233  |
| Kylmä- / lämpölaukun USB-laitteen lataaminen*7 | 11   | 234  |

| Toimenpide                                    | Kuva | Sivu |
|-----------------------------------------------|------|------|
| Käyttäminen 12 V:n tasavirtalähteenä*8        | 12   | 234  |
| Olkahihnan kiinnittäminen                     | 13   | 234  |
| Jäljellä olevan varauksen merkkivalo (akussa) | 15   | 235  |
| USB-laitteen lataaminen pistorasiasta         | 16-a | 235  |
| USB-laitteen ja akun lataaminen pistorasiasta | 16-b | 235  |
| USB-laitteen lataaminen                       | 17   | 235  |
| Varusteiden valitseminen                      | —    | 237  |

\*1 Käytä verkkolaitetta/tasavirtajohtoa

HUOMAA

- Käytettäessä yhdessä akkujen kanssa verkkolaite tai tasavirtalähde toimii päävirtalähteenä, eikä akkuvirtaa kuluteta.
- Varmista, että liitäntäpistoke on työnnetty kokonaan sisään. Väärin asetettuna laite voi ylikuumeta ja vahingoittua.
- Kun käytät autoa virtalähteenä, kytke laite moottorin käydessä. Se voi vahingoittaa akkua.
- Kun automaattisella käynnistys-pysäytys-toiminnolla varustetun auton moottori sammuu, auton akun jännite laskee, jolloin laitteen lämmitys/jäähdystoiminto saattaa pysähtyä. On suositeltavaa käyttää laitetta auton automaattisen käynnistys-pysäytys-toiminnon ollessa OFF-asennossa.
- Kun virtapistoke on kytketty pistorasiaan, kun akku on asennettu, akku latautuu riippumatta siitä, onko virtakytkin ON- vai OFF-asennossa.
- Virtalähteen automaattinen palautustoiminto  
Kun tämä toiminto on käytössä, kylmä- / lämpölaukun virta palautuu automaattisesti ON (päällä) -tilaan virransyötön jatkuessa sen jälkeen kun se on ollut katki, vaikka akku ei olisi asennettu.
  - Pidä virtakytkin painettuna vähintään 3 sekunnin ajan.
  - Virran merkkivalo syttyy ensin ja alkaa sitten vilkkua.

VINKKI

Vaikka laukkuja käytettäisiin auton sisäisen virtalähteen kanssa, on suositeltavaa kiinnittää akku. Kun moottori on sammutetaan, laite siirtyy käyttämään omaa akkuaan, jolloin se jatkaa jäädyttämistä/ lämmittämistä. Kun moottori käynnistetään uudelleen, virtalähteeksi vaihtuu auton akku ja samalla laitteen akku alkaa latautua. Jos virtalähteen automaattinen palautustoiminto on käytössä, jäähdytys-/lämmitystoiminto palaa samalla kätevästi moottorin käynnistyessä automaattisesti uudelleen.

\*2 Kytke virta päälle  
Edellisellä kerralla asetettu lämpötila näkyy näytössä noin 5 sekunnin ajan, minkä jälkeen näyttö vaihtuu lokeron sisälämpötilaan ja toiminta alkaa.

HUOMAA

Virtakytkintä ei saa painaa toistuvasti. Muussa tapauksessa seurauksena voi olla laitteen toimintahäiriö. Kun olet määrittänyt asetukset, odota noin 5 minuuttia ennen kuin painat sitä uudelleen.

- \*3 Valitse osiointila  
A: Yhden vyöhykkeen tila  
B: Vasemman vyöhykkeen tila  
C: Oikean vyöhykkeen tila  
D: Kahden vyöhykkeen tila

**\*4 Aseta lämpötila**

Lämpötilaksi voidaan asettaa -18°C tai -15-60°C 5°C:n välein. Kun näyttö vilkkuu, muuta asetukseksi haluamasi lämpötila. Viiden sekunnin kuluttua näyttö vaihtuu näyttämään tämänhetkistä lämpötilaa lokerossa, ja toiminta alkaa.

**HUOMAA**

Kahden vyöhykkeen tilassa ei voi asettaa yli 60°C:n lämpötilaeroa.

**\*5 Väliseinien käyttö****HUOMAA**

- Kun käytät muita kuin yhden vyöhykkeen tilaa, aseta kaksi väliseinää. (**Kuva 9-a**) Jos asetetaan vain yksi väliseinä, lämpötilan säätötoiminto ei toimi oikein. (**Kuva 9-b**)

- Yhden vyöhykkeen tilassa, väliseinä  voidaan asentaa tilanjakajaksi. (**Kuva 9-c**)

**\*6 Lataa kylmä- / lämpölaulun akku.**

Akku voidaan ladata myös jäähdyttämisen/lämmittämisen aikana.

**HUOMAA**

Jos virtapistoke samanaikaisen lataamisen aikana irrotetaan, lataaminen keskeytyy ja laite siirtyy jäähdytykseen/lämmitykseen käyttäen virtalähteenä laitteen omaa akkua. Jos haluat lopettaa toiminnan, irrota akku tai siirrä virtakytkin OFF-asentoon.

**\*7 Lataa USB-laite kylmä-/lämpölaulun yhteydessä**  
Kun lataat USB-Laitetta, katso kohta USB-LAITTEEN YHDISTÄMISEN VAROITUKSET. (sivu 110)**HUOMAA**

- Kun USB-laitetta ei ladata, sammuta USB-virtakytkin ja irrota USB-laite laturista. Muussa tapauksessa seurauksena voi olla USB-laitteen toimintahäiriö tai akun käyttöiän lyheneminen (eli jäljellä olevien latauskertojen määrän väheneminen).
- USB-laitteen tyyppistä riippuen lataaminen voi muodostua mahdottomaksi.
- Kun akkua käytetään tilanteessa, jossa jäähdytys-/lämmitystoimintoa ei käytetä, lataaminen päättyy automaattisesti 12 tunnin kuluttua niin, että USB-virta ei jää vahingossa päälle.

**\*8 Käyttäminen 12 V:n tasavirtalähteenä****HUOMAA**

- Lähtövirta on enintään 10 A. (Maksimiteho on 120 W.) Jos virta ylittää tämän, liitäntäsovittimen sisällä oleva sulake ja muut elektroniset osat saattavat vikaantua.
- Jotta 12 V:n vaihtovirtalähde ei jäisi vahingossa päälle, se kytkeytyy automaattisesti pois päältä 12 tunnin kuluttua, jos laitetta ei ole käytetty.
- Kun et käytä 12 V:n tasavirtalähdettä, kytke 12 V:n virransyöttökytkin POIS PÄÄLTÄ ja irrota kaikki siihen kytketyt laitteet.

**TIETOJA SUOJAUSTOIMINNOSTA**

Jos laitetta kallistetaan käytön aikana eteenpäin, taaksepäin, vasemmalle tai oikealle vähintään 30 asteen kulmassa noin 10 sekunnin ajan tai vähintään 70 asteen kulmassa noin 1 sekunnin ajan, laitteen toiminta pysähtyy automaattisesti. Jos tämä toiminto pysäyttää toiminnan, aseta laite tasaiselle alustalle. (**Kuva 14**) Toiminta jatkuu automaattisesti noin 1 minuutin kuluttua.

Jos akun kanssa ilmenee ongelma, akun jäljellä olevan varauksen merkivalo vilkkuu alla olevan **Taulukon 3** mukaisesti. Jos näin tapahtuu, kytke virta POIS PÄÄLTÄ ja poista syy ennen käytön aloittamista.

**Taulukko 3**

|                                                                                                                                     |                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                    | Tila ja syy                                                                                                                                          |
| Päällä 1 sekuntia / pois päältä 0,5 sekuntia<br>   | <b>Korkean lämpötilan valmiustila</b><br>Ei voi ladata, koska akun lämpötila on korkea (Lataaminen käynnistyy automaattisesti, jos lämpötila laskee) |
| Päällä 0,2 sekuntia / pois päältä 0,2 sekuntia<br> | <b>Ei voi ladata</b><br>Laturin tai akun liittimeen on joutunut vieraita aineita.                                                                    |

**HUOLTO JA TARKASTUS****VAROITUS**

Kun laitetta ei käytetä pitkään aikaan tai kun sitä huolletaan tai kun se siirretään säilytykseen, katkaise virta virtakytkimestä ja irrota verkkolaite, autokäyttöön tarkoitettu tasavirtajohto ja akku rungosta.

**1. Ulkopinnan puhdistus**

Jos laitteessa on likaa, pyyhi se kuivalla, pehmeällä kankaalla tai saippuavedellä kostutetulla kankaalla. Älä käytä kloriittisia nesteitä, bensiiniä tai tinneriä, sillä ne sulattavat muovia.

**HUOMAA**

Laitetta ei saa pestä kokonaan.

**2. Tietoja tyhjennysaukosta (Kuva 18)**

Kun säilytystilaan on kertynyt vettä, poista tyhjennysaukon tulppa ja kaada vesi pois. Tämän lisäksi anna laitteen kuivua käytön jälkeen varjossa ennen varastointia.

**3. Ilmanottoaukon puhdistaminen (Kuva 19)**

Tarkista ilmanottoaukko säännöllisesti ja puhdista se pölynimurilla tms.

**HUOMAA**

Kerääntynyt pöly heikentää laitteen jäähdytys-/lämmitystehoa.

**4. Verkkolaiteen ja autokäyttöön tarkoitettujen tasavirtajohdon tarkastaminen**

Tarkista, ettei näihin liity ongelmia, kuten katkenneita johtoja tai vaurioita. Ongelman ilmetessä, ota yhteyttä laitteen myyneeseen jälleenmyyjään.

**5. Liitäntöjen tarkastaminen (laite ja akku)**

Varmista, että liittimillä ei ole lastuja tai pölyä. Tarkista silloin tällöin ennen käyttöä, käytön aikana ja sen jälkeen.

**6. Tietoja laitteen kuljettamisesta (Kuva 20)**

Varo laitetta kuljetettaessa, ettei sen pohja ota kiinni lattiaan, äläkä anna sen kaatua.

**HUOMAA**

Varmista, että pyöriin ei ole tarttunut roskia ja että niissä ei ole vaurioita.

**7. Säilytys**

Säilytä laitetta ja akkua paikassa, jonka lämpötila on alle 40°C ja joka on lasten ulottumattomissa.

**HUOMAA**

Litiumioniakkujen säilytys.

Varmista, että litiumioniakut on ladattu täyteen ennen varastointia.

Akkujen pitkäaikainen varastointi (3 kuukautta tai enemmän), kun niiden lataustaso on alhainen, saattaa johtaa akkujen toimintakyvyn heikkenemiseen, lyhentää huomattavasti akun käyttöaikaa tai heikentää akkuja niin, etteivät ne pysty säilyttämään varausta.

# Suomi

Huomattavasti vähentynyt akun käyttöaika voidaan yrittää korjata lataamalla ja käyttämällä akun varaus loppuun toistuvasti 2–5 kertaa.  
Jos akun käyttöikä on äärettömän lyhyt toistuvasta latauksesta ja käytöstä huolimatta, lopeta akun käyttö ja osta uusi akku.

## HUOMAUTUS

Sähkötyökalujen käytössä ja huollossa on aina noudatettava kussakin maassa voimassa olevia turvaohjeita ja normeja.

### **Tärkeä huomautus HiKOKIn akkutoimisten sähkötyökalujen akuista**

Käytä aina jotain määrittämistämme alkuperäisistä akuista. Emme voi taata akkutoimisen sähkötyökalumme turvallisuutta ja toimivuutta, kun sitä käytetään muun kuin määrittämämme akun kanssa tai kun akku puretaan ja sitä muunnellaan (esimerkiksi kennojen tai muiden sisäosien purku ja vaihto).

## TAKUU

Myönnämme HiKOKI-sähkötyökaluille takuun lakisääteisten/kansallisten erityissääntelyiden mukaisesti. Tämä takuu ei kata vikoja tai vaurioita, jotka johtuvat vääränlaisesta tai kielletystä käytöstä tai normaalista kulumisesta. Reklamaatiotapauksessa lähetä purkamaton sähkötyökalu ja tämän käyttöoppaan lopussa oleva TAKUUSERTIFIKAATTI valtuutettuun HiKOKI-huoltokeskukseen.

## HUOMAA

Koska HiKOKI tekee jatkuvasti tutkimus- ja kehitystyötä, tässä ilmoitetut tekniset tiedot voivat muuttua ilman ennakoilmoitusta.

## ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες.

Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρό τραυματισμό.

Φυλάξτε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά.

1. Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας από 8 ετών και πάνω και άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες, ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εάν βρίσκονται υπό την επίβλεψη ή την καθοδήγηση σχετικά με τη χρήση της συσκευής με ασφαλή τρόπο, και κατανοούν τους σχετικούς κινδύνους. Τα παιδιά δεν θα πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση δεν πρέπει να γίνονται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΑΣΪΥΡΜΑΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟΨ ΘΕΡΜΑΝΤΙΚΟΨ

1. Αυτή η συσκευή χρησιμοποιεί εύφλεκτο ψυκτικό μέσο. Ακολουθήστε αυτές τις οδηγίες χειρισμού όταν χειρίζεστε τη συσκευή. Εάν χρειάζονται επισκευές, ζητήστε την επισκευή από ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης της HiKOKI. Κατά την απόρριψη της συσκευής, τηρείτε τους κανονισμούς της περιοχής σας για την απόρριψη εύφλεκτων ψυκτικών.
2. Το εξωτερικό αυτής της συσκευής περιέχει εύφλεκτο μονωτικό αέριο. Κατά την απόρριψη της συσκευής, τηρείτε τους κανονισμούς της περιοχής σας για την απόρριψη εύφλεκτου μονωτικού αερίου.
3. Χρησιμοποιήστε ηλεκτρικά εργαλεία μόνο με την ειδικά καθορισμένη μπαταρία. Η χρήση οποιουδήποτε άλλου τύπου μπαταρίας ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμό και πυρκαγιά.

4. Χρησιμοποιείται με πηγή τροφοδοσίας που συμμορφώνεται με την εμφανιζόμενη ονομαστική τιμή. Χρησιμοποιήστε εναλλασσόμενο ρεύμα οικιακής χρήσης, 12 V / 24 V απευθείας στην πηγή ρεύματος του αυτοκινήτου ή μια γεννήτρια που τροφοδοτείται από τον κινητήρα με μετατροπή. Μην χρησιμοποιείτε με άλλα είδη πηγών συνεχούς ρεύματος, γεννήτριες που κινούνται με κινητήρα χωρίς μετατροπείς, μετασχηματιστές ανύψωσης ή άλλους μετασχηματιστές. Υπάρχει κίνδυνος η συσκευή να ζεσταθεί ασυνήθιστα και να ξεκινήσει μια πυρκαγιά.
5. Μην αγγίζετε το φως του ρεύματος (φίς σύνδεσης αναπτήρα) με βρεγμένα χέρια. Εάν το κάνετε αυτό ενδέχεται να προκληθεί ηλεκτροπληξία.
6. Μην χρησιμοποιείτε ή αποθηκεύετε τη συσκευή σε υγρή ή βρεγμένα μέρη ή στη βροχή. Κάτι τέτοιο μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή έκρηξη.
7. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες, όπως παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης. Κάτι τέτοιο μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή έκρηξη.
8. Μην βυθίζετε ή πιπιλίζετε τη συσκευή με νερό. Κάτι τέτοιο μπορεί να οδηγήσει σε βραχυκύκλωμα ή ηλεκτροπληξία.
9. Μην χρησιμοποιείτε τον μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος και το καλώδιο συνεχούς ρεύματος όταν βρίσκεστε σε εξωτερικούς χώρους ή σε κάμπινγκ. Κάτι τέτοιο μπορεί να οδηγήσει σε εκπομπή καπνού ή ανάφλεξη.
10. Σε περίπτωση που συμβεί κάτι από τα παρακάτω, απενεργοποιήστε τη συσκευή και αφαιρέστε την μπαταρία. Επίσης, αποσυνδέστε το βύσμα τροφοδοσίας (βύσμα σύνδεσης αναπτήρα) από την πρίζα (πρίζα αναπτήρα).
  - Όταν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται ή η συσκευή πρέπει να ρυθμιστεί ή να επιθεωρηθεί.
  - Άλλες καταστάσεις που θα μπορούσαν να είναι επικίνδυνες ή μπορεί να προκαλέσουν απροσδόκητα ατυχήματα.
11. Χρησιμοποιείτε μόνο τα καθορισμένα αξεσουάρ και εξαρτήματα. Η χρήση αξεσουάρ και εξαρτημάτων διαφορετικών από εκείνων που συνιστώνται στο εγχειρίδιο οδηγιών ή στους καταλόγους της HiKOKI, μπορεί να οδηγήσει σε ατυχήματα ή τραυματισμούς και πρέπει να αποφεύγεται με κάθε κόστος.
12. Αφαιρέστε τυχόν σκόνη που έχει συσσωρευτεί στις λεπίδες του βύσματος τροφοδοσίας (βύσμα σύνδεσης αναπτήρα) και στην επιφάνεια από την οποία εκτείνονται οι λεπίδες. Εάν δεν το κάνετε αυτό, μπορεί να προκληθεί εκπομπή καπνού ή ανάφλεξη.
13. Όταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή με πηγή τροφοδοσίας αυτοκινήτου, βάλετε τη συσκευή με ασφάλεια στον χώρο αποσκευών ή στα πόδια του πίσω καθίσματος, όπου δεν θα βγει απότομα από τη θέση της. Επίσης, μην τοποθετείτε τη συσκευή σε σταθερή θέση στο κάθισμα του αυτοκινήτου. Το απότομο φρενάρισμα μπορεί να προκαλέσει ολίσθηση ή πτώση της συσκευής εάν τοποθετηθεί σε κάθισμα.
14. Μην τοποθετείτε τη συσκευή ή την μπαταρία στο πόδι του καθίσματος του οδηγού. Επίσης, μην τοποθετείτε το καλώδιο συνεχούς ρεύματος της

- πηγής τροφοδοσίας του αυτοκινήτου οπουδήποτε κοντά στον μοχλό αλλαγής ταχυτήτων, θα φρένα ή άλλα πεντάλ ελέγχου. Μπορεί να προκύψει απροσδόκητο ατύχημα σε περίπτωση που το καλώδιο μπλέξει.
15. **Μην λειτουργείτε τη συσκευή ή την μπαταρία ενώ οδηγείτε το αυτοκίνητο.**  
Αν το κάνετε αυτό, μπορεί να προκληθεί απροσδόκητο ατύχημα.
16. **Χρησιμοποιήστε τον παρεχόμενο μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος και το καλώδιο συνεχούς ρεύματος για την πηγή ρεύματος του αυτοκινήτου.**  
Η χρήση καλωδίου διαφορετικού από αυτό που παρέχεται μπορεί να οδηγήσει σε ασυνήθιστη θερμότητα που θα μπορούσε να προκαλέσει εκπομπή καπνού ή ανάφλεξη.
17. **Μην φορτίζετε την μπαταρία πάνω από κάλυμμα καθίσματος, χαλαρά διατέδου ή άλλο παρόμοιο προστατευτικό υλικό.**  
Κάτι τέτοιο μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά.
18. **Παραμένετε κοντά στο αυτοκίνητο όταν χρησιμοποιείτε μια πηγή τροφοδοσίας αυτοκινήτου.**  
Εάν δεν το κάνετε αυτό, μπορεί να προκληθεί απροσδόκητο ατύχημα.
19. **Μην αποθηκεύετε εύφλεκτα αντικείμενα, όπως βενζίνη ή αρωματικό.**  
**Μην αποθηκεύετε εκρηκτικές ουσίες, όπως δοχεία αεροζόλ με εύφλεκτο προωθητικό σε αυτή τη συσκευή.**  
Κάτι τέτοιο μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά ή έκρηξη.
20. **Μην αποθηκεύετε ιατρικά προϊόντα ή επιστημονικά δείγματα.**  
Αν το κάνετε αυτό, μπορεί να προκληθεί απροσδόκητο ατύχημα.
21. **Μην αποθηκεύετε ξηρό πάγο.**  
Η εξάχνωση του ξηρού πάγου σε αέριο διοξείδιο του άνθρακα θα προκαλέσει διαστολή ή πιθανή έκρηξη οποιουδήποτε αεροστεγούς δοχείου. Επίσης, οποιαδήποτε απότομη αλλαγή θερμοκρασίας μπορεί να προκαλέσει ζημιά.
22. **Μην τοποθετείτε κανένα δοχείο με υγρό ή άλλα ασταθή αντικείμενα πάνω από τη συσκευή.**  
Ένα ασταθές αντικείμενο μπορεί να πέσει και να προκαλέσει τραυματισμό. Επίσης, οποιαδήποτε διαρροή υγρού μπορεί να καταστρέψει τη μόνωση των ηλεκτρικών εξαρτημάτων που μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά βραχυκυκλώματος.
23. **Μη χρησιμοποιείτε τον παρεχόμενο μετασχηματιστή AC ή το καλώδιο DC της πηγής τροφοδοσίας αυτοκινήτου με οτιδήποτε άλλο εκτός από αυτήν τη συσκευή.**  
Κάτι τέτοιο μπορεί να προκαλέσει εκπομπή καπνού ή ανάφλεξη.
24. **Κατά την τοποθέτηση της συσκευής, βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο του μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος και το καλώδιο συνεχούς ρεύματος δεν έχουν παγιδευτεί ή υποστεί ζημιά.**
25. **Μην τοποθετείτε πείρους, καλώδια και άλλα μεταλλικά ή ξένα αντικείμενα στις θύρες εισαγωγής ή εξαγωγής ή σε άλλα κενά.**  
Κάτι τέτοιο μπορεί να οδηγήσει σε ατύχημα ή ζημιά.
26. **Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν υπάρχουν οποιεσδήποτε ανωμαλίες κατά τη λειτουργία, όπως δυσάρεστη οσμή, υπερθέρμανση ή εκπομπή καπνού.**  
Διακόψτε αμέσως τη χρήση και επικοινωνήστε με το κατάστημα από το οποίο αγοράσατε αυτή τη συσκευή.
27. **Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή για άλλο σκοπό εκτός από αυτόν για τον οποίο σχεδιάστηκε.**
28. **Μην κακομεταχειρίζεστε το καλώδιο. Ποτέ μην μεταφέρετε τη συσκευή με καλώδιο και μην την τραβάτε για να την αποσυνδέσετε από την υποδοχή (πρίζα αναπήρα).**  
Κρατήστε το καλώδιο μακριά από θερμότητα, λάδια και αιχμηρές άκρες. Να είστε προσεκτικοί που αποθηκεύετε ή χρησιμοποιείτε το καλώδιο και αποφυγείτε να πατήσετε ή να κρεμάτε το καλώδιο σε σημεία όπου μπορεί να ασκηθεί άσκοπη πίεση για να προκληθεί ζημιά. Κάτι τέτοιο θα μπορούσε να προκαλέσει ηλεκτροπληξία ή βραχυκύκλωμα που μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά.
29. **Δείτε ιδιαίτερη προσοχή για τη συντήρηση της συσκευής.**
- Ελέγχετε τακτικά τα καλώδια ρεύματος και ζητήστε από τον αντιπρόσωπό σας για επισκευές σε περίπτωση που καταστραφεί.
  - Εάν χρησιμοποιείτε καλώδιο προέκτασης (μπαλαντζέρ), ελέγχετε την τακτικά και αντικαταστήστε τη σε περίπτωση που αυτή υποστεί βλάβη.
  - Να ελέγχετε την ευθυγράμμιση τους ή το μπλοκάρισμα των κινούμενων μερών, τη θραύση των εξαρτημάτων και οποιαδήποτε άλλη κατάσταση που ενδέχεται να επηρεάσει τη λειτουργία.
  - Μη χρησιμοποιήσετε τη συσκευή αν ο διακόπτης λειτουργίας δεν ανοίγει και δεν κλείνει. Μια συσκευή που δεν ελέγχεται από τον διακόπτη λειτουργίας είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.
30. **Οι επισκευές της συσκευής πρέπει να εκτελούνται μόνο από ειδικούς.**
- Η συσκευή συμμορφώνεται με όλους τους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας και δεν πρέπει να τροποποιείται.
  - Όλες οι επισκευές πρέπει γίνονται σε εξουσιοδοτημένα κέντρα εξυπηρέτησης της HiKOKI. Η προσπάθεια εκτέλεσης επισκευών χωρίς τις σωστές δεξιότητες μπορεί να προκαλέσει ατυχήματα ή τραυματισμούς.
31. **Μην κάθεστε ή στέκεστε πάνω στη συσκευή.**  
Κάτι τέτοιο μπορεί να οδηγήσει σε ατυχήματα ή δυσλειτουργία.
32. **Μην φράζετε τις θύρες εισόδου ή εξόδου αέρα (εξαεριστές).**  
Εάν το κάνετε αυτό, μπορεί να προκληθεί ζημιά.
33. **Μην ακουμπάτε κάτω τη συσκευή και μην την χρησιμοποιείτε ανάποδα.**  
Κάτι τέτοιο μπορεί να προκαλέσει τη ροή των περιεχομένων προς τα έξω.
34. **Κρατήστε τη συσκευή μακριά από υψηλές θερμοκρασίες και μην την τοποθετείτε κοντά σε σόμπα ή άλλο εξοπλισμό θέρμανσης.**  
Κάτι τέτοιο μπορεί να παραμορφώσει τη συσκευή ή να προκαλέσει ατύχημα.
35. **Τοποθετείτε τη συσκευή σε καλά αεριζόμενο χώρο. Όταν χρησιμοποιείτε κοντά σε τοίχο, βεβαιωθείτε ότι υπάρχει διάστημα άνω των 10 cm μεταξύ της συσκευής και της επιφάνειας του τοίχου.**
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή μέσα σε άλλα κομμάτια επίπλων ή σε τουλαπάκι.
  - Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή έχει ρυθμιστεί σε σημείο όπου ρέει ο αέρας.
36. **Μην τοποθετείτε πολλαπλές φορητές πρίζες ή φορητά τροφοδοτικά στο πίσω μέρος της συσκευής.**
37. **Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς το κάλυμμα ανοιχτό.**  
Κάτι τέτοιο θα μπορούσε να επηρεάσει αρνητικά την απόδοση.

38. Μην αποθηκεύετε τρόφιμα και ποτά για παρατεταμένο χρονικό διάστημα μετά το άνοιγμά τους.  
Κάτι τέτοιο μπορεί να οδηγήσει σε αλλαγή ή υποβάθμιση της ποιότητας των τροφίμων.
39. Μην αποθηκεύετε υλικά φαγητού απευθείας στη συσκευή.  
Η συσκευή δεν υποβάλλεται σε αντιβακτηριακή επεξεργασία, επομένως τα υλικά των τροφίμων πρέπει να τυλιγούνται ή να τοποθετούνται σε σακούλα πολυαιθυλενίου.
40. Μην τοποθετείτε πάγο ή νερό απευθείας μέσα στη συσκευή.  
Εάν το κάνετε αυτό, μπορεί να προκληθεί ζημιά.
41. Μην καταψύχετε αντικείμενα που σπάνε εύκολα όπως οι γυάλινες φιάλες.
42. Κατά την αποθήκευση φιαλών PET για θερμική μόνωση, χρησιμοποιείτε θερμοανθεκτικές φιάλες.  
Ορισμένες φιάλες PET έχουν χαμηλή αντίσταση στη θερμότητα και είναι επιρρεπείς σε παραμόρφωση και βλάβη.
43. Μην σύρετε κατά μήκος του δαπέδου με οποιοδήποτε άλλο μέρος εκτός από τους τροχούς που αγγίζουν την επιφάνεια του δαπέδου.  
Κάτι τέτοιο μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή στην επιφάνεια του δαπέδου.
44. Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι η ζώνη ώμου και η λαβή δεν θα αποσυνδεθούν ή θα προκαλέσουν προβλήματα.
45. Μην μεταφέρετε τη συσκευή με το κάλυμμα ανοιχτό.
46. Όταν το κάλυμμα είναι κλειστό στη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείτε το μάνταλο για να στερεώσετε το κάλυμμα.
47. Προσέξτε να μην πιαστούν τα δάχτυλά σας κατά το άνοιγμα ή το κλείσιμο του καλύμματος.
48. Μην μεταφέρετε τη συσκευή από το κάλυμμα.
49. Όταν μεταφέρετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι το κάλυμμα είναι ασφαλισμένο με το μάνταλο.
50. Μην προκαλείτε ισχυρές κρούσεις στο κάλυμμα όταν είναι ανοιχτό.
51. Μην ψεκάζετε τη συσκευή με εντομοκτόνο, άρωμα ή αποσμητικό.
52. Μη βυθίζετε σε νερό ή θαλασσινό νερό και μην ψεκάζετε με νερό σε υψηλές πιέσεις.
53. Μην αφήνετε χωρίς επίβλεψη με υγρασία μέσα στη συσκευή.  
Αφήνοντάς το χωρίς επίβλεψη με αυτόν τον τρόπο μπορεί να οδηγήσει σε ανάπτυξη μούχλας. Σκουπίστε την υγρασία που απομένει και βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι στεγνή.
54. Το τράβηγμα της συσκευής σε κακές επιφάνειες πεζοδρομίων ή όταν είναι γεμάτο μπορεί να προκαλέσει ατυχήματα όπως πτώση.
55. Μην πλένετε πλήρως τη συσκευή.  
Το νερό μπορεί να διαρρεύσει μέσα από τα κενά και να διαποτίσει τη μόνωση, με αποτέλεσμα τη μούχλα.
56. Μην πλένετε τη συσκευή με σκόνη γυαλισματος, βούρτσα τριψίματος, βραστό νερό, διαλυτικό, βενζίνη ή άλλους οργανικούς διαλύτες.
57. Αποφύγετε τις ισχυρές κρούσεις και τους κραδασμούς κατά τη μεταφορά της συσκευής.  
Διαφορετικά, ενδέχεται να προκληθεί ζημιά.
58. Όταν δεν χρησιμοποιείται, βεβαιωθείτε ότι το κάλυμμα της υποδοχής, το ελαστικό κάλυμμα και το κάλυμμα της μπαταρίας παραμένουν κλειστά.  
Διαφορετικά, ενδέχεται να προκληθεί ζημιά.
59. Όταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε εξωτερικούς χώρους, βεβαιωθείτε ότι το κάλυμμα της υποδοχής, το ελαστικό κάλυμμα και το κάλυμμα της μπαταρίας παραμένουν κλειστά.  
Εάν εκτεθεί σε νερό, υπάρχει κίνδυνος βραχυκυκλώματος.
60. Όταν χρησιμοποιείτε την πηγή τροφοδοσίας αυτοκινητό DC 12 V, πάντα να αποσυνδέετε το βύσμα σύνδεσης πριν σβήσετε τον κινητήρα.  
Η ισχύς ορισμένων οχημάτων δεν διακόπτεται όταν ο κινητήρας είναι σβηστός. Εάν αφήσετε συνδεδεμένο το βύσμα σύνδεσης, μπορεί να προκληθεί υπερβολική φόρτιση της μπαταρίας.
61. Μην χτυπάτε δυνατά τον πίνακα διακοπών ή μην τον σπάζετε. Μπορεί να προκληθεί βλάβη.
62. Όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή, κλείστε καλά το ελαστικό κάλυμμα του συνδέσμου.  
Εάν εισέλθει σκόνη κλπ., μπορεί να προκληθεί καπνός ή πυρκαγιά.
63. Μην χρησιμοποιείτε την πηγή ρεύματος DC 12 V ως αναπτήρα.
64. Μην χρησιμοποιείτε μηχανικές συσκευές ή άλλα μέσα για να επιταχύνετε τη διαδικασία απόψυξης.
65. Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικές συσκευές μέσα στους χώρους αποθήκευσης τροφίμων της συσκευής.
66. Να φορτίζετε πάντα την μπαταρία σε θερμοκρασία μεταξύ 0°C–40°C. Οι θερμοκρασίες κάτω του 0°C θα προκαλέσει υπερφόρτιση, κάτι το οποίο είναι επικίνδυνο. Η μπαταρία δεν μπορεί να φορτιστεί σε θερμοκρασία μεγαλύτερη των 40°C. Η καταλληλότερη θερμοκρασία για τη φόρτιση είναι αυτή των 20°C–25°C.
67. Μην χρησιμοποιείτε τον φορτιστή συνέχεια.  
Όταν ολοκληρωθεί μια φόρτιση, αφήστε τον φορτιστή για περίπου 15 λεπτά πριν από την επόμενη φόρτιση της μπαταρίας.
68. Μην επιτρέπεται να εισέρχονται ξένα υλικά στην οπή σύνδεσης της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας.
69. Ποτέ μην αποσυναρμολογείτε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία και τον φορτιστή.
70. Ποτέ μην βραχυκυκλώνετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία. Η βραχυκύκλωση της μπαταρίας θα προκαλέσει μεγάλη τάση ηλεκτρικού ρεύματος και θα υπερθερμανθεί. Η μπαταρία θα καεί ή θα υποστεί βλάβη.
71. Μην απορρίπτετε την μπαταρία στην φωτιά. Σε περίπτωση που η μπαταρία καεί ενδέχεται να εκραγεί.
72. Επιστρέψτε την μπαταρία στο κατάστημα από όπου την αγοράσατε μόλις η ζωή της μπαταρίας μεταφόρτισης γίνει σύντομη για πρακτική χρήση. Μην απορρίπτετε την μπαταρία που έχει εξαντληθεί.
73. Μην εισάγετε κάποιο αντικείμενο στις εγκοπές αερισμού του φορτιστή.  
Η τοποθέτηση μεταλλικών ή εύφλεκτων αντικειμένων στον φορτιστή θα προκαλέσει ηλεκτροπληξία ή βλάβη στον φορτιστή.
74. Βεβαιωθείτε ότι η μπαταρία έχει τοποθετηθεί καλά.  
Εάν είναι χαλαρή ενδέχεται να εξέλθει και να προκαλέσει ατύχημα.
75. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν το εργαλείο ή οι πόλοι της μπαταρίας (βάση μπαταρίας) είναι παραμορφωμένοι.  
Τοποθετώντας την μπαταρία θα μπορούσε να προκληθεί βραχυκύκλωμα που θα μπορούσε να οδηγήσει σε εκπομπή καπνού ή ανάφλεξη.
76. Διατηρείτε τους ακροδέκτες του εργαλείου (βάση μπαταρίας) χωρίς γρέζια και σκόνη.
  - Πριν από τη χρήση, βεβαιωθείτε ότι δεν έχουν συσσωρευτεί γρέζια και σκόνη στην περιοχή των πόλων.
  - Κατά τη διάρκεια της χρήσης, προσπαθήστε να μην πέσουν γρέζια ή σκόνη από το εργαλείο στην μπαταρία.

- Κατά την αναστολή λειτουργίας ή μετά τη χρήση, μην αφήνετε το εργαλείο σε μέρος όπου μπορεί να εκτεθεί σε γρέζια ή σκόνη. Διαφορετικά, θα μπορούσε να προκληθεί βραχυκύκλωμα που θα μπορούσε να οδηγήσει σε εκπομπή καπνού ή ανάφλεξη.
- 77. Είναι βέλτιστο τα αντικείμενα που βγαίνουν συχνά από τον θάλαμο να αποθηκεύονται στον διαφανή δίσκο. Αυτό μπορεί να μειώσει τον χρόνο που το καπάκι είναι ανοιχτό και να αποτρέψει την αύξηση της εσωτερικής θερμοκρασίας του θαλάμου.
- 78. Διατηρείτε το εσωτερικό του θαλάμου καθαρό όταν τοποθετείτε τρόφιμα και ποτά στο εσωτερικό του. Σε αντίθετη περίπτωση υπάρχει κίνδυνος τροφικής δηλητηρίασης.
- 79. Ρυθμίστε την εσωτερική θερμοκρασία του θαλάμου ανάλογα με τους τύπους των αντικειμένων που περιέχει.  
Παραδείγματα:
  - Ζεστά ποτά: 60°C
  - Κρύα ποτά: 20°C έως 5°C
  - Κρύα τρόφιμα: 10°C έως 0°C
  - Παγωτό: -18°C
- 80. Μην τοποθετείτε πολλά τρόφιμα και ποτά στο εσωτερικό του θαλάμου. Με αυτόν τον τρόπο μειώνεται η ικανότητα ψύξης και μπορεί να προκληθεί αλλοίωση ή υποβάθμιση των τροφίμων.
- 81. Αυτή η ψυκτική συσκευή δεν προορίζεται να χρησιμοποιηθεί ως εντοχιζόμενη συσκευή.
- 82. Αυτή η ψυκτική συσκευή δεν είναι κατάλληλη για την κατάψυξη τροφίμων.
- 83. Για συσκευές ψύξης με κλιματική κλάση:
  - Εκτεταμένη εύκρατη θερμοκρασία: «Αυτή η ψυκτική συσκευή προορίζεται για χρήση σε θερμοκρασίες περιβάλλοντος που κυμαίνονται από 10°C έως 32°C»
  - Εύκρατη θερμοκρασία: «Αυτή η ψυκτική συσκευή προορίζεται για χρήση σε θερμοκρασίες περιβάλλοντος που κυμαίνονται από 16°C έως 32°C»
  - Υποτροπική: «Αυτή η ψυκτική συσκευή προορίζεται για χρήση σε θερμοκρασίες περιβάλλοντος που κυμαίνονται από 16°C έως 38°C»
- 84. Χρησιμοποιήστε τον συμπεριλαμβανόμενο μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος ή το καλώδιο αυτοκινήτου με αυτή τη συσκευή. Μην χρησιμοποιείτε μετασχηματιστή ή πηγή ρεύματος άλλης εταιρείας.
- 85. Η τάση εισόδου αυτής της συσκευής συμμορφώνεται με την SELV (Ασφάλεια Εξαιρετικά Χαμηλής Τάσης).
- 86. Αυτή η συσκευή είναι κατάλληλη για χρήση κατά την κατασκήνωση όταν τροφοδοτείται μόνο από την μπαταρία.
- 87. Αυτή η συσκευή προορίζεται για χρήση σε νοικοκυριά και παρόμοιες εφαρμογές όπως:
  - Γραφεία
  - Εσωτερικοί χώροι σε χώρους εργασίας
- 88. Ανταλλακτικά για επισκευές μπορούν να παρασχεθούν μέχρι 5 έτη μετά το έτος λήξης της κατασκευής.
- 89. Αυτό το εγχειρίδιο μπορείτε επίσης να το κατεβάσετε από την ακόλουθη διεύθυνση: [https://www.hikoki-powertools.com/manual\\_view\\_export/](https://www.hikoki-powertools.com/manual_view_export/)

Στις περιπτώσεις 1 έως 3 που περιγράφονται κατωτέρω, κατά τη χρήση του προϊόντος, ακόμη κι αν τραβάτε τον διακόπτη ο κινητήρας ενδέχεται να σταματήσει. Αυτό δεν είναι το πρόβλημα αλλά το αποτέλεσμα της λειτουργίας προστασίας.

1. Όταν η υπολοιπή ισχύς της μπαταρίας που απομένει τελειώσει, ο κινητήρας σταματάει. Στην περίπτωση αυτή θα πρέπει να τη φορτίσετε αμέσως.
  2. Εάν υπάρχει υπερφόρτιση του εργαλείου ο κινητήρας ενδοχόμενως να σταματήσει. Στην περίπτωση αυτή απελευθερώστε το διακόπτη του εργαλείου και περιορίστε την αιτία της υπερφόρτισης. Έπειτα από αυτό μπορείτε να το χρησιμοποιήσετε πάλι.
  3. Αν η μπαταρία υπερθερμανθεί υπό το φόρτο εργασίας, η ισχύς της μπαταρίας μπορεί να σταματήσει. Σε αυτήν την περίπτωση, διακόπτετε την χρήση της μπαταρίας και την αφήνετε να κρυώσει. Έπειτα από αυτό μπορείτε να τη χρησιμοποιήσετε πάλι.
- Παρακαλείστε, επίσης, να τηρείτε τις ακόλουθες προειδοποιήσεις και προφυλάξεις.

## ΠΡΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για να αποφύγετε τυχόν διαρροή της μπαταρίας, παραγωγή θερμότητας, εκπομπή καπνού, έκρηξη ή ανάφλεξη, πρέπει να τηρείτε τις ακόλουθες προφυλάξεις.

1. Βεβαιωθείτε ότι δεν συσσωρεύονται γρέζια και σκόνη στη μπαταρία.
- Κατά την εργασία σας βεβαιωθείτε ότι δεν πέφτει γρέζι και σκόνη στην μπαταρία.
- Βεβαιωθείτε ότι τυχόν γρέζια και σκόνης που πέφτουν πάνω στο ηλεκτρικό εργαλείο την ώρα που εργάζεστε με αυτό, δεν συσσωρεύονται στη μπαταρία.
- Μην αποθηκεύετε αχρησιμοποίητες μπαταρίες σε σημείο εκτεθειμένο σε γρέζια και σκόνη.
- Πριν να αποθηκεύσετε μία μπαταρία, απομακρύνετε τυχόν γρέζια και σκόνης που πιθανόν να έχουν κολλήσει πάνω της και μην την αποθηκεύετε μαζί με μεταλλικά μέρη (βίδες, καρφιά, κ.λπ.).
2. Μην τρυπάτε τη μπαταρία με αιχμηρά αντικείμενα όπως καρφιά, μην χτυπάτε με σφυρί, μην πατάτε, πετάτε ή υποβάλετε σε ισχυρούς κραδασμούς τη μπαταρία.
3. Μην χρησιμοποιείτε μία εμφανώς κατεστραμμένη ή παραμορφωμένη μπαταρία.
4. Μην χρησιμοποιείτε τη μπαταρία για χρήση άλλη πέραν της προβλεπόμενης.
5. Σε περίπτωση που δεν ολοκληρώνεται επιτυχώς η διαδικασία φόρτισης της μπαταρίας ακόμα και όταν έχει περάσει ο καθορισμένος χρόνος επαναφόρτισης, σταματήστε αμέσως οποιαδήποτε προσπάθεια επαναφόρτισης.
6. Η μπαταρία δεν πρέπει να εκτίθεται σε υψηλή θερμοκρασία ή υψηλή πίεση, όπως στην περίπτωση φούρνου μικροκυμάτων, ξηραντήρα ή δοχείου υψηλής πίεσης.
7. Απομακρύνετε αμέσως από τη φωτιά σε περίπτωση διαρροής ή δυσσομίας.
8. Μην χρησιμοποιείτε σε περιβάλλον με έντονο στατικό ηλεκτρισμό.
9. Σε περίπτωση διαρροής της μπαταρίας, δυσσομίας, παραγωγής θερμότητας, αποχρωματισμού ή παραμόρφωσης της, ή σε περίπτωση που παρατηρηθεί κάτι μη φυσιολογικό κατά τη διάρκεια της χρήσης, της επαναφόρτισης ή της αποθήκευσης, αφαιρέστε αμέσως από τον εξοπλισμό ή από τον φορτιστή της μπαταρίας και σταματήστε να την χρησιμοποιείτε.

## ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΗΝ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΙΟΝΤΩΝ ΛΙΘΙΟΥ

Για την επέκταση του χρόνου διάρκειας της μπαταρίας ιόντων λιθίου υπάρχει η λειτουργία προστασίας που σταματά την ισχύ εξόδου.

10. Μην βυθίζετε την μπαταρία σε υγρό ή μην αφήνετε υγρά να εισχωρήσουν στο εσωτερικό της. Η εισροή αγωγίμων υγρών, όπως το νερό, μπορεί να προκαλέσει βλάβη που οδηγεί σε φωτιά ή έκρηξη. Αποθηκεύετε την μπαταρία σας σε δροσερό, ξηρό μέρος, μακριά από καύσιμα και εύφλεκτα αντικείμενα. Πρέπει να αποφεύγονται οι ατμόσφαιρες με διαβρωτικά αέρια.
11. Μην ασκήσετε ισχυρούς κραδασμούς στην οθόνη ενδείξεων ή την σπάστε. Μπορεί να προκληθεί βλάβη.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

- Εάν διαρρέυσει υγρό από τη μπαταρία και έλθει σε επαφή με τα μάτια σας, μην τα τρίψετε, αλλά ξεπλύνετε πολύ καλά με καθαρό νερό όπως νερό βρύσης, και επικοινωνήστε αμέσως με κάποιο γιατρό. Διαφορετικά μπορεί το υγρό να προκαλέσει προβλήματα στα μάτια σας.
- Εάν διαρρέυσει υγρό στο δέρμα ή τα ρούχα σας, ξεπλύνετε καλά με καθαρό νερό, όπως νερό βρύσης, αμέσως.
- Υπάρχει το ενδεχόμενο να ερεθιστεί το δέρμα σας. Εάν διαπιστώσετε σκουριά, δυσοσμία, υπερθέρμανση, αποχρωματισμό, παραμόρφωση, και/ή άλλες ανωμαλίες κατά τη χρήση της μπαταρίας για πρώτη φορά, μην την χρησιμοποιήσετε, αλλά επιστρέψτε την στον υπεύθυνο προμηθευτή ή πωλητή.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Εάν ένα αγωγίμο ξένο υλικό τοποθετηθεί στον ακροδέκτη της μπαταρίας ιόντων λιθίου, η μπαταρία ενδέχεται να βραχυκυκλώσει, προκαλώντας φωτιά. Κατά την αποθήκευση της μπαταρίας ιόντων λιθίου να τηρείτε με ασφάλεια του κανονισμού που αναφέρονται στα παρακάτω περιεχόμενα.

- Μην τοποθετείτε αγωγίμο θραύσματα, καρφιά και καλώδια όπως σιδερένιο και χάλκινο σύρμα στην θήκη αποθήκευσης.
- Για να αποφύγετε την πιθανότητα κάποιου βραχυκυκλώματος, φορτώστε την μπαταρία στο εργαλείο και τοποθετείστε με ασφάλεια το κάλυμμα της μπαταρίας για αποθήκευση έως ότου καλύψετε τον αεραγωγό.

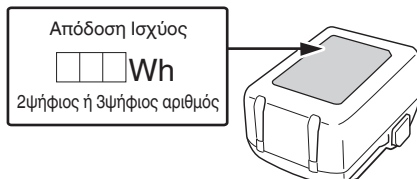
## ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΙΟΝΤΩΝ ΛΙΘΙΟΥ

Κατά τη μεταφορά μίας μπαταρίας ιόντων λιθίου, λάβετε τις ακόλουθες προφυλάξεις.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ειδοποιήστε την εταιρεία μεταφορών ότι μία συσκευασία περιέχει μπαταρία ιόντων λιθίου, ενημερώστε την εταιρεία για την απόδοση ισχύος της, και ακολουθήστε τις οδηγίες της εταιρείας μεταφορών κατά τη διευθέτηση της μεταφοράς.

- Οι μπαταρίες ιόντων λιθίου που υπερβαίνουν την απόδοση ισχύος των 100 Wh θεωρούνται στην κατάταξη εμπορευμάτων ως Επικίνδυνο Φορτίο και θα χρειαστείτε ειδικές διαδικασίες υποβολής αιτήσεων.
- Για μεταφορά στο εξωτερικό, πρέπει να συμμορφώνεστε με τους διεθνείς νόμους και κανόνες και κανονισμούς της χώρας προορισμού.



## ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΣΥΝΔΕΣΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ USB (UC18YSL3)

Όταν εμφανιστεί κάποιο απροσδόκητο πρόβλημα, μπορεί να φθαρούν ή χαθούν τα δεδομένα σε μία συσκευή USB που είναι συνδεδεμένη με αυτό το προϊόν. Να φροντίζετε πάντα να δημιουργείτε αντίγραφα ασφαλείας των δεδομένων που περιλαμβάνονται στη συσκευή USB πριν από τη χρήση με αυτό το προϊόν.

Παρακαλούμε λάβετε υπόψη ότι η εταιρεία μας δεν φέρει καμία απολύτως ευθύνη για τυχόν δεδομένα που είναι αποθηκευμένα σε μία συσκευή USB τα οποία καταστραφούν ή χαθούν, ούτε για οποιαδήποτε βλάβη που μπορεί να εμφανιστεί σε μία συνδεδεμένη συσκευή.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Πριν από τη χρήση, ελέγξτε το συνδετικό καλώδιο USB για τυχόν ελαττώματα ή βλάβη. Χρησιμοποιώντας ένα ελαττωματικό ή φθαρμένο καλώδιο USB μπορεί να προκληθεί εκπομπή καπνού ή ανάφλεξη.
- Όταν το προϊόν δεν χρησιμοποιείται, να καλύπτετε τη θύρα USB με το ελαστικό κάλυμμα. Συσσωρεύσει σκόνης κτλ. στη θύρα USB μπορεί να προκαλέσει εκπομπή καπνού ή ανάφλεξη.

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Μπορεί να υπάρξει μία περιστασιακή παύση κατά την επαναφόρτιση USB.
- Όταν δεν φορτίζεται μία συσκευή USB, αφαιρέστε τη συσκευή USB από τον φορτιστή. Αν δεν το κάνετε αυτό, ενδέχεται όχι μόνο να ελαττωθεί η διάρκεια ζωής της μπαταρίας μιας συσκευής USB, αλλά μπορεί επίσης να οδηγήσει σε απροσδόκητα ατυχήματα.
- Ενδέχεται να μην είναι δυνατή η φόρτιση ορισμένων συσκευών USB, ανάλογα με τον τύπο της συσκευής.

## ΟΝΟΜΑΣΙΕΣ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

Οι αριθμοί στην παρακάτω λίστα αντιστοιχούν στις **Εικ. 1–Εικ. 20**.

|    |                               |
|----|-------------------------------|
| 1  | Καπάκι                        |
| 2  | Ασφάλεια                      |
| 3  | Λαβή                          |
| 4  | Αδειάστε την οπή              |
| 5  | Ελαστικό κάλυμμα              |
| 6  | Θύρα USB-C                    |
| 7  | Θύρα USB-A                    |
| 8  | Υποδοχή εξόδου DC 12 V        |
| 9  | Εισαγωγή αέρα                 |
| 10 | Πινακίδα ονόματος             |
| 11 | Ζώνη ώμων                     |
| 12 | Κάλυμμα μπαταρίας             |
| 13 | Μπαταρία (πωλείται ξεχωριστά) |
| 14 | Κάλυμμα Jack                  |
| 15 | Υποδοχή ρεύματος              |
| 16 | Ροδάκια                       |

# Ελληνικά

|    |                                                             |
|----|-------------------------------------------------------------|
| 17 | Διαχωρισμός                                                 |
| 18 | Καθαρισμός δίσκου                                           |
| 19 | Λυχνία LED                                                  |
| 20 | Άγκιστρο                                                    |
| 21 | Κουμπί λειτουργίας                                          |
| 22 | Κουμπί ενεργοποίησης                                        |
| 23 | Διακόπτης ρεύματος 12 V                                     |
| 24 | Διακόπτης τροφοδοσίας USB                                   |
| 25 | Κουμπί ελέγχου θερμοκρασίας                                 |
| 26 | Μετασχηματιστής εναλλασσόμενου ρεύματος                     |
| 27 | Καλώδιο συνεχούς ρεύματος                                   |
| 28 | Ασφάλεια                                                    |
| 29 | Λυχνία ένδειξης φόρτισης                                    |
| 30 | Ενδεικτική λυχνία υπολοίπου μπαταρίας (πάνω στο κύριο σώμα) |
| 31 | Λαμπτήρες ψύξης/θέρμανσης                                   |
| 32 | Ένδειξη Celsius/Fahrenheit                                  |
| 33 | Ένδειξη θερμοκρασίας                                        |
| 34 | Λάμπα σφάλματος                                             |
| 35 | Λάμπα με τροφοδοσία ρεύματος                                |
| 36 | Λαμπτήρας ισχύος 12 V                                       |
| 37 | Λάμπα τροφοδοσίας USB                                       |
| 38 | Διακόπτης ένδειξης υπολοίπου φορτίου μπαταρίας              |
| 39 | Λυχνία ένδειξης υπόλοιπου φορτίου μπαταρίας                 |
| 40 | Οθόνη ενδείξεων                                             |

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|     | Προσοχή: κίνδυνος πυρκαγιάς.                                                                                                                                                                                                               |
|    | Συνεχές ρεύμα                                                                                                                                                                                                                              |
|    | Ονομαστική τάση                                                                                                                                                                                                                            |
|    | Ενεργοποίηση                                                                                                                                                                                                                               |
|    | Απενεργοποίηση                                                                                                                                                                                                                             |
|    | Αποσυνδέστε την μπαταρία                                                                                                                                                                                                                   |
|    | Εμφάνιση της κατάστασης της μπαταρίας                                                                                                                                                                                                      |
|    | Ανάβει όταν χρησιμοποιείται μία οικιακή πηγή τροφοδοσίας ή μία πηγή τροφοδοσίας αυτοκινήτου<br>Αναβοσβήνει αν η λειτουργία αυτόματης επαναφοράς ισχύος είναι ενεργοποιημένη ταυτόχρονα                                                     |
|    | Οι λαμπτήρες ψύξης/θέρμανσης ανάβουν ανάλογα με τη θερμοκρασία έξω από τη συσκευή.                                                                                                                                                         |
|    | Λυχνία τροφοδοσίας USB<br>Ανάβει κατά τη διάρκεια της εξόδου                                                                                                                                                                               |
|    | Ανάβει αν προκύψει κάποια ανωμαλία<br>Αν η λυχνία δεν σβήσει ακόμα και μετά την αφαίρεση της πηγής ρεύματος που χρησιμοποιείται, την περιμένετε για λίγο και, στη συνέχεια, την εκ νέου ενεργοποίηση, η συσκευή παρουσιάζει δυσλειτουργία. |
|   | Πατώντας και κρατώντας πατημένο το κουμπί επιλογής τρόπου λειτουργίας, αλλάζει η ένδειξη Fahrenheit (°F) και Celsius (°C).                                                                                                                 |
|  | Κατεύθυνση για την εισαγωγή του διαχωρισμού στο επάνω μέρος κατά τον διαχωρισμό του διαμερίσματος                                                                                                                                          |
|  | Κατεύθυνση για την εισαγωγή του διαχωρισμού στο κάτω μέρος κατά τον διαχωρισμό του διαμερίσματος                                                                                                                                           |
|  | Πατήστε παρατεταμένα                                                                                                                                                                                                                       |
|  | Απαγορευμένη ενέργεια                                                                                                                                                                                                                      |
|  | Προειδοποίηση                                                                                                                                                                                                                              |

## ΣΥΜΒΟΛΑ

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τα παρακάτω δείχνουν τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο μηχάνημα. Βεβαιωθείτε ότι κατανοείτε τη σημασία τους πριν τη χρήση.

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | UL18DBA:<br>Ασύρματο ψυκτικό θερμαντικό                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|  | Για τον περιορισμό του κινδύνου τραυματισμού, ο χρήστης πρέπει να διαβάσει το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης.                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|  | Μόνο για τις χώρες της ΕΕ<br>Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων!<br>Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/ΕΕ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την εφαρμογή της στην εθνική νομοθεσία, τα ηλεκτρικά εργαλεία που έχουν φτάσει στο τέλος της ζωής τους πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον. |

## Κύρια μονάδα του ψυκτικό θερμαντικό

| Κατά την εξαγωγή | Κατά τη φόρτιση | Υπόλοιπο φορτίο   |
|------------------|-----------------|-------------------|
|                  |                 | Πλήρως φορτισμένη |
|                  |                 | 75% ή περισσότερα |
|                  |                 | 50%–75%           |
|                  |                 | 25%–50%           |
|                  |                 | Λιγότερο από 25%  |
|                  |                 | 0%                |

## Μπαταρία

|  |                                                                                                                                                                             |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Ανάβει;<br>Το υπόλοιπο φορτίο της μπαταρίας είναι πάνω από το 75%.                                                                                                          |
|  | Ανάβει;<br>Το υπόλοιπο φορτίο της μπαταρίας βρίσκεται στο 50%–75%.                                                                                                          |
|  | Ανάβει;<br>Το υπόλοιπο φορτίο της μπαταρίας βρίσκεται στο 25%–50%.                                                                                                          |
|  | Ανάβει;<br>Το υπόλοιπο φορτίο της μπαταρίας είναι λιγότερο από το 25%.                                                                                                      |
|  | Αναβοσβήνει;<br>Το υπόλοιπο φορτίο της μπαταρίας είναι σχεδόν άδειο. Αφαιρέστε την μπαταρία το συντομότερο δυνατό.                                                          |
|  | Αναβοσβήνει;<br>Η έξοδος ανεστάλη λόγω υψηλής θερμοκρασίας. Αφαιρέστε την μπαταρία από το εργαλείο και αφήστε τη να κρυώσει.                                                |
|  | Αναβοσβήνει;<br>Η έξοδος ανεστάλη λόγω βλάβης ή δυσλειτουργίας. Το πρόβλημα ενδεχομένως να οφείλεται στην μπαταρία, οπότε παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό σας. |

## ΒΑΣΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

Εκτός από την κύρια μονάδα (1 μονάδα), η συσκευασία περιέχει τα εξαρτήματα που αναφέρονται στην σελίδα 236.

Τα βασικά εξαρτήματα υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.

## ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ

- Προθέρμανση και ψύξη τροφίμων και πόσιμου νερού κ.λπ.
- Φόρτιση μπαταριών ιόντων λιθίου
- Φόρτιση συσκευών USB

- Παροχή ρεύματος σε συσκευές που χρησιμοποιούν DC 12 V

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

## 1. Ασύρματο ψυκτικό θερμαντικό

| Μοντέλο                                                 |                           | UL18DBA                                                                                                                      |
|---------------------------------------------------------|---------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Τροφοδοσία ηλεκτρικού ρεύματος                          | Μπαταρία                  | Μπαταρία ολίσθησης: DC 18 V, μπαταρία πολλαπλών βολτ                                                                         |
|                                                         | Φορτιστής AC              | Οικιακή παροχή ρεύματος                                                                                                      |
|                                                         | Καλώδιο συνεχούς ρεύματος | DC 12 V / 24 V (στην τροφοδοσία ρεύματος του οχήματος)                                                                       |
| Χωρητικότητα                                            |                           | 25 L (χωρίς διαχωρισμούς) / Αριστερά: 8 L, Δεξιά: 15 L (κατά τη χρήση διαχωρισμών)                                           |
| Σύστημα ψύξης                                           |                           | Σύστημα συμπίεσης συμπιεστή / ψυκτικού αερίου (R1234yf, 33 g)                                                                |
| Σύστημα θέρμανσης                                       |                           | Σύστημα καλοριφέρ                                                                                                            |
| Ρυθμίσεις θερμοκρασίας                                  |                           | -18°C ή -15–60°C σε διαστήματα των 5°C (Όταν βρίσκεστε σε Λειτουργία 2 Ζωνών, μέγιστη ρυθμισμένη διαφορά θερμοκρασίας: 60°C) |
| Αριθμός μπαταριών που μπορούν να εγκατασταθούν          |                           | 2                                                                                                                            |
| Τύπος μπαταρίας                                         |                           | Li-ion                                                                                                                       |
| Τάση φόρτισης                                           |                           | 18 V                                                                                                                         |
| Τύποι επαναφορτιζόμενων μπαταριών                       |                           | Μπαταρία διαφανειών HiKOKI σειρά BSL18, σειρά MV                                                                             |
| Χρόνος φόρτισης, περ. (Στους 20°C)*1 (Για μία μπαταρία) |                           | BSL36B18: περίπου 3 ώρες και 40 λεπτά                                                                                        |
| Έξοδος USB                                              |                           | USB-A: 5 V / 2,4 A, USB-C: 5 V / 3 A, 9 V / 2,2 A                                                                            |
| Έξοδος 12 V*2                                           |                           | 12 V / 10 A                                                                                                                  |
| Βάρος                                                   |                           | 15,8 kg (χωρίς μπαταρία)                                                                                                     |

\*1 Ποικίλλει ανάλογα με τον τύπο της μπαταρίας, τις συνθήκες φόρτισης και το περιβάλλον χρήσης. Κατά τη χρήση με ψύξη/θέρμανση ή έξοδο USB, ο χρόνος φόρτισης μπορεί να είναι μεγαλύτερος.

\*2 Η έξοδος 12 V εξάγεται μόνο από την μπαταρία.

- Ο συνεχής χρόνος λειτουργίας από μία φόρτιση Έπειτα το εσωτερικό του διαμερίσματος έχει τη ρυθμισμένη θερμοκρασία, εμφανίζεται το χρονικό διάστημα κατά το οποίο η θερμοκρασία μπορεί να διατηρηθεί με δύο μπαταρίες. Καθώς ο χρόνος λειτουργίας διαφέρει ανάλογα με τα στοιχεία που

Ελληνικά

περιλαμβάνονται, το περιβάλλον χρήσης, την κατάσταση της μπαταρίας κ.λπ., σκεφτείτε το μόνο ως εκτίμηση.

|                              | Μπαταρίες | BSL36B18   |
|------------------------------|-----------|------------|
| Λειτουργία 1 Ζώνης -18°C     | × 2       | 420 λεπτά  |
| Λειτουργία 1 Ζώνης 5°C       | × 2       | 1110 λεπτά |
| Λειτουργία 2 Ζωνών -18°C/5°C | × 2       | 480 λεπτά  |
| Λειτουργία 1 Ζώνης 60°C      | × 2       | 420 λεπτά  |
| Λειτουργία 2 Ζωνών 0°C/60°C  | × 2       | 420 λεπτά  |

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην φορτίζετε τίποτα άλλο εκτός από τις γνήσιες μπαταρίες HiKOKI. Μην χρησιμοποιείτε άλλες συμβατές μπαταρίες ή μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Εξαιτίας του συνεχιζόμενου προγράμματος έρευνας και ανάπτυξης της HiKOKI, τα τεχνικά χαρακτηριστικά που αναφέρονται εδώ μπορούν να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

2. Μπαταρία (πωλείται ξεχωριστά)

| Μοντέλο  | Τάση         | Χωρητικότητα μπαταρίας |
|----------|--------------|------------------------|
| BSL36B18 | 36 / 18 V *1 | 4,0 / 8,0 Ah *1        |

\*1 Το ίδιο το εργαλείο θα αλλάξει αυτόματα.

ΦΟΡΤΙΣΗ

Πριν χρησιμοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο, φορτίστε την μπαταρία ως ακολούθως.

<UC18YSL3 (πωλείται ξεχωριστά)>

1. Συνδέστε το καλώδιο ρεύματος του φορτιστή στην υποδοχή.  
Όταν συνδέετε το βύσμα του φορτιστή στην πρίζα, η λυχνία ένδειξης φόρτισης θα αναβοσβήνει με κόκκινο χρώμα. (Βλέπε Πίνακας 1)
2. Τοποθετήστε την μπαταρία στο φορτιστή.  
Τοποθετήστε με ασφάλεια την μπαταρία στο φορτιστή όπως φαίνεται στην Εικ. 3 (στη σελίδα 231).
3. Φόρτιση  
Όταν τοποθετείτε μια μπαταρία στον φορτιστή, η φόρτιση θα ξεκινήσει και η ενδεικτική λυχνία φόρτισης θα αναβοσβήνει με μπλε χρώμα.  
Όταν η μπαταρία φορτιστεί πλήρως, η λυχνία ένδειξης φόρτισης θα αναβεί σε πράσινο χρώμα. (Βλέπε Πίνακας 1)
- (1) Ένδειξη λυχνίας ένδειξης φόρτισης  
Οι ενδείξεις της λυχνίας ένδειξης φόρτισης θα είναι όπως εμφανίζονται στον Πίνακα 1, σύμφωνα με την κατάσταση του φορτιστή ή της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας.

Πίνακας 1: Ενδείξεις της λυχνίας ένδειξης φόρτισης

|                                                                                             |                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| ON/OFF σε διαστήματα 0,5 δευτ. (ΚΟΚΚΙΝΟ)<br>■■■■■                                           | Πριν τη φόρτιση *1             |
| Ανάβει για 0,5 δευτ. σε διαστήματα των 1 δευτ. (ΜΠΛΕ)<br>■■■■■                              | Φορτισμένο σε λιγότερο από 50% |
| Ανάβει για 1 δευτ. σε διαστήματα των 0,5 δευτ. (ΜΠΛΕ)<br>■■■■■                              | Φορτισμένο σε λιγότερο από 80% |
| Ανάβει συνεχώς (ΜΠΛΕ)<br>■■■■■                                                              | Φορτισμένο σε ποσοστό από 80%  |
| Ανάβει συνεχώς (Συνεχής ήχος βομβητή: περίπου 6 δευτ.) (ΠΡΑΣΙΝΗ)<br>■■■■■                   | Ολοκλήρωση φόρτισης            |
| ON/OFF σε διαστήματα 0,3 δευτ. (ΚΟΚΚΙΝΟ)<br>■■■■■                                           | Αναμονή υπερθέρμανσης *2       |
| ON/OFF σε διαστήματα 0,1 δευτ. (Διακοπτόμενος ήχος βομβητή: περίπου 2 δευτ.) (ΜΩΒ)<br>■■■■■ | Φόρτιση αδύνατη *3             |

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- \*1 Εάν η κόκκινη λυχνία συνεχίζει να αναβοσβήνει ακόμα και μετά τη σύνδεση του φορτιστή, ελέγξτε για να επιβεβαιώσετε ότι η μπαταρία έχει τοποθετηθεί πλήρως.
- \*2 Υπερθέρμανση μπαταρίας. Μη δυνατότητα φόρτισης.  
Αν και η φόρτιση θα ξεκινήσει μόλις κρυώσει η μπαταρία ακόμα και όταν αφεθεί στη θέση της, η καλύτερη πρακτική είναι να αφαιρέσετε την μπαταρία και να την αφήσετε να κρυώσει σε σκιερό, καλά αεριζόμενο μέρος πριν τη φόρτιση.
- \*3 Δυσλειτουργία στην μπαταρία ή στο φορτιστή
  - Τοποθετήστε πλήρως την μπαταρία.
  - Ελέγξτε για να βεβαιωθείτε ότι δεν έχει κολλήσει ξένο σώμα στη βάση ή στους ακροδέκτες της μπαταρίας. Αν δεν υπάρχουν ξένα σώματα, είναι πιθανό η μπαταρία ή ο φορτιστής να έχουν βλάβη. Πηγαίνετε τα στο πλησιέστερο Κέντρο Εξυπηρέτησης.
- Ο Εάν ο φορτιστής μπαταρίας χρησιμοποιείται συνεχώς, θα υπερθερμανθεί και ενδεχομένως να προκαλέσει κάποια βλάβη. Όταν ολοκληρωθεί η φόρτιση, αφήστε τον φορτιστή να ξεκουραστεί για 5 λεπτά μέχρι την επόμενη φόρτιση.
- (2) Αναφορικά με τις θερμοκρασίες και το χρόνο φόρτισης της μπαταρίας. (Βλέπε Πίνακας 2)

Πίνακας 2

| Μοντέλο                                                 | UC18YSL3  |
|---------------------------------------------------------|-----------|
| Τύπος μπαταρίας                                         | Li-ion    |
| Τάση φόρτισης                                           | 14,4–18 V |
| Θερμοκρασίες στις οποίες η μπαταρία μπορεί να φορτιστεί | 0°C–50°C  |

|                                                                                  |                        |                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------|-----------------------------------------------|
| Χρόνος φόρτισης για την χωρητικότητα της μπαταρίας κατά προσέγγιση (Στους 20°C)  | 1,5 Ah                 | 15 λεπτά                                      |
|                                                                                  | 2,0 Ah                 | 20 λεπτά                                      |
|                                                                                  | 2,5 Ah                 | 25 λεπτά                                      |
|                                                                                  | 3,0 Ah                 | 20 λεπτά<br>(BSL1430C,<br>BSL1830C: 30 λεπτά) |
|                                                                                  | 4,0 Ah                 | 26 λεπτά<br>(BSL1840M: 40 λεπτά)              |
|                                                                                  | 5,0 Ah                 | 32 λεπτά                                      |
| Χρόνος φόρτισης για χωρητικότητα μπαταρίας πολλαπλών βολτ, περίπου. (Στους 20°C) | 1,5 Ah<br>(x2 μονάδες) | 20 λεπτά                                      |
|                                                                                  | 2,5 Ah<br>(x2 μονάδες) | 32 λεπτά                                      |
|                                                                                  | 4,0 Ah<br>(x2 μονάδες) | 52 λεπτά                                      |
| Αριθμός των στοιχείων της μπαταρίας                                              |                        | 4–10                                          |
| Τάση φόρτισης για USB                                                            |                        | 5 V                                           |
| Ρεύμα φόρτισης για USB                                                           |                        | 2 A                                           |
| Βάρος                                                                            |                        | 0,6 κιλά                                      |

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Ο χρόνος φόρτισης ενδέχεται να διαφέρει ανάλογα με τη θερμοκρασία του περιβάλλοντος και την τάση της πηγής ρεύματος.
  - Εάν η φόρτιση διαρκεί πολύ
    - Η φόρτιση θα διαρκέσει περισσότερο σε εξαιρετικά χαμηλές θερμοκρασίες περιβάλλοντος. Φορτίστε την μπαταρία σε ζεστό μέρος (όπως σε εσωτερικό χώρο).
    - Μην φράζετε τον αεραγωγό. Διαφορετικά το εσωτερικό θα υπερθερμανθεί, μειώνοντας την απόδοση του φορτιστή.
    - Εάν ο ανεμιστήρας ψύξης δεν λειτουργεί, επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της HiKOKI για επισκευές.
4. Αποσυνδέστε το καλώδιο ρεύματος του φορτιστή από την υποδοχή.
5. Κρατήστε τον φορτιστή σταθερά και τραβήξτε την μπαταρία.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Βεβαιωθείτε ότι έχετε αφαιρέσει την μπαταρία από τον φορτιστή πριν την χρήση και στην συνέχεια φυλάξτε την κατάλληλα.

Σχετικά με την ηλεκτρική εκκένωση σε περίπτωση νέων μπαταριών κλπ.

Εφόσον η εσωτερική χημική ουσία των νέων μπαταριών και των μπαταριών που δεν έχουν χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα δεν δραστηριοποιείται, η ηλεκτρική εκκένωση μπορεί να είναι χαμηλή όταν τις χρησιμοποιείτε για πρώτη και δεύτερη φορά. Αυτό αποτελεί προσωρινό φαινόμενο, και ο φυσιολογικός χρόνος που απαιτείται για την επαναφόρτιση θα αποκατασταθεί με την επαναφόρτιση των μπαταριών 2–3 φορές.

Πώς να κάνετε τις μπαταρίες να αποδίδουν για περισσότερο χρόνο.

- (1) Επαναφορτίστε τις μπαταρίες πριν εξαντληθούν εντελώς. Όταν νιώσετε ότι η ισχύς του εργαλείου γίνεται πιο αδύναμη, σταματήστε τη χρήση του εργαλείου και επαναφορτίστε την μπαταρία του. Αν συνεχίσετε να χρησιμοποιείτε το εργαλείο και να εκκενώνετε το ηλεκτρικό ρεύμα, η μπαταρία μπορεί να πάθει ζημιά και η διάρκεια ζωής της να μειωθεί.
- (2) Αποφεύγετε την επαναφόρτιση σε υψηλές θερμοκρασίες. Μία επαναφορτιζόμενη μπαταρία μπορεί να είναι ζεστή αμέσως μετά τη χρήση. Εάν αυτή η μπαταρία επαναφορτιστεί αμέσως μετά τη χρήση, η εσωτερική χημική ουσία θα φθαρεί και η διάρκεια ζωής της μπαταρίας θα μειωθεί. Αφήστε την μπαταρία και φορτίστε την αφού έχει κρυώσει για λίγο.

ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

| Ενέργεια                                                                        | Εικόνα | Σελίδα |
|---------------------------------------------------------------------------------|--------|--------|
| Αφαίρεση και τοποθέτηση της μπαταρίας                                           | 2      | 231    |
| Φόρτιση                                                                         | 3      | 231    |
| Εγκατάσταση μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος/καλωδίου συνεχούς ρεύματος*1 | 4      | 231    |
| Σχετικά με τον πίνακα διακοπών                                                  | 5      | 232    |
| Ενεργοποιήστε την τροφοδοσία*2                                                  | 6      | 232    |
| Επιλέξτε τη λειτουργία διαχωρισμού*3                                            | 7      | 232    |
| Ρύθμιση θερμοκρασίας*4                                                          | 8      | 233    |
| Πώς να χρησιμοποιήσετε διαχωρισμούς*5                                           | 9      | 233    |
| Φόρτιση της μπαταρίας στο ψυκτικό θερμαντικό*6                                  | 10     | 233    |
| Φόρτιση συσκευής USB στο ψυκτικό θερμαντικό*7                                   | 11     | 234    |
| Χρήση ως πηγής ρεύματος DC 12 V*8                                               | 12     | 234    |
| Πώς να στερεώσετε τη ζώνη ώμου                                                  | 13     | 234    |
| Ένδειξη υπόλοιπου φορτίου μπαταρίας (στην Μπαταρία)                             | 15     | 235    |
| Φόρτιση μίας συσκευής USB από μια ηλεκτρική πρίζα                               | 16-a   | 235    |
| Φόρτιση μίας συσκευής USB και της μπαταρίας από μια ηλεκτρική πρίζα             | 16-b   | 235    |
| Πως να επαναφορτίσετε τη συσκευή USB                                            | 17     | 235    |
| Επιλογή εξαρτημάτων                                                             | —      | 237    |

\*1 Χρήση μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος / καλωδίου συνεχούς ρεύματος

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Όταν χρησιμοποιείται με τις μπαταρίες, ο μετασχηματιστής εναλασσόμενου ρεύματος είναι η κύρια πηγή τροφοδοσίας και δεν καταναλώνεται η ενέργεια των μπαταριών.
- Βεβαιωθείτε ότι το βύσμα σύνδεσης είναι τοποθετημένο μέχρι τέρμα. Αν δεν τοποθετηθεί σωστά, η συσκευή μπορεί να υπερθερμανθεί και να προκαλέσει ζημιά.
- Όταν χρησιμοποιείτε ένα αυτοκίνητο ως πηγή ενέργειας, συνδέστε το ενώ ο κινητήρας λειτουργεί. Μπορεί να προκαλέσει το τέλος ζωής της μπαταρίας.
- Όταν ένα αυτοκίνητο εξοπλισμένο με λειτουργία αυτόματης εκκίνησης-διακοπής έχει σταματήσει τον κινητήρα του, η τάση της μπαταρίας του αυτοκινήτου μειώνεται, επομένως η λειτουργία θέρμανσης/ψύξης της συσκευής μπορεί να σταματήσει. Συνιστάται να χρησιμοποιείτε τη συσκευή με τη λειτουργία αυτόματης εκκίνησης-παύσης του αυτοκινήτου απενεργοποιημένη.
- Όταν το βύσμα τροφοδοσίας είναι συνδεδεμένο σε μια πρίζα όταν έχει τοποθετηθεί μια μπαταρία, η μπαταρία θα φορτιστεί είτε ο διακόπτης τροφοδοσίας είναι στη θέση ON (Ενεργοποίηση) ή OFF (Απενεργοποίηση).
- Λειτουργία αυτόματης αποκατάστασης με τροφοδοτικό  
Όταν αυτή η λειτουργία είναι ενεργοποιημένη, εάν η παροχή ρεύματος που παρέχει ισχύ απενεργοποιηθεί, ακόμα και αν η μπαταρία δεν έχει εγκατασταθεί, όταν παρέχεται ξανά ρεύμα, η τροφοδοσία του ψυκτικού θερμαντικού αποθηκεύσης επανέρχεται αυτόματα στην κατάσταση ON.
  - Πατήστε και κρατήστε πατημένο τον διακόπτη ισχύος για 3 δευτερόλεπτα ή περισσότερο.
  - Η λυχνία που παρέχεται με ρεύμα ανάβει και μετά αλλάζει σε αναβοσβήνει.

## ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Ακόμη και κατά τη χρήση με πηγή τροφοδοσίας αυτοκινήτου, συνιστάται η τοποθέτηση της μπαταρίας. Ενώ ο κινητήρας είναι σβηστός, η πηγή ρεύματος μεταβαίνει στην μπαταρία της συσκευής και συνεχίζει την ψύξη/θέρμανση. Όταν ο κινητήρας ξεκινάει ξανά, η πηγή ρεύματος μεταβαίνει στην μπαταρία του αυτοκινήτου και η μπαταρία της συσκευής αρχίζει να φορτίζεται ταυτόχρονα.

Εάν η λειτουργία αυτόματης επαναφοράς ισχύος είναι ενεργοποιημένη, όταν ο κινητήρας επανεκκινείται, η λειτουργία ψύξης/θέρμανσης επανέρχεται αυτόματα ταυτόχρονα για ευκολία.

\*2 Ενεργοποιήστε την τροφοδοσία

Η θερμοκρασία που ρυθμίζεται στην προηγούμενη ώρα εμφανίζεται για περίπου 5 δευτερόλεπτα, στη συνέχεια η οθόνη αλλάζει στη θερμοκρασία στο εσωτερικό του διαμερίσματος και ξεκινά η λειτουργία.

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Μην πατάτε επανειλημμένα τον διακόπτη ισχύος. Κάτι τέτοιο μπορεί να προκαλέσει δυσλειτουργία. Αφού διαμορφώσετε τις ρυθμίσεις, περιμένετε για περίπου 5 λεπτά προτού τις πατήσετε ξανά.

\*3 Επιλέξτε τη λειτουργία διαχωρισμού

- A: Λειτουργία 1 Ζώνης
- B: Λειτουργία αριστερής ζώνης
- C: Λειτουργία δεξιάς ζώνης
- D: Λειτουργία 2 Ζωνών

\*4 Ρυθμίστε τη θερμοκρασία

Η θερμοκρασία μπορεί να ρυθμιστεί στους -18°C ή -15-60°C σε διαστήματα των 5°C. Ενώ η οθόνη αναβοσβήνει, αλλάζει τη ρύθμιση στην επιθυμητή θερμοκρασία. Μετά από 5 δευτερόλεπτα, η οθόνη αλλάζει για να δείξει την τρέχουσα θερμοκρασία στο εσωτερικό του διαμερίσματος και ξεκινά η λειτουργία.

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Στη λειτουργία 2 Ζωνών, δεν μπορεί να οριστεί διαφορά θερμοκρασίας μεγαλύτερη από 60°C.

\*5 Πώς να χρησιμοποιήσετε διαχωρισμούς

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Όταν βρίσκεστε σε λειτουργίες εκτός της λειτουργίας 1 Ζώνης, εισάγετε τους 2 διαχωρισμούς. **(Εικ. 9-a)** Όταν έχει τοποθετηθεί μόνο 1 διαχωρισμός, η λειτουργία ρύθμισης της θερμοκρασίας δεν λειτουργεί σωστά. **(Εικ. 9-b)**
- Όταν βρίσκεστε στη λειτουργία 1 ζώνης, ο διαχωρισμός  μπορεί να εισαχθεί για να χρησιμοποιηθεί ως διαιρέτης. **(Εικ. 9-c)**
- \*6 Φορτίστε την μπαταρία στο ψυκτικό θερμαντικό αποθηκεύσης.

Η μπαταρία μπορεί να φορτιστεί ακόμα και κατά τη διάρκεια της ψύξης/θέρμανσης.

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Κατά τη φόρτιση ενώ λειτουργεί ταυτόχρονα, εάν το βύσμα τροφοδοσίας είναι αποσυνδεδεμένο, η φόρτιση διακόπτεται και η συσκευή μεταβαίνει στη λειτουργία ψύξης/θέρμανσης με την μπαταρία ως πηγή τροφοδοσίας. Για να διακόψετε τη λειτουργία, αφαιρέστε την μπαταρία ή απενεργοποιήστε τον διακόπτη λειτουργίας.

\*7 Φόρτιση συσκευής USB στο ψυκτικό θερμαντικό αποθηκεύσης

Κατά τη φόρτιση μίας συσκευής USB, ανατρέξτε στην ενότητα «ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΣΥΝΔΕΣΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ USB». (σελίδα 121)

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Όταν δεν φορτίζετε μια συσκευή USB, απενεργοποιήστε τον διακόπτη εξόδου USB και αποσυνδέστε τη συσκευή USB από τον φορτιστή. Εάν δεν το κάνετε αυτό, ενδέχεται να προκληθεί δυσλειτουργία της συσκευής USB ή μείωση της διάρκειας ζωής της μπαταρίας (μειώνοντας τον αριθμό των φορών που μπορεί να φορτιστεί).
- Ανάλογα με τον τύπο της συσκευής USB, ενδέχεται να μην είναι δυνατή η φόρτιση.
- Όταν η μπαταρία χρησιμοποιείται ενώ δεν χρησιμοποιείται η λειτουργία ψύξης/θέρμανσης, για να αποτραπεί τυχαιά ενεργοποίηση της τροφοδοσίας USB, απενεργοποιείται αυτόματα μετά από 12 ώρες.

\*8 Χρήση ως πηγής ρεύματος DC 12 V

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Το ρεύμα εξόδου είναι το πολύ 10 A. (Η μέγιστη ισχύς εξόδου είναι 120 W.) Εάν το ρεύμα υπερβαίνει αυτό, η ασφάλεια και άλλα ηλεκτρονικά μέρη στο εσωτερικό του προσαρμογέα σύνδεσης ενδέχεται να μην λειτουργούν.
- Για να αποτραπεί το ακούσιο άναμμα της πηγής ρεύματος DC 12 V, απενεργοποιείται αυτόματα μετά από 12 ώρες μη χρήσης.
- Όταν δεν χρησιμοποιείτε την τροφοδοσία DC 12 V, απενεργοποιήστε τον διακόπτη παροχής ρεύματος 12 V και αποσυνδέστε οποιαδήποτε συνδεδεμένη συσκευή.

## ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ

Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, εάν η συσκευή έχει κλίση προς τα εμπρός, προς τα πίσω, αριστερά ή δεξιά σε γωνία 30° ή περισσότερο για περίπου 10 δευτερόλεπτα, ή σε γωνία 70° ή περισσότερο για περίπου 1 δευτερόλεπτο, η λειτουργία διακόπτεται αυτόματα. Εάν η λειτουργία διακοπεί από αυτή τη λειτουργία, τοποθετήστε τη συσκευή σε μια επίπεδη επιφάνεια. **(Εικ. 14)** Η λειτουργία θα συνεχιστεί αυτόματα μετά από περίπου 1 λεπτό. Επιπλέον, εάν παρουσιαστεί κάποιο πρόβλημα με την

μπαταρία, η ενδεικτική λυχνία μπαταρίας που απομένει αναβοσβήνει όπως φαίνεται στον παρακάτω **Πίνακα 3**. Εάν συμβεί αυτό, απενεργοποιήστε την παροχή ρεύματος και εξάλειψτε την αιτία πριν από την έναρξη της λειτουργίας.

Πίνακα 3

|                                                                             |                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                             | Κατάσταση και αιτία                                                                                                                                                     |
| Αναμμένη<br>1 δευτερόλεπτο/ σβηστή<br>0,5 δευτερόλεπτο<br>■ ■ ■ ■           | <b>Αναμονή υψηλής θερμοκρασίας</b><br>Δεν μπορεί να φορτιστεί επειδή η θερμοκρασία της μπαταρίας είναι υψηλή (Η φόρτιση θα ξεκινήσει αυτόματα αν η θερμοκρασία μειωθεί) |
| Αναμμένη<br>0,2 δευτερόλεπτο/<br>σβηστή 0,2 δευτερόλεπτο<br>■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ | <b>Δεν είναι δυνατή η φόρτιση</b><br>Υπάρχει ξένο υλικό στην υποδοχή του φορτιστή ή της μπαταρίας                                                                       |

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Όταν η συσκευή δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα ή κατά τη συντήρηση ή την αποθήκευση της, απενεργοποιήστε τον διακόπτη τροφοδοσίας και αφαιρέστε τον μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος, το καλώδιο συνεχούς ρεύματος για χρήση στο αυτοκίνητο και την μπαταρία από το κύριο σώμα.

#### 1. Καθαρισμός του εξωτερικού

Όταν η συσκευή είναι λερωμένη, να την σκουπίζετε με ένα μαλακό στεγνό πανί ή με ένα πανί μουσκεμένο σε σαπουνόνερο. Μη χρησιμοποιείτε διαλυμένα χλωρίνης, βενζίνη ή διαλυτικό χρώματος, για να μην καταστραφούν τα πλαστικά μέρη.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Μην πλένετε πλήρως τη συσκευή.

#### 2. Σχετικά με την αποστράγγιση (Εικ. 18)

Όταν έχει συσσωρευτεί νερό στο εσωτερικό του διαμερίσματος, αφαιρέστε το πώμα της οπής αποστράγγισης και ρίξτε το νερό. Επιπλέον, μετά τη χρήση, αφήστε τη συσκευή να στεγνώσει στη σκιά πριν την αποθηκεύσετε.

#### 3. Καθαρισμός της εισαγωγής αέρα (Εικ. 19)

Περιοδικά, ελέγχετε την εισαγωγή αέρα και καθαρίστε την με ηλεκτρική σκούπα κ.λπ.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Αν συγκεντρωθεί σκόνη, τα αποτελέσματα ψύξης/θέρμανσης θα μειωθούν.

#### 4. Έλεγχος του μετασχηματιστή εναλλασσόμενου ρεύματος και του καλωδίου συνεχούς ρεύματος για χρήση σε αυτοκίνητο

Επιθεωρήστε για να βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν προβλήματα, όπως θραύση ή ζημιά του καλωδίου. Εάν υπάρχει πρόβλημα, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο από τον οποίο τον αγοράσατε.

#### 5. Επιθεώρηση των ακροδεκτών (συσκευή και μπαταρία)

Ελέγξτε για να βεβαιωθείτε ότι δεν έχουν συσσωρευτεί γρέζια και σκόνη στους ακροδέκτες. Σε ορισμένες περιπτώσεις ελέγχετε πριν, κατά τη διάρκεια και μετά τη λειτουργία.

#### 6. Σχετικά με τη μεταφορά της συσκευής (Εικ. 20)

Κατά τη μεταφορά της συσκευής, προσέξτε να μην ξύσετε το κάτω μέρος του στο δάπεδο και μην αφήσετε να ανατραπεί.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Επιθεωρήστε τους τροχούς για να βεβαιωθείτε ότι δεν έχουν κολλήσει σκουπίδια πάνω τους και ότι δεν έχουν υποστεί ζημιά.

#### 7. Αποθήκευση

Αποθηκεύετε τη συσκευή και την μπαταρία σε χώρο όπου η θερμοκρασία είναι μικρότερη από 40°C και μακριά από παιδιά.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Αποθήκευση Μπαταριών Ιόντων Λιθίου.

Βεβαιωθείτε ότι οι μπαταρίες ιόντων λιθίου είναι πλήρως φορτισμένες πριν να τις αποθηκεύσετε.

Τυχόν παρατεταμένη αποθήκευση (3 μήνες ή παραπάνω) μπαταριών με χαμηλό φορτίο μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την υποβάθμιση της απόδοσης, μειώνοντας σημαντικά τον χρόνο χρήσης της μπαταρίας ή καθιστώντας τις μπαταρίες ανίκανες στην κατακράτηση φορτίου.

Ωστόσο, ο σημαντικός μειωμένος χρόνος χρήσης της μπαταρίας μπορεί να ανακτηθεί με την επαναληπτική φόρτιση και χρήση των μπαταριών δυο έως πέντε φορές.

Εάν ο χρόνος χρήσης της μπαταρίας είναι εξαιρετικά σύντομος παρά την επανειλημμένη φόρτιση και χρήση, εξετάστε τις μπαταρίες.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Κατά τον έλεγχο και τη συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων, οι κανόνες ασφαλείας και οι κανονισμοί που υπάρχουν σε κάθε χώρα πρέπει να ακολουθούνται.

#### Σημαντική ειδοποίηση για τις μπαταρίες στα ηλεκτρικά εργαλεία της HiKOKI χωρίς καλώδιο

Να χρησιμοποιείτε πάντα κάποια από τις καθορισμένες γνήσιες μπαταρίες. Δεν μπορούμε να εγγυηθούμε για την ασφάλεια και την απόδοση του ηλεκτρικού μας εργαλείου όταν χρησιμοποιείτε μπαταρίες που είναι διαφορετικές από αυτές που έχουν καθοριστεί από εμάς, ή όταν η μπαταρία είναι αποσυρμολογημένη ή τροποποιημένη (λόγω αποσυρμολογήσεως ή αντικατάστασης στοιχείων ή άλλων εσωτερικών μερών).

### ΕΓΓΥΗΣΗ

Εγγυώμαστε για τα εργαλεία HiKOKI Power Tools σύμφωνα με τον θεσμικό κανονισμό/ειδικό κανονισμό της χώρας. Η παρούσα εγγύηση δεν καλύπτει ελαττώματα ή ζημιές λόγω κακής χρήσης, κακομεταχείρισης ή φυσιολογικής φθοράς. Σε περίπτωση παραπόνων παρακαλούμε αποστείλετε το Power Tool χωρίς να το αποσυρμολογήσετε μαζί με το ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ το οποίο βρίσκεται στο τέλος των εν λόγω κέντρων χειρίσματος, σε Εξουσιοδοτημένο Οδηγό Εξυπηρέτησης της HiKOKI.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Εξαιτίας του συνεχιζόμενου προγράμματος έρευνας και ανάπτυξης της HiKOKI, τα τεχνικά χαρακτηριστικά που αναφέρονται εδώ μπορούν να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

## SZCZEGÓLNE UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

### OSTRZEŻENIE

Należy dokładnie zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami i wskazówkami bezpieczeństwa. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń oraz wskazówek bezpieczeństwa może być przyczyną porażenia prądem, pożaru i/lub poważnych obrażeń.

Ostrzeżenia i wskazówki bezpieczeństwa należy zachować do wglądu.

1. Niniejsze urządzenie może być używane przez dzieci powyżej 8 roku życia oraz przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i umysłowych lub przez osoby nie posiadające wystarczającego doświadczenia i wiedzy, pod nadzorem lub po otrzymaniu odpowiednich instrukcji dotyczących pracy urządzenia w bezpieczny sposób i po zrozumieniu istniejącego ryzyka. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja nie powinna być przeprowadzana przez dzieci bez nadzoru.

## OSTRZEŻENIA BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE PRZECHOWYWANIA AKUMULATOROWEGO CHŁODZIARKO-OGRZEWACZA

1. To urządzenie wykorzystuje łatwopalny czynnik chłodniczy. Podczas obsługi urządzenia należy przestrzegać niniejszej instrukcji obsługi. W razie konieczności naprawy należy zlecić naprawę w autoryzowanym centrum serwisowym HiKOKI. W przypadku utylizacji urządzenia należy postępować zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym regionie dotyczącymi utylizacji łatwopalnych czynników chłodniczych.
2. Wnętrze urządzenia zawiera łatwopalny gaz izolacyjny. W przypadku utylizacji urządzenia należy postępować zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym regionie dotyczącymi utylizacji łatwopalnego gazu izolacyjnego wydmuchującego gaz.

3. Do zasilania elektronarzędzi należy używać wyłącznie przeznaczonych dla nich zestawów akumulatorowych. Używanie innych akumulatorów może być przyczyną obrażeń ciała lub pożaru.
4. Należy używać przy źródle prądu zgodnym z wyświetlaną wartością znamionową. Należy stosować domowy prąd zmienny, bezpośrednio źródło prądu 12 V / 24 V w samochodach, lub generator silnika z falownikiem. Nie stosować z innymi rodzajami bezpośrednich źródeł prądu, generatorów z silnikami bez inwerterów, transformatorów podwyższających lub innych transformatorów. Istnieje ryzyko, że urządzenie za bardzo się nagrzeje i powodując pożar.
5. Nie dotykać wtyczki (wtyczki do gniazda zapalniczek) mokrymi rękami. Niezastosowanie się do tego zalecenia może skutkować porażeniem prądem.
6. Nie używać ani nie przechowywać urządzenia w mokrych lub wilgotnych miejscach ani w deszczu. Niezastosowanie się do tego zalecenia może skutkować porażeniem prądem, pożarem lub wybuchem.
7. Nie używać urządzenia w środowisku zagrożonym wybuchem, w którym znajdują się łatwopalne ciecze, gazy lub pyły. Niezastosowanie się do tego zalecenia może skutkować porażeniem prądem, pożarem lub wybuchem.
8. Nie zanurzać ani nie chlapać urządzenia wodą. Niezastosowanie się do tego zalecenia może spowodować zwarcie lub porażenie prądem.
9. Nie należy używać zasilacza sieciowego ani przewodu prądu stałego na zewnątrz pomieszczeń ani na kempingu. Niezastosowanie się do tego zalecenia może doprowadzić do uwalniania dymu lub wybuchu ognia.
10. W poniższych przypadkach należy wyłączyć zasilanie urządzenia i wyjąć akumulator. Należy również odłączyć wtyczkę przewodu zasilającego (z wtyczką gniazda zapalniczek) od gniazda (z gniazda zapalniczek).
  - Gdy urządzenie nie jest używane lub ma być regulowane lub sprawdzane.
  - Inne sytuacje, które mogą być niebezpieczne lub mogą spowodować nieoczekiwane wypadki.
11. Należy używać wyłącznie określonych akcesoriów i osprzętu. Korzystanie z akcesoriów i osprzętu innego niż wymienione w instrukcji obsługi lub w katalogach HiKOKI może powodować wypadki lub obrażenia ciała i należy ich unikać za wszelką cenę.
12. Usunąć kurz nagromadzony na ostrzach wtyczki zasilania (wtyczka gniazda zapalniczek) oraz na powierzchni, z której wystają ostrza. W przeciwnym wypadku może dojść do emisji dymu lub samozapalenia.
13. Podczas używania urządzenia z samochodowego źródła zasilania, należy je umieścić bezpiecznie w bagażniku lub na stopce tylnego siedzenia, gdzie nie zostanie ono nagle potrąsnięte. Ponadto nie ustawiać urządzenia w niestabilnej pozycji na siedzeniu samochodu. Nagłe hamowanie może spowodować, że urządzenie przesunie się lub spadnie, jeśli zostanie umieszczone na siedzeniu.

14. **Nie umieszczać urządzenia ani akumulatora u podnóża siedzenia kierowcy. Nie należy także umieszczać przewodu zasilania prądem stałym w pobliżu dwigni zmiany biegów, hamulców lub innych pedałów sterowania.**  
W razie zapłania przewodu może dojść do nieoczekiwanego wypadku.
15. **Nie używać urządzenia ani akumulatora podczas jazdy.**  
Może to spowodować nieoczekiwany wypadek.
16. **Do zasilania samochodowego należy używać dostarczonego zasilacza i przewodu prądu stałego.**  
Użycie innego przewodu niż dołączony może spowodować nadmierne wydzielanie ciepła, które może spowodować emisję dymu lub samozapłon.
17. **Nie ładować akumulatora, umieszczając go na pokrowcu siedzenia, macie podłogowej lub innym podobnym materiale ochronnym.**  
W przeciwnym wypadku może dojść do pożaru.
18. **Podczas używania samochodowego źródła zasilania, należy zostać w pobliżu samochodu.**  
W przeciwnym wypadku może dojść do nieoczekiwanych wypadków.
19. **Nie przechowywać materiałów łatwopalnych, takich jak benzyna lub rozcieńczalnik. W tym urządzeniu nie wolno przechowywać substancji wybuchowych, takich jak aerozole w puszkach zawierające łatwopalny gaz pędny.**  
Niezasłowanie się do tego zalecenia może spowodować pożar lub wybuch.
20. **Nie przechowywać materiałów eksploatacyjnych ani próbek naukowych.**  
Może to spowodować nieoczekiwany wypadek.
21. **Nie przechowywać suchego lodu.**  
Sublimacja suchego lodu do gazowego dwutlenku węgla spowoduje, że każdy hermetyczny pojemnik rozszerzy się lub może eksplodować. Ponadto, nagła zmiana temperatury może spowodować uszkodzenie.
22. **Na urządzeniu nie należy stawiać żadnych pojemników z cieczą lub innych niestabilnych przedmiotów.**  
Niestabilny przedmiot może upaść i spowodować obrażenia ciała. Ponadto każde rozlanie cieczy może uszkodzić izolację komponentów elektrycznych, co może spowodować zwarcie.
23. **Nie używać dołączonego zasilacza sieciowego ani samochodowego przewodu zasilania prądem stałym z innymi urządzeniami niż to urządzenie.**  
Może to doprowadzić do emisji dymu lub samozapłonu.
24. **Podczas ustawiania urządzenia dopinować, aby przewód zasilacza sieciowego i przewód prądu stałego nie zostały przytrzaśnięte ani uszkodzone.**
25. **Nie umieszczać szpilek, przewodów i innych metalowych lub obcych przedmiotów w otworach wlotowych, wylotowych lub innych szczelinach.**  
Niezasłowanie się do tego zalecenia może spowodować wypadek lub zniszczenie.
26. **Nie używać urządzenia, jeśli podczas pracy wystąpią jakiegokolwiek nieprawidłowości, takie jak wyczuwalny zapach, przegrzanie lub wydzielanie się dymu.**  
Należy natychmiast zaprzestać użytkowania i skontaktować się ze sklepem, w którym zakupiono urządzenie.
27. **Nie używać urządzenia do celów innych niż do tego, do którego jest przeznaczone.**
28. **Przewodu zasilającego nie wolno używać w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem. Nigdy nie przenosić urządzenia, ani nie ciągnąć za kabel lub w celu odłączania od gniazdka sieciowego (gniazda zapalniczy).**
- Przewód zasilający należy chronić przed kontaktem ze źródłami ciepła, oleju oraz ostrymi krawędziami. Należy zachować ostrożność w miejscu przechowywania lub użytkowania przewodu i unikać nadeńnięcia lub zawieszania przewodu w miejscu, gdzie niepotrzebny nacisk może spowodować jego uszkodzenie. Może to spowodować porażenie prądem lub zwarcie, które może spowodować pożar.
29. **Należy zwracać szczególną uwagę na konserwację urządzenia.**
  - Należy regularnie sprawdzać przewody zasilania, a w przypadku jego uszkodzenia, należy skontaktować się ze sprzedawcą w celu naprawy.
  - W przypadku stosowania przedłużacza należy go regularnie sprawdzać i wymieniać w przypadku jego uszkodzenia.
  - Sprawdzić, czy nie występuje nieprawidłowe ustawienie lub zakleszczenie ruchomych części, pęknięcia części i inne warunki, które mogą mieć wpływ na działanie.
  - Nie należy użytkować urządzenia, którego wyłącznik jest uszkodzony. Każde urządzenie, które nie może być właściwie włączone ani wyłączane, stanowi zagrożenie i musi zostać naprawione.
30. **Naprawy urządzenia mogą być wykonywane wyłącznie przez specjalistów.**
  - Urządzenie spełnia wszystkie obowiązujące przepisy bezpieczeństwa i nie może być modyfikowane.
  - Wszystkie naprawy muszą być zamawiane w autoryzowanych centrach serwisowych HiKOKI. Próba przeprowadzenia napraw bez odpowiednich umiejętności może prowadzić do wypadków lub obrażeń.
31. **Nie siadać ani nie stawać na urządzeniu.**  
Może to prowadzić do wypadków lub awarii.
32. **Nie należy blokować otworów wlotowych ani wylotowych.**  
W przeciwnym wypadku może dojść do uszkodzenia.
33. **Nie odkładać ani nie używać urządzenia do góry nogami.**  
Może to spowodować wypływ zawartości.
34. **Urządzenie należy trzymać z dala od wysokich temperatur i nie umieszczać go w pobliżu pieca lub innych urządzeń grzewczych.**  
Może to spowodować deformację urządzenia lub wypadek.
35. **Ustawić urządzenie w dobrze wentylowanym miejscu. Używając urządzenia w pobliżu ściany, upewnić się, że między urządzeniem a powierzchnią ściany znajduje się ponad 10 cm odstępu.**
  - Nie ustawiać urządzenia wewnątrz innych mebli ani w pojemnikach.
  - Upewnić się, że urządzenie jest ustawione w miejscu przepływu powietrza.
36. **Nie umieszczać rozgałęziaczy ani listw zasilających lub przenośnych źródeł zasilania z tyłu urządzenia.**
37. **Nie zostawiać urządzenia z otwartą pokrywą.**  
Może to negatywnie wpłynąć na działanie urządzenia.
38. **Nie przechowywać żywności i napojów przez dłuższy czas po ich otwarciu.**  
W przeciwnym razie może dojść do zmiany lub pogorszenia jakości żywności.
39. **Nie przechowywać produktów spożywczych bezpośrednio w urządzeniu.**  
Urządzenie nie jest antybakteryjne, więc żywność powinna być owinięta lub umieszczona w torebce polietylenowej.
40. **Nie należy umieszczać lodu ani wody bezpośrednio w urządzeniu.**  
W przeciwnym wypadku może dojść do uszkodzenia.

41. **Nie wolno zamrażać przedmiotów, które łatwo pękają, takich jak szklane butelki.**
42. **W przypadku przechowywania butelek PET z izolacją termiczną należy użyć butelek odpornych na ciepło.**  
Niektóre butelki PET mają niską odporność na wysoką temperaturę i są podatne na odkształcenia i uszkodzenia.
43. **Nie przeciągać przez podłogę żadną częścią poza kółkami dotykającymi powierzchni podłogi.**  
Może to spowodować uszkodzenie urządzenia lub powierzchni podłogi.
44. **Przed użyciem urządzenia upewnij się, że pas na ramię i uchwyt nie odczepią się ani nie spowodują żadnych problemów.**
45. **Nie przenosić urządzenia z otwartą pokrywą.**
46. **Gdy pokrywa urządzenia jest zamknięta, należy użyć zatrzasku, aby zabezpieczyć pokrywę.**
47. **Uważać, aby nie przytrząsać palców podczas otwierania lub zamykania pokrywy.**
48. **Nie przenosić urządzenia za otwartą pokrywą.**
49. **Podczas przenoszenia urządzenia upewnij się, że pokrywa jest zabezpieczona zatrzaskiem.**
50. **Nie wolno wywierać silnego nacisku na otwartą pokrywę.**
51. **Nie spryskiwać urządzenia środkami owadobójczymi, zapachowymi ani dezodoryzatorami.**
52. **Nie zanurzać w wodzie, w wodzie morskiej i nie rozpylać bezpośrednio wody pod wysokim ciśnieniem.**
53. **Nie pozostawiać urządzenia w wilgoci bez nadzoru.**  
Pozostawienie go bez nadzoru w ten sposób może spowodować narośnięcie pleśni. Wytrzeć pozostałą wilgoć i upewnić się, że urządzenie jest suche.
54. **Ciągnięcie urządzenia po złej powierzchni lub kiedy jest pełne podłoże może spowodować wypadki, takie jak upadek.**
55. **Nie myć urządzenia do końca.**  
Woda może wyciekać przez szeliny i namaczać izolację, powodując wzrost pleśni.
56. **Nie myć urządzenia proszkiem do polerowania, szczołczką do szorowania, wrzącą wodą, rozcieńczalnikiem, benzyną lub innymi rozpuszczalnikami organicznymi.**
57. **Unikać silnych uderzeń i wibracji podczas transportu urządzenia.**  
Niezasosowanie się do tego zalecenia może spowodować uszkodzenia.
58. **Jeśli nie jest używane, należy upewnić się, że pokrywa gniazda, gumowa pokrywa i pokrywa baterii pozostają zamknięte.**  
Niezasosowanie się do tego zalecenia może spowodować uszkodzenia.
59. **W przypadku korzystania na zewnątrz, należy upewnić się, że pokrywa gniazda, gumowa pokrywa i pokrywa baterii pozostają zamknięte.**  
W przypadku kontaktu z wodą istnieje ryzyko zwarcia.
60. **W przypadku używania samochodowego źródła prądu stałego 12 V, przed wyłączeniem silnika należy zawsze odłączyć wtyczkę.**  
Moc niektórych pojazdów nie wyłącza się, gdy silnik jest wyłączony. Pozostawienie podłączonego wtyku może spowodować nadmierne naładowanie akumulatora.
61. **Nie należy mocno potrząsać panelem przełączników ani uderzać go. Może to doprowadzić do wystąpienia problemów.**
62. **Jeśli urządzenie nie jest używane, należy szczelnie zamknąć gumową pokrywę złącza.**  
Jeśli kurz itp. dostanie się do wnętrza, może to spowodować dym lub pożar.
63. **Nie używać źródła zasilania DC 12 V jako zapalniczki.**
64. **Nie używać urządzeń mechanicznych ani innych środków do przyspieszania odmrężania.**
65. **Nie używać urządzeń elektrycznych wewnątrz komór do przechowywania żywności w urządzeniu.**
66. **Zawsze należy ładować akumulator w temperaturze pomiędzy 0–40°C. Jeżeli temperatura spadnie poniżej 0°C, może to być przyczyną przeładowania, które jest zjawiskiem niebezpiecznym. Akumulator nie może być ładowany w temperaturze wyższej niż 40°C. Najbardziej odpowiednia do ładowania to 20–25°C.**
67. **Ładowarki nie należy używać nieprzerwanie.**  
Po zakończeniu jednego ładowania, a przed rozpoczęciem kolejnego ładowania akumulatora, ładowarkę należy pozostawić na około 15 minut.
68. **Komorę, w której umieszczany jest akumulator, należy chronić przed zabrudzeniem.**
69. **Nigdy nie demontować akumulatora ani ładowarki.**
70. **Nigdy nie zwierać zacisków akumulatora. Zwarcie zacisków akumulatora powoduje wygenerowanie wysokiego napięcia i przegrzanie. Wynikiem tego może być spalanie lub uszkodzenie akumulatora.**
71. **Akumulatora nie wolno wrzucać do ognia. Podpalenie akumulatora może spowodować jego wybuch.**
72. **Akumulator należy przekazać do punktu sprzedaży, w którym został zakupiony, kiedy tylko jego żywotność po naładowaniu uniemożliwia jego efektywne użytkowanie. Nie wyrzucać zużytego akumulatora.**
73. **W otwory wentylacyjne ładowarki nie wolno wkładać żadnych przedmiotów.**  
Umieszczanie w otworach wentylacyjnych ładowarki metalowych lub łatwopalnych przedmiotów powoduje powstanie zagrożenia porażeniem prądem lub uszkodzenia ładowarki.
74. **Upewnić się, że akumulator jest poprawnie umieszczony. Jeżeli nie jest zabezpieczony, może wypaść i spowodować wypadek.**
75. **Nie używać urządzenia, jeśli narzędzie lub styki akumulatora (mocowanie akumulatora) są odkształcone.**  
Włożenie akumulatora do narzędzia może spowodować zwarcie, które może prowadzić do emisji dymu lub zapłonu.
76. **Utrzymywać styki narzędzia (mocowanie akumulatora) wolne od opiłków, wiórów i pyłu.**
  - Przed użyciem sprawdzić, czy w okolicy styków akumulatora nie doszło do nagromadzenia wiórów, opiłków i pyłu.
  - Podczas eksploatacji unikać opadania wiórów, opiłków lub pyłu z narzędzia na akumulator.
  - W przypadku wstrzymania pracy lub po użytku nie pozostawiać narzędzia w miejscu narażonym na spadające opiłki, wióry lub pył.  
W przeciwnym razie może dojść do zwarcia, które może prowadzić do emisji dymu lub zapłonu.
77. **Jest on optymalny dla elementów, które są często wyjmowane z komory, która ma być przechowywana w przezroczystej tacy. Może to skrócić czas otwarcia pokrywy i zapobiec wzrostowi temperatury wewnętrznej komory.**
78. **Utrzymywać wnętrze komory w czystości podczas wkładania żywności i napojów do wnętrza. Nie stosowanie się do tego zalecenia stwarza ryzyko zatrucia pokarmowego.**
79. **Ustawić wewnętrzną temperaturę komory tak, aby dopasować ją do typu zawartych w niej elementów.**  
Przykłady:
  - Ciepłe napoje: 60°C
  - Zimne napoje: od 20°C do 5°C
  - Schłodzona żywność: od 10°C do 0°C

- Lody: -18°C
- 80. Nie należy umieszczać w komorze zbyt wiele żywności ani napojów. Takie postępowanie zmniejsza zdolność chłodzenia i może prowadzić do zepsucia lub zniszczenia żywności.
- 81. To urządzenie chłodnicze nie jest przeznaczone do użytku jako urządzenie wbudowane.
- 82. To urządzenie chłodnicze nie nadaje się do zamrażania żywności.
- 83. W przypadku urządzeń chłodniczych z klasą klimatyczną:
  - Rozszerzony umiarkowany: „To urządzenie chłodnicze jest przeznaczone do użytku w temperaturze otoczenia od 10°C do 32°C”
  - Umiarkowany: „To urządzenie chłodnicze jest przeznaczone do użytku w temperaturze otoczenia od 16°C do 32°C”
  - Podzwrotnikowy: „To urządzenie chłodnicze jest przeznaczone do użytku w temperaturze otoczenia od 16°C do 38°C”
- 84. Z tym urządzeniem należy używać dołączonego zasilacza sieciowego lub przewodu samochodowego. Nie należy używać zasilacza lub źródła zasilania innej firmy.
- 85. Napięcie wejściowe urządzenia jest zgodne z SELV (Safety Extra Low Voltage).
- 86. Urządzenie jest odpowiednie do użytku podczas kempingu, tylko gdy jest zasilane z akumulatora.
- 87. Niniejsze urządzenie jest przeznaczone do użytku w gospodarstwach domowych i podobnych zastosowaniach, takich jak:
  - Biura
  - Wewnątrz w miejscu pracy
- 88. Części do naprawy mogą być dostarczone do 5 lat po roku, w którym produkcja została zakończona.
- 89. Niniejszą instrukcję można również pobrać z następującej lokalizacji: [https://www.hikoki-powertools.com/manual\\_view\\_export/](https://www.hikoki-powertools.com/manual_view_export/)

## UWAGI DOTYCZĄCE AKUMULATORA LITOWO- JONOWEGO

W celu wydłużenia żywotności akumulatora litowo-jonowego został on wyposażony w funkcję wyłączania zasilania.

W przypadkach opisanych poniżej w punktach 1-3 silnik może się zatrzymać w czasie użytkowania elektronarzędzia, nawet jeżeli wyłącznik jest wciśnięty do położenia włączenia. Nie jest to oznaką awarii, ale efektem działania funkcji wyłączania.

1. Gdy akumulator się wyczerpie, silnik się wyłączy. W takim wypadku akumulator należy niezwłocznie naładować.
2. Silnik może się wyłączyć w przypadku przeciążenia elektronarzędzia. W takim wypadku należy zwolnić wyłącznik elektronarzędzia i wyeliminować przyczynę przeciążenia. Po wyeliminowaniu przeciążenia elektronarzędzie może być ponownie użytkowane.
3. Jeżeli w warunkach intensywnej pracy akumulator się przegrzeje, może to spowodować przerwany zasilania z akumulatora. W takim wypadku należy zaprzestać używania akumulatora i pozostawić go do ostygnięcia. Po wyeliminowaniu przeciążenia elektronarzędzie może być ponownie użytkowane.

Dodatkowo należy stosować się do poniższych ostrzeżeń i wskazówek.

## OSTRZEŻENIE

Aby zapobiec wyciekom z akumulatora, jego przegrzaniu, emisji dymu, wybuchowi lub zapaleniu się akumulatora, należy podjąć wszystkie wymienione poniżej środki ostrożności.

1. Należy się upewnić, że wióry i pył nie gromadzą się na akumulatorze.
- Podczas pracy należy zwracać uwagę, aby wióry i pył nie opadały na akumulator.
- Należy zwracać uwagę, aby wióry i pył, które opadają na akumulator, nie gromadziły się na jego powierzchni.
- Nie przechowywać nieużywanych akumulatorów w miejscach, w których mogą one wejść w kontakt z wirami i pyłem.
- Przed przechowywaniem akumulatora należy usunąć z niego wióry i pył; akumulatora nie należy przechowywać razem z metalowymi przedmiotami (śruby, gwoździe itp.).
2. Akumulatora nie wolno nakławać ostrymi przedmiotami, takimi jak gwoździe, uderzać młotkiem, deptać, rzucać ani poddawać wstrząsom.
3. Nie używać akumulatora, który nosi wyraźne ślady uszkodzenia lub odkształcenia.
4. Nie używać akumulatora do celów innych, niż zgodne z jego przeznaczeniem.
5. Jeśli ładowanie akumulatora nie powiedzie się, nawet po upływie określonego czasu ładowania, należy natychmiast przerwać ładowanie.
6. Nie poddawać akumulatora działaniu wysokiej temperatury ani wysokiego ciśnienia, np. poprzez umieszczanie go w kuchence mikrofalowej, suszarkie lub pojemniku ciśnieniowym.
7. W przypadku wycieku lub pojawienia się nieprzyjemnego zapachu upewnić się, że akumulator znajduje się z dala od źródeł ognia.
8. Nie używać akumulatora w miejscach, w których generowane są silne, elektryczne ładunki statyczne.
9. Jeśli w trakcie użytkowania, ładowania lub przechowywania akumulatora pojawi się nieprzyjemny zapach, dojdzie do wycieku, przegrzania, odbarwienia lub odkształcenia, bądź jeśli pojawi się jakakolwiek inna nieprawidłowość, akumulator należy natychmiast wyjąć z elektronarzędzia lub ładowarki i zaprzestać jego użytkowania.
10. Nie zanurzać akumulatora ani nie dopuścić do dostania się do wnętrza jakiegokolwiek cieczy. Dostanie się do wnętrza cieczy przewodzącej prąd, takiej jak woda, może spowodować uszkodzenia skutkujące pożarem lub wybuchem. Akumulator należy przechowywać w chłodnym, suchym miejscu, z dala od materiałów palnych i łatwopalnych. Należy unikać miejsc narażonych na działanie gazów korozyjnych.
11. Nie należy mocno wstrząsać panelem wyświetlacza ani go niszczyć. Może to doprowadzić do wystąpienia problemów.

## UWAGA

1. Jeśli elektrolit wyciekający z akumulatora dostanie się do oczu, nie wolno pocierać podrażnionego miejsca; oczy należy dokładnie przemyć czystą wodą, np. z kranu, i niezwłocznie skontaktować się z lekarzem. Nieusunięty elektrolit może spowodować uszkodzenie wzroku.
2. W przypadku kontaktu elektrolitu ze skórą lub odzieżą, miejsce kontaktu należy natychmiast dokładnie przemyć czystą wodą, np. z kranu. Elektrolit może spowodować podrażnienie skóry.
3. Jeśli w trakcie pierwszego użycia akumulatora stwierdzona zostanie obecność rdzy, pojawi się nieprzyjemny zapach, dojdzie do przegrzania, odbarwienia, odkształcenia i/lub pojawią się inne nieprawidłowości, należy zaprzestać jego użytkowania i zwrócić go do dostawcy lub sprzedawcy.

OSTRZEŻENIE

Jeżeli przedmiot wykonany z materiału przewodzącego wejdzie w kontakt z zaciskiem akumulatora litowo-jonowego, może dojść do zwarcia akumulatora, a w wyniku tego – do pożaru. Przechowując akumulator litowo-jonowy należy stosować się do poniższych zaleceń.

- W opakowaniu do przechowywania nie wolno umieszczać żadnych przedmiotów wykonanych z materiałów przewodzących, gwoździ ani drutów, takich jak druty żelazne i druty miedziane.
- Aby zapobiec zwarciom, akumulator należy umieścić w elektronarzędziu lub w przypadku przechowywania, założyć na niego pokrywę, tak aby wywietrznik został zakryty.

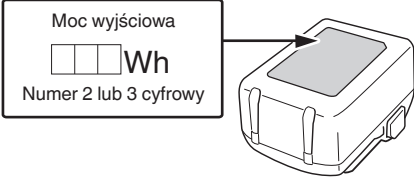
INFORMACJE DOTYCZĄCE TRANSPORTU AKUMULATORA LITOWO-JONOWEGO

Podczas transportowania akumulatora litowo-jonowego należy przestrzegać następujących środków ostrożności.

OSTRZEŻENIE

Należy powiadomić firmę transportową, że opakowanie zawiera akumulator litowo-jonowy, powiadomić firmę o jego mocy wyjściowej i postępować zgodnie z poleceniami firmy transportowej przy organizowaniu transportu.

- Akumulatory litowo-jonowe, które przekraczają moc 100 Wh, są w klasyfikacji ładunku określone jako niebezpieczne towary i będą wymagać specjalnych procedur aplikacji.
- W przypadku transportu za granicę, muszą być zgodne z międzynarodowymi przepisami prawa oraz zasadami i przepisami kraju docelowego.



ŚRODKI OSTROŻNOŚCI DOTYCZĄCE PODŁĄCZENIA URZĄDZENIA USB (UC18YSL3)

Gdy pojawi się nieoczekiwany problem, dane zapisane w urządzeniu USB podłączonym do tego produktu mogą zostać uszkodzone lub utracone. Zawsze zadbaj o to, aby przed użyciem tego produktu wykonać kopię zapasową wszelkich danych zapisanych w urządzeniu USB. Proszę pamiętać, że nasza firma nie bierze żadnej odpowiedzialności za żadne dane zapisane na urządzeniu USB, które uległy uszkodzeniu lub zostały stracone, ani za żadne uszkodzenia, które mogą się pojawić w podłączonym urządzeniu.

OSTRZEŻENIE

- Przed przystąpieniem do użytkowania należy sprawdzić kabel USB złącza pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Użytkowanie wadliwego lub uszkodzonego kabla USB może doprowadzić do emisji dymu lub zapłonu.
- Jeżeli produkt nie jest użytkowany, port USB należy zabezpieczyć gumową pokrywą. Zebranie się kurzu w porcie USB może spowodować emisję dymu lub zapłonu.

WSKAZÓWKI

- Może wystąpić chwilowa przerwa podczas ładowania USB.

- Gdy urządzenie USB nie jest ładowane, należy usunąć urządzenie USB z ładowarki. Niezastosowanie się do tego wymogu może nie tylko skrócić okres użytkowania akumulatora urządzenia USB, ale również może spowodować nieoczekiwane wypadki.
- Ładowanie niektórych urządzeń USB może być niemożliwe, w zależności od rodzaju urządzenia.

NAZWY CZĘŚCI

Numery na poniższej liście odnoszą się do **Rys. 1–Rys. 20**.

|    |                                                         |
|----|---------------------------------------------------------|
| 1  | Pokrywa                                                 |
| 2  | Zatrask                                                 |
| 3  | Uchwyt                                                  |
| 4  | Odplyw                                                  |
| 5  | Gumowa pokrywa                                          |
| 6  | Port USB-C                                              |
| 7  | Gniazdo USB-A                                           |
| 8  | Gniazdo wyjściowe DC 12 V                               |
| 9  | Otwór wlotu powietrza                                   |
| 10 | Tabliczka znamionowa                                    |
| 11 | Pas naramienny                                          |
| 12 | Pokrywka akumulatora                                    |
| 13 | Akumulator (sprzedawany oddzielnie)                     |
| 14 | Pokrywa gniazda                                         |
| 15 | Gniazdo zasilania                                       |
| 16 | Koła samonastawne                                       |
| 17 | Przegroda                                               |
| 18 | Wyczyścić tacę                                          |
| 19 | Dioda LED                                               |
| 20 | Panel przełączników                                     |
| 21 | Przycisk trybu                                          |
| 22 | Przycisk zasilania                                      |
| 23 | Włącznik zasilania 12 V                                 |
| 24 | Włącznik zasilania USB                                  |
| 25 | Przycisk regulacji temperatury                          |
| 26 | Zasilacz AC                                             |
| 27 | Przewód zasilania prądem stałym                         |
| 28 | Zatrask                                                 |
| 29 | Wskaźnik ładowania                                      |
| 30 | Kontrolka poziomu naładowania akumulatora (na korpusie) |
| 31 | Lampy chłodzące/grzewcze                                |
| 32 | Wyświetlacz w stopniach Celsjusza/Fahrenheita           |

|    |                                                                      |
|----|----------------------------------------------------------------------|
| 33 | Wskaźnik temperatury                                                 |
| 34 | Lampka błędu                                                         |
| 35 | Kontrolka zasilania                                                  |
| 36 | Kontrolka zasilania 12 V                                             |
| 37 | Kontrolka zasilania USB                                              |
| 38 | Przełącznik sygnalizacji pozostałego poziomu naładowania akumulatora |
| 39 | Kontrolka pozostałego poziomu naładowania akumulatora                |
| 40 | Panel wyświetlacza                                                   |

## SYMBOLE

### OSTRZEŻENIE

Następujące oznaczenia są symbolami używanymi w instrukcji elektronarzędzia. Przed rozpoczęciem użytkowania należy się upewnić, że ich znaczenie jest zrozumiałe.

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | UL18DBA:<br>Akumulatorowy chłodziarko-ogrzewacz                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|    | Aby zmniejszyć ryzyko odniesienia obrażeń, użytkownik powinien przeczytać instrukcję obsługi.                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|    | Dotyczy tylko państw UE<br>Elektronarzędzi nie wolno wyrzucać wraz z odpadami z gospodarstwa domowego! Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz wprowadzeniem jej zgodnie z prawem krajowym, zużyte elektronarzędzia należy posegregować i oddać do recyklingu w sposób przyjazny dla środowiska w wyspecjalizowanym zakładzie utylizacji. |
|   | Uwaga: ryzyko pożaru.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|  | Prąd stały                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|  | Napięcie znamionowe                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|  | Włączanie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|  | Wyłączanie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|  | Odłącz akumulator                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|  | Wyświetlanie stanu akumulatora                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|  | Świeci w przypadku korzystania z domowego źródła zasilania lub samochodowego źródła Miga, jeśli funkcja automatycznego przywracania zasilania jest włączona w tym samym czasie                                                                                                                                                                                                                              |

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | Lampy chłodzące/rozgrzewające zaświecają się w zależności od temperatury na zewnątrz urządzenia.                                                                                                          |
|  | Kontrolka zasilania USB<br>Świeci się podczas wysyłania                                                                                                                                                   |
|  | Zaświeca się, jeśli wystąpi nieprawidłowość. Jeśli lampa nie wyłącza się nawet po wyjęciu źródła zasilania, odczekaniu chwilę, a następnie ponownym włączeniu zasilania, urządzenie działa nieprawidłowo. |
|  | Naciśnięcie i przytrzymanie przycisku trybu powoduje zmianę wyświetlania pomiędzy stopniami Fahrenheita (°F) i Celsjusza (°C).                                                                            |
|  | Kierunek wkładania przegrody na górę podczas dzielenia przegrody                                                                                                                                          |
|  | Kierunek wkładania przegrody na dole podczas dzielenia przegrody                                                                                                                                          |
|  | Nacisnąć i przytrzymać                                                                                                                                                                                    |
|  | Działanie niedozwolone                                                                                                                                                                                    |
|  | Ostrzeżenie                                                                                                                                                                                               |

### Jednostka główna układu chłodzenia i ogrzewania

| Podczas wysyłania                                                                   | Podczas ładowania                                                                   | Pozostały poziom naładowania |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
|    |    | W pełni naładowany           |
|                                                                                     |    | 75% lub więcej               |
|  |  | 50%–75%                      |
|  |  | 25%–50%                      |
|  |  | Mniej niż 25%                |
|  |                                                                                     | 0%                           |

### Akumulator

|                                                                                     |                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Świeci się;<br>Poziom naładowania akumulatora przekracza 75%.                      |
|  | Świeci się;<br>Poziom naładowania akumulatora mieści się w zakresie od 50% do 75%. |
|  | Świeci się;<br>Poziom naładowania akumulatora mieści się w zakresie od 25% do 50%. |

|  |                                                                                                                                                                   |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Świeci się;<br>Poziom naładowania akumulatora wynosi poniżej 25%.                                                                                                 |
|  | Miga;<br>Akumulator niemal całkowicie wyczerpany. Naładować akumulator najszybciej, jak to możliwe.                                                               |
|  | Miga;<br>Zasilanie wstrzymane z powodu wysokiej temperatury. Wyjąć akumulator z narzędzia i poczekać, aż całkowicie ostygnie.                                     |
|  | Miga;<br>Zasilanie wstrzymane z powodu awarii lub nieprawidłowego działania. Może to oznaczać usterkę akumulatora, dlatego proszę skontaktować się ze sprzedawcą. |

AKCESORIA STANDARDOWE

Poza elektronarzędziem (1 narzędzie) w opakowaniu znajdują się akcesoria wymienione na stronie 236.

Akcesoria standardowe mogą ulec zmianie bez wcześniejszego zawiadomienia.

ZASTOSOWANIA

- Podgrzewanie i chłodzenie potraw i wody pitnej itp.
- Ładowanie akumulatorów litowo-jonowych
- Ładowanie urządzeń USB
- Dostarczanie źródła zasilania urządzeniom o napięciu stałym 12 V

DANE TECHNICZNE

|                   |                                 |                                                                             |
|-------------------|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| Model             |                                 | UL18DBA                                                                     |
| Zasilacz          | Akumulator                      | Akumulator typu slide: DC 18 V, akumulator wielonapięciowy                  |
|                   | Zasilacz AC                     | Zasilanie z gospodarstwa domowego                                           |
|                   | Przewód zasilania prądem stałym | Prąd stały 12 V / 24 V (w układzie zasilania pojazdu)                       |
| Wydajność         |                                 | 25 L (bez partycji) / W lewo: 8 L, Prawa: 15 L (przy zastosowaniu partycji) |
| System chłodzenia |                                 | Sprężarka/ gaz chłodniczy (R1234yf, 33 g) system kompresji                  |
| Elementy grzejne  |                                 | System nagrzewnicy drutowej                                                 |

|                                                            |                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ustawienia temperatury                                     | -18°C lub -15-60°C w odstępach 5°C (W przypadku 2 stref trybu, maksymalna różnica ustawionej temperatury: 60°C) |
| Liczba akumulatorów, jaką można zainstalować               | 2                                                                                                               |
| Typ akumulatora                                            | Litowo-jonowy                                                                                                   |
| Napięcie ładowania                                         | 18 V                                                                                                            |
| Rodzaje akumulatorów                                       | Wsuwany akumulator HiKOKI z serii BSL18 lub z serii MV                                                          |
| Czas ładowania ok. (Przy 20°C)*1 (Dla jednego akumulatora) | BSL36B18: około 3 h 40 min                                                                                      |
| Wyjście USB                                                | USB-A: 5 V / 2,4 A, USB-C: 5 V / 3 A, 9 V / 2,2 A                                                               |
| Moc wyjściowa*2 12 V                                       | 12 V / 10 A                                                                                                     |
| Masa                                                       | 15,8 kg (bez akumulatora)                                                                                       |

- \*1 Różni się w zależności od typu akumulatora, warunków ładowania i środowiska użytkowania.  
W przypadku używania razem z chłodzeniem/ogrzewaniem lub wyjściem USB czas ładowania może być dłuższy.
- \*2 Wyjście mocy 12 V jest wyprowadzane tylko z akumulatora.
- Ciągły czas pracy od jednego ładowania  
Po tym jak temperatura wewnątrz komory osiągnie ustaloną wartość, wyświetlany jest czas, przez jaki można utrzymać temperaturę w przypadku dwóch akumulatorów. Ponieważ czas pracy różni się w zależności od zawartych elementów, środowisko użytkowania, stan akumulatora itp., należy traktować go jako szacunkowy.

|                         | Baterie | BSL36B18 |
|-------------------------|---------|----------|
| 1 Strefa Tryb -18°C     | × 2     | 420 min  |
| 1 Strefa Tryb 5°C       | × 2     | 1110 min |
| 2 Strefy Tryb -18°C/5°C | × 2     | 480 min  |
| 1 Strefa Tryb 60°C      | × 2     | 420 min  |
| 2 Strefy Tryb 0°C/60°C  | × 2     | 420 min  |

**OSTRZEŻENIE**  
Nie ładować niczego innego poza oryginalnymi akumulatorami HiKOKI. Nie używać innych pasujących akumulatorów ani baterii.

**WSKAZÓWKA**  
W związku z prowadzonym przez firmę HiKOKI programem badań i rozwoju, niniejsze dane techniczne mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.

2. Akumulator (sprzedawany osobno)

| Model    | Napięcie     | Pojemność akumulatora |
|----------|--------------|-----------------------|
| BSL36B18 | 36 / 18 V *1 | 4,0 / 8,0 Ah *1       |

\*1 Narzędzie automatycznie przełączy napięcie.

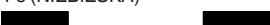
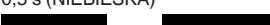
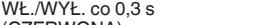
ŁADOWANIE

Przed przystąpieniem do użytkowania elektronarzędzia należy naładować akumulator; w tym celu należy postępować w sposób opisany poniżej.

<UC18YSL3 (sprzedawany osobno)>

1. Podłączyć przewód zasilający ładowarki do gniazda sieciowego.  
Po podłączeniu wtyczki ładowarki do gniazda sieciowego, kontrolka wskaźnika ładowania będzie migała na czerwono. (Patrz **Tabela 1**)
2. Umieścić akumulator w ładowarce.  
Ostrożnie i dokładnie umieścić akumulator w ładowarce, tak jak zostało to pokazane na **Rys. 3** (na stronie 231).
3. Ładowanie  
Po umieszczeniu akumulatora w ładowarce rozpocznie się ładowanie, a kontrolka wskaźnika ładowania będzie migać na niebiesko.  
Po zakończeniu ładowania akumulatora kontrolka wskaźnika ładowania zaświeci się na zielono. (Patrz **Tabela 1**)
- (1) Wskazania kontrolki wskaźnika ładowania  
Wskazania kontrolki wskaźnika ładowania są zilustrowane w **tabeli 1**, w zależności od stanu ładowarki lub akumulatora.

Tabela 1: Wskazania kontrolki wskaźnika ładowania

|                                                                                                                                                                   |                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| WL./WYŁ. co 0,5 s (CZERWONA)<br>                                                  | Przed ładowaniem *1                 |
| Świeci przez 0,5 s w odstępach 1 s (NIEBIESKA)<br>                                | Akumulator naładowany poniżej 50%   |
| Świeci przez 1 s w odstępach 0,5 s (NIEBIESKA)<br>                              | Akumulator naładowany poniżej 80%   |
| Świeci światłem stałym (NIEBIESKA)<br>                                          | Akumulator naładowany powyżej 80%   |
| Świeci światłem stałym (Ciągły sygnał dźwiękowy: około 6 sekund) (ZIELONA)<br>  | Ładowanie zakończone                |
| WL./WYŁ. co 0,3 s (CZERWONA)<br>                                                | Oczekiwanie z powodu przegrzania *2 |
| WL./WYŁ. co 0,1 s (Przerywany sygnał dźwiękowy: około 2 sekund) (FIOLETOWA)<br> | Ładowanie jest niemożliwe *3        |

WSKAZÓWKI

- \*1 Jeśli czerwona kontrolka miga dalej nawet po podłączeniu ładowarki, sprawdzić, czy akumulator został włożony do końca.
- \*2 Przegrzanie akumulatora. Ładowanie niemożliwe. Mimo tego, że ładowanie rozpocznie się, gdy akumulator ostygnie, nawet kiedy pozostawi się go na miejscu, zalecamy wyjęcie akumulatora i poczekanie, aż ostygnie w zacienionym i dobrze wentylowanym miejscu przed rozpoczęciem ładowania.
- \*3 Wadliwe działanie akumulatora lub ładowarki.
  - Włożyć akumulator do końca.
  - Sprawdzić, czy żadne ciało obce nie przyczepiło się do gniazda akumulatora lub styków. Jeżeli obecność ciała obcych nie zostanie stwierdzona, istnieje prawdopodobieństwo wystąpienia awarii. Po zakończeniu ładowania należy odczekać 5 minut przed rozpoczęciem kolejnego ładowania.
- Długotrwałe nieprzerwane użytkowanie ładowarki może spowodować jej nagrzanie, a tym samym stwarzać prawdopodobieństwo wystąpienia awarii. Po zakończeniu ładowania należy odczekać 5 minut przed rozpoczęciem kolejnego ładowania.

- (2) Informacje na temat zakresu temperatury i czasu ładowania akumulatora (Patrz **Tabela 2**)

Tabela 2

| Model                                                                                            | UC18YSL3          |                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|-------------------------------------|
| Typ akumulatora                                                                                  | Litowo-jonowy     |                                     |
| Napięcie ładowania                                                                               | 14,4–18 V         |                                     |
| Zakres temperatury, w którym akumulator może być ładowany                                        | 0°C–50°C          |                                     |
| Czas ładowania w zależności od pojemności akumulatora w przybliżeniu (przy 20°C)                 | 1,5 Ah            | 15 min                              |
|                                                                                                  | 2,0 Ah            | 20 min                              |
|                                                                                                  | 2,5 Ah            | 25 min                              |
|                                                                                                  | 3,0 Ah            | 20 min (BSL1430C, BSL1830C: 30 min) |
|                                                                                                  | 4,0 Ah            | 26 min (BSL1840M: 40 min)           |
|                                                                                                  | 5,0 Ah            | 32 min                              |
| Czas ładowania w zależności od pojemności akumulatora wielonapięciowego, w przybliżeniu (w 20°C) | 6,0 Ah            | 38 min                              |
|                                                                                                  | 1,5 Ah (× 2 szt.) | 20 min                              |
|                                                                                                  | 2,5 Ah (× 2 szt.) | 32 min                              |
|                                                                                                  | 4,0 Ah (× 2 szt.) | 52 min                              |
| Liczba ogniw akumulatora                                                                         | 4–10              |                                     |
| Napięcie ładowania dla USB                                                                       | 5 V               |                                     |
| Natężenie ładowania dla USB                                                                      | 2 A               |                                     |
| Masa                                                                                             | 0,6 kg            |                                     |

## WSKAZÓWKI

- Czas ładowania może się zmieniać w zależności od temperatury otoczenia i napięcia źródła zasilania.
- Jeśli ładowanie trwa zbyt długo
  - Ładowanie trwa dłużej w skrajnie niskiej temperaturze otoczenia. Ładować akumulator w ciepłym miejscu (np. w pomieszczeniu).
  - Nie zasilać otworu wentylacyjnego. W przeciwnym razie wnętrze ładowarki ulegnie przegrzaniu, zmniejszając jej wydajność.
  - Jeśli wentylator chłodzący nie działa, skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym HIKOKI w celu naprawy.

### 4. Odłączyć przewód zasilający ładowarki z gniazda sieciowego.

### 5. Wyjąć akumulator, mocno trzymając ładowarkę.

## WSKAZÓWKI

Należy pamiętać, aby po zakończeniu użytkowania ładowarki wyjąć z niej akumulator.

### Informacje dotyczące wyładowania elektrycznego w przypadku nowych akumulatorów itp.

Ponieważ chemiczne substancje znajdujące się wewnątrz nowych akumulatorów oraz akumulatorów, które nie były używane przez dłuższy okres czasu nie są aktywne, wyładowanie elektryczne może być niskie przy pierwszym i kolejnym użyciu. Jest to tymczasowe zjawisko, a właściwy czas wymagany do naładowania zostanie przywrócony po 2–3 ładowaniach akumulatorów.

### Co zrobić, aby akumulatory działały dłużej.

- (1) Naładować akumulatory ponownie zanim rozładują się całkowicie. W przypadku zauważenia, że zasilanie narzędzia jest słabsze, należy zaprzestać korzystania z narzędzia i ponownie naładować akumulator. Dalsze korzystanie z narzędzia i wyczerpanie prądu elektrycznego, może spowodować uszkodzenie akumulatora i skrócenie jego żywotności.
- (2) Należy unikać ładowania w wysokiej temperaturze. Akumulator jest gorący zaraz po użyciu. Jeśli akumulator jest ponownie ładowany zaraz po użyciu, jakość substancji chemicznych pogorszy się, a żywotność akumulatora się skróci. Należy odłożyć na chwilę akumulator i rozpocząć ładowanie, gdy ostygnie.

## MONTAŻ I EKSPLOATACJA

| Działanie                                               | Rysunek | Strona |
|---------------------------------------------------------|---------|--------|
| Wyjmowanie i wkładanie akumulatora                      | 2       | 231    |
| Ładowanie                                               | 3       | 231    |
| Instalacja zasilacza sieciowego/ kablem prądu stałego*1 | 4       | 231    |
| Informacje dotyczące panelu przełączników               | 5       | 232    |
| Włączyć zasilanie*2                                     | 6       | 232    |
| Wybrać tryb partycjonowania *3                          | 7       | 232    |
| Ustawianie temperatury*4                                | 8       | 233    |
| Sposób korzystania z partycji*5                         | 9       | 233    |
| Ładowanie akumulatora w chłodziarko-ogrzewaczu*6        | 10      | 233    |

| Działanie                                                      | Rysunek | Strona |
|----------------------------------------------------------------|---------|--------|
| Ładowanie urządzenia USB w chłodziarko-ogrzewaczu*7            | 11      | 234    |
| Używanie jako źródła prądu stałego 12 V *8                     | 12      | 234    |
| Sposób mocowania pasa na ramię                                 | 13      | 234    |
| Kontrolka poziomu naładowania akumulatora (na akumulatorze)    | 15      | 235    |
| Ładowanie urządzenia USB z gniazda elektrycznego               | 16-a    | 235    |
| Ładowanie urządzenia USB i akumulatora z gniazda elektrycznego | 16-b    | 235    |
| Sposób ładowania urządzenia USB                                | 17      | 235    |
| Wybór akcesoriów                                               | —       | 237    |

\*1 Użyć zasilacza sieciowego / przewodu prądu stałego

## WSKAZÓWKI

- W przypadku korzystania razem z akumulatorami, zasilacz sieciowy jest głównym źródłem zasilania, a z akumulatorów nie jest pobierana żadna energia.
- Upewnić się, że wtyk przyłączeniowy jest włożony do końca. Nieprawidłowe włożenie urządzenia może spowodować przegrzanie i uszkodzenie.
- W przypadku korzystania z samochodu jako źródła zasilania, należy podłączyć urządzenie, gdy silnik pracuje. Może to spowodować całkowite rozładowanie akumulatora.
- Jeśli silnik samochodu wyposażonego w funkcję automatycznego uruchamiania silnika, zatrzyma się, napięcie akumulatora samochodu spadnie, więc funkcja ogrzewania/chłodzenia urządzenia może się zatrzymać. Zaleca się korzystanie z urządzenia z wyłączoną funkcją automatycznego wyłączania samochodu.
- Gdy wtyczka przewodu zasilającego jest podłączona do gniazda, kiedy akumulator jest zamontowany, akumulator ładuje się niezależnie od tego, czy przełącznik zasilania jest w położeniu włączenia czy wyłączenia.
- Funkcja automatycznego przywracania zasilania. Gdy ta funkcja jest WŁĄCZONA, kiedy zasilanie jest wyłączone, nawet jeśli akumulator nie jest zamontowany, po ponownym włączeniu zasilania, zasilanie chłodziarko-ogrzewacza jest automatycznie przywracane do stanu WŁĄCZONEGO.
  - Naciśnąć i przytrzymać przełącznik zasilania przez co najmniej 3 sekundy.
  - Kontrolka zasilania zaświeci się, a następnie zacznie migać.

## WSKAZÓWKI

W przypadku korzystania ze źródła zasilania w samochodzie zaleca się podłączenie akumulatora. Gdy silnik jest wyłączony, źródło zasilania przełącza się na akumulator urządzenia i kontynuuje chłodzenie/ogrzewanie. Po ponownym uruchomieniu silnika źródło zasilania przełącza się na akumulator samochodu, a akumulator urządzenia rozpoczyna ładowanie w tym samym czasie.

Jeśli funkcja automatycznego przywracania zasilania jest WŁĄCZONA, po ponownym uruchomieniu silnika funkcja chłodzenia/ogrzewania automatycznie wznowia pracę w tym samym czasie dla wygody.

\*2 Włączyć zasilanie

Ustawiona wcześniej temperatura będzie wyświetlana przez około 5 sekund, a następnie na wyświetlaczu pojawi się temperatura wewnątrz komory i rozpocznie się praca.

**WSKAZÓWKI**

Nie naciskać wielokrotnie przełącznika zasilania. W przeciwnym wypadku może dojść do usterki.  
Po skonfigurowaniu ustawień należy odczekać około 5 minut przed ponownym naciśnięciem.

**\*3 Wybrać tryb partycjonowania**

- A: Tryb Strefy 1
- B: Lewo Tryb strefy
- C: Prawo Tryb strefy
- D: Tryb 2 stref

**\*4 Ustawić temperaturę**

Temperaturę można ustawić na -18°C lub -15–60°C w odstępach co 5°C. Gdy wyświetlacz miga, zmienić ustawienie na żądaną temperaturę. Po 5 sekundach na wyświetlaczu pojawi się bieżąca temperatura wewnątrz komory i rozpocznie się praca.

**WSKAZÓWKI**

W Trybie 2 stref nie można ustawić różnicy temperatur większej niż 60°C.

**\*5 Sposób korzystania z partycji****WSKAZÓWKI**

- W trybach innych niż Tryb Strefy 1, należy wstawić 2 partycje. (**Rys. 9-a**) Gdy włożona jest tylko 1 partycja, funkcja regulacji temperatury nie działa prawidłowo. (**Rys. 9-b**)

- W Trybie 1 strefy, partycja ↕ może być wstawiona jako dzielnik. (**Rys. 9-c**)

**\*6 Naładuj akumulator w chłodziarko-ogrzewaczu.**

Akumulator może być ładowany nawet podczas chłodzenia/ogrzewania.

**WSKAZÓWKI**

W przypadku ładowania w tym samym czasie, jeśli wtyczka zasilania jest odłączona, ładowanie zostanie zatrzymane, a urządzenie przełączy się na pracę w trybie chłodzenia/ogrzewania z akumulatorem, który jest źródłem zasilania. Aby przerwać pracę, należy wyjąć akumulator lub wyłączyć zasilanie.

**\*7 Naładuj urządzenie USB w chłodziarko-ogrzewaczu**  
Podczas ładowania urządzenia USB należy zapoznać się z rozdziałem „ŚRODKI OSTROŻNOŚCI DOTYCZĄCE PODŁĄCZENIA URZĄDZENIA USB”. (strona 132)**WSKAZÓWKI**

- Gdy nie jest ładowane żadne urządzenie USB, należy ustawić przełącznik wyjścia w położeniu WYŁ lub odłączyć ładowarkę.  
W przeciwnym razie może dojść do wadliwego działania urządzenia USB lub skrócenia trwałości akumulatora (skrócenia czasu ładowania).
- W zależności od rodzaju urządzenia USB ładowanie może być niemożliwe.
- Gdy akumulator jest używany, gdy nie jest używana funkcja chłodzenia/ogrzewania, aby zapobiec przypadkowemu pozostawieniu włączonego zasilania USB, wyłącz się on automatycznie po 12 godzinach.

**\*8 Używanie jako źródła prądu stałego 12 V****WSKAZÓWKI**

- Prąd wyjściowy może wynosić maksymalnie 10 A. (maksymalna moc wyjściowa 120 W)  
Jeśli prąd przekroczy tę wartość, bezpiecznik i inne części elektroniczne wewnątrz adaptera mogą ulec awarii.
- Aby zapobiec przypadkowemu pozostawieniu włączonego źródła prądu stałego 12 V, zostaje ono automatycznie wyłączone po 12 godzinach bezczynności.
- Jeśli nie jest używany zasilacz prądu stałego 12 V, wyłączyć zasilanie 12 V i odłączyć od niego inne podłączone urządzenia.

**O FUNKCJI OCHRONY**

Podczas pracy, jeśli urządzenie jest przechylone do przodu, do tyłu, w lewo lub w prawo pod kątem 30° lub większym przez około 10 sekund lub pod kątem 70° lub dłuższym przez około 1 sekundę, praca zostanie automatycznie zatrzymana. Jeżeli praca zostanie zatrzymana przez tę funkcję, należy ustawić urządzenie na równej powierzchni. (**Rys. 14**) Praca zostanie wznowiona automatycznie po około 1 minucie.

Ponadto, jeśli wystąpi problem z akumulatorem, kontrolka poziomu naładowania akumulatora miga, jak pokazano w **Tabela 3** poniżej. Jeśli tak się stanie, wyłączyć zasilanie i usunąć przyczynę przed rozpoczęciem pracy.

**Tabela 3**

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Stan i przyczyna                                                                                                                                                                    |
| Włączona 1 sekundę/<br>wyłączona 0,5 sekundy<br>■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■                   | <b>Tryb gotowości wysokiej temperatury</b><br>Nie można naładować, ponieważ temperatura akumulatora jest wysoka (Ładowanie rozpocznie się automatycznie, jeśli temperatura spadnie) |
| Włączona 0,2 sekundy/<br>wyłączona 0,2 sekundy<br>■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■                 | <b>Nie można naładować</b><br>W złączu ładowarki lub akumulatora znajduje się ciało obce                                                                                            |

**KONSERWACJA I KONTROLA****OSTRZEŻENIE**

Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, podczas konserwacji lub przechowywania, należy wyłączyć zasilanie i odłączyć zasilacz sieciowy, przewód prądu stałego do użytku w samochodzie i akumulator od jednostki głównej.

**1. Czyszczenie obudowy**

W przypadku zabrudzenia zasilacza należy go przetrzeć miękką, suchą ściereczką lub ściereczką zwilżoną wodą z mydłem. Nie wolno używać rozpuszczalników na bazie chloru, benzyny ani rozcieńczalnika do farb, gdyż topią one tworzywa sztuczne.

**WSKAZÓWKI**

Nie myć urządzenia do końca.

**2. Informacje o odpływie (Rys. 18)**

Kiedy woda zgromadzi się wewnątrz komory, zdjąć korek odpływu i wylać wodę. Ponadto po użyciu, urządzenie należy pozostawić do wyschnięcia w cieniu przed jego przechowywaniem.

**3. Czyszczenie otworu wlotu powietrza (Rys. 19)**

Okresowo należy sprawdzać wlot powietrza i czyścić go przy pomocy odkurzacza itp.

**WSKAZÓWKI**

Jeśli nagromadzi się kurz, efekt chłodzenia/grzania zostanie zmniejszony.

**4. Kontrola zasilacza sieciowego i przewodu prądu stałego do użytku w samochodzie**

Sprawdzić, czy nie ma problemów, takich jak pęknięcia lub uszkodzenie przewodu.

W przypadku wystąpienia problemu należy skontaktować się ze sprzedawcą, od którego został zakupiony.

### 5. Kontrola styków (urządzenia i akumulatora)

Sprawdzić, czy w okolicy styków nie doszło do nagromadzenia wiórów, opiłków i pyłu.  
Regularnie sprawdzać przed rozpoczęciem pracy, podczas pracy i po jej zakończeniu.

### 6. O transportowaniu urządzenia (Rys. 20)

Podczas transportowania urządzenia należy uważać, aby nie zarysować jego dna lub pozwolić na przewrócenie się urządzenia.

### WSKAZÓWKA

Sprawdzić, czy kółka samonastawne nie są zablokowane i czy nie są uszkodzone.

### 7. Przechowywanie

Urządzenie i akumulator przechowywać w miejscu o temperaturze poniżej 40°C, niedostępnym dla dzieci.

### WSKAZÓWKA

Przechowywanie akumulatorów litowo-jonowych.  
Upewnić się, że przed przechowywaniem akumulatory litowo-jonowe zostały całkowicie naładowane.  
Długotrwałe przechowywanie akumulatorów (3 miesiące lub dłużej) o niskim poziomie naładowania może spowodować pogorszenie ich wydajności, istotnie skracając czas ich użytkowania lub sprawiając, że nie będą one w stanie utrzymać ładunku.  
Znacznie skrócony czas użytkowania akumulatorów można jednak poprawić poprzez ich wielokrotne ładowanie i używanie – od dwóch do pięciu razy.  
Jeżeli czas użytkowania akumulatorów – pomimo wielokrotnego ładowania i używania – jest bardzo krótki, należy je uznać za trwale wyczerpane i zakupić nowe.

### UWAGA

Podczas użytkowania i konserwacji narzędzi elektrycznych muszą być przestrzegane przepisy i standardy bezpieczeństwa.

#### **Ważna informacja dotycząca akumulatorów do bezprzewodowych elektronarzędzi firmy HiKOKI**

Należy zawsze używać jednego z naszych zalecanych, oryginalnych akumulatorów. Nie możemy zagwarantować bezpieczeństwa i wydajności działania naszych bezprzewodowych elektronarzędzi, jeżeli używane są akumulatory inne, niż zalecane przez nas lub gdy akumulator zostanie rozmontowany i zmodyfikowany (np. demontaż i wymiana ogniw lub innych części wewnętrznych).

### GWARANCJA

Gwarancja na elektronarzędzia firmy HiKOKI jest udzielana z uwzględnieniem praw statutowych/przepisów krajowych. Gwarancja nie obejmuje wad i uszkodzeń powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania, bądź wynikających z normalnego zużycia. W wypadku reklamacji należy dostarczyć kompletne elektronarzędzie do centrum serwisowego autoryzowanego przez firmę HiKOKI wraz z KARTĄ GWARANCYJNĄ znajdującą się na końcu instrukcji obsługi.

### WSKAZÓWKA

W związku z prowadzonym przez firmę HiKOKI programem badań i rozwoju, niniejsze specyfikacje techniczne mogą ulec zmianie bez wcześniejszego zawiadomienia.

## KÜLÖNLEGES BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉS

### FIGYELMEZTETÉS

Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és minden utasítást.

A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést eredményezhet.

A figyelmeztetéseket és utasításokat tartalmazó útmutatót őrizze meg, hogy a jövőben is a rendelkezésére álljon.

1. Ezt a készüléket 8 évesnél idősebb gyermekek is használhatják, valamint olyan személyek, akik csökkent fizikai-, érzékelő-, vagy szellemi képességűek vagy tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkeznek, ha használat közben felügyelet alatt állnak, vagy ha útmutatást nyújtottak számukra a felszerelés biztonságos használatára vonatkozóan és megértetik velük az ezzel járó veszélyforrásokat. A készülékkel gyermekek nem játszhatnak. Gyermekek a készülék tisztítását és karbantartását felügyelet nélkül nem végezhetik.

## AZ AKKUMULÁTOROS HŰTŐTÁSKÁVAL KAPCSOLATOS BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

1. A készülék gyúlékony hűtőközeget tartalmaz. A készülék kezelése során tartsa be a használati útmutatóban foglaltakat. Ha javításra van szükség, hivatalos HiKOKI szervizközpontban javíttassa meg a készüléket. A készülék ártalmatlanításakor tartsa be a gyúlékony hűtőközegek ártalmatlanítására vonatkozó helyi előírásokat.
2. A készülék belseje gyúlékony szigetelőgázt tartalmaz. A készülék ártalmatlanításakor tartsa be a gyúlékony szigetelőgázok ártalmatlanítására vonatkozó helyi előírásokat.
3. Az elektromos gépeket csak a kifejezetten hozzájuk tervezett akkumulátorral használja. Bármely egyéb akkumulátor használata sérülés- és tűzveszélyt okozhat.

4. A feltüntetett névleges teljesítménynek megfelelő áramforrással használja. Háztartási váltóáramot, 12 V-os/24 V-os egyenáramú autós áramforrást vagy inverteres motorhajtású generátort használjon.  
Ne használja más típusú egyenáramú áramforrásokkal, inverter nélküli motorhajtású generátorokkal, illetve feszültségnövelő és egyéb transzfórmátorokkal.  
Ellenkező esetben fennáll a veszélye annak, hogy a készülék túlzott felforrósodása miatt tűz keletkezik.
5. Nedves kézzel ne érjen a tápcsatlakozódugóhoz (a szivargyújtó csatlakozódugójához).  
Ellenkező esetben áramütést szenvedhet.
6. Ne használja vagy tárolja a készüléket nedves vagy nyirkos környezetben, illetve esőben.  
Ellenkező esetben fennáll az áramütés, a tűz és a robbanás veszélye.
7. Ne használja a készüléket robbanásveszélyes környezetben, például gyúlékony folyadék, gáz vagy por jelenlétében.  
Ellenkező esetben fennáll az áramütés, a tűz és a robbanás veszélye.
8. Ne merítse vízbe a készüléket, és ne fröccsentsen rá vizet.  
Ellenkező esetben rövidzárlatot okozhat vagy áramütést szenvedhet.
9. Ne használja a hálózati adaptert és az egyenáramú kábelt a szabadban vagy kempingezésre.  
Ellenkező esetben füstképződést vagy tüzet okozhat.
10. Ha az alábbi események bármelyike bekövetkezik, kapcsolja ki a készülék áramellátását, és távolítsa el az akkumulátort. Emellett húzza ki a tápcsatlakozót (a szivargyújtó csatlakozódugóját) az aljzatból (a szivargyújtó aljzatából).
  - Amikor a készülék nincs használatban, vagy be kell állítani, illetve át kell vizsgálni a készüléket.
  - Egyéb, valószínűsíthetően veszélyes vagy váratlan balesetet okozó helyzetek.
11. Csak az előírt tartozékokat és kiegészítőket használja.  
A használati utasításban vagy a HiKOKI katalógusaiban meghatározottaktól eltérő tartozékok és kiegészítők használata balesetet vagy sérülést okozhat, ezért mindenképpen kerülendő.
12. Távolítson el minden felgyülemlett port a tápcsatlakozó (szivargyújtó csatlakozódugójának) érintkezőiről és az érintkezőaljzatról.  
Ennek elmulasztása füstképződést vagy tüzet okozhat.
13. Ha a készüléket autós áramforrásról működteti, helyezze el biztonságosan a csomagtérben vagy a hátsó ülés elé, ahol nem tud hirtelen elmozdulni a helyéről. Ne helyezze a készüléket instabil helyzetben az autó ülésére.  
Hirtelen fékezés hatására ugyanis az ülésre helyezett készülék lecsúszhat vagy leeshet az ülésről.
14. Ne helyezze a készüléket vagy az akkumulátort a vezetőülés elé. Emellett ne helyezze az autós áramforrás egyenáramú kábelét a sebességváltó kar, a fékek vagy egyéb pedálok közelébe.  
A kábel beakadása ugyanis váratlan balesetet okozhat.
15. Vezetés közben ne működtesse a készüléket és az akkumulátort.  
Ezzel ugyanis váratlan balesetet okozhat.
16. Használja a mellékelt hálózati adaptert és az autós áramforráshoz biztosított egyenáramú kábelt.  
A mellékeltől eltérő kábel használata rendellenes hőképződéshez vezethet, ami füstöt vagy tüzet okozhat.

17. **Ne töltse az akkumulátort takarószerű üléshuzaton, szőnyegen vagy hasonló védőfunkciót ellátó egyéb anyagon.**  
Ez ugyanis tűzveszélyes.
18. **Autós áramforrás használatá közben maradjon a jármű közelében.**  
Ellenkező esetben váratlan baleset következhet be.
19. **Ne tároljon benne éghető anyagokat, például benzint vagy hígítót.**  
**Ne tároljon robbanékony anyagokat, például gyúlékony hajtógáz tartalmazó aeroszolos palackokat a készülékben.**  
Ellenkező esetben tüzet vagy robbanást idézhet elő.
20. **Ne tároljon benne gyógyászati felszerelést és tudományos célra szolgáló mintákat.**  
Ezzel ugyanis váratlan balesetet okozhat.
21. **Ne tároljon benne szárazjeget.**  
A szárazjég szublimációja során keletkező szén-dioxid károsítja és akár fel is robbanthatja a légmentesen zártólót. Emellett a hirtelen hőmérséklet-változás is kárt tehet a készülékben.
22. **Ne helyezzen a készülék tetejére folyadékot tartalmazó tárolóedényt és más instabil tárgyat.**  
Az instabil tárgyak leeshetnek, és sérülést okozhatnak. Továbbá a kifolyt folyadék károsíthatja az elektromos alkatrészek szigetelését, ami rövidzárlat okozta tüzet idézhet elő.
23. **A mellékelt hálózati adaptert és az autós áramforráshoz biztosított egyenáramú kábelt csak ezzel a készülékkel használja.**  
Ellenkező esetben füstképződést vagy tüzet okozhat.
24. **A készülék elhelyezésekor ügyeljen arra, hogy a hálózati adapter kábele és a DC kábel ne csipődjön be vagy ne sérüljön meg.**
25. **Ne helyezzen tűt, drótot és egyéb fémből készült vagy idegen tárgyat a beszívó vagy kifúvó nyílásokba és más hézagokba.**  
Ellenkező esetben balesetet vagy kárt okozhat.
26. **Ha működés közben bármely rendelkezést, például kellemetlen szagot, túlmelegedést vagy füstképződést tapasztal, ne használja a készüléket.**  
Azonnal függessze fel a használatát, és forduljon az üzlethez, ahol a készüléket vásárolta.
27. **A készüléket ne használja a rendeltetésétől eltérő célra.**
28. **Ne rongálja meg a kábelt. Soha ne hordozza a készüléket a kábelnél fogva, és ne rántsa meg, hogy kihúzza a konnektorból (a szivargyújtó aljzatából).**  
Védje a kábelt a hőtől, olajtól és az éles szélektől. Ügyeljen arra, hol tárolja és használja a kábelt, és ne lépjen rá a kábelre, illetve ne rögzítse olyan helyre, ahol a feleslegesen kifejtett nyomás kárt tehet benne. Ellenkező esetben behatást vagy rövidzárlatot okozhat, ami tűzveszélyes.
29. **Fordítson kellő figyelmet a készülék karbantartására.**
  - Ellenőrizze rendszeresen a tápkábelt, és sérülése esetén kérje javítását a márkaszerviztől.
  - Ha hosszabbító kábelt használ, rendszeresen ellenőrizze, és sérülés esetén cserélje ki.
  - Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek nincsenek-e elállítódva vagy beszorulva, nincsenek-e törött alkatrészek, illetve nincs-e más körülmény, amely károsan befolyásolhatja a készülék működését.
  - Ne használja a készüléket, ha kapcsolójával nem lehet be- és kikapcsolni. Az a készülék, amely nem vezérelhető a kapcsolójával veszélyes, és meg kell javítani.
30. **A készülék javítását bízta képzett szakemberre.**
  - A készülék megfelel minden vonatkozó biztonsági előírásnak, és módosítása tilos.
- Minden javítást hivatalos HiKOKI szervizközponttól kell igényelni. Ha megfelelő képzettség nélkül kísérl meg a készülék javítását, azzal balesetet vagy sérülést okozhat.
31. **Ne üljön és ne álljon a készülékre.**  
Ha mégis így tesz, az balesethez vagy hibás működéshez vezethet.
32. **Ne takarja el a beszívó és kifúvó nyílásokat (szellőzőnyílásokat).**  
Ez károsodást okozhat.
33. **Ne fedesse oldalára a készüléket, és ne helyezze fejfel lefelé.**  
Ellenkező esetben a kiborulhat a tartalma.
34. **Tartsa a készüléket magas hőmérséklettől távol, és ne helyezze kályha vagy más fűtőberendezés közelébe.**  
Ellenkező esetben eldeformálódhat a készülék, vagy baleset történhet.
35. **Tegye a készüléket jól szellőző helyre. Ha fal közelében használja, a készülék és a falfelület között hagyjon legalább 10 centiméter távolságot.**
  - Ne helyezze a készüléket más bútordarabba vagy dobozba.
  - Győződjön meg arról, hogy a készüléket megfelelő szellőzésű helyre tette.
36. **Ne helyezzen el hordozható elosztót vagy hordozható tápegységet a készülék hátoldalán.**
37. **Ne hagyja nyitva a készülék fedelét.**  
Ez ugyanis ronthatja teljesítményét.
38. **Ne tároljon benne huzamosabb ideig felbontott ételt és italt.**  
Ezáltal ugyanis megváltozhat vagy romolhat az élelmiszerek minősége.
39. **Ne tároljon csomagolás nélküli élelmiszereket a készülékben.**  
A készülék nem részesült antibakteriális kezelésben, ezért csomagolásukban vagy polietilén tasakba helyezve tárolja benne az élelmiszereket.
40. **Ne helyezzen jeget vagy vizet csomagolás nélkül a készülékbe.**  
Ez károsodást okozhat.
41. **Ne fagyasszon le törékeny tárgyakat, például üvegpalackokat.**
42. **Ha hőszigetelésre szánt PET palackokat tárol, használjon hőálló palackokat.**  
Egyes PET palackok kevésbé ellenállóak a hővel szemben, így hő hatására eldeformálódnak és károsodnak.
43. **A készüléket a talajon kizárólag a talajhoz hozzáérő görgőkön húzza.**  
Ellenkező esetben károsodhat a készülék vagy a padló felülete.
44. **A készülék használata előtt győződjön meg arról, hogy a villpánt és a fogantyú nem fog leválni vagy problémát okozni.**
45. **Ne hordozza a készüléket nyitott fedéllel.**
46. **Miután lezárta a készülék fedelét, a biztonságos használat érdekében a retesszel rögzítse a fedelet.**
47. **A fedél nyitáskor és zárásakor vigyázzon, nehogy becsipje az ujját.**
48. **Ne hordozza a készüléket a fedelénél fogva.**
49. **A készülék szállítása előtt győződjön meg arról, hogy a retesszel rögzítette a fedelet.**
50. **Ne fejtse ki nagy erőhatást a nyitott fedélre.**
51. **Ne permetezzen a készülékre rovarirtót, illatosítót és szagtalanítót.**
52. **Ne merítse édesvízbe vagy tengervízbe, és ne irányítson közvetlenül rá nagynyomású vizet.**
53. **Ne hagyja a készüléket nedvesen.**

A nedvesen hagyott készülék bepenészedhet. Itassa fel a maradék nedvességet, és győződjön meg arról, hogy a készülék megszáradt.

54. **Ha rossz útburkolaton vagy telepakolt állapotban húzza a készüléket, az balesetet, például elesést okozhat.**

55. **Tisztítás közben ne áztassa vízben a készüléket.**

A víz átszivároghat a réseken és áztatathatja a szigetelést, ami a penészedést okozhat.

56. **A készülék tisztításához ne használjon súrolóport, súrolókefét, forrásban levő vizet, higítót, benzolt és más szerves oldószert.**

57. **Ügyeljen arra, hogy szállításkor ne érje a készüléket erős ütődés és rázkódás.**

Ennek elmulasztása károsodást okozhat.

58. **Ügyeljen arra, hogy a használaton kívüli készüléken zárva legyen a csatlakozófedél, a gumifedél és az akkufedél.**

Ennek elmulasztása károsodást okozhat.

59. **Ügyeljen arra, hogy a kültéri használatkor a készüléken zárva legyen a csatlakozófedél, a gumifedél és az akkufedél.**

Ha víz éri, rövidzárlat veszélye áll fenn.

60. **12 V-os egyenáramú autós áramforrás használata esetén a motor leállítása előtt mindig húzza ki a csatlakozódugót az aljzatból.**

Bizonyos járművek áramellátása nem szűnik meg a motor leállításakor. Ez esetben a csatlakozódugó kihúzásának elmulasztása az akkumulátor túltöltését eredményezheti.

61. Ne üssön rá erősen a kapcsolópanelre és ne törje el azt, mert ebből problémák származhatnak.

62. **Amikor nem használja a készüléket, szorosan zárja le a csatlakozó gumifedelét.**

A csatlakozó belsejébe került por és egyéb idegen anyag füstöt vagy tüzet okozhat.

63. **Ne használja a 12 V-os egyenáramú áramforrást szivargyújtóként.**

64. **Ne használjon mechanikus eszközöket vagy egyéb eszközöket a kiolvasztási folyamat felgyorsítására.**

65. **Ne használjon elektromos készülékeket a készülék élelmiszerszállító rekeszében.**

66. Az akkumulátort mindig 0°C–40°C hőmérsékleten töltsen fel. A 0°C-nál alacsonyabb hőmérséklet túlterheléshez vezet, amely veszélyes. Az akkumulátort 40°C-nál magasabb hőmérsékleten nem lehet tölteni. A töltés legmegfelelőbb hőmérséklete 20°C–25°C között van.

67. Ne használja folyamatosan a töltőt.

Ha befejezett egy töltést, hagyja a töltőt kb. 15 percig állni, mielőtt újból tölteni kezd.

68. Ne hagyja, hogy az újratölthető akkumulátor csatlakoztatására szolgáló nyílásba idegen anyag kerüljön.

69. Soha ne szerelje szét az újratölthető akkumulátort és a töltőt.

70. Soha ne zárja rövidre az újratölthető akkumulátort. Az akkumulátor rövidre zárása áramlöket, ezáltal túlmelegedést okoz. Ennek eredményeképpen az akkumulátor leéghet vagy károsodhat.

71. Ne dobja tűzbe az akkumulátort. Az akkumulátor felrobbanhat a tűzben.

72. Ha az akkumulátor működési ideje az újratöltést követően túl rövidvé válik a rendes használatához, akkor vigye vissza abba a boltba, ahol vásárolta. Ne dobja el a lemerült akkumulátort.

73. Ne dugjon semmit a töltő szellőzésére szolgáló résekre.

Ha fémtárgyat vagy gyúlékony anyagot dug a töltő szellőzésére szolgáló résekre, azzal elektromos áramütést okozhat, vagy a töltő megrongálódhat.

74. Győződjön meg róla, hogy az akkumulátort szorosan behelyezte. Ha lazán van behelyezve, kieshet és balesetet okozhat.

75. Ne használja a készüléket, ha eldeformálódtak a készülék vagy az akkumulátor érintkezői (akkumulátor rögzítése).

Az akkumulátor szerszámba való helyezése rövidzárlatot idézhet elő, ami füstképződést vagy tüzet eredményezhet.

76. A szerszám csatlakozóit (elemtartó) tartsa távol a forgácsoló és a portól.

- Használat előtt győződjön meg arról, hogy az érintkezők környékén nem halmozódott fel fémforgács és por.

- Használat közben igyekezzen elkerülni, hogy a szerszámba került fémforgács és por az akkumulátorra hulljon.

- Üzemeltetés felfüggesztésénél vagy használat után ne hagyja a szerszámot olyan területen, ahol ki lehet téve a leeső fémforgácsnak vagy pornak.

Ha így tesz, az rövidzárlatot idézhet elő, ami füstképződést vagy tüzet eredményezhet.

77. Az olyan tárgyakat, amelyeket gyakran ki kell venni a rekeszből, legjobb a tiszta tálcán tárolni. Ez lerövidítheti azt az időt, amíg a fedél nyitva van, és megakadályozhatja a rekesz belső hőmérsékletének megemelkedését.

78. Tartsa tisztán a rekesz belsejét, ha élelmiszereket és italokat tesz bele. Ellenkező esetben fennáll az ételmérgezés veszélye.

79. Állítsa be a rekesz belső hőmérsékletét a bele helyezett élelmiszer típusának megfelelően.

Példák:

- Meleg italok: 60°C
- Hideg italok: 20°C és 5°C között
- Hűtött ételek: 10°C és 0°C között
- Jégkrém: -18°C

80. Ne tegyen túl sok ételt és italt a rekeszbe. Ez csökkenti a hűtőképességet, és megromolhat az étel.

81. Ezt a hűtőkészüléket nem szabad beépített készülékként használni.

82. Ez a hűtőkészülék nem alkalmas ételek fagyasztására.

83. Klímaasztaliba sorolt hűtőkészülékek esetén:

- Bővített hőmérséklet-tartomány: „Ezt a hűtőkészüléket 10°C és 32°C közötti környezeti hőmérsékleten való használatra tervezték”
- Hőmérséklet: „Ezt a hűtőkészüléket 16°C és 32°C közötti környezeti hőmérsékleten való használatra tervezték”
- Szubtrópusi: „Ezt a hűtőkészüléket 16°C és 38°C közötti környezeti hőmérsékleten való használatra tervezték”

84. Használja a mellékelt hálózati adaptert vagy az autós kábelrel ezzel a készülékkel. Ne használja más cég adapterét vagy áramforrását.

85. A készülék bemeneti feszültsége megfelel a SELV (biztonsági rendkívül alacsony feszültség) szabványnak.

86. Ez a készülék használható kempingezéskor, ha csak akkumulátorról üzemel.

87. Ez a készülék háztartásokban és ehhez hasonló helyeken való használatra készült, mint például:

- Irodák
- Beltérben munkahelyeken

88. A javításhoz szükséges alkatrészeket a gyártási évet követő 5 évig lehet biztosítani.

89. Ez a használati útmutató az alábbi helyről is letölthető: [https://www.hikoki-powertools.com/manual\\_view\\_export/](https://www.hikoki-powertools.com/manual_view_export/)

## A LÍTIUMION AKKUMULÁTORRAL KAPCSOLATOS FIGYELMEZTETÉS

Az élettartam meghosszabbítása érdekében a lítiumion akkumulátor védelmi funkcióval látta el, amely leállítja annak működését.

Az alább leírt 1–3. esetben a termék használatakor a motor akkor is leállhat, ha húzza a kapcsolót. Ez nem meghibásodást jelez, hanem a védelmi funkció eredménye.

1. Amikor az akkumulátor lemerül, a motor leáll. Ilyen esetben haladéktalanul töltsd fel az akkumulátort.
2. A motor leállhat, ha az eszköz túlterhelt. Ez esetben engedje el a szerszám kapcsolóját, és hárítsa el a túlterhelés okát. Ezt követően a gépet ismét használhatja.
3. Ha az akkumulátor a túlterhelt munka alatt túlmelegszik, az akkumulátorból jövő áramellátás megszűnhet. Ebben az esetben hagyja abba az akkumulátor használatát, és hagyja lehűlni. Ezt követően a gépet ismét használhatja.

Kérjük, vegye figyelembe az alábbi figyelmeztetéseket és biztonsági tudnivalókat.

### FIGYELMEZTETÉS

Az akkumulátor szivárgásának, felforrósodásának, a füst képződésének, illetve a robbanás vagy tűz keletkezésének megelőzése érdekében kérjük, tartsa be az alábbi óvintézkedéseket.

1. Ügyeljen rá, hogy fémforgács és por ne gyülemeljen fel az akkumulátoron.
- Munka közben ügyeljen rá, hogy fémforgács és por ne hulljon az akkumulátorra.
- Ügyeljen rá, hogy a munka közben az elektromos kéziszerszáma hulló fémforgács és por ne gyülemeljen fel az akkumulátoron.
- A használaton kívüli akkumulátort ne tárolja fémforgácsnak és pornak kitett helyen.
- Az akkumulátort eltávolítása előtt távolítsa el a ráakódott fémforgácsot és port, és ne tárolja fém alkatrészekkel együtt (csavarok, szögek stb.).
2. Ne szúrja át az akkumulátort hegyes tárggyal, például tűvel, ne üssön rá kalapáccsal, ne álljon rá, ne ejtse le, és ne tegye ki erős fizikai behatásnak.
3. Ne használjon láthatóan sérült vagy deformálódott akkumulátort.
4. Az akkumulátort kizárólag rendeltetése szerint használja.
5. Azonnal állítsa le az akkumulátor töltését, ha a töltés az előírt töltési idő után sem sikeres.
6. Ne tegye ki az akkumulátort magas hőmérsékletnek vagy nyomásnak. Ne helyezze az akkumulátort mikrohullámú sütőbe, szárítógépbe vagy nagynyomású tartályba.
7. Azonnal távolodjon el a tűztől, ha szivárgást vagy rendellenes szagot észlel.
8. Ne használja az akkumulátort erős statikus elektromosság közelében.
9. Azonnal vegye ki az akkumulátort a készülékből vagy a töltőből, és hagyja abba annak használatát, ha szivárgást, rendellenes szagot, felforrósodást, elszíneződést vagy deformációt, illetve bármilyen más rendellenességet észlel használat közben.
10. Ne merítse vizbe az akkumulátort, és ne hagyja, hogy folyadék kerüljön a belsejébe. Vezetőképes folyadék – például víz – bejutása tüzet vagy robbanást okozhat. Tárolja az akkumulátort hűvös, száraz helyen, az éghető és gyúlékony anyagoktól távol. Kerülni kell a korrozív gázok légkörbe jutását.
11. Ne tegye ki erős ütésnek a kijelzőpanelt, és ne törje el azt. Mert ebből problémák származhatnak.

### FIGYELEM

1. Ha az akkumulátorból szivárgó sav a szemébe jut, semmiképpen ne dörzsölje, ehelyett öblítse ki folyó vízzel, és azonnal forduljon orvoshoz. Kezelés nélkül a folyadék látáskárosodást okozhat.
2. Ha a folyadék a bőrével vagy a ruházatával érintkezik, azonnal mossa le alaposan tiszta vízzel, például csapvízzel. A folyadék irritálhatja a bőrt.
3. Ne használja az akkumulátort, és vigye azt vissza a kereskedőhöz, ha az első alkalommal való használatkor rozsdásodást, rendellenes szagot, felforrósodást, elszíneződést, deformációt vagy egyéb rendellenességet észlel.

### FIGYELMEZTETÉS

Ha vezetőképes idegen anyag kerül a lítiumion akkumulátor terébe, rövidre zárhatja az akkumulátort, és tüzet okozhat. A lítiumion akkumulátor tárolásakor tartsa be az alábbi szabályokat.

- Ne tegyen vezetőképes hulladékot, szöveget és vezetékeket, pl. vas- vagy rézvezetéket a tárolódobozba.
- Az akkumulátort tegye a szerszámba, vagy tegye rá az akkumulátor tárolás esetén használt fedelét, amíg nem látja a szellőzőnyílást, így elkerülheti a rövidzárlatot.

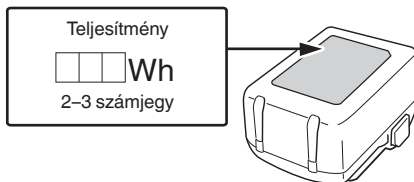
## LÍTIUM-ION AKKUMULÁTOR SZÁLLÍTÁSÁVAL KAPCSOLATOS SZEMPONTOK

Lítium-ion akkumulátor szállítása közben tartsa be a következő óvintézkedéseket.

### FIGYELMEZTETÉS

Értesítse a szállítmányozó céget arról, hogy a szállítmány lítium-ion akkumulátort tartalmaz. Adja meg nekik az akkumulátor teljesítményét, illetve a szállítmány szervezése során tartsa be a szállítmányozó utasításait.

- A 100 Wh kapacitást meghaladó lítium-ion akkumulátorok fuvarozási szempontból veszélyes áruknak minősülnek, és különleges alkalmazási eljárásokat igényelnek.
- A külföldre történő szállításhoz meg kell felelnie a vonatkozó nemzetközi jogszabályoknak, illetve a célország szabályainak és előírásainak.



## ELŐVIGYÁZATOSSÁG USB-ESZKÖZ CSATLAKOZTATÁSOKOR (UC18YSL3)

Ha váratlan hiba történik, a termékhez csatlakoztatott USB-eszközön található adatok megsérülhetnek és elveszhetnek. Mielőtt ezzel a termékkel használná, mindig készítsen biztonsági másolatot az USB-eszközön található adatokról.

Vegye figyelembe, hogy vállalatunk nem vállal semmilyen felelősséget az USB-eszközökön tárolt adatok sérüléséért vagy elvesztéséért, sem pedig a csatlakoztatott eszköz esetleges károsodásáért.

# FIGYELMEZTETÉS

- Használat előtt ellenőrizze, hogy a csatlakozó USB kábelnek van-e hibája, illetve sérült-e. Ha sérült USB kábelt használ, akkor füst vagy szikra keletkezhet.
- Ha a terméket nem használja, takarja le az USB bemenetet a gumifedéllel. Az USB aljzaton felgyülemelő por vagy szennyeződés füstöt vagy szikrát okozhat.

# MEGJEGYZÉS

- Az USB-ről történő töltés néha szünetelhet.
- Amikor nem tölti az USB-eszközt, távolítsa el az USB-eszközt a töltőről. Ha nem így jár el, azzal nem csak csökkenti az USB-eszköz akkumulátorának élettartamát, de ez balesetekhez is vezethet.
- Lehetséges, hogy egyes USB eszközöket nem tud feltölteni, az eszköz típusától függően.

## AZ EGYES RÉSZEK ELNEVEZÉSE

Az alábbi listában szereplő számok az **1–20. ábra** utalnak.

|    |                                    |
|----|------------------------------------|
| 1  | Fedél                              |
| 2  | Rekesz                             |
| 3  | Fogantyú                           |
| 4  | Leeresztőnyílás                    |
| 5  | Gumifedél                          |
| 6  | C típusú USB-port                  |
| 7  | A típusú USB-port                  |
| 8  | 12 V-os egyenáramú kimeneti aljzat |
| 9  | Légbeszívó nyílás                  |
| 10 | Adatlemez                          |
| 11 | Vállpánt                           |
| 12 | Akkumulátor burkolat               |
| 13 | Akkumulátor (külön megvásárolható) |
| 14 | Csatlakozófedél                    |
| 15 | Hálózati csatlakozó                |
| 16 | Görgők                             |
| 17 | Elválasztólap                      |
| 18 | Átlátszó tálcá                     |
| 19 | LED-lámpa                          |
| 20 | Kapcsolópanel                      |
| 21 | Mód gomb                           |
| 22 | Bekapcsoló gomb                    |
| 23 | 12 V-os főkapcsoló                 |
| 24 | USB-főkapcsoló                     |
| 25 | Hőmérséklet-szabályozó gomb        |
| 26 | AC adapter                         |
| 27 | Egyenáramú kábel                   |

|    |                                                                 |
|----|-----------------------------------------------------------------|
| 28 | Rekesz                                                          |
| 29 | Töltéssjelző lámpa                                              |
| 30 | Akkumulátor hátralévő töltöttségének jelzője (a készüléktesten) |
| 31 | Hűtés/melegítés jelzőfényei                                     |
| 32 | Celsius/Fahrenheit kijelző                                      |
| 33 | Hőmérséklet-kijelző                                             |
| 34 | Hiba lámpa                                                      |
| 35 | Tápellátás jelzőfénye                                           |
| 36 | 12 V-os tápellátás jelzőfénye                                   |
| 37 | USB-tápellátás jelzőfénye                                       |
| 38 | Akkumulátor hátralévő töltöttsége jelzőjének kapcsolója         |
| 39 | Akkumulátor hátralévő töltöttség jelzőlámpa                     |
| 40 | Kijelzőpanel                                                    |

## SZIMBÓLUMOK

### FIGYELMEZTETÉS

Az alábbiakban a géphez alkalmazott jelöléseket soroltuk fel. A gép használata előtt feltétlenül ismerkedjen meg ezekkel a jelölésekkel.

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | UL18DBA: Akkumulátoros hűtőtáska                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|    | A sérülések kockázatának csökkentése érdekében, a használatnak el kell olvasnia a használati útmutatót.                                                                                                                                                                                                                                                         |
|   | Csak EU-országok számára<br>Az elektromos szerszámokat ne dobja a háztartási szemétkébe!<br>Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos szerszámokat külön kell gyűjteni, és egy környezetbarát újrafeldolgozó létesítménybe kell visszavinni. |
|  | Figyelem: tűzveszély!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|  | Közvetlen áramellátás                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| V                                                                                   | Névleges feszültség                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|  | Bekapcsolás                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|  | Kikapcsolás                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|  | Vegye ki az akkumulátort                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|  | Akkumulátor állapotának megjelenítése                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

|  |                                                                                                                                                                                                   |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Világít, amikor háztartási áramforrást vagy autós áramforrást használ<br>Villog, amikor ezzel párhuzamosan be van kapcsolva az áramellátás automatikus helyreállítása funkció                     |
|  | A hűtés/melegítés jelzőfényei a készülék környezeti hőmérséklete alapján gyulladnak ki.                                                                                                           |
|  | USB-tápellátás jelzőfénye<br>Teljesítményleadás közben világít                                                                                                                                    |
|  | Rendellenesség esetén világít<br>Ha a jelzőfény azután sem alszik ki, hogy eltávolította a használt áramforrást, és rövid várakozás után újra bekapcsolta a készüléket, meghibásodott a készülék. |
|  | A mód gomb nyomva tartásával válthat a hőmérséklet Fahrenheitben (°F) és Celsiusban (°C) történő kijelzése között.                                                                                |
|  | A felülre helyezett elválasztólap beillesztési iránya a rekesztér felosztásakor                                                                                                                   |
|  | Az alulra helyezett elválasztólap beillesztési iránya a rekesztér felosztásakor                                                                                                                   |
|  | Tartsa lenyomva                                                                                                                                                                                   |
|  | Tiltott művelet                                                                                                                                                                                   |
|  | Figyelmeztetés                                                                                                                                                                                    |

A hűtőtáska főtéste

| Teljesítményle-<br>adáskor | Töltéskor | Fennmaradó<br>töltöttség |
|----------------------------|-----------|--------------------------|
|                            |           | Teljesen feltöltve       |
|                            |           | 75% vagy több            |
|                            |           | 50%–75%                  |
|                            |           | 25%–50%                  |
|                            |           | 25% alatt                |
|                            |           | 0%                       |

Akkumulátor

|  |                                                         |
|--|---------------------------------------------------------|
|  | Világít;<br>Az akkumulátor töltöttségi szintje 75%.     |
|  | Világít;<br>Az akkumulátor töltöttségi szintje 50%–75%. |

|  |                                                                                                                                                                                       |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Világít;<br>Az akkumulátor töltöttségi szintje 25%–50%.                                                                                                                               |
|  | Világít;<br>Az akkumulátor töltöttségi szintje kevesebb, mint 25%.                                                                                                                    |
|  | Villog;<br>Az akkumulátor hamarosan lemerül. A lehető leghamarabb töltsé újra az akkumulátort.                                                                                        |
|  | Villog;<br>A magas hőmérséklet miatt leállt a teljesítményleadás. Távolítsa el az akkumulátort a szerszámból, és várja meg, amíg teljesen lehűl.                                      |
|  | Villog;<br>A kimenő teljesítmény hiba vagy üzemzavar miatt fel van függesztve. A probléma okozója valószínűleg az akkumulátor, ezért kérjük, vegye fel a kapcsolatot a forgalmazóval. |

SZABVÁNYOS KIEGÉSZÍTŐK

Az alapkészülék (1 készülék) mellett a csomag a 236. oldalon felsorolt kiegészítőket is tartalmazza.

A szabványos kiegészítők köre figyelmeztetés nélkül módosulhat.

ALKALMAZÁSI TERÜLETEK

- Élelmiszerek, ivóvíz stb. melegítése és hűtése.
- Lítium-ion akkumulátorok töltése
- USB-eszközök töltése
- Áramforrás biztosítása 12 V-os egyenáramú feszültségen működő eszközökhöz

MŰSZAKI ADATOK

1. Akkumulátoros hűtőtáska

| Modell                  |                  | UL18DBA                                                                                                      |
|-------------------------|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tápegység               | Akkumulátor      | Becsúszatható akkumulátor: DC 18 V, többvoltage akkumulátor                                                  |
|                         | AC adapter       | Háztartási áramellátás                                                                                       |
|                         | Egyenáramú kábel | DC 12 V/24 V (autós áramellátás)                                                                             |
| Kapacitás               |                  | 25 L (elválasztólapok elhelyezése nélkül) / Bal: 8 L, Jobb: 15 L (elválasztólapok használata esetén)         |
| Hűtési rendszer         |                  | Kompresszor / hűtőgáz (R1234yf, 33 g) kompressziós rendszer                                                  |
| Fűtési rendszer         |                  | Fűtőszálal fűtési rendszer                                                                                   |
| Hőmérséklet-beállítások |                  | -18°C vagy -15–60°C 5°C-os lépésközzel (2 zónás módban, a beállítható maximális hőmérséklet-különbség: 60°C) |

|                                                                 |                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Behelyezhető akkumulátorok száma                                | 2                                                                     |
| Az akkumulátor típusa                                           | Li-ion                                                                |
| Töltési feszültség                                              | 18 V                                                                  |
| Az újratölthető akkumulátorok típusai                           | HiKOKI becsúsztható akkumulátor BSL18 sorozat, MV sorozat             |
| Töltési idő, körülbelül (20°C-on)*1<br>(Egy akkumulátor esetén) | BSL36B18: körülbelül 3 óra 40 perc                                    |
| USB-kimenet                                                     | A típusú USB: 5 V / 2,4 A,<br>C típusú USB: 5 V / 3 A,<br>9 V / 2,2 A |
| 12 V-os kimenet*2                                               | 12 V / 10 A                                                           |
| Súly                                                            | 15,8 kg (akkumulátor nélkül)                                          |

\*1 Az akkumulátor típusától, a töltés körülményeitől és a használati környezettől függően változó.  
Hűtéssel/melegítéssel vagy USB-kimenettel együtt használva a töltési idő megnőhet.

\*2 12 V-os kimenet csak az akkumulátorról használható.

- Egy feltöltéssel biztosítható folyamatos üzemidő  
Az alábbiakban ismertetjük, mennyi ideig tartható fenn a hőmérséklet két akkumulátorral, miután a rekesz belső hőmérséklete elérte a beállított hőmérsékletet. Miután az üzemidő a tárolt élelmiszerek, a használati környezet, az akkumulátor állapota és egyéb tényezők függvényében változó, a feltüntetett adatok csupán becsült értékek.

|                          | Akkumulátorok | BSL36B18 |
|--------------------------|---------------|----------|
| 1 zónás mód<br>-18°C     | × 2           | 420 min  |
| 1 zónás mód<br>5°C       | × 2           | 1110 min |
| 2 zónás mód<br>-18°C/5°C | × 2           | 480 min  |
| 1 zónás mód<br>60°C      | × 2           | 420 min  |
| 2 zónás mód<br>0°C/60°C  | × 2           | 420 min  |

**FIGYELMEZTETÉS**

Kizárólag eredeti HiKOKI akkumulátorokat töltsön. Ne használjon más kompatibilis akkumulátort vagy nem újratölthető elemeket.

**MEGJEGYZÉS**

A HiKOKI folyamatos kutatási és fejlesztési programja következtében az itt szereplő műszaki adatok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

**2. Akkumulátor (külön megvásárolható)**

| Modell   | Feszültség   | Akkumulátor kapacitása |
|----------|--------------|------------------------|
| BSL36B18 | 36 / 18 V *1 | 4,0 / 8,0 Ah *1        |

\*1 A szerszám automatikusan átkapcsol.

**TÖLTÉS**

A szerszámgép használata előtt tölts fel az akkumulátort a következők szerint.

**<UC18YSL3 (külön megvásárolható)>**

- Csatlakoztassa az akkumulátortöltő tápkábelét a dugaszolóaljzathoz.**  
Amikor a töltő dugaszát egy aljzathoz csatlakoztatja, a töltéjelző lámpa pirosan villog. (lásd az **1. táblázatot**)
  - Helyezze az akkumulátort a töltőbe.**  
Stabilan helyezze be az akkumulátort a töltőbe, amint az a **3. ábrán** látható (231. oldalon).
  - Töltés**  
Amikor az akkumulátort behelyezi a töltőbe, a töltés megkezdődik, és a töltést jelző lámpa kék fénnel villog. Amint az akkumulátor töltése befejeződött, a jelzőlámpa zölden világít. (lásd az **1. táblázatot**)
- (1) A töltéjelző lámpa jelzései  
A töltéjelző lámpa jelzéseit az akkumulátortöltő, illetve az akkumulátor állapotának megfelelően az **1. táblázat** tartalmazza.

**1. táblázat: A töltéjelző lámpa jelzései**

|                                                                                              |                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
| BE/KI 0,5 másodperces időközzel (PIROS)<br>■■■■■                                             | Töltés előtt *1             |
| 0,5 másodpercig világít<br>1 másodperces időközökkel.<br>(KÉK)<br>■■■■■                      | Legalább 50%-ban feltöltve  |
| 1 másodpercig világít<br>0,5 másodperces időközökkel.<br>(KÉK)<br>■■■■■                      | Legalább 80%-ban feltöltve  |
| Folyamatosan világít (KÉK)<br>■■■■■                                                          | Több mint 80%-ban feltöltve |
| Folyamatosan világít<br>(Folyamatos hangjelzés: kb. 6 másodpercig) (ZÖLD)<br>■■■■■           | Töltés befejeződött         |
| BE/KI 0,3 másodperces időközzel (PIROS)<br>■■■■■                                             | Túlmélegedési készenlét *2  |
| BE/KI 0,1 másodperces időközzel (Megszakított hangjelzés: kb. 2 másodpercig) (LILA)<br>■■■■■ | Nem lehetséges a töltés *3  |

**MEGJEGYZÉS**

- \*1 Ha a piros lámpa még az akkumulátortöltő csatlakoztatását követően is villog, akkor ellenőrizze, hogy az akkumulátor teljesen be van-e helyezve.
- \*2 Az akkumulátor túlmélegedett. Nem lehet tölteni. Bár a töltés az akkumulátor lehűlését követően akkor is elindul, ha az akkumulátort bent hagyta, a legjobb gyakorlat az, hogy ha eltávolítja az akkumulátort, és töltés előtt hagyja egy árnyékos, jól szellőző helyen lehűlni.
- \*3 Az akkumulátor vagy az akkumulátortöltő meghibásodott  
– Teljesen helyezze be az akkumulátort.

Magyar

- Ellenőrizze, hogy nem ragadt-e idegen anyag az akkumulátortartó vagy csatlakozások közé. Ha nem talál idegen tárgyat, lehetséges, hogy az akkumulátor vagy a töltő meghibásodott. Vigye el egy hivatalos szervizközpontba.
- Az akkumulátortöltő a folyamatos használat alatt felmelegedhet, és így meghibásodást okozhat. A töltés befejezését követően hagyja 5 perct pihenni a következő töltésig.

(2) Az akkumulátor hőmérséklete és töltési ideje. (lásd a 2. táblázatot)

2. táblázat

|                                                                 |                     |                                       |
|-----------------------------------------------------------------|---------------------|---------------------------------------|
| Modell                                                          | UC18YSL3            |                                       |
| Az akkumulátor típusa                                           | Li-ion              |                                       |
| Töltési feszültség                                              | 14,4–18 V           |                                       |
| Hőmérséklet, amelyen az akkumulátor újratölthető                | 0°C–50°C            |                                       |
| Az egyes kapacitású akkumulátorok töltési ideje (kb.) (20°C-on) | 1,5 Ah              | 15 perc                               |
|                                                                 | 2,0 Ah              | 20 perc                               |
|                                                                 | 2,5 Ah              | 25 perc                               |
|                                                                 | 3,0 Ah              | 20 perc (BSL1430C, BSL1830C: 30 perc) |
|                                                                 | 4,0 Ah              | 26 perc (BSL1840M: 40 perc)           |
|                                                                 | 5,0 Ah              | 32 perc                               |
| Többvoltage akkumulátorok töltési ideje (kb.) (20°C-on)         | 6,0 Ah              | 38 perc                               |
|                                                                 | 1,5 Ah (x 2 egység) | 20 perc                               |
|                                                                 | 2,5 Ah (x 2 egység) | 32 perc                               |
|                                                                 | 4,0 Ah (x 2 egység) | 52 perc                               |
|                                                                 |                     |                                       |
| Akkumulátorcellák száma                                         | 4–10                |                                       |
| Töltési feszültség USB esetén                                   | 5 V                 |                                       |
| Töltőáram USB esetén                                            | 2 A                 |                                       |
| Súly                                                            | 0,6 kg              |                                       |

MEGJEGYZÉS

- A töltési idő a környezeti hőmérséklettől és az áramforrás feszültségétől függően változhat.
- Ha a töltés hosszú időt vesz igénybe
  - A töltés hosszabb ideig tart különösen alacsony környezeti hőmérséklet esetén. Az akkumulátort meleg helyen (mint például beltér) töltsé.
  - Ne takarja le a szellőzőnyílást. Különben a belseje túlmelegszik' csökkentve a töltő teljesítményét.
  - Ha a hűtőventilátor nem működik, akkor vegye fel a kapcsolatot a HiKOKI hivatalos szervizzel a javítás végett.

- 4. Húzza ki a töltő elektromos vezetékét a csatlakozó-aljzattól.
- 5. Tartsa szilárdan kézben az akkumulátortöltőt, és húzza ki belőle az akkumulátort.

MEGJEGYZÉS

Ne felejtse el kivenni az akkumulátort a töltőből, és eltenni használat után.

Kisütés új akkumulátor esetén, stb.

Mivel az új és a hosszabb időn át nem használt akkumulátorokban a belső vegyi anyagok nem voltak aktiválva, az első és második használat során a rendelkezésre álló idő rövidebb lehet. Ez egy időszakos jelenség és a töltéshez szükséges normál időtartam beáll, miután az akkumulátor 2–3 alkalommal lett töltve.

Hogyan őrizze meg az akkumulátor élettartamát.

- (1) Töltsé fel az akkumulátort, mielőtt az teljesen lemerülne. Ha úgy érzi, hogy a szerszámgép ereje csökkenőben van, függesztse fel a működtetést és töltsé fel az akkumulátort. Ha a működtetést ilyekor tovább folytatja és lemeríti az akkumulátort, károsíthatja ezzel az akkumulátort és annak élettartamát csökkentheti.
- (2) Kerülje a töltést magas környezeti hőmérsékleten. Egy újratölthető akkumulátor használat közben felmelegszik. Ha egy ilyen felmelegedett akkumulátort kívánna újratölteni közvetlenül használat után, annak belső vegyi anyaga megromolhat és ezzel rövidebbé válhat az élettartama. Hagyja lehűlni az akkumulátort és csak ezután töltsé újra.

ÖSSZESZERELÉS ÉS HASZNÁLAT

| Művelet                                                   | Ábra | Oldal |
|-----------------------------------------------------------|------|-------|
| Az akkumulátor kivétele és behelyezése                    | 2    | 231   |
| Töltés                                                    | 3    | 231   |
| Hálózati adapter/egyenáramú kábel csatlakoztatása*1       | 4    | 231   |
| A kapcsolópanellel kapcsolatos tudnivalók                 | 5    | 232   |
| Kapcsolja be a készüléket*2                               | 6    | 232   |
| Válassza ki a zóna módot*3                                | 7    | 232   |
| A hőmérséklet beállítás*4                                 | 8    | 233   |
| Az elválasztólapok használata*5                           | 9    | 233   |
| Akkumulátor töltése a hűtőtáskán*6                        | 10   | 233   |
| USB-eszköz töltése a hűtőtáskán*7                         | 11   | 234   |
| 12 V-os egyenáramú áramforrásként történő használat*8     | 12   | 234   |
| A vállpánt rögzítése                                      | 13   | 234   |
| Akkumulátor hátralévő töltöttség jelző (az akkumulátoron) | 15   | 235   |
| USB eszköz töltése a hálózati aljzatról                   | 16-a | 235   |
| USB eszköz és akkumulátor töltése a hálózati aljzatról    | 16-b | 235   |

| Művelet                               | Ábra | Oldal |
|---------------------------------------|------|-------|
| Hogyan kell feltölteni az USB eszközt | 17   | 235   |
| A tartozékok kiválasztása             | —    | 237   |

\*1 Használjon hálózati adaptert / egyenáramú kábelt

### MEGJEGYZÉS

- Akkumulátorokkal történő egyidejű használat esetén a hálózati adapter vagy az egyenáramú kábel a fő áramforrás, az akkumulátorból nem fogyaszthat áramot.
- Győződjön meg arról, hogy teljesen beillesztette az aljzatba a csatlakozódugót. A nem megfelelően beillesztett csatlakozódugó a készülék túlmelegedését és károsodását okozhatja.
- Amikor az autót használja áramforrásként, járó motor mellett csatlakoztassa a készüléket. Ez az akkumulátor lemerülését idézheti elő.
- Ha az automatikus indítási és leállítási funkcióval rendelkező autó motorja leáll, az autó akkumulátorának feszültsége csökken, ezért leállhat a készülék melegítési/hűtési funkciója. Azt ajánljuk, hogy a készülék használatakor kapcsolja ki a jármű automatikus indítási és leállítási funkcióját.
- Amikor behelyezett akkumulátor mellett aljzathoz csatlakoztatja a tápcsatlakozót, az akkumulátor a főkapcsoló bekapcsolt és kikapcsolt állapotában is tölt.
- Áramellátás automatikus helyreállítása funkció A funkció bekapcsolt állapotában automatikusan helyreáll a hűtőfűtő áramellátás, ha lekapcsolja, majd visszakapcsolja a tápellátást biztosító áramforrást, még akkor is, ha nincs behelyezve akkumulátor.
  - Legalább 3 másodpercig tartsa lenyomva a főkapcsolót.
  - A tápellátás jelzőfénye kigyullad, majd villogni kezd.

### TIPP

Még autós áramforrás használatkor is érdemes csatlakoztatni az akkumulátort. A motor kikapcsolt állapotában a készülék akkumulátora szolgáltatja az áramot, így a készülék folytatja a hűtés/melegítést. Amikor újra beindítja a motort, az autó akkumulátora szolgáltatja az áramot, és ezzel egy időben a készülék akkumulátora tölteni kezd. Ha az áramellátás automatikus helyreállítása funkció bekapcsolt állapotában ismét elindul a motor, a kényelmes használat érdekében a hűtés/melegítési funkció automatikusan újraindul.

\*2 Kapcsolja be a készüléket

Körülbelül 5 másodpercig megjelenik az előző alkalommal beállított hőmérséklet, majd a kijelző átvált a rekesz belső hőmérsékletére, és megkezdődik a hűtés/melegítés.

### MEGJEGYZÉS

Ne nyomja meg többször egymás után a főkapcsolót.

Ellenkező esetben meghibásodhat a készülék. A beállítások konfigurálása után várjon mintegy 5 perccel, mielőtt újra megnyomja.

\*3 Válassza ki a zóna módot

- A: 1 zónás mód
- B: Bal zónás mód
- C: Jobb zónás mód
- D: 2 zónás mód

\*4 Állítsa be a hőmérsékletet

A hőmérséklet 5°C-os lépcsőközzel -18°C vagy -15-60°C értékre állítható. A kijelző villogása közben állítsa be a kívánt hőmérsékletet. 5 másodperc elteltével a kijelző átvált a rekesz belsejében uralkodó aktuális hőmérséklet megjelenítésére, és megkezdődik a hűtés/melegítés.

### MEGJEGYZÉS

2 zónás módban nem állítható be 60°C-ot meghaladó hőmérséklet-különbség.

\*5 Az elválasztólapok használata

### MEGJEGYZÉS

- 1 zónás módtól eltérő módokban helyezze be a 2 elválasztólapot. **(9-a. ábra)** Ha csak 1 elválasztólapot helyez be, nem fog megfelelően működni a hőmérséklet-beállítási funkció. **(9-b. ábra)**

- 1 zónás módban az elválasztólap  beillesztésével megoszthatja a rekeszteret. **(9-c. ábra)**

\*6 Töltse fel az akkumulátort a hűtőtáskán.

Az akkumulátor hűtés/melegítés közben is tölthető.

### MEGJEGYZÉS

Ha a készülék működése közben tölti az akkumulátort, és kihúzza a tápcsatlakozót, akkor a töltés leáll, és a készülék az akkumulátort használja energiaforrásként a hűtéshez/melegítéshez. A hűtés/melegítés leállításához távolítsa el az akkumulátort, vagy kapcsolja ki a főkapcsolót.

\*7 USB-eszköz töltése a hűtőtáskával USB-eszköz töltéséről tájékozódjon az „ELŐVIGYÁZATOSSÁG USB-ESZKÖZ CSATLAKOZTATÁSÁKOR” részben. (142. oldal)

### MEGJEGYZÉS

- Amikor nem tölti az USB-eszközt, kapcsolja ki az USB-főkapcsolót, és válassza le az USB-eszközt a töltőről. Ennek elmulasztása esetén meghibásodhat az USB-eszköz, illetve csökkenhet az akkumulátor élettartama (csökken a feltöltési lehetőségek száma).
- Típusától függően előfordulhat, hogy nem lehet feltölteni az USB-eszközt.
- Amikor a hűtés/melegítési funkció kikapcsolt állapotban használja az akkumulátort, 12 óra elteltével automatikusan kikapcsol az USB-tápellátás; ezáltal megelőzhető véletlen bekapcsolva maradása.

\*8 12 V-os egyenáramú áramforrásként történő használat

### MEGJEGYZÉS

- A kimeneti áramerősség legfeljebb 10 A. (A maximális kimeneti teljesítmény 120 W)  
Ha az áramerősség túllépi ezt az értéket, meghibásodhat a csatlakozó adapterben lévő biztosíték és a többi elektronikus alkatrész.
- Annak érdekében, hogy a 12 V-os egyenáramú áramforrás ne maradjon névtelenül bekapcsolva, 12 órás tétlenség után automatikusan kikapcsol.
- Amikor nem használja a 12 V-os egyenáramú áramforrást, kapcsolja ki a 12 V-os tápellátás kapcsolóját, és válasszon le minden csatlakoztatott eszközt.

## A VÉDŐ FUNKCIÓ

Amennyiben működése közben előre, hátra, balra vagy jobbra dönti a készüléket körülbelül 10 másodpercig legalább 30°-os szögben vagy körülbelül 1 másodpercig legalább 70°-os szögben, a hűtés/melegítés automatikusan leáll. Ha a működés e funkció hatására leállt, helyezze a készüléket sík felületre. **(14. ábra)** A készülék működése körülbelül 1 perc elteltével automatikusan helyreáll. Amennyiben probléma merül fel az akkumulátorral, az akkumulátor hátralévő töltöttségének jelzőfénye az alábbi **3. táblázatban** látható módon villogni kezd. Ez esetben kapcsolja ki a készüléket, és a működés megkezdése előtt szüntesse meg a hiba okát.

3. táblázat

|                                               |                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                               | Állapot és ok                                                                                                                                                            |
| 1 másodpercig be/<br>0,5 másodpercig ki<br>   | <b>Magas hőmérséklet miatti készenlét</b><br>Az akkumulátor magas hőmérséklete miatt nem tölthető (Amint alacsonyabb lesz a hőmérséklet, automatikusan elindul a töltés) |
| 0,2 másodpercig be/<br>0,2 másodpercig ki<br> | <b>Nem tölthető</b><br>Idegen anyag van a töltő vagy az akkumulátor csatlakozójában                                                                                      |

## MEGJEGYZÉS

Lítiumion akkumulátorok tárolása.  
Tárolás előtt győződjön meg róla, hogy a lítiumion akkumulátor teljesen fel van töltve.  
Ha hosszú időn át, (három, vagy több hónap) alacsony töltéssel tárolja az akkumulátorokat, akkor csökkenhet a teljesítményük, ezáltal jelentősen csökken a használati idejük, és alkalmatlanná válhatnak a töltés megtartására.  
Az akkumulátor jelentősen lecsökkent használati ideje azonban visszaállítható, ha kétfő-öt alkalommal feltölti, majd lemeríti az akkumulátort.  
Ha az akkumulátor rendkívül hamar lemerül a folyamatos töltés és használat ellenére, akkor tekintse használhatatlannak, és vegyen újat.

## FIGYELEM

A kéziszerszámok üzemeltetése és karbantartása során be kell tartani az adott országban érvényes biztonsági előírásokat és szabványokat.

## KARBANTARTÁS ÉS ELLENŐRZÉS

### FIGYELMEZTETÉS

Ha a készüléket hosszabb ideig nem használja, karbantartást végez rajta, vagy tárolásba helyezi, kapcsolja ki a főkapcsolót, majd távolítsa el a hálózati adaptert, az autós egyenáramú kábelt és az akkumulátort a főttestből.

#### 1. A készülék külső tisztítása

A beszennyeződött készüléket puha, száraz törölkendővel vagy benedvesített, szappanos törölkendővel törölje tisztára. Ne használjon klóros oldószereket, benzint vagy festékhígítót, mivel ezek szétmarhatják a műanyagot.

### MEGJEGYZÉS

Tisztítás közben ne áztassa vízben a készüléket.

#### 2. Tudnivalók a leeresztőnyílásról (18. ábra)

Ha víz gyűlt össze a rekesz belsejében, távolítsa el a leeresztőnyílás sapkáját, és eressze le a vizet. Ezenkívül használat után és tárolás előtt árnnyekos helyen hagyja megszáradni a készüléket.

#### 3. A légbemenet tisztítása (19. ábra)

Rendszeresen ellenőrizze, és porszívóval vagy hasonló eszközzel tisztítsa meg a légbemenetet.

### MEGJEGYZÉS

A felhalmozódott por csökkenti a hűtési/melegítési teljesítményt.

#### 4. A hálózati adapter és az autós egyenáramú vezeték ellenőrzése

Szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy nem tapasztja-e a kábel szakadását vagy sérülését.  
Ha probléma merül fel, forduljon ahhoz a márkakereskedőhöz, akitől vásárolta a készüléket.

#### 5. A készülék és az akkumulátor érintkezőinek ellenőrzése

Győződjön meg arról, hogy nincs felhalmozódva forgács és por az érintkezőkön.  
Alkalmanként ellenőrizze a működést megelőzően, közben és után.

#### 6. A készülék szállítására vonatkozó tudnivalók (20. ábra)

Szállításakor ügyeljen arra, hogy a készülék ne boruljon fel, és az alja ne súrolja a talajt.

### MEGJEGYZÉS

Szemrevételezéssel ellenőrizze a görgők épségét, illetve hogy nem szorult-e közéjük idegen anyag.

#### 7. Tárolás

A készüléket és az akkumulátort olyan helyen tárolja, ahol a hőmérséklet nem haladja meg a 40°C-ot, és tartsa gyermekektől távol.

### Fontos megjegyzés a HiKOKI vezeték nélküli elektromos szerszámok akkumulátoraihoz

Minden esetben eredeti akkumulátort használjon. Ha nem általunk gyártott akkumulátort használ, vagy ha szétzereli és átalakítja az akkumulátort (mint pl. szétzerelés és cellák vagy más belső alkatrészek cseréje), nem garantálható a vezeték nélküli elektromos szerszámaink biztonsága és teljesítménye.

### GARANCIA

A HiKOKI Power Tools szerszámokra a törvény által előírt országos előírásoknak megfelelő garanciát vállalunk. A garancia nem vonatkozik a helytelen vagy nem rendeltetésszerű használatból, továbbá a normál mértékűnek számító elhasználódásból, kopásból származó meghibásodásokra, károokra. Reklamáció esetén kérjük, küldje el a – nem szétzerelt – szerszámot a kezelési útmutató végén található GARANCIA BIZONYLAT TALL egyútt a hivatalos HiKOKI szervizközpontba.

### MEGJEGYZÉS

A HiKOKI folyamatos kutatási és fejlesztési programja következtében az itt szereplő műszaki adatok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

## SPECIÁLNÍ BEZPEČNOSTNÍ VAROVÁNÍ

### VAROVÁNÍ

Přečtěte si všechna varování týkající se bezpečnosti a všechny pokyny.

Nedodržení veškerých následujících varování a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, ke vzniku požáru a/nebo vážnému zranění.

Všechna varování a pokyny uschovejte pro budoucí použití.

1. Toto zařízení mohou používat děti ve věku od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými či duševními schopnostmi, nebo bez patřičných zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo jim byly uděleny patřičné instrukce týkající se používání tohoto zařízení bezpečným způsobem, a pokud pochopily možné hrozící nebezpečí. Děti si nesmí hrát s tímto zařízením. Čištění a uživatelská údržba nesmí být prováděna dětmi bez dozoru.

## BEZPEČNOSTNÍ VAROVÁNÍ TÝKAJÍCÍ SE AKU CHLADICÍHO A OHŘÍVACÍHO BOXU

1. Tento spotřebič používá hořlavé chladivo. Při manipulaci se spotřebičem dodržujte tyto pokyny. Pokud je nutné provést opravu, vyžádejte si je u autorizovaného servisního střediska HiKOKI. Při likvidaci spotřebiče se řiďte předpisy pro likvidaci hořlavého chladiva platnými ve vaší zemi.
  2. Vnitřní prostor tohoto spotřebiče obsahuje hořlavý izolační dmýhací plyn. Při likvidaci spotřebiče se řiďte předpisy pro likvidaci hořlavého izolačního dmýhacího plynu, které jsou platné ve vaší zemi.
  3. Elektrické nářadí používejte výhradně se specifikovaným akumulátorem. Použitím jakéhokoli jiného akumulátoru může vzniknout nebezpečí zranění a požáru.
  4. Používejte se zdrojem napájení odpovídajícím zobrazené jmenovité hodnotě. Používejte běžný střídavý proud pro domácnost, stejnosměrný zdroj z auto baterie o 12 V/24 V nebo generátor s invertorovým motorem. Nepoužívejte s jinými druhy stejnosměrných zdrojů energie, generátorů s motory bez invertorů, zvyšovacími transformátory nebo jinými transformátory.
- Hrozí nebezpečí, že se spotřebič nadměrně zahřeje a dojde k požáru.
5. **Nedotýkejte se napájecí zástrčky (připojovací zástrčky zapalovače cigaret) mokřýma rukama.** V opačném případě může dojít k úrazu elektrickým proudem.
  6. **Nepoužívejte ani neskladujte spotřebič na mokřých nebo vlhkých místech nebo v dešti.** V opačném případě může dojít k úrazu elektrickým proudem, požáru nebo výbuchu.
  7. **Nepoužívejte spotřebič v prostředí s nebezpečím výbuchu, kde se vyskytují hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** V opačném případě může dojít k úrazu elektrickým proudem, požáru nebo výbuchu.
  8. **Nepotápějte spotřebič do vody ani na něj nestříkejte vodou.** V opačném případě může dojít ke zkratu nebo úrazu elektrickým proudem.
  9. **Síťový adaptér střídavého proudu nebo stejnosměrný napájecí kabel nepoužívejte ve venkovním prostředí nebo při kempování.** V opačném případě by mohlo dojít ke vzniku kouře nebo ke vznícení.
  10. **V případě kteréhokoliv z následujících případů vypněte napájení spotřebiče a vyjměte baterii. Odpojte také napájecí zástrčku (zástrčku pro připojení zapalovače cigaret) ze zásuvky (zásuvky zapalovače cigaret).**
    - Pokud se spotřebič nepoužívá nebo je třeba ho nastavit či zkontrolovat.
    - Další situace, které mohou být nebezpečné nebo mohou způsobit neočekávané nehody.
  11. **Používejte pouze předepsané příslušenství a nástavce.** Používání jiných příslušenství a nástavců než předepsaných v návodu k obsluze či uvedených v katalogu HiKOKI může zapříčinit nehodu či zranění a je nutné se mu vyhnout za všech okolností.
  12. **Odstraňte veškerý prach nahromaděný na vidlicích napájecí zástrčky (zástrčka pro připojení zapalovače cigaret) a na povrchu, z něhož vidlice vystupují.** Pokud tak neučiníte, může dojít ke vzniku kouře nebo ke vznícení.
  13. **Pokud spotřebič používáte se zdrojem napájení v automobilu, umístěte jej bezpečně do zavazadlového prostoru nebo k nohám zadního sedadla, aby nemohlo dojít k jeho náhlému vymrštění.** Spotřebič také neumísťte do nestabilní polohy na sedadle auta. Náhlé zabrzdění může způsobit sklouznutí nebo pád spotřebiče, pokud je umístěn na sedadle.
  14. **Spotřebič ani baterii neumísťte k nohám sedadla řidiče. Rovněž neumísťte stejnosměrný kabel zdroje napájení automobilu do blízkosti řadicí páky, brzd nebo jiných ovládacích pedálů.** Pokud se do nich kabel zaplete, může dojít k neočekávané nehodě.
  15. **Nepoužívejte spotřebič ani baterii během jízdy autem.** Pokud tak učiníte, může dojít k neočekávané nehodě.
  16. **Pro napájení z automobilu použijte dodaný síťový adaptér a kabel určený pro stejnosměrný proud.** Použití jiného než dodaného kabelu by mohlo vést k nadměrnému zahřívání, které by mohlo způsobit vznik kouře nebo vznícení.
  17. **Nenabíjejte akumulátor na potahu sedadla, podlahové rohoži nebo jiném podobném ochranném materiálu.** Pokud tak učiníte, mohlo by dojít k požáru.

18. **Při použití automobilového zdroje napájení se zdržujte v blízkosti vozidla.**  
Pokud tak neučiníte, může dojít k neočekávané nehodě.
19. **Neskladujte hořlavé předměty, jako je benzin nebo ředidlo.**  
**Do tohoto spotřebiče neukládejte výbušné látky, jako jsou spreje v plechovce s hořlavým hnacím prostředkem.**  
Pokud tak učiníte, mohlo by dojít k požáru či explozi.
20. **Neskladujte zdravotnický materiál ani vědecké vzorky.**  
Pokud tak učiníte, může dojít k neočekávané nehodě.
21. **Neskladujte suchý led.**  
Sublimace suchého ledu na plynný oxid uhličitý způsobí, že se jakákoli vzduchotěsná nádoba roztáhne nebo případně exploduje. Také jakákoli náhlá změna teploty může vést k poškození.
22. **Na spotřebič nepokládejte žádné nádoby s kapalinou ani jiné nestabilní předměty.**  
Nestabilní předmět může spadnout a způsobit zranění. Rovněž případné vylití tekutiny může poškodit izolaci elektrických součástí, což může mít za následek požár v důsledku zkratu.
23. **Nepoužívejte přiložený síťový adaptér střídavého proudu nebo stejnosměrný napájecí kabel do auta s ničím jiným než s tímto spotřebičem.**  
Pokud tak učiníte, mohlo by dojít ke vzniku kouře nebo ke vznícení.
24. **Při ukládání spotřebiče na místo si ověřte, že se kabel síťového adaptéru a stejnosměrný kabel nikde nezachytily a nejsou poškozeny.**
25. **Do sacích a výfukových otvorů nebo jiných mezer neumísťujte kolíky, dráty a jiné kovové nebo cizí předměty.**  
Mohlo by tak dojít k nehodě či poškození.
26. **Spotřebič nepoužívejte, pokud během jeho provozu dojde k jakýmkoli abnormalitám, jako je zápach, přehřátí nebo výskyt kouře.**  
Okamžitě přestaňte spotřebič používat a kontaktujte prodejnu, kde jste jej zakoupili.
27. **Nepoužívejte spotřebič za žádným jiným účelem, než k jakému byl navržen.**
28. **Zacházejte správně s kabelem. Nikdy nepřenášejte spotřebič za kabel a neodpojujte jej z elektrické zásuvky (zásuvka zapalovače cigaret).**  
Chraňte kabel před horkem, mastnotou a ostrými hranami. Dávejte pozor, kam kabel ukládáte nebo kde jej používáte, a vyvarujte se šlápnutí na kabel nebo jeho zaháknutí v místech, kde by mohlo dojít ke zbytečnému tlaku a tím k poškození. To by mohlo vést k úrazu elektrickým proudem nebo ke zkratu, který může způsobit požár.
29. **Věnujte zvýšenou pozornost údržbě spotřebiče.**
  - Pravidelně kontrolujte napájecí kabely a v případě jejich poškození požádejte svého prodejce o opravu.
  - Pokud používáte prodlužovací kabel, pravidelně ho kontrolujte a v případě poškození ho vyměňte.
  - Kontrolujte zároveň pohyblivých se částí a jejich hladký chod, zda nejsou přítomny praskliny, zlomené součásti a zda nedochází k výskytu jakýchkoli dalších okolností, které mohou ohrozit funkci spotřebiče.
  - Nepoužívejte spotřebič, pokud ho nelze zapnout a vypnout spínačem. Jakýkoliv spotřebič, který nelze ovládat spínačem, je nebezpečný a musí být opraven.
30. **Opravy spotřebiče mohou provádět pouze odborníci.**
  - Spotřebič splňuje veškeré příslušné bezpečnostní předpisy a nesmí být jakkoli upravován.
  - O veškeré opravy je třeba žádat servisní střediska autorizovaná společností HiKOKI. Pokusy o opravu bez patřičných dovedností mohou způsobit nehodu či zranění.
31. **Na spotřebič si nesedejte ani na něj nestoupejte.**  
Pokud tak učiníte, může dojít k nehodě nebo poruše.
32. **Neblokujte sací ani výfukové otvory (větrací otvory).**  
Pokud tak učiníte, může dojít k poškození.
33. **Nepokládejte spotřebič na zem ani jej nepoužívejte obráceně.**  
Mohlo by tak dojít k vytečení obsahu.
34. **Spotřebič uchovávejte mimo dosah vysokých teplot a neumísťujte jej do blízkosti sporáku nebo jiného topného zařízení.**  
Mohlo by tak dojít k deformaci spotřebiče nebo k úrazu.
35. **Spotřebič umístěte na dobře větrané místo. Při používání spotřebiče u stěny se ujistěte, že mezi spotřebičem a povrchem stěny je prostor větší než 10 cm.**
  - Spotřebič neumísťujte do jiných kusů nábytku nebo do skříně.
  - Ujistěte se, že je spotřebič nastaven tak, aby kolem něj proudil vzduch.
36. **Neumísťujte vícenásobné zásuvky nebo přenosné napájecí zdroje k zadní straně spotřebiče.**
37. **Nenechávejte spotřebič s otevřeným krytem.**  
Mohlo by to mít nepříznivý vliv na výkon.
38. **Potraviny a nápoje po jejich otevření neskladujte delší dobu.**  
Mohlo by tak dojít ke změně nebo zhoršení kvality potravin.
39. **Neskladujte potraviny přímo ve spotřebiči.**  
Spotřebič není antibakteriálně ošetřen, proto by měly být potraviny zabalené nebo vložené do polyethylenového sáčku.
40. **Nevkládejte led nebo vodu přímo do spotřebiče.**  
Pokud tak učiníte, může dojít k poškození.
41. **Nezamrazujte předměty, které se snadno rozbijí, například skleněné lahve.**
42. **Při skladování PET lahví pro tepelnou izolaci používejte tepelně odolné lahve.**  
Některé PET lahve mají nízkou tepelnou odolnost a jsou náchylné k deformaci a poškození.
43. **Nepřetahujte po podlaze žádnou jinou částí než kolečky, které se dotýkají povrchu podlahy.**  
Jinak by mohlo dojít k poškození spotřebiče nebo povrchu podlahy.
44. **Před použitím spotřebiče se ujistěte, že se ramenní pás a rukojeť neodpojí a nepůsobí tak žádné problémy.**
45. **Nepřenášejte spotřebič s otevřeným krytem.**
46. **Po zavření krytu spotřebiče se ujistěte, že je kryt zajištěn západkou.**
47. **Při otevírání a zavírání krytu dávejte pozor, abyste si nepřiskřípli prsty.**
48. **Nepřenášejte spotřebič za kryt.**
49. **Při přenášení spotřebiče se ujistěte, že je kryt zajištěn západkou.**
50. **Když je kryt otevřený, nesmí se na něj působit žádnými silnými nárazy a tlacením.**
51. **Nestříkejte na spotřebič insekticidy, vonné látky ani deodoranty.**
52. **Neponořujte jej do vody či mořské vody a nepoužívejte na něj přímý postřik vodou pod vysokým tlakem.**
53. **Nenechávejte spotřebič bez další péče, pokud je v něm vlhkost.**  
Pokud ho dále neošetríte, může dojít k růstu plísní.  
Očistěte veškerou zbývající vlhkost a ujistěte se, že je spotřebič suchý.
54. **Tahání spotřebiče po špatném povrchu chodníku nebo když je plný, může vést k nehodám, například k pádu.**
55. **Spotřebič neumývejte celý.**

Voda by mohla prosakovat mezerami a dostat se do izolace, což by mohlo vést k tvorbě plísní.

56. **Spotřebič neumývejte leštěním práškem, drhnutím kartáčem, vařící vodou, ředidlem, benzínem nebo jinými organickými rozpouštědly.**

57. **Při přepravě spotřebiče se vyhněte silným nárazům a vibracím.**

Pokud tak neučiníte, může dojít k poškození.

58. **Pokud zařízení nepoužíváte, dbejte na to, aby kryt konektoru, gumový kryt a kryt baterie zůstaly zavřené.**

Pokud tak neučiníte, může dojít k poškození.

59. **Pokud zařízení používáte ve venkovním prostředí, dbejte na to, aby kryt konektoru, gumový kryt a kryt baterie zůstaly zavřené.**

V případě vystavení vodě hrozí nebezpečí zkratu.

60. **Při použití stejnosměrného 12 V zdroje napájení z auto baterie vždy před vypnutím motoru odpojte přípojevací zástrčku.**

U některých vozidel se po vypnutí motoru nevypne napájení. Ponechání připojené zástrčky by mohlo vést k přebíjení baterie.

61. **Chraňte panel vypínače před silnými údery. Mohlo by dojít k poruše.**

62. **Pokud spotřebič nepoužíváte, pevně uzavřete gumový kryt konektoru.**

Pokud se dovnitř dostane prach apod., může způsobit kouř nebo požár.

63. **Nepoužívejte zdroj stejnosměrného napětí o 12 V, jako je zapalovač cigaret.**

64. **Nepoužívejte mechanická zařízení ani jiné prostředky k urychlení rozmrazování.**

65. **Nepoužívejte elektrické spotřebiče uvnitř prostoru pro ukládání potravin tohoto spotřebiče.**

66. Akumulátor vždy nabíjejte v rozmezí teplot 0°C–40°C. Za teplot nižších než 0°C dojde k přebíjení akumulátoru, což je nebezpečný stav. Za teplot překračujících 40°C akumulátor nelze nabíjet. Nejvhodnějšími teplotami k nabíjení je rozmezí 20°C–25°C.

67. Nabíječku nepoužívejte nepřetržitě.

Jakmile dokončíte nabíjení, nabíječku nechte před dalším nabíjením odpočinout po dobu 15 minut.

68. Nedovolejte, aby se do otvoru pro připojení akumulátoru dostaly cizí předměty nebo materiál.

69. Nikdy nerozebírejte dobíjecí akumulátor a nabíječku.

70. Nikdy nezkratujte dobíjecí akumulátor. Zkrat akumulátoru způsobí prudký nárůst elektrického proudu a přehřátí. To vede ke spálení nebo poškození akumulátoru.

71. Nevhazujte akumulátor do ohně. Akumulátor může v takovém případě explodovat.

72. Jakmile akumulátor dosáhne konce životnosti a není možné jej již více používat, odevzdejte jej do prodejny, ve které jste jej zakoupili. Nevyhazujte vybité akumulátory.

73. Do větracích otvorů v nabíječce nevkládějte žádné předměty.

Pokud do větracích otvorů nabíječky vložíte kovové nebo hořlavé předměty, může dojít k úrazu elektrickým proudem nebo poškození nabíječky.

74. Ujistěte se, že akumulátor je pevně nainstalován. Pokud je povolen, mohl by vypadnout a způsobit nehodu.

75. Spotřebič nepoužívejte, pokud jsou svorky nářadí nebo akumulátoru (upevnění akumulátoru) jakkoli zkřiveny. Osazení akumulátoru by mohlo dojít ke zkratu a v jeho důsledku ke vznícení nebo k tvorbě kouře.

76. Dbejte na to, aby se na svorkách nářadí (upevnění akumulátoru) nevyskytovaly kovové částčky a prach.

- Před použitím si ověřte, že se v prostoru svorek nenahromadily kovové částčky a prach.

- Při používání se snažte zabránit tomu, aby kovové částčky nebo prach z nářadí pronikly na akumulátor.

- Při pozastavení provozu nebo po použití nenechávejte nářadí v místech, kde by mohlo být vystaveno ze vzduchu se snázejícím kovovým částčkám nebo prachu.

V opačném případě by mohlo dojít ke zkratu a v jeho důsledku ke vznícení nebo k tvorbě kouře.

77. Optimální je, pokud jsou položky, které se často vyndávají z přihrádky, uloženy v průhledné přihrádce.

To může zkrátit dobu, po kterou je víko otevřené, a zabránit zvýšení teploty vnitřního prostoru.

78. Při vkládání potravin a nápojů do přihrádek udržujte jejich vnitřní prostor čistý. Pokud tak neučiníte, hrozí nebezpečí otravy jídlem.

79. Vnitřní teplotu v přihrádkách upravte podle typu předmětů, které jsou v nich uloženy.

Příklady:

- Teplé nápoje: 60°C
- Studené nápoje: 20°C až 5°C
- Chlazené potraviny: 10°C až 0°C
- Zmrzlina: -18°C

80. Do jednotlivých přihrádek neukládejte příliš mnoho potravin a nápojů. Pokud tak učiníte, sniží se schopnost chlazení a může tak dojít ke zkažení nebo znehodnocení potravin.

81. Tento chladicí spotřebič není určen k použití jako vestavěný spotřebič.

82. Tento chladicí spotřebič není vhodný pro zmrazování potravin.

83. Chladicí spotřebiče s klimatickou třídou:

- Rozšířené mírné teplotní pásmo: „Toto chladicí zařízení je určeno k použití při okolních teplotách v rozmezí od 10°C do 32°C.“
- Mírné teplotní pásmo: „Toto chladicí zařízení je určeno k použití při okolních teplotách v rozmezí od 16°C do 32°C.“
- Subtropické teplotní pásmo: „Toto chladicí zařízení je určeno k použití při okolních teplotách v rozmezí od 16°C do 38°C.“

84. S tímto spotřebičem použijte přiložený síťový adaptér nebo kabel určený pro použití v autě. Nepoužívejte adaptér nebo zdroj napájení jiné společnosti.

85. Vstupní napětí tohoto spotřebiče je v souladu s normou SELV (Ochranné opatření zajišťované malým napětím).

86. Tento spotřebič je vhodný pro použití při kempování, kdy je napájen pouze z baterie.

87. Tento spotřebič je určen pro použití v domácnostech a podobných provozech, jako jsou:

- Kanceláře
- Vnitřní prostory na pracovištích

88. Náhradní díly pro opravy lze dodávat ještě až 5 let po roce od ukončení výroby.

89. Tento návod si můžete rovněž stáhnout z následující webové stránky: [https://www.hikoki-powertools.com/manual\\_view\\_export/](https://www.hikoki-powertools.com/manual_view_export/)

## UPOZORNĚNÍ K PRO LITHIUM- IONTOVÉ AKUMULÁTORY

Z důvodu prodloužení životnosti je lithium-iontový akumulátor vybaven ochrannou funkcí zastavení výkonu. V případech 1 až 3 popsaných níže se může motor během používání tohoto výrobku zastavit, přestože držíte spínač. Nejedná se o závadu, ale o výsledek ochranné funkce.

1. Jakmile dojde k vybití zbývající kapacity akumulátoru, motor se zastaví. V takovém případě akumulátor okamžitě dobijte.
2. Pokud je nářadí přetíženo, motor se může zastavit. V takovém případě uvolněte spínač nářadí a odstraňte příčinu přetížení. Potom můžete nářadí znovu používat.
3. Je-li akumulátor přehřátý a přetížený, může se pohon akumulátoru zastavit.

# Čeština

V takovém případě přestaňte akumulátor používat a nechte jej vychladnout. Potom můžete nářadí znovu používat.

Dále prosím dbejte následujících varování a upozornění.

## VAROVÁNÍ

Abyste předešli případnému úniku kapaliny z akumulátoru, vzniku tepla, emisím kouře, výbuchu a vznícení, dbejte následujících pokynů.

1. Ujistěte se, že se na akumulátoru neusazují piliny a prach.
  - Během práce kontrolujte, že na akumulátor nepadají piliny a prach.
  - Ujistěte se, že se piliny a prach padající během práce na elektrický nářadí neusazují na akumulátoru.
  - Akumulátor, který nepoužíváte, neskladujte na místě vystaveném pilinám a prachu.
  - Před uskladněním akumulátoru odstraňte veškeré piliny a prach, který na něm může být usazený, a neskladujte ho společně s kovovými předměty (šroubky, hřebíky atd.).
2. Nepropichujte akumulátor ostrým předmětem, například hřebíkem, nebouchejte do něj kládívem, nestoupejte na něj, neházejte jím ani jej nevystavujte silným otřesům.
3. Nepoužívejte viditelně poškozený či deformovaný akumulátor.
4. Nepoužívejte akumulátor k jinému než určenému účelu.
5. Pokud se nabíjení akumulátoru nedokončí, i když uvedená doba nabíjení uplynula, ihned zastavte další nabíjení.
6. Nevystavujte akumulátor působení vysokých teplot nebo vysokého tlaku, neumísťujte jej např. do mikrovlnné trouby, sušičky nebo vysokotlakého zásobníku.
7. V případě zjištění úniku nebo zápachu okamžitě zajistěte bezpečnou vzdálenost od ohně.
8. Nepoužívejte na místech se silnou statickou elektřinou.
9. V případě úniku kapaliny, zápachu, vznikajícího tepla, ztráty barvy, deformace nebo v případě jakékoli abnormality během používání, nabíjení nebo skladování okamžitě vyjměte akumulátor z přístroje či nabíječky a přestaňte jej používat.
10. Akumulátor nepotápějte ani nenechte vniknout dovnitř žádné tekutiny. Vniknutí vodivých kapalin, jako je voda, může způsobit poškození s následkem požáru nebo výbuchu. Akumulátor skladujte na chladném, suchém místě, stranou od vznětlivých a hořlavých předmětů. Je nutné se vyvarovat prostředí s žíravým plynem.
11. Nevystavujte panel zobrazení silným otřesům, ani jej nerozbijte. Mohlo by dojít k poruše.

## UPOZORNĚNÍ

1. Pokud se kapalina unikající z akumulátoru dostane do očí, netřete si je, dobře je vymyjte čistou vodou, například vodou z vodovodu, a ihned vyhledejte lékaře. Bez lékařského ošetření může kapalina způsobit problémy se zrakem.
2. Pokud se kapalina dostane do kontaktu s pokožkou či oděvem, ihned zasažená místa omyjte čistou vodou, například vodou z vodovodu. Kapalina může způsobit podráždění kůže.
3. Zjistíte-li při prvním použití, že na akumulátoru je rez, vzniká zápach, přehřátí, ztráta barvy, vidíte deformaci anebo jinou abnormalitu, nepoužívejte jej a vraťte jej dodavateli či prodejci.

## VAROVÁNÍ

Pokud se vodivé cizí těleso dostane do svorky lithiium-iontového akumulátoru, akumulátor se může zkratovat a způsobit požár. Při skladování lithiium-iontových akumulátorů se řiďte následujícími předpisy a řádně je dodržujte.

- Neumísťujte vodivé úlomky, hřebíky a vodiče, například železné a měděné dráty do krabice určené pro skladování.

- Za účelem zabránění zkratu vložte akumulátor do nářadí nebo jej bezpečně uložte do krytu pro akumulátor tak, aby byly skryty ventilační otvory.

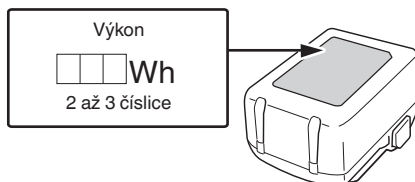
## TÝKAJÍCÍ SE PŘEPRAVY LITHIUM-IONTOVÝCH BATERÍ

Při přepravě lithiium-iontové baterie se řiďte následujícími opatřeními.

### VAROVÁNÍ

Uvědomte přepravní společnost, že balení obsahuje lithiium-iontovou baterii, informujte společnost o jejím výkonu a postupujte podle instrukcí přepravní společnosti při domlouvání přepravy.

- Lithiium-iontové baterie, jejichž výkon přesahuje 100 Wh, jsou považovány z hlediska přepravní klasifikace za nebezpečné zboží a budou vyžadovat zvláštní aplikační postupy.
- Pro přepravu do zahraničí musíte postupovat v souladu s mezinárodním právem, předpisy a nařízeními cílové země.



## BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ TÝKAJÍCÍ SE PŘIPOJENÍ ZAŘÍZENÍ USB (UC18YSL3)

Pokud se objeví nečekaný problém, může dojít k poškození či ztrátě dat na zařízení USB, které je připojené k tomuto produktu. Před použitím zařízení USB s tímto produktem si vždy zazálohujte všechna data, která se na zařízení nacházejí.

Berte prosím na vědomí, že naše společnost nenese žádnou odpovědnost za data uložená na zařízení USB, když dojde k jejich poškození nebo ztrátě, ani za jakoukoli škodu, ke které může dojít na připojeném zařízení.

### VAROVÁNÍ

- Před použitím zkontrolujte propojovací USB kabel, zda není poškozený či nemá jinou závadu. Použití poškozeného či vadného USB kabelu může vést ke vzniku kouře nebo vznícení.
- Když výrobek nepoužíváte, zakryjte USB vstup gumovým krytem. Usazený prach atd. na USB vstupu může způsobit vznik kouře nebo vznícení.

### POZNÁMKA

- USB nabíjení se může čas od času pozastavit.
- V době, kdy se USB zařízení nenabíjí, vytáhněte USB zařízení z nabíječky. Pokud tak neučiníte, může dojít nejen ke zkrácení životnosti baterie USB zařízení, ale rovněž i k nečekaným nehodám.
- V závislosti na jejich typu nemusí být možné nabíjet některá USB zařízení.

## NÁZVY SOUČÁSTÍ

Čísla v seznamu níže odpovídají **Obr. 1–Obr. 20**.

| 1 | Vičko |
|---|-------|
|---|-------|

|    |                                                                     |
|----|---------------------------------------------------------------------|
| 2  | Aretace                                                             |
| 3  | Držadlo                                                             |
| 4  | Vypouštěcí otvor                                                    |
| 5  | Gumový kryt                                                         |
| 6  | Port USB typu C                                                     |
| 7  | Port USB typu A                                                     |
| 8  | Výstupní zásuvka 12 V stejnosměrného proudu                         |
| 9  | Otvor pro sání vzduchu                                              |
| 10 | Identifi kační štítek                                               |
| 11 | Ramenní pás                                                         |
| 12 | Kryt na baterie                                                     |
| 13 | Akumulátor (prodává se samostatně)                                  |
| 14 | Kryt konektoru                                                      |
| 15 | Napájecí konektor                                                   |
| 16 | Kolečka                                                             |
| 17 | Dělicí přička                                                       |
| 18 | Průhledný zásobník                                                  |
| 19 | LED kontrolka                                                       |
| 20 | Panel spínače                                                       |
| 21 | Tlačítko pro výběr režimu                                           |
| 22 | Tlačítko napájení                                                   |
| 23 | Spínač napájení o 12 V                                              |
| 24 | Vypínač napájení USB                                                |
| 25 | Tlačítko ovládání teploty                                           |
| 26 | AC adaptér                                                          |
| 27 | DC napájecí kabel                                                   |
| 28 | Aretace                                                             |
| 29 | Kontrolka nabíjení                                                  |
| 30 | Kontrolka ukazatele zbývajcí kapacity akumulátoru (na hlavní části) |
| 31 | Kontrolky chlazení/ohřívání                                         |
| 32 | Zobrazení stupňů Celsia/Fahrenheita                                 |
| 33 | Zobrazení teploty                                                   |
| 34 | Chybová kontrolka                                                   |
| 35 | Kontrolka napájení                                                  |
| 36 | Kontrolka napájení o 12 V                                           |
| 37 | Kontrolka napájení USB                                              |
| 38 | Spínač ukazatele zbývajcí kapacity akumulátoru                      |
| 39 | Kontrolka ukazatele zbývajcí kapacity akumulátoru                   |

|    |                 |
|----|-----------------|
| 40 | Panel zobrazení |
|----|-----------------|

## SYMBOLY

### VAROVÁNÍ

Následující text obsahuje symboly, které jsou použity na zařízení. Než začnete nářadí používat, ujistěte se, že rozumíte jejich významu.

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | UL18DBA:<br>Aku chladicí a ohřívací box                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|    | Aby se snížilo riziko zranění, uživatel si musí přečíst návod k obsluze.                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|    | Jen pro státy EU<br>Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu!<br>Podle evropské směrnice 2012/19/EU o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použítá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování. |
|    | Pozor: nebezpečí požáru.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|    | Stejnosemnný proud                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| V                                                                                   | Jmenovité napětí                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|    | ZAPNUTÍ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|    | VYPNUTÍ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|    | Odpojte baterii                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|   | Zobrazení stavu baterie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|  | Rozsvítí se při použití zdroje napájení v domácnosti nebo zdroje napájení v autě. Bliká, pokud je současně zapnutá funkce Automatické obnovení napájení.                                                                                                                                                                                                          |
|  | Kontrolky chlazení/ohřívání se rozsvítí v závislosti na okolní teplotě spotřebiče.                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|  | Kontrolka napájení USB<br>Rozsvítí se během napájení                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|  | Rozsvítí se, pokud dojde k abnormalitě. Pokud kontrolka nezhasne ani poté, co odpojíte používaný zdroj napájení, chvíli počkáte a poté znovu zapnete napájení, spotřebič je porouchaný.                                                                                                                                                                           |

|  |                                                                                                         |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Stisknutím a podržením tlačítka režimu přepínáte mezi zobrazením stupňů Fahrenheita (°F) a Celsia (°C). |
|  | Směr zasunutí dělicí příčky nahore při rozdělování úseku                                                |
|  | Směr zasunutí dělicí příčky dole při rozdělování úseku                                                  |
|  | Stiskněte a podržte                                                                                     |
|  | Zakázaná akce                                                                                           |
|  | Varování                                                                                                |

## Hlavní tělo chladicího a ohřívacího boxu

| Při poskytování nabíjení | Při nabíjení | Zbývajcí kapacita |
|--------------------------|--------------|-------------------|
|                          |              | Plně nabit        |
|                          |              | 75% nebo více     |
|                          |              | 50%–75%           |
|                          |              | 25%–50%           |
|                          |              | Méně než 25%      |
|                          |              | 0%                |

## Akumulátor

|  |                                                                                                                                   |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Svítlí;<br>Zbývá více než 75% kapacity akumulátoru.                                                                               |
|  | Svítlí;<br>Zbývá 50%–75% kapacity akumulátoru.                                                                                    |
|  | Svítlí;<br>Zbývá 25%–50% kapacity akumulátoru.                                                                                    |
|  | Svítlí;<br>Zbývá méně než 25% kapacity akumulátoru.                                                                               |
|  | Bliká;<br>Akumulátor je téměř vybitý. Dobijte akumulátor co nejdříve.                                                             |
|  | Bliká;<br>Příkon se přerušil z důvodu vysoké teploty. Vyjměte akumulátor z náradí a nechte jej plně vychladnout.                  |
|  | Bliká;<br>Příkon se přerušil kvůli poruše nebo závadě. Potíž může tkvět v akumulátoru, proto se prosím obraťte na svého prodejce. |

## STANDARDNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ

Obsah balení přístroje (1 přístroj) navíc obsahuje příslušenství uvedené na straně 236.

Standardní příslušenství podléhá změnám bez předchozího upozornění.

## POUŽITÍ

- Ohřívání a chlazení potravin a pitné vody atd.
- Nabíjení lithium-iontových baterií
- Nabíjení zařízení USB
- Poskytování zdroje napájení zařízením, které používají stejnosměrné napětí o 12 V

## SPECIFIKACE

### 1. Aku chladicí a ohřívací box

| Model                                                  |                   | UL18DBA                                                                                          |
|--------------------------------------------------------|-------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Napájení                                               | Akumulátor        | Posuvný akumulátor: Stejnosměrný proud o 18 V, vícevoltový akumulátor                            |
|                                                        | AC adaptér        | Zdroj napájení v domácnosti                                                                      |
|                                                        | DC napájecí kabel | DC 12 V / 24 V (napájení ve vozidle)                                                             |
| Kapacita                                               |                   | 25 L (bez úseků) / Levá: 8 L, pravá: 15 L (při použití úseků)                                    |
| Chladicí systém                                        |                   | Kompresor / systém stlačeného chladicího plynu (R1234yf, 33 g)                                   |
| Ohřívací soustava                                      |                   | Systém drátového ohříváče                                                                        |
| Nastavení teploty                                      |                   | -18°C nebo -15–60°C v intervalech po 5°C (v režimu 2 zóny, max. nastavený teplotní rozdíl: 60°C) |
| Počet akumulátorů, které lze nainstalovat              |                   | 2                                                                                                |
| Typ baterie                                            |                   | Li-ion                                                                                           |
| Nabíjecí napětí                                        |                   | 18 V                                                                                             |
| Typy dobíjecích baterií                                |                   | Posuvná baterie HiKOKI řady BSL18, řada MV                                                       |
| Doba nabíjení, přibl. (Při 20°C)*1 (pro jednu baterii) |                   | BSL36B18: přibližně 3 h 40 min                                                                   |
| USB výstup                                             |                   | USB-A: 5 V / 2,4 A, USB-C: 5 V / 3 A, 9 V / 2,2 A                                                |
| 12 V výstup*2                                          |                   | 12 V / 10 A                                                                                      |
| Hmotnost                                               |                   | 15,8 kg (bez akumulátoru)                                                                        |



|                                                                |                          |                                           |
|----------------------------------------------------------------|--------------------------|-------------------------------------------|
| Doba nabíjení pro kapacitu akumulátoru přibližná (při 20°C)    | 3,0 Ah                   | 20 min<br>(BSL1430C,<br>BSL1830C: 30 min) |
|                                                                | 4,0 Ah                   | 26 min<br>(BSL1840M: 40 min)              |
|                                                                | 5,0 Ah                   | 32 min                                    |
|                                                                | 6,0 Ah                   | 38 min                                    |
| Doba nabíjení pro vícevoltový akumulátor, přibližně (při 20°C) | 1,5 Ah<br>(x 2 jednotka) | 20 min                                    |
|                                                                | 2,5 Ah<br>(x 2 jednotka) | 32 min                                    |
|                                                                | 4,0 Ah<br>(x 2 jednotka) | 52 min                                    |
| Počet článků akumulátoru                                       |                          | 4–10                                      |
| Nabíjecí napětí pro USB                                        |                          | 5 V                                       |
| Nabíjecí proud pro USB                                         |                          | 2 A                                       |
| Hmotnost                                                       |                          | 0,6 kg                                    |

POZNÁMKA

- Doba nabíjení se může měnit podle okolní teploty a napájecího napětí.
- Pokud nabíjení trvá dlouho
  - Nabíjení bude trvat déle při velmi nízkých okolních teplotách. Akumulátor dobíjejte na místě, kde je teplo (například v interiéru).
  - Nezakrývejte větrací otvory. V opačném případě dojde k přehřátí vnitřního prostoru nabíječky čímž dojde ke snížení jejího výkonu.
  - Pokud chladič ventilátor nefunguje, obraťte se na servisní středisko autorizované společností HiKOKI s žádostí o opravu.

4. **Odpojte síťový kabel nabíječky ze zásuvky.**  
5. **Pevně držte nabíječku a vytáhněte akumulátor.**

POZNÁMKA

Ujistěte se, že jste po nabití vyjmuli akumulátor z nabíječky a poté jej uložte.

Ohledně vybití v případě nových akumulátorů, apod.

Při prvním a druhém použití může být elektrický výboj nízký, protože nejsou aktivovány vnitřní chemické látky nových akumulátorů a akumulátorů, které nebyly po delší dobu používány. Toto je dočasný stav a normální čas vyžadovaný k nabíjení se obnoví poté, co se akumulátor 2–3 krát dobije.

Jak zařídit delší výkon akumulátorů.

- (1) Nabíjete akumulátory předtím, než se úplně vybijí. Pokud máte pocit, že se výkon nástroje snižuje, zastavte práci s nástrojem a dobíjete akumulátor. Pokud budete pokračovat v používání nástroje a dojde k vybití elektrické energie, může dojít k poškození akumulátoru a zkrátí se jeho životnost.
- (2) Vyvarujte se nabíjení při vysokých teplotách. Dobíjecí akumulátor bude po skončení provozu horký. Pokud je akumulátor dobit ihned po použití, zhorší se stav jeho vnitřních chemických látek a zkrátí se jeho životnost. Nechte akumulátor chvíli vychladnout a pak ho dobíjete.

MONTÁŽ A PROVOZ

| Činnost                                                      | Obrázek | Strana |
|--------------------------------------------------------------|---------|--------|
| Vyjmutí a vložení akumulátoru                                | 2       | 231    |
| Nabíjení                                                     | 3       | 231    |
| Instalace AC adaptéru / DC kabelu*1                          | 4       | 231    |
| Informace o panelu spínačů                                   | 5       | 232    |
| Zapněte napájení*2                                           | 6       | 232    |
| Výběr režimu rozdělení na úseky*3                            | 7       | 232    |
| Nastavení teploty*4                                          | 8       | 233    |
| Jak používat úseky*5                                         | 9       | 233    |
| Dobíjení baterie pomocí chladičního a ohřívacího boxu*6      | 10      | 233    |
| Dobíjení zařízení USB pomocí chladičního a ohřívacího boxu*7 | 11      | 234    |
| Použití jako zdroje napájení 12 V DC*8                       | 12      | 234    |
| Jak připevnit ramenní pás                                    | 13      | 234    |
| Ukazatel zbývajících kapacity akumulátoru (na akumulátoru)   | 15      | 235    |
| Nabíjení USB zařízení ze zásuvky elektrické sítě             | 16-a    | 235    |
| Nabíjení USB zařízení a baterie ze zásuvky elektrické sítě   | 16-b    | 235    |
| Postup nabíjení USB zařízení                                 | 17      | 235    |
| Výběr příslušenství                                          | —       | 237    |

\*1 Použijte síťový adaptér AC / DC kabel

POZNÁMKA

- Při současném použití s bateriemi slouží síťový adaptér nebo DC kód jako hlavní zdroj napájení a z baterií se žádná energie nespotřebává.
- Ujistěte se, že je připojovací zástrčka zasunuta až na doraz. Pokud by byla zasunuta nesprávně, přístroj by se mohl přehřát a poškodit.
- Pokud jako zdroj napájení používáte automobil, připojení provádějte za chodu motoru. To může způsobit vybití baterie.
- Když se v automobilu vybaveném automatickým systémem start-stop zastaví motor, sníží se napětí baterie automobilu, takže se může zastavit funkce ohřívání/chlazení spotřebiče. Při používání spotřebiče doporučujeme vypnout funkci automatického zastavení motoru start-stop.
- Zapojí-li se napájecí zástrčka do zásuvky, když je vložená baterie, bude se baterie nabíjet bez ohledu na to, zda je vypínač ZAPNUTÝ nebo VYPNUTÝ.
- Funkce Automatické obnovení napájení  
Pokud je tato funkce ZAPNUTÁ a dojde k výpadku zdroje napájení, který dodává energii, po obnovení dodávky energie se napájení chladičního a ohřívacího úložště automaticky obnoví do zapnutého stavu, i když není nainstalována baterie.
  - Stisknete a podržte hlavní vypínač na 3 sekundy nebo déle.
  - Rozsvítí se kontrolka napájení a poté začne blikat.

**HINT**

I v případě, že používáte zdroj pro napájení v automobilu, doporučujeme připojit baterii.

Když je motor vypnutý, zdroj energie se přepne na baterii spotřebiče a ten pokračuje v chlazení/ohřívání. Po opětovném nastartování motoru se zdroj energie přepne na baterii automobilu a současně se začne nabíjet baterie spotřebiče.

Pokud je zapnuta funkce Automatického obnovení napájení, po opětovném nastartování motoru se pro větší pohodlí současně automaticky obnoví funkce chlazení/ohřívání.

**\*2 Zapnout napájení**

Přibližně na 5 sekund se zobrazí teplota, která byla nastavena předtím, poté se displej změní na teplotu uvnitř daného úseku a zahájí se provoz.

**POZNÁMKA**

Nestiskněte opakovaně vypínač napájení. Pokud tak učiníte, může dojít k závadě zařízení.

Po konfiguraci nastavení počkejte asi 5 minut, než jej znovu stisknete.

**\*3 Výběr režimu rozdělení na úseky**

A: Režim 1 zóna

B: Levá Režim zón

C: Pravá Režim zón

D: Režim 2 zóny

**\*4 Nastavit teplotu**

Teplotu lze nastavit na -18°C nebo -15-60°C v krocích po 5°C. Zatímco displej bliká, změňte nastavení na požadovanou teplotu. Po 5 sekundách se na displeji zobrazí aktuální teplota uvnitř boxu a zahájí se provoz.

**POZNÁMKA**

V režimu 2 zóny nelze nastavit teplotní rozdíl vyšší než 60°C.

**\*5 Jak používat úseky****POZNÁMKA**

○ Při použití jiných režimů, než je režim 1 zóna, vložte 2 dělicí příčky. (**Obr. 9-a**) Při vložení pouze 1 dělicí příčky nefunguje funkce nastavení teploty správně. (**Obr. 9-b**)

○ V režimu 1 zóna lze vložit dělicí příčku , která slouží jako rozdělovač. (**Obr. 9-c**)

**\*6 Dobijte baterii pomocí chladicího a ohřívacího boxu.**

Baterie se může nabíjet i při chlazení/ohřívání.

**POZNÁMKA**

Při nabíjení za současného chlazení/ohřívání se v případě odpojení síťové zástrčky nabíjení baterie zastaví a spotřebič se přepne do režimu chlazení/ohřívání s baterií jako zdrojem energie. Chcete-li zastavit provoz, vyjměte baterii nebo vypněte vypínač.

**\*7 Dobijení zařízení USB pomocí chladicího a ohřívacího boxu**

Při nabíjení zařízení USB si přečtěte část „BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ TYKAJÍCÍ SE PŘIPOJENÍ ZAŘÍZENÍ USB“.

(strana 152)

**POZNÁMKA**

○ Když USB zařízení nenabíjíte, VYPNĚTE spínač napájení nebo odpojte zařízení USB z nabíječky. V opačném případě může dojít k poruše zařízení USB nebo ke zkrácení životnosti baterie (snížení počtu možných opětovných nabíjení).

○ V závislosti na typu zařízení USB nemusí být nabíjení možné.

○ Pokud se baterie používá v době, kdy se nepoužívá funkce chlazení/ohřívání, aby se zabránilo náhodnému ponechání napájení USB v zapnutém stavu, po 12 hodinách se automaticky vypne.

**\*8 Použití jako zdroje napájení 12 V DC****POZNÁMKA**

○ Výstupní proud je maximálně 10 A. (Maximální výkon je 120 W.)

Pokud proud překročí tuto hodnotu, může dojít k selhání pojistky a dalších elektronických součástí uvnitř připojovacího adaptéru.

○ Aby se zabránilo náhodnému ponechání zdroje napájení DC 12 V v zapnutém stavu, po 12 hodinách nepoužívání se automaticky vypne.

○ Pokud napájecí zdroj DC 12 V nepoužíváte, vypněte spínač napájení zdroje 12 V a odpojte všechna zařízení, která jsou k němu připojena.

**O FUNGOVÁNÍ OCHRANY**

Pokud se spotřebič během provozu nakloní dopředu, dozadu, doleva nebo doprava pod úhlem 30° nebo více po dobu přibližně 10 sekund nebo pod úhlem 70° nebo více po dobu přibližně 1 sekundy, provoz se automaticky zastaví. Pokud je provoz zastaven touto funkcí, umístěte spotřebič na rovnou plochu. (**Obr. 14**) Provoz se obnoví automaticky po asi 1 minutě.

Pokud navíc dojde k problému s baterií, kontrolka zbývajících kapacity baterie bude blikat, jak je uvedeno v **tabulce 3** níže. Pokud k tomu dojde, vypněte napájení a před zahájením provozu odstraňte příčinu.

**Tabulka 3**

|                                      | Stav a příčina                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 sekunda zap/ 0,5 sekundy vyp<br>   | <b>Pohotovostní režim vysoké teploty</b><br>Nelze nabíjet, protože teplota baterie je vysoká. (Nabíjení se automaticky spustí, pokud se teplota sníží.) |
| 0,2 sekunda zap/ 0,2 sekundy vyp<br> | <b>Nelze nabíjet</b><br>V konektoru nabíječky nebo baterie jsou cizí tělesa.                                                                            |

**ÚDRŽBA A KONTROLA****VAROVÁNÍ**

Pokud spotřebič nebudete delší dobu používat nebo pokud chcete provést jeho údržbu či jej uskladnit, vypněte spínač napájení a odpojte adaptér střídavého proudu, kabel stejnosměrného proudu pro použití v autě a vyjměte baterii z hlavní části.

**1. Údržba povrchu**

Pokud je spotřebič znečištěný, otřete jej měkkým suchým hadříkem nebo hadříkem navlhčeným v mýdlové vodě. Nepoužívejte rozpouštědla s obsahem chlóru, benzín nebo ředidla do barev, aby nedošlo k rozpouštění plastu.

**POZNÁMKA**

Spotřebič neumývejte celý.

**2. O vypouštění (**Obr. 18**)**

Pokud se v boxu nahromadí voda, sejměte uzávěr vypouštěcího otvoru a vodu vylijte. Po použití nechte spotřebič před jeho uložením vyschnout ve stínu.

**3. Čištění otvoru pro sání vzduchu (**Obr. 19**)**

Pravidelně kontrolujte otvor pro sání vzduchu a čistěte jej vysavačem apod.

**POZNÁMKA**

Pokud dojde k nahromadění prachu, sníží se výkon chlazení/ohřívání.

## 4. Kontrola síťového adaptéru a kabelu

### stejnoseměrného proudu pro použití v autě

Zkontrolujte, zda nedošlo k problémům, například ke zlomení nebo poškození kabelu.

V případě výskytu problému se obraťte na prodejce, u kterého jste jej zakoupili.

## 5. Kontrola svorek (spotřebiče i akumulátoru)

Zkontrolujte, že se na svorkách nenahromadily kovové částičky a prach.

Příležitostně totéž kontrolujte před, během a po práci s nářadím.

## 6. Informace o přepravě spotřebiče (Obr. 20)

Při přepravě spotřebiče dávejte pozor, abyste neodřeli jeho spodek o podlahu nebo aby se nepřevrátil.

### POZNÁMKA

Zkontrolujte kolečka, zda v nich neuvízl žádný odpad a zda nejsou poškozená.

## 7. Skladování

Spotřebič a akumulátor skladujte na místě s teplotou nižší než 40°C a mimo dosah dětí.

### POZNÁMKA

Skladování lithium-iontových akumulátorů

Před uskladněním lithium-iontových akumulátorů zkontrolujte, zda jsou plně nabitě.

Dlouhodobější skladování (3 měsíce a déle) málo nabitých akumulátorů může způsobit snížení jejich výkonu, výrazně snížit dobu použití, případně může dojít ke ztrátě schopnosti akumulátoru držet zátěž.

Výrazně sníženou dobu použití však lze obnovit dvěma až pěti cykly opakovaného nabíjení a využití akumulátorů.

Pokud je doba využití akumulátoru extrémně krátká, nehleďte na to, že jste jej opakovaně nabili a použili, zkontrolujte, zda není akumulátor nefunkční a zvažte pořízení nového akumulátoru.

## UPOZORNĚNÍ

Při obsluze a údržbě elektrických zařízení musí být dodržovány bezpečnostní předpisy a normy platné v každé zemi, kde je výrobek používán.

### Důležité upozornění týkající se akumulátoru pro elektrické akumulátorové nářadí společnosti HiKOKI

Používejte vždy jeden z námi určených originálních akumulátorů. Nemůžeme zaručit bezpečnost a výkonnost našeho elektrického akumulátorového nářadí, pokud jsou používány jiné, než námi určené akumulátory nebo pokud je akumulátor rozebrán a změněn (např. byl rozebrán a nahrazen článkem akumulátoru nebo jiných vnitřních částí).

## ZÁRUKA

Ručíme za to, že elektrické nářadí HiKOKI splňuje zákonné/místně platné předpisy. Tato záruka nezahrnuje závady nebo poškození vzniklé v důsledku nesprávného použití, hrubého zacházení nebo normálního opotřebení. V případě reklamace zašlete prosím elektrické nářadí v nerozebraném stavu společně se ZÁRUČNÍM LISTEM připojeným na konci těchto pokynů pro obsluhu do autorizovaného servisního střediska společnosti HiKOKI.

### POZNÁMKA

Vlivem stále pokračujícího výzkumného a vývojového programu společnosti HiKOKI mohou zde uvedené parametry podléhat změnám bez předchozího upozornění.

**ÖZEL GÜVENLİK UYARISI****UYARI**

Tüm güvenlik uyarılarını ve tüm talimatları okuyun. Uyarılara ve talimatlara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmaya neden olabilir.

Bu kılavuzu gelecekte başvurmak üzere saklayın.

1. Bu alet, 8 ve üzeri yaşındaki çocuklar tarafından ve aletin güvenli bir şekilde kullanımıyla ilgili gözetim veya talimat verildiyse ve aletin içerdiği tehlikeleri anlamışlarsa düşük fiziksel, duysal veya zihinsel işlevlere sahip veya tecrübe ve bilgi sahibi olmayan kişiler tarafından kullanılabilir. Çocuklar cihazla oynamamalıdır. Gözetim olmadan temizleme ve kullanıcı bakımı çocuklar tarafından yapılmamalıdır.

**AKÜLÜ SOĞUTUCU VE ISITICIYI DEPOLAMA GÜVENLİK UYARILARI**

1. Bu cihaz yanıcı soğutucu madde kullanmaktadır. Cihazla çalışırken bu kullanım talimatlarını takip edin. Onarım gerekirse, bir HİKOKI Yetkili Servis Merkezinden onarım talep edin. Cihazı atarken, yanıcı soğutucu maddenin imha edilmesiyle ilgili bölgenizdeki düzenlemelere uyun.
2. Bu cihazın iç kısmı yanıcı yalıtım üfleme gazı içerir. Cihazı atarken, yanıcı yalıtım üfleme gazının imha edilmesiyle ilgili bölgenizdeki düzenlemelere uyun.
3. Elektrikli aletleri sadece özel olarak tasarlanmış olan bataryalarla kullanın. Başka herhangi bir bataryanın kullanılması yaralanma veya yangın riski yaratabilir.
4. Görüntülenen derecelendirmeye uygun bir güç kaynağı ile kullanın. Evsel alternatif akım, bir 12 V/ 24 V doğrudan akım araç içi güç kaynağı veya invertörlü, motorla çalışan bir jeneratör kullanın. Başka türde doğru akımlı güç kaynakları, invertörsüz motorla çalışan jeneratörler, yükseltici transformatörler veya diğer transformatörleri kullanmayın. Cihazın anormal şekilde ısınma ve yangın oluşturma riski vardır.
5. Elektrik fişine (çakmak bağlantı fişine) ıslak ellerle dokunmayın. Aksi halde, elektrik çarpmasına sebep olabilir.
6. Cihazı ıslak veya nemli yerlerde ya da yağmurda kullanmayın veya depolamayın. Aksi halde, elektrik çarpmasına, yangına veya patlamaya sebep olabilir.
7. Cihazı yanıcı sıvı, gaz veya toz gibi maddelerin bulunduğu patlayıcı ortamlarda çalıştırmayın.

- Aksi halde, elektrik çarpmasına, yangına veya patlamaya sebep olabilir.
8. Cihazı suya daldırmayın veya cihaza su sıçratmayın. Aksi halde, kısa devre veya elektrik çarpmasına sebep olabilir.
  9. AC adaptörünü ve DC kablolarını dış mekanlarda ya da kamp yapma için kullanmayın. Bunun yapılması duman emisyonuna ya da tutuşmaya neden olabilir.
  10. Aşağıdaki durumlardan biri söz konusu olduğunda, cihazın gücünü kapatın ve bataryayı çıkarın. Ayrıca, elektrik fişini (çakmak bağlantı fişini) prizden (çakmak prizinden) çıkartın.
    - Cihaz kullanımda değilken veya cihaz ayarları incelenirken.
    - Tehlikeli olabilecek veya beklenmeyen kazalara neden olabilecek diğer durumlar.
  11. Yalnızca belirtilen aksesuarları ve eklentileri kullanın. Kullanım kılavuzunda veya HİKOKI kataloglarında belirtilenler dışında aksesuarların ve eklentilerin kullanılması, kazalara veya yaralanmalara neden olabilir ve ne olursa olsun bu durumdan kaçınılmalıdır.
  12. Elektrik fişinin kanatlarında (çakmak bağlantı fişi) ve kanatların uzadığı yüzeyde biriken tozları temizleyin. Aksi takdirde duman emisyonuna veya tutuşmaya sebep olabilir.
  13. Cihazı bir araç güç kaynağı ile kullanırken, cihazı güvenli bir şekilde bagaj bölmesine veya ani olarak yerinden oynamayacak şekilde, arka koltuğun ayağına yerleştirin. Ayrıca, cihazı araç koltuğunda sabit olmayan bir konuma yerleştirmeyin. Ani frenleme, cihazın bir koltuğa yerleştirilmesi halinde kaymasına veya düşmesine neden olabilir.
  14. Cihazı veya bataryayı sürücü koltuğunun ayağına yerleştirmeyin. Ayrıca, araç güç kaynağının DC kablolarını vites kolu, frenler veya diğer kontrol pedallarının yakınına yerleştirmeyin. Kablozun dolanması halinde beklenmedik bir kaza meydana gelebilir.
  15. Arabayı sürerken, cihazı veya bataryayı çalıştırmayın. Bunun yapılması beklenmedik bir kazaya neden olabilir.
  16. Araba güç kaynağı için birlikte verilen AC adaptörünü ve DC kablolarını kullanın. Sağlanan dışında bir kabloların kullanılması duman emisyonuna veya tutuşmaya neden olabilecek anormal ısıya neden olabilir.
  17. Battaniye benzeri koltuk kılıfı, zemin paspası veya diğer benzeri koruyucu malzemeler üzerinde bataryayı şarj etmeyin. Böyle yapılması yangına neden olabilir.
  18. Araba güç kaynağını kullanırken aracın yakınında durun. Aksi takdirde beklenmedik bir kazaya neden olabilir.
  19. Benzin veya tiner gibi yanıcı maddeleri depolamayın. Aerosol kutuları gibi patlayıcı maddeleri bu cihazın içinde yanıcı bir yakıt ile birlikte saklamayın. Bunun yapılması yangına veya patlamaya sebep olabilir.
  20. Tıbbi malzemeleri veya bilimsel numuneleri depolamayın. Bunun yapılması beklenmedik bir kazaya neden olabilir.
  21. Kuru buz depolamayın. Kuru Buzun Karbon Dioksit gazına süblimleşmesi, hava geçirmez herhangi bir kabın genişlemesine veya muhtelemen patlamasına neden olacaktır. Ayrıca, herhangi bir ani sıcaklık değişimi de hasara neden olabilir.

## Türkçe

22. **Sıvı içeren herhangi bir kabı veya başka dengesiz nesneleri cihazın üzerine koymayın.**  
Dengesiz bir nesne düşebilir ve yaralanmaya neden olabilir. Ayrıca, herhangi bir sıvının dökülmesi, elektriksel bileşenlerin yalıtımına hasar vererek bir kısa devre yangınına neden olabilir.
23. **Birlikte verilen AC adaptörünü veya araba güç kaynağı DC kablосunu bu cihaz dışında herhangi bir şeyle kullanmayın.**  
Bunun yapılması duman emisyonuna veya tutuşmaya neden olabilir.
24. **Cihazı konumlandırırken AC adaptörü kablосunun ile DC kablосunun sıkışmadığından veya hasar görmediğinden emin olun.**
25. **Pim, tel veya diğer metal ya da yabancı nesneleri giriş veya çıkış portlarına veya diğer boşluklara yerleştirmeyin.**  
Bunun yapılması kazaya veya hasara neden olabilir.
26. **İşletim sırasında ağır bir koku, aşırı ısı veya duman emisyonu gibi herhangi bir anormallik varsa cihazı kullanmayın.**  
Derhal kullanmayı bırakın ve bu cihazı satın aldığınız mağaza ile temasa geçin.
27. **Cihazı tasarlandığı amaç haricinde kullanmayın.**
28. **Kabloyu kötü bir şekilde kullanmayın. Cihazı kesinlikle kablосundan tutarak taşımayın veya prizden (çakmak prizinden) çıkarmak için hızla çekmeyin.**  
Kabloyu ısıdan, yağdan ve keskin kenarlardan uzak tutun. Kabloyu sakladığınız veya kullandığınız yerlere dikkat edin ve herhangi bir hasara neden olacak gereksiz basıncın uygulanabileceği bir yere basmaktan veya kabloyu asmaktan kaçının. Bu durum yangına neden olabilecek elektrik çarpmasına veya kısa devreye neden olabilir.
29. **Cihazın bakımına çok dikkat edin.**  
○ Güç kablolarını düzenli olarak kontrol edin ve hasar görmesi halinde onarım için satıcınıza danışın.  
○ Uzatma kablосu kullanılıyorsa, düzenli olarak kontrol edin ve hasar gördüyse değiştirin.  
○ Hareketli parçalarda yanlış hizalama veya sıkışma olup olmadığını, kırık parça olup olmadığını ve çalışmayı etkileyebilecek diğer koşulları kontrol edin.  
○ Düşme cihazı açıp kapatmıyorsa, cihazı kullanmayın. Düşmeyle kontrol edilemeyen herhangi bir cihaz tehlikelidir ve tamir edilmelidir.
30. **Cihaz onarımları sadece uzman kişiler tarafından yapılmalıdır.**  
○ Cihaz ilgili tüm güvenlik yönetmeliklerine uyar ve üzerinde değişiklik yapılmamalıdır.  
○ Tüm onarımlar, HİKOKİ yetkili servis merkezlerinden talep edilmelidir. Doğru beceriler olmadan onarım yapmaya çalışmak kazalar veya yaralanmayla sonuçlanabilir.
31. **Cihaz üzerine oturmayın veya çıkmayın.**  
Bunun yapılması kazalara veya arızaya neden olabilir.
32. **Giriş veya çıkış deliklerini (havalandırma deliklerini) tıkamayın.**  
Böyle yapılması hasara neden olabilir.
33. **Cihazı yere koymayın veya baş aşağı kullanmayın.**  
Bunun yapılması, içeriğin dışarı akmasına neden olabilir.
34. **Cihazı yüksek sıcaklıklardan uzak tutun ve bir soba veya başka bir ısıtma ekipmanının yakınına koymayın.**  
Bunun yapılması, cihazı deforme edebilir veya bir kazaya neden olabilir.
35. **Cihazı iyi havalandırılan bir yere yerleştirin. Bir duvarın yakınında kullanırken, cihaz ve duvar yüzeyi arasında 10 cm üzerinde bir boşluk olduğundan emin olun.**  
○ Cihazı diğer mobilya parçalarının içine veya bir muhafazanın içine yerleştirmeyin.  
○ Cihazı hava akışının olduğu bir yere koyduğunuzdan emin olun.
36. **Cihazın arkasına birden fazla taşınabilir priz veya taşınabilir güç kaynağı yerleştirmeyin.**
37. **Cihazı kapağı açık bir şekilde bırakmayın. Bunun yapılması performansı olumsuz etkileyebilir.**
38. **Yiyecekleri ve içecekleri, açıldıktan sonra uzun süre bir süre boyunca saklamayın.**  
Bunun yapılması gıda kalitesinin değişmesine veya bozulmasına neden olabilir.
39. **Gıda malmelerini doğrudan cihazın içinde saklamayın.**  
Cihaz antibakteriyel işleme tabi tutulmadığından gıda malmelerini polietilen bir torbaya sarılmalı veya yerleştirilmelidir.
40. **Cihazın içine doğrudan buz veya su koymayın.**  
Böyle yapılması hasara neden olabilir.
41. **Cam şişeler gibi kolayca kırılabilecek öğeleri dondurmayın.**
42. **Termal izolasyon için PET şişelerini depolarken ısıya dayanıklı şişeler kullanın.**  
Bazı PET şişeleri düşük ısı direncine sahiptir ve deformasyona ve hasara eğilimlidir.
43. **Zemin yüzeyine dokunan tekerleklerin dışında herhangi bir parçayla zemin üzerinde sürüklemeyin.**  
Aksi takdirde cihazda veya zemin yüzeyinde hasar oluşabilir.
44. **Cihazı kullanmadan önce omuz kemerinin ve tutamağın yerinden çıkmayacağından veya herhangi bir soruna yol açmayacağından emin olun.**
45. **Cihazı kapak açık bir şekilde taşımayın.**
46. **Kapak, cihaz üzerine kapatıldığında, kapağı sabitlemek için mandalı kullandığınızdan emin olun.**
47. **Kapağı açarken veya kapatırken parmaklarınızı sıkıştırmamaya dikkat edin.**
48. **Cihazı kapağından tutarak taşımayın.**
49. **Cihazı taşırken, kapağın mandalla sabitlendiğinden emin olun.**
50. **Kapak açıkken herhangi bir güçlü darbeye maruz bırakmayın.**
51. **Cihazı böcek ilacı, koku veya deodorant püskürtmeyin.**
52. **Suya veya tuzlu suya daldırmayın ve doğrudan yüksek basınçlı su püskürtmeyin.**
53. **Cihazda nem varken gözetimsiz bırakmayın.**  
Bu şekilde gözetimsiz olarak bırakmak küf oluşumuna neden olabilir. Kalan nemi silin ve cihazın kuru olduğundan emin olun.
54. **Cihazın kötü kaldırım yüzeylerinde veya tamamen doluyken çekilmesi düşme gibi kazalara neden olabilir.**
55. **Cihazı tamamen yıkamayın.**  
Boşluklardan su sızabilir ve yalıtımı ısıtarak küf oluşmasına neden olabilir.
56. **Cihazı parlatma tozu, ovma fırçası, kaynar su, tiner, benzin veya diğer organik çözücülerle yıkamayın.**
57. **Cihazı taşırken güçlü darbelerden ve titreşimlerden kaçının.**  
Bu işlemin yapılmaması hasarla sonuçlanabilir.
58. **Kullanılmadığında, jak kapağının, kauçuk kapağın ve batarya kapağının kapalı kaldığından emin olun.**  
Bu işlemin yapılmaması hasarla sonuçlanabilir.
59. **Dış mekanlarda kullanırken, jak kapağının, kauçuk kapağın ve batarya kapağının kapalı kaldığından emin olun.**  
Eğer suya maruz kalırsa, kısa devre riski vardır.

60. **DC 12 V araç güç kaynağını kullanırken, motoru kapatmadan önce her zaman bağlantı fişini prizden çekin.**  
Bazı araçların gücü, motor durdurulduğunda kesilmez. Bağlantı fişinin bağlı bırakılması bataryanın aşırı şarj edilmesine neden olabilir.
61. Anahtar paneline çok fazla güç uygulamayın veya kırmayın. Bu bir soruna yol açabilir.
62. **Cihazı kullanmadığınız zaman, konektörün kauçuk kapağını sıkıca kapatın.**  
Toz vb. içine girerse, duman veya yangına neden olabilir.
63. **DC 12 V güç kaynağını bir çakmak olarak kullanmayın.**
64. **Buz çözme işlemini hızlandırmak için mekanik cihazlar veya başka yöntemler kullanmayın.**
65. **Cihazın yiyecek saklama bölmeleri içinde elektrikli cihazlar kullanmayın.**
66. Bataryayı her zaman 0°C ila 40°C sıcaklık aralığında şarj edin. 0°C'den düşük bir sıcaklık, aşırı şarj olmasına neden olacaktır ve bu durum tehlikelidir. Batarya 40°C'den yüksek bir sıcaklıkta şarj edilemez. Şarj için en uygun sıcaklık 20°C ila 25°C aralıdır.
67. Şarj cihazını sürekli olarak kullanmayın.  
Bir şarj işlemi tamamlandığında, bir sonraki şarj işlemini başlatmak için yaklaşık 15 dakika bekleyin.
68. Şarj edilebilir batarya bağlantı deliğine yabancı madde girmesine izin vermayın.
69. Kesinlikle şarj edilebilir bataryayı ve şarj cihazını sökmeyin.
70. Kesinlikle şarj edilebilir bataryayı kısa devre yapmayın. Bataryanın kısa devre olması büyük bir elektrik akımına ve aşırı ısınmaya neden olacaktır. Bu, bataryanın yanmasına veya hasar görmesine yol açar.
71. Bataryayı ateşe atmayın. Batarya, yanması halinde patlayabilir.
72. Şarj sonrası batarya ömrü pratik kullanım için çok kısaldığında bataryayı derhal satın aldığınız mağazaya götürün. Ömrü tükenen bataryayı atmayın.
73. Şarj cihazının havalandırma deliklerine nesneler sokmayın.  
Şarj cihazının havalandırma deliklerine metal nesneler veya yanıcı maddeler sokulması, elektrik çarpması tehlikesine ve şarj cihazının hasar görmesine yol açacaktır.
74. Akünün sıkıca takıldığından emin olun. Eğer akü gevşekse yerinden çıkarak bir kazaya neden olabilir.
75. Cihaz veya batarya terminaleri (batarya yuvası) deforme olmuşsa cihazı kullanmayın.  
Bataryayı takmak duman çıkmasına ya da tutuşmaya neden olabilecek bir kısa devreye neden olabilir.
76. Aletin terminalerini (batarya montajı) talaş ve tozdan uzak tutun.
- Kullanmadan önce terminaler bölgesinde talaş ve toz birikmediğinden emin olun.
- Kullanım sırasında aletin üzerindeki talaş veya tozun bataryanın üzerine düşmesini engellemeye çalışın.
- Çalışmayı askıya aldıktan veya kullandıktan sonra, aleti düşen talaş veya toza maruz kalabileceği bir yerde bırakmayın.  
Bunun yapılması duman çıkmasına ya da tutuşmaya neden olabilecek bir kısa devreye neden olabilir.
77. Bölmeden sıkça çıkarılan öğelerin şeffaf tepside saklanması idealdir. Bu, kapağın açık olduğu süreyi kısaltabilir ve bölmenin iç sıcaklığının yükselmesini engelleyebilir.
78. İçine yiyecek ve içecek koyarken bölmenin içini temiz tutun. Bunun yapılmaması gıda zehirlenmesi riski oluşturur.
79. Bölmenin iç sıcaklığını, içerdiği öğe tiplerine uyacak şekilde ayarlayın.
- Örnekler:

- Sıcak içecekler: 60°C
  - Soğuk içecekler: 20°C ila 5°C
  - Soğutulmuş yiyecekler: 10°C ila 0°C
  - Dondurma: -18°C
80. Bölmenin içine çok fazla yiyecek veya içecek koymayın. Bunun yapılması, soğutma kapasitesini düşürür ve gıdaların bozulmasına veya çürümeye neden olabilir.
81. Bu soğutma cihazı dahili bir cihaz olarak kullanılmak üzere tasarlanmamıştır.
82. Bu soğutma cihazı, yiyecekleri dondurmak için uygun değildir.
83. Klima sınıfına sahip soğutma cihazları için:
- Uzun sıcaklık: "Bu soğutma cihazı, 10°C ila 32°C arasındaki ortam sıcaklıklarında kullanılmak üzere tasarlanmıştır"
  - Ilıman: "Bu soğutma cihazı, 16°C ila 32°C arasındaki ortam sıcaklıklarında kullanılmak üzere tasarlanmıştır"
  - Alt tropikal: "Bu soğutma cihazı, 16°C ila 38°C arasındaki ortam sıcaklıklarında kullanılmak üzere tasarlanmıştır"
84. Birlikte verilen AC adaptörünü veya araba içi kablosunu bu cihazla kullanın. Farklı bir şirketin adaptörünü veya güç kaynağını kullanmayın.
85. Bu cihazın giriş voltajı SELV (Emniyetli Ekstra Düşük Voltaj) ile uyumludur.
86. Bu cihaz, sadece pil ile çalıştırıldığından kamp yaparken kullanımı uygundur.
87. Bu cihaz evlerde ve aşağıdaki gibi benzer uygulamalarda kullanılmak üzere tasarlanmıştır:
- Ofisler
  - İş sahalarındaki iç mekanlar
88. Onarım parçaları, üretimin sona erdiği yıldan sonraki 5 yıla kadar tedarik edilebilir.
89. Bu kılavuz aynı zamanda şu adresten de indirilebilir: [https://www.hikoki-powertools.com/manual\\_view\\_export/](https://www.hikoki-powertools.com/manual_view_export/)

## LİTYUM-İYON BATARYAYLA İLGİLİ UYARI

Çalışma ömrünü uzatmak için, lityum-iyon bataryada çıkışı durduran bir koruma işlevi mevcuttur. Aşağıda açıklanan 1 ila 3 durumlarındaki, bu ürünü kullanırken anahtar çekiyor olsanız bile motor durabilir. Bu bir arıza değil koruma işlevinin bir sonucudur.

1. Pil enerjisi tükendiğinde motor durur.  
Böyle bir durumda bataryayı derhal şarj edin.
2. Eğer alete fazla yüklenirse motor durabilir. Böyle bir durumda aletin anahtarını serbest bırakın ve aşırı yüklemenin sebeplerini ortadan kaldırın. Bunun ardından aleti tekrar kullanabilirsiniz.
3. Eğer batarya aşırı ısı koşulunda fazla ısınır, batarya gücü kesilebilir.  
Bu durumda, bataryayı kullanmayı keserek soğumasını bekleyin. Bunun ardından aleti tekrar kullanabilirsiniz.

Ayrıca, lütfen aşağıdaki uyarı ve ikazları dikkate alın.

### UYARI

Herhangi bir batarya sızıntısına, ısı üretilmesine, duman yayılmasına, patlamaya ve erken ateşlemeye meydan vermemek için, lütfen aşağıdaki uyarıları dikkate alın:

1. Batarya üzerinde talaş ve toz birikmediğinden emin olun.
- Çalışma sırasında batarya üzerine talaş ve toz dökülmediğinden emin olun.
- Çalışma sırasında elektrikli alet üzerine dökülen talaş ve tozun batarya üzerinde birikmediğinden emin olun.
- Kullanılmayan bir bataryayı talaş ve toza maruz kalan bir yerde saklamayın.

## Türkçe

- Bir bataryayı saklamadan önce, üzerine yapışabilecek talaş ve tozu temizleyin ve metal parçalarla (vida, çivi, v.b.) birlikte saklamayın.
2. Bataryayı çivi benzeri keskin nesnelerle delmeyin; çekilce vurmayın; üzerine basmayın; atmayın ve şiddetli fiziksel darbeye maruz bırakmayın.
3. Açıkça hasarlı veya deforme olduğu görülen bataryayı kullanmayın.
4. Bataryayı belirtilenler dışında herhangi bir amaç için kullanmayın.
5. Eğer belirtilen şarj etme süresi geçmesine rağmen batarya tamamen şarj olmuyorsa, derhal şarj işlemini durdurun.
6. Bataryayı mikrodalga fırın, kurutucu veya yüksek basınçlı kaplar gibi ortamlardaki yüksek sıcaklık veya basınçlara maruz bırakmayın.
7. Sızıntı görülmesi veya kötü koku algılanması durumunda derhal ateşten uzaklaştırın.
8. Güçlü statik elektrik üretilen bir yerde kullanmayın.
9. Eğer batarya sızıntısı, kötü koku, ısı üretilmesi, renk solması veya deformasyon varsa veya kullanım, şarj işlemi veya saklama sırasında herhangi bir şekilde anormallik görülürse, derhal cihazdan veya batarya şarj cihazından çıkarın ve kullanmayı kesin.
10. Bataryayı suya daldırmayın veya içinde herhangi bir sıvının akmasına izin vermeyin. Su gibi iletken sıvıların girişi, yangın veya patlama ile sonuçlanan hasarlara neden olabilir. Bataryanızı yanıcı ve parlayıcı maddelerden uzak, serin, kuru bir yerde saklayın. Aşındırıcı gaz ortamlarından kaçınılmalıdır.
11. Gösterge paneline güçlü bir darbeye bulunmayın veya paneli kırmayın. Bu bir soruna yol açabilir.

### İKAZ

1. Eğer bataryadan sızan sıvı gözlerinize kaçarsa, gözlerinizi ovuşturmayın; hemen temiz suyla iyice yıkayın ve derhal bir doktora başvurun. Bataryadan sızan bu sıvı, tedavi uygulanmaması durumunda göz problemlerine neden olabilir.
2. Eğer sıvı cildinize veya elbiselerinizle temas ederse, derhal temiz suyla yıkayın. Sıvı, cilt tahrişine neden olabilir.
3. Eğer bataryayı ilk defa kullandığınızda pas, kötü koku, deformasyon ve/veya başka anormallikler saptarsanız, bataryayı kullanmayın ve derhal tedariçisine veya satıcısına iade edin.

### UYARI

Lityum iyon bataryanın kutbuna bir iletken yabancı madde girse, bataryası kısa devre olarak yangına neden olabilir. Lityum iyon bataryayı saklarken, aşağıdaki kurallara kesinlikle uyun.

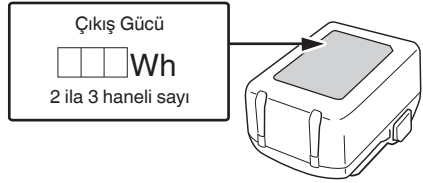
- Saklama muhafazasına iletken döküntüler, çiviler veya demir tel ve bakır tel gibi teller koymayın.
- Kısa devre oluşmasını engellemek için, bataryayı alete takın veya saklamak için vantilatör görülmeyinceye kadar batarya kapağını emniyetli şekilde yerleştirin.

## LİTYUM İYON BATARYANIN TAŞINMASI İLE İLGİLİ

Bir lityum iyon bataryayı taşıırken, lütfen aşağıdaki önlemlere uyun.

### UYARI

- Taşıma şirketine lityum iyon batarya içeren bir paket olduğunu ve bataryanın çıkış gücünü bildirin ve taşımayı ayarlarken taşıma şirketinin talimatlarına uyun.
- Çıkış gücü 100 Wh aşan lityum iyon bataryalar Tehlikeli Malların nakliye sınıfı kapsamında değerlendirilir ve özel uygulama prosedürleri gerektirir.
  - Yurt dışına taşıma için, uluslararası kanunlara ve varış ülkesinin kuralları ve yönetmeliklerine uymanız gerekir.



## USB CİHAZI BAĞLANTI ÖNLEMLERİ (UC18YSL3)

Beklenmedik bir sorun meydana gelirse, bu cihaza bağlı bir USB cihazındaki veriler bozulabilir veya kaybolabilir. Bu ürünle kullanmadan önce USB cihazında bulunan herhangi bir veriyi yedeklediğinizden daima emin olun.

Bağlı bir cihazda meydana gelebilecek herhangi bir hasardan veya bir USB cihazında kayıtlı herhangi bir verinin kaybolmasından veya bozulmasından dolayı şirketimizin kesinlikle hiçbir sorumluluk kabul etmeyeceğinden lütfen haberinizi olsun.

### UYARI

- Kullanmadan önce USB kablosunda herhangi bir kusur veya hasar olup olmadığını kontrol edin. Kusurlu veya hasarlı bir USB kablosunun kullanılması duman yayılımına veya tutuşmaya sebep olabilir.
- Ürün kullanılmadığında, USB bağlantı noktasını kauçuk kapakla örtün. USB bağlantı noktasında toz, vb. birikimi duman yayılımına veya tutuşmaya yol açabilir.

### NOT

- USB yeniden şarj etme işlemi sırasında bazen duraklama olabilir.
- Bir USB cihazı şarj edilmediği zaman, USB cihazını şarj aletinden çıkarın. Aksi halde, USB cihazın pil ömrü azalmakla kalmaz, beklenmedik kazalara da yol açabilir.
- Cihazın tipine bağlı olarak bazı USB cihazlarını şarj etmek mümkün olabilir.

## PARÇA ADLARI

Aşağıdaki listedeki sayılar **Şek. 1-Şek. 20**'ya karşılık gelmektedir.

|    |                        |
|----|------------------------|
| 1  | Kapak                  |
| 2  | Mandal                 |
| 3  | Tutacak                |
| 4  | Drenaj deliği          |
| 5  | Plastik kapak          |
| 6  | USB-C bağlantı noktası |
| 7  | USB-A bağlantı noktası |
| 8  | DC 12 V çıkış soketi   |
| 9  | Hava girişi            |
| 10 | İsim plakası           |
| 11 | Emniyet kemeri         |
| 12 | Batarya kapağı         |
| 13 | Batarya (ayrı satılır) |
| 14 | Jak kapağı             |

|    |                                                 |
|----|-------------------------------------------------|
| 15 | Güç jakı                                        |
| 16 | Tekerlekler                                     |
| 17 | Bölme                                           |
| 18 | Temizlik tepsisi                                |
| 19 | LED lamba                                       |
| 20 | Anahtar paneli                                  |
| 21 | Mod düğmesi                                     |
| 22 | Güç düğmesi                                     |
| 23 | 12 V güç düğmesi                                |
| 24 | USB güç düğmesi                                 |
| 25 | Sıcaklık kontrol düğmesi                        |
| 26 | AC adaptör                                      |
| 27 | DC kablosu                                      |
| 28 | Mandal                                          |
| 29 | Şarj gösterge lambası                           |
| 30 | Kalan pil gösterge lambası (ana gövde üzerinde) |
| 31 | Soğutma/ısıtma lambaları                        |
| 32 | Santigrat/Fahrenheit göstergesi                 |
| 33 | Sıcaklık göstergesi                             |
| 34 | Hata lambası                                    |
| 35 | Güç göstergesi lambası                          |
| 36 | 12 V güç lambası                                |
| 37 | USB güç lambası                                 |
| 38 | Batarya doluluk gösterge düğmesi                |
| 39 | Batarya doluluk gösterge lambası                |
| 40 | Gösterge paneli                                 |

## SEMBOLLER

### UYARI

Aşağıda, bu makine için kullanılan simgeler gösterilmiştir. Makineyi kullanmadan önce bu simgelerin ne anlama geldiğini bildiğinizden emin olun.

|                                                                                    |                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
|  | UL18DBA:<br>Akülü Soğutucu ve Isıtıcıyı depolama                          |
|  | Kullanıcı yaralanma riskini azaltmak için kullanım kılavuzunu okumalıdır. |

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Sadece AB ülkeleri için<br>Elektrikli aletleri evdeki çöp kutusuna atmayın!<br>Kullanım ömrünü dolduran elektrikli aletler, atık elektrikli ve elektronik cihazlarla ilgili 2012/19/AB Avrupa Direktifine ve bu Direktifin ulusal kanunlar çerçevesinde uygulanma şekline göre ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir geri dönüşüm tesisine gönderilmelidir. |
|    | Uyarı: yangın tehlikesi.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|    | Doğru akım                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| V                                                                                   | Anma gerilimi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|    | AÇMA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|    | KAPAMA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|    | Pili çıkartın                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|    | Pil durumunu görüntüleme                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|    | Bir ev tipi güç kaynağı veya araç içi güç kaynağı kullanıldığında yanar<br>Güç Beslemeli Otomatik Yenileme İşlevi aynı anda AÇIK ise yanıp söner                                                                                                                                                                                                                           |
|    | Soğutma/ısıtma lambaları, cihazın dışındaki sıcaklığa bağlı olarak yanar.                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|    | USB güç lambası<br>Çıkış sırasında yanar                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|  | Bir anormallik meydana gelirse yanar<br>Kullanılan güç kaynağı çıkartıldıktan, bir süre bekledikten ve gücü yeniden AÇIK duruma getirdikten sonra bile lamba sönmezse, cihaz arızalıdır.                                                                                                                                                                                   |
|  | Mod düğmesinin basılı tutulması Fahrenheit (°F) ve Santigrat (°C) görüntülemesi arasında geçiş yapar.                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|  | Bölmeyi kısımlara ayırırken bölmeyi üste yerleştirme yönü                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|  | Bölmeyi kısımlara ayırırken bölmeyi alta yerleştirme yönü                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|  | Basılı tutun                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|  | Yasaklanmış eylem                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|  | Uyarı                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

# Türkçe

## Soğutucu ve Isıtıcı Depolama Ana Gövdesi

| Çıkış yaparken | Şarj yaparken | Kalan şarj          |
|----------------|---------------|---------------------|
|                |               | Tam şarjlı          |
|                |               | %75 veya daha fazla |
|                |               | %50–%75             |
|                |               | %25–%50             |
|                |               | %25'ten daha az     |
|                |               | 0%                  |

### Batarya

|  |                                                                                                                                                 |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Yanıyor ;<br>Kalan batarya gücü %75'in üzerinde.                                                                                                |
|  | Yanıyor ;<br>Kalan batarya gücü %50–%75.                                                                                                        |
|  | Yanıyor ;<br>Kalan batarya gücü %25–%50.                                                                                                        |
|  | Yanıyor ;<br>Kalan batarya gücü %25'in altında.                                                                                                 |
|  | Yanıp sönüyor ;<br>Batarya gücü bitmek üzere. Bataryayı en kısa sürede şarj edin.                                                               |
|  | Yanıp sönüyor ;<br>Yüksek sıcaklık dolayısıyla çıkış gücü askıya alındı. Bataryayı aletten çıkarın ve tamamen soğumasına izin verin.            |
|  | Yanıp sönüyor ;<br>Hata veya arıza nedeniyle çıkış gücü askıya alındı. Sorun bataryayla ilgili olabilir, bu nedenle satıcınızla iletişim kurun. |

## STANDART AKSESUARLAR

Ana üniteye (1 ünite) ilave olarak, ambalajda sayfa 236'te listelenen aksesuarlar yer alır.

Standart aksesuarlar haber vermeden değiştirilebilir.

## UYGULAMALAR

- Yiyeceklerin ve içme suyunun vb. ısıtılması ve soğutulması.
- Lityum iyon pillerin şarj edilmesi
- USB cihazları şarj edilmesi
- DC 12 V kullanan cihazlara bir güç kaynağı sağlanması

## TEKNİK ÖZELLİKLER

### 1. Akülü Soğutucu ve Isıtıcı depolama

| Model                                                           | UL18DBA    |                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------|------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Güç kaynağı                                                     | Batarya    | Kayar batarya: DC 18 V,<br>Çok gerilimli batarya                                                 |
|                                                                 | AC adaptör | Ev güç kaynağı                                                                                   |
|                                                                 | DC kablosu | DC 12 V/24 V (Araç içi güç kaynağı)                                                              |
| Kapasite                                                        |            | 25 L (bölmesiz)/<br>Sol: 8 L, Sağ: 15 L<br>(bölmeler kullanılırken)                              |
| Soğutma Sistemi                                                 |            | Kompresör/soğutucu gaz<br>(R1234yf, 33 g) sıkıştırma sistemi                                     |
| Isıtma sistemi                                                  |            | Tel ısıtıcı sistemi                                                                              |
| Sıcaklık ayarları                                               |            | 5°C aralıklarla -18°C veya<br>-15–60°C (2 Bölge<br>Modunda, maks. ayar<br>sıcaklığı farkı: 60°C) |
| Takılabilir batarya sayısı                                      |            | 2                                                                                                |
| Batarya tipi                                                    |            | Li-ion                                                                                           |
| Şarj gerilimi                                                   |            | 18 V                                                                                             |
| Şarj edilebilir pil türleri                                     |            | HiKOKI kızak pil BSL18<br>serisi, MV serisi                                                      |
| Şarj süresi, yakl.<br>(20°C sıcaklıkta)*1<br>(Bir batarya için) |            | BSL36B18: yaklaşık 3 sa.<br>40 dk.                                                               |
| USB çıkışı                                                      |            | USB-A: 5 V/2,4 A,<br>USB-C: 5 V/3 A,<br>9 V/2,2 A                                                |
| 12 V çıkışı*2                                                   |            | 12 V/10 A                                                                                        |
| Ağırlık                                                         |            | 15,8 kg (bataryasız)                                                                             |

\*1 Bataryanın tipine, şarj koşullarına ve kullanım ortamına göre değişir.

Soğutma/ısıtma veya USB çıkışı ile birlikte kullanıldığında, şarj süresi daha uzun olabilir.

\*2 12 V çıkış sadece bataryadan verilir.

- Tek şarjla sürekli çalışma süresi  
Bölmenin iç kısmı ayarlanan sıcaklığa ulaştıktan sonra, sıcaklığın iki bataryayla korunabileceği sürenin uzunluğunu gösterilir. Çalışma süresi, içerdiği öğelere, kullanım ortamına, bataryanın durumuna vb. bağlı olarak değiştiğinden bunu yalnızca bir tahmin olarak göz önünde bulundurun.

|                           | Bataryalar | BSL36B18 |
|---------------------------|------------|----------|
| 1 Bölge Modu<br>-18°C     | × 2        | 420 min  |
| 1 Bölge Modu<br>5°C       | × 2        | 1110 min |
| 2 Bölge Modu<br>-18°C/5°C | × 2        | 480 min  |



# Türkçe

## NOT

- Şarj süresi, ortam sıcaklığına ve güç kaynağının voltajına göre değişebilir.
- Şarj işlemi uzun sürüyorsa
  - Şarj işlemi aşırı derecede düşük ortam sıcaklıklarında daha uzun sürecektir. Pili sıcak bir yerde şarj edin (iç mekanlar gibi).
  - Hava menfezini engellemeyin. Aksi takdirde içi aşırı ısınacak ve şarj cihazının performansını düşürecektir.
  - Soğutma fanı çalışmıyorsa onarım işlemleri için bir HIKOKI Yetkili Servis Merkezi ile iletişime kurun.

### 4. Şarj cihazının elektrik fişini prizden çıkarın.

### 5. Şarj cihazını sıkıca tutun ve bataryayı çekerek çıkarın.

## NOT

Şarj işleminden sonra bataryayı şarj cihazından çıkardığınızdan emin olun, ve ardından saklayın.

### Yeni bataryalar, vb. durumundaki elektrik boşalmasıyla ilgili

Yeni bataryaların dahili kimyasal maddeleri ve uzun bir süre boyunca kullanılmayan bataryalar aktif hale getirilmiş olmadığı için, birinci ve ikinci kez kullanımlarında elektrik boşalması düşük olabilir. Bu geçici bir olaydır ve bataryaları 2-3 kez şarj ederek şarj etmek için gerekli olan normal süre eski haline gelecektir.

### Bataryanın daha uzun süre çalışması için yapılması gerekenler.

- (1) Bataryaları tamamen tükenmeden önce yeniden şarj edin. Aletin gücünün azaldığını hissettiğiniz zaman, aleti kullanmayı durdurun ve bataryayı yeniden şarj edin. Aleti kullanmaya devam ederseniz ve elektrik akımını tüketirseniz, batarya hasar görebilir ve ömrü kısalmaktadır.
- (2) Yüksek sıcaklıklarda şarj etmekten kaçının. Şarj edilebilir bir batarya kullanımdan hemen sonra sıcak olacaktır. Bu şekildeki bir batarya kullanımdan hemen sonra şarj edilirse, dahili kimyasal maddesi bozulacak ve batarya ömrü kısalmaktadır. Bataryayı kenara koyun ve bir süre soğuduktan sonra yeniden şarj edin.

## MONTAJ VE ÇALIŞTIRMA

| İşlem                                                          | Şekil | Sayfa |
|----------------------------------------------------------------|-------|-------|
| Bataryayı çıkarma ve takma                                     | 2     | 231   |
| Şarj etme                                                      | 3     | 231   |
| AC adaptörü/DC kablosu kurulumu*1                              | 4     | 231   |
| Düğme paneli hakkında                                          | 5     | 232   |
| Güçü AÇIN*2                                                    | 6     | 232   |
| Bölmelere ayırma modunu seçin*3                                | 7     | 232   |
| Sıcaklığı ayarlama*4                                           | 8     | 233   |
| Bölmelerin kullanılması*5                                      | 9     | 233   |
| Soğutucu ve ısıtıcı depolamasında bataryayı şarj etme*6        | 10    | 233   |
| Soğutucu ve ısıtıcı depolamasında bir USB cihazını şarj etme*7 | 11    | 234   |
| DC 12 V bir güç kaynağını kullanma*8                           | 12    | 234   |

| İşlem                                                    | Şekil | Sayfa |
|----------------------------------------------------------|-------|-------|
| Omuz kemerinin takılması                                 | 13    | 234   |
| Kalan batarya göstergesi (bataryanın üzerinde)           | 15    | 235   |
| Bir USB cihazı elektrik prizinden şarj etme              | 16-a  | 235   |
| Bir USB cihazı ve bataryayı elektrik prizinden şarj etme | 16-b  | 235   |
| USB cihazını yeniden şarj etme                           | 17    | 235   |
| Aksesuarları seçme                                       | —     | 237   |

\*1 AC adaptörü/DC kablosu kullanın

## NOT

- Bataryalarla birlikte kullanıldığında, AC adaptörü veya DC kodu ana güç kaynağıdır ve batarya gücü tüketilmez.
- Bağlantı fişinin sonuna kadar takıldığından emin olun. Yanlış takılırsa cihaz aşırı ısınabilir ve hasara neden olabilir.
- Bir arabayı güç kaynağı olarak kullanırken, motor çalışırken bağlayın. Bu, bataryanın bitmesine neden olabilir.
- Otomatik start-stop işlevi bulunan bir araçta motor durduğunda, aracın bataryasının voltajı azalır, bu nedenle cihazın ısıtma/soğutma fonksiyonu durabilir. Cihazı aracın otomatik start-stop işlevi KAPALI durumdayken kullanmanız önerilir.
- Bir batarya takılıken, güç fişi bir prize takıldığında, güç düğmesinin AÇIK veya KAPALI olup olmamasına bakılmasızın batarya şarj edecektir.
- Güç Beslemeli Otomatik Yenileme İşlevi Bu işlev AÇIK duruma getirildiğinde, güç sağlayan güç beslemesi kesilirse, güç yeniden sağlandığında, batarya takılı olmasa bile, soğutucu ve ısıtıcı depolamanın gücü otomatik olarak AÇIK durumuna geri döner.
  - Güç düğmesini 3 saniye veya daha uzun süre basılı tutun.
  - Güç göstergesi lambası yanar ve ardından yanıp sönmeye başlar.

## İPUCU

Bir araba içi güç kaynağı ile kullanırken bile, bataryayı takmanız önerilir.

Motor kapalıyken, güç kaynağı cihazın bataryasına geçer ve soğutma/ısıtma işlemine devam eder. Motor tekrar çalıştırıldığında, güç kaynağı aracın bataryasına geçer ve cihazın bataryası aynı anda şarj olmaya başlar. Güç Beslemeli Otomatik Yenileme İşlevi AÇIK ise, motor yeniden çalıştırıldığında, soğutma/ısıtma fonksiyonu kolaylık için otomatik olarak aynı anda sürdürülür.

### \*2 Gücü AÇIN

Önceden ayarlanan sıcaklık yaklaşık 5 saniye boyunca görüntülenir, ardından gösterge bölme içindeki sıcaklığa geçer ve çalışma başlar.

## NOT

Güç düğmesine art arda basmayın. Bunun yapılması, arızaya neden olabilir.

Ayarları yapılandırdıktan sonra, tekrar basmadan önce yaklaşık 5 dakika bekleyin.

\*3 Bölmelere ayırma modunu seçin

A: 1 Bölge Modu

B: Sol Bölge Modu

C: Sağ Bölge Modu

D: 2 Bölge Modu

\*4 Sıcaklığı ayarlayın

Sıcaklık, 5°C aralıklarla -18°C veya -15-60°C olarak ayarlanabilir. Ekran yanıp sönerken, ayarı istenen sıcaklığa değiştirin. Ekran, 5 saniye sonra bölmedeki mevcut sıcaklığı gösterecek şekilde değişir ve çalışma başlar.

**NOT**

2 Bölge Modunda, 60°C'den fazla bir sıcaklık farkı ayarlanamaz.

\*5 Bölmelerin kullanılması

**NOT**

○ 1 Bölge Modu dışındaki modlarda, 2 bölme yerleştirin. (Şek. 9-a) Yalnızca 1 bölme yerleştirildiğinde sıcaklık ayarlaması işlevi düzgün çalışmaz. (Şek. 9-b)

○ 1 Bölge Modunda, Bölme  bir bölücü olarak kullanılmak üzere yerleştirilebilir. (Şek. 9-c)

\*6 Bataryayı soğutucu ve ısıtıcı depolama üzerinde şarj edin.

Batarya soğutma/ısıtma sırasında bile şarj edilebilir.

**NOT**

Çalışma sırasında şarj ederken, elektrik fişi prizden çekilirse, şarj işlemi durdurulur ve cihaz batarya güç kaynağı olacak şekilde soğutma/ısıtma işlemine geçer. Çalışmayı durdurmak için bataryayı çıkarın veya güç düğmesini KAPALI duruma getirin.

\*7 Soğutucu ve ısıtıcı depolamasında bir USB cihazını şarj edin

Bir USB cihazını şarj ederken bkz. "USB CİHAZI BAĞLANTI ÖNLEMLERİ". (sayfa 162)

**NOT**

- Bir USB cihazını şarj etmediğiniz zaman USB güç düğmesini KAPALI konuma getirin veya USB cihazının şarj cihazıyla bağlantısını kesin. Bunun yapılmaması, USB cihazının arızalanmasına veya batarya ömrünün kısalmasına neden olabilir (şarj olma sayısını azaltır).
- USB cihazının tipine bağlı olarak şarj etmek mümkün olmayabilir.
- Soğutma/ısıtma işlevi kullanılmadığı sırada batarya kullanıldığında, USB gücünün kazayla açık bırakılmasını önlemek için 12 saat sonra otomatik olarak KAPALI duruma gelir.

\*8 DC 12 V bir güç kaynağı olarak kullanın

**NOT**

- Çıkış akımı maksimum 10 A değerindedir. (Maksimum çıkış 120 W. tur)
- Akım bu değeri aşarsa, bağlantı adaptörünün içindeki sigorta ve diğer elektronik parçalar arızalanabilir.
- DC 12 V güç kaynağının yanlışlıkla açık bırakılmasını önlemek için, 12 saat boyunca kullanılmadığında otomatik olarak kapanır.
- DC 12 V güç kaynağını kullanmıyorsanız, 12 V güç kaynağı düğmesini KAPALI duruma getirin ve ona bağlı tüm cihazların bağlantısını kesin.

## KORUMA İŞLEVİ HAKKINDA

Çalışma sırasında, cihaz yaklaşık 10 saniye boyunca ileri, geri, sola veya sağa 30° açıyla ya da yaklaşık 1 saniye boyunca 70° veya daha büyük bir açıyla eğilirse, çalışma otomatik olarak durdurulur. Bu işlev ile işlem durdurulursa, cihazı düz bir yüzeye yerleştirin. (Şek. 14) Çalışma yaklaşık 1 dakika sonra otomatik olarak devam edecektir. Ayrıca, batarya ile ilgili bir sorun meydana gelirse kalan batarya gösterge lambası aşağıdaki **Tablo 3** üzerinde gösterildiği gibi yanıp söner. Bu durumda, gücü KAPALI duruma getirin ve çalışmaya başlamadan önce sebebini ortadan kaldırın.

**Tablo 3**

|                                                                                                                          |                                                                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                         | Durum ve nedeni                                                                                                                                            |
| 1 saniye Açık/0,5 saniye Kapatılı<br>   | <b>Yüksek sıcaklık bekleme durumu</b><br>Batarya sıcaklığı yüksek olduğu için şarj edilemiyor (Sıcaklık düşerse şarj işlemi otomatik olarak başlayacaktır) |
| 0,2 saniye Açık/0,2 saniye Kapatılı<br> | <b>Şarj edemiyor</b><br>Şarj cihazının veya bataryanın konektöründe yabancı madde var                                                                      |

## BAKIM VE MUAYENE

**UYARI**

Cihaz uzun bir süre kullanılmayacaksa veya bakım ya da saklama sırasında güç düğmesini KAPALI duruma getirin ve AC adaptörünü, araba içi kullanımı için DC kablосunu ve bataryayı ana gövdeden çıkarın.

**1. Dış yüzeyin temizlenmesi**

Cihaz kirlendiğinde, yumuşak ve kuru veya sabunlu suyla hafifçe ıslatılmış bir bezle silin. Plastik kısımları eritebileceğinden, klorlu çözücüler, benzin veya boya iletici (tiner) kullanmayın.

**NOT**

Cihazı tamamen yıkamayın.

**2. Drenaj hakkında (Şek. 18)**

Bölmelerin içinde su biriktiğinde, drenaj deliğinin kapağını açın ve suyu dökün. Ayrıca, kullanımdan sonra, depolama öncesinde cihazın gölgede kurumasını bekleyin.

**3. Hava girişinin temizlenmesi (Şek. 19)**

Hava girişini periyodik olarak kontrol edin ve bir elektrik süpürgesi vb. ile temizleyin.

**NOT**

Toz birikirse, soğutma/ısıtma etkileri azalacaktır.

**4. Araç kullanımı için AC adaptörünün ve DC kablосunun incelenmesi**

Hasar kopması veya hasar gibi bir sorun olmadığından emin olmak için inceleyin.

Bir sorun varsa, satın aldığınız bayiye danışın.

**5. Terminallerin kontrolü (cihaz ve batarya)**

Terminaler üzerinde talaş ve toz birikmediğinden emin olmak için kontrol edin.

Zaman zaman çalışma öncesinde, sırasında ve sonrasında kontrol edin.

**6. Cihazın taşınması hakkında (Şek. 20)**

Cihazı taşıırken, cihazın alt kısmını zemine sürtmemeye veya devrilmemesine dikkat edin.

**NOT**

Tekerleklerde herhangi bir çöpün kalmadığından ve hasarlı olmadıklarından emin olmak için tekerlekleri kontrol edin.

**7. Saklama**

Cihazı ve bataryayı 40°C'den düşük sıcaklıkta ve çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın.

**NOT**

Lityum-iyon Bataryaları Saklama.

Lityum-iyon bataryaları saklamadan önce tamamen şarj olduklarından emin olun.

Bataryaların uzun süre düşük şarjla saklanması (3 ay veya daha fazla) performansta düşmeye neden olabilir, batarya kullanım süresini önemli ölçüde azaltabilir veya bataryaları şarj edilemez hale getirebilir.

## Türkçe

Bununla birlikte, önemli ölçüde azalan batarya kullanım süresi, bataryaların iki ila beş kez üstüste şarj edilip kullanılmasıyla düzeltilebilir. Eğer ard arda şarj edilip kullanılmasına rağmen batarya kullanım süresi çok kısaysa, bataryaların kullanım ömrü bitmiştir ve yeni bataryalar almanız gerekir.

### İKAZ

Ağırlaş aletlerinin kullanımı ve bakımı konusunda her ülkede yürürlükte olan güvenlik düzenlemelerine ve standartlarına uygun davranılmalıdır.

#### **HiKOKI akülü el aletleri için batarya kullanımı hakkında önemli uyarı**

Lütfen, daima belirtilen orijinal bataryalardan birini kullanın. Belirtilenlerden başka bataryalarla kullanılmaları durumunda, veya bataryanın sökülmesi ve modifiye edilmesi (örneğin, hücrelerin veya diğer iç parçaların sökülmesi veya değiştirilmesi) halinde akülü el aletlerimizin emniyetini ve performansını garanti edemiyoruz.

### **GARANTİ**

HiKOKI Elektrikli El Aletlerine yasalar / ülkelere özgü mevzuatlar çerçevesinde garanti veriyoruz. Bu garanti, yanlış veya kötü kullanımdan veya normal aşınma ve yıpranmadan kaynaklanan arıza ve hasarları kapsamamaktadır. Şikayet durumunda, lütfen Elektrikli El Aletini, sökülmemiş şekilde, bu Kullanım Kılavuzu'nun sonunda bulunan GARANTİ BELGESİYLE birlikte bir HiKOKI Yetkili Servis Merkezi'ne gönderin.

### **NOT**

HiKOKI'nin sürekli araştırma ve geliştirme çalışmaları nedeniyle, burada belirtilen teknik özelliklerde önceden haber vermeden değişiklik yapılabilir.

## AVERTISMENT SPECIAL DE SIGURANȚĂ

### AVERTISMENT

Citiți toate avertismentele privind siguranța și toate instrucțiunile.

*Nerespectarea avertismentelor și a instrucțiunilor poate avea ca efect producerea de șocuri electrice, incendii și/ sau vătămări grave.*

Păstrați toate avertismentele și toate instrucțiunile, pentru a le putea consulta pe viitor.

1. Acest aparat poate fi folosit de copiii cu vârsta de cel puțin 8 ani și de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse ori lipsite de experiență și cunoștințe dacă sunt supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și dacă înțeleg pericolele implicate. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea de către utilizator nu vor fi efectuate de copii nesupravegheați.

## AVERTISMENTE DE SIGURANȚĂ PENTRU LADA FRIGORIFICĂ CU ACUMULATOR

1. Acest aparat utilizează agent frigorific inflamabil. Urmați aceste instrucțiuni de manipulare atunci când manipulați aparatul. Dacă sunt necesare reparații, solicitați reparații de la un centru de service autorizat HiKOKI. La eliminarea aparatului, respectați reglementările din regiunea dumneavoastră pentru eliminarea agentului frigorific inflamabil.
2. Interiorul acestui aparat conține gaz inflamabil de izolare insuflat. La eliminarea aparatului, respectați reglementările din regiunea dumneavoastră pentru eliminarea gazului inflamabil de izolare insuflat.
3. Folosiți sculele electrice exclusiv cu acumulatorul specific indicat. Folosirea oricărui alt tip de acumulator poate crea un risc de vătămări sau incendii.
4. Folosiți cu o sursă de alimentare care respectă valorile nominale afișate. Utilizați un curent alternativ de uz casnic, o sursă de alimentare de curent continuu de 12 V / 24 V în mașină sau un generator alimentat de motor cu invertor. Nu utilizați cu alte tipuri de surse de alimentare cu curent continuu, generatoare de motor fără invertor, transformatoare în trepte sau alte transformatoare.

Există riscul ca aparatul să devină anormal de fierbinte și să provoace un incendiu.

5. **Nu atingeți ștecărul de rețea (ștecărul de conectare al brichetei) cu mâinile ude.** Acest lucru poate duce la electroșoc.
6. **Nu folosiți și nu depozitați aparatul în locuri cu apă sau umede sau în ploaie.** Nerespectarea acestei indicații poate duce la electroșoc, incendiu sau explozie.
7. **Nu utilizați aparatul în atmosferă explozivă, cum ar fi în prezența lichidelor, gazelor sau a prafurilor inflamabile.** Nerespectarea acestei indicații poate duce la electroșoc, incendiu sau explozie.
8. **Nu scufundați aparatul și nu îl stropiți cu apă.** Nerespectarea acestei indicații poate duce la scurtcircuit sau șoc electric.
9. **Nu utilizați adaptorul de c.a. și cablul de alimentare c.c. în aer liber sau pentru camping.** Nerespectarea acestei indicații poate provoca emisii de fum sau aprindere.
10. **În cazul oricăreia dintre următoarele, opriți alimentarea aparatului și scoateți acumulatorul. De asemenea, deconectați fișa de alimentare (mufa de conectare la brichetă) din priză (ieșirea brichetei).**
  - Când aparatul nu este în uz sau aparatul trebuie să fie reglat sau inspectat.
  - Alte situații care pot fi periculoase sau pot provoca accidente neașteptate.
11. **Folosiți numai accesoriile și elementele de fixare specificate.** Folosirea altor accesorii și elemente de fixare decât cele menționate în manualul de instrucțiuni sau în catalogul HiKOKI poate duce la accidente sau vătămări și trebuie evitate neapărat.
12. **Îndepărtați praful de pe lamele fișei de alimentare (mufa de conectare a brichetei) și pe suprafața de pe care se extind lamele.** Nerespectarea acestei indicații poate provoca emisii de fum sau aprindere.
13. **Atunci când utilizați aparatul cu o sursă de alimentare a mașinii, fixați aparatul în spațiul pentru bagaje sau la baza scaunului din spate, unde acesta nu se poate deplasa brusc din poziție. De asemenea, nu puneți aparatul într-o poziție instabilă pe scaunul mașinii.** Frânarea bruscă poate cauza alunecarea sau căderea aparatului în cazul în care acesta este amplasat pe un scaun.
14. **Nu așezați aparatul sau acumulatorul la picioarele scaunului șoferului. De asemenea, nu puneți cablul de alimentare c.c. al sursei de alimentare a mașinii oriunde în apropierea manetei schimbătorului, frânelor sau altor pedale de control.** În cazul în care cablul se încurcă, se poate produce un accident neașteptat.
15. **Nu manevrați aparatul sau acumulatorul în timp ce conduceți mașina.** Nerespectarea acestei indicații poate provoca un accident neprevăzut.
16. **Utilizați adaptorul de c.a. și cablul de c.c. furnizate pentru sursa de alimentare a mașinii.** Utilizarea unui alt cablu decât cel furnizat poate duce la căldură anormală care poate provoca emisii de fum sau aprindere.
17. **Nu încălcați acumulatorul deasupra unei huse de scaun de tip pătură, a unui covor de podea sau a unui alt material de protecție similar.** Nerespectarea acestei indicații poate duce la incendiu.
18. **Rămâneți aproape de mașină când folosiți o sursă de alimentare pentru mașină.**

## Română

- Nerespectarea acestui lucru poate duce la un accident neașteptat.
19. **Nu depozitați articole combustibile, cum ar fi benzină sau diluant.**  
**Nu depozitați substanțe explozive, cum ar fi cutii de aerosoli cu un propulsor inflamabil, în acest aparat.**  
Nerespectarea acestei indicații poate duce la incendii sau explozie.
20. **Nu depozitați consumabile medicale sau probe științifice.**  
Nerespectarea acestei indicații poate provoca un accident neprevăzut.
21. **Nu depozitați gheață uscată.**  
Sublimarea gheții uscate în dioxid de carbon gazos va face ca orice recipient etanș să se extindă sau posibil să explodeze. De asemenea, orice schimbare bruscă a temperaturii poate duce la deteriorare.
22. **Nu așezați niciun recipient cu lichid sau alte obiecte instabile deasupra aparatului.**  
Un obiect instabil ar putea cădea și cauza vătămări. De asemenea, orice scurgere de lichid poate deteriora izolația componentelor electrice, ceea ce poate provoca un incendiu de scurtcircuit.
23. **Nu utilizați adaptorul de c.a. sau cablul de c.c. al sursei de alimentare pentru mașină cu altceva decât acest aparat.**  
Nerespectarea acestei indicații poate provoca emisii de fum sau aprindere.
24. **Când poziționați aparatul, asigurați-vă că atât cablul adaptorului de curent alternativ cât și cablul de curent continuu nu sunt prinse sau deteriorate.**
25. **Nu poziționați stifturi, cabluri sau alte obiecte metalice sau străine în orificiile de admisie sau evacuare sau alte goluri.**  
Nerespectarea acestei indicații poate duce la accidente sau deteriorări.
26. **Nu utilizați aparatul dacă există anomalii în timpul funcționării precum miros neplăcut, supraîncălzire sau emisii de fum.**  
Opriți imediat utilizarea și contactați magazinul de unde ați achiziționat acest aparat.
27. **Nu folosiți aparatul în alt scop decât cel pentru care a fost proiectat.**
28. **Nu forțați cablul. Nu transportați niciodată aparatul de cablu și nu trageți de el pentru a-l deconecta de la priză (priza brichetei).**  
Țineți cablul departe de căldură, ulei și muchii ascuțite. Aveți grijă unde depozitați sau utilizați cablul și evitați să călcați sau să agățați cablul în locul unde se poate aplica o presiune inutilă care să cauzeze deteriorări. Nerespectarea acestei indicații poate duce la șocuri sau scurtcircuite care pot provoca un incendiu.
29. **Acordați atenție deosebită întreținerii aparatului.**
  - Verificați în mod regulat cablurile de alimentare și, în cazul în care acestea sunt deteriorate, solicitați reparații de la distribuitorul dumneavoastră.
  - Dacă folosiți un cablu prelungitor, verificați-l periodic și înlocuiți-l, în cazul în care acesta este deteriorat.
  - Verificați alinierea greșită sau blocarea pieselor în mișcare, spargerea pieselor și orice altă condiție care poate afecta funcționarea.
  - Nu folosiți aparatul în cazul în care întrerupătorul nu își îndeplinește funcția de pornire și oprire. Orice aparat care nu poate fi comandat prin intermediul întrerupătorului este periculos și trebuie reparat.
30. **Reparațiile aparatului trebuie efectuate numai de experți.**
  - Aparatul este conform tuturor reglementărilor de siguranță relevante și nu trebuie modificat.
- Toate reparațiile trebuie solicitate la centre de service autorizate HiKOKI. Încercarea de a efectua reparații fără a avea competențele potrivite poate duce la accidente sau vătămări.
31. **Nu vă așezați și nu stați pe aparat.**  
Nerespectarea acestei indicații poate duce la accidente sau la defecțiuni.
32. **Nu blocați porturile de admisie sau de evacuare (orificiile de ventilație).**  
Nerespectarea acestei indicații poate duce la deteriorare.
33. **Nu așezați și nu utilizați aparatul cu capul în jos.**  
Nerespectarea acestei indicații poate determina curgerea conținutului.
34. **Păstrați aparatul la distanță de temperaturi ridicate și nu-l amplasați în apropierea sobelor sau a altor echipamente de încălzire.**  
Nerespectarea acestei indicații poate deforma aparatul sau poate provoca un incendiu.
35. **Așezați aparatul într-o locație bine ventilată. Când utilizați aparatul în apropierea unui perete, asigurați-vă că există un spațiu de peste 10 cm între aparat și suprafața peretelui.**
  - Nu așezați aparatul în interiorul altor piese de mobilier sau într-o husă.
  - Asigurați-vă că aparatul este așezat într-un loc în care circulă aerul.
36. **Nu amplasați mai multe prize de curent portabile sau surse de alimentare portabile în partea din spate a aparatului.**
37. **Nu lăsați aparatul afară, cu capacul deschis.**  
Nerespectarea acestei indicații ar putea afecta negativ performanțele.
38. **Nu depozitați alimentele și băuturile pentru o perioadă îndelungată de timp după ce au fost deschise.**  
Nerespectarea acestei indicații poate duce la schimbarea sau degradarea calității alimentelor.
39. **Nu depozitați materiale alimentare direct în aparat. Aparatul nu este tratat antibacterian, așa că materialele alimentare trebuie ambalate sau plasate într-o pungă de polietilenă.**
40. **Nu puneți gheață sau apă direct în aparat.**  
Nerespectarea acestei indicații poate duce la deteriorare.
41. **Nu congelați obiecte care se sparg ușor, cum ar fi sticlele de sticlă.**
42. **Când depozitați sticle PET pentru izolare termică, utilizați sticle rezistente la căldură.**  
Unele sticle PET au o rezistență redusă la căldură și sunt predispuse la deformare și deteriorare.
43. **Nu trageți pe podea cu nicio altă parte decât rolele care ating suprafața podelei.**  
Nerespectarea acestei indicații ar putea duce la deteriorarea aparatului sau a suprafeței podelei.
44. **Înainte de a utiliza aparatul, asigurați-vă că centura de umăr și mânerul nu se vor desprinde sau vor cauza probleme.**
45. **Nu transportați aparatul cu capacul deschis.**
46. **Atunci când capacul este închis pe aparat, asigurați-vă că folosiți încuietoarea pentru a fixa capacul.**
47. **Aveți grijă să nu vă prindeți degetele atunci când deschideți sau închideți capacul.**
48. **Nu transportați aparatul de capac.**
49. **Când transportați aparatul, asigurați-vă că are capacul bine fixat cu încuietoarea.**
50. **Nu aplicați niciun impact puternic asupra capacului atunci când acesta este deschis.**
51. **Nu pulverizați aparatul cu insecticid, parfum sau deodorant.**

52. **Nu scufundați în apă sau în apă de mare și nu pulverizați direct cu apă la presiune ridicată.**
53. **Nu lăsați nesupravegheat cu umezeală în aparat.** Lăsându-l nesupravegheat în acest mod poate duce la dezvoltarea mucegaiului. Ștergeți orice urmă de umezeală și asigurați-vă că aparatul este uscat.
54. **Tragerea aparatului pe suprafețe de pavaj proaste sau atunci când acesta este plin poate duce la accidente, cum ar fi căderea.**
55. **Nu spălați complet aparatul.** Apa ar putea să se scurgă prin goluri și să ude izolația, ducând la apariția mucegaiului.
56. **Nu spălați aparatul cu pudră de lustruit, perie de frecat, apă clorotită, diluant, benzină sau alți solvenți organici.**
57. **Evitați impacturile și vibrațiile puternice atunci când transportați aparatul.** Nerespectarea acestei indicații poate avea ca rezultat deteriorarea.
58. **Când nu este utilizat, asigurați-vă că rămâne închis capacul mufei, capacul de cauciuc și capacul acumulatorului.** Nerespectarea acestei indicații poate avea ca rezultat deteriorarea.
59. **Când utilizați în aer liber, asigurați-vă că rămâne închis capacul mufei, capacul de cauciuc și capacul acumulatorului.** În cazul în care este expus la apă, există riscul unui scurtcircuit.
60. **În cazul utilizării unei surse de alimentare 12 V c.c. pentru mașină, deconectați întotdeauna fișa de conectare înainte de a opri motorul.** Alimentarea anumitor vehicule nu se întrerupe atunci când motorul este oprit. Dacă lăsați fișa de conectare conectată ar putea duce la supraîncălzirea bateriei.
61. **Nu bruscați panoul de control și feriiți-l de spargere.** Aceasta ar putea avea consecințe nedorite.
62. **Atunci când nu utilizați aparatul, închideți bine capacul de cauciuc al conectorului.** Dacă în interior intră praf etc., acest lucru poate provoca fum sau incendiu.
63. **Nu folosiți sursa de alimentare de 12 V c.c. ca brichetă.**
64. **Nu utilizați dispozitive mecanice sau alte mijloace pentru a accelera procesul de dezghețare.**
65. **Nu utilizați aparate electrice în interiorul compartimentelor de depozitare a alimentelor ale aparatului.**
66. **Încărcați întotdeauna acumulatorul la o temperatură cuprinsă între 0°C–40°C.** O temperatură mai mică de 0°C va duce la supraîncălzire, acest lucru fiind periculos. Acumulatorul nu poate fi încărcat la o temperatură de peste 40°C. Cea mai potrivită temperatură pentru încălzire este între 20°C–25°C.
67. **Nu utilizați încărcătorul în continuu.** Când s-a încheiat o încălzire, lăsați încărcătorul să stea timp de circa 15 minute, înainte de următoarea încălzire a unui acumulator.
68. **Nu permiteți pătrunderea materiilor străine în orificiul pentru conectarea acumulatorului.**
69. **Nu demontați niciodată acumulatorul sau încărcătorul.**
70. **Nu scurtcircuitați niciodată acumulatorul.** Scurtcircuitarea acumulatorului va produce un curent electric puternic și acesta se va supraîncălzi. Acumulatorul va arde sau se va strica.
71. **Nu aruncați acumulatorul în foc.** Dacă acumulatorul este ars, acesta poate exploda.
72. **Aduceți acumulatorul la magazinul de la care a fost cumpărat de îndată ce durata de viață a acestuia, după încălzire, devine prea scurtă pentru uz practic.** Nu aruncați acumulatorul consumat.
73. **Nu introduceți obiecte în fantele de ventilație ale încărcătorului.** Introducerea obiectelor de metal sau inflamabile în fantele de ventilație ale încărcătorului va duce la pericol de șoc electric sau deteriorarea încărcătorului.
74. **Asigurați-vă că acumulatorul este aplicat corect.** Dacă prezintă joc, ar putea cădea și produce un accident.
75. **Nu utilizați aparatul dacă scula sau bornele acumulatorului (suportul acumulatorului) sunt deformate.** Instalarea acumulatorului poate provoca un scurtcircuit care ar putea duce la emisie de fum sau aprindere.
76. **Păstrați terminalele sculei (asamblarea acumulatorului) fără șpan și praf.**
  - Înainte de utilizare, asigurați-vă că nu s-au colectat șpan și praf în zona bornelor.
  - În timpul funcționării, încercați să evitați căderea șpanului sau prafului de pe sculă pe acumulator.
  - La întreruperea operațiunii sau după utilizare, nu lăsați scula într-o zonă în care aceasta poate fi expusă la cădere de șpan sau praf.
- Nerespectarea acestei indicații poate provoca un scurtcircuit care ar putea duce la emisie de fum sau aprindere.
77. **Este optim ca articolele care sunt scoase frecvent din compartiment să fie depozitate în tava transparentă.** Acest lucru poate scurta durata de deschidere a capacului și poate împiedica creșterea temperaturii interne a compartimentului.
78. **Păstrați interiorul compartimentului curat atunci când puneți alimente și băuturi în interior.** Nerespectarea acestui lucru creează un risc de intoxicație alimentară.
79. **Reglați temperatura internă a compartimentului pentru a se potrivi cu tipurile de articole conținute.**

Exemple:

  - Băuturi calde: 60°C
  - Băuturi reci: 20°C până la 5°C
  - Alimente refrigerate: 10°C până la 0°C
  - Înghețată: -18°C
80. **Nu puneți prea multe alimente și băuturi în interiorul compartimentului.** Acest lucru reduce capacitatea de răcire și poate avea ca rezultat alterarea sau deteriorarea alimentelor.
81. **Acest aparat de refrigerare nu este destinat utilizării ca aparat încorporat.**
82. **Acest aparat de refrigerare nu este adecvat pentru congelarea alimentelor.**
83. **Pentru aparatele de refrigerare cu clase climatice:**
  - Temperatură extinsă: „Acest aparat de refrigerare este destinat utilizării la temperaturi ambiante cuprinse între 10°C și 32°C”
  - Temperatură: „Acest aparat de refrigerare este destinat utilizării la temperaturi ambiante cuprinse între 16°C și 32°C”
  - Subtropicală: „Acest aparat de refrigerare este destinat utilizării la temperaturi ambiante cuprinse între 16°C și 38°C”
84. **Utilizați adaptorul de c.a. sau cablul din mașină inclus cu acest aparat.** Nu utilizați un adaptor sau o sursă de alimentare de la o altă companie.
85. **Tensiunea de intrare a acestui aparat este conformă cu SELV (Safety Extra Low Voltage).**
86. **Acest aparat este adecvat pentru utilizare în camping când este alimentat numai de la baterie.**
87. **Acest aparat este destinat utilizării în gospodărie și aplicații similare, cum ar fi:**
  - Birouri
  - În interior, la locurile de muncă
88. **Piesele pentru reparații pot fi furnizate până la 5 ani după anul în care se oprește fabricația.**

89. Acest manual poate fi descărcat și de la următoarea adresă: [https://www.hikoki-powertools.com/manual\\_view\\_export/](https://www.hikoki-powertools.com/manual_view_export/)

### PRECAUȚII REFERITOARE LA ACUMULATORUL LITIU-ION

Pentru prelungirea duratei de viață, acumulatorul litiu-ion este echipat cu o protecție pentru oprirea furnizării de energie.

În situațiile 1 la 3 descrise mai jos, atunci când folosiți aparatul, chiar dacă acționați întrerupătorul, motorul se poate opri. Aceasta nu este o defecțiune, ci un rezultat al funcției de protecție.

1. Atunci când acumulatorul este descărcat, motorul se oprește.  
În această situație încărcați imediat acumulatorul.
2. În situația suprasolicitării aparatului, motorul se poate opri. În această situație, eliberați întrerupătorul și îndepărtați cauza suprasolicitării. După aceasta, puteți folosi din nou aparatul.
3. În situația supraîncălzirii acumulatorului în timpul lucrului, alimentarea aparatului de la acumulator se poate întrerupe.  
În această situație, încetați să mai utilizați acumulatorul și lăsați-l să se răcească. După aceasta, puteți folosi din nou aparatul.

Mai mult, vă rugăm să acordați atenție următoarelor avertismente și indicații privind precauții.

#### AVERTISMENT

Pentru a împiedica apariția scurgerilor la acumulator, a generării de căldură, emisiilor de fum, exploziei și aprinderii, vă rugăm să respectați următoarele măsuri de precauție.

1. Asigurați-vă că pe acumulator nu se strânge șpan și nici praf.
  - În timpul lucrului, asigurați-vă că pe acumulator nu cade șpan și nici praf.
  - Asigurați-vă că șpanul și praful care cad pe scula electrică în timpul lucrului nu se strâng pe acumulator.
  - Nu depozitați un acumulator nefolosit într-un loc expus la șpan și la praf.
  - Înainte de a depozita un acumulator, îndepărtați de pe acesta toate urmele de șpan și de praf și nu depozitați acumulatorul împreună cu piese metalice (șuruburi, cuie etc.).
2. Nu găuriți acumulatorul cu obiecte ascuțite cum ar fi cuiele, nu îl loviți cu ciocanul, nu călcați pe el, nu îl aruncați și nu îl supuneți unor șocuri fizice puternice.
3. Nu utilizați un acumulator care pare deteriorat sau care este deformat.
4. Nu folosiți acumulatorul în alte scopuri decât cele indicate.
5. În cazul în care acumulatorul nu se încarcă după trecerea timpului de încărcare specificat, încetați imediat să îl mai încărcați.
6. Nu expuneți acumulatorul la temperaturi sau presiuni ridicate, de exemplu nu îl introduceți într-un cuptor cu microunde, într-un uscător sau într-un container presurizat.
7. Țineți-l departe de flacără imediat ce observați scurgeri sau mirosuri neplăcute.
8. Nu îl folosiți în locuri în care se generează o puternică electricitate statică.
9. În cazul în care observați la acumulator scurgeri, mirosuri neplăcute, generare de căldură, decolorări sau deformări, scoateți-l imediat din echipament sau din încărcător și încetați să îl mai utilizați.
10. Nu scufundați acumulatorul sau nu permiteți fluidelor să curgă în interior. Pătrunderea lichidului conductor, precum apa, poate provoca daune care pot duce la

incendiu sau explozie. Depozitați acumulatorul dvs. într-un loc răcoros și uscat, departe de elemente combustibile și inflamabile. Trebuie evitate atmosferele gazeoase corozive.

11. Nu aplicați șoc puternic asupra panoului de afișaj și nu îl deteriorați. Aceasta ar putea avea consecințe nedorite.

#### PRECAUȚIE

1. În cazul în care lichidul ce se scurge din acumulator intră în contact cu ochii, nu vă frecați la ochi și spălați-i bine cu apă proaspătă curată, cum ar fi apa de la robinet și consultați imediat un medic.  
În cazul în care nu faceți tratament, lichidul poate provoca probleme oculare.
2. În cazul în care lichidul se scurge pe piele sau pe haine, spălați imediat cu apă proaspătă curată, cum ar fi apa de la robinet.  
Există posibilitatea ca acest lucru să provoace iritarea pielii.
3. În cazul în care la prima utilizare a acumulatorului detectați mirosuri neplăcute, supraîncălzire, dacă observați rugină, decolorare, deformare și/sau alte nereguli, nu folosiți acumulatorul și înapoiati-l furnizorului sau vânzătorului.

#### AVERTISMENT

Dacă o materie străină, cu proprietăți conductive, intră în terminalul acumulatorului cu litiu ion, acesta se poate scurtcircuita, ducând la incendiu. Respectați cu strictețe următoarele reguli când depozitați acumulatorul cu litiu ion.

- Nu introduceți reziduuri cu proprietăți conductive, cuie sau sârme de oțel și cupru în cutia pentru depozitare.
- Pentru a preveni scurtcircuitarea, încărcați acumulatorul în sculă sau aplicați ferm capacul acumulatorului, pentru depozitare, până când nu se mai vede ventilatorul.

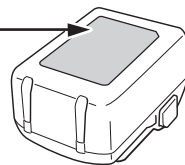
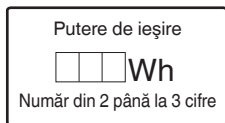
### DESPRE TRANSPORTAREA ACUMULATORULUI LITIU-ION

Când transportați un acumulator litiu-ion, vă rugăm să respectați următoarele instrucțiuni.

#### AVERTISMENT

Notificați compania transportatoare că un pachet conține un acumulator litiu-ion, informați compania cu privire la puterea sa de ieșire și respectați instrucțiunile companiei transportatoare atunci când aranjați un transport.

- Acumulatorii litiu-ion care depășesc puterea de ieșire de 100 Wh sunt considerați ca făcând parte din categoria de clasificare a materialelor periculoase și vor necesita proceduri de aplicare speciale.
- Pentru transportul în străinătate, trebuie să respectați legea internațională, precum și regulile și reglementările țării de destinație.



## PRECAUȚII PRIVITOARE LA CONECTAREA DISPOZITIVULUI USB (UC18YSL3)

Când apare o problemă neașteptată, datele de pe un dispozitiv USB conectat la acest produs pot fi deteriorate sau pierdute. Asigurați-vă întotdeauna că ați salvat o copie de siguranță a datelor de pe dispozitivul USB înainte de a folosi acest produs.

Vă rugăm să rețineți că firma noastră nu își asumă nicio răspundere pentru datele depozitate pe un dispozitiv USB care sunt deteriorate sau pierdute și nici pentru defectele care pot apărea la un dispozitiv conectat.

### AVERTISMENT

- Înainte de utilizare, verificați cablul USB conectat pentru orice fel de defect sau deteriorare. Folosirea unui cablu USB defect sau deteriorat poate cauza emisii de fum sau aprindere.
- În cazul în care nu utilizați produsul, acoperiți portul USB cu capacul de cauciuc. Acumularea de praf etc. în portul USB poate cauza emisii de fum sau aprindere.

### NOTĂ

- Ocazional, ar putea exista o pauză în timpul reîncărcării USB.
- Când nu se încarcă un dispozitiv USB, scoateți dispozitivul USB din încărcător. În caz contrar, se poate reduce durata de viață a acumulatorului unui dispozitiv USB și, totodată, se pot produce accidente neașteptate.
- Este posibil să nu se poată încărca unele dispozitive USB, în funcție de tipul dispozitivului.

## NUMELE PĂRȚILOR

Numerele din lista de mai jos corespund **Fig. 1–Fig. 20**.

|    |                               |
|----|-------------------------------|
| 1  | Capac                         |
| 2  | Clapetă de închidere          |
| 3  | Mâner                         |
| 4  | Gaură de scurgere             |
| 5  | Capac cauciuc                 |
| 6  | Port USB-C                    |
| 7  | Port USB-A                    |
| 8  | Priză de ieșire de 12 V c.c.  |
| 9  | Admisie aer                   |
| 10 | Plăcuță indicatoare           |
| 11 | Curea pentru umăr             |
| 12 | Carcasă acumulator            |
| 13 | Acumulator (se vinde separat) |
| 14 | Capac mufă                    |
| 15 | Mufă de alimentare            |
| 16 | Role pivotante                |
| 17 | Separator                     |
| 18 | Tavă transparentă             |

|    |                                                                       |
|----|-----------------------------------------------------------------------|
| 19 | Lumină LED                                                            |
| 20 | Panou de comandă                                                      |
| 21 | Buton Mode (Mod)                                                      |
| 22 | Buton alimentare                                                      |
| 23 | Comutator de alimentare de 12 V                                       |
| 24 | Comutator de alimentare USB                                           |
| 25 | Buton pentru controlul temperaturii                                   |
| 26 | Adaptor c.a.                                                          |
| 27 | Cablul c.c.                                                           |
| 28 | Clapetă de închidere                                                  |
| 29 | Indicator luminos de încărcare                                        |
| 30 | Indicator luminos de încărcare a acumulatorului (pe corpul principal) |
| 31 | Lămpi de răcire/încălzire                                             |
| 32 | Afișaj Celsius/Fahrenheit                                             |
| 33 | Afișaj temperatură                                                    |
| 34 | Indicator luminos de eroare                                           |
| 35 | Indicator luminos alimentare electrică                                |
| 36 | Indicator luminos alimentare 12 V                                     |
| 37 | Indicator luminos alimentare USB                                      |
| 38 | Comutator indicator de încărcare a acumulatorului                     |
| 39 | Indicator luminos acumulator rămas                                    |
| 40 | Panoul de afișaj                                                      |

## SIMBOLURI

### AVERTISMENT

**În cele ce urmează sunt prezentate simbolurile folosite pentru mașină. Înainte de utilizare, asigurați-vă că înțelegeți semnificația acestora.**

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | UL18DBA:<br>Lada frigorifică cu acumulator                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|  | Pentru a reduce riscul de accidente, utilizatorul trebuie să citească manualul de utilizare.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|  | Nu aruncați această sculă electrică împreună cu deșeurile menajere!<br>În conformitate cu Directiva Europeană 2012/19/UE referitoare la deșeurile reprezentând echipamente electrice și electronice și la implementarea acesteia în conformitate cu legislațiile naționale, sculele electrice care au ajuns la finalul duratei de folosire trebuie colectate separat și duse la o unitate de reciclare compatibilă cu mediul înconjurător. |
|  | Atenție: pericol de incendiu.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

|   |                                                                                                                                                                                                                                             |
|---|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | Curent continuu                                                                                                                                                                                                                             |
| V | Tensiune nominală                                                                                                                                                                                                                           |
|   | Pornire                                                                                                                                                                                                                                     |
|   | Opreire                                                                                                                                                                                                                                     |
|   | Deconectați acumulatorul                                                                                                                                                                                                                    |
|   | Afișarea stării acumulatorului                                                                                                                                                                                                              |
|   | Aprins atunci când se utilizează o sursă de alimentare de uz casnic sau o sursă de alimentare în mașină<br>Clipește dacă funcția de restabilire automată a alimentării cu energie este PORNITĂ în același timp                              |
|   | Lămpile de răcire/încălzire se aprind în funcție de temperatura exterioară a aparatului.                                                                                                                                                    |
|   | Indicator luminos alimentare USB<br>Se aprinde în timpul ieșirii                                                                                                                                                                            |
|   | Se aprinde atunci când apare o anomalie<br>Dacă indicatorul luminos nu se stinge chiar și după scoaterea sursei de alimentare utilizate, așteptând o perioadă de timp și apoi PORNIND alimentarea din nou, aparatul funcționează defectuos. |
|   | Apăsarea și menținerea apăsată a butonului pentru mod modifică între afișarea Fahrenheit (°F) și Celsius (°C).                                                                                                                              |
|   | Direcție pentru a insera partiția în partea superioară la partiționarea compartimentului                                                                                                                                                    |
|   | Direcție pentru a insera partiția în partea inferioară la partiționarea compartimentului                                                                                                                                                    |
|   | Apăsați și mențineți apăsat                                                                                                                                                                                                                 |
|   | Acțiune interzisă                                                                                                                                                                                                                           |
|   | Avertisment                                                                                                                                                                                                                                 |

Corpul principal al lăzii frigorifice

|           |              |                          |
|-----------|--------------|--------------------------|
| La ieșire | La încărcare | Nivel de încărcare rămas |
|           |              | Încărcat complet         |
|           |              | 75% sau mai mult         |

|           |              |                          |
|-----------|--------------|--------------------------|
| La ieșire | La încărcare | Nivel de încărcare rămas |
|           |              | 50%–75%                  |
|           |              | 25%–50%                  |
|           |              | Mai puțin de 25%         |
|           |              | 0%                       |

Acumulator

|  |                                                                                                                                                                                        |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Luminează;<br>Acumulatorul este încărcat peste 75%.                                                                                                                                    |
|  | Luminează;<br>Acumulatorul este încărcat între 50%–75%.                                                                                                                                |
|  | Luminează;<br>Acumulatorul este încărcat între 25%–50%.                                                                                                                                |
|  | Luminează;<br>Acumulatorul este încărcat mai puțin de 25%.                                                                                                                             |
|  | Clipește;<br>Acumulatorul este aproape descărcat.<br>Reîncărcați acumulatorul cât mai curând posibil.                                                                                  |
|  | Clipește;<br>Furnizarea de energie este oprită datorită temperaturii ridicate. Îndepărtați acumulatorul din sculă și lăsați-l să se răcească complet.                                  |
|  | Clipește;<br>Furnizarea de energie este suspendată din cauza unei avarii sau a unei defecțiuni.<br>Problema ar putea fi acumulatorul așa că vă rugăm să contactați distribuitorul dvs. |

ACCESORII STANDARD

Pe lângă unitatea principală (1 unitate), pachetul conține și accesoriile enumerate la pagina 236.

Accesoriile standard sunt supuse modificărilor fără notificare prealabilă.

APLICAȚII

- Încălzirea și răcirea alimentelor și a apei potabile etc.
- Încărcarea acumulatorilor litiu-ion
- Încărcarea dispozitivelor USB
- Furnizarea unei surse de alimentare la dispozitive care utilizează c.c. 12 V

SPECIFICAȚII

1. Lada frigorifica cu acumulator

|                     |            |                                                         |
|---------------------|------------|---------------------------------------------------------|
| Model               |            | UL18DBA                                                 |
| Sursă de alimentare | Acumulator | Acumulator glisant:<br>18 V c.c., acumulator multi-volt |

|                                                              |                                                                                                        |                                                       |
|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| Sursă de alimentare                                          | Adaptor c.a.                                                                                           | Sursă de alimentare casnică                           |
|                                                              | Cablu c.c                                                                                              | 12 V/24 V c.c. (În sursa de alimentare a vehiculului) |
| Capacitate                                                   | 25 L (fără partiții) / Stânga: 8 L, Dreapta: 15 L (când se folosesc partiții)                          |                                                       |
| Sistem de răcire                                             | Compresor / sistem de compresie cu gaz refrigerant (R1234yf, 33 g).                                    |                                                       |
| Sistem de încălzire                                          | Sistem de încălzire cu fir                                                                             |                                                       |
| Setări temperatură                                           | -18°C sau -15-60°C la intervale de 5°C (în modul 2 Zone, diferența maximă de temperatură setată: 60°C) |                                                       |
| Numărul de acumulatori care pot fi instalați                 | 2                                                                                                      |                                                       |
| Tip de acumulator                                            | Li-ion                                                                                                 |                                                       |
| Tensiune de încărcare                                        | 18 V                                                                                                   |                                                       |
| Tipuri de baterii reincărcabile                              | Baterie glisantă HiKOKI seria BSL18, seria MV                                                          |                                                       |
| Temp de încărcare, aprox. (La 20°C)*1 (Pentru un acumulator) | BSL36B18: aprox. 3 ore 40 min                                                                          |                                                       |
| Ieșire USB                                                   | USB-A: 5 V /2,4 A, USB-C: 5 V /3 A, 9 V/2,2 A                                                          |                                                       |
| 12 V ieșire*2                                                | 12 V /10 A                                                                                             |                                                       |
| Greutate                                                     | 15,8 kg (fără acumulator)                                                                              |                                                       |

\*1 Variază în funcție de tipul de baterie, de condițiile de încărcare și de mediul de utilizare. Când utilizați împreună cu răcire/încălzire sau cu ieșirea USB, timpul de încărcare poate deveni mai lung.

\*2 Puterea de 12 V este transmisă numai de la acumulator.

- Durata de funcționare continuă de la o singură încărcare După ce interiorul compartimentului ajunge la temperatura setată, se afișează durata de timp în care temperatura poate fi menținută cu două baterii. Deoarece durata de funcționare variază în funcție de elementele conținute, de mediul de utilizare, de starea acumulatorului etc., considerați-o doar ca o estimare.

|                     | Acumulatori | BSL36B18 |
|---------------------|-------------|----------|
| Mod1 Zonă -18°C     | × 2         | 420 min  |
| Mod1 Zonă 5°C       | × 2         | 1110 min |
| Mod2 Zonă -18°C/5°C | × 2         | 480 min  |
| Mod1 Zonă 60°C      | × 2         | 420 min  |

|                    |     |         |
|--------------------|-----|---------|
| Mod2 Zonă 0°C/60°C | × 2 | 420 min |
|--------------------|-----|---------|

## AVERTISMENT

Nu încărcăți alte acumulatori decât cele originale HiKOKI. Nu utilizați alți acumulatori compatibili sau baterii nereîncărcabile.

## NOTĂ

Ca urmare a programului continuu de cercetare și dezvoltare derulat de HiKOKI, prezentele specificații pot fi modificate fără notificare prealabilă.

## 2. Acumulator (se vinde separat)

| Model    | Tensiune     | Capacitate acumulator |
|----------|--------------|-----------------------|
| BSL36B18 | 36 / 18 V *1 | 4,0 / 8,0 Ah *1       |

\*1 Scula însăși va comuta automat.

## ÎNCĂRCARE

Înainte de a utiliza scula electrică, încărcăți acumulatorii după cum urmează.

### <UC18YSL3 (naprodaj posebej)>

#### 1. Conectați cablul de alimentare al încărcătorului la priză.

Când conectați ștecărul încărcătorului la o priză, indicatorul luminos de încărcare va clipi roșu. (Vezi Tabelul 1)

#### 2. Introduceți acumulatorul în încărcător.

Introduceți corect acumulatorul în încărcător, conform Fig. 3 (la pagina 231).

#### 3. Încărcare

Atunci când introduceți în încărcător un acumulator, încărcarea va fi inițializată și indicatorul luminos de încărcare va clipi în culoare albastră.

Atunci când acumulatorul se încarcă complet, indicatorul luminos de încărcare va lumina în culoare verde. (Vezi Tabelul 1)

- (1) Semnificațiile indicatorului luminos de încărcare  
Semnificațiile indicatorului luminos de încărcare sunt prezentate în Tabelul 1, conform stării încărcătorului sau a acumulatorului.

Tabelul 1: Semnificațiile indicatorului luminos de încărcare

|                                                                                        |                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| PORNIRE/OPRIRE la intervale de 0,5 sec. (ROȘU)<br>■■■■■ ■■■■ ■■■■                      | Înainte de încărcare *1      |
| Luminează timp de 0,5 sec. la intervale de 1 sec. (ALBASTRU)<br>■■■■■ ■■■■             | Încărcat la mai puțin de 50% |
| Luminează timp de 1 sec. la intervale de 0,5 sec. (ALBASTRU)<br>■■■■■ ■■■■             | Încărcat la mai puțin de 80% |
| Luminează în mod continuu (ALBASTRU)<br>■■■■■                                          | Încărcat la mai mult de 80%  |
| Luminează în mod continuu (Sunet alarmă continuă: aproximativ 6 sec.) (VERDE)<br>■■■■■ | La încărcare completă        |

## Română

|                                                                                                                                                                                           |                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|
| <p>PORNIRE/OPRIRE la intervale de 0,3 sec. (ROȘU)</p>                                                      | <p>Așteptare supraîncălzire *2</p>       |
| <p>PORNIRE/OPRIRE la intervale de 0,1 sec. (Sunet alarmă intermitentă: aproximativ 2 sec.) (VIOLET)</p>  | <p>Încărcarea nu se poate efectua *3</p> |

## NOTĂ

- \*1 Dacă indicatorul luminos roșu continuă să clipească chiar și după ce încărcătorul a fost atașat, verificați dacă acumulatorul a fost introdus complet.
- \*2 Acumulator supraîncălzit. Încărcare imposibilă.  
Deși încărcarea va începe odată ce acumulatorul s-a răcit chiar și atunci când este lăsat pe loc, cea mai bună practică este să scoateți acumulatorul și să îl lăsați să se răcească într-un loc umbrat, bine ventilat, înainte de încărcare.
- \*3 Defecțiunile la acumulator sau la încărcător
  - Introduceți complet acumulatorul.
  - Verificați pentru a vă asigura că niciun corp străin nu este lipit de suportul sau de terminalele acumulatorului. În cazul în care nu există corpuri străine, este posibil ca acumulatorul sau încărcătorul să se fi defectat. Duceți-l la o unitate de service autorizată.
- Când încărcătorul acumulatorului a fost utilizat neîntrerupt, acesta se supraîncălzește, cauzând defecțiuni. După efectuarea încărcării, așteptați 5 minute până la următoarea încărcare.

- (2) Referitor la temperaturile și timpul de încărcare a acumulatorului (Vezi **Tabelul 2**)

### Tabelul 2

|                                                                                             |                         |                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|-------------------------------------------|
| Model                                                                                       | UC18YSL3                |                                           |
| Tip de acumulator                                                                           | Li-ion                  |                                           |
| Temperatura de încărcare                                                                    | 14,4-18 V               |                                           |
| Temperaturi la care<br>acumulatorul poate fi reîncărcat                                     | 0°C-50°C                |                                           |
| Timp încărcare<br>pentru capacitate<br>acumulator,<br>aprox. (La 20°C)                      | 1,5 Ah                  | 15 min                                    |
|                                                                                             | 2,0 Ah                  | 20 min                                    |
|                                                                                             | 2,5 Ah                  | 25 min                                    |
|                                                                                             | 3,0 Ah                  | 20 min<br>(BSL1430C,<br>BSL1830C: 30 min) |
|                                                                                             | 4,0 Ah                  | 26 min<br>(BSL1840M: 40 min)              |
|                                                                                             | 5,0 Ah                  | 32 min                                    |
|                                                                                             | 6,0 Ah                  | 38 min                                    |
| Timp încărcare<br>pentru capacitate<br>acumulator de tip<br>multi-volt, aprox.<br>(la 20°C) | 1,5 Ah<br>(x 2 unități) | 20 min                                    |
|                                                                                             | 2,5 Ah<br>(x 2 unități) | 32 min                                    |
|                                                                                             | 4,0 Ah<br>(x 2 unități) | 52 min                                    |
| Număr celule acumulator                                                                     |                         | 4-10                                      |

|                                  |        |
|----------------------------------|--------|
| Tensiune de încărcare pentru USB | 5 V    |
| Curent de încărcare pentru USB   | 2 A    |
| Greutate                         | 0,6 kg |

## NOTĂ

- Timpul de încărcare poate varia în funcție de temperatură și de tensiunea sursei de alimentare.
- Dacă încărcarea durează mult timp
  - Încărcarea va dura mai mult la temperaturi ambientale extreme de scăzute. Încărcări acumulatorului într-un loc cald (cum ar fi în interior).
  - Nu blocați orificiul de aerisire. În caz contrar, interiorul se va supraîncălzi, reducând performanța încărcătorului.
  - Dacă ventilatorul de răcire nu funcționează, contactați un Centru de service autorizat HIKOKI pentru reparații.

4. Deconectați stecărul de la priză.

5. Țineți ferm încărcătorul și scoateți acumulatorul.

## NOTĂ

- Asigurați-vă că scoateți acumulatorul din încărcător și apoi depozitați-l.

**Cu privire la descărcarea electrică în caz de acumulatori noi etc.**

Întrucât substanța chimică din interiorul acumulatorilor noi și a acumulatorilor care nu au fost folosiți o perioadă lungă de timp nu este activă, descărcarea electrică poate fi scăzută la prima și a doua lor folosire. Acesta este un fenomen temporar și perioada normală de încărcare va fi restabilită după încărcarea acumulatorilor de 2-3 ori.

**Ce puteți face pentru prelungirea duratei de viață a acumulatorilor.**

- (1) Reîncărcați acumulatorii înainte să se consume complet. Când simțiți că sula nu mai are putere, nu o mai folosiți și reîncărcați acumulatorul. Dacă veți continua să folosiți sula și curentul electric se consumă, acumulatorul se poate deteriora, astfel scurtându-i-se durata de viață.
- (2) Evitați reîncărcarea la temperaturi înalte. Un acumulator reîncărcabil este fierbinte imediat după utilizare. Dacă un astfel de acumulator este reîncărcat imediat după utilizare, substanța chimică din el își va pierde proprietățile și durata de viață a acumulatorului se va scurta. Lăsați acumulatorul să stea puțin și reîncărcați-l după ce s-a răcit.

## ASAMBLARE ȘI OPERARE

| Acțiune                                             | Figură | Pagină |
|-----------------------------------------------------|--------|--------|
| Scoaterea și introducerea acumulatorului            | 2      | 231    |
| Încărcare                                           | 3      | 231    |
| Instalarea adaptorului de c.a./a cablului de c.c.*1 | 4      | 231    |
| Despre panoul de comandă                            | 5      | 232    |
| PORNIȚI alimentarea*2                               | 6      | 232    |
| Selectați modul de partiționare*3                   | 7      | 232    |

| Acțiune                                                              | Figură | Pagină |
|----------------------------------------------------------------------|--------|--------|
| Setarea temperaturii*4                                               | 8      | 233    |
| Cum se utilizează partițiile*5                                       | 9      | 233    |
| Încărcarea acumulatorului pe lada frigorifică*6                      | 10     | 233    |
| Încărcarea unui dispozitiv USB pe lada frigorifică*7                 | 11     | 234    |
| Utilizarea unei surse de alimentare de 12 V c.c.*8                   | 12     | 234    |
| Cum se atașează centura de umăr                                      | 13     | 234    |
| Indicator de încărcare a acumulatorului (pe acumulator)              | 15     | 235    |
| Încărcarea unui dispozitiv USB de la o priză electrică               | 16-a   | 235    |
| Încărcarea unui dispozitiv USB și a bateriei de la o priză electrică | 16-b   | 235    |
| Cum să reîncărcați dispozitivul USB                                  | 17     | 235    |
| Selectarea accesoriilor                                              | —      | 237    |

\*1 Folosiți adaptorul de c.a. /cablul de c.c.

#### NOTĂ

- Când este utilizat împreună cu acumulatorii, adaptorul c.a. sau cablul c.c. este sursa principală de alimentare și nu se consumă din energia acumulatorului.
- Asigurați-vă că ștecărul de conectare este introdus complet. Dacă este introdus incorect, aparatul se poate supraîncălzi, ceea ce poate duce la deteriorare.
- Atunci când utilizați o mașină ca sursă de alimentare, conectați în timp ce motorul este pornit. Aceasta poate duce la descărcarea bateriei.
- Când o mașină echipată cu o funcție de pornire-oprire automată are motorul oprit, tensiunea bateriei mașinii scade, astfel încât funcția de încălzire/răcire a aparatului se poate opri. Se recomandă să utilizați aparatul cu funcția de pornire-oprire automată a mașinii OPRITĂ.
- Când ștecărul este conectat la o priză când este instalat un acumulator, acumulatorul se va încălca dacă comutatorul de alimentare este pe PORNIT sau pe OPRIT.
- Funcția de restabilire automată a alimentării cu energie Când această funcție este PORNITĂ, dacă sursa de alimentare care furnizează energie este oprită, chiar dacă acumulatorul nu este instalat, atunci când alimentarea este din nou furnizată, alimentarea lăzii frigorifice este restabilită automat pe starea PORNIT.
  - Apăsați și mențineți apăsat comutatorul de alimentare timp de 3 secunde sau mai mult.
  - Indicatorul luminos de alimentare furnizat se aprinde, apoi se schimbă în modul intermitent.

#### SUGESTIE

Chiar și atunci când se utilizează o sursă de alimentare în mașină, se recomandă atașarea acumulatorului. Când motorul este oprit, sursa de alimentare comută pe acumulatorul aparatului și continuă răcirea/încălzirea. Când motorul este pornit din nou, sursa de alimentare comută la bateria mașinii și acumulatorul aparatului începe să se încarce în același timp. Dacă funcția de restabilire automată a alimentării cu energie este PORNITĂ, atunci când motorul repornește, funcția de răcire/încălzire se reia automat în același timp pentru comoditate.

#### \*2 PORNITI alimentarea

Temperatura care a fost setată data precedentă este afișată timp de aproximativ 5 secunde, apoi afișajul se schimbă la temperatura din interiorul compartimentului și începe funcționarea.

#### NOTĂ

Nu apăsați comutatorul de alimentare în mod repetat. Nerespectarea acestei indicații poate cauza o defecțiune. După configurarea setărilor, așteptați aproximativ 5 minute înainte de a apăsa din nou.

#### \*3 Selectați modul de partiționare

- A: Modul Zona 1
- B: Modul Zona stângă
- C: Modul Zona dreaptă
- D: Modul 2 Zone

#### \*4 Setăți temperatura

Temperatura poate fi setată la -18°C sau -15-60°C în intervale de 5°C. În timp ce afișajul luminează intermitent, modificați setarea la temperatura dorită. După 5 secunde, afișajul se schimbă pentru a indica temperatura curentă din interiorul compartimentului și începe funcționarea.

#### NOTĂ

Când se află în Modul 2 Zone, nu se poate seta o diferență de temperatură de peste 60°C.

#### \*5 Cum se utilizează partițiile

#### NOTĂ

- Când se află în alte moduri decât Modul 1 Zonă, introduceți cele 2 partiții. (Fig. 9-a) Numai cu 1 partiție introdusă, funcția de reglare a temperaturii nu funcționează corespunzător. (Fig. 9-b)

- Când se află în Modul 1 Zonă, Partiția  poate fi introdusă pentru a fi utilizată ca separator. (Fig. 9-c)

#### \*6 Încărcați acumulatorul pe lada frigorifică.

Acumulatorul poate fi încărcat chiar și în timpul răcirii/încălzirii.

#### NOTĂ

Când se încarcă în timpul funcționării în același timp, dacă ștecărul de alimentare este deconectat, încărcarea este oprită, iar aparatul trece la funcționarea pe răcire/încălzire cu acumulatorul ca sursă de alimentare. Pentru a opri funcționarea, scoateți acumulatorul sau OPRITI comutatorul de alimentare.

#### \*7 Încărcați un dispozitiv USB cu lada frigorifică

Când încărcați un dispozitiv USB, consultați „PRECAUȚII PRIVITOARE LA CONECTAREA DISPOZITIVULUI USB”. (pagina 173)

#### NOTĂ

- Când nu încărcați un dispozitiv USB, OPRITI comutatorul de alimentare USB și deconectați dispozitivul USB de la încărcător. În caz contrar, se poate produce o defecțiune la dispozitivul USB sau scurtaarea duratei de viață a acumulatorului (reducerea numărului de încărcări posibile).
  - În funcție de tipul dispozitivului USB, este posibil să nu se poată încălca.
  - Când acumulatorul este utilizat în timp ce funcția de răcire/încălzire nu este utilizată, pentru a preveni lăsarea accidentală a alimentării USB, acesta se oprește automat după 12 ore.
- \*8 Utilizați ca sursă de alimentare c.c. de 12 V
- #### NOTĂ
- Curentul de ieșire este de maximum 10 A. (Puterea maximă este de 120 W.) Dacă curentul depășește această valoare, siguranța și alte componente electronice din adaptorul de conectare se pot defecta.
  - Pentru a preveni ca sursa de alimentare de 12 V c.c. să fie lăsată pornită din greșeală, aceasta se oprește automat după 12 ore de neutilizare.

- Când nu utilizați sursa de alimentare de 12 V c.c., OPRIȚI comutatorul de alimentare de 12 V și deconectați orice dispozitiv conectat la aceasta.

DESPRE FUNCȚIA DE PROTECȚIE

În timpul funcționării, dacă aparatul este înclinat înainte, înapoi, spre stânga sau spre dreapta într-un unghi de 30° sau mai mare pentru aproximativ 10 secunde sau la un unghi de 70° sau mai mult pentru aproximativ 1 secundă, funcționarea este oprită automat. În cazul în care funcționarea este oprită de această funcție, așezați aparatul pe o suprafață plană. (Fig. 14) Funcționarea se va relua automat după aproximativ 1 minut. În plus, dacă survine o problemă cu acumulatorul, indicatorul luminos al nivelului acumulatorului rămăs luminează intermitent așa cum se arată în Tabelul 3 de mai jos. Dacă se întâmplă acest lucru, OPRIȚI alimentarea și eliminați cauza înainte de a începe funcționarea.

Tabel 3

|                                                                                                                          |                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                         | Starea și cauza                                                                                                                                                    |
| Pornit 1 secundă/Oprit 0,5 secunde<br>   | <b>Standby la temperatură înaltă</b><br>Nu se poate încărca deoarece temperatura acumulatorului este ridicată (încărcarea va porni automat dacă temperatura scade) |
| Pornit 0,2 secundă/Oprit 0,2 secunde<br> | <b>Nu se poate încărca</b><br>Există corpuri străine în conectorul încărcătorului sau al acumulatorului                                                            |

ÎNȚREȚINERE ȘI VERIFICARE

AVERTISMENT

Atunci când aparatul nu va fi utilizat o perioadă lungă de timp sau atunci când efectuați întreținerea sau stocarea, OPRIȚI comutatorul de alimentare și scoateți adaptorul de c.a., cablul de c.c. pentru utilizare în mașină și acumulatorul din corpul principal.

1. Curățarea exteriorului

Când aparatul este pătat, ștergeți cu o cârpă moale uscată sau o cârpă umezită cu apă cu săpun. Nu folosiți șerveți pe bază de clor, benzină și nici diluanți, deoarece aceștia topesc masele plastice.

NOTĂ

- Nu spălați complet aparatul.
- 2. Despre scurgere (Fig. 18)  
Când s-a acumulat apă în interiorul compartimentului, îndepărtați capacul orificiului de scurgere și turnați apa. În plus, după utilizare, lăsați aparatul să se usuce la umbră înainte de a-l depozita.
- 3. Curățarea admisiei de aer (Fig. 19)  
Inspectați periodic admisia de aer și curățați-o cu un aspirator etc.

NOTĂ

- Dacă se acumulează praf, efectele de răcire/încălzire vor fi reduse.
- 4. Verificarea adaptorului de c.a. și a cablului de c.c. pentru utilizarea în mașină  
Verificați pentru a vă asigura că nu sunt probleme cum ar fi ruperea sau deteriorarea cablului. Dacă există o problemă, consultați distribuitorul de la care l-ați achiziționat.

- 5. Verificarea bornelor (aparat și acumulator)  
Verificați pentru a vă asigura că șpanul și praful nu s-au acumulat pe borne. Ocazional verificați înainte, în timpul și după operație.
- 6. Despre transportul aparatului (Fig. 20)  
Atunci când transportați aparatul, aveți grijă să nu-i zgâriați fundul pe podea și să nu-l lăsați să se răstoarne.

NOTĂ

Verificați rolele pentru a vă asigura că nu este gunoi blocat în ele și că acestea nu sunt deteriorate.

7. Depozitare

Depozitați aparatul și acumulatorul într-un loc în care temperatura este sub 40°C și nu este la îndemâna copiilor.

NOTĂ

Depozitarea acumulatorilor litiu-ion.  
Asigurați-vă că acumulatorii litiu-ion au fost complet încărcăți înainte de a-i depozita. Depozitarea prelungită (3 luni sau mai mult) a acumulatorilor cu un nivel de încărcare scăzut poate duce la scăderea performanței, la reducerea semnificativă a timpului de utilizare a acumulatorilor sau poate face acumulatorii incapabili să stea încărcăți. Cu toate acestea, timpul de utilizare a acumulatorilor semnificativ de redus poate reveni la normal prin încărcarea și utilizarea acumulatorilor în mod repetat, de două până la cinci ori. Dacă durata de folosire a acumulatorului este foarte scurtă în cluda încărcării și folosirii repetate, schimbați acumulatorii.

PRECAUȚIE

Pe durata folosirii și a operațiunilor de întreținere a mașinii trebuie respectate reglementările și standardele naționale privind securitatea.

Notă importantă pentru bateriile uneltelor HiKOKI cu acumulatori

Utilizați întotdeauna acumulatori originali. Nu garantăm siguranța și performanța unelei dacă se utilizează alți acumulatori decât cei recomandați sau dacă acumulatorul original este dezmembrat sau modificat (cum ar fi demontarea și înlocuirea celulelor sau a altor părți interne).

GARANȚIE

Garantăm sculele electrice HiKOKI în conformitate cu reglementările statute/specifice țării. Această garanție nu acoperă defectele sau daunele provocate de utilizarea necorespunzătoare, abuz sau de uzura și deteriorarea normale. În cazul în care aveți reclamații, vă rugăm să trimiteți scula electrică nedemontată, împreună cu CERTIFICATUL DE GARANȚIE care se găsește la finalul prezentelor Instrucțiuni de utilizare, la o unitate service autorizată de HiKOKI.

NOTĂ

Ca urmare a programului continuu de cercetare și dezvoltare derulat de HiKOKI, prezentele specificații pot fi modificate fără notificare prealabilă.

**POSEBNO VARNOSTNO OPOZORILO****OPOZORILO**

**Preberite vsa varnostna opozorila in navodila.**

*Neupoštevanje opozoril in navodil lahko povzroči električni udar, požar in/ali resne telesne poškodbe.*

Vsa opozorila in navodila shranite, ker jih boste v prihodnje še potrebovali.

1. To napravo lahko uporabljajo otroci stari vsaj 8 let in osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali mentalnimi sposobnostmi ali brez izkušenj in znanj, če so pod nadzorom ali so dobili navodila glede varne rabe naprave in razumejo mogoče nevarnosti. Otroci se ne smejo igrati z napravo. Otroci ne smejo čistiti in vzdrževati naprave brez nadzora.

**VARNOSTNA OPOZORILO ZA  
BATERIJSKO HLADILNO TORBO S  
FUNKCIJO OGREVANJA**

1. Ta naprava uporablja vnetljivo hladilno sredstvo. Pri ravnanju z napravo upoštevajte ta navodila za ravnanje. Če je potrebno popravilo, se obrnite na pooblaščen servisni center HiKOKI. Pri odstranjevanju naprave upoštevajte predpise v vaši regiji za odstranjevanje vnetljivega hladilnega sredstva.
2. Notranjost te naprave vsebuje vnetljiv izolacijski plin. Pri odstranjevanju naprave upoštevajte predpise v vaši regiji za odstranjevanje vnetljivega izolacijskega plina.
3. Električna orodja uporabljajte samo s posebej izdelanimi baterijami. Uporaba drugih baterij lahko povzroči tveganje poškodb in požara.
4. Uporabite z virom napajanja, ki ustreza prikazani vrednosti. Uporabite gospodinjiski izmenični tok, vir enosmernega toka 12 V / 24 V v avtomobilu ali generator na motorni pogon z inverterjem. Ne uporabljajte z drugimi vrstami neposrednih virov enosmernega toka, generatorji na motorni pogon brez inverterjev, ojačevalnih transformatorjev ali drugih transformatorjev. Obstaja nevarnost, da se naprava močno segreje in povzroči požar.
5. Ne dotikajte se napajalnega vtiča (vtičnica vžigalnika za cigarete) z mokrimi rokami. Takšno početje lahko povzroči električni udar.
6. Naprave ne uporabljajte ali shranjujte v mokrih ali vlažnih prostorih ali v dežju. Takšno početje lahko povzroči električni udar, požar ali eksplozijo.
7. Naprave ne uporabljajte v eksplozivnem okolju, na primer v prisotnosti vnetljivih tekočin, plinov ali prahu. Takšno početje lahko povzroči električni udar, požar ali eksplozijo.
8. Naprave ne potapljajte ali polivajte z vodo. Takšno početje lahko povzroči kratki stik ali električni udar.
9. Napajalnika AC in kabla DC ne uporabljajte na prostem ali za kampiranje. Takšno početje lahko privede do izhajanja dima ali vžiga.
10. V naslednjih primerih izklopite napajanje naprave in odstranite baterijo. Prav tako odklopite vtič (priključna vtičnica vžigalnika za cigarete) iz vtičnice (vtičnica cigaretne vžigalnika).
  - Ko naprave ne uporabljate ali ko je treba napravo prilagoditi ali pregledati.
  - Druge okoliščine, ki bi lahko bile nevarne ali lahko povzročijo nepričakovane nezgode.
11. Uporabite le navedene pripomočke in pritrditve. Uporaba pripomočkov in dodatkov, ki niso navedeni v navodilih za uporabo ali v katalogih HiKOKI, lahko privede do nesreč in poškodb in temu se je treba na vsak način izogniti.
12. Odstranite prah, ki se je nabral na rezilih napajalnega vtiča (priključna vtičnica vžigalnika za cigarete) in na površini, s katere segajo lopatice. V nasprotnem primeru lahko pride do izhajanja plina ali vžiga.
13. Pri uporabi naprave z avtomobilskim virom napajanja, napravo postavite v prtljažni prostor ali na tla za prve sedeže, kjer se ne bo nenadoma premaknila iz položaja. Prav tako naprave ne postavljajte v nestabilen položaj na avtomobilskem sedežu. Nenadno zaviranje lahko povzroči zdrs ali padec naprave, če je postavljena na sedežu.
14. Naprave ali baterije ne postavljajte na tla pred vznožnikom sedežem. Prav tako ne postavljajte kabla DC avtomobilskega vira napajanja v bližino prestavne ročice, zavor ali drugih krmlin pedalo. Pride lahko do nepričakovane nesreče, če se kabel zaplete.
15. Naprave ali baterije ne uporabljajte med vožnjo. Takšno početje lahko povzroči nepričakovano nezgodo.
16. Uporabite priloženi vmesnik AC in kabel DC za avtomobilski vir napajanja. Uporaba kabla, ki ni priložen, lahko povzroči močno segrevanje, ki lahko povzroči uhajanje dima ali vžig.
17. Ne polnite baterije na prevleki sedeža, talni preprogi ali na drugem podobnem zaščitnem materialu. Takšno početje lahko povzroči požar.
18. Med uporabo avtomobilskega vira napajanja bodite v bližini vozila. V nasprotnem primeru lahko pride do nepričakovane nezgode.
19. Ne shranjujte gorljivih predmetov, kot sta bencin ali razredčilo. V tej napravi ne shranjujte eksplozivnih snovi, kot so aerosolne pločevinke z vnetljivim gorivom. Takšno početje lahko povzroči požar ali eksplozijo.
20. Ne shranjujte medicinskih pripomočkov ali znanstvenih vzorcev. Takšno početje lahko povzroči nepričakovano nezgodo.
21. Ne shranjujte suhega ledu. Sublimacija suhega ledu v oglikov dioksid povzroči, da se vsaka neprepustna posoda razširi ali po možnosti eksplozira. Tudi vsaka nenadna sprememba temperature lahko povzroči škodo.

22. **Na napravo ne postavljajte vsebnikov s tekočino ali drugih nestabilnih predmetov.**  
Nestabilen predmet lahko pade in povzroči poškodbe. Prav tako lahko kakršna koli razlita tekočina poškoduje izolacijo električnih komponent, kar lahko povzroči kratkostični požar.
23. **Priloženega vmesnika AC ali avtomobilskega napajalnega kabla DC ne uporabljajte samo za to napravo.**  
Takšno početje lahko povzroči izhajanja dima ali vžig.
24. **Pri nameščanju naprave pazite, da se kabel adapterja AC in kabel za enosmerni tok ne zatakne ali poškodujeta.**
25. **Ne postavljajte zatičev, žic in drugih kovinskih ali tujih predmetov v dovodne ali izpušne odprtine ali druge reže.**  
Takšno početje lahko povzroči nezgodo ali škodo.
26. **Naprave ne uporabljajte, če med delovanjem opazite kakršne koli nepravilnosti, kot so neprijeten vonj, pregrevanje ali oddajanje dima.**  
Takoj prenehajte z uporabo in se obrnite na trgovino, kjer ste kupili napravo.
27. **Napravo uporabljajte le v namene, za katere je bila izdelana.**
28. **Ne zlorabljajte kabla. Naprave nikoli ne prenašajte z držanjem za kabel in ne vlecite zanj pri izklopu iz vtičnice (vtičnice vžigalnica za cigarete).**  
Kabel zavaruje pred vročino, oljem in ostrimi robovi. Pazite, kje shranjujete ali uporabljate kabel, in ne stopajte nanj ali ga zatakните tam, kjer bi lahko prišlo do nepotrebne pritiska, kar lahko povzroči škodo. Takšno početje lahko povzroči električni udar ali kratki stik, kar lahko povzroči požar.
29. **Bodite pozorni na vzdrževanje naprave.**
  - Redno preverjajte napajalne kable in prosite prodajalca za popravilo, če je kabel poškodovan.
  - Če uporabljate podaljšek, ga redno pregledujte in ga v primeru poškodbe zamenjajte.
  - Preverite pravilno delovanje premičnih delov orodja, poškodbe delov in druga stanja, ki bi lahko vplivala na delovanje.
  - Naprave ne uporabljate, če napajalno stikalo ne deluje. Naprava, ki je ni več možno vklopiti ali izklopiti, je nevarna in jo je potrebno popraviti.
30. **Popravila naprave lahko opravi le strokovnjak.**
  - Naprava izpolnjuje vse varnostne predpise in je ni dovoljeno spreminjati.
  - Vsa popravila morajo biti opravljena v pooblaščenih servisnih centrih HiKOKI. Opravljanje popravil brez potrebnega znanja lahko privede do nesreč in poškodb.
31. **Ne sedite ali stojte na napravi.**  
Takšno početje lahko privede do nesreč ali okvar.
32. **Ne blokirajte dovodnih ali izpušnih odprtin (zračnikov).**  
V takšnem primeru lahko pride do poškodb.
33. **Naprave ne polagajte na tla in je ne uporabljajte obrnjeno navzdol.**  
Takšno početje lahko povzroči, da vsebina izteče.
34. **Napravo hranite proč od visokih temperatur in je ne postavljajte v bližino štedilnika ali drugih grelnih naprav.**  
Takšno početje lahko napravo deformira ali povzroči nesrečo.
35. **Napravo postavite v dobro prezračen prostor. Pri uporabi blizu stene se prepričajte, da je med napravo in površino stene več kot 10 cm prostora.**
  - Aparata ne postavljajte v druge kose pohištva ali zaboje.
  - Prepričajte se, da je naprava postavljena na mesto s pretokom zraka.
36. **Na zadnji strani naprave ne nameščajte več prenosnih vtičnic ali prenosnih napajalnikov.**
37. **Naprave ne puščajte zunaj z odprtim pokrovom.**  
Takšno početje lahko negativno vpliva na delovanje.
38. **Živil in pijač po odprtju ne shranjujte dlje časa.**  
Takšno početje lahko povzroči spremembo ali poslabšanje kakovosti hrane.
39. **Hrane ne shranjujte neposredno v napravi.**  
Naprava ni antibakterijsko obdelana, tako da je treba hrano zaviti ali položiti v polietilensko vrečko.
40. **Ledu ali vode ne postavljajte neposredno v napravo.**  
V takšnem primeru lahko pride do poškodb.
41. **Ne zamrznete predmetov, ki se hitro zlomijo, kot so steklenice.**
42. **Pri shranjevanju steklenic PET za toplotno izolacijo uporabite steklenice, ki so odporne na toploto.**  
Nekatere steklenice PET imajo nizko odpornost na toploto in so nagnjene k deformacijam in poškodbam.
43. **Napravo vlecite po tleh samo po kolesčkih, ki se dotikajo površine tal.**  
Takšno početje lahko poškoduje napravo ali površino tal.
44. **Pred uporabo naprave se prepričajte, da se naramnica in ročaj ne bosta snela ali povzročala težav.**
45. **Naprave ne prenašajte z odprtim pokrovom.**
46. **Ko je pokrov na napravi zaprt, poskrbite, da ga pritrdite z zapahom.**
47. **Pazite, da pri odpiranju ali zapiranju pokrova ne priščipnete prstov.**
48. **Naprave ne prenašajte z držanjem pokrova.**
49. **Pri nošenju naprave se prepričajte, da je pokrov pritrjen z zapahom.**
50. **Ko je pokrov odprt, ga ne izpostavljajte močnim udarcem.**
51. **Naprave ne škropite z insekticidom, dišavo ali dezodorantom.**
52. **Ne potapljajte je v vodo ali morsko vodo in ne pršite neposredno z vodo pod visokim pritiskom.**
53. **Vlažne naprave ne puščajte brez nadzora.**  
Če jo pustite brez nadzora, se lahko pojavi plesen. Obrišite ostanke vlage in se prepričajte, da je naprava suha.
54. **Če napravo vlečete na slabih površinah cestišča ali ko je polna, lahko pride do nesreč, na primer do padca.**
55. **Naprave ne perite popolnoma.**  
Voda lahko izteče skozi reže in prepoji izolacijo, kar povzroči nastanek plesni.
56. **Naprave ne perite s prahom za poliranje, ščetko za čiščenje, vrelo vodo, razredčilom, bencinom ali drugimi organskimi topili.**
57. **Pri prevažanju naprave se izogibajte močnim udarcem in tresljajem.**  
Neupoštevanje tega navodila lahko privede do poškodb.
58. **Kadar naprave ne uporabljate, se prepričajte, da pokrov vtičnice, gumijasti pokrov in pokrov baterije ostanejo zaprti.**  
Neupoštevanje tega navodila lahko privede do poškodb.
59. **Pri uporabi na prostem, se prepričajte, da pokrov vtičnice, gumijasti pokrov in pokrov baterije ostanejo zaprti.**  
Če je izpostavljena vodi, obstaja nevarnost kratkega stika.
60. **Ko uporabljate avtomobilski vir napajanja DC 12 V, vedno odklopite priključni vtič, preden izklopite motor.**

Moč nekaterih vozil se ne izklopi, če je motor izklopljen. Če priključni vtič pustite priključen, lahko pride do prekomernega polnjenja baterije.

61. Ne točite po stikalni plošči, ki je ne smete zlomiti. V nasprotnem primeru se lahko pojavijo težave.
62. **Ko naprave ne uporabljate, dobro zaprite gumijasti pokrov priključka.**  
Če v notranjost prodre prah itd., to lahko povzroči dim ali požar.
63. **Napajalnega vira DC 12 V ne uporabljajte kot vžigalnika cigarete.**
64. **Ne uporabljajte mehanskih naprav ali drugih sredstev za pospeševanje postopka odmrzovanja.**
65. **Ne uporabljajte električnih naprav v prostorih za shranjevanje živil v napravi.**
66. Baterijo vedno polnite pri temperaturi 0°C–40°C.  
Temperatura, nižja od 0°C, bo povzročila prenapetost, kar je nevarno. Baterije ni mogoče polniti pri temperaturi, višji od 40°C. Najbolj primerna temperatura za polnjenje je 20°C–25°C.
67. Polnilnika ne uporabljajte neprekinjeno.  
Ko zaključite s polnjenjem, pustite polnilnik mirovati približno 15 minut pred naslednjim polnjenjem baterije.
68. Ne dovolite, da bi v luknjo, ki povezuje polnilno baterijo prišel tujek.
69. Polnilne baterije in polnilnika nikoli ne razstavljajte.
70. V polnilni bateriji nikoli ne povzročite kratkega stika.  
Kratek stik v bateriji bo povzročil visok električni tok in pregrevanje. Posledica tega bo pregretje ali poškodba baterije.
71. Baterije ne zavrzite v ogenj. Če baterija zagori, lahko eksplodira.
72. Ko se življenjska doba baterije zmanjša za normalno uporabo, jo takoj nesite v trgovino, kjer ste jo kupili.  
Prazne baterije ne zavrzite.
73. V prezačevalne reže polnilnika ne vstavljajte predmetov.  
Vstavljanje kovinskih ali vnetljivih predmetov v prezačevalne reže polnilnika lahko povzroči tveganje električnega udara ali poškodbo polnilnika.
74. Prepričajte se, da je baterija trdno nameščena. Če ni dobro nameščena se lahko sname in povzroči nesrečo.
75. Naprave ne uporabljajte, če se orodje ali električni kontakti baterije (baterijski nosilec) deformirajo.  
Nameščanje baterije lahko povzroči kratki stik, ki lahko vodi do izhajanja dima ali vžiga.
76. Na električnih kontaktih (baterijski nosilec) orodja se ne smejo nabrati ostružki ali prah.  
○ Pred uporabo se prepričajte, da se na kontaktih niso nabrali ostružki in prah.  
○ Med uporabo poskusite preprečiti padanje ostružkov ali prahu z orodja na baterijo.  
○ Pri prekinitvi delovanja ali po uporabi orodja ne puščajte na območju, kjer je lahko izpostavljeno padajočim ostružkom ali prahu.  
To lahko povzroči kratki stik, ki lahko vodi do izhajanja dima ali vžiga.
77. Optimalno je, da predmete, ki jih pogosto jemljete iz predala, shranite v prozorni pladenj. To lahko skrajša čas, ko je pokrov odprt, in prepreči dvig notranje temperature predelka.
78. Notranjost predala naj bo čista, ko vanj vstavljate hrano in pijačo. Če tega ne storite, obstaja nevarnost zastrupitve s hrano.
79. Prilagodite notranjo temperaturo predala, da bo ustrezala vrsti predmetov v njem.  
Primeri:  
– Tople pijače: 60°C  
– Hladne pijače: 20°C do 5°C  
– Ohlajena hrana: 10°C do 0°C  
– Sladoled: -18°C

80. V predal ne dajajte preveč hrane in pijače. S tem zmanjšate zmogljivost hlajenja in lahko povzročite kvarjenje ali razpadanje živil.
81. Ta hladilna naprava ni namenjena za uporabo kot vgradna naprava.
82. Ta hladilna naprava ni primerna za zamrzovanje živil.
83. Za hladilne naprave s klimatskim razredom:
  - Razširjeno zmerno: »Ta hladilna naprava je namenjena uporabi pri temperaturah okolja od 10°C do 32°C«
  - Zmerno: »Ta hladilna naprava je namenjena uporabi pri temperaturah okolja od 16°C do 32°C«
  - Subtropsko: »Ta hladilna naprava je namenjena uporabi pri temperaturah okolja od 16°C do 38°C«
84. S to napravo uporabite priložen AC adapter ali kabel za vgradnjo v avtomobil. Ne uporabljajte adapterja ali vira napajanja drugega podjetja.
85. Vhodna napetost te naprave je skladna s SELV (varnostna zelo nizka napetost).
86. Ta naprava je primerna za uporabo med kampiranjem, ko se napaja samo iz baterije.
87. Ta naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvih in podobnih aplikacijah, kot so:
  - Pisarne
  - V zaprtih prostorih na delovnih mestih
88. Deli za popravila se lahko dobavijo do 5 let po letu, v katerem se je proizvodnja končala.
89. Ta priročnik lahko prenesete tudi z naslednje spletne strani: [https://www.hikoki-powertools.com/manual\\_view\\_export/](https://www.hikoki-powertools.com/manual_view_export/)

## OPOZORILO ZA LITIJ-IONSKO BATERIJO

Za podaljšanje življenjske dobe je litij-ionska baterija opremljena z zaščitno funkcijo, ki ustavi delovanje. V spodaj opisanih primerih od 1 do 3 se pri uporabi tega izdelka, tudi če ugasnete stikalo, motor lahko ustavi. To ni težava, ampak rezultat zaščitne funkcije.

1. Ko se porabi preostala moč baterije, se motor ugasne. V tem primeru baterijo takoj napolnite.
2. Če je orodje preobremenjeno, se motor lahko ustavi. V tem primeru sprostite stikalo orodja in odstranite vzroke za preobremenitev. Po tem lahko orodje znova uporabite.
3. Če se baterija pregreje zaradi preobremenitve, se bo ustavil dovod moči.  
V tem primeru prenehajte z uporabo baterije in počakajte, da se ohladi. Po tem lahko orodje znova uporabite.

Prosimo, da upoštevate naslednja opozorila in svarila.

### OPOZORILO

Da bi preprečili iztekanje baterije, ustvarjanje toplote, oddajanje dima, eksplozijo in vžig, prosimo, da upoštevate naslednja varnostna opozorila.

1. Preprečite nabiranje ostružkov in prahu na bateriji.
- Med delom poskrbite, da ostružki in prah ne padajo na baterijo.
- Med delom poskrbite, da se morebitni ostružki in prah z električnega orodja ne nabirajo na bateriji.
- Neuporabljeno baterijo ne shranjujte na mestu, kjer je izpostavljena ostružkom in prahu.
- Preden baterijo shranite odstranite ostružke ter prah, ki se lahko sprimejo na baterijo in ne hranite jo skupaj s kovinskimi deli (vijaki, željni itn.).
2. Baterijo ne prebadajte z ostrimi predmeti kot so željni, ne udarjajte s kladivom, ne stopite nanjo, jo ne mečite ali izpostavljajte težkih fizičnim udarom.
3. Vidno poškodovane ali deformirane baterije ne uporabljajte.
4. Baterijo uporabljajte le za določene namene.

5. Če se baterija ne napolni tudi po preteku določenega časa polnjenja, polnjenje takoj prekinite.
6. Baterije ne postavljajte ali izpostavljajte visokim temperaturam ali visokemu pritisku, na primer v mikrovalovni pečici, sušilcu ali visokotlačni komori.
7. Ob zaznavi iztekanja ali neprijetnega vonja jo takoj odmaknite od ognja.
8. Ne uporabljajte je v prostorih, kjer se ustvarja močna statična elektrika.
9. Ob iztekanju baterije, čudnem vonju, ustvarjanju toplote, razbarvanju ali deformaciji oziroma v kolikor je videti čudna med uporabo, polnjenjem ali shranjevanjem jo takoj odstranite iz opreme ali polnilnika in jo prenehajte uporabljati.
10. Ne potapljajte baterije in ne dovolite, da vanjo stečejo kakršnekoli tekočine. Vstop prevodne tekočine, kot je voda, lahko povzroči poškodbe ter posledično požar ali eksplozijo. Baterijo shranjujte na hladnem, suhem mestu, stran od lahko vnetljivih in gorljivih predmetov. Izgibati se je potrebno jedkim plinskim ozračjem.
11. Prikazne plošče ne izpostavljajte močnim udarcem in pazite, da je ne zlomite. V nasprotnem primeru se lahko pojavijo težave.

## POZOR

1. Če tekočina, ki izteka iz baterije pride v stik z vašimi očmi jih ne drgnite, ampak jih operite s svežo, čisto vodo ter takoj obiščite zdravnika. Če ne boste obiskali zdravnika, lahko tekočina povzroči težave z očmi.
2. V primeru, da tekočina pride v stik s kožo ali oblačili jih takoj operite s čisto vodo. Obstaja možnost, da lahko to povzroči draženje kože.
3. Če opazite rjo, čuden vonj, pregrevanje, razbarvanje, deformacijo in/ali druge nepravilnosti pri prvi uporabi baterije, je ne uporabljajte in jo vrnite dobavitelju ali prodajalcu.

## OPOZORILO

Če v priključek litij-ionske baterije pride prevoden tujek, lahko pride v bateriji do kratkega stika, kar lahko sproži požar. Ob shranjevanju litij-ionske baterije upoštevajte naslednjo vsebino.

- V škatlo za shranjevanje ne shranjujte prevodnih stvari, žebelj in žic kot sta železna in bakrena žica.
- Da preprečite nastanek kratkega stika, namestite baterijo v orodje ali pa varno vstavite pokrov baterije, ki pokrije prezaševalno režo.

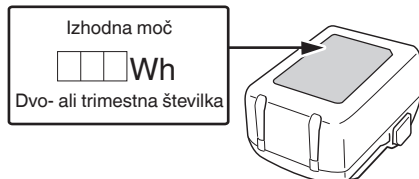
## GLEDE TRANSPORTA LITIJEVIH BATERIJ

Pri transportu litijevih baterij upoštevajte naslednje previdnostne ukrepe.

## OPOZORILO

Obvestite transportno podjetje o tem, da paket vsebuje litijevo baterijo, in o izhodni moči ter upoštevajte navodila transportnega podjetja, ko urejate prevoz.

- Litijeve baterije, ki imajo izhodno moč višjo od 100 Wh so označene kot nevarno blago in za njih boste morali izpolniti posebne prijavne postopke.
- Pri mednarodnem transportu morate upoštevati mednarodno zakonodajo in pravila ter ureditve ciljne države.



## PREVIDNOSTNI UKREPI ZA POVEZAVO Z NAPRAVO USB (UC18YSL3)

Ko pride do nepričakovane težave, je mogoče, da bodo podatki na napravi USB, ki je povezana s tem izdelkom, poškodovani ali izgubljeni. Vedno naredite varnostno kopijo podatkov na napravi USB, preden jo uporabite s tem izdelkom.

Naše podjetje ne prevzema odgovornosti za podatke, ki so shranjeni na napravi USB in se poškodujejo ali izgubijo, ali za poškodbe na povezani napravi.

## OPOZORILO

- Pred uporabo preverite, če so na kablu USB kakršne koli napake ali poškodbe. Uporaba okvarjenega ali poškodovanega kabla USB lahko povzroči dim ali ogenj.
- Ko proizvoda ne uporabljate, pokrijte vrata USB z gumijastim pokrovčkom. Zbiranje prahu itd. v vratih USB lahko povzroči nastajanje dima ali ognj.

## OPOMBA

- Med polnjenjem USB lahko pride do občasnih prekinitev.
- Ko naprave USB ne polnite, odstranite napravo USB s polnilnika. Če tega ne boste storili, boste skrajšali življenjsko dobo naprave USB, pride pa lahko tudi do nepričakovanih nesreč.
- V tem primeru morda ne bo mogoče napolniti naprav USB, kar je odvisno od vrste naprave.

## IMENA DELOV

Številke v spodnjem seznamu se ujemajo s **SI. 1–SI. 20**.

|           |                             |
|-----------|-----------------------------|
| <b>1</b>  | Pokrov                      |
| <b>2</b>  | Zatič                       |
| <b>3</b>  | Ročaj                       |
| <b>4</b>  | Izpusna odprtina            |
| <b>5</b>  | Gumijasta zaščita           |
| <b>6</b>  | Vrata USB-C                 |
| <b>7</b>  | Vrata USB-A                 |
| <b>8</b>  | Izhodna vtičnica DC 12 V    |
| <b>9</b>  | Dovod zraka                 |
| <b>10</b> | Napisna ploščica            |
| <b>11</b> | Naramni pas                 |
| <b>12</b> | Pokrov baterije             |
| <b>13</b> | Baterija (naprodaj posebej) |
| <b>14</b> | Pokrov vtičnice             |
| <b>15</b> | Vtičnica za napajanje       |
| <b>16</b> | Koleščki                    |
| <b>17</b> | Predelek                    |
| <b>18</b> | Prozoren pladenj            |
| <b>19</b> | Lučka LED                   |

|    |                                                           |
|----|-----------------------------------------------------------|
| 20 | Stikalna plošča                                           |
| 21 | Gumb za način                                             |
| 22 | Gumb za vklop/izklop                                      |
| 23 | Napajalno stikalo 12 V                                    |
| 24 | Napajalno stikalo USB                                     |
| 25 | Gumb za nadzor temperature                                |
| 26 | Vmesnik AC                                                |
| 27 | Kabel DC                                                  |
| 28 | Zatič                                                     |
| 29 | Kontrolna lučka napolnjenosti                             |
| 30 | Indikator preostale energije baterije (na glavnem ohišju) |
| 31 | Lučke za hlajenje/ogrevanje                               |
| 32 | Prikaz Celzij/Fahrenheit                                  |
| 33 | Prikaz temperature                                        |
| 34 | Lučka napake                                              |
| 35 | Napajana lučka                                            |
| 36 | Napajalna lučka 12 V                                      |
| 37 | Napajalna lučka USB                                       |
| 38 | Stikalo indikatorja preostale energije baterije           |
| 39 | Indikatorska lučka preostale energije baterije            |
| 40 | Prikazna plošča                                           |

## SIMBOLI

### OPOZORILO

V nadaljevanju so prikazani simboli, uporabljeni pri stroju. Pred uporabo se prepričajte, da jih razumete.

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | UL18DBA:<br>Baterijska hladilna torba s funkcijo ogrevanja                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|  | Da ne bi prišlo do poškodb, mora uporabnik prebrati navodila.                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|  | Samo za države EU<br>Električni orodij ne odlagajte med hišne odpadke!<br>V skladu z evropsko direktivo 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremini in njeni uresničitvi v skladu z nacionalnim pravom se morajo električna orodja, ki so dosegla življenjsko dobo ločeno zbirati in okolju prijazno reciklirati. |
|  | Pozor: nevarnost požara.                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|  | Enosmerni tok                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| V                                                                                  | Ocenjena napetost                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|     | Stikalo za vklop                                                                                                                                                                        |
|    | Stikalo za izklop                                                                                                                                                                       |
|    | Odklopite baterijo                                                                                                                                                                      |
|    | Prikaz stanja baterije                                                                                                                                                                  |
|    | Sveti, ko uporabljate gospodinjski vir napajanja ali avtomobilski vir napajanja<br>Utripa, če je funkcija za samodejno obnovitev napajanja hkrati VKLOPLJENA                            |
|    | Lučke za hlajenje/segrevanje zasvetijo glede na temperaturo zunaj naprave.                                                                                                              |
|    | Lučka za napajanje USB<br>Sveti med izhodom                                                                                                                                             |
|    | Zasveti, če se pojavi nepravilnost<br>Če se lučka ne izklopi niti po tem, ko ste odstranili vir napajanja, počakali nekaj časa in jo nato ponovno VKLOPILI, naprava ne deluje pravilno. |
|    | S pritiskom in držanjem gumba za način preklapljate med prikazom Fahrenheita (°F) in Celzija (°C).                                                                                      |
|    | Smer za vstavljanje predelka na vrhu, pri razdelitvi predela                                                                                                                            |
|    | Smer vstavljanja predelka na dnu pri razdelitvi predela                                                                                                                                 |
|   | Pritisnite in držite                                                                                                                                                                    |
|  | Prepovedan postopek                                                                                                                                                                     |
|  | Opozorilo                                                                                                                                                                               |

### Glavno ohišje hladilne torbe s funkcijo ogrevanja

| Pri izhodu                                                                          | Med polnjenjem                                                                      | Preostala polnjenja |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
|  |  | Povsem napolnjeno   |
|                                                                                     |  | 75% ali več         |
|  |  | 50%–75%             |
|  |  | 25%–50%             |

| Pri izhodu                                                                        | Med polnjenjem                                                                    | Preostala polnjenja |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
|  |  | Manj kot 25%        |
|  |                                                                                   | 0%                  |

## Baterija

|                                                                                  |                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Zasveti ;<br>Preostala moč baterije je več kot 75%.                                                                        |
|  | Zasveti ;<br>Preostala moč baterije je med 50 in 75%.                                                                      |
|  | Zasveti ;<br>Preostala moč baterije je med 25 in 50%.                                                                      |
|  | Zasveti ;<br>Preostala moč baterije je manj kot 25%.                                                                       |
|  | Utripa ;<br>Baterija je skoraj prazna. Baterijo napolnite takoj, ko bo mogoče.                                             |
|  | Utripa ;<br>Izhod se je ustavil zaradi visoke temperature. Odstranite baterijo in počakajte, da se orodje v celoti ohladi. |
|  | Utripa ;<br>Izhod je prekinjen zaradi napake ali okvare. Težava je lahko baterija, zato se obrnite na prodajalca.          |

|                                                         |                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sistem hlajenja                                         | Kompresor /kompresijski sistem s hladilnim plinom (R1234yf, 33 g)                                            |
| Ogrevalni sistem                                        | Sistem žičnega grelnika                                                                                      |
| Nastavitve temperature                                  | -18°C ali -15–60°C v intervalih po 5°C (V načinu 2 območij, najvišja nastavljena temperaturna razlika: 60°C) |
| Število baterij, ki jih je mogoče namestiti             | 2                                                                                                            |
| Vrsta baterije                                          | Litij-ionska                                                                                                 |
| Napetost polnjena                                       | 18 V                                                                                                         |
| Vrste baterij za polnjenje                              | Drsna baterija HiKOKI serije BSL18, serije MV                                                                |
| Čas polnjenja, pribl. (pri 20°C)*1<br>(Za eno baterijo) | BSL36B18: pribl. 3 ure 40 min                                                                                |
| Izhodna moč USB                                         | USB-A: 5 V /2,4 A,<br>USB-C: 5 V /3 A,<br>9 V /2,2 A                                                         |
| Izhodna moč 12 V*2                                      | 12 V /10 A                                                                                                   |
| Teža                                                    | 15,8 kg (brez baterije)                                                                                      |

\*1 Odvisno od vrste baterije, pogojev polnjenja in okolja uporabe.

Če uporabljate skupaj s hlajenjem/ogrevanjem ali USB izhodom, se lahko čas polnjenja podaljša.

\*2 Izhodna moč 12 V se oddaja samo iz baterije.

- Neprekinjen čas delovanja z enim polnjenjem  
Ko notranjost predela doseže nastavljeno temperaturo, se prikaže čas, ki ga je mogoče vzdrževati z dvema baterijama. Ker se čas delovanja spreminja glede na vsebovane elemente, okolje uporabe, stanje baterije itd., ga upoštevajte samo kot oceno.

|                           | Baterije | BSL36B18 |
|---------------------------|----------|----------|
| Način 1 območje -18°C     | × 2      | 420 min  |
| Način 1 območje 5°C       | × 2      | 1110 min |
| Način 2 območji -18°C/5°C | × 2      | 480 min  |
| Način 1 območje 60°C      | × 2      | 420 min  |
| Način 2 območji 0°C/60°C  | × 2      | 420 min  |

## OPOZORILO

Ne polnite drugih baterij, razen originalnih baterij HiKOKI. Ne uporabljajte drugih združljivih baterij ali baterij, ki jih ni mogoče ponovno napolniti.

## OPOMBA

Zaradi HiKOKI programa nenehnega raziskovanja in razvoja se specifikacije lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.

## STANDARDNA OPREMA

Zraven glavnega orodja (1 orodje) vsebuje paket pribor napisan na strani 236.

Standardni pribor se lahko spremeni brez obvestila.

## UPORABA

- Ogrevanje in hlajenje hrane, pitne vode itd.
- Polnjenje litij-ionskih baterij
- Polnjenje naprav USB
- Zagotavljanje vira napajanja za naprave, ki uporabljajo DC 12 V

## SPECIFIKACIJE

## 1. Baterijska hladilna torba s funkcijo ogrevanja

| Model                |            | UL18DBA                                                                   |
|----------------------|------------|---------------------------------------------------------------------------|
| Električno napajanje | Baterija   | Drsna baterija: DC 18 V, večvoltna baterija                               |
|                      | Vmesnik AC | Napajanje v gospodinjstvu                                                 |
|                      | Kabel DC   | DC 12 V/24 V (pri napajanju v vozilu)                                     |
| Kapaciteta           |            | 25 L (brez predelkov) /<br>levo: 8 L, desno: 15 L (pri uporabi predelkov) |



## V zvezi z električnim tokom v primeru novih baterij itd.

Ker notranja kemijska snov novih baterij in baterij, ki niso bile dlje časa uporabljene, ni aktivirana, je lahko električni tok nizek, ko jih uporabljate prvič in drugič. To je časovno omejen pojav in normalen čas, potreben za polnjenje, se povrne po 2–3 polnjenjih baterije.

## Kaj storiti za daljše delovanje baterij.

- (1) Baterije napolnite, preden se popolnoma sprazniijo. Če začutite, da moč orodja upada, ga prenehajte uporabljati in napolnite njegovo baterijo. Če nadaljujete z uporabo orodja in porabite električni tok, se lahko baterija poškoduje, kar skrajša njeno življenjsko dobo.
- (2) Izogibajte se polnjenju pri visokih temperaturah. Akumulatorska baterija bo takoj po uporabi vroča. Če boste takšno baterijo polnili takoj po uporabi, se bo njena notranja kemijska snov izčrpala in življenjska doba baterije se bo skrajšala. Pustite baterijo in jo napolnite potem, ko se je nekaj časa ohlajala.

## NAMESTITEV IN DELOVANJE

| Dejanje                                                        | Slika | Stran |
|----------------------------------------------------------------|-------|-------|
| Odstranitev in vstavljanje baterije                            | 2     | 231   |
| Polnjenje                                                      | 3     | 231   |
| Adapter AC/namestitev kabla DC*1                               | 4     | 231   |
| O stikalni plošči                                              | 5     | 232   |
| VKLOP*2                                                        | 6     | 232   |
| Izberite način delitve*3                                       | 7     | 232   |
| Nastavljanje temperature*4                                     | 8     | 233   |
| Kako uporabljati predelke*5                                    | 9     | 233   |
| Polnjenje baterije hladilne torbe s funkcijo ogrevanja*6       | 10    | 233   |
| Polnjenje naprave USB na hladilni torbi s funkcijo ogrevanja*7 | 11    | 234   |
| Uporaba kot vir napajanja DC 12 V*8                            | 12    | 234   |
| Kako pripeti naramnico                                         | 13    | 234   |
| Indikator preostale energije baterije (na bateriji)            | 15    | 235   |
| Polnjenje naprave USB preko električne vtičnice                | 16-a  | 235   |
| Polnjenje naprave USB in baterije preko električne vtičnice    | 16-b  | 235   |
| Kako napolniti napravo USB                                     | 17    | 235   |
| Izbor pribora                                                  | —     | 237   |

\*1 Uporabite vmesnik AC /kabel DC

### OPOMBA

- Vmesnik AC uporabljate skupaj z baterijami, je vmesnik AC ali kabel DC glavni vir električnega napajanja in baterije se ne praznijo.

- Prepričajte se, da je priključni vtič vstavljen do konca. Če ni pravilno vstavljen, se lahko naprava pregreje in povzroči škodo.
- Če za vir napajanja uporabljate avtomobil, povežite napravo, ko motor deluje. To lahko povzroči izpraznjenje baterije.
- Ko se v avtomobilu, ki je opremljen s funkcijo samodejnega zagona in zaustavitve, ustavi motor, se zmanjša napetost avtomobilskega akumulatorja, zato se lahko funkcija ogrevanja/hlajenja aparata ustavi. Priporočljivo je, da napravo uporabljate, ko je funkcija samodejnega zagona avtomobila IZKLOPLJENA.
- Ko je napajalni vtič priključen v vtičnico, ko je nameščena baterija, se baterija polni, ne glede na to, ali je napajalno stikalo v položaju VKLOP ali IZKLOP.
- Funkcija samodejne obnovitve napajanja  
Ko je ta funkcija VKLOPLJENA, se v primeru izklopa napajanja, tudi če baterija ni nameščena, ob ponovnem napajanju napajanje hladilne torbe s funkcijo ogrevanja samodejno obnovi v stanje VKLOPA.
  - Pritisnite in držite napajalno stikalo za 3 sekunde ali dlje.
  - Napajana lučka zasveti, nato pa začne utripati.

### NAMIG

Tudi pri uporabi z avtomobilskim virom napajanja je priporočljivo namestiti baterijo.

Medtem ko je motor izklopljen, napajanje preklopi na baterijo naprave in nadaljuje s hlajenjem/ogrevanjem. Ko motor ponovno zažene, se vir napajanja preklopi na akumulator vozila, hkrati pa se začne polniti tudi baterija naprave.

Če je funkcija samodejne obnovitve napajanja VKLOPLJENA, se funkcija hlajenja/ogrevanja zaradi priročnosti ob ponovnem zagonu motorja samodejno vklopi.

### \*2 VKLOP

Temperatura, ki je bila nastavljena v prejšnjem času, se prikaže za približno 5 sekund, nato se na zaslonu prikaže temperatura znotraj predela in začne z delovanjem.

### OPOMBA

Ne pritiskajte napajalnega stikala večkrat. Takšno početje lahko povzroči nepravilno delovanje. Po konfiguraciji nastavitev počakajte približno 5 minut, preden jih ponovno pritisnete.

### \*3 Izberite način delitve

- A: Način 1 območje
- B: Način levo območje
- C: Način desno območje
- D: Način 2 območji

### \*4 Nastavite temperaturo

Temperaturo lahko nastavite na -18°C ali -15–60°C v intervalih po 5°C. Ko zaslon utripa, spremenite nastavitve na želeno temperaturo. Po 5 sekundah se prikaz spremeni in prikaže trenutno temperaturo znotraj predela in začne z delovanjem.

### OPOMBA

V načinu 2 območij, temperaturne razlike več kot 60°C ni mogoče nastaviti.

### \*5 Kako uporabljati predelke

### OPOMBA

- V načinih, ki niso 1 območje, vstavite 2 predelka. (SI. 9-a) Ko je vstavljen samo 1 predelek, funkcija prilagajanja temperature ne deluje pravilno. (SI. 9-b)
- V načinu 1 območje, lahko predelek ⇨ vstavite kot razdelilnik. (SI. 9-c)

\*6 Napolnite baterijo hladilne torbe s funkcijo ogrevanja. Baterijo lahko polnite tudi med hlajenjem/ogrevanjem.

**OPOMBA**

Med polnjenjem in hkratnim delovanjem se polnjenje ustavi, če izvlečete napajalni vtič se polnjenje ustavi, naprava pa preklopi na hlajenje/ogrevanje z baterijo kot vir napajanja. Za zaustavitev delovanja odstranite baterijo ali pa IZKLOPITE napajalno stikalo.

- \*7 Polnjenje naprave USB na hladilni torbi s funkcijo ogrevanja

Pri polnjenju naprave USB si oglejte poglavje »PREVIDNOSTNI UKREPI ZA POVEZAVO Z NAPRAVO USB«, (stran 182)

**OPOMBA**

- Če naprave USB ne polnite, IZKLOPITE napajalno stikalo USB in odklopite napravo USB s polnilnika. V nasprotnem primeru lahko pride do okvare naprave USB ali skrajšanja življenjske dobe baterije (kar zmanjša število možnih polnjenj).
- Glede na vrsto naprave USB polnjenje morda ne bo mogoče.
- Ko baterijo uporabljate, medtem ko funkcija hlajenja/gretja ni v uporabi, se po 12 urah samodejno izklopi, da se prepreči, da bi napajanje USB po nesreči ostalo vklopljeno.

- \*8 Uporaba kot vir napajanja DC 12 V

**OPOMBA**

- Izhodni tok je največ 10 A. (Največji izhodni tok je 120 W.)  
Če tok preseže to vrednost, lahko pride do odpovedi varovalke in drugih elektronskih delov znotraj priključnega adapterja.
- Da vir napajanja DC 12 V ne bi po naključju ostal vklopljen, se po 12 urah neuporabe samodejno izklopi.
- Ko ne uporabljate vira napajanja DC 12 V, izklopite 12 V napajalno stikalo in odklopite vse naprave, ki so priključene nanj.

**O ZAŠČITNI FUNKCIJI**

Če je naprava med delovanjem nagnjena naprej, nazaj, levo ali desno pod kotom 30° ali več za približno 10 sekund ali če je nagnjena pod kotom 70° ali več za približno 1 sekundo, se bo delovanje samodejno ustavilo. Če ta funkcija ustavi delovanje, postavite napravo na ravno površino. (Sl. 14) Delovanje se bo samodejno nadaljevalo po približno 1 minuti.

Poleg tega v primeru težav z baterijo kontrolna lučka preostale baterije utripa, kot je prikazano v spodnji tabeli 3. Če se to zgodi, IZKLOPITE napajanje in odpravite vzrok pred začetkom delovanja.

**Tabela 3**

|                                                                                                                            |                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                         | Stanje in vzrok                                                                                                                                                        |
| Vklop 1 sekunda/izklop 0,5 sekunde<br>   | <b>Stanje pripravljenosti z visoko temperaturo</b><br>Ni mogoče polniti zaradi visoke temperature baterije (polnjenje se bo samodejno začelo, če se temperatura zniža) |
| Vklop 0,2 sekunda/izklop 0,2 sekunde<br> | <b>Polnjenje ni možno</b><br>V priključku polnilnika ali baterije je tujek                                                                                             |

**VZDRŽEVANJE IN PREGLEDOVANJE****OPOZORILO**

Če naprave ne boste uporabljali dlje časa ali ko jo boste vzdrževali ali skladiščili, IZKLOPITE napajalno stikalo in odstranite vmesnik AC, kabel DC za uporabo v vozilu in baterijo iz glavnega ohišja.

**1. Čiščenje zunanosti**

Umazano napravo obrišite z mehko suho krpo ali s krpo umazano z milnico. Ne uporabljajte klorovih raztopin, bencina ali razredčevalcev barve, saj ti stopijo plastiko.

**OPOMBA**

Naprave ne perite popolnoma.

**2. O izpustu (Sl. 18)**

Ko se v notranjosti predela nabere voda, odstranite pokrovček izpustne odprtine in izlijte vodo. Poleg tega po uporabi pustite, da se naprava posuši v senci, preden jo skladiščite.

**3. Čiščenje dovoda zraka (Sl. 19)**

Redno preglejte dovod zraka in ga očistite s sesalnikom ipd.

**OPOMBA**

Če se nabere prah, bo učinek hlajenja/ogrevanja manjši.

**4. Pregled vmesnika AC in kabla DC za uporabo v avtomobilu**

Prepričajte se, da ni nobenih težav, kot sta pretrgan kabel ali poškodba. V primeru težav se posvetujte s prodajalcem, kjer ste napravo kupili.

**5. Pregled kontaktov (naprava in baterija)**

Pred uporabo se prepričajte, da se na kontaktih niso nabrali ostružki in prah. Občasno preverite pred, med in po uporabi.

**6. O prevažanju naprave (Sl. 20)**

Pri prevažanju naprave pazite, da ne podrgnete njenega dna ali da se ne prevrne.

**OPOMBA**

Prepričajte se, da v kolesčkih ni nobene smeti in da niso poškodovane.

**7. Skladiščenje**

Napravo in baterijo hranite na mestu s temperaturo nižjo od 40°C in izven dosega otrok.

**OPOMBA**

Shranjevanje litij-ionskih baterij.

Zagotovite, da so litij-ionske baterije popolnoma napolnjene, preden jih shranite.

Dolgotrajno shranjevanje baterij (3 mesece ali več), ki so le malo napolnjene, lahko vodi do slabšega delovanja, znatnega zmanjšanja časa uporabe baterije ali povzroči, da baterij ni več možno napolniti. Vendar pa se lahko znatno zmanjšan čas uporabe baterije popravi tako, da se baterije dva do petkrat ponavljajoče napolnijo in uporabijo. Če je kljub ponavljajočem polnjenju in uporabi čas baterije še vedno zelo kratek, baterije zavrzite in kupite nove.

**POZOR**

Pri uporabi in vzdrževanju električnih orodij je treba upoštevati varnostne uredbe in standarde, ki so določene za vsako državo.

**Pomembno obvestilo o baterijah za akumulatorsko orodje HiKOKI**

Obvezno uporabljajte naše originalne akumulatorske baterije. Za varnost in pravilno delovanje našega akumulatorskega električnega orodja ne jamčimo, če uporabljate baterije, ki jih ni izdelalo naše podjetje, in če baterijo razstavite ali preoblikujete (na primer razstavite in zamenjate celice ali druge notranje dele).

---

**GARANCIJA**

Garantiramo za HiKOKI električna orodja v skladu z ustavno/državno veljavnimi uredbami. Garancija ne zajema napak ali poškodb, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe, zlorabe ali normalne obrabe. V primeru pritožbe pošljite sestavljeno električno orodje skupaj z GARANCIJSKIM CERTIFIKATOM, ki ga najdete na koncu teh navodil za uporabo, na pooblaščen servis HiKOKI.

---

**OPOMBA**

Zaradi HiKOKI programa nenehnega raziskovanja in razvoja se specifikacije lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.

---

## OSOBITNÁ BEZPEČNOSTNÁ VÝSTRAHA

### VÝSTRAHA

Prečítajte si všetky bezpečnostné výstrahy a všetky pokyny.

Nedodržanie výstrah a pokynov môže viesť k zasiahnutiu elektrickým prúdom, požiaru a/alebo vážnemu poraneniu.

Všetky výstrahy a pokyny uschovajte pre možnú potrebu v budúcnosti.

1. Toto zariadenie môžu používať deti od 8 rokov a osoby so zníženými telesnými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a znalostí, ak sú pod dozorom alebo boli poučené o bezpečnom spôsobe používania výrobku a chápu nebezpečenstvá s tým spojené. Deti sa nesmú hrať so zariadením. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú deti vykonávať bez dozoru.

## BEZPEČNOSTNÉ VÝSTRAHY PRE AKUMULÁTOROVÚ CHLADIACU A OHRIEVACIU SKLADOVACIU NÁDOBU

1. Toto zariadenie používa horľavé chladivo. Pri manipulácii so zariadením dodržiavajte tieto pokyny na manipuláciu. Ak je potrebná oprava, požiadajte o opravu autorizované servisné stredisko HiKOKI. Pri likvidácii zariadenia dodržiavajte predpisy na likvidáciu horľavého chladiva platné vo vašej krajine.
2. Vnútro tohto zariadenia obsahuje horľavý izolačný plyn. Pri likvidácii zariadenia dodržiavajte predpisy na likvidáciu horľavého izolačného plynu platné vo vašej krajine.
3. Elektrické náradie používajte len so špeciálne určenou batériou. Použitie akejkoľvek inej batérie môže predstavovať riziko poranenia a požiaru.
4. Používajte so zdrojom napájania, ktorý zodpovedá zobrazeným menovitým hodnotám. Používajte domáci striedavý prúd, jednosmerný 12 V /24 V zdroj prúdu vo vozidle alebo generátor poháňaný motorom s meničom. Nepoužívajte s inými druhmi zdrojov jednosmerného prúdu, generátormi poháňanými motormi bez meničov, zvyšovacími transformátormi alebo inými transformátormi. Hrozí nebezpečenstvo nadmerného zahriatia zariadenia a vzniku požiaru.

5. **Nedotýkajte sa napájacej zástrčky (zástrčky na pripojenie zapalovača cigariet) mokrymi rukami.** Takéto konanie môže viesť k zasiahnutiu elektrickým prúdom.
6. **Zariadenie nepoužívajte ani neskladujte na mokrych alebo vlhkých miestach alebo v daždi.** Nedodržanie tohto pokynu môže mať za následok zasiahnutie elektrickým prúdom, požiar alebo výbuch.
7. **Zariadenie nepoužívajte v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu, ako napríklad v prítomnosti horľavých kvapalín, plynov alebo prachu.** Nedodržanie tohto pokynu môže mať za následok zasiahnutie elektrickým prúdom, požiar alebo výbuch.
8. **Zariadenie neponárajte ani nestriekajte vodou.** Nedodržanie tohto pokynu môže viesť k skratu alebo zasiahnutiu elektrickým prúdom.
9. **Nepoužívajte sieťový napájací adaptér a jednosmerný kábel, keď ste vo vonkajšom prostredí alebo pri Kempovaní.** Nedodržanie tohto pokynu môže mať za následok emisiu dymu alebo vznietenie.
10. **V prípade niektorého z nasledujúcich prípadov vypnite napájanie zariadenia a vyberte batériu. Taktiež odpojte napájaciu zástrčku (zástrčku na pripojenie zapalovača cigariet) zo zásuvky (zásuvky zapalovača cigariet).**
  - Keď sa zariadenie nepoužíva alebo je potrebné ho nastaviť alebo skontrolovať.
  - Iné situácie, ktoré môžu byť nebezpečné alebo môžu spôsobiť neočakávané nehody.
11. **Používajte len určené príslušenstvo a nástavce.** Používanie iného príslušenstva a nástavcov, než stanovuje referenčná príručka alebo katalógy spoločnosti HiKOKI, môže viesť k nehodám alebo poraneniám, ktorým je potrebné sa vyhnúť za každú cenu.
12. **Odstráňte prach nahromadený na kolíkoch napájacej zástrčky (zástrčka na pripojenie zapalovača cigariet) a na povrchu, z ktorého kolíky vychádzajú.** V opačnom prípade môže dôjsť k emisii dymu alebo vznieteniu.
13. **Pri používaní zariadenia so zdrojom napájania vo vozidle umiestnite zariadenie bezpečne do batôžinového priestoru alebo k nohe zadného sedadla, kde nedôjde k jeho náhlemu prevráteniu.** Zariadenie tiež neumiestňujte do nestabilnej polohy na autosedačke. Ak je zariadenie umiestnené na sedadle, náhle brzdenie môže spôsobiť jeho sklznutie alebo pád.
14. **Zariadenie ani batériu neumiestňujte k nohe sedadla vodiča. Taktiež neumiestňujte kábel jednosmerného prúdu zdroja napájania vozidla do blízkosti radiacej páky, brzd alebo iných ovládacích pedálov.** Ak by došlo k zamotaniu kábla, mohlo by to viesť k neočakávanej nehode.
15. **Zariadenie ani batériu nepoužívajte počas šoférovania.** Mohlo by to viesť k neočakávanej nehode.
16. **Pre zdroj napájania vo vozidle použite dodaný sieťový adaptér a kábel jednosmerného prúdu.** Použitie iného ako dodaného kábla by mohlo mať za následok abnormálne teplo, ktoré by mohlo spôsobiť emisiu dymu alebo vznietenie.
17. **Batériu nenabíjajte na potahu sedadla podobnom deke, podlahovej rohožke alebo inom podobnom ochrannom materiáli.** Nedodržanie tohto pokynu môže viesť k požiaru.
18. **Pri používaní zdroja energie vo vozidle zostaňte v jeho blízkosti.**

- Nedodržanie tohto pokynu môže viesť k neočakávanej nehode.
19. **Neskladujte horľavé predmety, ako je napríklad benzín alebo riedidlo.**  
V tomto spotrebiči neskladujte výbušné látky, ako sú aerosólové nádoby s horľavou pohonnou látkou.  
V opačnom prípade môže dôjsť k požiaru alebo výbuchu.
  20. **Neskladujte zdravotnícky materiál ani vedecké vzorky.**  
Mohlo by to viesť k neočakávanej nehode.
  21. **Neskladujte suchý ľad.**  
Sublimácia suchého ľadu na plyný oxid uhličitý spôsobí, že akákoľvek vzduchotesná nádoba sa rozšíri alebo prípadne exploduje. Akákoľvek náhla zmena teploty môže mať za následok poškodenie.
  22. **Na zariadenie neumiestňujte žiadne nádoby s tekutinami ani iné nestabilné predmety.**  
Nestabilný predmet môže spadnúť a spôsobiť zranenie. Takisto akákoľvek rozliata kvapalina môže poškodiť izoláciu elektrických komponentov, čo môže spôsobiť požiar v dôsledku skratu.
  23. **Dodaný sieťový adaptér alebo jednosmerný kábel združia napájania do vozidla nepoužívajte s ničím iným ako s týmto zariadením.**  
Nedodržanie tohto pokynu môže spôsobiť emisiu dymu alebo vzniknutie.
  24. **Pri umiestňovaní spotrebiča sa uistite, že kábel sieťového adaptéra a jednosmerný kábel nie sú zachytené alebo poškodené.**
  25. **Do nasávacích alebo výfukových otvorov alebo iných medzier neumiestňujte kolíky, drôty a iné kovové alebo cudzie predmety.**  
V opačnom prípade môže dôjsť k nehode alebo poškodeniu.
  26. **Zariadenie nepoužívajte, ak sa počas prevádzky vyskytnú akékoľvek abnormality, napríklad nepríjemný zápach, prehriatie alebo dym.**  
Okamžite ho prestaňte používať a kontaktujte predajcu, v ktorej ste toto zariadenie zakúpili.
  27. **Zariadenie nepoužívajte na žiaden iný účel, než na ten, pre ktorý bolo navrhnuté.**
  28. **S káblom nezaobchádzajte nešetrným spôsobom. Zariadenie nikdy neprenášajte za kábel ani zaň neťahajte, aby ste ho odpojili od zásuvky (zásuvky zapalovača cigariet).**  
Kábel uchovávať mimo pôsobenia tepla, oleja a ostrých hrán. Dávajte pozor, kde kábel skladujete alebo používate a nešliapte naň ani ho nevešajte na miesto, kde by naň mohol byť vyvíjaný zbytočný tlak, ktorý by mohol spôsobiť poškodenie. Mohlo by to viesť k zasiahnutiu elektrickým prúdom alebo skratu, ktorý by mohol spôsobiť požiar.
  29. **Údržbe zariadenia venujte zvýšenú pozornosť.**
    - Pravidelne kontrolujte napájacie káble a v prípade poškodenia požiadať svojho predajcu o opravu.
    - Ak používate predlžovací kábel, pravidelne ho kontrolujte a v prípade poškodenia ho vymeňte.
    - Skontrolujte nesprávne centrovanie alebo zablokovanie pohyblivých častí, poškodenie častí, alebo akékoľvek iné okolnosti, ktoré by mohli ovplyvniť prevádzku.
    - Zariadenie s poškodeným vypínačom, ktorý sa nedá zapnúť alebo vypnúť, nepoužívajte. Každé zariadenie, ktoré sa nedá ovládať vypínačom, je nebezpečné a musí sa opraviť.
  30. **Opravy zariadenia môžu vykonávať len odborníci.**
    - Zariadenie spĺňa všetky príslušné bezpečnostné predpisy a nesmie sa upravovať.
    - O všetky opravy je potrebné požiadať v autorizovaných servisných strediskách HiKOKI. Pokus o vykonanie opravy bez adekvátnych zručností môže viesť k nehodám alebo poraneniam.
  31. **Na zariadenie si nesadajte ani naň nestúpajte.**  
Nedodržanie tohto pokynu môže viesť k nehodám alebo poruche.
  32. **Neblokujte nasávacie ani výfukové otvory (vetracie otvory).**  
Nedodržanie tohto pokynu môže viesť k poškodeniu.
  33. **Zariadenie nepokladajte na zem ani ho nepoužívajte hore nohami.**  
Nedodržanie tohto pokynu môže spôsobiť vytečenie obsahu.
  34. **Zariadenie uchovávať mimo dosahu vysokých teplôt a neumiestňujte ho do blízkosti sporáka alebo iného tepelného zariadenia.**  
V opačnom prípade by mohlo dôjsť k deformácii zariadenia alebo k nehode.
  35. **Zariadenie umiestnite na dobre vetrané miesto. Pri používaní v blízkosti steny sa uistite, že medzi zariadením a povrchom steny je viac ako 10 cm priestoru.**
    - Zariadenie neumiestňujte do iných kusov nábytku ani do skrinky.
    - Uistite sa, že zariadenie je umiestnené na mieste, kde prúdi vzduch.
  36. **Na zadnú stranu spotrebiča neumiestňujte viacnásobné prenosné zásuvky ani prenosné napájacie zdroje.**
  37. **Zariadenie nenechávajte vonku s otvoreným krytom.**  
Mohlo by to mať nepriaznivý vplyv na výkon.
  38. **Po otvorení neskladujte potraviny a nápoje dlhší čas.**  
Nedodržanie tohto pokynu môže mať za následok zmenu alebo zhoršenie kvality potravín.
  39. **Potraviny neskladujte priamo v zariadení.**  
Zariadenie nie je antibakteriálne ošetrované, preto musia byť potraviny zabalené alebo vložené do polyetylénového vrečka.
  40. **Priamo do zariadenia nevkladajte ľad ani vodu.**  
Nedodržanie tohto pokynu môže viesť k poškodeniu.
  41. **Nezmrazujte predmety, ktoré sa ľahko rozbijú, napríklad sklenené fľaše.**
  42. **Pri skladovaní PET fliaš na tepelnú izoláciu používajte tepelne odolné fľaše.**  
Niektoré PET fľaše majú nízku tepelnú odolnosť a sú náchylné na deformáciu a poškodenie.
  43. **Po podlahe neťahajte žiadnu inú časť okrem koliesok, ktoré sa dotýkajú povrchu podlahy.**  
Mohlo by to spôsobiť poškodenie zariadenia alebo povrchu podlahy.
  44. **Pred použitím zariadenia sa uistite, že sa ramenný výklop a rukoväť neodpoja a nespôsobia žiadne problémy.**
  45. **Zariadenie neprenášajte s otvoreným krytom.**
  46. **Po zatvorení krytu zariadenia sa uistite, že je kryt zaistený západkou.**
  47. **Dávajte pozor, aby ste si pri otváraní alebo zatváraní krytu nezachytili prsty.**
  48. **Zariadenie neprenášajte za kryt.**
  49. **Pri prenášaní zariadenia sa uistite, že je kryt zaistený západkou.**
  50. **Keď je kryt otvorený, nedovoľte, aby naň boli vyvíjané akékoľvek silné nárazy.**
  51. **Zariadenie nestriekajte insekticídmi, vonnými látkami ani dezodorantmi.**
  52. **Neponárajte ho do vody alebo morskej vody a nestriekajte ho priamo vodou pod vysokým tlakom.**
  53. **Zariadenie neodkladajte s vlhkým vnútrom.**

- Ak ho takto odložíte, môže dôjsť k vzniku plesní. Utrite zvyšnú vlhkosť a uistite sa, že je zariadenie suché.
54. **Táhanie zariadenia na nekalitnom povrchu chodníka alebo keď je plné, môže mať za následok nehody, napríklad pád.**
55. **Zariadenie neumývajte úplne.**  
Voda by sa mohla dostať cez medzery a nasiaknuť do izolácie, čo by mohlo viesť k vzniku plesní.
56. **Zariadenie neumývajte leštiacim práškom, ryžovou kefou, vriacou vodou, riedidlom, benzínom alebo inými organickými rozpúšťadlami.**
57. **Pri preprave zariadenia sa vyhýbajte silným nárazom a vibráciám.**  
Nedodržanie tohto pokynu môže viesť k poškodeniu.
58. **Keď sa zariadenie nepoužíva, uistite sa, že kryt konektora, gumený kryt a kryt batérie zostávajú zatvorené.**  
Nedodržanie tohto pokynu môže viesť k poškodeniu.
59. **Keď sa zariadenie používa vo vonkajšom prostredí, uistite sa, že kryt konektora, gumený kryt a kryt batérie zostávajú zatvorené.**  
Ak dôjde k vystaveniu pôsobeniu vody, hrozí riziko skratu.
60. **Pri používaní 12 V DC zdroja napájania vo vozidle pred vypnutím motora vždy odpojte prípojnú zástrčku.**  
Napájanie niektorých vozidiel sa po vypnutí motora nevyplína. Ponechanie pripojenej zástrčky by mohlo viesť k prebitiu batérie.
61. Panel vypínača nevytváajte silným nárazom ani ho nepoškodujte. Môže to viesť k problémom.
62. **Keď zariadenie nepoužívate, pevne zatvorte gumený kryt konektora.**  
Ak sa do vnútra dostane prach atď., môže to spôsobiť dym alebo požiar.
63. **Nepoužívajte 12 V DC zdroj napájania ako cigaretový zapalovač.**
64. **Nepoužívajte mechanické prostriedky ani iné prostriedky na urýchlenie procesu rozmrazovania.**
65. **V priehradkách na potraviny tohto spotrebiča nepoužívajte elektrické spotrebiče.**
66. Batériu vždy nabíjajte pri teplote 0°C–40°C. Teplota nižšia ako 0°C bude mať za následok nadmerné nabíjanie, ktoré je nebezpečné. Batériu nie je možné nabíjať pri teplote vyššej ako 40°C. Najvhodnejšou teplotou pre nabíjanie je teplota od 20°C do 25°C.
67. Nabíjačku nepoužívajte nepretržite.  
Po dokončení nabíjania nechajte nabíjačku pred ďalším nabíjaním batérie približne 15 minút odpočívať.
68. Nedovoľte, aby sa do otvoru na pripojenie nabíjateľnej batérie dostali akékoľvek cudzie telesá.
69. Nabíjať/nú batériu a nabíjačku nikdy nerozoberajte.
70. Nabíjať/nú batériu nikdy neskratujte. Skratovanie batérie bude viesť k veľkému elektrickému prúdu a prehriatiu. Následkom bude spálenie alebo poškodenie batérie.
71. Batériu neháďte do ohňa. Ak batéria horí, môže explodovať.
72. Ak je životnosť ďalšieho nabíjania príliš krátke na praktické použitie, odneste batériu do predajce, v ktorej ste ju zakúpili. Vyčerpanú batériu nelikvidujte.
73. Do ventilačných otvorov na nabíjačke nevkładajte žiadne predmety.  
Ak do ventilačných otvorov vložíte kovové predmety alebo horľavé materiály, bude to viesť k nebezpečenstvu poranenia elektrickým prúdom alebo sa poškodí nabíjačka.
74. Skontrolujte, či je batéria nainštalovaná pevne. Ak je uvoľnená, mohla by vypadnúť a spôsobiť nehodu.
75. Zariadenie nepoužívajte, ak je zdeformovaný nástroj alebo svorky batérie (držiak batérie).  
Inštalácia batérie môže spôsobiť skrat, ktorý by mohol viesť k emisii dymu alebo k vznieteniu.
76. Svorky nástroja (držiak na batériu) udržiajte bez kovových pilín a prachu.  
○ Pred použitím sa uistite, že v oblasti svoriek sa nenachádzajú kovové piliny a prach.  
○ Počas použitia sa snažte zabrániť tomu, aby z nástroja padali na batériu kovové piliny alebo prach.  
○ Pri prerušení prevádzky alebo po použití nenechávajte nástroj v oblasti, kde by mohol byť vystavený padajúcim kovovým pilinám alebo prachu.  
Ak tak urobíte, môže to spôsobiť skrat, ktorý by mohol viesť k emisii dymu alebo k vznieteniu.
77. Predmety, ktoré sa často vyberajú z priehradky, je optimálne uložiť do priestorového zásobníka. Tým sa môže skrátiť čas otvorenia veka a zabrániť zvýšeniu vnútornej teploty priehradky.
78. Pri vkladaní potravín a nápojov udržiajte vnútro priehradky čisté. Ak tak neurobíte, vznikne riziko otravy jedlom.
79. Nastavte vnútornú teplotu priehradky tak, aby vyhovovala typu vložených vecí.  
Príklady:  
– Teplé nápoje: 60°C  
– Studené nápoje: 20°C až 5°C  
– Chladené potraviny: 10°C až 0°C  
– Zmrzlina: -18°C
80. Do priehradky nevkładajte príliš veľa potravín a nápojov. Ak tak urobíte, zníži sa schopnosť chladenia a môže to viesť k pokazeniu alebo znehodnoteniu potravín.
81. Toto chladiace zariadenie nie je určené na použitie ako vstavaný spotrebič.
82. Toto chladiace zariadenie nie je vhodné na zmrazovanie potravín.
83. Pre chladiace zariadenia s klimatickou triedou:  
– Rozšírené mierne klimatické pásmo: „Toto chladiace zariadenie je určené na použitie pri teplote okolia v rozsahu od 10°C do 32°C“  
– Mierne klimatické pásmo: „Toto chladiace zariadenie je určené na použitie pri teplote okolia v rozsahu od 16°C do 32°C“  
– Subtropické pásmo: „Toto chladiace zariadenie je určené na použitie pri teplote okolia v rozsahu od 16°C do 38°C“
84. S týmto zariadením použite dodaný sieťový adaptér alebo kábel do auta. Nepoužívajte adaptér alebo zdroj napájania od inej spoločnosti.
85. Vstupné napätie tohto zariadenia je v súlade so SELV (Safety Extra Low Voltage – Bezpečné veľmi nízke napätie).
86. Toto zariadenie je vhodné na použitie pri kempovaní, keď je napájané len z batérie.
87. Toto zariadenie je určené na použitie v domácnostiach a podobných aplikáciách, ako sú:  
– Kancelárie  
– Vnútorné prostredia na pracoviskách  
Diely na opravu je možné dodať do 5 rokov po roku, v ktorom sa výroba ukončila.
89. Túto príručku si môžete stiahnuť aj z nasledujúcej webovej stránky: [https://www.hikoki-powertools.com/manual\\_view\\_export/](https://www.hikoki-powertools.com/manual_view_export/)

## UPOZORNENIE OHĽADNE LÍTIOVO-IÓNOVÝCH BATÉRIÍ

Kvôli predĺženiu životnosti je lítiovo-iónová batéria vybavená ochrannou funkciou, ktorá preruší výkon.

# Slovenčina

V nižšie uvedených prípadoch 1 až 3 sa motor počas používania výrobku zastaví dokonca aj vtedy, keď potiahnete vypínač. Nejde o chybu, je to výsledok ochrannej funkcie.

1. Motor sa zastaví, keď sa vybije batéria.  
V takomto prípade ju okamžite nabite.
2. Motor sa môže zastaviť v prípade preťaženia náradia. V takomto prípade uvoľnite vypínač náradia a odstráňte príčinu preťaženia. Následne ho budete môcť opäť použiť.
3. Batériový pohon sa môže zastaviť, ak pri preťažení dôjde k prehrievaniu batérie.  
V takomto prípade prestaňte batériu používať a nechajte ju vychladnúť. Následne ho budete môcť opäť použiť.

Okrem toho, berte na zreteľ nasledujúce výstrahy a upozornenia.

## VÝSTRAHA

Aby ste zabránili vytekaniu kvapaliny z batérie, generovaniu tepla, unikaniu dymu, výbuchu a vznieteniu, dodržiavajte nasledujúce bezpečnostné opatrenia.

1. Nedovoľte, aby sa na batérii zachytávali kovové piliny a prach.
- Nedovoľte, aby počas práce padali na batériu kovové piliny a prach.
- Uistite sa, že sa na batérii nenazbierali kovové piliny a prach, ktoré padajú na elektrické náradie počas práce.
- Nepoužívanú batériu neskladujte na mieste s výskytom kovových pilín a prachu.
- Pred uskladnením z batérie odstráňte kovové piliny a prach, ktoré sa mohli na nej zachytiť a neskladujte ju spolu s kovovými súčasťami (skrutky, klince, apod.).
2. Batériu neprepichujte ostrými predmetmi, ako sú napríklad klince, neudierajte po nej kladivom, nestúpajte na ňu, nehádzajte ju, ani ju nevystavujte silným fyzickým nárazom.
3. Očividne poškodenú alebo zdeformovanú batériu nepoužívajte.
4. Batériu nepoužívajte na iné, ako stanovené účely.
5. Ak sa batéria nenabije ani po uplynutí zadanej doby na nabíjanie, okamžite prestaňte s ďalším nabíjaním.
6. Batériu nevystavujte účinkom vysokých teplôt ani veľkého tlaku, ani ju nekladajte do mikrovlnnej rúry, sušičky alebo vysokotlakovej nádoby.
7. Keď dôjde k unikaniu tekutiny, alebo ak zacetíte odolný zápach, batériu okamžite odnesite mimo ohňa.
8. Batériu nepoužívajte na miestach, kde dochádza ku generovaniu silnej statickej elektriny.
9. Ak počas používania, nabíjania alebo skladovania dochádza k unikaniu tekutiny z batérie, ak zacetíte odolný zápach, alebo ak dochádza ku generovaniu tepla, zmene farby, deformáciám alebo k čomukoľvek neštandardnému, batériu okamžite vyberte z náradia alebo z nabíjačky a prestaňte ju používať.
10. Batériu neponárajte ani nedovoľte, aby sa do nej dostali akékoľvek kvapaliny. Vniknutie vodivej kvapaliny, ako je napríklad voda, môže spôsobiť poškodenie, ktoré môže spôsobiť požiar alebo výbuch. Batériu skladujte na chladnom, suchom mieste, mimo výbušných a horľavých predmetov. Musíte sa vyhnúť prostrediam s korozívnymi plynmi.
11. Panel displeja nevystavujte silným nárazom a nedovoľte, aby došlo k jeho poškodeniu. Môže to viesť k problémom.

## UPOZORNENIE

1. Ak sa tekutina unikajúca z batérie dostane do očí, oči si nešuchajte a dôkladne si ich vypláchnite čerstvou čistou vodou, ako je pitná voda z vodovodu a okamžite vyhľadajte lekársku pomoc.  
Ak nevyhľadáte ošetrorenie, tekutina môže spôsobiť problémy zraku.

2. Ak sa tekutina dostane na kožu alebo odev, okamžite ich dôkladne umyte alebo očistite čistou vodou, ako je pitná voda z vodovodu.  
Existuje možnosť, že môže dôjsť k podráždeniu pokožky.
3. Ak pri prvotnom používaní akumulátora zistíte výskyt hrdze, odolný zápach, prehrievanie, stratu farby, deformácie a/alebo iné nezrovnalosti, batériu nepoužívajte a vráťte ju predajcovi alebo dodávateľovi.

## VÝSTRAHA

Ak sa do svorky lítiovo-iónovej batérie dostane vodivé cudzie teleso, batéria môže zoskratovať a spôsobíť požiar. Pri uskladňovaní lítiovo-iónovej batérie určite dodržiavajte nasledovné pravidlá.

- Do skladovacej skrinky nekladajte vodivé odrezky, klince ani drôty, ako je napríklad oceľový drôt a medený drôt.
- Aby ste predišli zoskratovaniu, vložte batériu do nástroja alebo pri uskladnení pevne založte kryt batérie, až kým nevidíte ventilátor.

## PREPRAVA TÝKAJÚCA SA LÍTIOVO-IÓNOVÝCH BATÉRIÍ

Pri preprave lítiovo-iónovej batérie dodržiavajte nasledovné opatrenia.

### VÝSTRAHA

Pri organizovaní prepravy ohlásť prepravnej spoločnosti, že balenie obsahuje lítiovo-iónovú batériu, informujte ju o výstupnom výkone a postupujte podľa pokynov prepravnej spoločnosti.

- Lítium-iónové batérie, ktoré prekračujú výkon 100 Wh, sú pri transporte označené ako nebezpečný tovar, ktorý vyžaduje špeciálne aplikačné postupy.
- Pri preprave do zahraničia musíte vyhovieť medzinárodným zákonom, pravidlám a predpisom cieľovej krajiny.



## BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA PRE PRIPOJENIE USB ZARIADENIA (UC18YSL3)

Ak sa vyskytnú neočakávané problémy, údaje na USB zariadení, ktoré je pripojené k tomuto výrobku, sa môžu poškodiť alebo stratiť. Pred použitím tohto výrobku sa vždy uistite, že ste si záložovali všetky údaje, ktoré sa nachádzajú na USB zariadení.

Vezmite do úvahy, že naša spoločnosť nepreberá žiadnu zodpovednosť za údaje, ktoré sú uložené na USB zariadení, ktoré sa poškodia alebo stratia, ani za žiadne škody, ktoré sa môžu vyskytnúť na pripojenom zariadení.

### VÝSTRAHA

- Pred použitím skontrolujte spojovací USB kábel, či nie je chýbný alebo poškodený.  
Používaním chybného alebo poškodeného kábla USB môžete spôsobiť vznik dymu alebo zapálenie.
- Ak výrobok nepoužívate, zakryte USB port gumeným krytom.  
Hromadením prachu atď. v USB porte môže vzniknúť dym alebo zapálenie.

**POZNÁMKA**

- Počas USB nabíjania sa môže vyskytnúť príležitostné pozastavenie.
- Ak sa USB zariadenie nenabíja, vyberte USB zariadenie z nabíjačky.  
Nedodržanie toto pokynu nemusí len znížiť životnosť batérie USB zariadenia, ale môže viesť aj k neočakávaným nehodám.
- Niektoré USB zariadenia sa nedajú nabíjať, záleží od typu zariadenia.

**NÁZVY DIELOV**

Čísla v nižšie uvedenom zozname zodpovedajú **Obr. 1–Obr. 20**.

|    |                                                                   |
|----|-------------------------------------------------------------------|
| 1  | Veko                                                              |
| 2  | Poistka                                                           |
| 3  | Rukoväť                                                           |
| 4  | Vypúšťací otvor                                                   |
| 5  | Gumený kryt                                                       |
| 6  | USB-C port                                                        |
| 7  | USB-A port                                                        |
| 8  | 12 V výstupná zásuvka DC                                          |
| 9  | Prívod vzduchu                                                    |
| 10 | Typový štítok                                                     |
| 11 | Ramenný popruh                                                    |
| 12 | Kryt batérie                                                      |
| 13 | Batéria (predáva sa samostatne)                                   |
| 14 | Kryt konektora                                                    |
| 15 | Napájací konektor                                                 |
| 16 | Kolieska                                                          |
| 17 | Priečka                                                           |
| 18 | Priehľadný zásobník                                               |
| 19 | LED kontrolka                                                     |
| 20 | Spínací panel                                                     |
| 21 | Tlačidlo režimu                                                   |
| 22 | Hlavný vypínač                                                    |
| 23 | 12 V vypínač                                                      |
| 24 | USB vypínač                                                       |
| 25 | Tlačidlo ovládania teploty                                        |
| 26 | Sieťový adaptér                                                   |
| 27 | DC kábel                                                          |
| 28 | Poistka                                                           |
| 29 | Kontrolka nabíjania                                               |
| 30 | Indikátor zostávajúcej úrovne nabitia batérie (na hlavnom telese) |

|    |                                        |
|----|----------------------------------------|
| 31 | Kontrolky chladenia/ohrievania         |
| 32 | Zobrazenie stupňov Celzia/Fahrenheita  |
| 33 | Zobrazenie teploty                     |
| 34 | Chybová kontrolka                      |
| 35 | Kontrolka napájania                    |
| 36 | Kontrolka 12 V napájania               |
| 37 | Kontrolka USB napájania                |
| 38 | Spínač kontrolky stavu nabitia batérie |
| 39 | Kontrolka stavu nabitia batérie        |
| 40 | Panel s displejom                      |

**SYMBOLY****VÝSTRAHA**

Nižšie sú zobrazené symboly, ktoré sa v prípade strojného zariadenia používajú. Pred použitím náradia sa oboznámte s významom týchto symbolov.

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | UL18DBA:<br>Akumulátorová chladiaca a ohrievacia skladovacia nádoba                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|    | Aby sa znížilo riziko zranenia, musí si užívateľ prečítať návod na obsluhu.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|    | Iba pre krajiny EÚ<br>Elektrické náradie nelikvidujte spolu s domácim odpadom!<br>Aby ste dodržali ustanovenia európskej smernice 2012/19/EÚ o odpadových elektrických a elektronických zariadeniach a jej implementáciu v zmysle národnej legislatívy, je potrebné elektrické náradie po uplynutí jeho doby životnosti separovať a doručiť na environmentálne prijateľné miesto recyklovania. |
|  | Upozornenie: nebezpečenstvo požiaru.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|  | Jednosmerný prúd                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|  | Menovité napätie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|  | Zapnutie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|  | Vypnutie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|  | Odpojte akumulátor                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|  | Zobrazenie stavu batérie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|  | Svieti pri použití domáceho zdroja napájania alebo zdroja napájania vo vozidle<br>Bliká, ak je súčasne zapnutá funkcia automatického obnovenia napájania                                                                                                                                                                                                                                       |

|  |                                                                                                                                                                                                 |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Kontrolky chladenia/ohrievania sa rozsvetujú v závislosti od vonkajšej teploty spotrebiča.                                                                                                      |
|  | Kontrolka USB napájania<br>Svieti počas výstupu                                                                                                                                                 |
|  | Rozsvieti sa, ak sa vyskytne abnormalita<br>Ak sa kontrolka nevyplne ani po odpojení používaného zdroja napájania, chvíľke čakania a opätovnom zapnutí napájania, zariadenie nefunguje správne. |
|  | Stlačením a podržaním tlačidla režimu sa mení zobrazenie medzi stupňami Fahrenheita (°F) a Celzia (°C).                                                                                         |
|  | Smer zasunutia priehradky na hornej strane pri delení priehradky                                                                                                                                |
|  | Smer zasunutia priehradky na dolnej strane pri delení priehradky                                                                                                                                |
|  | Stlačte a podržte                                                                                                                                                                               |
|  | Zakázaná činnosť                                                                                                                                                                                |
|  | Výstraha                                                                                                                                                                                        |

Hlavné teleso chladiacej a ohrievacej skladovacej nádoby

| Pri výstupe | Pri nabíjaní | Zostávajúca úroveň nabitia |
|-------------|--------------|----------------------------|
|             |              | Plne nabitá                |
|             |              | 75% alebo viac             |
|             |              | 50%–75%                    |
|             |              | 25%–50%                    |
|             |              | Menej ako 25%              |
|             |              | 0%                         |

Batéria

|  |                                                           |
|--|-----------------------------------------------------------|
|  | Svieti;<br>Zostávajúca kapacita batérie je nad 75%.       |
|  | Svieti;<br>Zostávajúca kapacita batérie je 50%–75%.       |
|  | Svieti;<br>Zostávajúca kapacita batérie je 25%–50%.       |
|  | Svieti;<br>Zostávajúca kapacita batérie je menej ako 25%. |

|  |                                                                                                                               |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Bliká;<br>Zostávajúca kapacita batérie je takmer nulová.<br>Čo najskôr dobite batériu.                                        |
|  | Bliká;<br>Prevádzka sa prerušila kvôli vysokej teplote.<br>Vyberte batériu z nástroja a nechajte ju úplne vychladnúť.         |
|  | Bliká;<br>Prevádzka sa prerušila kvôli zlyhaniu alebo poruche. Problémom môže byť batéria, preto kontaktujte svojho predajcu. |

## ŠTANDARDNÉ PRÍSLUŠENSTVO

Okrem hlavnej jednotky (1 jednotka) obsahuje balenie príslušenstvo, ktoré je uvedené na strane 236.

Štandardné príslušenstvo podlieha zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.

## POUŽITIE

- Ohrievanie a chladenie potravín a pitnej vody atď.
- Nabíjanie lítium-iónových batérií
- Nabíjanie USB zariadení
- Zabezpečenie zdroja napájania pre zariadenia, ktoré používajú 12 V DC prúd

## TECHNICKÉ PARAMETRE

### 1. Akumulátorová chladiaca a ohrievacia skladovacia nádoba

| Model                                   |                 | UL18DBA                                                                                                              |
|-----------------------------------------|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Napájanie                               | Batéria         | Zásuvná batéria: 18 V DC, multivoltová batéria                                                                       |
|                                         | Sieťový adaptér | Domáce napájanie                                                                                                     |
|                                         | DC kábel        | 12 V / 24 V DC (napájanie vo vozidle)                                                                                |
| Kapacita                                |                 | 25 L (bez priehradiek) /<br>Vľavo: 8 L, Vpravo: 15 L<br>(pri použití priehradiek)                                    |
| Chladiaci systém                        |                 | Kompresor /kompresný systém chladiaceho plynu (R1234yf, 33 g)                                                        |
| Ohrievaci systém                        |                 | Systém drôtového ohrievača                                                                                           |
| Nastavenia teploty                      |                 | -18°C alebo -15–60°C v 5°C intervaloch (Keď je zariadenie v režime 2 zón a je nastavený max. teplotný rozdiel: 60°C) |
| Počet batérií, ktoré možno nainštalovať |                 | 2                                                                                                                    |
| Typ batérie                             |                 | Li-iónová                                                                                                            |
| Nabíjacie napätie                       |                 | 18 V                                                                                                                 |
| Typy nabíjateľných batérií              |                 | Zasúvacia batéria HiKOKI série BSL18, série MV                                                                       |

|                                                           |                                                      |
|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| Doba nabíjania pribl. (PRI 20°C)*1<br>(pre jednu batériu) | BSL36B18: približne 3 h<br>40 min                    |
| Výstup USB                                                | USB-A: 5 V /2,4 A,<br>USB-C: 5 V /3 A,<br>9 V /2,2 A |
| 12 V výstup*2                                             | 12 V /10 A                                           |
| Hmotnosť                                                  | 15,8 kg (bez batérie)                                |

\*1 Líši sa v závislosti od typu batérie, podmienok nabíjania a prostredia používania.

Pri používaní spolu s chladením/ohrievaním alebo USB výstupom sa môže čas nabíjania predĺžiť.

\*2 12 V výstup je vyvedený len z batérie.

- Čas nepretržitej prevádzky na jedno nabitie  
Po dosiahnutí nastavenej teploty vo vnútri priehradky sa zobrazí čas, počas ktorého je možné teplotu udržať pomocou dvoch batérií. Keďže čas prevádzky sa líši v závislosti od uskladnených položiek, prostredia používania, stavu batérie atď., považujte ho len za odhad.

|                          | Batérie | BSL36B18 |
|--------------------------|---------|----------|
| Režim 1 zóny<br>-18°C    | × 2     | 420 min  |
| Režim 1 zóny<br>5°C      | × 2     | 1110 min |
| Režim 2 zón<br>-18°C/5°C | × 2     | 480 min  |
| Režim 1 zóny<br>60°C     | × 2     | 420 min  |
| Režim 2 zón<br>0°C/60°C  | × 2     | 420 min  |

## VÝSTRAHA

Nenabíjajte nič iné ako originálne batérie HiKOKI. Nepoužívajte iné kompatibilné batérie ani nenabíjateľné batérie.

## POZNÁMKA

Vzhľadom na pokračujúci program výskumu a vývoja v spoločnosti HiKOKI si vyhradujeme právo zmien tu uvedených technických parametrov bez predchádzajúceho upozornenia.

## 2. Batéria (predáva sa samostatne)

| Model    | Napätie      | Kapacita batérie |
|----------|--------------|------------------|
| BSL36B18 | 36 / 18 V *1 | 4,0 / 8,0 Ah *1  |

\*1 Nástroj sa sám automaticky prepne.

## 3. Nabíjanie

Pri vkladaní batérie do nabíjačky sa spustí nabíjanie a indikátor nabíjania bude blikať modrou farbou.

Po úplnom nabití batérie začne kontrolka svietiť nazeleno. (Pozrite **Tabuľku 1**)

- (1) Významy svetla kontrolky nabíjania  
Významy svetla kontrolky nabíjania sú uvedené v **Tabuľke 1**, a to podľa stavu nabíjačky alebo nabíjateľnej batérie.

**Tabuľka 1:** Významy kontrolky nabíjania

|                                                                                                                                                                                                   |                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| ZAP/VYP v 0,5-sek. intervaloch<br>(ČERVENÁ)<br>                                                                  | Pred nabíjaním *1                      |
| Svieti na 0,5 sek. v intervaloch<br>1 sek. (MODRÁ)<br>                                                           | Nabitie na menej ako 50%               |
| Svieti na 1 sek. v intervaloch<br>0,5 sek. (MODRÁ)<br>                                                           | Nabitie na menej ako 80%               |
| Svieti nepretršovane (MODRÁ)<br>                                                                                 | Nabitie na viac ako 80%                |
| Svieti nepretršovane<br>(Nepretržitý zvuk signalizácie:<br>približne 6 sek.) (ZELENÁ)<br>                        | Nabíjanie je dokončené                 |
| ZAP/VYP v 0,3-sek. intervaloch<br>(ČERVENÁ)<br>                                                                  | Prehrievanie v pohotovostnom režime *2 |
| ZAP/VYP v 0,1-sek. Intervaloch<br>(Prerušovaný zvuk signalizácie:<br>približne 2 sek.)<br>(PURPUROVOČERVENÁ)<br> | Nabíjanie nie je možné *3              |

## POZNÁMKA

\*1 Ak červená kontrolka blikať aj po pripojení nabíjačky, skontrolujte, či je batéria úplne vložená.

\*2 Batéria je prehriata. Nedá sa nabiť.

Hoci sa nabíjanie spustí po vychladnutí batérie, aj keď zostane na mieste, najlepšie je batériu pred nabíjaním vybrať a nechať ju vychladnúť na dobre vetranom mieste v tieni.

\*3 Porucha batérie alebo nabíjačky

- Úplne vložte batériu.
- Skontrolujte, či na držiaku alebo svorkách batérie nie sú uchytené cudzie látky. Ak nenájdete žiadne cudzie predmety, pravdepodobne došlo k poruche batérie alebo nabíjačky. Odnesť ich do autorizovaného servisného strediska.

- Pri nepretržitom používaní nabíjačky na batérie sa nabíjačka na batérie zohreje, čo môže predstavovať príčinu porúch. Po dokončení nabíjania počkajte pred ďalším nabíjaním 5 minút.

- (2) Záležitosti týkajúce sa teplôt a doby nabíjania batérie. (Pozrite **Tabuľku 2**)

**Tabuľka 2**

|                   |           |
|-------------------|-----------|
| Model             | UC18YSL3  |
| Typ batérie       | Li-iónová |
| Nabíjacie napätie | 14,4–18 V |

## NABÍJANIE

Pred použitím elektrického náradia nabite batériu nasledovne.

<UC18YSL3 (predáva sa samostatne)>

### 1. Napájací kábel nabíjačky pripojte k zásuvke.

Po pripojení zástrčky nabíjačky k zásuvke začne blikať kontrolka nabíjania načerveno. (Pozrite **Tabuľku 1**)

### 2. Vložte batériu do nabíjačky.

Batériu pevne vložte do nabíjačky tak, ako je to zobrazené na **Obr. 3** (na strane 231).

|                                                                                            |                          |                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|----------------------------------------|
| Teploty, pri ktorých možno batériu nabíjať                                                 |                          | 0°C–50°C                               |
| Doba nabíjania pre kapacitu batérie pribl. (pri 20°C)                                      | 1,5 Ah                   | 15 min                                 |
|                                                                                            | 2,0 Ah                   | 20 min                                 |
|                                                                                            | 2,5 Ah                   | 25 min                                 |
|                                                                                            | 3,0 Ah                   | 20 min<br>(BSL1430C, BSL1830C: 30 min) |
|                                                                                            | 4,0 Ah                   | 26 min<br>(BSL1840M: 40 min)           |
|                                                                                            | 5,0 Ah                   | 32 min                                 |
| Doba nabíjania na dosiahnutie kapacity batérie s viacerými napätiami, približne (pri 20°C) | 1,5 Ah<br>(x 2 jednotka) | 20 min                                 |
|                                                                                            | 2,5 Ah<br>(x 2 jednotka) | 32 min                                 |
|                                                                                            | 4,0 Ah<br>(x 2 jednotka) | 52 min                                 |
| Počet článkov batérie                                                                      |                          | 4–10                                   |
| Nabíjacie napätie pre USB                                                                  |                          | 5 V                                    |
| Nabíjací prúd pre USB                                                                      |                          | 2 A                                    |
| Hmotnosť                                                                                   |                          | 0,6 kg                                 |

**POZNÁMKA**

- Doba nabíjania sa môže odlišovať, záleží od okolitej teploty a napätia zdroja napájania.
- Ak nabíjanie trvá dlho
  - Nabíjanie trvá dlhšie pri extrémne nízkych teplotách okolia. Batériu nabíjajte na teplom mieste (napríklad vo vnútri).
  - Neblokujte vetracie otvory. V opačnom prípade sa interier nástroja prehreje, čím sa zníži výkon nabíjačky<sup>1</sup>.
  - Ak chladiaci ventilátor nefunguje, obráťte sa na autorizované servisné centrum HiKOKI a požiadajte o opravu.

**4. Odpojte napájací kábel nabíjačky zo zásuvky.****5. Nabíjačku pevne uchopte a vytiahnite batériu.****POZNÁMKA**

Po použití nezabudnite z nabíjačky vybrať batériu a potom ju odložiť.

**Čo sa týka elektrického výboja v prípade nových batérií, atď.**

Vzhľadom na to, že chemická látka nachádzajúca vo vnútri nových batérií a v batériách, ktoré sa po dlhšiu dobu nepoužívali, nie je aktivovaná, elektrický výboj môže byť po prvom a druhom použití slabý. Je to dočasný jav a optimálny čas potrebný na nabíjanie sa obnoví po opätovnom nabíjaní batérií 2–3 krát.

**Ako predĺžiť životnosť batérií.**

- (1) Nabite batérie skôr ako sa úplne vybijú. Ak máte pocit, že výkon náradia slabne, prerušte jeho používanie a batériu náradia znovu nabite. Ak budete náradie aj naďalej používať a vyčerpáte elektrický prúd, batéria sa môže poškodiť a jej životnosť sa tým skráti.

- (2) Vyhybajte sa nabíjaniu pri vysokých teplotách. Nabíjateľná batéria bude horúca ihneď po použití. Ak sa takáto batéria nabíja ihneď po použití, jej vnútorná chemická látka sa poškodí a životnosť batérie sa skráti. Nechajte batériu na chvíľu vychladnúť a až potom ju znovu nabíjajte.

**MONTÁŽ A OBSLUHA**

| Činnosť                                                                  | Obrázok | Strana |
|--------------------------------------------------------------------------|---------|--------|
| Vyberanie vkladanie batérie                                              | 2       | 231    |
| Nabíjanie                                                                | 3       | 231    |
| Inštalácia sieťového adaptéra/DC kábla*1                                 | 4       | 231    |
| O spínacom paneli                                                        | 5       | 232    |
| Zapnutie napájania*2                                                     | 6       | 232    |
| Výber režimu rozdelenia*3                                                | 7       | 232    |
| Nastavenie teploty*4                                                     | 8       | 233    |
| Ako používať priečky*5                                                   | 9       | 233    |
| Nabíjanie batérie na chladiacej a ohrievacej skladovacej nádobe*6        | 10      | 233    |
| Nabíjania USB zariadenia na chladiacej a ohrievacej skladovacej nádobe*7 | 11      | 234    |
| Používanie ako 12 V DC zdroja napájania*8                                | 12      | 234    |
| Ako pripevniť ramenný pás                                                | 13      | 234    |
| Indikátor zostávajúcej batérie (na batérii)                              | 15      | 235    |
| Nabíjanie USB zariadenia z elektrickej zásuvky                           | 16-a    | 235    |
| Nabíjanie USB zariadenia a batérie z elektrickej zásuvky                 | 16-b    | 235    |
| Spôsob nabíjania zariadenia USB                                          | 17      | 235    |
| Výber príslušenstva                                                      | —       | 237    |

\*1 Používanie sieťového adaptéra /DC kábla

**POZNÁMKA**

- Ak sa súčasne používa s batériami, sieťový adaptér alebo DC kábel je hlavným zdrojom energie a batérie sa nebudú spotrebúvať.
- Uistite sa, že je pripojovacia zástrčka úplne zasunutá. Pri nesprávnom zasunutí by mohlo dôjsť k prehriatiu zariadenia a jeho poškodeniu.
- Ak ako zdroj napájania používate vozidlo, zariadenie pripojte, keď je motor v chode. Môže to spôsobiť vybitie batérie.
- Keď sa vo vozidle vybavenom funkciou automatického naštartovania-vypnutia zastaví motor, napätie autobaterie sa zníži, takže môže dôjsť k vypnutiu funkcie ohrievania/chladenia zariadenia. Zariadenie vám odporúčame používať s vypnutou funkciou automatického naštartovania a vypnutia vozidla.
- Keď je zástrčka napájania zapojená do zásuvky, keď je nainštalovaná batéria, batéria sa bude nabíjať bez ohľadu na to, či je vypínač zapnutý alebo vypnutý.

- Funkcia automatického obnovenia napájania  
Keď je táto funkcia zapnutá, ak sa vypne zdroj napájania, ktorý dodáva energiu, aj keď nie je nainštalovaná batéria, po opätovnom dodaní energie sa napájanie chladiacej a ohrievacej skladovacej nádoby automaticky obnoví do zapnutého stavu.
  - Stlačte a podržte vypínač 3 sekundy alebo dlhšie.
  - Kontrolka napájania sa rozsvieti a potom začne blikaf.

**TIP**

Pripojenie batérie vám odporúčame aj pri používaní so zdrojom napájania vo vozidle.

Keď je motor vypnutý, zdroj napájania sa prepne na batériu zariadenia a to pokračuje v chladení/ohrievaní. Po opätovnom naštartovaní motora sa zdroj napájania prepne na autobatériu a batéria zariadenia sa zároveň začne nabíjať.

Ak je zapnutá funkcia automatického obnovenia napájania, po opätovnom naštartovaní motora sa pre vaše pohodlie súčasne automaticky obnoví funkcia chladení/ohrievania.

**\*2 Zapnutie napájania**

Na približne 5 sekúnd sa zobrazí teplota, ktorá bola nastavená predtým a následne sa displej zmení na teplotu vo vnútri priehradky a spustí sa prevádzka.

**POZNÁMKA**

Vypínač nestláčajte opakovane. V opačnom prípade môže dôjsť k poruche.

Po konfigurácii nastavení počkajte približne 5 minút a potom ho znovu stlačte.

**\*3 Výber režimu rozdelenia**

A: Režim 1 zóny

B: Režim ľavej zóny

C: Režim pravej zóny

D: Režim 2 zón

**\*4 Nastavenie teploty**

Teplotu možno nastaviť na -18°C alebo -15–60°C v intervaloch po 5°C. Kým displej bliká, zmeňte nastavenie na požadovanú teplotu. Po 5 sekundách sa na displeji zobrazí aktuálna teplota v priehradke a spustí sa prevádzka.

**POZNÁMKA**

V režime 2 zón nie je možné nastaviť teplotný rozdiel väčší ako 60°C.

**\*5 Ako používať priečky****POZNÁMKA**

- Keď je zariadenie v režimoch iných ako v režime 1 zóna, vložte 2 priečky. (**Obr. 9-a**) Keď je vložená iba 1 priečka, funkcia nastavenia teploty nefunguje správne. (**Obr. 9-b**)

- Keď je zariadenie v režime 1 zóna, môžete vložiť priečku  a použiť ju ako rozdeľovač. (**Obr. 9-c**)

**\*6 Nabíjanie batérie chladiacej a ohrievacej skladovacej nádoby.**

Batériu možno nabíjať aj počas chladení/ohrievania.

**POZNÁMKA**

Pri súčasnom nabíjaní a prevádzke sa v prípade vytiahnutia zástrčky zo zásuvky nabíjanie zastaví a zariadenie sa prepne na chladení/ohrievanie s batériou ako zdrojom energie. Ak chcete zastaviť prevádzku, vyberte batériu alebo vypnite vypínač.

**\*7 Nabíjanie USB zariadenia chladiacou a ohrievacou skladovacou nádobou**

Pri nabíjaní USB zariadenia si prečítajte časť „BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA PRE PRIPOJENIE USB ZARIADENIA“. (strana 192)

**POZNÁMKA**

- Ak zariadenie USB nenabíjate, vypnite vypínač USB a odpojte zariadenie USB od nabíjačky. V opačnom prípade môže dôjsť k poruche zariadenia USB alebo skráteniu životnosti batérie (zníženie počtu nabití).

- V závislosti od typu sa zariadenie USB nemusí dať nabíjať.
- Ak sa batéria používa v čase, keď sa nepoužíva funkcia chladení/ohrievania, aby sa zabránilo náhodnému ponechaniu zapnutého napájania USB, po 12 hodinách sa automaticky vypne.

**\*8 Používanie ako 12 V DC zdroja napájania****POZNÁMKA**

- Výstupný prúd je maximálne 10 A. (Maximálny výkon je 120 W.)  
Ak prúd prekročí túto hodnotu, môže dôjsť k poruche poistky a iných elektronických častí vo vnútri pripojovacieho adaptéra.
- Aby sa zabránilo náhodnému ponechaniu zapnutého 12 V DC zdroja napájania, po 12 hodinách nepoužívania sa automaticky vypne.
- Ak 12 V DC napájací zdroj nepoužívate, vypnite vypínač 12 V napájacieho zdroja a odpojte všetky k nemu pripojené zariadenia.

## INFORMÁCIE O OCHRANNEJ FUNKCII

Ak sa zariadenie počas prevádzky nakloní dopredu, dozadu, doľava alebo doprava pod uhlom 30° alebo viac na približne 10 sekúnd alebo pod uhlom 70° alebo viac na približne 1 sekundu, prevádzka sa automaticky zastaví. Ak je prevádzka zastavená touto funkciou, umiestnite zariadenie na rovný povrch. (**Obr. 14**) Prevádzka sa automaticky obnoví približne po 1 minúte. Okrem toho, ak sa vyskytne problém s batériou, bliká kontrolka zostávajúcej batérie, ako je uvedené v **tabuľke 3** nižšie. Ak k tomu dôjde, vypnite napájanie a pred spustením prevádzky odstráňte príčinu.

Tabuľka 3

|                                   | Stav a príčina                                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zap. 1 sek./Vyp. 0,5 sek.<br>     | <b>Pohotovostný režim pri vysokej teplote</b><br>Nemôže sa nabíjať, pretože teplota batérie je vysoká (po znížení teploty sa nabíjanie automaticky spustí) |
| Zap. 0,2 sek./Vyp. 0,2 sek.<br> | <b>Nemožno nabíjať</b><br>V konektore nabíjačky alebo batérie je cudzia látka                                                                              |

## ÚDRŽBA A KONTROLA

**VÝSTRAHA**

Ak sa zariadenie nebude dlhší čas používať alebo ak sa vykonáva údržba alebo uskladnenie zariadenia, vypnite vypínač a odpojte sieťový adaptér, DC kábel na použitie vo vozidle a batériu od hlavného telesa.

**1. Čistenie vonkajšku**

Ak dôjde k znečisteniu zariadenia, poutierajte ho mäkkou, suchou handričkou alebo handričkou navlhčenou v mydlovej vode. Nepoužívajte chlórové rozpúšťadlá, benzín ani riedidlá na farby, pretože rozpúšťajú plasty.

**POZNÁMKA**

Zariadenie neumývajte úplne.

## 2. O vypúšťaní (Obr. 18)

Keď sa v priehradke nahromadí voda, odstráňte uzáver vypúšťacieho otvoru a vodu vylejte. Okrem toho po použití nechajte zariadenie pred uskladnením vyschnúť v tieni.

## 3. Čistenie prívodu vzduchu (Obr. 19)

Pravidelne kontrolujte prívod vzduchu a čistite ho vysávačom atď.

### POZNÁMKA

Ak sa nahromadí prach, zníži sa účinok chladenia/ohrievania.

## 4. Kontrola sieťového adaptéra a DC kábla na použitie vo vozidle

Skontrolujte, či sa nevyskytujú žiadne problémy, ako napríklad pretrhnutie alebo poškodenie kábla.

Ak zistíte problém, obráťte sa na predajcu, u ktorého ste zariadenie zakúpili.

## 5. Kontrola svoriek (zariadenie a batéria)

Skontrolujte, či sa na svorkách nenazbierali kovové piliny a prach.

Príležitostne kontrolujte pred, počas a po prevádzke.

## 6. O preprave zariadenia (Obr. 20)

Pri preprave zariadenia dávajte pozor, aby ste neošklerali jeho spodnú časť o podlahu alebo aby sa neprevrátilo.

### POZNÁMKA

Skontrolujte kolieska, či v nich nie sú zaseknuté nečistoty a či nie sú poškodené.

## 7. Skladovanie

Zariadenie a batériu skladujte na miestach s teplotou nižšou ako 40°C a mimo dosahu detí.

### POZNÁMKA

Skladovanie lítiovo-iónových batérií

Pred skladovaním lítiovo-iónových batérií sa presvedčte, že sú úplne nabité.

Dlhodobé skladovanie (3 mesiace alebo viac) batérií s nízkou úrovňou nabitia môže viesť k zhoršeniu výkonu, viditeľnému skráteniu času používania batérií alebo k stavu, že sa batérie rýchlo vybijú.

Viditeľne skrátený čas používania batérií však možno predĺžiť pomocou dvoch až piatich cyklov nabitia a používania batérií až do ich vybitia.

Ak sa čas používania batérie extrémne skráti napriek opakovanému nabíjaniu a používaniu, považujte batérie za úplne vybité a zakúpte nové batérie.

## UPOZORNENIE

V rámci prevádzkovania alebo údržby elektrického náradia je nutné dodržiavať bezpečnostné nariadenia a normy platné v patričnej krajine.

## ZÁRUKA

Garantujeme, že elektrické náradie značky HiKOKI vyhovuje zákonným/národným nariadeniam. Táto záruka sa nevzťahuje na poruchy alebo poškodenia, ktoré sú spôsobené nesprávnym používaním, zlým zaobchádzaním alebo štandardným opotrebovaním a odrením. V prípade reklamácie doručte elektrické náradie v nerozobratom stave spolu so ZÁRUČNÝM LISTOM, ktorý nájdete na konci tohto návodu na obsluhu, do autorizovaného servisného strediska spoločnosti HiKOKI.

## POZNÁMKA

Vzhľadom na pokračujúci program výskumu a vývoja v spoločnosti HiKOKI si vyhradzuje právo zmien tu uvedených technických parametrov bez predchádzajúceho upozornenia.

### Dôležité upozornenie ohľadne batérií pre elektrické akumulátorové náradie značky HiKOKI

Vždy používajte jednu nami navrhnutú originálnu batériu.

Ak budete používať batérie, ktoré sú iné, ako batérie navrhnuté našou spoločnosťou, alebo ak dôjde k rozobratiu alebo úprave batérie (ako je rozobratie a výmena článkov alebo iných interných dielov), nemôžeme vám zaručiť bezpečnosť a výkon nášho akumulátorového náradia.

## СПЕЦИАЛНО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочетете всички инструкции и предупреждения за безопасност.

Неспазването на инструкциите и предупрежденията може да доведе до електрически удар, пожар и/или сериозни наранявания.

Запазете и съхранявайте инструкциите за последващи справки и приложение.

1. Този уред може да се използва от деца на възраст над 8 години и лица с намалени физически, сетивни и умствени възможности или без опит и знания, ако са под наблюдение или са инструктирани за безопасна работа с уреда и разбират възможните опасности. Не позволявайте на деца да си играят с устройството. Почистването и поддръжката не трябва да се извършват от деца без надзор.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА ХЛАДИЛНА ЧАНТА

1. Този уред използва запалим хладилен агент. Следвайте тези инструкции, когато боравите с уреда. Ако са необходими ремонти, занесете уреда за ремонт в упълномощен сервизен център на HiKOKI. Когато изхвърляте уреда, следвайте местните разпоредби за изхвърляне на запалим хладилен агент.
2. Вътрешността на този уред съдържа запалим изолационен газ. Когато изхвърляте уреда, следвайте местните разпоредби за изхвърляне на запалим изолационен газ.
3. Използвайте електрическите инструменти само с определения за тях тип батерии. Използването на друг тип батерии създава риск от нараняване и пожар.
4. Използвайте с източник на захранване, съответстващ на номиналната мощност. Използвайте битови източници на променлив ток, 12 V / 24 V източник на постоянен ток в автомобил или генератор с инвертор. Не използвайте с други видове източници на постоянен ток, генератори, задвижвани от двигател, без инвертори, увеличаващи трансформатори или други трансформатори.

Съществува опасност уредът да се нагорещи прекомерно и да предизвика пожар.

5. **Не докосвайте щепсела за захранване (щепсела за свързване към запалната) с мокри ръце.**  
Това може да причини токов удар.
6. **Не използвайте и не съхранявайте уреда на мокри или влажни места или при дъжд.**  
Това може да причини токов удар, пожар или експлозия.
7. **Не използвайте уреда във взривоопасна среда, например при наличие на запалими течности, газ или прах.**  
Това може да причини токов удар, пожар или експлозия.
8. **Не потапяйте и не пръскайте уреда с вода.**  
Това може да причини късо съединение или токов удар.
9. **Не използвайте адаптера за променлив ток и кабела за постоянен ток, когато сте на открито или на къмпинг.**  
Това може да причини изпускане на дим или запалване.
10. **В случай на някое от следните неща, изключете захранването на уреда и извадете батерията. Също така изключете щепсела за захранване (щепсела за свързване към запалната) от контакта (гнездото за запалната).**
  - Когато уредът не се използва или уредът трябва да се регулира или провери.
  - Други ситуации, които могат да бъдат опасни или да доведат до неочаквани инциденти.
11. **Използвайте само посочените аксесоари и приставки.**  
Използването на аксесоари и приставки, различни от посочените в ръководството за употреба или в каталозите на HiKOKI, може да доведе до злополуки или наранявания и трябва да се избягва на всяка цена.
12. **Отстранете праха, натрупан по остриетата на захранващия щепсел (щепсела за свързване към запалната) и по повърхността, от която излизат остриетата.**  
Ако не го направите, това може да доведе до отделяне на дим или запалване.
13. **Когато използвате уреда с източник на захранване в автомобила, поставете уреда на сигурно място в багажното отделение или в долната част на задната седалка, където няма да бъде избутан внезапно от мястото си. Също така не поставяйте уреда в нестабилно положение върху седалката на автомобила.**  
Внезапното спиране може да доведе до плъзгане или падане на уреда, ако той е поставен върху седалка.
14. **Не поставяйте уреда или батерията в основата на седалката на водача. Освен това не поставяйте кабела за постоянен ток на източника на захранване на автомобила в близост до лоста за смяна на предавките, спирачните или други педали за управление.**  
Възможно е да възникне неочакван инцидент, ако кабелът се заплетне.
15. **Не работете с уреда или с батерията, докато шофирате автомобила.**  
Това може да доведе до неочакван инцидент.
16. **Използвайте предоставените адаптер за променлив ток и кабел за постоянен ток за източник на захранване в автомобила.**

# Български

Използването на удължителен кабел, различен от предоставения, може да доведе до необичайно нагряване, което може да причини изпускане на дим или запалване.

17. **Не зареждайте батерията върху покривало за седалка, постелка за под или друг подобен защитен материал.**

Това може да доведе до пожар.

18. **Останете в близост до автомобила, когато използвате автомобилен източник на захранване.**

В противен случай има опасност от неочакван инцидент.

19. **Не съхранявайте запалими предмети като бензин или разредител. Не съхранявайте взривоопасни вещества, като например аерозолни флакони със запалим пропелент, в този уред.**

В противен случай има опасност от пожар или експлозия.

20. **Не съхранявайте медицински консумативи или лабораторни проби.**

Това може да доведе до неочакван инцидент.

21. **Не съхранявайте сух лед.**

Въглеродният двуокис, който сублимира в сух лед, ще доведе до разширяване на херметически затворения контейнер и евентуално до експлозия. Също така всяка рязка промяна на температурата може да доведе до повреда.

22. **Не поставяйте съд с течност или други нестабилни предмети върху уреда.**

Нестабилният предмет може да падне и да причини нараняване. Освен това всяко разливане на течност може да повреди изолацията на електрическите компоненти, което може да доведе до пожар след късо съединение.

23. **Не използвайте включения в комплекта адаптер за променлив ток или захранващ кабел за автомобил с нищо друго освен с този уред.**

Това може да доведе до появата на дим или да причини запалване.

24. **Когато позиционирате уреда, уверете се, че кабелът на адаптера за променлив ток и кабелът за постоянен ток не са затиснати или повредени.**

25. **Не поставяйте щифтове, проводници и други метални или чужди предмети във всмукателните или изпускателните отвори или в други пролуки.**

В противен случай има опасност от инцидент или повреда.

26. **Не използвайте уреда, ако по време на работа има някакви аномалии, като например неприятна миризма, прегряване или дим.**

Незабавно прекратете използването и се свържете с магазина, от който сте закупили уреда.

27. **Не използвайте уреда за никаква друга цел освен по предназначение.**

28. **Не насилвайте кабела. Никога не носете уреда за кабела и не го дърпайте, за да го откачите от контакта (изхода за запалка).**

Пазете кабела от нагряване, масло или остри ръбове. Внимавайте къде съхранявате или използвате кабела и избягвайте да настъпвате или закачате кабела на места, където може да се окаже ненужен натиск, който да причини повреда. Това може да доведе до токов удар или късо съединение, което може да причини пожар.

29. **Обръщайте специално внимание на поддръжката на уреда.**

- Редовно проверявайте захранващите кабели и помолете Вашия представител за поправка в случай на повреда.

- Ако използвате удължителен кабел, проверявайте го редовно и го заменете, ако е повреден.

- Проверявайте центровката и закрепването на подвижните части, проверявайте за повредени части и други условия, които могат да се отразят на работата.

- Не използвайте уреда, ако не може да бъде включен или изключен от пусковия ключ. Всеки уред, който не може да се контролира от старт бутона, е опасен и подлежи на ремонт.

30. **Поправките на уреда трябва да се извършват само от експерти.**

- Уредът отговаря на всички съответни наредби за безопасност и не трябва да се модифицира.

- Всички поправки трябва да се изискват от оторизирания сервизни центрове на HiKOKI.

- Опитите да се извършват поправки без необходимите умения може да доведе до злополуки или наранявания.

31. **Не съдайте и не стойте върху уреда.**

Това може да доведе до злополуки или повреда.

32. **Не запущайте всмукателните и изпускателните отвори (вентилационните отвори).**

Това може да доведе до повреда.

33. **Не поставяйте уреда на земята и не го използвайте обрънат.**

Това може да доведе до изтичане на съдържанието.

34. **Пазете уреда от високи температури и не го поставяйте в близост до печка или друго отоплително оборудване.**

Това може да деформира уреда или да причини злополука.

35. **Поставете уреда на добре проветрявано място. Когато го използвате близо до стена, уверете се, че има над 10 см разстояние между уреда и повърхността на стената.**

- Не поставяйте уреда в други мебели или в калфъ.

- Уверете се, че уредът е поставен на място, през което преминава въздух.

36. **Не разполагайте множество преносими контакти или преносими захранващи устройства в задната част на уреда.**

37. **Не оставяйте уреда с отворен капак.**

Това би могло да повлияе неблагоприятно на работата.

38. **Не съхранявайте храни и напитки за продължителен период от време, след като са били отворени.**

Това може да доведе до промяна или влошаване на качеството на храната.

39. **Не съхранявайте хранителни продукти директно в уреда.**

Уредът не е обработен антибактериално, затова хранителните продукти трябва да се опаковат или поставят в полиетиленов плик.

40. **Не поставяйте лед или вода директно в уреда.**

Това може да доведе до повреда.

41. **Не замразявайте предмети, които се чупят лесно, като например стъклена бутилки.**

42. **За съхранение на PET бутилки за термоизолация използвайте топлоустойчиви бутилки.**

Някои бутилки от PET имат ниска термична устойчивост и са склонни към деформации и повреди.

43. **Не плъзгайте по пода с друга част, освен колелцата, докосваща повърхността на пода.**

- Това може да повреди уреда или повърхността на пода.
44. **Преди да използвате уреда, се уверете, че ремъка на рамото и дръжката няма да се откачат или да причинят проблеми.**
  45. **Не носете уреда с отворен капак.**
  46. **Когато капакът на уреда е затворен, не забравяйте да използвате ключалката, за да закрепите капака.**
  47. **Внимавайте да не захванете пръстите си, когато отваряте или затваряте капака.**
  48. **Не носете уреда за капака.**
  49. **При пренасяне на уреда се уверете, че капакът е закрепен с ключалката.**
  50. **Не прилагайте голяма сила върху капака, когато той е отворен.**
  51. **Не пръскайте уреда с инсектициди, ароматизатори или дезодоранти.**
  52. **Не потапяйте във вода или морска вода и не пръскайте пряко с вода под високо налягане.**
  53. **Не оставяйте без наблюдение уреда, в който има влага.**

Ако го оставите без наблюдение по този начин, това може да доведе до появата на мухъл. Избършете останалата влага и се уверете, че уредът е сух.
  54. **Дърпането на уреда по лоша настилка или когато е пълен, може да доведе до злополуки, като например падане.**
  55. **Не измивайте уреда изцяло.**

Водата може да изтече през пролуките и да попие в изолацията, което ще доведе до появата на мухъл.
  56. **Не мийте уреда с полиращ прах, четна за търкане, вряла вода, разреждател, бензин или други органични разтворители.**
  57. **Избягвайте силни удари и вибрации при транспортиране на уреда.**

Неспазването на горното условие може да доведе до повреда.
  58. **Когато не го използвате, се уверете, че капакът на жана, гуменият капак и капакът на батерията са затворени.**

Неспазването на горното условие може да доведе до повреда.
  59. **Когато използвате устройството на открито, уверете се, че капакът на жана, гуменият капак и капакът на батерията са затворени.**

Ако е изложено на вода, съществува риск от късо съединение.
  60. **Когато използвате автомобилен източник на захранване с постоянен ток 12 V, винаги изключвайте щепсела, преди да изключите двигателя.**

Мощността на определени превозни средства не се изключва при изключване на двигателя. Ако оставите щепсела включен, това може да доведе до презареждане на батерията.
  61. **Пазете индикаторния панел от удар и счупване.**

Това може да създаде проблеми.
  62. **Когато не използвате уреда, затворете плътно гуменото покритие на конектора.**

Ако вътре попадне прах и др. може да причини дим или пожар.
  63. **Не използвайте източника на захранване с постоянен ток 12 V като запалка.**
  64. **Не използвайте механични устройства или други средства за ускоряване на процеса на размразяване.**
  65. **Не използвайте електрически уреди в отделенията за съхранение на храна на уреда.**
  66. **Винаги зареждайте батерията при температура от 0°C до 40°C.** Температура, по-ниска от 0°C, ще доведе до прекомерно зареждане, което е опасно. Батерията не може да се зарежда при температура по-висока от 40°C. Най-подходящата температура за зареждане е 20°C–25°C.
  67. **Не използвайте зарядното устройство непрекъснато.**

Когато едно зареждане приключи, оставете зарядното устройство за около 15 минути преди следващото зареждане на батерия.
  68. **Не допускате проникването на чужди тела в отвора за свързване на батерията.**
  69. **Никога не разглобявайте презареждащите се акумулаторни батерии и зарядното устройство.**
  70. **Никога не давайте на късо акумулаторните батерии.** Късо съединение може да причини пренапрежение и прегряване. Това може да доведе до повреда или изгаряне на батерията.
  71. **Отработените батерии не трябва да се изгарят.** Това може да доведе до експлозия.
  72. **Върнете батериите в магазина, от който са били закупени, веднага след като цикъла на живот на презаредените батерии стане прекалено къс, за да бъдат използвани.** Отработените батерии не трябва да се изхвърлят.
  73. **Не поставяйте предмети върху отворите за охлаждане на зарядното устройство.** Вкарването на метални или запалими предмети във вентилационните слотове е доведе до опасност от електрически удар или ще повредят зарядното устройство.
  74. **Уверете се, че батерията е добре и здраво поставена.** В противен случай може да падне и да причини инцидент.
  75. **Не използвайте уреда, ако той или клемите на батерията (за монтаж на батерията) са деформирани.**

Поставянето на батерията може да причини късо съединение, което може да доведе до поява на дим или запалване.
  76. **Поддържайте клемите на инструмента (за монтаж на батерията) чисти от пръст и прах.**
    - Преди работа се уверете, че в зоната на клемите няма натрупани прах и стружки.
    - По време на работа се опитвайте да избегнете попадането на стружки или прах върху батерията.
    - При прекратяване на работа или след употреба не оставяйте инструмента на място, където може да бъде изложен на прах и стружки.Неспазването на това може да причини късо съединение, което може да доведе до поява на дим или запалване.
  77. **Оптимално е предметите, които често се изваждат от отделението, да се съхраняват в прозрачната тава.** Това може да съкрати времето, през което капакът е отворен, и да предотврати повишаването на вътрешната температура на купето.
  78. **Поддържайте вътрешността на отделението чиста, когато поставяте в него храни и напитки.** Ако не го направите, съществува риск от хранително отравяне.
  79. **Регулирайте вътрешната температура на отделението в зависимост от това какви предмети се съдържат в него.**

Примери:

    - Топли напитки: 60°C
    - Студени напитки: 20°C до 5°C
    - Охладени храни: 10°C до 0°C
    - Сладолед: -18°C

80. Не поставяйте твърде много храни и напитки в отделението. По този начин се намалява способността за охлаждане и може да се стигне до разваляне или влошаване на качеството на храните.
81. Този хладилен уред не е предназначен за използване като уред за вграждане.
82. Този хладилен уред не е подходящ за замразяване на храни.
83. За хладилни уреди с климатичен клас:
  - Удължен температурен режим: „Този хладилен уред е предназначен за използване при температури на околната среда от 10°C до 32°C“
  - Температурен режим: „Този хладилен уред е предназначен за използване при температури на околната среда от 16°C до 32°C“
  - Субтропичен: „Този хладилен уред е предназначен за използване при температури на околната среда от 16°C до 38°C“
84. Използвайте включенния в комплекта променливотоков адаптер или автомобилен кабел с този уред. Не използвайте адаптер или източник на захранване на друга компания.
85. Входното напрежение на този уред е в съответствие със SELV (Safety Extra Low Voltage).
86. Този уред е подходящ за използване по време на къмпинг, когато се захранва само от батерията.
87. Този уред е предназначен за използване в домакинства и подобни приложения, като например:
  - Офиси
  - На закрито на работните места
88. Части за ремонт могат да се доставят до 5 години след годината, в която е приключило производството.
89. Това ръководство може да бъде изтеглено и от следната страница: [https://www.hikoki-powertools.com/manual\\_view\\_export/](https://www.hikoki-powertools.com/manual_view_export/)

## ГРИЖА ЗА ЛИТИЕВО-ЙОННАТА БАТЕРИЯ

За да удължите живота на литиево-йонната батерия, тя има защитна функция за прекъсване на подаването на заряд.

В случаите 1 до 3, описани по-долу, когато използвате това изделие, дори при натискане на спусъка, моторът може да спре. Това не е в следствие на повреда, а на защитна функция.

1. Когато разрядът на батерията намалее значително, моторът спира.  
В такъв случай, заредете батерията незабавно.
2. Ако инструментът е бил претоварен, моторът може да спре. В този случай, освободете спусъка и отстранете причината за претоварване. След това може да използвате уреда отново.
3. Ако батерията е прегряла при претоварване, тя може да откаже да работи.  
В този случай, спрете използването ѝ, и я оставете да се охлади. След това може да използвате уреда отново.

Освен това, моля, спазвайте следните предупреждения.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да предотвратите разреждане на батерията, загряване, поява на дим, запалване и експлозия, уверете се, че спазвате указанията за безопасност.

1. Уверете се, че по батерията не се натрупват прах и стружки.

- Уверете се, че по батерията не се натрупват прах и стружки по време на работа.
  - Уверете се, че прах и стружки не се натрупват върху батерията по време на работа.
  - Не съхранявайте неизползваните батерии в места, където са изложени на въздействието на прах и стружки.
  - При съхранение на батерия, отстранете евентуално натрупани стружки и прах, като не трябва да се съхранява заедно с метални предмети (болтове, гвоздеи и др.).
2. Пазете батерията от пробиване с остри предмети като гвоздеи, от удар с чук, настъпване, или от силен физически удар.
  3. Не използвайте видимо повредена или деформирана батерия.
  4. Не използвайте батерията за цели, различни от предназначението ѝ.
  5. Ако батерията не може да се зареди напълно, дори след като изтече препоръчвания период от време, незабавно прекратете последващи опити за зареждане.
  6. Не излагайте батерията на високи температури или налягане, не поставяйте в микровълнова фурна, сушилня или контейнери под високо налягане.
  7. При установяване на теч или неприятна миризма от батерията, не излагайте на въздействието на силна топлина или открити пламъци.
  8. Не използвайте батерията в мета, където се генерира силно статично електричество.
  9. Ако батерията тече, има неприятна миризма, загрява или се обезцвети и деформира, или ако се появят необичайни признаци при употреба, презареждане и съхранение, незабавно я отстранете от оборудването или зарядното и не я използвайте.
  10. Не потапяйте батерията и не позволявайте навлизането на течности в нея. Проникването на проводими течности като например вода, може да доведе до повреди и да причини пожар или експлозия. Съхранявайте батерията на хладно и сухо място, далеч от горими и леснозапалими материали. Избягвайте атмосфери с корозивни газове.
  11. Не нанасяйте силни удари върху панела на дисплей и не го चुпете. Това може да създаде проблеми.

### ВНИМАНИЕ

1. Ако електролит от батерията попадне в очите, не ги търкайте, а изплакнете обилно с чиста, напр. чешмяна, вода и потърсете незабавно лекарска помощ.  
Ако не се вземат мерки, електролитът може да причини очни проблеми.
2. Ако електролит от батерията попадне върху кожата или дрехите, незабавно измийте с чиста, напр. чешмяна, вода.  
Възможно е електролитът да причини кожно възпаление.
3. Ако при първото използване на батерията забележите ръжда, неприятен мирис, прегряване, обезцветяване, деформиране и/или други нередности, не я използвайте и я върнете на доставчика или търговеца, от който сте я закупили.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ако чуждо тяло, което е проводник, попадне върху клемите на литиево-йонната батерия, тя може да даде на късо и да причини пожар. Когато съхранявате литиево-йонната батерия спазвайте следните правила за безопасност.

- В кутията за съхраняване не поставяйте проводящи предмети като гвоздеи, парчета проводници и медна тел.

- За да предотвратите късо съединение, след вкарване на батерията в електрическият инструмент поставяйте капака ѝ така, че вентилаторът да не се вижда.

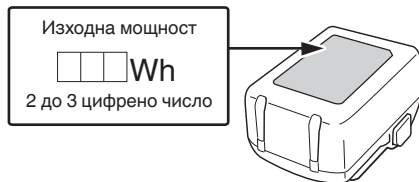
## ОТНОСНО ТРАНСПОРТА НА ЛИТИЕВО-ЙОННА БАТЕРИЯ

При транспортиране на литиево-йонна батерия, моля спазвайте следните предпазни мерки.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Уведомете транспортната компания, че пратката съдържа литиево-йонна батерия, информирайте компанията за нейната изходна мощност и спазвайте инструкциите на транспортната компания, когато уреждате транспорта.

- Литиево-йонните батерии, които надвишават изходна мощност от 100 Wh, се считат за транспортна категория Опасни стоки и изискват прилагането на специални процедури.
- За транспортиране в чужбина трябва да спазите международните закони и правила и разпоредби на страната, до която се транспортират.



## ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ ЗА СВЪРЗВАНЕ НА USB УСТРОЙСТВО (UC18YSL3)

При възникване на неочакван проблем, данните в USB устройство, свързано към този продукт, могат да бъдат повредени или загубени. Винаги осигурявайте резервно копие на всички данни, съдържащи се в USB устройството, преди използването на този продукт. Моля, имайте предвид, че нашата компания не носи отговорност за данните, съхранени в USB устройство, които са повредени или загубени, нито за повреда, която може да възникне в него.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Преди употреба проверете свързващия USB кабел за дефекти или повреди. Използването на дефектен или повреден USB кабел може да доведе до появата на дим или да причини запалване.
- Когато продуктът не се използва, поставете гумения капак върху USB порта. Натрупването на прах и други отпадъци в USB порта може да доведе до появата на дим или да причини запалване.

### ЗАБЕЛЕЖКА

- Възможно е USB зареждането да прекъсва на моменти.
- Извадете USB устройството от зарядното, когато не се зарежда. В противен случай животът на батерията на USB устройството може да се скъси, както и да се стигне до неочаквани инциденти.
- Възможно е да не можете да заредите някои USB устройства, в зависимост от типа устройство.

## ИМЕ НА ЧАСТИТЕ

Номерата в списъка по-долу съответстват на **Фиг. 1–Фиг. 20**.

|    |                                                          |
|----|----------------------------------------------------------|
| 1  | Капак                                                    |
| 2  | Фиксатор                                                 |
| 3  | Ръкохватка                                               |
| 4  | Отвор за източване                                       |
| 5  | Гумен капак                                              |
| 6  | Порт USB-C                                               |
| 7  | Порт USB-A                                               |
| 8  | Контакт за изход постоянен ток 12 V                      |
| 9  | Отвор за всмукване на въздух                             |
| 10 | Заводска табела                                          |
| 11 | Колан за рамо                                            |
| 12 | Капак на батерията                                       |
| 13 | Батерия (продава се отделно)                             |
| 14 | Капак на жаката                                          |
| 15 | Захранващ жак                                            |
| 16 | Колелца                                                  |
| 17 | Отделение                                                |
| 18 | Прозрачна тава                                           |
| 19 | Светодиодно осветление                                   |
| 20 | Панел на превключвателя                                  |
| 21 | Бутон за режим                                           |
| 22 | Бутон за захранването                                    |
| 23 | 12 V превключвател на захранването                       |
| 24 | USB превключвател на захранването                        |
| 25 | Бутон за управление на температурата                     |
| 26 | AC Адаптер                                               |
| 27 | Кабел за променлив ток                                   |
| 28 | Фиксатор                                                 |
| 29 | Лампа на индикатора за зареждане                         |
| 30 | Светоиндикатор за ниво на батерията (на основния корпус) |
| 31 | Лампи за охлаждане/затопляне                             |
| 32 | Показване в градуси по Целзий/Фаренхайт                  |
| 33 | Дисплей за температурата                                 |
| 34 | Индикатор за грешки                                      |
| 35 | Лампа за захранването                                    |
| 36 | 12 V лампа на захранването                               |

|    |                                                    |
|----|----------------------------------------------------|
| 37 | USB лампа за захранването                          |
| 38 | Превключвател на индикатора за нивото на батерията |
| 39 | Лампа на индикатора за нивото на батерията         |
| 40 | Екранен панел                                      |

СИМВОЛИ

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**  
Използвани са следните символи. Уверете се, че разбирате значението им, преди използване на уреда.

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | UL18DBA: Хладилна Чанта                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|  | За да намали риска от наранявания, потребителят трябва да прочете ръководството за работа.                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|  | Само за страни от ЕС<br>Не изхвърляйте електрически уреди заедно с битовите отпадъци!<br>Във връзка с разпоредбите на Европейска Директива 2012/19/ЕС за електрическите и електронни уреди и нейното приложение съгласно националните законодателства, електрически уреди, които излизат от употреба трябва да се събират отделно и предават в специализирани пунктове за рециклиране. |
|  | Внимание: опасност от пожар.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|  | Постоянен ток                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|  | Номинално напрежение                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|  | Включване                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|  | Изключване                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|  | Изключете батерията                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|  | Показване на състоянието на батерията                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|  | Светва, когато използвате домашен източник на захранване или източник на захранване в автомобила<br>Мига, ако функцията за автоматично възстановяване на подаденото захранване е включена по същото време                                                                                                                                                                              |
|  | Лампите за охлаждане/затопляне светват в зависимост от температура извън уреда.                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

|  |                                                                                                                                                                                                                      |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | USB лампа на захранването<br>Светва по време на изхода                                                                                                                                                               |
|  | Светва, ако възникне аномалия<br>Ако лампата не се изключи дори след изваждане на използвания източник на захранване, изчакване известно време и повторно включване на захранването, уредът не функционира правилно. |
|  | При натискане и задържане на бутона за режима се превключва между показване на Фаренхайт (°F) и Целзий (°C).                                                                                                         |
|  | Посока за поставяне на преградата отгоре при разделяне на отделениято                                                                                                                                                |
|  | Посока за поставяне на преградата на дъното при разделяне на отделениято                                                                                                                                             |
|  | Натиснете и задържете                                                                                                                                                                                                |
|  | Забранено действие                                                                                                                                                                                                   |
|  | Предупреждение                                                                                                                                                                                                       |

Основно тяло на хладилната чанта

| При изваждане | При зареждане | Остатъчен заряд |
|---------------|---------------|-----------------|
|               |               | Напълно зареден |
|               |               | 75% или повече  |
|               |               | 50%–75%         |
|               |               | 25%–50%         |
|               |               | По-малко от 25% |
|               |               | 0%              |

Батерия

|  |                                                                                          |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Свети;<br>Остават над 75% от заряда на батерията.                                        |
|  | Свети;<br>От заряда на батерията остават 50%–75%.                                        |
|  | Свети;<br>От заряда на батерията остават 25%–50%.                                        |
|  | Свети;<br>От заряда на батерията остават по-малко от 25%.                                |
|  | Мига;<br>Батерията е почти изцяло разредена.<br>Заредете батерията при първа възможност. |

|  |                                                                                                                                                                   |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Мига;<br>Отдаването на мощност е спряно поради високата температура. Извадете батерията от инструмента и я оставете да се охлади напълно.                         |
|  | Мига;<br>Отдаването на мощност е спряно поради повреда или неизправност. Проблемът може да бъде батерията, така че моля свържете се с търговския си представител. |

## СТАНДАРТНИ АКСЕСОАРИ

В допълнение към основния комплект (1 комплект) са предоставени и аксесоарите и приставките, изброени на стр. 236.

Стандартните приставки и аксесоари са предмет на промяна без предупреждение.

## ПРИЛОЖЕНИЯ

- Загриване и охлаждане на храни и питейна вода и др.
- Зареждане на литиево-йонни батерии
- Зареждане на USB устройства
- Осигуряване на източник на захранване към устройства, които използват постоянен ток 12 V

## СПЕЦИФИКАЦИИ

### 1. Хладилна Чанта

| Модел                                          |                        | UL18DBA                                                                                            |
|------------------------------------------------|------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Електрическо захранване                        | Батерия                | Плъзгаща се батерия: Мултиволтова батерия с постоянен ток 18 V                                     |
|                                                | АС Адаптер             | Електрическо захранване за домакинството                                                           |
|                                                | Кабел за променлив ток | Постоянен ток 12 V / 24 V (В захранване на автомобила)                                             |
| Капацитет                                      |                        | 25 L (без прегради) / вляво: 8 L, вдясно: 15 L (при използване на прегради)                        |
| Система на охлаждане                           |                        | Компресор / система за компресиране на хладилен газ (R1234yf, 33 g)                                |
| Система за нагряване                           |                        | Система за нагряване на проводници                                                                 |
| Настройки на температурата                     |                        | -18°C или -15–60°C на интервали от 5°C (В режим 2 зони, макс. зададена температурна разлика: 60°C) |
| Брой батерии, които могат да бъдат инсталирани |                        | 2                                                                                                  |
| Вид батерия                                    |                        | Литиево-йонна                                                                                      |

|                                                                        |                                                         |
|------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| Напрежение при зареждане                                               | 18 V                                                    |
| Видове акумулаторни батерии                                            | Батерия за плъзгане NiKOKI серия BSL18, серия MV        |
| Приблизително време за зареждане.<br>(При 20°C)*1<br>(За една батерия) | BSL36B18: припл. 3 ч 40 мин                             |
| Изход за USB                                                           | USB-A: 5 V / 2,4 A,<br>USB-C: 5 V / 3 A,<br>9 V / 2,2 A |
| 12 V изход*2                                                           | 12 V / 10 A                                             |
| Тегло                                                                  | 15,8 кг (без батерия)                                   |

\*1 Варира в зависимост от типа на батерията, условията на зареждане и средата на използване. Когато се използва заедно с охлаждане/затопляне или USB изход, времето за зареждане може да се удължи.

\*2 12 V се извежда само от батерията.

- Време за непрекъсната работа с едно зареждане  
След като вътрешността на отделениято достигне зададената температура, се показва времето, през което температурата може да се поддържа с две батерии. Тъй като времето за работа варира в зависимост от съдържанието на елементи, средата на използване, състоянието на батерията и т.н., считайте го само за приблизително.

|                        | Батерии | BSL36B18 |
|------------------------|---------|----------|
| 1 зона режим -18°C     | × 2     | 420 мин  |
| 1 зона режим 5°C       | × 2     | 1110 мин |
| 2 зони режим -18°C/5°C | × 2     | 480 мин  |
| 1 зона режим 60°C      | × 2     | 420 мин  |
| 2 зони режим 0°C/60°C  | × 2     | 420 мин  |

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не зареждайте нищо друго освен оригинални батерии NiKOKI. Не използвайте други съвместими батерии или батерии, които не могат да се презареждат.

### ЗАБЕЛЕЖКА

Поради непрекъснатото развитие на научно-развойната програма на NiKOKI, дадените тук спецификации са предмет на промяна без уведомление.

### 2. Батерия (продава се отделно)

| Модел    | Напрежение   | Капацитет на батерията |
|----------|--------------|------------------------|
| BSL36B18 | 36 / 18 V *1 | 4,0 / 8,0 Ah *1        |

\*1 Самият инструмент автоматично ще превключи.

Преди да използвате електрическия инструмент, заредете батерията както следва.

1. **Свържете кабела на зарядното устройство към КОНТАКТ.**

След като свържете щепсела на зарядното устройство към контакта, светоиндикаторът за заряд ще започне да мига в червено. (Вижте Таблица 1)

Вкарайте батерията плътно в зарядното устройство, както е показано на **Фиг. 3** (на страница 231).

Когато поставите батерия в зарядното устройство, зареждането ще започне и индикаторът за зареждане ще мига в синьо. Когато батерията се зареди напълно, светоиндикаторът за заряд ще свети в зелено. (Вижте **Таблица 1**)

(1) Индикации на светоиндикатора за заряд  
Индикациите на светоиндикатора за заряд,  
отразяващи състоянието на зарядното устройство  
или акумулаторната батерия, са показани в  
**Таблица 1.**

|                                                                                                                                                                                |                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| <p>ВКЛ./ИЗКЛ. на интервали от 0,5 сек. (ЧЕРВЕНО)</p>                                           | <p>Преди зареждане *1</p>                   |
| <p>Светва за 0,5 сек. на интервали от 1 сек. (СИНЬО)</p>                                       | <p>Заредено с по-малко от 50%</p>           |
| <p>Светва за 1 сек. на интервали от 0,5 сек. (СИНЬО)</p>                                       | <p>Заредено с по-малко от 80%</p>           |
| <p>Свети непрекъснато (СИНЬО)</p>                                                              | <p>Заредено с повече от 80%</p>             |
| <p>Свети непрекъснато (Продължителен звук на зумер: около 6 сек.) (ЗЕЛЕНО)</p>               | <p>Завършено зареждане</p>                  |
| <p>ВКЛ./ИЗКЛ. на интервали от 0,3 сек. (ЧЕРВЕНО)</p>                                         | <p>Режим готовност поради прегряване *2</p> |
| <p>ВКЛ./ИЗКЛ. на интервали от 0,1 сек. (Прекъсващ звук на зумер: около 2 сек.) (ЛИЛАВО)</p>  | <p>Невъзможно зареждане *3</p>              |

\*1 Ако червената лампа продължава да мига дори след като зарядното устройство е включено, проверете дали батерията е вкарана докрай.

\*2 Прегряла батерия. Зареждането не е възможно. Въпреки че зареждането ще започне, след като батерията се охлади, дори когато е оставена на място, най-добрата практика е тя да се извади и да се охлади на сенечесто и добре проветриво място преди зареждане.

- Когато зарядното устройство се използва непрекъснато, може да загрее и да стане причина за отказ или повреда. След като завърши зареждането, оставете в покой зарядното устройство за 5 минути.

(2) Относно температурата и времето за зареждане на батерията (Вижте **Таблица 2**)

|                                                                       |                      |                                        |
|-----------------------------------------------------------------------|----------------------|----------------------------------------|
| Модел                                                                 | UC18YSL3             |                                        |
| Вид батерия                                                           | Литиево-йонна        |                                        |
| Напрежение при зареждане                                              | 14,4–18 V            |                                        |
| Температури, при които батерията може да бъде заредена                | 0°C–50°C             |                                        |
| Време за зареждане на капацитета на батерия, приблизително (при 20°C) | 1,5 Ah               | 15 мин                                 |
|                                                                       | 2,0 Ah               | 20 мин                                 |
|                                                                       | 2,5 Ah               | 25 мин                                 |
|                                                                       | 3,0 Ah               | 20 мин<br>(BSL1430C, BSL1830C: 30 мин) |
|                                                                       | 4,0 Ah               | 26 мин<br>(BSL1840M: 40 мин)           |
|                                                                       | 5,0 Ah               | 32 мин                                 |
|                                                                       | 6,0 Ah               | 38 мин                                 |
| Време за зареждане за капацитета на батерия, приблизително (при 20°C) | 1,5 Ah<br>(× 2 тяло) | 20 мин                                 |
|                                                                       | 2,5 Ah<br>(× 2 тяло) | 32 мин                                 |
|                                                                       | 4,0 Ah<br>(× 2 тяло) | 52 мин                                 |
| Брой клетки на батерията                                              | 4–10                 |                                        |
| Напрежение при зареждане за USB                                       | 5 V                  |                                        |
| Заряден ток за USB                                                    | 2 A                  |                                        |
| Тегло                                                                 | 0,6 кг               |                                        |

- Времето за зареждане може да варира според околната температура и източника на напрежение.
- Ако зареждането отнеме дълго време
  - Зареждането ще отнеме по-дълго време при изключително ниски външни температури. Зареждайте батерията на топло място (например на закрито).
  - Не закривайте въздушните отвори. В противен случай вътрешната част ще прегрее, което ще намали ефективността на зарядното устройство.

- Ако охлаждащият вентилатор не работи, свържете се с оторизиран сервизен център на HiKOKI за ремонт.

#### 4. Изключете захранващия кабел на зарядното от мрежата.

#### 5. Хванете добре зарядното устройство и издърпайте батерията.

#### ЗАБЕЛЕЖКА

Уверете се, че сте извадили батерията от зарядното устройство след употреба и я запазете.

#### Относно електрическите разряди при нови батерии и т.н.

Тъй като вътрешният химически състав на новите батерии или батерии, които не са били ползвани дълго време, не е активиран, електрическият разряд може да е нисък при първа и втора употреба. Това е временно явление и нормалното време за зареждане ще бъде възстановено, като презаредите батериите 2–3 пъти.

#### Как да удължите работата на батериите.

- (1) Презареждайте батериите, преди да се изтопят напълно. Когато усетите, че мощността на уреда намалява, спрете употреба и заредете батерията. Ако продължите работа с уреда и изхабите електрическия ток, батерията може да се повреди и животът ѝ ще бъде по-кратък.
- (2) Избягвайте презареждане при високи температури. Зареждаемата батерия ще бъде гореща веднага след употреба. Ако в това състояние батерията се презареде веднага след употреба, вътрешният ѝ химически състав ще се влоши и животът на батерията ще се скъси. Оставете батерията и я заредете, след като е изстинала за известно време.

## МОНТАЖ И ЕКСПЛОАТАЦИЯ

| Действие                                                           | Фигура | Страница |
|--------------------------------------------------------------------|--------|----------|
| Отстраняване и поставяне на батерия                                | 2      | 231      |
| Зареждане                                                          | 3      | 231      |
| Инсталиране на адаптер за променлив ток / кабел за постоянен ток*1 | 4      | 231      |
| Относно панела за превключване                                     | 5      | 232      |
| Включване на захранването*2                                        | 6      | 232      |
| Избор на режим с прегради*3                                        | 7      | 232      |
| Настройка на температурата*4                                       | 8      | 233      |
| Как да използвате преградите*5                                     | 9      | 233      |
| Зареждане на батерията на хладилната чанта*6                       | 10     | 233      |
| Зареждане на USB устройство на хладилната чанта*7                  | 11     | 234      |
| Използване като източник на захранване с постоянен ток 12 V*8      | 12     | 234      |

| Действие                                                       | Фигура | Страница |
|----------------------------------------------------------------|--------|----------|
| Как се поставя дългата дръжка за рамо                          | 13     | 234      |
| Индикатор за нивото на батерията (на батерията)                | 15     | 235      |
| Зареждане на USB устройство и електрически източник            | 16-a   | 235      |
| Зареждане на USB устройство и батерия от електрически източник | 16-b   | 235      |
| Как се презарежда USB устройство                               | 17     | 235      |
| Избор на приставки и аксесоари                                 | —      | 237      |

\*1 Използвайте адаптер за променлив ток / кабел за постоянен ток

#### ЗАБЕЛЕЖКА

- Когато се използва заедно с батериите, адаптерът за променлив ток или кодът за постоянен ток са основният източник на захранване и не се консумира енергия от батериите.
- Уверете се, че щепселът за свързване е поставен докрай. Ако бъде поставен неправилно, уредът може да прегрее и да се повреди.
- Когато използвате автомобил като източник на захранване, свързвайте, докато двигателят работи. Това може да доведе до изтощаване на батерията.
- Когато двигателят на автомобил, оборудван с автоматична старт-стоп функция, е спрял, напрежението на акумулатора на автомобила намалява, поради което функцията за затопляне/охлаждане на уреда може да спре. Препоръчва се уредът да се използва, когато функцията за автоматично спиране на автомобила е изключена.
- Когато захранващият щепсел е включен в контакт, когато е инсталирана батерия, батерията ще се зарежда, независимо дали превключвателят на захранването е включен или изключен.
- Функция за автоматично възстановяване на захранването  
Когато тази функция е включена, ако захранването, което подава енергия, е изключено, дори ако не е инсталирана батерия, когато захранването се подаде отново, захранването на хладилната чанта се възстановява автоматично до включено състояние.
  - Натиснете и задръжте превключвателя на захранването за 3 секунди или по-дълго.
  - Лампата за захранване светва, след което започва да мига.

#### СЪВЕТ

Дори когато се използва с източник на захранване в автомобила, се препоръчва да свържете батерията. Докато двигателят е изключен, източникът на захранване превключва на батерията на уреда и продължава охлаждане/затопляне. При повторно стартиране на двигателя, източникът на захранване се превключва към акумулатора на автомобила, а батерията на уреда започва да се зарежда едновременно с това. Ако функцията за автоматично възстановяване на захранването е включена, когато двигателят се стартира отново, функцията за охлаждане/затопляне се възобновява автоматично по същото време за по-голямо удобство.

\*2 Включване на захранването  
Температурата, която е била зададена предишния път, се показва за около 5 секунди, след което дисплеят се променя на температурата вътре в отделениято и работата започва.

**ЗАБЕЛЕЖКА**

Не натискайте неколнократно превключвателя на захранването. Това може да доведе до неизправност.  
След като конфигурирате настройките, изчакайте 5 минути, преди да ги натиснете отново.

\*3 Избор на режим с прегради

- A: 1 зона режим
- B: Режим с лява зона
- C: Режим с дясна зона
- D: 2 зони режим

\*4 Настройка на температурата

Температурата може да се зададе до -18°C или -15-60°C в интервали от 5°C. Докато дисплеят мига, променете настройката на желаната температура. След 5 секунди дисплеят се променя, за да покаже текущата температура в отделениято и работата започва.

**ЗАБЕЛЕЖКА**

В режим на 2 зони, не може да се зададе температурна разлика от над 60°C.

\*5 Как да използвате преградите

**ЗАБЕЛЕЖКА**

○ В режим, различен от 1 зона, вкарайте 2 прегради. (Фиг. 9-а) С поставен само 1 преграда, функцията за регулиране на температурата не работи правилно. (Фиг. 9-б)

○ Когато сте в режим 1 зона, преградата ↙ да се използва за разделяне. (Фиг. 9-с)

\*6 Заредете батерията на хладилната чанта.  
Батерията може да се зарежда дори по време на охлаждане/затопляне.

**ЗАБЕЛЕЖКА**

При едновременно зареждане и работа, ако щепселът бъде изваден от контакта, зареждането се прекратява и уредът преминава в режим на охлаждане/затопляне с батерия като източник на енергия. За да спрете работата, извадете батерията или изключете захранването.

\*7 Зареждане на хладилна чанта с USB устройство  
Когато зареждате USB устройство, вижте „ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ ЗА СВЪРЗВАНЕ НА USB УСТРОЙСТВО“. (страница 203)

**ЗАБЕЛЕЖКА**

○ Когато не зареждате USB устройство, изключете превключвателя на USB захранването и изключете USB устройството от зарядното устройство. В противен случай може да се стигне до неизправност на USB устройството или съксяване на живота на батерията (което намалява броя пъти, които може да се зареди).

○ В зависимост от типа на USB устройството, зареждането може да не е възможно.

○ Когато батерията се използва, докато функцията за охлаждане/затопляне не се използва, за да се предотврати случайното оставяне на USB захранването включено, то автоматично се изключва след 12 часа.

\*8 Използване като източник на захранване с постоянен ток 12 V

**ЗАБЕЛЕЖКА**

○ Изходният ток е максимум 10 A. (Максималната мощност е 120 W.)  
Ако тока надвиши това, предпазителят и другите електронни части в адаптера може да се повредят.

- За да се предотврати случайното оставяне на източника на захранване с постоянен ток 12 V включен, той се изключва автоматично след 12 часа неизползване.
- Когато не използвате захранването с постоянен ток 12 V, изключете превключвателя на захранването с 12 V и изключете всички свързани към него устройства.

**ОТНОСНО ФУНКЦИЯТА ЗА ЗАЩИТА**

По време на работа, ако уредът се наклони напред, назад, наляво или надясно под ъгъл от 30° или повече за около 10 секунди или под ъгъл от 70° или повече за около 1 секунда, работата се спира автоматично. Ако работата е спряна от тази функция, поставете уреда на равна повърхност. (Фиг. 14) Работата ще продължи автоматично след около 1 минута.  
Освен това, ако възникне проблем с батерията, индикаторът за оставащия заряд на батерията мига, както е показано в **таблицата 3** по-долу. Ако това се случи, изключете захранването и отстранете причината, преди да започнете работа.

Таблица 3

|  | Състояние и причина                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Включено 1 секунда/<br>Изключено 0,5 секунди<br>■ ■ ■ ■ ■                         | <b>Високотемпературен режим на готовност</b><br>Не може да се зарежда, защото температурата на батерията е висока (зареждането ще започне автоматично, ако температурата се понижи) |
| Включено 0,2 секунда/<br>Изключено 0,2 секунди<br>■ ■ ■ ■ ■                       | <b>Не може да се зареди</b><br>В конектора на зарядното устройство или батерията има чужди тела                                                                                     |

**ПОДДРЪЖКА И ПРОВЕРКА**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Когато уредът няма да се използва дълго време или когато извършвате поддръжка или го съхранявате, изключете превключвателя на захранването и извадете адаптера за променлив ток, кабела за постоянен ток за използване в автомобил и батерията от основния корпус.

**1. Външно почистване**

При замърсяване на уреда, избършете с меко и сухо парче плат или кърпа, навлажнена в сапунена вода. Не използвайте разтворители на алкохолна, бензинова основа, или разреждители за бои, тъй като те ще разядат пластмасовите повърхности.

**ЗАБЕЛЕЖКА**

Не измивайте уреда изцяло.

**2. За източването (Фиг. 18)**

Когато в отделениято се натрупа вода, свалете капачката на дренажния отвор и изхвърлете водата. Освен това, след употреба, оставете уреда да изсъхне на сянка, преди да го приберете за съхранение.

**3. Почистване на отвора за всмукване на въздух (Фиг. 19)**

Периодично проверявайте отвора за въздух и го почиствайте с прахосмукачка и т.н.

**ЗАБЕЛЕЖКА**

Ако се събира прах, ефектът за охлаждане/затопляне ще бъде намален.

**4. Проверка на адаптера за променлив ток и кабела за постоянен ток за използване в автомобил**

Проверете, за да сте сигурни, че няма проблеми като счупване или повреда на кабела.

Ако има проблем, консултирайте се с търговеца, от когото сте го закупили.

**5. Проверка на клемите (уред и батерия)**

Уверете се, че по клемите не са се събрали прах и стружки.

От време на време проверявайте преди, по време и след операцията.

**6. За транспортиране на уреда (Фиг. 20)**

Когато транспортирате уреда, внимавайте да не остържете дъното му върху пода или да не допуснете да се преобърне.

**ЗАБЕЛЕЖКА**

Проверете колелцата, за да се уверите, че в тях не са заседнали отпадъци и че не са повредени.

**7. Съхранение**

Съхранявайте уреда и батерията при температура под 40°C на място, недостъпно за деца.

**ЗАБЕЛЕЖКА**

Съхранение на литиево-йонни батерии.

Уверете се, че литиево-йонните батерии са напълно заредени, преди да ги оставите за съхранение.

Продължително съхранение (3 месеца или повече) на непълно заредени батерии може да доведе до лоша работа, значително скъсяване на живота на батериите или да ги направи негодни за употреба. Въпреки това, батерии със значително скъсен живот могат да бъдат възстановени, чрез няколкократно зареждане и пълното им разреждане от два до пет пъти.

Ако полезният живот на батерията е значително съкратен, независимо от многократното зареждане и използване, считайте батерията за износена и сменете с нова.

**ВНИМАНИЕ**

По време на работа и поддръжка на електрически уреди трябва да се спазват разпоредбите и стандартите за безопасност за всяка страна.

**ГАРАНЦИЯ**

Предоставяме гаранция за Електрически Инструменти HiKOKI съгласно специфичните местени законодателства на съответните държави.

Настоящата гаранция не покрива дефекти или повреди, причинени от неправилно или небрежно използване, както и дължащи се на обичайно износване на компонентите. В случай на рекламация, моля, изпратете Електрическият Инструмент, в неразглобен вид, с ГАРАНЦИОННАТА КАРТА, продълговатостена в края на инструкциите, на оторизиран сервизен център на HiKOKI.

**ЗАБЕЛЕЖКА**

Поради непрекъснатото развитие на научно-развойната програма на HiKOKI, дадените тук спецификации са предмет на промяна без уведомление.

**Важна информация за батерии за безжични инструменти HiKOKI**

Моля, винаги използвайте нашите оригинални батерии. Не гарантираме безопасността и работата на уреда, когато се използват батерии, различни от посочените от нас, или когато са правени промени по батериите (като разглобяване и подмяна на клетките или други вътрешни компоненти).

## POSEBNO BEZBEDNOSNO UPOZORENJE

### UPOZORENJE

Pročitajte sva bezbednosna upozorenja i sva uputstva.

*Propust da se slede upozorenja i uputstva može da izazove strujni udar, požar i/ili teške povrede.*

Sačuvajte sva upozorenja i uputstva za buduću upotrebu.

1. Ovaj uređaj mogu da koriste deca od 8 godina starosti naviše i osobe sa smanjenim fizičkim, čulnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe koje nemaju iskustva i znanja ako su pod nadzorom ili ako su od osobe zadužene za njihovu bezbednost dobile uputstva o korišćenju uređaja na siguran način i razumeju opasnosti koje su uključene. Deca se ne smeju igrati sa uređajem. Čišćenje i korisničko održavanje ne smeju vršiti deca bez nadzora.

## BEZBEDNOSNA UPOZORENJA ZA AKUMULATORSKA RASHLADNA KUTIJA SA FUNKCIJOM ODRŽAVANJA TEMPERATURE

1. Ovaj uređaj koristi zapaljivo rashladno sredstvo. Pratite ova uputstva za rukovanje kada rukujete uređajem. Ako su potrebne popravke, zatražite popravku od ovlašćenog servisnog centra HiKOKI. Kada odlažete uređaj, pridržavajte se propisa svog regiona za odlaganje zapaljivog rashladnog sredstva.
2. Unutrašnjost ovog uređaja sadrži zapaljivi izolacioni gas. Kada odlažete uređaj, pridržavajte se propisa svog regiona za odlaganje zapaljivog izolacionog gasa.
3. Koristite električni alat samo sa posebno naznačenom baterijom. Korišćenje bilo koje druge baterije može izazvati opasnost od povređivanja i požara.
4. Koristite sa izvorom napajanja koji je u skladu sa prikazanom procenom. Koristite naizmeničnu struju u domaćinstvu, jednosmerni izvor napajanja u automobilu od 12 V / 24 V ili generator na motor sa inverterom. Ne koristite sa drugim vrstama izvora jednosmerne struje, generatorima na motor bez invertera, pojačanim transformatorima ili drugim transformatorima.

Postoji opasnost da se uređaj nenormalno zagreje i izazove požar.

5. **Ne dodirujte utikač (priključak za upaljač za cigarete) mokrim rukama.**  
To može dovesti do električnog udara.
6. **Ne koristite niti čuvajte uređaj na mokrim ili vlažnim mestima ili na kiši.**  
To može dovesti do strujnog udara, požara ili eksplozije.
7. **Uređajem nemojte da rukujete u eksplozivnoj atmosferi, na primer u prisustvu zapaljivih tečnosti, gasova ili prašine.**  
To može dovesti do strujnog udara, požara ili eksplozije.
8. **Ne potapajte i ne prskajte uređaj vodom.**  
To može dovesti do kratkog spoj ili strujnog udara.
9. **Ne koristite AC adapter i DC kabl kada ste na otvorenom ili za kampovanje.**  
To može dovesti do emisije dima ili paljenja.
10. **U slučaju bilo čega od sledećeg, isključite uređaj i izvadite bateriju. Takođe izvucite utikač za napajanje (utikač za povezivanje upaljača za cigarete) iz utičnice (utičnica za upaljač za cigarete).**
  - Kada se uređaj ne koristi ili kada treba da se podesi ili pregleda.
  - Druge situacije koje mogu biti opasne ili mogu izazvati neočekivane nesreće.
11. **Koristite samo navedene pribore i dodatke.**  
Korišćenje pribora i dodataka osim onih koji su navedeni u instrukcijama u uputstvu ili HiKOKI katalogima mogu da dovedu do nesreća ili ozleda i moraju se izbegavati po svaku cenu.
12. **Uklonite svu prašinu koja se nakupila na oštricama utikača za napajanje (priključka za upaljač za cigarete) i površini sa koje se protežu noževi. Ako to ne učinite, može doći do emisije dima ili paljenja.**
13. **Kada koristite uređaj sa izvorom napajanja u automobilu, bezbedno postavite uređaj u prtljažni prostor ili ispod zadnjeg sedišta gde se neće iznenada povući iz položaja. Takođe, nemojte postavljati aparat u nestabilan položaj na sedište automobila.**  
Naglo kočenje može dovesti do klizanja ili pada uređaja ako je postavljen na sedište.
14. **Nemojte da stavljate uređaj ili bateriju ispod vozačevog sedišta. Takođe, nemojte postavljati DC kabl izvora napajanja u automobilu bilo gde u blizini ručice menjača, kočnica ili drugih pedala za upravljanje.**  
Može doći do neočekivane nezgode ako se kabl zaplete.
15. **Nemojte koristiti uređaj ili bateriju dok vozite automobil.**  
Tako možete da izazovete neočekivanu nesreću.
16. **Koristite isporučeni AC adapter i DC kabl za izvor napajanja automobila.**  
Korišćenje kabla koji nije isporučen može da dovede do nenormalne toplote koja može da izazove emisiju dima ili paljenje.
17. **Ne punite bateriju na prekrivaču sedišta nalik čebetu, podnoj prostirci ili drugom sličnom zaštitnom materijalu.**  
To može da dovede do požara.
18. **Ostanite u blizini automobila kada koristite automobilski izvor napajanja.**  
Propust da to uradite može da dovede do neočekivane nesreće.

19. **Ne skladištite zapaljive predmete kao što su benzin ili razređivač.**  
Ne čuvajte eksplozivne supstance kao što su aerosol konzerve sa zapaljivim gorivom u ovom uređaju.  
To može da dovede do požara ili eksplozije.
20. **Ne skladištite medicinski materijal ili naučne uzorke.**  
Tako možete da izazovete neočekivanu nesreću.
21. **Ne skladištite suvi led.**  
Sublimacija suvog leda u gas ugljen-dioksida će uzrokovati da se svaki hermetički kontejner proširi ili eventualno eksplodira. Takođe, svaka nagla promena temperature može dovesti do oštećenja.
22. **Ne stavljajte posudu sa tečnošću ili drugim nestabilnim predmetima na vrh uređaja.**  
Nestabilan predmet može da padne i izazove povredu. Takođe, svako prolivanje tečnosti može oštetiti izolaciju električnih komponenti što može izazvati požar zbog kratkog spoja.
23. **Nemojte koristiti priloženi adapter za naizmeničnu struju ili DC kabl za izvor napajanja u automobilu ni sa čim osim sa ovim uređajem.**  
To može da izazove emisiju dima ili paljenje.
24. **Kada postavljate uređaj, osigurajte se da kabl AC adaptera i DC kabl nisu zaglavljani ili oštećeni.**
25. **Ne stavljajte igle, žice i druge metalne ili strane predmete u usisne ili izduvne otvore ili druge otvore.**  
To može da izazove nezgodu ili štetu.
26. **Nemojte koristiti uređaj ako tokom rada ima bilo kakvih nepravilnosti kao što su neprijatan miris, pregrevanje ili ispuštanje dima.**  
Odmah prekinite sa korišćenjem i kontaktirajte prodavnicu u kojoj ste kupili ovaj uređaj.
27. **Ne koristite uređaj u bilo koju svrhu osim za onu za koju je predviđen.**
28. **Ne zloupotrebljavajte kabl. Nikada nemojte nositi uređaj držeći ga za kabl ili nemojte da vučete kabl da biste ga izvukli iz utičnice (utičnice za upaljač za cigarete).**  
Kabl držite dalje od toplote, ulja i oštih ivica. Budite pažljivi gde skladištite ili koristite kabl i izbegavajte da gazite ili kačite kabl na mesta gde se može primeniti bilo kakav nepotreban pritisak koji bi izazvao štetu. To može dovesti do udara ili kratkog spoja koji može izazvati požar.
29. **Obratite posebnu pažnju na održavanje uređaja.**
  - Redovno proveravajte kablove za napajanje i pitajte svog prodavca za popravke u slučaju da se oštete.
  - Ako koristite produžni kabl, redovno ga proveravajte i zamenite ga u slučaju da je oštećen.
  - Proverite da li su pokretni delovi dobro namešteni i pričvršćeni, da li ima delova koji su polomljeni ili bilo koje drugo stanje koje može uticati na rad.
  - Nemojte da koristite alat ako ne možete da ga uključite i isključite pomoću prekidača. Svaki uređaj kojim ne može da se upravlja prekidačem predstavlja opasnost i mora biti popravljen.
30. **Opravke uređaja treba da vrše samo stručnjaci.**
  - Uređaj je u skladu sa svim bitnim bezbednosnim propisima i ne sme da se menja.
  - Sve popravke se moraju zahtevati od HiKOKI ovlašćenih servisnih centara. Ako pokušate da izvršite opravke bez odgovarajućeg znanja, to može da dovede do nesreća ili ozleda.
31. **Nemojte sedeti ili stajati na uređaju.**  
To može da dovede do nezgoda ili kvara.
32. **Ne blokirajte ulazne ili izduvne otvore (otvore za ventilaciju).**  
To može da dovede do štete.
33. **Nemojte spuštati uređaj ili ga koristiti naopačke.**  
To može prouzrokovati da sadržaj iscuri.
34. **Držite uređaj dalje od visokih temperatura i ne postavljajte ga blizu peći ili druge opreme za grejanje.**  
To bi moglo da deformiše uređaj ili da izazove nesreću.
35. **Postavite uređaj na dobro provetreno mesto. Kada koristite u blizini zida, uverite se da ima više od 10 cm prostora između uređaja i površine zida.**
  - Ne postavljajte uređaj u druge komade nameštaja ili u kutiju.
  - Uverite se da je uređaj postavljen tamo gde struji vazduh.
36. **Ne postavljajte više prenosivih izlaza utičnice ili prenosivih dovoda napajanja na zadnji kraj uređaja.**
37. **Ne ostavljajte uređaj napolju sa otvorenim poklopcem.**  
To bi moglo negativno uticati na performanse.
38. **Nemojte čuvati hranu i piće duže vreme nakon otvaranja.**  
To može dovesti do promene ili pogoršanja kvaliteta hrane.
39. **Neskladištite prehrambene materijale direktno u uređaju.**  
Aparat nije tretiran antibakterijskim sredstvima tako da namirnice treba umotati ili staviti u polietilensku kesu.
40. **Ne stavljajte led ili vodu direktno u uređaj.**  
To može da dovede do štete.
41. **Nemojte zamrzavati predmete koji se lako lome, kao što su staklene boce.**
42. **Kada skladištite PET boce za toplotnu izolaciju, koristite boce otporne na toplotu.**  
Neke PET boce imaju nisku otpornost na toplotu i sklone su deformacijama i oštećenjima.
43. **Nemojte vuci po podu tako da bilo koji drugi deo osim točkica dodiruje površinu poda.**  
To može dovesti do oštećenja uređaja ili površine poda.
44. **Pre upotrebe uređaja, uverite se da se kaiš i ručka neće odvojiti ili izazvati probleme.**
45. **Ne nosite uređaj sa otvorenim poklopcem.**
46. **Kada je poklopac zatvoren na uređaju, obavezno koristite rezu da biste pričvrstili poklopac.**
47. **Pazite da ne zahvatite prste kada otvarate ili zatvarate poklopac.**
48. **Ne nosite uređaj držeći ga za poklopac.**
49. **Kada nosite uređaj, uverite se da je poklopac pričvršćen rezom.**
50. **Nemojte jako udarati poklopac kada je otvoren.**
51. **Ne prskajte uređaj insekticidom, parfemom ili dezodoransom.**
52. **Ne potapajte u vodu ili morsku vodu i ne prskajte direktno vodom pod visokim pritiscima.**
53. **Ne ostavljajte bez nadzora sa vlagom u uređaju.**  
Ostavljanje bez nadzora na ovaj način može dovesti do razvoja buđi. Obrišite preostalu vlagu i uverite se da je uređaj suv.
54. **Vuče uređaja po lošim površinama trotoara ili kada je pun može dovesti do nezgoda kao što je pad.**
55. **Nemojte prati ceo uređaj.**  
Voda bi mogla da procuri kroz otvore i natopi izolaciju, što rezultira razvojem buđi.
56. **Ne perite uređaj praškom za poliranje, četkom za ribanje, ključalom vodom, razređivačem, benzinom ili drugim organskim rastvaračima.**
57. **Izbegavajte jake udare i vibracije prilikom transporta uređaja.**  
Ako to ne učinite može doći do štete.
58. **Kada nije u upotrebi, postarajte se da poklopac priključka, gumeni poklopac i poklopac baterije budu zatvoreni.**  
Ako to ne učinite može doći do štete.

## 59. Kada se koristi napolju, postarajte se da poklopac priključka, gumeni poklopac i poklopac baterije budu zatvoreni.

Ako se izloži vodi, postoji rizik od kratkog spoja.

## 60. Kada koristite DC izvor napajanja od 12 V za automobil, uvek izvučite utikač pre nego što isključite motor.

Napajanje pojedinih vozila se ne prekida kada se motor ugasi. Ako priključni utikač ostane uključen, to može dovesti do prekomerne napunjenosti baterije.

## 61. Ne udarajte jako panel prekidača niti ga polomite. To može da dovede do problema.

## 62. Kada ne koristite uređaj, čvrsto zatvorite gumeni poklopac priključka.

Ako prašina i sl. uđe unutra, može izazvati dim ili požar.

## 63. NE koristite DC izvor energije od 12 V kao upaljač za cigarete.

## 64. Ne koristite mehaničke uređaje ili druge načine da ubrzate proces odleđivanja.

## 65. Ne koristite električne uređaje unutar odeljaka za skladištenje hrane uređaja.

## 66. Bateriju uvek puniti na temperaturi od 0°C–40°C.

Temperatura manja od 0°C će dovesti do pregrevavanja koje je opasno. Baterija ne može da se puni pri temperaturi većoj od 40°C. Najpogodnija temperatura za punjenje je od 20°C–25°C.

## 67. Punjač nemojte da koristite neprestano.

Kada završite s jednim punjenjem, ostavite punjač oko 15 minuta pre sledećeg punjenja baterije.

## 68. Nemojte dozvoliti da strani predmeti dospeju u otvor za priključivanje punjive baterije.

## 69. Nikada nemojte da rastavljate punjivu bateriju i punjač.

## 70. Nikada nemojte da pravite kratak spoj na punjivoj bateriji. Izazivanje kratkog spoja će stvoriti jaku struju i pregrevanje. Posledice će biti opekotine ili oštećenje baterije.

## 71. Bateriju nemojte bacati u vatru. Baterija koju zahvati vatra može da eksplodira.

## 72. Odnosite bateriju u prodavnicu u kojoj ste je kupili čim njeno trajanje nakon punjenja postane suviše kratko da bi mogla da se koristi. Bateriju kojoj je istekao radni vek nemojte da bacite.

## 73. Nemojte da gurate predmete u ventilacione otvore na punjaču.

Guranjem metalnih ili zapaljivih predmeta u ventilacione otvore na punjaču nastaje opasnost od strujnog udara ili oštećenje punjača.

## 74. Postarajte se da baterija bude dobro pričvršćena. Ako je labava može da otpadne što može da izazove nezgodu.

## 75. Ne koristite uređaj ako su alat ili krajevi baterije (držač baterije) deformisani.

Postavljanje baterije bi moglo da izazove kratak spoj koji bi mogao da dovede do emisije dima ili paljenja.

## 76. Neka krajevi alata (držač baterije) budu bez opiljaka i prašine.

## 77. Pre upotrebe, postarajte se da se opiljci i prašina ne sakupljaju u području krajeva.

## 78. Tokom rukovanja, pokušajte da izbegnete da opiljci ili prašina sa alata padnu na bateriju.

## 79. Kada obustavljate rad ili nakon korišćenja, ne ostavljajte alat na području gde može biti izložen opiljcima ili prašini.

To bi moglo da izazove kratak spoj koji bi mogao da dovede do emisije dima ili paljenja.

## 80. Optimalno je za stvari koje se često vade iz odeljka da se čuvaju u čistoj tačni. Ovo može da skрати vreme kada je poklopac otvoren i spreči da se interna temperatura odeljka podigne.

## 81. Držite unutrašnjost odeljka čistim kada stavljate hranu i pića unutra. Ako se to ne uradi dolazi do rizika od trovanja hranom.

## 82. Prilagodite internu temperaturu odeljka da bi odgovarala tipovima stvari koja su unutra.

Primeri:

- Topla pića: 60°C
- Hladna pića: 20°C do 5°C
- Ohlađena hrana: 10°C do 0°C
- Sladoled: -18°C

## 83. Ne stavljajte previše hrane i pića unutar odeljka. Ako to uradite to smanjuje mogućnost hlađenja i može da dovede do curenja ili kvarenja hrane.

## 84. Ovaj uređaj za hlađenje ne treba da se koristi kao ugrađen uređaj.

## 85. Ovaj uređaj za hlađenje nije pogodan za zamrzavanje hrane.

## 86. Za uređaje za hlađenje sa klasom klime:

- Produžena temperatura: „Ovaj uređaj za hlađenje treba da se koristi pri ambijentalnim temperaturama u opsegu od 10°C do 32°C“
- Umerena klima: „Ovaj uređaj za hlađenje treba da se koristi pri ambijentalnim temperaturama u opsegu od 16°C do 32°C“
- Subtropska: „Ovaj uređaj za hlađenje treba da se koristi pri ambijentalnim temperaturama u opsegu od 16°C do 38°C“

## 87. Koristite dostavljeni AC adapter ili kabl u kolima sa ovim uređajem. Ne koristite adapter različite kompanije ili dovod napajanja.

## 88. Ovaj ulaz napona uređaja je u skladu sa SELV (Bezbednosni ekstra niski napon).

## 89. Ovaj uređaj je pogodan za korišćenje tokom kampovanja kada se napaja samo iz baterije.

## 90. Ovaj uređaj je za korišćenje u domaćinstvima i sličnim primenama kao što su:

- Kancelarije
- Unutra na radnim lokacijama

## 91. Delovi za opravku mogu da se dostave do 5 godina nakon godine kada se proizvodnja završila.

## 92. Ovo uputstvo takođe može da se preuzme sa sledeće strane: [https://www.hikoki-powertools.com/manual\\_view\\_export/](https://www.hikoki-powertools.com/manual_view_export/)

## UPOZORENJE O LITIJUM-JONSKOJ BATERIJI

Da bi joj se produžio radni vek, litijum-jonska baterija ima zaštitnu funkciju da bi se zaustavilo isticanje energije.

U dole opisanim slučajevima 1 do 3, kada koristite ovaj proizvod, motor može da se zaustavi čak i ako je prekidač pritisnut. Ovo nije kvar već rezultat rada zaštitne funkcije.

### 1. Motor se zaustavlja kada se baterija istroši.

U tom slučaju odmah je napunite.

### 2. Motor može da se zaustavi ako je alat preopterećen. U tom slučaju otpustite prekidač na alatu i uklonite uzroke preopterećenja. Nakon toga možete ponovo da ga koristite.

### 3. Ako se baterija pregreje usled rada pod preopterećenjem, napajanje iz baterije može biti obustavljeno.

U tom slučaju prestanite da koristite bateriju i ostavite je da se ohladi. Nakon toga možete ponovo da ga koristite.

Osim toga, molimo vas da obratite pažnju na sledeće upozorenje.

### UPOZORENJE

Da biste sprečili svako curenje baterije, stvaranje toplote, ispuštanje dima, eksploziju ili prethodno paljenje, pridržavajte se sledećih mera predostrožnosti.

1. Pazite da se opiljci i prašina ne skupljaju na bateriji.
- Tokom rada pazite da opiljci i prašina ne padaju na bateriju.

- Pazite da se opiljci i prašina koji padaju na električni alat ne skupljaju na bateriji.
- Nekorišćenu bateriju nemojte držati na mestu izloženom opiljcima i prašini.
- Pre odlaganja baterije uklonite opiljke i prašinu koji mogu prionuti uz nju i nemojte je držati zajedno s metalnim predmetima (zavrtnji, ekseri itd).
- 2. Nemojte da probušite bateriju oštrim predmetom kao što je eksler, nemojte da je udarate čekićem, da stojate na nju, niti da je izlažete jakim udarcima.
- 3. Nemojte da koristite vidljivo oštećenu ili deformisanu bateriju.
- 4. Nemojte da koristite bateriju za namene za koje nije predviđena.
- 5. Ako se baterija ne napuni do kraja čak i kada prođe vreme predviđeno za punjenje, odmah prekinite daljnje punjenje.
- 6. Bateriju nemojte da izlažete visokim temperaturama ili jakim pritiskom, na primer stavljajući je u mikrotalasnu pećnicu, mašinu za sušenje ili posudu pod visokim pritiskom.
- 7. Držite je podalje od vatre čim primetite curenje ili osetite čudan miris.
- 8. Nemojte je koristiti na mestu gde dolazi do stvaranja jakog statičkog elektriciteta.
- 9. Ako baterija curi, stvara neugodan miris, zagreva se, menja boju ili oblik, ili ako na neki način izgleda neobično tokom upotrebe, punjenja ili skladištenja, odmah je uklonite iz opreme ili punjača i prestanite da je koristite.
- 10. Nemojte da potopite bateriju u vodu i nemojte da dozvolite da bilo kakva tečnost uđe u nju. Ulaz provodne tečnosti, kao što je voda, može da izazove štetu koja može da dovede do požara ili eksplozije. Čuvajte bateriju na hladnom, suvom mestu, podalje od zapaljivih predmeta. Korozivne gasne atmosfere moraju da se izbegnu.
- 11. Nemojte jako da prodrmate panel sa displejom ili da ga polomite. To može da dovede do problema.

#### OPREZ

- 1. Ako vam tečnost koja iscuri iz baterije dospe u oči, nemojte da trljate oči već ih dobro isperite čistom vodom, na primer vodom iz česme, i odmah se obratite lekaru.  
Ako se ne tretira, tečnost može da izazove probleme sa očima.
- 2. Ako vam tečnost iscuri na kožu ili odeću, odmah dobro operite čistom vodom, na primer vodom iz česme. Postoji mogućnost pojave iritacije kože.
- 3. Ako tokom prve upotrebe baterije primetite rđu, neugodan miris, gubitak boje, deformacije i/ili druge neregularnosti, nemojte da koristite bateriju i vratite je dobavljaču ili prodavcu.

#### UPOZORENJE

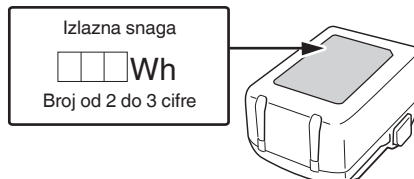
Ako provodljivi strani predmet dospe u terminal litijum-jonske baterije, to može da izazove kratak spoj i usled toga požar. Prilikom skladištenja litijum-jonske baterije, strogo se pridržavajte sledećih pravila.

- U kutiju za čuvanje nemojte da stavljate provodljive otpatke, eksere i žicu, kao što je čelična i bakarna žica.
- Da biste sprečili pojavu kratkog spoja, bateriju stavite u alat ili dobro pričvrstite poklopac baterije za smeštanje sve dok ventilator ne počne da se vidi.

#### UPOZORENJE

Javite transportnoj kompaniji da paket sadrži litijum-jonsku bateriju, upoznajte kompaniju sa njenom snagom i pratite instrukcije transportne kompanije kada uređujete transport.

- Litijum-jonske baterije koje prelaze izlaznu snagu od 100 Wh se smatraju u klasifikaciji tereta kao opasne materije i zahtevaju primenu specijalnih procedura.
- Za transport u inostranstvo, morate da poštujete međunarodne zakone i pravila i regulative ciljane države.



#### MERE PREDOSTROŽNOSTI USB UREĐAJA (UC18YSL3)

Kada se neočekivani problem pojavi, podaci na USB uređaju koji je povezan sa ovim proizvodom mogu da se oštete ili izgube. Uvek se postarajte da sačuvate bilo koje podatke koje USB uređaj sadrži pre nego što počnete da ga koristite sa ovim proizvodom.

Molimo vas da budete svesni da naša kompanija ne prihvata nikakvu odgovornost za bilo koje sačuvane podatke na USB uređaju koji je oštećen ili izgubljen, niti za bilo kakvo oštećenje koje može da se pojavi sa povezanim uređajem.

#### UPOZORENJE

- Pre upotrebe, proverite da li spojni USB kabl ima nedostatke ili oštećenje. Korišćenje neispravnog ili oštećenog kabla USB uređaja može prouzrokovati dim ili paljenje.
- Kada se proizvod ne koristi, pokrijte utičnicu USB uređaja gumenim poklopcem. Skupljanje prašine i sl. u utičnici USB uređaja može izazvati dim ili paljenje.

#### NAPOMENA

- Može da se desi dodatna pauza tokom USB punjenja.
- Kada se USB uređaj ne puni, uklonite USB uređaj iz punjača. Neizvršavanje ovoga može ne samo da skрати život USB uređaja, već takođe može da dovede do neočekivanih nezgoda.
- Možda neće biti moguće napuniti neke USB uređaje, u zavisnosti od tipa uređaja.

#### IMENA DELOVA

Brojevi na listi ispod odgovaraju **Sl. 1–Sl. 20.**

|          |                          |
|----------|--------------------------|
| <b>1</b> | Poklopac                 |
| <b>2</b> | Reza                     |
| <b>3</b> | Ručka                    |
| <b>4</b> | Odvodna rupa             |
| <b>5</b> | Gumeni poklopac          |
| <b>6</b> | USB-C priključak         |
| <b>7</b> | USB-A priključak         |
| <b>8</b> | DC 12 V izlazna utičnica |

#### U VEZI TRANSPORTA LITIJUM-JONSKE BATERIJE

Kada transportujete litijum-jonsku bateriju, molimo da poštuete sledeća upozorenja.

|    |                                                           |
|----|-----------------------------------------------------------|
| 9  | Ulaz vazduha                                              |
| 10 | Natpisna pločica                                          |
| 11 | Remenski kaiš                                             |
| 12 | Poklopac baterije                                         |
| 13 | Baterija (prodaje se zasebno)                             |
| 14 | Poklopac utikača                                          |
| 15 | Priključak za napajanje                                   |
| 16 | Točkići                                                   |
| 17 | Particija                                                 |
| 18 | Očistite tacnu                                            |
| 19 | LED svetlo                                                |
| 20 | Razvodna ploča                                            |
| 21 | Dugme režima                                              |
| 22 | Dugme za paljenje                                         |
| 23 | 12 V prekidač za napajanje                                |
| 24 | USB prekidač za napajanje                                 |
| 25 | Dugme za kontrolu temperature                             |
| 26 | AC adapter                                                |
| 27 | DC kabl                                                   |
| 28 | Reza                                                      |
| 29 | Lampica indikatora punjenja                               |
| 30 | Indikatorska lampica preostale baterije (na glavnom telu) |
| 31 | Lampe za hlađenje/grejanje                                |
| 32 | Prikaz u stepenima Celzijusa/Farenhajta                   |
| 33 | Prikaz temperature                                        |
| 34 | Lampica greške                                            |
| 35 | Lampa sa napajanjem                                       |
| 36 | 12 V lampica napajanja                                    |
| 37 | Lampa USB napajanja                                       |
| 38 | Prekidač indikatora napunjenosti baterije                 |
| 39 | Lampica indikatora napunjenosti baterije                  |
| 40 | Panel sa displejom                                        |

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|     | Da bi se smanjio rizik od povreda, korisnik mora da pročitá korisničko uputstvo.                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|    | Samo za zemlje EU<br>Nemojte odlagati električni alat zajedno sa smećem iz domaćinstva!<br>Na osnovu Evropske direktive 2012/19/EU o dotrajaloj električnoj i elektronskoj opremi, kao i njene primene u skladu s državnim propisima, električni alat koji je došao do kraja svog radnog veka mora se prikupiti zasebno i odneti u postrojenje za reciklažu koje ispunjava ekološke zahteve. |
|    | Oprez: opasnost od požara.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|    | Direktna struja                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| V                                                                                   | Nominalni napon                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|    | Uključiti                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|    | Isključiti                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|    | Isključivanje baterije                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|    | Prikaz stanja baterije                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|    | Svetli kada se koristi izvor napajanja u domaćinstvu ili izvor napajanja u automobilu<br>Treperi ako je funkcija automatskog obnavljanja napajanja istovremeno UKLJUČENA                                                                                                                                                                                                                     |
|   | Lampice za hlađenje/grejanje svetle u zavisnosti od temperature van uređaja.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|  | Lampica USB napajanja<br>Svetli tokom izlaza                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|  | Svetli ako dođe do nepravilnosti<br>Ako se lampica ne isključi čak ni kada se ukloni izvor napajanja koji se koristi, sačeka neko vreme, a zatim ponovo UKLJUČI, uređaj je neispravan.                                                                                                                                                                                                       |
|  | Pritiskom i držanjem dugmeta režima se menja prikaz u stepenima Farenhajta (°F) i Celzijusa (°C).                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|  | Pravac za umetanje pregrade na vrhu kada pregrađujete odeljak                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|  | Pravac za umetanje pregrade na dnu kada pregrađujete odeljak                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|  | Pritisnite i držite                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|  | Zabranjena radnja                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

## SIMBOLI

### UPOZORENJE

Ovde su prikazane oznake koje se koriste na mašini. Postarajte se da razumete njihovo značenje pre upotrebe.

|                                                                                    |                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
|  | UL18DBA:<br>Akumulatorska rashladna kutija sa funkcijom održavanja temperature |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|



## Upozorenje

Glavno kućište rashladna kutija sa funkcijom održavanja temperature

| Pri odlaganju | Prilikom punjenja | Preostalo napajanje |
|---------------|-------------------|---------------------|
|               |                   | Potpuno napunjen    |
|               |                   | 75% ili više        |
|               |                   | 50%–75%             |
|               |                   | 25%–50%             |
|               |                   | Manje od 25%        |
|               |                   | 0%                  |

## Baterija

|  |                                                                                                                                        |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Svetli;<br>Preostala snaga baterije je preko 75%.                                                                                      |
|  | Svetli;<br>Preostala snaga baterije je 50%–75%.                                                                                        |
|  | Svetli;<br>Preostala snaga baterije je 25%–50%.                                                                                        |
|  | Svetli;<br>Preostala snaga baterije je manja od 25%.                                                                                   |
|  | Treperi;<br>Baterija je skoro prazna. Napunite bateriju što pre možete.                                                                |
|  | Treperi;<br>Izlaz je zaustavljen zbog visoke temperature. Uklonite bateriju iz alata i ostavite je da se u potpunosti ohladi.          |
|  | Treperi;<br>Izlaz je zaustavljen usled kvara ili neispravnosti. Baterija je možda problem pa vas molimo da kontaktirate svog prodavca. |

## STANDARDNI PRIBOR

Osim glavnog uređaja (1 uređaj), u pakovanju se nalazi i pribor koji je naveden na strani 236.

Standardni pribor je podložan izmenama bez prethodnog obaveštenja.

## PRIMENE

- Zagrevanje i hlađenje hrane i vode za piće itd.
- Punjenje litijum-jonskih baterija
- Punjenje USB uređaja
- Obezbeđivanje izvora napajanja uređajima koji koriste DC 12 V

## SPECIFIKACIJE

## 1. Akumulatorska rashladna kutija sa funkcijom održavanja temperature

| Model                                                     |            | UL18DBA                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------|------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Napajanje                                                 | Baterija   | Baterija sa klizajkom: DC 18 V, baterija od više volti                                                     |
|                                                           | AC adapter | Kućno napajanje                                                                                            |
|                                                           | DC kabl    | DC 12 V / 24 V (u napajanju vozila)                                                                        |
| Kapacitet                                                 |            | 25 L (bez pregrada) / levo: 8 L, desno: 15 L (sa pregradama)                                               |
| Sistem hlađenja                                           |            | Sistem kompresije kompresora /rashladnog gasa (R1234yf, 33 g)                                              |
| Sistem grejanja                                           |            | Sistem žičanog grejača                                                                                     |
| Podešavanja temperature                                   |            | -18°C ili -15–60°C u intervalima od 5°C (kada je u režimu 2 zone maks. podešena temperatura razlika: 60°C) |
| Broj baterija koje se mogu instalirati                    |            | 2                                                                                                          |
| Tip baterije                                              |            | Li-jonska                                                                                                  |
| Napon punjenja                                            |            | 18 V                                                                                                       |
| Tipovi punjivih baterija                                  |            | HiKOKI klizna baterija BSL18 serija, MV serije                                                             |
| Vreme punjenja, otprilike (Na 20°C)*1 (za jednu bateriju) |            | BSL36B18: oko 3 hr 40 min                                                                                  |
| USB izlaz                                                 |            | USB-A: 5 V / 2,4 A,<br>USB-C: 5 V / 3 A,<br>9 V / 2,2 A                                                    |
| 12 V izlaz*2                                              |            | 12 V / 10 A                                                                                                |
| Težina                                                    |            | 15,8 kg (bez baterije)                                                                                     |

\*1 Zavisí od tipa baterije, uslova punjenja i okruženja gde se koristi.

Kada se koristi zajedno sa hlađenjem/zagrevanjem ili USB izlazom, vreme punjenja može da se produži.

\*2 Izlaz 12 V je izlaz samo iz baterije.

- Vreme neprekidnog rada sa jednim punjenjem  
Kada je u unutrašnjosti odeljka podešena temperatura, prikazano je vreme u kome se temperatura može održavati sa dve baterije. Pošto vreme rada varira u zavisnosti od sadržanih stavki, okruženja upotrebe, stanja baterije itd, posmatrajte ga samo kao procenu.

|                       | Baterije | BSL36B18 |
|-----------------------|----------|----------|
| Režim 1 zone<br>-18°C | × 2      | 420 min  |
| Režim 1 zone<br>5°C   | × 2      | 1110 min |

|                           |     |         |
|---------------------------|-----|---------|
| Režim 2 zone<br>-18°C/5°C | × 2 | 480 min |
| Režim 1 zone<br>60°C      | × 2 | 420 min |
| Režim 2 zone<br>0°C/60°C  | × 2 | 420 min |

UPOZORENJE

Ne punite ništa osim originalnih HiKOKI baterija. Ne koristite druge kompatibilne baterije ili baterije koje se ne pune.

NAPOMENA

Zbog neprekidnog programa istraživanja i razvoja kompanije HiKOKI, ovde navedene specifikacije su podložne izmenama bez prethodnog obaveštenja.

2. Baterija (prodaje se zasebno)

|          |              |                    |
|----------|--------------|--------------------|
| Model    | Napon        | Kapacitet baterije |
| BSL36B18 | 36 / 18 V *1 | 4,0 / 8,0 Ah *1    |

\*1 Sam alat se automatski prebacuje.

PUNJENJE

Pre upotrebe električnog alata napunite bateriju kako je opisano.

<UC18YSL3 (prodaje se zasebno)>

1. Priključite kabl punjača u utičnicu.  
Kada priključite utikač punjača sa utičnicom, lampica indikatora punjenja će početi da treperi crvenom bojom. (Vidite **Tabelu 1**)
2. Stavite bateriju u punjač.  
Bateriju stavite u punjač tako da čvrsto stoji u njemu kako je prikazano na **Sl. 3** (na strani 231).
3. Punjenje  
Kada stavite bateriju u punjač, zapoćeće se s punjenjem a lampica indikatora punjenja će treperiti u plavoj boji.  
Kada se baterija potpuno napuni, lampica indikatora napajanja će zasvetleti zeleno. (Vidite **Tabelu 1**)
- (1) Pokazivanja lampice indikatora punjenja  
Pokazivanja lampice indikatora punjenja će biti pokazana u **Tabeli 1** i to na osnovu stanja punjača ili punjive baterije.

Tabela 1: Pokazivanja lampice indikatora punjenja

|                                                                       |                          |
|-----------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| UKLJUČENO/ISKLJUČENO u intervalima od 0,5 sek. (CRVENO)<br>           | Pre punjenja *1          |
| Pali se na 0,5 sek. u intervalima od 1 sek. (PLAVA)<br>               | Punjeno pri manje od 50% |
| Pali se na 1 sek. u intervalima od 0,5 sek. (PLAVA)<br>               | Punjeno pri manje od 80% |
| Neprestano svetli (PLAVA)<br>                                         | Punjeno pri više od 80%  |
| Neprestano svetli (Neprekidni zvučni signal: oko 6 sek.) (ZELENA)<br> | Punjenje je završeno     |

|                                                                                                         |                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| UKLJUČENO/ISKLJUČENO u intervalima od 0,3 sek. (CRVENO)<br>                                             | Mirovanje izazvano pregrevanjem *2 |
| UKLJUČENO/ISKLJUČENO u intervalima od 0,1 sek. (Naizmeničan zvučni signal: oko 2 sek.) (LJUBIČASTO)<br> | Punjenje nije moguće *3            |

NAPOMENA

- \*1 Ako crvena lampa nastavi da treperi čak i nakon što je punjač prikačen, proverite da biste se uverili da li je baterija u potpunosti ubačena.
- \*2 Baterija je pregrejana. Punjenje nije moguće. Iako će punjenje početi kada se baterija ohladi čak i kada je ostavljena u mestu, najbolja praksa je da se ukloni baterija i dopusti da se ohladi na osenčenoj, dobro ventilisanoj lokaciji pre punjenja.
- \*3 Kvar baterije ili punjača
  - Skroz ubacite bateriju.
  - Proverite da potvrdite da li je strano telo zalepljeno na montažu baterije ili terminale. Ako nema stranih predmeta, verovatno su baterija ili punjač u kvaru. Odnosite ih u ovlašćeni servis.

- O Punjač baterije će se zagrejati kada se neprestano koristi, što može da bude uzrok kvarova. Kada se punjenje završi, ostavite da prođe 5 minuta do sledećeg punjenja.

(2) Temperature i vreme punjenja baterije (Vidite **Tabelu 2**)

Tabela 2

|                                                                 |                       |                                     |
|-----------------------------------------------------------------|-----------------------|-------------------------------------|
| Model                                                           | UC18YSL3              |                                     |
| Tip baterije                                                    | Litijum-jonska        |                                     |
| Napon punjenja                                                  | 14,4–18 V             |                                     |
| Temperature pri kojima baterija može da se puni                 | 0°C–50°C              |                                     |
| Vreme punjenja na osnovu kapaciteta baterije, oko (na 20°C)     | 1,5 Ah                | 15 min                              |
|                                                                 | 2,0 Ah                | 20 min                              |
|                                                                 | 2,5 Ah                | 25 min                              |
|                                                                 | 3,0 Ah                | 20 min (BSL1430C, BSL1830C: 30 min) |
|                                                                 | 4,0 Ah                | 26 min (BSL1840M: 40 min)           |
|                                                                 | 5,0 Ah                | 32 min                              |
| Vreme punjenja za više kapaciteta volti baterije, oko (na 20°C) | 6,0 Ah                | 38 min                              |
|                                                                 | 1,5 Ah (× 2 jedinica) | 20 min                              |
|                                                                 | 2,5 Ah (× 2 jedinica) | 32 min                              |
|                                                                 | 4,0 Ah (× 2 jedinica) | 52 min                              |
| Broj ćelija u bateriji                                          | 4–10                  |                                     |
| Napon punjenja za USB                                           | 5 V                   |                                     |

|                        |        |
|------------------------|--------|
| Struja punjenja za USB | 2 A    |
| Težina                 | 0,6 kg |

**NAPOMENA**

- Vreme punjenja može da varira u zavisnosti od temperature okoline i napona izvora napajanja.
- Ako punjenje dugo traje
  - Punjenje će duže trajati pri izuzetno niskim ambijentalnim temperaturama. Napunite bateriju na toploj lokaciji (kao što je unutra).
  - Ne blokirajte izlaz vazduha. U suprotnom će se unutrašnjost pregrijati<sup>1</sup> smanjujući učinak punjača.
  - Ako ventilator za hlađenje ne radi, kontaktirajte HiKOKI ovlašćeni servisni centar za opravke.

**4. Izvucite kabl punjača iz utičnice.****5. Čvrsto držite punjač i izvucite bateriju.****NAPOMENA**

Obavezno izvadite bateriju iz punjača nakon punjenja i zatim je odložite.

**Što se tiče električnog pražnjenja u slučaju novih baterija, itd.**

Pošto se interna hemijska supstanca novih baterija i baterija koje se dugo vremena nisu koristile nije aktivirala, električno pražnjenje će možda biti nisko kada se koriste prvi i drugi put. Ovo je trenutni fenomen, normalno vreme koje je neophodno za punjenje će se povratiti punjenjem baterija 2–3 puta.

**Šta uraditi da baterija duže traje.**

- (1) Napunite baterije pre nego što se u potpunosti istroše. Kada vidite da napon alata postaje slabiji, prestanite da koristite alat i napunite bateriju. Ako nastavite da koristite alat i istrošite električnu struju, baterija će možda biti oštećena i njeno trajanje će biti kraće.
- (2) Izbegavajte punjenje pri visokim temperaturama. Punjiva baterija će biti vruća odmah nakon upotrebe. Ako se takva baterija napuni odmah nakon upotrebe, njena interna hemijska supstanca će se pogoršati i njen vek trajanja će se smanjiti. Ostavite bateriju i napunite je nakon što se ohladi.

**MONTAŽA I UPOTREBA**

| Postupak                                                                       | Broj | Strana |
|--------------------------------------------------------------------------------|------|--------|
| Uklanjanje i stavljanje baterije                                               | 2    | 231    |
| Punjenje                                                                       | 3    | 231    |
| Instalacija AC adaptera/DC kabla*1                                             | 4    | 231    |
| O panelu prekidača                                                             | 5    | 232    |
| UKLJUČITE*2                                                                    | 6    | 232    |
| Izaberite režim pregrađivanja*3                                                | 7    | 232    |
| Podešavanje temperature*4                                                      | 8    | 233    |
| Kako koristiti pregrade*5                                                      | 9    | 233    |
| Punjenje baterije na rashladna kutija sa funkcijom održavanja temperature*6    | 10   | 233    |
| Punjenje USB uređaja na rashladna kutija sa funkcijom održavanja temperature*7 | 11   | 234    |

| Postupak                                               | Broj | Strana |
|--------------------------------------------------------|------|--------|
| Korišćenje kao DC izvora napajanja od 12 V*8           | 12   | 234    |
| Kako prikazati rameni kaiš                             | 13   | 234    |
| Indikator preostalog napajanja baterije (na bateriji)  | 15   | 235    |
| Punjenje USB uređaja sa električne utičnice            | 16-a | 235    |
| Punjenje USB uređaja i baterije sa električne utičnice | 16-b | 235    |
| Kako ponovo napuniti USB uređaj                        | 17   | 235    |
| Odabir pribora                                         | —    | 237    |

\*1 Koristite AC adapter /DC kabl

**NAPOMENA**

- Kada se koristi zajedno sa baterijama, AC adapter ili DC kabl je glavni izvor napajanja i baterijsko napajanje se uopšte ne troši.
- Uverite se da je priključni utikač ubačen do kraja. Ako je pogrešno ubačen, uređaj bi se mogao pregrijati i dovesti do oštećenja.
- Kada koristite automobil kao izvor napajanja, priključite ga dok motor radi. Ovo može da dovede do pražnjenja baterije.
- Kada automobil opremljen funkcijom auto start-stop ima zaustavljen motor, napon akumulatora automobila se smanjuje, tako da funkcija grejanja/hlađenja uređaja može da se zaustavi. Preporučuje se da koristite uređaj sa ISKLJUČENOM funkcijom start-stop u automobilu.
- Kada je utikač za napajanje ubačen u utičnicu kada je baterija instalirana, baterija će se puniti bez obzira da li je prekidač za napajanje UKLJUČEN ili ISKLJUČEN.
- Funkcija automatskog obnavljanja sa napajanjem Kada je ova funkcija UKLJUČENA, ako je napajanje koje obezbeđuje napajanje isključeno, čak i ako baterija nije instalirana, kada se napajanje ponovo uključi, napajanje rashladna kutija sa funkcijom održavanja temperature u stanje UKLJUČENO.
  - Pritisnite i držite prekidač napajanja 3 sekunde ili duže.
  - Napunjena lampica napajanja svetli, a zatim počinje da treperi.

**SAVET**

Čak i kada se koristi sa izvorom napajanja u automobilu, preporučuje se priključivanje baterije. Dok je motor isključen, izvor napajanja se prebacuje na bateriju uređaja i nastavlja sa hlađenjem/grejanjem. Kada se motor ponovo pokrene, izvor napajanja se prebacuje na akumulator automobila, a baterija uređaja počinje da se puni u isto vreme.

Ako je funkcija automatskog obnavljanja napajanja UKLJUČENA, kada se motor ponovo pokrene, funkcija hlađenja/grejanja se automatski nastavlja u isto vreme radi pogodnosti.

**\*2 UKLJUČITE**

Temperatura koja je prethodno podešena se prikazuje na oko 5 sekundi, zatim se na ekranu menja temperatura unutar odeljka i rad počinje.

**NAPOMENA**

Ne pritisnite stalno prekidač za napajanje. Time možete da izazovete kvar. Nakon što konfigurirate podešavanja, sačekajte oko 5 minuta pre nego što ponovo pritisnete.

\*3 Izaberite režim pregrađivanja

A: Režim 1 zone

B: Režim leve zone

# Srpski

C: Režim desne zone

D: Režim 2 zone

\*4 Podesite temperaturu

Temperatura se može podesiti na -18°C ili -15-60°C u intervalima od 5°C. Dok ekran treperi, promenite postavku na željenu temperaturu. Posle 5 sekundi, ekran se menja i prikazuje trenutnu temperaturu u odeljku i rad počinje.

## NAPOMENA

U režimu 2 zone, ne može se podesiti temperaturna razlika veća od 60°C.

\*5 Kako koristiti pregrade

## NAPOMENA

○ Kada je u režimima drugačijim od 1 zone, umetnite 2 pregrade. (SI. 9-a) Sa samo 1 ubačenom pregradom, funkcija podešavanja temperature ne radi kako treba. (SI. 9-b)

○ Kada je u režimu 1 zone, pregrada  se može umetnuti da se koristi kao razdelnik. (SI. 9-c)

\*6 Napunite rashladna kutija sa funkcijom održavanja temperature.

Baterija se može puniti čak i tokom hlađenja/zagrevanja.

## NAPOMENA

Prilikom punjenja dok istovremeno radi, ako je utikač napajanja isključen, punjenje se zaustavlja, a uređaj prelazi na rad hlađenja/grevanja sa baterijom kao izvorom napajanja. Da biste prekinuli rad, izvadite bateriju ili ISKLJUČITE prekidač za napajanje.

\*7 Punjenje USB uređaja na rashladna kutija sa funkcijom održavanja temperature

Kada puniti USB uređaj, pogledajte „MERE PREDOSTROŽNOSTI USB UREĐAJA“. (strana 213)

## NAPOMENA

○ Kada ne puniti USB uređaj, ISKLJUČITE USB prekidač za napajanje i isključite USB uređaj iz punjača.

Ako to ne uradite, to može dovesti do kvara USB uređaja ili skraćivanja veka trajanja baterije (smanjenje broja punjenja).

○ U zavisnosti od tipa USB uređaja, punjenje možda neće biti moguće.

○ Kada se koristi baterija a ne koristi se funkcija hlađenja/zagrevanja, da bi se sprečilo da USB napajanje bude slučajno uključeno, ono se automatski isključuje nakon 12 sati.

\*8 Koristite kao izvor napajanja jednosmernu struju od 12 V

## NAPOMENA

○ Izlazna struja je maksimalno 10 A. (Maksimalna izlazna snaga je 120 V.)

Ako je struja jača, osigurač i drugi elektronski delovi unutar adaptera za povezivanje mogu da se pokvare.

○ Da biste sprečili da izvor napajanja od 12 V DC slučajno ostane uključen, on se automatski isključuje nakon 12 sati nekorisćenja.

○ Kada ne koristite DC 12 V napajanje, ISKLJUČITE prekidač za napajanje od 12 V i isključite sve uređaje koji su na njega povezani.

## O FUNKCIJI ZAŠTITE

Tokom rada, ako je uređaj nagnut napred, nazad, levo ili desno pod uglom od 30° ili više oko 10 sekundi, ili pod uglom od 70° ili više oko 1 sekunde, rad se automatski zaustavlja. Ako je rad prekinut ovom funkcijom, postavite uređaj na ravnu površinu. (SI. 14) Rad će se automatski nastaviti nakon otprilike 1 minuta.

Pored toga, ako dođe do problema sa baterijom, indikatorska lampica preostale baterije treperi kao što je prikazano u **Tabeli 3** ispod. Ako se to dogodi, ISKLJUČITE napajanje i uklonite uzrok pre početka rada.

Tabela 3

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Stanje i uzrok                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Uključeno 1 sekundu/<br>isključeno 0,5 sekundi<br>                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>Stanje pripravnosti pri visokoj temperaturi</b><br>Ne može se puniti jer je temperatura baterije visoka (Punjenje će početi automatski ako se temperatura smanji) |
| Uključeno 0,2 sekundu/<br>isključeno 0,2 sekundi<br>     | <b>Ne puni se</b><br>U priključku punjača ili baterije se nalazi strana materija                                                                                     |

## ODRŽAVANJE I PROVERA

### UPOZORENJE

Kada se uređaj neće koristiti duže vreme ili kada ga održavate ili skladištite, ISKLJUČITE prekidač za napajanje i uklonite AC adapter, DC kabl za upotrebu u automobilu i bateriju iz glavnog kucišta.

#### 1. Čišćenje spoljašnjosti

Kada se punjač isprlja, obrišite ga mekom, suvom krpom ili krpom navlaženom sapunom. Nemojte da koristite rastvarače na bazi hlora, benzin ili razređivače za farbe jer oni tope plastiku.

### NAPOMENA

Nemojte prati ceo uređaj.

#### 2. O odvodu (SI. 18)

Kada se voda nakupi u odeljku, uklonite poklopac odvodnog otvora i izlijte vodu. Pored toga, nakon upotrebe ostavite da se aparat osuši u hladu pre nego što ga odložite.

#### 3. Čišćenje dovoda vazduha (SI. 19)

Periodično pregledajte dovod vazduha i očistite ga usisivačem itd.

### NAPOMENA

Ako se skuplja prašina, efekti hlađenja/zagrevanja će biti smanjeni.

#### 4. Pregled AC adaptera i DC kabla za upotrebu u automobilu

Pregledajte da biste bili sigurni da nema problema kao što su prekid ili oštećenje kabla. Ako postoji problem, konsultujte se sa prodavcem od kojeg ste ga kupili.

#### 5. Pregled krajeva (uređaj i baterija)

Proverite da se opilci i prašina nisu nagomilali na krajevima.

Ponekad proverite pre, u toku i posle rukovanja.

#### 6. O transportu uređaja (SI. 20)

Prilikom transporta uređaja, pazite da mu ne zagrebete dno o pod i ne dozvolite da se prevrne.

### NAPOMENA

Pregledajte točkiće da biste bili sigurni da u njima nije zaglavljeno smeće i da nisu oštećeni.

#### 7. Čuvanje

Uređaj i bateriju čuvajte na mestu gde je temperatura niža od 40°C i van domašaja dece.

### NAPOMENA

Čuvanje litijum-jonskih baterija.

Postarajte se da litijum-jonske baterije budu potpuno napunjene pre nego što ih odložite.

Dugotrajno čuvanje (3 meseca ili više) baterija koje nisu dovoljno napunjene može dovesti do smanjenja radnog učinka, značajnog skraćivanja vremena korišćenja baterija ili do njihove nesposobnosti da drže naboj.

Međutim, značajno skraćanje vremena korišćenja baterije može biti regulisano ako se napuni i iskoristi tri do pet puta.

Ako je vreme korišćenja baterija veoma kratko i pored više punjenja i korišćenja, smatrajte da su potpuno istrošene i kupite nove.

## OPREZ

Što se tiče rukovanja i održavanja električnih alata, bezbednosni propisi i standardi propisani za svaku zemlju moraju da se poštuju.

### **Važna napomena o baterijama za HiKOKI akumulatorske električne alate**

Uvek koristite neku od naših predviđenih, originalnih baterija. Ne možemo da garantujemo bezbednost i radni učinak našeg akumulatorskog električnog alata kada se koristi s baterijama koje nismo predvideli ili kada se baterije rastave i preprave (na primer prilikom rastavljanja i zamene ćelija ili drugih unutrašnjih delova).

## GARANCIJA

Garantujemo da HiKOKI električni alati ispunjavaju zakonske/državne propise. Ova garancija se ne odnosi na kvarove ili oštećenja prouzrokovana pogrešnom upotrebom, zloupotrebom ili normalnim trošenjem i habanjem. U slučaju žalbe, molimo vas da nerastavljeni električni alat sa GARANTNIM SERTIFIKATOM, koji se nalazi na kraju uputstva za upotrebu, pošaljete ovlašćenom servisu kompanije HiKOKI.

## NAPOMENA

Zbog neprekidnog programa istraživanja i razvoja kompanije HiKOKI, ovde navedene specifikacije su podložne izmenama bez prethodnog obaveštenja.

## POSEBNO SIGURNOSNO UPOZORENJE

### UPOZORENJE

Pročitajte sva sigurnosna upozorenja i sve upute. Nepoštivanje upozorenja i uputa može uzrokovati strujni udar, požar i/ili teške ozljede.

Sačuvajte sva upozorenja i upute za ubuduće.

1. Ovaj uređaj može biti korišten od strane djece stare 8 godina i više i osoba sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima, ili nedostatkom iskustva i znanja, samo ako ih se nadzire ili im se da naputke o uporabi uređaja na siguran način i ako razumiju uključene opasnosti. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Djeca ne smiju izvoditi čišćenje i održavanje bez nadzora.

## SIGURNOSNA UPOZORENJA ZA AKUMULATORSKU RASHLADNU KUTIJU S FUNKCIJOM ODRŽAVANJA TEMPERATURE

- Ovaj uređaj koristi zapaljivo rashladno sredstvo. Slijedite ove upute za rukovanje kada rukujete s uređajem.  
Ako su potrebni popravci, zatražite popravke od HiKOKI ovlaštenog servisnog centra. Prilikom odlaganja uređaja, pridržavajte se regionalnih propisa za zbrinjavanje zapaljivog rashladnog sredstva.
- Unutrašnjost ovog uređaja sadrži zapaljivi izolacijski plin.  
Prilikom odlaganja uređaja, pridržavajte se regionalnih propisa za zbrinjavanje zapaljivog izolacijskog plina.
- Električne alate koristite samo sa posebno namijenjenom baterijom.  
Uporaba s bilo kojom drugom baterijom može uzrokovati rizik od ozljeda i požara.
- Koristite s izvorom napajanja koji je u skladu s prikazanim naponom. Koristite kućnu naizmjeničnu struju, izravni izvor struje u vozilu od 12 V/ 24 V ili motorni generator napajanja s pretvaračem.  
Nemojte koristiti s drugim vrstama izvora istosmjerne struje, motornim generatorima bez pretvarača, pojačanim transformatorima ili drugim transformatorima.  
Postoji opasnost da se uređaj nenormalno zagrije i izazove požar.
- Ne dirajte utikač (utikač za upaljač za cigarete) mokrim rukama.  
To bi moglo prouzročiti strujni udar.

- Nemojte koristiti ili spremati uređaj na mokrim ili vlažnim mjestima ili na kiši.  
To bi moglo prouzročiti strujni udar, požar ili eksploziju.
- Uređaj ne koristite u eksplozivnim okruženjima kao što je u prisutnosti zapaljivih tekućina, plinova ili prašine.  
To bi moglo prouzročiti strujni udar, požar ili eksploziju.
- Ne uranjajte i ne prskajte uređaj vodom.  
To bi moglo prouzročiti kratki spoj ili strujni udar.
- Adapter izmjenične struje i kabel istosmjerne struje nemojte koristiti na otvorenom ili za kampiranje.  
To može rezultirati ispuštanjem dima ili zapaljenjem.
- U bilo kojem slučaju od sljedećih, isključite napajanje uređaja i uklonite bateriju. Također, isključite utikač (utikač za upaljač za cigarete) iz utičnice (utičnica upaljača za cigarete).
  - Kada se uređaj ne koristi ili je potrebno podesiti ili pregledati uređaj.
  - Ostale situacije koje mogu biti opasne ili mogu izazvati neočekivane nezgode.
- Koristite samo propisani pribor i dodatke.  
Korištenje pribora i dodatka različitih od propisanih u uputstvima ili u HiKOKI katalogu može rezultirati nesrećom, ozljedama i mora biti izbjegnuto pod svaku cijenu.
- Uklonite svu prašinu nakupljenu na oštricama utikača (utikač za upaljač za cigarete) i površini s koje se oštrice pružaju.  
Ako to ne učinite, može doći do ispuštanja dima ili paljenja.
- Kada koristite uređaj s izvorom napajanja u vozilu, postavite uređaj sigurno u prtljažni prostor ili na podnožje stražnjeg sjedala gdje se neće iznenada izbaciti iz položaja. Također, nemojte postaviti uređaj u nestabilni položaj na sjedalu vozila.  
Naglo kočenje može uzrokovati klizanje ili pad uređaja ako se postavi na sjedalo.
- Nemojte stavljati uređaj ili bateriju na podnožje vozačevog sjedala. Također, nemojte stavljati kabel istosmjerne struje izvora napajanja u vozilu bilo gdje u blizini poluge mjenjača, kočnica ili drugih upravljačkih papučica.  
Možda doći do neočekivane nesreće ako se kabel zaplete.
- Nemojte koristiti uređaj ili bateriju tijekom vožnje vozila.  
To može uzrokovati neočekivanu nesreću.
- Koristite priloženi adapter naizmjenične struje i kabel istosmjerne struje za izvor napajanja u vozilu.  
Korištenje kabela osim onog priloženog može rezultirati nenormalnom toplinom koja može uzrokovati ispuštanje dima ili zapaljenje.
- Nemojte puniti bateriju na vrhu navlake za sjedala u obliku deke, podnog podmetača ili drugog sličnog zaštitnog materijala.  
To može dovesti do požara.
- Ostanite u blizini vozila kada koristite izvor napajanja u vozilu.  
Ako to ne učinite, može doći do neočekivane nezgode.
- Nemojte skladištiti zapaljive predmete poput benzina ili razrjeđivača.  
Ne pohranjujte eksplozivne tvari kao što su aerosolne limenke sa zapaljivim pogonskim plinom u ovaj uređaj.  
To bi moglo dovesti do požara ili eksplozije.
- Nemojte skladištiti medicinski potrošni materijal ili znanstvene uzorke.  
To može uzrokovati neočekivanu nesreću.
- Nemojte skladištiti suhi led.

- Sublimacija suhog leda u plin ugljičnog dioksida uzrokovat će širenje ili moguću eksploziju svakog hermetički zatvorenog spremnika. Također, bilo kakva iznenadna promjena temperature može dovesti do oštećenja.
22. **Ne stavljajte nikakav spremnik s tekućinom ili drugim nestabilnim predmetima na uređaj.**  
Nestabilni predmet može pasti i izazvati ozljedu. Također, bilo kakva prolivena tekućina može oštetiti izolaciju električnih komponenti, što može dovesti do kratkog spoja.
  23. **Nemojte koristiti isporučeni adapter izmjenične struje ili kabel istosmjerne struje izvora napajanja iz vozila s bilo kojim drugim uređajem.**  
To može izazvati ispuštanje dima ili zapaljenje.
  24. **Prilikom postavljanja uređaja pazite da kabel adaptera naizmjenične struje i kabel istosmjerne struje nisu uhvaćeni ili oštećeni.**
  25. **Nemojte stavljati igle, žice i druge metalne ili strane predmete u ulazne ili ispušne otvore ili druge praznine.**  
To bi moglo dovesti do ozljede ili oštećenja.
  26. **Nemojte koristiti uređaj ako postoje nepravilnosti tijekom rada, kao što su neugodni miris, pregrijavanje ili ispuštanje dima.**  
Odmah prestanite upotrebljavati uređaj i obratite se trgovini u kojoj ste ga kupili.
  27. **Ne koristite uređaj ni za jednu drugu svrhu osim one za koju je namijenjena.**
  28. **Ne zlorabite kabel. Nikada nemojte nositi uređaj držeći za kabel i ne povlačite kabel kao biste izvukli utikač iz utičnice (utičnica upaljača za cigarete).**  
Kabel držite podalje od izvora topline, ulja i oštih rubova. Budite oprezni gdje spremate ili koristite kabel i izbjegavajte gaziti ili zakačiti kabel na mjesta gdje bi se mogao primijeniti nepotreban pritisak koji bi uzrokovao štetu. To može dovesti do strujnog udara ili kratkog spoja koji može uzrokovati požar.
  29. **Obratite posebnu pozornost na održavanje uređaja.**
    - Redovito provjeravajte kabele napajanja i obratite se svom prodavaču za popravke u slučaju oštećenja.
    - Ako koristite produžni kabel, provjerite ga redovito i zamijenite u slučaju oštećenja.
    - Provjerite neusklađenost ili zaglavljivanje pokretnih dijelova, lom dijelova i bilo koja druga stanja koja mogu utjecati na rad.
    - Nemojte koristiti alat ako se ne može uključiti i isključiti prekidačem. Bilo koji uređaj koji se ne može kontrolirati pomoću prekidača je opasan i treba ga popraviti.
  30. **Popravke uređaja mogu izvoditi samo stručnjaci.**
    - Uređaj je u skladu sa svim relevantnim sigurnosnim propisima i ne smije se mijenjati.
    - Sve popravke treba tražiti od HiKOKI ovlaštenog servisnog centra. Pokušaj obavljanja popravaka bez odgovarajućih vještina može dovesti do nezgoda ili ozljeda.
  31. **Nemojte sjediti ili stajati na uređaju.**  
To bi moglo dovesti do nesreća ili kvara.
  32. **Nemojte blokirati usisne ili ispušne otvore (ventilacijske otvore).**  
To može dovesti do oštećenja.
  33. **Nemojte polijegati uređaj ili ga koristiti naopako.**  
To može uzrokovati ispuštanje sadržaja.
  34. **Držite uređaj podalje od visokih temperatura i ne stavljajte ga blizu peći ili druge opreme za grijanje.**  
To bi moglo deformirati uređaj ili izazvati nesreću.
  35. **Uređaj postavite na dobro prozračeno mjesto.**  
Kada koristite u blizini zida, pobrinite se da ostane više od 10 cm prostora između uređaja i površine zida.
    - Ne postavljajte uređaj unutar drugih dijelova namještaja ili u ormaric.
    - Osigurajte da je uređaj postavljen tamo gdje zrak cirkulira.
  36. **Nemojte postavljati više prijenosnih utičnica ili prijenosnih izvora napajanja na stražnju stranu uređaja.**
  37. **Nemojte ostavljati uređaj vani dok je poklopac otvoren.**  
**To može negativno utjecati na performanse.**
  38. **Nemojte čuvati hranu i piće dulje vrijeme nakon otvaranja.**  
To može dovesti do promjene ili pogoršanja kvalitete hrane.
  39. **Ne spremajte namirnice izravno u uređaj.**  
Uređaj nije antibakterijski tretiran pa hranu treba zamotati ili staviti u polietilensku vrećicu.
  40. **Ne stavljajte led ili vodu izravno u uređaj.**  
To može dovesti do oštećenja.
  41. **Nemojte zamrzavati predmete koji se lako lome, kao što su staklene boce.**
  42. **Kada spremate PET boce za toplinsku izolaciju, koristite boce otporne na toplinu.**  
Neke PET boce imaju niski otpor na toplinu i sklone su deformacijama i oštećenjima.
  43. **Ne vucite po podu tako da bilo koji dio osim kotačića dodiruje površinu poda.**  
To može oštetiti uređaj ili površinu poda.
  44. **Prije uporabe uređaja, provjerite da se pojas za rame i ručka neće odvojiti ili uzrokovati probleme.**
  45. **Nemojte nositi uređaj dok je poklopac otvoren.**
  46. **Kada je poklopac zatvoren na uređaju, svakako koristite zatvarač za pričvršćivanje poklopca.**
  47. **Pazite da ne uhvatite prste prilikom otvaranja ili zatvaranja poklopca.**
  48. **Nemojte nositi uređaj držeći za poklopac.**
  49. **Prilikom nošenja uređaja provjerite je li poklopac pričvršćen zatvaračem.**
  50. **Nemojte snažno udarati poklopac dok je otvoren.**
  51. **Uređaj nemojte prskati insekticidima, mirisom ili dezodoransom.**
  52. **Ne uranjajte u vodu ili morsku vodu i ne prskajte izravno vodom pod visokim pritiskom.**
  53. **Nemojte ostavljati bez nadzora s vlagom u uređaju.**  
Ostavljanje bez nadzora na taj način može rezultirati rastom plijesni. Obrisite svu preostalu vlagu i provjerite je li uređaj suh.
  54. **Povlačenje uređaja po lošim površinama pločnika ili kada je pun može dovesti do nesreća kao što je padanje.**
  55. **Nemojte u potpunosti prati uređaj.**  
Voda može iscuriti kroz praznine i namočiti izolaciju, što dovodi do rasta plijesni.
  56. **Ne perite uređaj praškom za poliranje, četkom za ribanje, kipućom vodom, razrjeđivačem, benzinom ili drugim organskim otapalima.**
  57. **Izbjegavajte jake udarce i vibracije prilikom transporta uređaja.**  
Ako to ne učinite može doći do oštećenja.
  58. **Kada se ne koristi, provjerite jesu li poklopac utičnice, gumeni poklopac i poklopac baterije zatvoreni.**  
Ako to ne učinite može doći do oštećenja.
  59. **Kada koristite vani, provjerite jesu li poklopac utičnice, gumeni poklopac i poklopac baterije zatvoreni.**  
Ako je izložen vodi, postoji opasnost od kratkog spoja.
  60. **Kada koristite izvor napajanja istosmjerne struje od 12 V u vozilu, uvijek isključite utikač prije isključivanja motora.**

Napajanje nekih vozila ne isključuje se nakon isključivanja motora. Ostavljanje utikača priključenog može dovesti do prekomjernog punjenja baterije.

61. Nemojte snažno udarati ploču prekidača ili je slomiti. To može izazvati probleme.
62. **Kada ne koristite uređaj, čvrsto zatvorite gumeni poklopac konektora.**  
Ako prašina, itd., uđe u unutrašnjost, može izazvati dim ili požar.
63. **Ne koristite izvor napajanja od 12 V istosmjerne struje kao upaljač za cigarete.**
64. **Nemojte koristiti mehaničke uređaje ili druga sredstva za ubrzavanje procesa odmrzavanja.**
65. **Nemojte koristiti električne uređaje unutar odjeljaka za pohranu hrane u uređaju.**
66. Uvijek puniti bateriju na temperaturi od 0°C–40°C. Temperatura manja od 0°C će rezultirati prekomjernim punjenjem što je opasno. Baterija se ne može puniti na temperaturi višoj od 40°C. Najpogodnija temperatura za punjenje je temperatura od 20°C–25°C.
67. Ne koristite punjač kontinuirano.  
Nakon završetka punjenja, ostavite punjač da se ohladi oko 15 minuta prije sljedećeg punjenja baterije.
68. Ne dopustite da u rupu za priključivanje punjive baterije uđu strani predmeti.
69. Nikada ne rastavljajte bateriju i punjač.
70. Nikada nemojte kratko spajati punjive baterije. Kratko spajanje baterije proizvodi veliku struju i dovodi do pregrijavanja. To dovodi do opekline ili oštećenja baterije.
71. Baterije ne bacajte u vatru. Ako baterija ne izgori, može eksplodirati.
72. Bateriju odnesite u trgovinu u kojoj je kupljena čim trajanje pražnjenja baterije nakon ponovnog punjenja postane prekratko za praktičnu uporabu. Istrošene baterije ne bacajte zajedno s ostalim smećem.
73. U ventilacijske otvore punjača ne umećite strane predmete.  
Umetanje metalnih predmeta ili zapaljivih tvari u ventilacijske otvore punjača uzrokovat će strujni udar ili oštećenje punjača.
74. Uvjerite se da je baterija čvrsto umetnuta. Ako je imalo labava, može ispasti i izazvati nesreću.
75. Nemojte koristiti uređaj ako su priključci alata ili baterije (držač baterije) deformirani.  
Ugradnja baterije može uzrokovati kratki spoj koji može dovesti do emisije dima ili paljenja.
76. Držite terminale alata (držač baterije) bez strugotina i prašine.
  - Prije upotrebe, provjerite da strugotine i prašina nisu nakupljeni na području terminala.
  - Tijekom rada, pokušajte izbjeći padanje strugotina ili prašine s instrumenta na bateriju.
  - Ako prekidate rad ili nakon uporabe, nemojte ostavljati alat na mjestu gdje je izložen padanju strugotina ili prašini.  
Ako to učinite možete uzrokovati kratki spoj koji može dovesti do emisije dima ili paljenja.
77. Optimalno je da se predmeti koji se često vade iz odjeljka spremaju u prozirn ladu. To može skratiti vrijeme u kojem je poklopac otvoren i spriječiti porast unutarnje temperature odjeljka.
78. Održavajte unutrašnjost odjeljka čistom kada u njega stavljate hranu i piće. Ako to ne učinite, postoji opasnost od trovanja hranom.
79. Prilagodite unutarnju temperaturu odjeljka prema vrsti predmeta koji se u njemu nalaze.  
Primjeri:
  - Topla pića: 60°C
  - Hladna pića: 20°C do 5°C
  - Ohlađena hrana: 10°C do 0°C
  - Sladoled: -18°C

80. Ne stavljajte previše hrane i pića u odjeljak. To smanjuje sposobnost hlađenja i može dovesti do kvarenja hrane.
81. Ovaj rashladni uređaj nije namijenjen za korištenje kao ugradbeni uređaj.
82. Ovaj rashladni uređaj nije prikladan za zamrzavanje hrane.
83. Za rashladne uređaje s klimatskom klasom:
  - Produžena umjeren: "Ovaj rashladni uređaj namijenjen je za korištenje na temperaturama okoline u rasponu od 10°C do 32°C"
  - Umjeren: "Ovaj rashladni uređaj namijenjen je za korištenje na temperaturama okoline u rasponu od 16°C do 32°C"
  - Suptropska: "Ovaj rashladni uređaj namijenjen je za korištenje na temperaturama okoline u rasponu od 16°C do 38°C"
84. Koristite priloženi adapter izmjenične struje ili kabel za automobil s ovim uređajem. Nemojte koristiti adapter ili izvor napajanja druge tvrtke.
85. Ulazni napon ovog uređaja usklađen je sa SELV (Sigurnosni izuzetno niski napon).
86. Ovaj uređaj je prikladan za korištenje tijekom kampiranja kada se napaja samo iz baterije.
87. Ovaj uređaj je namijenjen za korištenje u kućanstvima i sličnim primjenama kao što su:
  - Uredi
  - U zatvorenim prostorima na radnim mjestima
88. Dijelovi za popravke mogu se isporučivati do 5 godina nakon godine u kojoj je proizvodnja završila.
89. Ovaj priručnik također možete preuzeti sa sljedećeg mjesta: [https://www.hikoki-powertools.com/manual\\_view\\_export/](https://www.hikoki-powertools.com/manual_view_export/)

## MJERE OPREZA ZA LITIJ-IONSKE BATERIJE

U svrhu produljenja vijeka trajanja, litij-ionska baterija opremljena je zaštitom za prekidanje izlazne struje. U dolje opisanim slučajevima 1 do 3, prilikom korištenja ovoga proizvoda, čak i kada držite prekidač, motor se može zaustaviti. To nije indikacija problema u radu već rezultat zaštitne funkcije.

1. Kada se baterija istroši, motor se zaustavlja.  
U tom je slučaju odmah napunite.
2. Ako je alat preopterećen, motor se može zaustaviti. U tom slučaju pustite prekidač alata i otklonite uzrok preopterećenja. Nakon toga alat možete ponovno koristiti.
3. Ako se baterija pregrije uslijed rada pod preopterećenjem, baterija može prestati davati struju. U tom slučaju prestanite koristiti bateriju i sačekajte da se ohladi. Nakon toga alat možete ponovno koristiti.

Nadalje, molimo vas da obratite pažnju na sljedeća upozorenja i mjere opreza.

### UPOZORENJE

Kako bi se spriječilo curenje baterije, pregrijavanje, dimljenje, eksplozija i zapaljenje, molimo vas da se pridržavate sljedećih mjera opreza.

1. Pazite da se strugotine i prašina ne nakupljaju na bateriji.
  - Tijekom rada pazite da strugotine i prašina ne padaju na bateriju.
  - Pazite da se strugotine i prašina koji tijekom rada alata padnu na bateriju ne nakupljaju na bateriji.
  - Nekorišteni bateriju ne skladištite na mjestima izloženima strugotinama i prašini.
  - Prije skladištenja baterije, uklonite strugotine i prašinu s baterije i ne skladištite zajedno s metalnim dijelovima (vijci, čavli, itd.).

2. Ne bušite bateriju oštrim predmetima, primjerice čavlima, ne udarajte čekićem, ne gazite, ne bacajte i ne izlažite bateriju teškim udarcima.
3. Ne koristite vidljivo oštećenu ili deformiranu bateriju.
4. Bateriju ne koristite u svrhe za koje nije namijenjena.
5. Ako se punjenje baterije ne završi niti nakon isteka navedenog vremena punjenja, odmah prekinite daljnje punjenje.
6. Bateriju ne izlažite visokim temperaturama ili visokom tlaku i ne stavljajte u mikrovalne pećnice, sušilice ili spremnike pod visokim tlakom.
7. Držite podalje od vatre čim otkrijete da baterija curi ili osjetite neugodan miris.
8. Ne koristite na mjestima na kojima se generira jak statički elektricitet.
9. Ako dođe do curenja baterije, neugodnog mirisa, zagrijavanja, promjene boje ili oblika baterije, ili se baterija na bilo koji način promijeni tijekom korištenja, punjenja ili skladištenja, odmah je izvadite iz uređaja ili punjača i prekinite uporabu.
10. Nemojte uranjati bateriju ili dopustiti da bilo kakve tekućine uđu unutra. Prodor vodljive tekućine, kao što je voda, može uzrokovati oštećenja koja mogu dovesti do požara ili eksplozije. Čuvajte bateriju na hladnom i suhom mjestu, dalje od gorivih i zapaljivih predmeta. Moraju se izbjeći atmosfere korozivnog plina.
11. Nemojte snažno udariti ili slomiti ploču zaslona. To može izazvati probleme.

#### POZOR

1. Ako tekućina koja curi iz baterije dospije u oči, nemojte trljati oči i odmah ih dobro isperite čistom vodom, kao je voda iz slavine, te odmah potražite pomoć liječnika. Ako se ne liječi, tekućina može uzrokovati probleme s vidom.
2. Ako tekućina iscuri po koži ili odjeći, odmah dobro isperite čistom vodom, kao što je voda iz slavine. Postoji mogućnost iritacije kože.
3. Ukoliko prilikom prvog korištenja baterije otkrijete hrđu, neugodan miris, pregrijavanje, promjenu boje, deformacije, i/ili druge nepravilnosti, ne koristite i vratite dobavljaču ili prodavaču.

#### UPOZORENJE

Ako u terminal litij-ionske baterije dospije provodljivi materijal, baterija se može kratko spojiti i prouzročiti požar. Kod skladištenja litij-ionske baterije svakako se pridržavajte sljedećih pravila.

- U kutije za spremanje ne stavljajte vodljive materijale kao što su čavli i željezna ili bakrena žica.
- Kako bi se spriječio kratki spoj, bateriju stavite u alat ili čvrsto pričvrstite poklopac baterije za spremanje sve dok se ventilator ne vidi.

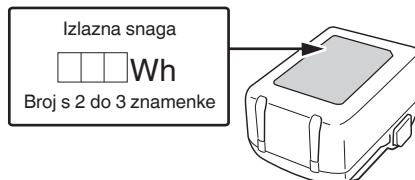
## U POGLEDU TRANSPORTA LITIJ-IONSKE BATERIJE

Prilikom transporta litij-ionske baterije, molimo pridržavajte se sljedećih mjera opreza.

#### UPOZORENJE

Obavijestite tvrtku za transport da paket sadrži litij-ionsku bateriju, informirajte tvrtku o njenoj izlaznoj snazi i slijedite upute tvrtke za transport prilikom dogovaranja transporta.

- Litij-ionske baterije čija izlazna snaga prelazi 100 Wh klasificiraju se kao opasni teret i zahtijevaju primjenu posebnih procedura.
- Za transport u inozemstvo, morate postupati u skladu s međunarodnim zakonima te pravilima i propisima određene zemlje.



## MJERE PREDOSTROŽNOSTI SPAJANJA USB UREĐAJA (UC18YSL3)

Kod pojave neočekivanog problema, podaci na USB-u spojenom na ovaj proizvod mogu biti oštećeni ili izgubljeni. Uvijek se pobrinite da napravite sigurnosnu kopiju svih podataka na USB uređaju prije korištenja ovog proizvoda. Molimo budite svjesni da naša tvrtka ne prihvaća apsolutno nikakvu odgovornost za bilo koje oštećenje ili izgubljenje podatke pohranjene na USB uređaju, kao ni za bilo koju štetu koja bi mogla nastati na spojenom uređaju.

#### UPOZORENJE

- Prije upotrebe, provjerite da li na USB kabelu za spajanje ima nekih nedostataka ili oštećenja. Korištenje USB kabela s nedostatkom ili oštećenjem može izazvati pojavu dima ili zapaljenje.
- Kada se proizvod ne koristi, pokrijte USB ulaz s gumenim poklopcem. Nakupine prašine, itd. u USB ulazu mogu izazvati pojavu dima ili zapaljenje.

#### NAPOMENA

- Tijekom punjenja USB-a moguće su povremene pauze.
- Kad se USB uređaj ne puni, uklonite USB uređaj iz punjača. Ukoliko to ne učinite, ne samo da se može skratiti životni vijek baterije USB uređaja, već može rezultirati neočekivanim nesrećama.
- Možda neće biti moguće punjenje nekih USB uređaja, ovisno o tipu uređaja.

## NAZIVI DIJELOVA

Brojevi na popisu u nastavku odgovaraju **SI. 1–SI. 20.**

|           |                                             |
|-----------|---------------------------------------------|
| <b>1</b>  | Poklopac                                    |
| <b>2</b>  | Brava                                       |
| <b>3</b>  | Ručica                                      |
| <b>4</b>  | Rupa za pražnjenje                          |
| <b>5</b>  | Gumeni poklopac                             |
| <b>6</b>  | USB-C priključak                            |
| <b>7</b>  | USB-A priključak                            |
| <b>8</b>  | Izlazna utičnica istosmjerne struje od 12 V |
| <b>9</b>  | Usis zraka                                  |
| <b>10</b> | Nazivna pločica                             |
| <b>11</b> | Remen za rame                               |
| <b>12</b> | Pokrov baterije                             |
| <b>13</b> | Baterija (prodaje se zasebno)               |
| <b>14</b> | Poklopac utičnice                           |

|    |                                                                       |
|----|-----------------------------------------------------------------------|
| 15 | Utičnica napajanja                                                    |
| 16 | Kotačići                                                              |
| 17 | Pregrada                                                              |
| 18 | Čista ladica                                                          |
| 19 | LED svjetlo                                                           |
| 20 | Ploča s prekidačima                                                   |
| 21 | Gumb načina                                                           |
| 22 | Gumb za uključivanje                                                  |
| 23 | Prekidač napajanja od 12 V                                            |
| 24 | Prekidač USB napajanja                                                |
| 25 | Tipka za kontrolu temperature                                         |
| 26 | AC adapter                                                            |
| 27 | DC kabel                                                              |
| 28 | Brava                                                                 |
| 29 | Lampica indikatora punjenja                                           |
| 30 | Lampica indikatora preostalog kapaciteta baterije (na glavnom tijelu) |
| 31 | Lampice hlađenja/zagrijavanja                                         |
| 32 | Prikaz celzijus/fahrenheita                                           |
| 33 | Prikaz temperature                                                    |
| 34 | Žaruljica pogreške                                                    |
| 35 | Lampica s napajanjem                                                  |
| 36 | Lampica s napajanjem od 12 V                                          |
| 37 | Lampica USB napajanja                                                 |
| 38 | Prekidač indikatora preostalog kapaciteta baterije                    |
| 39 | Lampica indikatora preostalog kapaciteta baterije                     |
| 40 | Ploča zaslona                                                         |

## SIMBOLI

### UPOZORENJE

**Za uređaj se koriste sljedeći simboli. Uvjerite se da prije uporabe razumijete njihovo značenje.**

|                                                                                    |                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
|  | UL18DBA:<br>Akumulatorska rashladna kutija s funkcijom održavanja temperature      |
|  | Kako bi smanjio opasnost od ozljede, korisnik mora pročitati priručnik za uporabu. |

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Samo za zemlje EU<br>Električni alat ne bacajte zajedno s ostalim kućnim otpadom!<br>Sukladno europskim direktivama 2012/19/EU o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi, te provedbi u skladu s nacionalnim zakonima i propisima, električni alat i baterije koji su dostigli kraj korisnog radnog vijeka potrebno je prikupljati odvojeno i predati u ustanove za recikliranje. |
|    | Oprez: opasnost od požara.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|    | Jednosmjerna struja                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| V                                                                                   | Nazivni napon                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|    | Uključivanje                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|    | Isključivanje                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|    | Odspojite bateriju                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|    | Prikazuje status baterije                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|    | Svijetli kad se koristi izvor napajanja u kućanstvu ili izvor napajanja u vozilu<br>Treperi ako je funkcija automatskog obnavljanja s napajanjem UKLJUČENA u isto vrijeme                                                                                                                                                                                                             |
|    | Lampice za hlađenje/grijanje svijetle ovisno o temperaturi izvan uređaja.                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|   | Lampica USB napajanja<br>Svijetli tijekom izlaza                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|  | Svijetli ako se pojavi nepravilnost<br>Ako se lampica ne isključi čak ni nakon uklanjanja izvora napajanja koji se koristi, čeka se neko vrijeme, a zatim ponovnog uključivanja napajanja, uređaj ne radi ispravno.                                                                                                                                                                   |
|  | Pritiskom i držanjem tipke za način rada mijenja se prikaz između Fahrenheita (°F) i Celzija (°C).                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|  | Smjer umetanja pregrade na vrhu kada pregrađujete pretinac                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|  | Smjer umetanja pregrade na dnu kada pregrađujete pretinac                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|  | Pritisnite i držite                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|  | Zabranjena radnja                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|  | Upozorenje                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

Glavno kućište akumulatorske rashladne kutije s funkcijom održavanja temperature

| Tijekom izlaza | Tijekom punjenja | Preostalo punjenje |
|----------------|------------------|--------------------|
|                |                  | Potpuno napunjeno  |
|                |                  | 75% ili više       |
|                |                  | 50%–75%            |
|                |                  | 25%–50%            |
|                |                  | Manje od 25%       |
|                |                  | 0%                 |

#### Baterija

|  |                                                                                                                                     |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Svijetli;<br>Preostala snaga baterije je preko 75%.                                                                                 |
|  | Svijetli;<br>Preostala snaga baterije je 50%–75%.                                                                                   |
|  | Svijetli;<br>Preostala snaga baterije je 25%–50%.                                                                                   |
|  | Svijetli;<br>Preostala snaga baterije je ispod 25%.                                                                                 |
|  | Treperi;<br>Preostala snaga baterije - gotovo prazna.<br>Bateriju napunite što je prije moguće.                                     |
|  | Treperi;<br>Izlaz je obustavljen zbog visoke temperature.<br>Izvadite bateriju iz alata i dopustite da se potpuno ohladi.           |
|  | Treperi;<br>Izlaz je obustavljen zbog kvara ili neispravnosti.<br>Problem može biti baterija stoga molimo da se obratite prodavaču. |

## STANDARDNA OPREMA

Osim glavne jedinice (1 jedinica), paket sadrži opremu navedenu na stranici 236.

Standardna oprema može se promijeniti bez prethodne najave.

## VRSTE PRIMJENE

- Zagrijavanje i hlađenje hrane i vode za piće, itd.
- Punjenje litij-ionskih baterija
- Punjenje USB uređaja
- Osiguravanje izvora napajanja uređajima koji koriste istosmjernu struju od 12 V

## SPECIFIKACIJE

### 1. Akumulatorska rashladna kutija s funkcijom održavanja temperature

|                                                                 |            |                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------|------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Model                                                           |            | UL18DBA                                                                                                              |
| Napajanje                                                       | Baterija   | Klizna baterija: Istosmjerna struja 18 V, višenaponska baterija                                                      |
|                                                                 | AC adapter | Napajanje kućanstva                                                                                                  |
|                                                                 | DC kabel   | Istosmjerna struja 12 V / 24 V (napajanje u vozilu)                                                                  |
| Kapacitet                                                       |            | 25 L (bez pregrada) /<br>Lijevo: 8 L, Desno: 15 L<br>(kada koristite pregrade)                                       |
| Sustav hlađenja                                                 |            | Kompresor / sustav kompresije s rashladnim plinom (R1234yf, 33 g)                                                    |
| Sustav grijanja                                                 |            | Sustav grijača žice                                                                                                  |
| Postavke temperature                                            |            | -18°C ili -15–60°C u intervalima od 5°C (Kada je u načinu 2 Zone, maksimalna postavljena temperaturna razlika: 60°C) |
| Broj baterija koje se mogu instalirati                          |            | 2                                                                                                                    |
| Vrsta baterije                                                  |            | Li-ion                                                                                                               |
| Napon punjenja                                                  |            | 18 V                                                                                                                 |
| Vrste punjivih baterija                                         |            | HiKOKI klizna baterija BSL18 serije, MV serije                                                                       |
| Vrijeme punjenja, približno (Pri 20°C)*1<br>(Za jednu bateriju) |            | BSL36B18: pribl. 3 sata<br>40 min                                                                                    |
| USB izlaz                                                       |            | USB-A: 5 V / 2,4 A,<br>USB-C: 5 V / 3 A,<br>9 V / 2,2 A                                                              |
| 12 V izlaz*2                                                    |            | 12 V / 10 A                                                                                                          |
| Težina                                                          |            | 15,8 kg (bez baterije)                                                                                               |

\*1 Razlikuje se ovisno o vrsti baterije, uvjetima punjenja i okruženju korištenja.

Kada se koristi zajedno s hlađenjem/grijanjem ili USB izlazom, vrijeme punjenja može se produžiti.

\*2 Izlaz od 12 V je izlaz samo iz baterije.

- Kontinuirano vrijeme rada od jednog punjenja  
Nakon što unutrašnjost odjeljka dostigne zadanu temperaturu, prikazuje se koliko vremena se temperatura može održavati s dvije baterije. Budući da vrijeme rada varira ovisno o sadržanim stavkama, okruženju korištenja, stanju baterije itd., smatrajte ga samo procjenom.

|                       |          |          |
|-----------------------|----------|----------|
|                       | Baterije | BSL36B18 |
| Način 1 zone<br>-18°C | × 2      | 420 min  |

|                           |     |          |
|---------------------------|-----|----------|
| Način 1 zone<br>5°C       | × 2 | 1110 min |
| Način 2 zone<br>-18°C/5°C | × 2 | 480 min  |
| Način 1 zone<br>60°C      | × 2 | 420 min  |
| Način 2 zone<br>0°C/60°C  | × 2 | 420 min  |

UPOZORENJE

Nemojte puniti ništa osim originalnih HiKOKI baterija. Nemojte koristiti druge kompatibilne baterije ili baterije koje se ne mogu puniti.

NAPOMENA

Zbog kontinuiranog programa istraživanja i razvoja tvrtke HiKOKI, ovdje navedene specifikacije mogu se promijeniti bez prethodne najave.

2. Baterija (prodaje se zasebno)

|          |              |                    |
|----------|--------------|--------------------|
| Model    | Napon        | Kapacitet baterije |
| BSL36B18 | 36 / 18 V *1 | 4,0 / 8,0 Ah *1    |

\*1 Alat će se automatski prebaciti.

PUNJENJE

Prije uporabe električnog alata, bateriju napunite kako slijedi.

<UC18YSL3 (prodaje se zasebno)>

1. Priključite mrežni kabel punjača u utičnicu.  
Kada utikač punjača spojite u utičnicu, lampica indikatora napajanja treperit će crveno. (vidi Tablicu 1)
2. Umetnite bateriju u punjač.  
Bateriju čvrsto umetnite u punjač kao što je prikazano na Sl. 3 (na stranici 231).
3. Punjenje  
Prilikom umetanja baterije u punjač, punjenje će započeti i lampica indikatora punjenja će treptati plavo. Kada se baterija napuni do kraja, lampica indikatora punjenja svijetli zeleno. (vidi Tablicu 1)
- (1) Signal lampice indikatora punjenja  
Signal lampice indikatora punjenja bit će kao što je prikazano u Tablici 1, ovisno o stanju punjača ili punjive baterije.

Tablica 1: Indikacije lampice indikatora punjenja

|                                                                               |                           |
|-------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| UKLJUČIVANJE/<br>ISKLJUČIVANJE u intervalima<br>od 0,5 sek. (CRVENO)<br>■■■■■ | Prije punjenja *1         |
| Svijetli 0,5 sek. u intervalima od<br>1 sek. (PLAVO)<br>■■■■■                 | Napunjeno manje od<br>50% |
| Svijetli 1 sek. u intervalima od<br>0,5 sek. (PLAVO)<br>■■■■■                 | Napunjeno manje od<br>80% |
| Svijetli neprekidno (PLAVO)<br>■■■■■                                          | Napunjeno više od<br>80%  |

|                                                                                                                                 |                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
| Svijetli kontinuirano(Neprekidni<br>zvučni signal: oko 6 sek.)<br>(ZELENO)<br>■■■■■                                             | Punjenje završeno           |
| UKLJUČIVANJE/<br>ISKLJUČIVANJE u intervalima<br>od 0,3 sek. (CRVENO)<br>■■■■■                                                   | Pregrijavanje<br>čekanje *2 |
| UKLJUČIVANJE/<br>ISKLJUČIVANJE u intervalima<br>od 0,1 sek. (Isprekidani zvučni<br>signal: oko 2 sek.)<br>(LJUBIČASTO)<br>■■■■■ | Punjenje nemoguće<br>*3     |

NAPOMENA

- \*1 Ako crvena lampica nastavi treptati čak i nakon što je punjač priključen, provjerite je li baterija u potpunosti umetnuta.
- \*2 Baterija pregrijana. Punjenje nije moguće.  
Iako će punjenje započeti nakon što se baterija ohladi čak i kada je ostavljena na mjestu, najbolja praksa je ukloniti bateriju i ostaviti je da se ohladi na zasjenjenom, dobro prozračenom mjestu prije punjenja.
- \*3 Kvar baterije ili punjača
  - Potpuno umetnite bateriju.
  - Provjerite da nema stranih tvari zalijepljenih za držač baterije ili priključke. Ako nema stranih predmeta, moguće je da su baterija ili punjač neispravni. Odnosite u ovlašteni servis.
- Kad se punjač baterija koristi kontinuirano, punjač će se zagrijati, a to može uzrokovati probleme. Nakon što je punjenje završeno, odmorite punjač oko 5 minuta prije sljedećeg punjenja.

(2) Temperature i vrijeme punjenja baterije (Vidi Tablicu 2)

Tablica 2

|                                                                                       |                          |                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|-------------------------------------------|
| Model                                                                                 | UC18YSL3                 |                                           |
| Vrsta baterije                                                                        | Li-ion                   |                                           |
| Napon punjenja                                                                        | 14,4–18 V                |                                           |
| Temperature na kojima se<br>baterija može puniti                                      | 0°C–50°C                 |                                           |
| Vrijeme punjenja<br>za kapacitet<br>baterije približno<br>(pri 20°C)                  | 1,5 Ah                   | 15 min                                    |
|                                                                                       | 2,0 Ah                   | 20 min                                    |
|                                                                                       | 2,5 Ah                   | 25 min                                    |
|                                                                                       | 3,0 Ah                   | 20 min<br>(BSL1430C,<br>BSL1830C: 30 min) |
|                                                                                       | 4,0 Ah                   | 26 min<br>(BSL1840M: 40 min)              |
|                                                                                       | 5,0 Ah                   | 32 min                                    |
| Vrijeme punjenja<br>za kapacitet<br>višenaponske<br>baterije, približno<br>(pri 20°C) | 6,0 Ah                   | 38 min                                    |
|                                                                                       | 1,5 Ah<br>(x 2 jedinice) | 20 min                                    |
|                                                                                       | 2,5 Ah<br>(x 2 jedinice) | 32 min                                    |

|                                                                           |                          |        |
|---------------------------------------------------------------------------|--------------------------|--------|
| Vrijeme punjenja za kapacitet višenaponske baterije, približno (pri 20°C) | 4,0 Ah<br>(x 2 jedinice) | 52 min |
| Broj ćelija baterije                                                      | 4–10                     |        |
| Napon punjenja za USB                                                     | 5 V                      |        |
| Struja punjenja za USB                                                    | 2 A                      |        |
| Težina                                                                    | 0,6 kg                   |        |

**NAPOMENA**

- Vrijeme punjenja može varirati ovisno o temperaturi okoline i naponu izvora napajanja.
- Ako punjenje traje duže vrijeme
  - Punjenje će trajati duže pri ekstremno niskim temperaturama okoline. Baterija punite na toplom mjestu (kao što je u zatvorenom prostoru).
  - Nemojte blokirati otvor za zrak. Inače će se unutrašnjost pregrijati, smanjujući performanse punjača<sup>1</sup>.
  - Ako ventilator hlađenja ne radi, kontaktirajte HiKOKI ovlašteni servisni centar za popravke.

**4. Isključite mrežni kabel punjača iz utičnice.****5. Čvrsto držite punjač i izvucite bateriju.****NAPOMENA**

Obavezno izvadite bateriju iz punjača nakon punjenja i zatim je pohranite.

**O električnom pražnjenju u slučaju novih baterija, itd.**

Kako unutarnja kemijska tvar novih baterija i akumulatora koje nisu korištene dulje vrijeme nije aktivirana, električno pražnjenje može biti nisko kada ih se koristi prvi i drugi put. Ovo je privremena pojava i normalno vrijeme potrebno za punjenje će se vratiti punjenjem baterija 2–3 puta.

**Kako da baterije rade duže.**

- (1) Napunite baterije prije nego se potpuno isprazne. Kada osjetite da snaga alata postaje slabija, prestanite koristiti alat i napunite njegove baterije. Ako nastavite koristiti alat i iscrpите struju, baterija se može oštetiti i njezin životni vijek će postati kraći.
- (2) Izbjegavajte punjenje na visokim temperaturama. Punjiva baterija će biti vruća odmah nakon korištenja. Ako se takva baterija puni odmah nakon upotrebe, njezina unutarnja kemijska tvar će se pogoršati a životni vijek baterije će se skratiti. Ostavite bateriju i napunite je nakon što se ohladi.

**MONTAŽA I RAD**

| Aktivnost                                                            | Slika | Stranica |
|----------------------------------------------------------------------|-------|----------|
| Vađenje i umetanje baterije                                          | 2     | 231      |
| Punjenje                                                             | 3     | 231      |
| Instalacija adaptera izmjenične struje / kabela istosmjerne struje*1 | 4     | 231      |
| O ploči prekidača                                                    | 5     | 232      |
| UKLJUČITE napajanje*2                                                | 6     | 232      |
| Odaberite način pregrađivanja*3                                      | 7     | 232      |

| Aktivnost                                                                                     | Slika | Stranica |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-------|----------|
| Postavljanje temperature*4                                                                    | 8     | 233      |
| Kako koristiti pregrade*5                                                                     | 9     | 233      |
| Punjenje baterije na akumulatorskoj rashladnoj kutiji s funkcijom održavanja temperature*6    | 10    | 233      |
| Punjenje USB uređaja na akumulatorskoj rashladnoj kutiji s funkcijom održavanja temperature*7 | 11    | 234      |
| Korištenje kao izvor napajanja istosmjerne struje od 12 V*8                                   | 12    | 234      |
| Kako pričvrstiti pojas za rame                                                                | 13    | 234      |
| Indikator preostalog kapaciteta baterije (na bateriji)                                        | 15    | 235      |
| Punjenje USB uređaja preko električne utičnice                                                | 16-a  | 235      |
| Punjenje USB uređaja i baterije preko električne utičnice                                     | 16-b  | 235      |
| Kako napuniti USB uređaj                                                                      | 17    | 235      |
| Odabir pribora                                                                                | —     | 237      |

\*1 Koristite adapter naizmjenične struje / kabel istosmjerne struje

**NAPOMENA**

- Kada se koristi zajedno s baterijama, adapter naizmjenične struje ili kabel istosmjerne struje je glavni izvor napajanja i baterija se ne troši.
- Uvjerite se da je utikač umetnut do kraja. Ako je neispravno umetnut, uređaj se može pregrijati i uzrokovati oštećenje.
- Ako koristite vozilo kao izvor napajanja, spojite dok motor radi. To može uzrokovati pražnjenje baterije.
- Kada se automobilu opremljenom funkcijom auto start-stop zaustavi motor, napon akumulatora automobila opada, tako da se funkcija grijanja/hlađenja uređaja može zaustaviti. Preporuča se koristiti uređaj s ISKLJUČENOM funkcijom auto start-stop vozila.
- Kada je utikač uključen u utičnicu dok je baterija instalirana, baterija će se puniti bez obzira na to je li prekidač uključen ili isključen.
- Funkcija automatskog obnavljanja s napajanjem  
Kada je ova funkcija uključena, ako se napajanje koje daje struju isključi, čak i ako baterija nije instalirana, kada se napajanje ponovno uključi, napajanje akumulatorske rashladne kutije s funkcijom održavanja temperature se vraća u UKLJUČENO stanje.
  - Pritisnite i držite prekidač napajanja 3 sekunde ili dulje.
  - Upaliti će se lampica s napajanjem, a zatim se mijenja u treperenje.

**SAVJET**

Čak i kada se koristi s izvorom napajanja u vozilu, preporučuje se pričvrstiti bateriju. Dok je motor ugašen, izvor napajanja se prebacuje na bateriju uređaja i nastavlja hlađenje/grijanje. Kada se motor ponovno pokrene, izvor napajanja se prebacuje na bateriju vozila, a baterija uređaja se istovremeno počinje puniti. Ako je funkcija automatskog obnavljanja s napajanjem UKLJUČENA, kada se motor ponovno pokrene, funkcija hlađenja/grijanja automatski se nastavlja u isto vrijeme radi praktičnosti.

\*2 UKLJUČITE napajanje

Temperatura koja je postavljena prethodni put prikazuje se oko 5 sekundi, zatim se prikaz mijenja na temperaturu unutar odjeljka i rad započinje.

NAPOMENA

- Nemojte pritisnuti prekidač napajanja više puta. To može uzrokovati kvar.
- Nakon konfiguracije postavki, pričekajte oko 5 minuta prije ponovnog pritiskanja.
- \*3 Odaberite način pregrađivanja
- A: Način 1 zone
- B: Način lijeve zone
- C: Način desne zone
- D: Način 2 zone
- \*4 Postavite temperaturu

Temperatura se može postaviti na -18°C ili -15-60°C u intervalima od 5°C. Dok zaslon treperi, promijenite postavku na željenu temperaturu. Nakon 5 sekundi, prikaz se mijenja kako bi prikazao trenutnu temperaturu unutar odjeljka i rad počinje.

NAPOMENA

Kada je u načinu 2 zone, nije moguće postaviti temperaturu razliku veću od 60°C.

\*5 Kako koristiti pregrade

NAPOMENA

- U načinima koji nisu način 1 zone, umetnite 2 pregrade. (Sl. 9-a) S umetnutom samo 1 pregradom, funkcija podešavanja temperature ne radi ispravno. (Sl. 9-b)
- Kada je u načinu 1 zone, pregrada ↘ se može umetnuti kako bi se koristila kao razdjelnik. (Sl. 9-c)
- \*6 Napunite bateriju akumulatorske rashladne kutije s funkcijom održavanja temperature.

Baterija se može puniti čak i tijekom hlađenja/grijanja.

NAPOMENA

Kada se puni dok istovremeno radi, ako je utikač isključen iz struje, punjenje se zaustavlja a uređaj se prebacuje na način rada hlađenja/grijanja s baterijom kao izvorom napajanja. Da biste zaustavili rad, uklonite bateriju ili ISKLJUČITE prekidač napajanja.

- \*7 Napunite USB uređaj pomoću akumulatorske rashladne kutije s funkcijom održavanja temperature
- Kada punitite USB uređaj, pogledajte "MJERE PREDOSTROŽNOSTI SPAJANJA USB UREĐAJA". (stranica 223)

NAPOMENA

- Kada se USB uređaj ne puni, ISKLJUČITE prekidač USB napajanja i odspojite USB uređaj s punjača. Ako to ne učinite, može doći do kvara USB uređaja ili skraćivanja vijeka trajanja baterije (smanjenje broja punjenja).
- Ovisno o vrsti USB uređaja, možda neće biti moguće napuniti.
- Kada se baterija koristi dok se ne koristi funkcija hlađenja/grijanja, kako bi se spriječilo da USB napajanje slučajno ostane uključeno, automatski se ISKLJUČUJE nakon 12 sati.
- \*8 Koristite kao izvor napajanja istosmjernu struju od 12 V

NAPOMENA

- Izlazni napon je najviše 10 A. (Maksimalna izlazna snaga je 120 W.) Ako napon premaši ovu vrijednost, osigurač i drugi elektronički dijelovi unutar priključnog adaptera mogu se pokvariti.
- Kako biste spriječili da izvor napajanja istosmjerne struje od 12 V slučajno ostane uključen, automatski se isključuje nakon 12 sati nekorištenja.
- Kada ne koristite napajanje istosmjerne struje od 12 V, ISKLJUČITE prekidač napajanja od 12 V i odspojite sve uređaje spojene na njega.

O FUNKCIJI ZAŠTITE

Tijekom rada, ako se uređaj nagne naprijed, natrag, lijevo ili desno pod kutom od 30° ili više oko 10 sekundi ili pod kutom od 70° ili više oko 1 sekundu, rad se automatski zaustavlja. Ako ova funkcija zaustavi rad, postavite uređaj na ravnu površinu. (Sl. 14) Rad će se automatski nastaviti nakon otprilike 1 minute.

Osim toga, ako se pojavi problem s baterijom, lampica indikatora preostale baterije treperi kao što je prikazano u Tablici 3 ispod. Ako se to dogodi, ISKLJUČITE napajanje i uklonite uzrok prije početka rada.

Tablica 3

|                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                      | Stanje i uzrok                                                                                                                                                      |
| Uključeno 1 sekundu/<br>Isključeno 0,5 sekundi<br>   | <b>Stanje pripravnosti zbog visoke temperature</b><br>Nije moguće puniti jer je temperatura baterije visoka (punjenje će započeti automatski ako temperatura padne) |
| Uključeno 0,2 sekundu/<br>Isključeno 0,2 sekundi<br> | <b>Nije moguće puniti</b><br>U priključku punjača ili baterije postoji strana tvar                                                                                  |

ODRŽAVANJE I PREGLEDAVANJE

UPOZORENJE

Ako se uređaj neće koristiti dulje vrijeme, ili kada ga održavate ili spremate, isključite prekidač napajanja i uklonite adapter naizmjenične struje, kabel istosmjerne struje za upotrebu u vozilu i bateriju iz glavnog kućišta.

1. **Vanjsko čišćenje**  
Kad je uređaj prijav, obrišite ga mekom suhom krpom ili krpom navlaženom sapunicom. Ne koristite otapala na bazi klora, benzin ili razrjeđivač, jer otapaju plastiku.

NAPOMENA

- Nemojte u potpunosti prati uređaj.
2. **O odvodu (Sl. 18)**  
Kada se voda nakupi unutar odjeljka, uklonite čep ispusnog otvora i izlijte vodu. Osim toga, nakon uporabe ostavite uređaj da se osuši u hladu prije nego što ga spremite.
3. **Čišćenje usisa zraka (Sl. 19)**  
Povremeno pregledajte usis zraka i očistite ga usisivačem, itd.

NAPOMENA

- Ako se prašina skuplja, učinci hlađenja/grijanja biti će smanjeni.
4. **Pregled adaptera izmjenične struje i kabela istosmjerne struje za korištenje u vozilu**  
Pregledajte kako biste se uvjerali da nema problema kao što su lom ili oštećenje kabela. Ako postoji problem, obratite se prodavaču od kojeg ste ga kupili.
5. **Pregled priključaka (uređaj i baterija)**  
Provjerite da strugotine i prašina nisu nakupljeni na priključcima. Povremeno provjerite prije, za vrijeme i nakon rada.
6. **O transportu uređaja (Sl. 20)**  
Prilikom transporta uređaja, pazite da njegovim dnom ne ogrebete po podu ili da se ne prevrne.

NAPOMENA

Pregledajte kotačiće kako biste bili sigurni da u njima nema smeća i da nisu oštećeni.

**7. Skladištenje**

Uređaj i bateriju čuvajte na mjestu na kojem je temperatura manja od 40°C i izvan dosega djece.

**NAPOMENA**

Skladištenje litij-ionskih baterija.

Uvjerite se da su litij-ionske baterije napunjene prije nego ih spremite.

Dugotrajno skladištenje (3 mjeseca ili duže) baterija s niskim nabojem može dovesti do pogoršanja performansi, značajno smanjiti korisno vrijeme baterije ili uzrokovati nemogućnost baterije da zadrži punjenje. Međutim, značajno smanjeno vrijeme korištenja baterije može se oporaviti višekratnim punjenjem i korištenjem baterije dva do pet puta.

Ako je vrijeme trajanja baterije izuzetno kratko unatoč ponovljenom punjenju i uporabi, baterija je najvjerojatnije istrošena. U tom slučaju nabavite novu bateriju.

**POZOR**

Tijekom rada i održavanja električnih alata, potrebno je pridržavati se sigurnosnih propisa i standarda propisanih u svakoj zemlji.

**Važna obavijest za baterije za HiKOKI bežični električni alat**

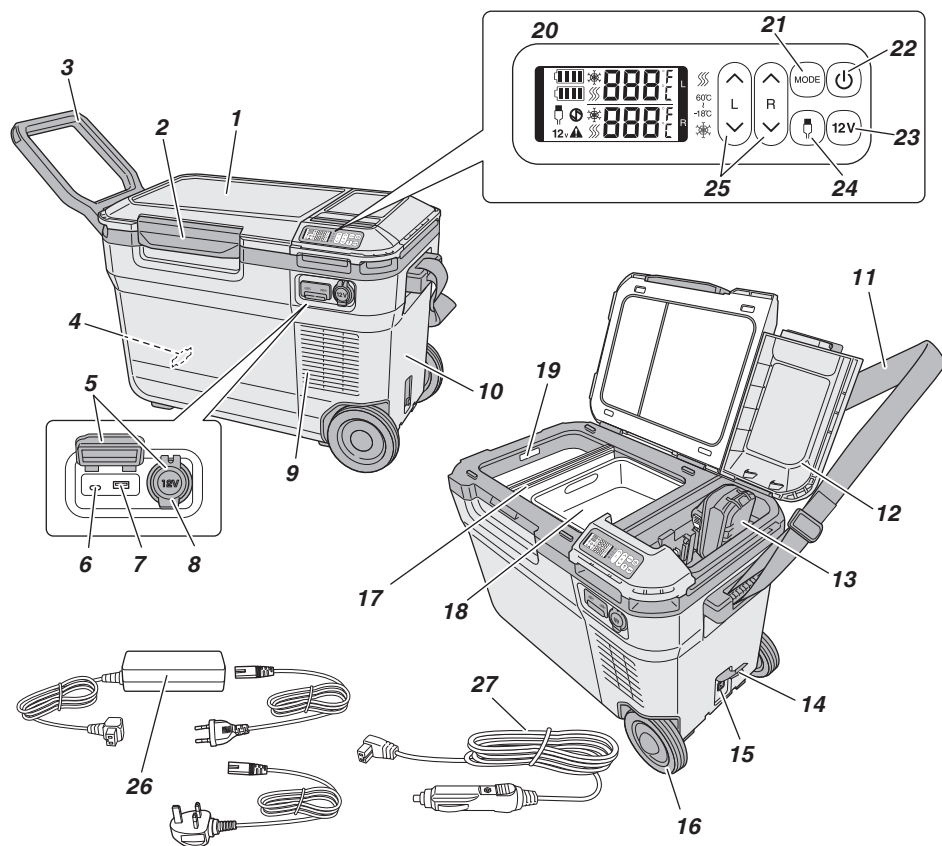
Molimo uvijek koristite naše originalne baterije. Ne možemo jamčiti sigurnost i učinkovitost našeg bežičnog električnog alata ako se koristi s drugim baterijama, ili kad se baterije rastavljaju i mijenjaju (kao što je demontaža i zamjena ćelija ili drugih unutarnjih dijelova).

**JAMSTVO**

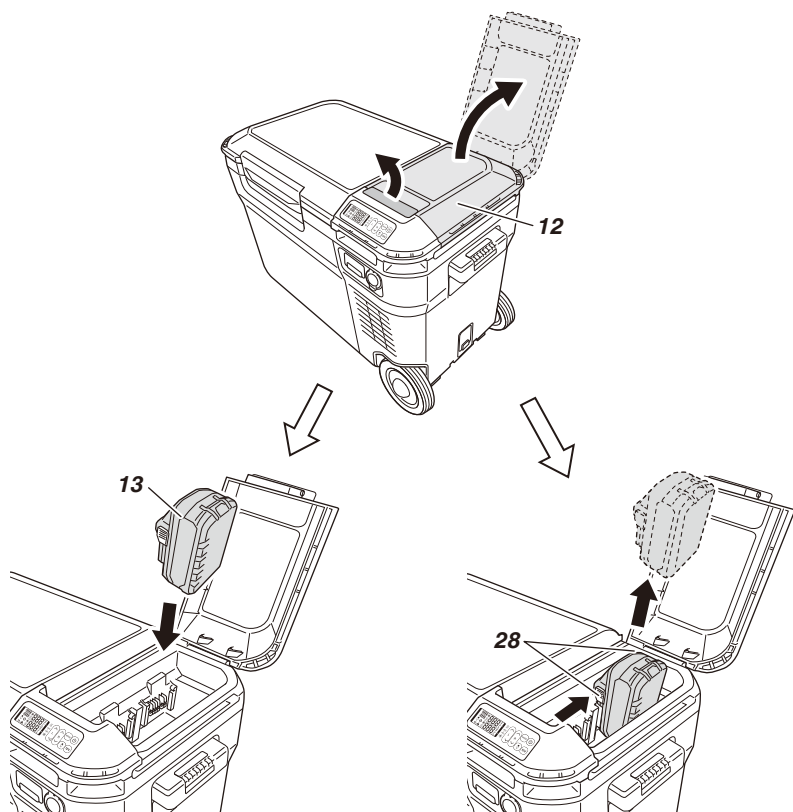
Jamčimo da HiKOKI električni alat udovoljava zakonskim propisima. Ovo jamstvo ne pokriva oštećenja nastala pogrešnom uporabom, zlorabom, ili normalnim trošenjem. U slučaju prigovora, nerastavljen električni alat zajedno s POTVRDOM O JAMSTVU na kraju ovih uputa pošaljite ovlaštenom HiKOKI servisu.

**NAPOMENA**

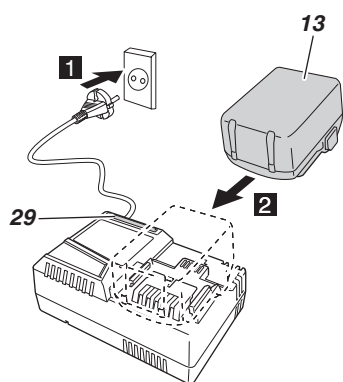
Zbog kontinuiranog programa istraživanja i razvoja tvrtke HiKOKI, ovdje navedene specifikacije mogu se promijeniti bez prethodne najave.



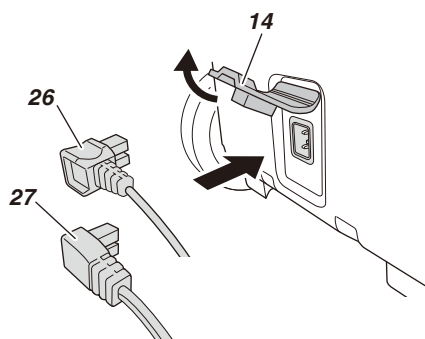
2



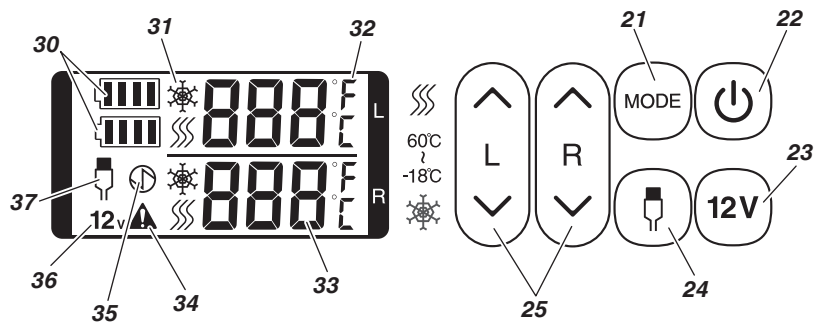
3



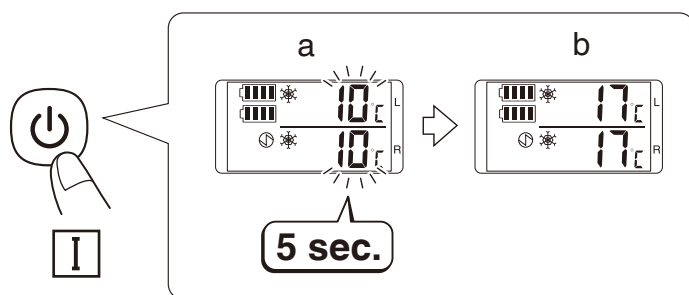
4



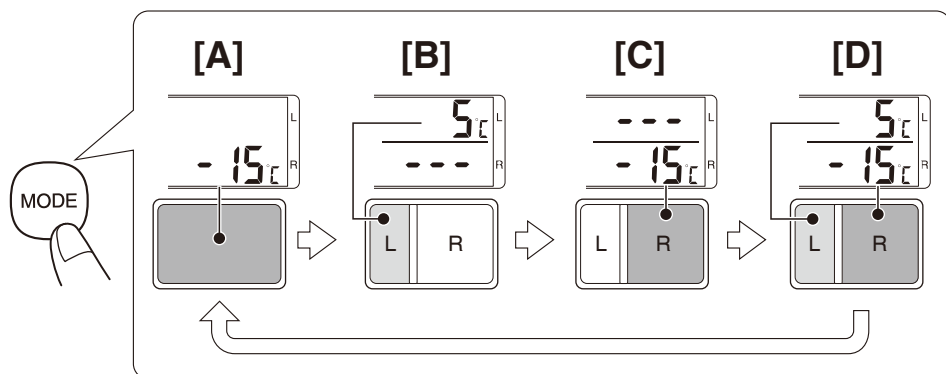
5



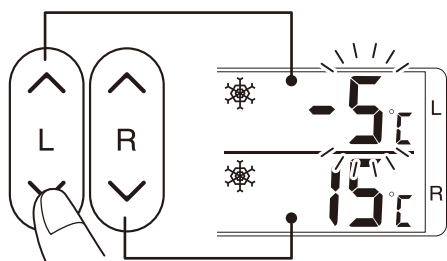
6



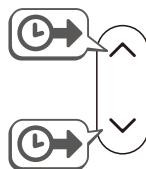
7



8



[A]



60°C



- 18°C

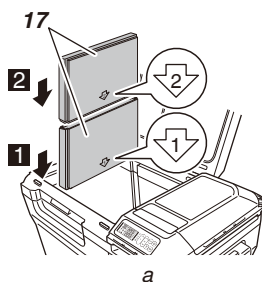
9

[B] L R

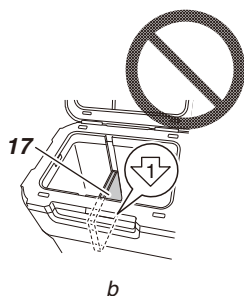
[C] L R

[D] L R

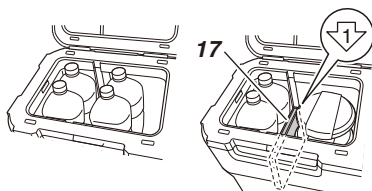
[A]



a

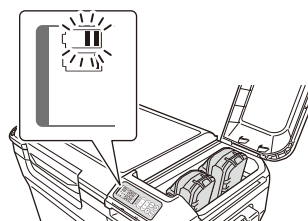
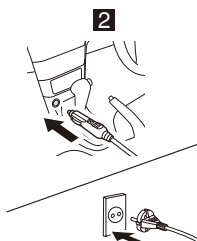
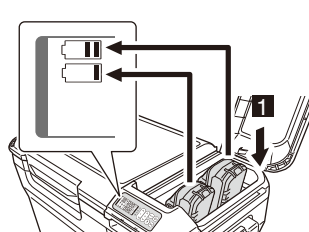


b

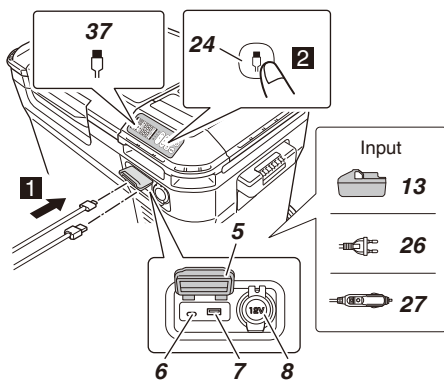


c

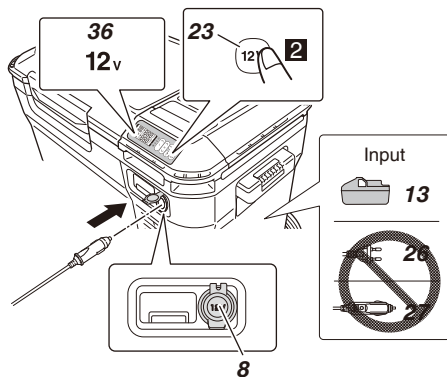
10



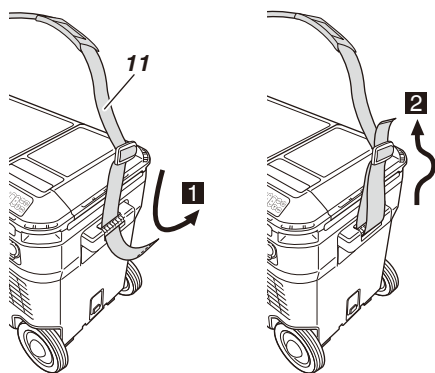
11



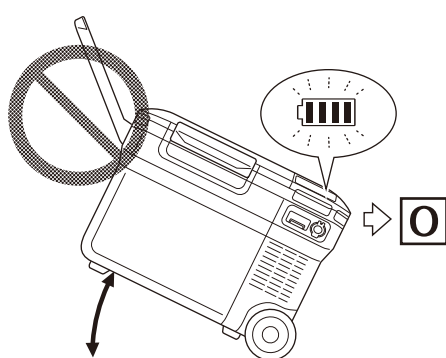
12



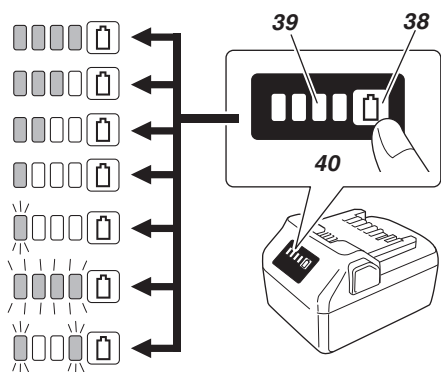
13



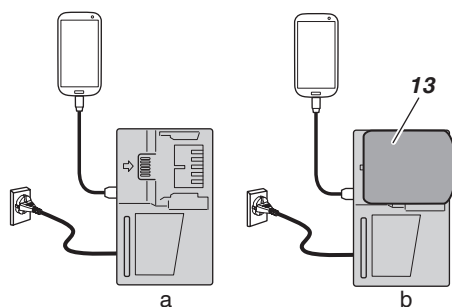
14



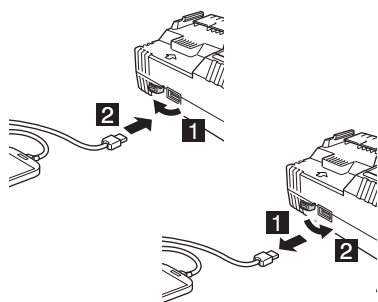
15



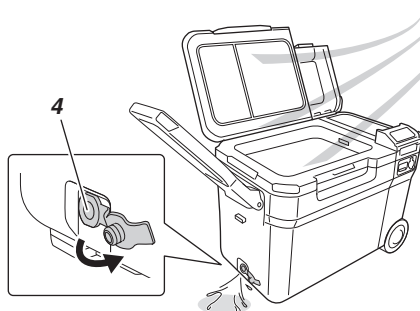
16



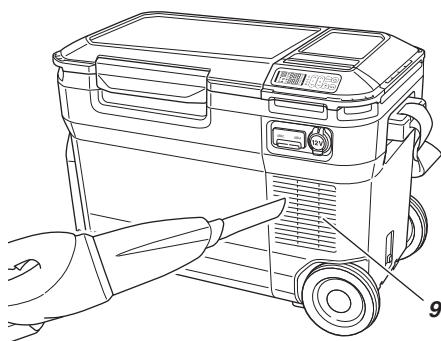
17



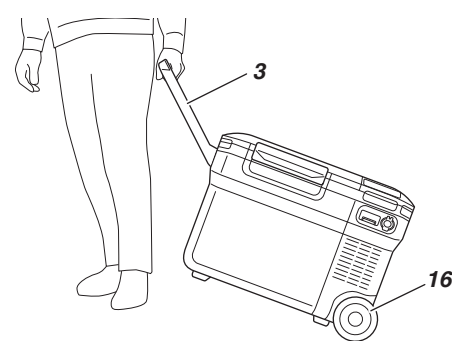
18

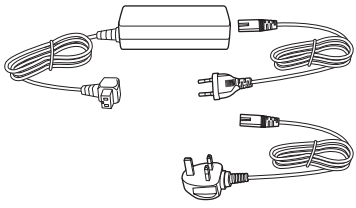
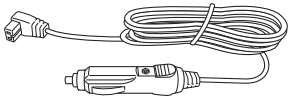
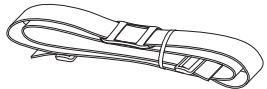
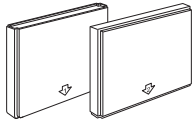
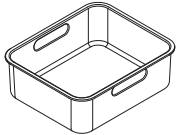


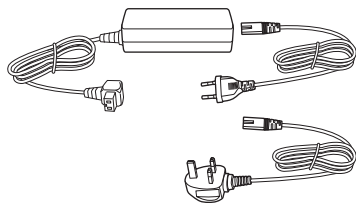
19



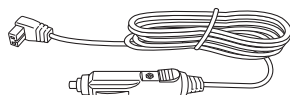
20



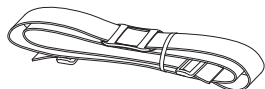
|                                                                                   |         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------|
|                                                                                   | UL18DBA |
|                                                                                   | (NN)    |
|  | 1       |
|  | 1       |
|  | 1       |
|  | 1       |
|  | 1       |



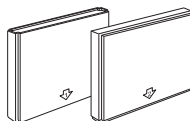
377813



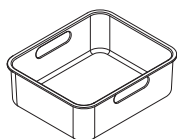
377815



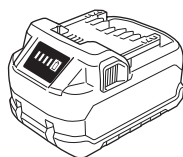
377814



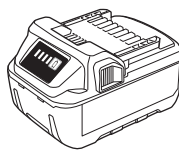
377814



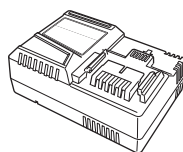
380638



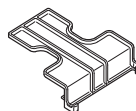
BSL36..18..



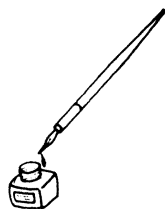
BSL18..



UC18YSL3 (14,4 V-18 V)



329897



|                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| English                                                                                                                                                                                                                                                  | Dansk                                                                                                                                                                                                           | Română                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>GUARANTEE CERTIFICATE</b><br>① Model No.<br>② Serial No.<br>③ Date of Purchase<br>④ Customer Name and Address<br>⑤ Dealer Name and Address<br>(Please stamp dealer name and address)                                                                  | <b>GARANTIBEVIS</b><br>① Modelnummer<br>② Serienummer<br>③ Købsdato<br>④ Kundes navn og adresse<br>⑤ Forhandlers navn og adresse<br>(Indsæt stempel med forhandlers navn og adresse)                            | <b>CERTIFICAT DE GARANȚIE</b><br>① Model nr.<br>② Nr. de serie<br>③ Data cumpărării<br>④ Numele și adresa clientului<br>⑤ Numele și adresa distribuitorului<br>(Vă rugăm aplicați ștampila cu numele și adresa distribuitorului) |
| Deutsch                                                                                                                                                                                                                                                  | Norsk                                                                                                                                                                                                           | Slovenščina                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>GARANTIESCHEIN</b><br>① Modell-Nr.<br>② Serien-Nr.<br>③ Kaufdatum<br>④ Name und Anschrift des Kunden<br>⑤ Name und Anschrift des Händlers<br>(Bitte mit Namen und Anschrift des Handlers abstempeln)                                                  | <b>GARANTISERTIFIKAT</b><br>① Modellnr.<br>② Serienr.<br>③ Kjøpsdato<br>④ Kundens navn og adresse<br>⑤ Forhandlerens navn og adresse<br>(Vennligst stemple forhandlerens navn og adresse)                       | <b>GARANCIJSKO POTRDILO</b><br>① Št. modela<br>② Serijska št.<br>③ Datum nakupa<br>④ Ime in naslov kupca<br>⑤ Ime in naslov prodajalca<br>(Prosimo vtisnite žig z imenom in naslovom prodajalca)                                 |
| Français                                                                                                                                                                                                                                                 | Suomi                                                                                                                                                                                                           | Slovenčina                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>CERTIFICAT DE GARANTIE</b><br>① No. de modèle<br>② No de série<br>③ Date d'achat<br>④ Nom et adresse du client<br>⑤ Nom et adresse du revendeur<br>(Cachet portant le nom et l'adresse du revendeur)                                                  | <b>TAKUUTODISTUS</b><br>① Malli nro<br>② Sarja nro<br>③ Ostopäivämäärä<br>④ Asiakkaan nimi ja osoite<br>⑤ Myyjän nimi ja osoite<br>(Leimaa myyjän nimi ja osoite)                                               | <b>ZÁRUČNÝ LISTA</b><br>① Č. modelu<br>② Sériové č.<br>③ Dátum zakúpenia<br>④ Meno a adresa zákazníka<br>⑤ Názov a adresa predajcu<br>(Pečiatka s názvom a adresou predajcu)                                                     |
| Italiano                                                                                                                                                                                                                                                 | Ελληνικά                                                                                                                                                                                                        | Български                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>CERTIFICATO DI GARANZIA</b><br>① Modello<br>② N° di serie<br>③ Data di acquisto<br>④ Nome e indirizzo dell' acquirente<br>⑤ Nome e indirizzo del rivenditore<br>(Si prega di apporre il timbro con questi dati)                                       | <b>ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ</b><br>① Αρ. Μοντέλου<br>② Αύξων Αρ.<br>③ Ημερομηνία αγοράς<br>④ Όνομα και διεύθυνση πελάτη<br>⑤ Όνομα και διεύθυνση μεταπωλητή<br>(Παρακαλούμε να χρησιμοποιηθεί σφραγίδα)           | <b>ГАРАНЦИОНЕН СЕРТИФИКАТ</b><br>① Модел №<br>② Сериен №<br>③ Дата за закупуване<br>④ Име и адрес на клиента<br>⑤ Име и адрес на търговеца<br>(Моля, отпечатайте името и адрес на дилъра)                                        |
| Nederlands                                                                                                                                                                                                                                               | Polski                                                                                                                                                                                                          | Srpski                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>GARANTIEBEWIJS</b><br>① Modelnummer<br>② Serienummer<br>③ Datum van aankoop<br>④ Naam en adres van de gebruiker<br>⑤ Naam en adres van de handelaar<br>(Stempel a.u.b. naam en adres vande handelaar)                                                 | <b>GWARANCJA</b><br>① Model<br>② Numer seryjny<br>③ Data zakupu<br>④ Nazwa klienta i adres<br>⑤ Nazwa dealera i adres<br>(Pieczęć punktu sprzedaży)                                                             | <b>GARANTNI SERTIFIKAT</b><br>① Br. modela.<br>② Serijski br.<br>③ Datum kupovine<br>④ Ime i adresa kupca<br>⑤ Ime i adresa prodavca<br>(Molimo da stavite pečat na ime i adresu trgovca)                                        |
| Español                                                                                                                                                                                                                                                  | Magyar                                                                                                                                                                                                          | Hrvatski                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>CERTIFICADO DE GARANTÍA</b><br>① Número de modelo<br>② Número de serie<br>③ Fecha de adquisición<br>④ Nombre y dirección del cliente<br>⑤ Nombre y dirección del distribuidor<br>(Se ruega poner el sello del distribuidor con su nombre y dirección) | <b>GARANCIJA BIZONYLAT</b><br>① Tipusszám<br>② Sorozatszám<br>③ A vásárlás dátuma<br>④ A Vásárló neve és címe<br>⑤ A Kereskedő neve és címe<br>(Kérjük ide elhelyezni a Kereskedő nevének és címének pecsétjét) | <b>JAMSTVENI CERTIFIKAT</b><br>① Br. modela.<br>② Serijski br.<br>③ Datum kupnje<br>④ Ime i adresa kupca<br>⑤ Ime i adresa trgovca<br>(Molimo stavite pečat na ime i adresu trgovca)                                             |
| Português                                                                                                                                                                                                                                                | Čeština                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>CERTIFICADO DE GARANTIA</b><br>① Número do modelo<br>② Número do série<br>③ Data de compra<br>④ Nome e morada do cliente<br>⑤ Nome e morada do distribuidor<br>(Por favor, carimbe o nome e morada do distribuidor)                                   | <b>ZÁRUČNÍ LIST</b><br>① Model č.<br>② Série č.<br>③ Datum nákupu<br>④ Jméno a adresa zákazníka<br>⑤ Jméno a adresa prodejce<br>(Prosíme o razítko se jménem a adresou prodejce)                                |                                                                                                                                                                                                                                  |
| Svenska                                                                                                                                                                                                                                                  | Türkçe                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>GARANTICERTIFIKAT</b><br>① Modellnr<br>② Serienr<br>③ Inköpsdatum<br>④ Kundens namn och adress<br>⑤ Försäljarens namn och adress<br>(Stämpla försäljarens namn och adress)                                                                            | <b>GARANTİ SERTİFİKASI</b><br>① Model No.<br>② Seri No.<br>③ Satın Alma Tarihi<br>④ Müşteri Adı ve Adresi<br>⑤ Bayi Adı ve Adresi<br>(Lütfen bayi adını ve adresini kaşe olarak basın)                          |                                                                                                                                                                                                                                  |

|   |  |
|---|--|
| ① |  |
| ② |  |
| ③ |  |
| ④ |  |
| ⑤ |  |



## Informations sur le recyclage des machines et des batteries

|                                                                                   |                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
|  | <p>Pour les sets de machines et batteries Li-ion</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|

## Informations de recyclage pour les emballages



Si une pochette en polyéthylène est incluse

## Explication des symboles

Veuillez vérifier les directives locales pour assurer un traitement durable des emballages et des batteries.



Le logo de tri « Triman »

Symbole informant le consommateur que le produit ou l'emballage doit être trié ou apporté à un point de recyclage

Veuillez consulter les directives de votre municipalité



Container de tri

Symbole identifiant la collecte séparée des piles et accumulateurs, des équipements électriques et électroniques

Le produit ne doit pas être jeté comme un déchet non trié, mais doit être jeté dans un container de collecte séparé pour être récupéré et recyclé

Veuillez consulter les directives de votre municipalité

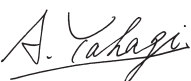
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>English</p> <p><b>EC DECLARATION OF CONFORMITY</b></p> <p>We declare under our sole responsibility that Cordless Cooler and Warmer storage, identified by type and specific identification code *1), is in conformity with all relevant requirements of the directives *2) and standards *3). Tim Sieberns who is authorized to compile the technical file is at *4) – See below.<br/>The declaration is applicable to the product affixed CE marking.</p>                                          | <p>Nederlands</p> <p><b>EC VERKLARING VAN CONFORMITEIT</b></p> <p>Wij verklaren onder onze eigen verantwoordelijkheid dat de Accu koelbox met verwarmfunctie, geïdentificeerd door het type en de specifieke identificatiecode *1), voldoet aan alle relevante bepalingen van de richtlijnen*2) en normen*3). Tim Sieberns die gemachtigd is om het technische dossier samen te stellen is bij *4) – Zie onder. Deze verklaring is van toepassing op producten voorzien van de CE-markeringen.</p>                                   |
| <p>Deutsch</p> <p><b>EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</b></p> <p>Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die durch den Typ und den spezifischen Identifizierungscode *1) identifizierte Akku Kühl- und Wärmebox allen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinien *2) und Normen *3) entspricht. Tim Sieberns, die für die Zusammenstellung der technischen Datei zuständig ist, ist unter *4) erreichbar – Siehe unten.<br/>Die Erklärung gilt für die an dem Produkt angebrachte CE-Kennzeichnung.</p> | <p>Español</p> <p><b>DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE</b></p> <p>Declaramos bajo nuestra única responsabilidad que la Nevera a batería para refrigeración y calentamiento, identificada por tipo y por código de identificación específico *1), está en conformidad con todas las disposiciones correspondientes de las directivas *2) y de las normas *3). Tim Sieberns, quien está autorizado a compilar el archivo técnico está en *4) – Ver a continuación.<br/>La declaración se aplica al producto con marcas de la CE.</p> |
| <p>Français</p> <p><b>DECLARATION DE CONFORMITE CE</b></p> <p>Nous déclarons sous notre entière responsabilité que la Glacière 2 en 1 chaud / froid, identifiée par le type et le code d'identification spécifique *1) est en conformité avec toutes les exigences applicables des directives *2) et des normes *3). Tim Sieberns, personne autorisée à constituer le dossier technique, est à *4) – Voir ci-dessous.<br/>Cette déclaration s'applique aux produits désignés CE.</p>                   | <p>Português</p> <p><b>DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE</b></p> <p>Declaramos, sob nossa única e inteira responsabilidade, que a Mala térmica a bateria que refresca e aquece, identificada por tipo e código de identificação específico *1), está em conformidade com todos os requerimentos relevantes das diretivas *2) e normas *3). Tim Sieberns, que está autorizado a compilar o ficheiro técnico, está em *4) – Consulte abaixo.<br/>A declaração aplica-se aos produtos com marca CE.</p>                                     |
| <p>Italiano</p> <p><b>DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE</b></p> <p>Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il Box Termico, identificato dal tipo e dal codice identificativo specifico *1), è conforme a tutti i requisiti delle direttive *2) e degli standard *3). Tim Sieberns, autorizzato a compilare il file tecnico, è al numero *4) – Vedere sotto.<br/>La dichiarazione è applicabile ai prodotti cui sono applicati i marchi CE.</p>                                           | <p>Svenska</p> <p><b>EG-DEKLARATION BETRÄFFANDE LIKFORMIGHET</b></p> <p>Vi förklarar på eget ansvar att produkten batteridrivnen Kyl- &amp; Värmebox, som är identifierad enligt typ och särskild identifikationskod *1), överensstämmer med alla relevanta krav i direktiven *2) och standarderna *3). Tim Sieberns som är auktoriserad att sammanställa den tekniska filen finns på *4) – Se nedan.<br/>Denna försäkran gäller för produkten med tillhörande CE-märkning.</p>                                                      |
| <p>*1) UL18DBA C365033S</p> <p>*2) 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU</p> <p>*3) EN 60335-1:2012+A15:2021<br/>EN 60335-2-24:2010+A1:2019+A2:2019+A11:2020<br/>EN IEC 55014-1:2021<br/>EN IEC 55014-2:2021<br/>EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021<br/>EN 61000-3-3:2013+A2:2021<br/>Included AC Adaptor is in conformity with COMMISSION REGULATION (EU) 2019/1782 implementing Directive 2009/125/EC</p>                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p>*4) Representative office in Europe<br/><b>Koki Holdings Europe GmbH</b><br/>Metabo-Allee 1, 72622 Nuertingen, Germany</p> <p>Head office in Japan<br/><b>Koki Holdings Co., Ltd.</b><br/>Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome,<br/>Minato-ku, Tokyo, Japan</p>                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

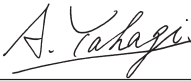


31. 1. 2025

*A. Yahagi*

A. Yahagi  
General Manager of  
Validation/Service Division  
Koki Holdings Co., Ltd.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div>Dansk</div> <div> <b>EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING</b><br/> Vi erklærer os fuldstændigt ansvarlige for, at Opbevaring af trådløse køler og varmer, identificeret ved type og specifik identifikationskode *1), er i overensstemmelse med alle relevante krav i direktiverne *2) og standarderne *3). Tim Sieberns, der er bemyndiget til at udføre de tekniske filer ved *4) – Se nedenfor.<br/> Erklæringen gælder produktet, der er mærket med CE. </div>                                                                                                                     | <div>Polski</div> <div> <b>DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z WE</b><br/> Oświadczamy na własną wyłączną odpowiedzialność, że akumulatorowy chłodziarko-ogrzewacz podanego typu i oznaczona unikalnym kodem identyfikacyjnym *1) jest zgodna z wszystkimi właściwymi wymogami dyrektyw *2) i norm *3). Tim Sieberns jest upoważniony do sporządzenia dokumentacji technicznej i jest dostępny pod adresem *4) – Patrz poniżej.<br/> Niniejsza deklaracja ma zastosowanie do produktu opatrzonego znakiem CE. </div> |
| <div>Norsk</div> <div> <b>EF'S ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE</b><br/> Vi erklærer på eget ansvar at den trådløse kjøle- og varmeopbevaringen, identifisert etter type og spesifikk identifikasjonskode *1), er i samsvar med alle relevante krav i direktiver *2) og standarder *3). Tim Sieberns, som er autorisert til å utarbeide den tekniske filen, er på *4) – Se nedenfor.<br/> Erklæringen gjelder for CE-merket på produktet. </div>                                                                                                                                        | <div>Magyar</div> <div> <b>EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</b><br/> A kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy az akkumulátoros hűtőtáska, amely típus és egyedi azonosító kód *1) alapján azonosított, megfelel az irányelvek *2) és szabványok *3) vonatkozó követelményeinek. A műszaki fájllétszámítására jogosult Tim Sieberns elérhetősége itt található: *4) – Lásd alább.<br/> Jelen nyilatkozat a terméken feltüntetett CE jelzésre vonatkozik. </div>                                       |
| <div>Suomi</div> <div> <b>EY-ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA</b><br/> Valmistajaa vakuuttaa yksinomaisella vastuullaan, että tyyppin ja erityisen tunnistuskoodin *1) perusteella tunnistettava akkukäyttöinen kylmä- / lämpölaukku on kaikkien direktiivien *2) ja standardien *3) asiaankuuluvien vaatimusten mukainen. Tim Sieberns, joka on valtuutettu kokoamaan teknisen tiedoston, on kohdassa *4) – katso alta.<br/> Ilmoitus on sovellettavissa tuotteeseen kiinnitettyyn CE-merkintään. </div>                                                                                 | <div>Čeština</div> <div> <b>PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S ES</b><br/> Prohlašujeme na svou výhradní zodpovědnost, že aku chladicí a ohřívací box, identifikovaný podle typu a specifického identifikačního kódu *1), je v souladu se všemi příslušnými požadavky směrnice *2) a norem *3). Tim Sieberns, jež je oprávněný k sestavení technické dokumentace, je v *4) - viz níže.<br/> Toto prohlášení platí pro výrobek označený značkou CE. </div>                                                             |
| <div>Ελληνικά</div> <div> <b>ΕΚ ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ</b><br/> Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το ασύρματο ψυκτικό θερμαντικό, το οποίο προσδιορίζεται από τον τύπο και ειδικό αναγνωριστικό κωδικό *1), είναι σύμφωνος με όλες τις σχετικές απαιτήσεις των Οδηγιών *2) και με τα σχετικά πρότυπα *3). Ο Tim Sieberns που είναι εξουσιοδοτημένος για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου είναι στο *4) – Δείτε παρακάτω.<br/> Η δήλωση ισχύει μόνο για το προϊόν που είναι τοποθετημένη σήμανση CE. </div>                                                                        | <div>Türkçe</div> <div> <b>AT UYGUNLUK BEYANI</b><br/> Tip ve özel tanımlanma koduyla tanımlanan *1) Akülü Soğutucu ve Isıtıcı depolama'nın direktiflerin *2) ve standartların *3) tüm ilgili gereksinimlerine uygun olduğunu tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz. Teknik dosya derleme yetkisi olan Tim Sieberns *4) no.lu kısımdadır – Aşağıya bakın.<br/> Beyan, üzerinde CE işareti bulunan ürünler için geçerlidir. </div>                                                           |
| <div>*1)</div> <div> UL18DBA      C365033S<br/> 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU </div> <div>*2)</div> <div> EN 60335-1:2012+A15:2021<br/> EN 60335-2-24:2010+A1:2019+A2:2019+A11:2020<br/> EN IEC 55014-1:2021<br/> EN IEC 55014-2:2021<br/> EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021<br/> EN 61000-3-3:2013+A2:2021<br/> Included AC Adaptor is in conformity with COMMISSION REGULATION (EU) 2019/1782 implementing Directive 2009/125/EC </div>                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <div>*4)</div> <div> Representative office in Europe<br/> <b>Koki Holdings Europe GmbH</b><br/> Metabo-Allee 1, 72622 Nuertingen, Germany<br/><br/> Head office in Japan<br/> <b>Koki Holdings Co., Ltd.</b><br/> Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome,<br/> Minato-ku, Tokyo, Japan </div> <div> <div> <div>CE</div> <div>31. 1. 2025</div> <div>  </div> </div> <div> A. Yahagi<br/> General Manager of<br/> Validation/Service Division<br/> Koki Holdings Co., Ltd. </div> </div> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div>Română</div> <div><b>DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE</b><p>Declarăm pe propria răspundere că Lada frigorifică cu acumulator, identificată după tipul și codul de identificare specific *1), este în conformitate cu toate cerințele relevante ale directivelor *2) și ale standardelor *3). Tim Sieberns, persoana autorizată să întocmească dosarul tehnic, se află la *4) – Vezi mai jos.</p><p>Declarația se referă la produsul pe care este aplicat semnul CE.</p></div>                                                                                                            | <div>Български</div> <div><b>ЕО ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ</b><p>Декларираме на своя собствена отговорност, че Хладилната Чанта, идентифицирана по тип и специален идентификационен код *1), е в съответствие с всички съответни изисквания на директивите *2) и стандартите *3). Tim Sieberns, които са упълномощени да съставят техническото досие е в *4) – Вижте по-долу.</p><p>Декларацията е приложима за продукта, който има поставена CE маркировка.</p></div>                                        |
| <div>Slovenščina</div> <div><b>ES IZJAVA O SKLADNOSTI</b><p>Na lastno odgovornost izjavljamo, da je Baterijska hladilna torba s funkcijo ogrevanja, označena z vrsto in posebno identifikacijsko kodo *1), v skladu z vsemi ustreznimi zahtevami direktiv *2) in standardov *3). Tim Sieberns, ki je odobren za pripravo tehnične datoteke pri *4) – glejte spodaj.</p><p>Declarația je označena na izdelku s pritrjeno oznako CE.</p></div>                                                                                                                                               | <div>Srpski</div> <div><b>EZ DEKLARACIJA O USAGLAŠENOSTI</b><p>Pod punom odgovornošću izjavljujemo da je Akumulatorska rashladna kutija sa funkcijom održavanja temperature, identifikovana prema tipu i specifičnom identifikacionom kodu *1), u skladu sa svim relevantnim zahtevima direktiva *2) i standardi *3). Tim Sieberns koji je ovlašćen da sastavi tehničku datoteku je na *4) – Pogledajte dole.</p><p>Deklaracija je primenjiva na proizvod na koji je stavljena CE oznaka.</p></div>           |
| <div>Slovenčina</div> <div><b>ES VYHLÁSENIE O ZHODE</b><p>Týmto vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že výrobok Akumulátorová chladiaca a ohrievacia skladovacia nádoba identifikovaný podľa typu a špecifického identifikáčného kódu *1) je v zhode so všetkými príslušnými požiadavkami smerníc *2) a noriem *3). Tim Sieberns, ktorý má oprávnenie na zostavovanie technickej dokumentácie, je uvedený v bode *4) – Pozrite nižšie.</p><p>Toto vyhlásenie sa vzťahuje na výrobok označený značkou CE.</p></div>                                                                         | <div>Hrvatski</div> <div><b>EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI</b><p>Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je bežična Akumulatorska rashladna kutija s funkcijom održavanja temperature, identificirana prema vrsti i posebnom identifikacijskom kodu *1), u skladu sa svim relevantnim zahtjevima direktiva *2) i standarda *3). Tim Sieberns koji je ovlašćen za sastavljanje tehničke datoteke nalazi se na *4) – Vidi dolje.</p><p>Izjava se primjenjuje na proizvod na kojem je stavljena CE oznaka.</p></div> |
| <div>*1) UL18DBA      C365033S</div> <div>*2) 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU</div> <div>*3) EN 60335-1:2012+A15:2021<br/>EN 60335-2-24:2010+A1:2019+A2:2019+A11:2020<br/>EN IEC 55014-1:2021<br/>EN IEC 55014-2:2021<br/>EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021<br/>EN 61000-3-3:2013+A2:2021<br/>Included AC Adaptor is in conformity with COMMISSION REGULATION (EU) 2019/1782 implementing Directive 2009/125/EC</div>                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <div>*4) Representative office in Europe<br/><b>Koki Holdings Europe GmbH</b><br/>Metabo-Allee 1, 72622 Nuertingen, Germany</div> <div>Head office in Japan<br/><b>Koki Holdings Co., Ltd.</b><br/>Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome,<br/>Minato-ku, Tokyo, Japan</div> <div> 31. 1. 2025<br/><br/>A. Yahagi<br/>General Manager of<br/>Validation/Service Division<br/>Koki Holdings Co., Ltd.</div> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |